叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 老房间(the Old Room) 000001

2. 老房间(the Old Room) 000002

3. 老房间(the Old Room) 000003

4. 老房间(the Old Room) 000004

5. 老房间(the Old Room) 000005

6. 老房间(the Old Room) 000006

7. 老房间(the Old Room) 000007

8. 老房间(the Old Room) 000008

9. 老房间(the Old Room) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老房间(The Old Room)
第1/9页

[ðə; ði] [əʊld] [ruːm]
THE OLD ROOM
这 老的 房间

老房间

[ðə; ði] [əʊld] [ruːm]
THE OLD ROOM
这 老的 房间

老房间

[baɪ]
BY
经过

经过

[kɑːl] ['juːəld]
CARL EWALD
卡尔 伊瓦尔德

卡尔·埃瓦尔德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ”
AUTHOR OF “ MY LITTLE BOY , ”
作者 的 “ 我的 小的 男生 , ”

《我的小男孩》的作者

“ [tuː] - [legz] , ”
“ TWO - LEGS , ”
“ 二 - 腿 , ”

“两条腿,”

“ [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd]
“ THE SPIDER AND
“ 这 蜘蛛 和

“蜘蛛和

['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OTHER TALES , ” ETC .
其他 故事 , ” ETC .

其他故事，等等。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ]
TRANSLATED FROM THE DANISH BY
翻译 从 这 丹麦语 经过

由.....从丹麦语翻译

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]
ALEXANDER TEIXEIRA DE MATTOS
亚历山大 特谢拉 德语 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[njuː] [jɔːk] : : : : : : : : : : -
NEW YORK : : : : : : : : : : 1908
新的 约克 : : : : : : : : : : -

纽约:::::::::: 1908

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[səʊl] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
Sole Authorized Translation
唯一 授权 翻译

唯一授权翻译

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] , -
Published March , 1908
已发布 行进 , -

出版于1908年3月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE AUTHOR'S DEDICATION OF THE
这 作者的 奉献 的 这

作者献词

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌblɪʃɪŋ] , ['ʌndə(r)] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [ə; eɪ] [njuː]
NOW THAT I AM PUBLISHING , UNDER MY OWN NAME , A NEW
现在 那 我 是 出版 , 在下面 我的 自己的 姓名 , 一个 新的

现在我将以我自己的名义出版一本新书

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] [frendz] [ɪn] ['eni]
EDITION OF THIS BOOK , THE FIRST TO WIN ME FRIENDS IN ANY
版 的 这 书 , 这 第一的 到 赢 我 朋友们 在 任何

这本书的这个版本，是第一本让我结交朋友的书。

['nʌmbə(r)] , [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] , [tuː; tə]
NUMBER , I DEDICATE IT , GRATEFULLY AND RESPECTFULLY , TO
数字 , 我 奉献 它 , 感激不尽 和 尊敬 , 到

我谨以此编号，满怀感激和敬意地献给

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ægnəs] ['hɛnɪŋsən] ,
FRU AGNES HENNINGSEN ,
果果 阿格尼斯 亨宁森 ,

弗鲁·艾格尼丝·亨宁森

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ɑːt] [əʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] .
TO WHOM MY ART OWES MORE THAN TO ANY .
到 谁 我的 艺术 欠款 更多的 比 到 任何 .

我的艺术最感激的人是他。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [viː]
The 这 **Author's** 作者的 **Dedication** 奉献 **v** v

作者献词 v

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] [nəʊt] [ænd; ənd] ['ɔːθərz] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪks]
The 这 **Translator's** 译者的 **Note** 笔记 **and** 和 **Author's** 作者的 **Preface** 前言 **to** 到 **the** 这 **First** 第一的 **Edition** 版 **ix** 九

译者注及作者序（第一版） ix

[pɑːt] [aɪ] — [kɔrt] [wʌn]
Part 部分 **I** 我 **—** — **Cordt** 科尔特 **1** 1

第一部分——Cordt 1

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] — - [sʌn] -
Part 部分 **II** 二 **—** — **Cordt's** - **Son** 儿子 **143** -

第二部分——科特的儿子 143

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[træns'leɪtərz] [nəʊt]
TRANSLATOR'S 译者的 **NOTE** 笔记

译者注

[ðə; ði] [tuː] [pɑːts] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ɪn] ['denmɑːk] ; [ænd; ənd] [pɑːt] [ai]
The 这 **two** 二 **parts** 部分 **forming** 成型 **this** 这 **story** 故事 **are** 是 **published** 已发布 **separately** 分别地 **in** 在 **Denmark** 丹麦 **;** ; **and** 和 **Part** 部分 **I** 我

,

,

,

这个故事分为两部分，在丹麦分别出版；第一部分，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [kɔrt] , [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɪʃuːd] [ə'nɒnɪməsli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ruːm] ,

which	I	have	called	Cordt	,	was	first	issued	anonymously	as	The	Old	Room	,
哪个	我	有	称为	科尔特	,	曾是	第一的	发布	匿名	作为	这	老的	房间	,

我称之为《科特》的作品，最初以匿名形式发表，名为《旧房间》。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

with	a	preface	intended	to	convey	the	idea	that	the	work	had	been	written	by
和	一个	前言	故意的	到	传达	这	主意	那	这	工作	有	到过	书面	经过

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	heroine	of	the	story	.
这	女英雄	的	这	故事	.

序言旨在传达这样一个理念：这部作品是由故事中的女主人公所写。

[wen] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] [ə'pɪəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [sʌn] ,

When	Part	II	appeared	,	under	the	title	of	Cordt's	Son	,
什么时候	部分	二	出现	,	在下面	这	标题	的	-	儿子	,

第二部分出版时，标题为《科特的儿子》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ruːm] ,

in	which	Fru	Adelheid	has	returned	to	the	old	house	and	the	old	room	,
在	哪个	水果	阿德尔海德	有	返回	到	这	老的	房子	和	这	老的	房间	,

弗鲁·阿德尔海德回到了老房子和老房间，

[kɑːl] ['juːəld] [sə'prest] [ðɪs] ['prefəs] .

Carl	Ewald	suppressed	this	preface	.
卡尔	埃瓦尔德	被抑制	这	前言	.

卡尔·埃瓦尔德压制了这篇序言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'merɪkən]

It	is	so	beautiful	that	it	were	unfair	to	deprive	the	author's	American
它	是	所以	美丽的	那	它	是	不公平	到	剥夺	这	作者的	美国人

['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

readers	of	the	joy	of	it	.
读者	的	这	喜悦	的	它	.

它如此优美，剥夺作者的美国读者欣赏它的权利是不公平的。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] , [baɪ] [weɪ]

The	German	translator	prints	it	at	the	end	of	his	version	,	by	way
这	德语	翻译	印刷	它	在	这	结尾	的	他的	版本	,	经过	方式

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'pendɪks] ;

of	an	appendix	;
的	一个	附录	;

德国译者将其作为附录印在译本的末尾；

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] :

I	prefer	to	give	it	here	:
我	更喜欢	到	给	它	这里	:

我更愿意在这里给出：

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ([ə'nɒnɪməs]) ['deɪnɪʃ]

TO	THE	FIRST	(	ANONYMOUS	)	DANISH
到	这	第一的	(	匿名的	)	丹麦语

致第一位（匿名）丹麦人

[ɪ'dɪʃ(ə)n]
EDITION
版

版

[ai] [huː] [raɪt] [ðɪs] [bʊk] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
I **who** **write** **this** **book** **am** **still** **young** **and** **fair** **to** **look** **upon** **and** **rich** **and**
我 WHO 写 这 书 是 仍然 年轻的 和 公平的 到 看 之上 和 富有的 和
['veri] [sæd] .
very **sad** **.**
非常 伤心 .

我，这本书的作者，依然年轻貌美，富有，却也十分悲伤。

[maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
My **youth** **and** **my** **beauty** **fill** **me** **with** **horror** **and** **I** **know** **not** **what** **to** **do**
我的 青年 和 我的 美丽 充满 我 和 恐怖 和 我 知道 不是 什么 到 做
[wɪð] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] .
with **the** **wealth** **which** **I** **possess** **.**
和 这 财富 哪个 我 具有 .

我的青春和美貌让我感到恐惧，我不知道该如何处理我所拥有的财富。

['deɪli] [maɪ] ['sɒrəʊ] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
Daily **my** **sorrow** **sings** **the** **same** **song** **in** **my** **ears** **.**
日常的 我的 悲哀 唱歌 这 相同的 歌曲 在 我的 耳朵 .

每天，我的悲伤都在耳边吟唱着同样的歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][maɪ][treɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊəz] [æt; ət][maɪ]
It **rustles** **in** **the** **folds** **of** **my** **train** **;** **it** **sighs** **in** **the** **fragrant** **flowers** **at** **my**
它 沙沙声 在 这 折叠 的 我的 火车 ; 它 叹息 在 这 香 花朵 在 我的
[brest] .
breast **.**
胸部 .

它在我的裙摆里沙沙作响；它在我胸前的芬芳花朵中叹息。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ai][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ][bed] ['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [driːm] [ðæt]
Through **the** **long** **nights** **I** **sit** **on** **the** **edge** **of** **my** **bed** **thrusting** **away** **the** **dream** **that**
通过 这 长的 夜晚 我 坐 在 这 边缘 的 我的 床 推进 离开 这 梦 那
['kɒmz] [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] .
comes **with** **glaring** **eyes** **.**
来 和 刺眼 眼睛 .

漫漫长夜，我坐在床边，努力驱散梦境中闪烁的光芒。

[naʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
Now **what** **I** **have** **written** **is** **a** **lie** **.**
现在 什么 我 有 书面 是 一个 说谎 .

我写的都是谎言。

[wen] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] : [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
When **I** **wrote** **it** **,** **it** **was** **the** **truth** **:** **now** **,** **it** **is** **a** **lie** **.**
什么时候 我 写道 它 , 它 曾是 这 真相 : 现在 , 它 是 一个 说谎 .

我写下这些话的时候，它们是真话；现在，它们变成了谎言。

[wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][set] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
When **I** **saw** **it** **set** **down** **on** **paper** **,**
什么时候 我 锯 它 放 向下 在 纸 ,

当我看到它被写下来时，

[ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ] [raɪt] ; [ðæt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] ,
I **knew** **that** **my** **youth** **was** **my** **strength** **and** **my** **right** **;** **that** **,** **if** **I** **were** **ugly** **,**
我 知道 那 我的 青年 曾是 我的 力量 和 我的 正确的 ; 那 , 如果 我 是 丑陋的 ,

我知道我的青春是我的力量和我的权利；即使我长得丑，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][ðæt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

I	could	not	live	;	and	that	,	if	I	were	poor	,	I	should	die	.
我	可以	不是	居住	;	和	那	,	如果	我	是	贫穷的	,	我	应该	死	.

我无法生存；而且，如果我贫穷，我就会死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][maɪ]['glædnəs] .

And	now	I	am	glad	;	and	there	is	nothing	on	earth	but	my	gladness	.
和	现在	我	是	高兴的	;	和	那里	是	没有什么	在	地球	但	我的	欢乐	.

现在我感到无比快乐；世上除了我的快乐，再无其他。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

I	am	in	this	case	.
我	是	在	这	案件	.

我就是这种情况。

[bʌt; bət][ai][let][ðə; ði] [wɜːdz] [stænd][æz; əz][ai] [rəʊt] [ðem; ðəm] ,

But	I	let	the	words	stand	as	I	wrote	them	,
但	我	让	这	字	站立	作为	我	写道	他们	,

但我保留了写下的原样。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] — [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

for	I	know	that	the	time	will	come	—	and	that	soon	—	when	all	of	them
为了	我	知道	那	这	时间	将要	来	—	和	那	很快	—	什么时候	全部	的	他们

[wɪl] [biː; bi] [truː] [ə'gen] . . . [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][laɪ] .

will	be	true	again	.	.	.	until	they	once	more	become	a	lie	.
将要	是	真的	再次	.	.	.	直到	他们	一次	更多的	变得	一个	说谎	.

因为我知道，总有一天——而且很快就会——它们都会再次变成真的……直到它们再次变成谎言。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [bʊk] [wɪl] [grəʊ] , [θruː] [stɪl] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [taɪmz] ,

And	so	my	book	will	grow	,	through	still	and	stormy	times	,
和	所以	我的	书	将要	生长	,	通过	仍然	和	暴风雨	时代	,

因此，我的书将会不断成长，无论风平浪静还是风雨飘摇。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [wɒt] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

until	the	day	comes	when	I	am	again	what	I	now	am	.
直到	这	天	来	什么时候	我	是	再次	什么	我	现在	是	.

直到有一天，我再次变回现在的自己。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ][laɪ] .

But	that	,	too	,	is	itself	a	lie	.
但	那	,	也	,	是	本身	一个	说谎	.

但这本身也是一个谎言。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

For	I	was	always	the	same	.
为了	我	曾是	总是	这	相同的	.

因为我一直都是一样的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ;

But	there	came	a	moment	at	which	HE	saw	me	as	I	am	;
但	那里	来了	一个	片刻	在	哪个	他	锯	我	作为	我	是	;

但总有一天，祂会真正地看到我；

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] [bʊk] [wɪl] [end] .

and	there	my	book	will	end	.
和	那里	我的	书	将要	结尾	.

我的故事就到此结束了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn]['ʌðə(r)]

For	after	that	there	was	but	little	that	differed	from	the	stories	in	other
为了	后	那	那里	曾是	但	小的	那	不同	从	这	故事	在	其他

[bʊks] [ænd; ənd] [les] [stɪl] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] .

books	and	less	still	that	I	remember	.
图书	和	较少的	仍然	那	我	记住	.

因为在那之后，故事与其它书中的故事几乎没有什么不同之处，而我记忆中的就更少了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

it	is	true	that	the	world	contains	a	room	in	which	the	radiant	light	of	happiness
它	是	真的	那	这	世界	包含	一个	房间	在	哪个	这	辐射状	光	的	幸福

[fleɪmd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

flamed	up	before	my	eyes	.
火焰	向上	前	我的	眼睛	.

的确，这世间有一间房间，幸福的光芒在我眼前熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

And	the	light	went	out	and	the	door	closed	upon	me	.
和	这	光	去	出去	和	这	门	关闭	之上	我	.

灯灭了，门也关上了。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

And	,	if	any	one	,	from	what	I	have	here	written	,
和	,	如果	任何	一	,	从	什么	我	有	这里	书面	,

而且，如果说有人能从我在这里写的内容中看出什么端倪的话，

['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ['sɪnə(r)] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [raɪt] .

comes	to	think	me	a	great	and	abject	sinner	,	then	he	is	indeed	right	.
来	到	思考	我	一个	伟大的	和	卑贱	罪人	,	然后	他	是	的确	正确的	.

如果他认为我是一个罪大恶极的罪人，那么他的确是对的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [kɑːst] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,

But	,	if	he	thinks	that	I	have	been	cast	off	by	the	world	,
但	,	如果	他	思考	那	我	有	到过	投掷	离开	经过	这	世界	,

但是，如果他认为我已被世界抛弃，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

then	he	is	at	fault	.
然后	他	是	在	过错	.

那么，错就在他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] ;

For	I	go	with	head	erect	and	peacefully	along	the	road	that	others	go	;
为了	我	去	和	头	直立	和	和平地	沿着	这	路	那	其他的	去	;

因为我昂首挺胸，平静安详地走在别人走的路上；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['welkəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] .

and	I	am	welcome	among	the	best	.
和	我	是	欢迎	之中	这	最好的	.

能与最优秀的人并肩而立，我感到非常荣幸。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] [striːm] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ][heə(r)] ;

The	lights	in	the	high	hall	stream	down	upon	my	hair	;
这	灯	在	这	高的	大厅	溪流	向下	之上	我的	头发	;

高厅里的灯光倾泻而下，照在我的头发上；

[ðə; ði] [men] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪl] - [wɪl] .

the	men	honour	me	with	their	desire	,	the	women	with	their	ill	-	will	.
这	男人	荣誉	我	和	他们的	欲望	,	这	女性	和	他们的	患病的	-	将要	.

男人们用欲望来尊崇我，女人们用恶意来尊崇我。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kən'demd] [ˌem 'iː] .

There	lives	only	one	who	knows	my	guilt	and	he	has	condemned	me	.
那里	生活	仅有的	一	WHO	知道	我的	有罪	和	他	有	谴责	我	.

世上只有一个人知道我的罪行，他已经判我死刑。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːnz] .

For	it	was	HE	that	stayed	in	the	room	where	the	light	burns	.
为了	它	曾是	他	那	入住	在	这	房间	在哪里	这	光	烧伤	.

因为是他留在了那间灯火通明的房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ai] .

And	she	that	went	out	into	the	street	was	I	.
和	她	那	去	出去	进入	这	街道	曾是	我	.

而走到街上的那个人就是我。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [ɔz'maːn] ['edwədz] — [wʌn]

I	am	indebted	to	the	collaboration	of	my	friend	Mr	.	Osman	Edwards	—	one
我	是	负债累累	到	这	合作	的	我的	朋友	先生	.	奥斯曼	爱德华兹	—	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['lɪŋgwɪsts] [ɪn] ['jʊərəp] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [sɔːŋz] ,

of	the	foremost	linguists	in	Europe	—	for	his	translation	of	the	six	songs	,
的	这	首先	语言学家	在	欧洲	—	为了	他的	翻译	的	这	六	歌曲	,

我非常感谢我的朋友奥斯曼·爱德华兹先生——欧洲最杰出的语言学家之一——翻译了这六首歌曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [bəuθ][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['rɪðəm] ,

in	which	he	has	carefully	preserved	both	the	sense	and	the	exquisite	rhythm	,
在	哪个	他	有	小心	保存完好	两个都	这	感觉	和	这	精美的	韵律	,

他精心保留了乐曲的意义和优美的节奏。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərət] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	also	for	many	suggestions	regarding	the	accurate	solution	of	such
和	还	为了	许多	建议	关于	这	准确的	解决方案	的	这样的

['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [prəʊz] [tekst] .

difficulties	as	occurred	in	the	prose	text	.
困难	作为	发生	在	这	散文	文本	.

此外，还提出了许多关于如何准确解决散文文本中出现的此类难题的建议。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛʃeɪrə] [diː] ['mætɒs] .

Alexander	Teixeira	de	Mattos	.
亚历山大	特谢拉	德	马托斯	.

亚历山大·特谢拉·德·马托斯。

['tʃelsi] , ['ɪŋgləndˌ] , - [dɪ'sembə(r)] , - . [[wʌn]]

Chelsea	,	England	,	10	December	,	1907	.	[	1	]
切尔西	,	英格兰	,	-	十二月	,	-	.	[	1	]

1907 年 12 月 10 日，英格兰切尔西。[1]

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[kɔrt] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
CORDT **[2]** **[3]**
CORDT [2] [3]

CORDT[2][3]

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[kɔrt]
CORDT
CORDT

CORDT

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ruːm] [lʊks] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] ,
THE **room** **looks** **out** **upon** **the** **square** **,**
这 房间 看起来 出去 之上 这 正方形 ,

房间正对着广场，

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
which **is** **so** **big** **and** **so** **fashionable** **that** **there** **is** **no** **business** **done** **in** **it** **.**
哪个 是 所以 大的 和 所以 时髦 那 那里 是 不 商业 完毕 在 它 .

它规模如此之大，又如此时尚，以至于里面根本没有商业活动。

[baɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
By **day** **there** **is** **a** **sound** **of** **carriages** **,** **but** **at** **a** **distance** **;**
经过 天 那里 是 一个 声音 的 马车 , 但 在 一个 距离 ;

白天能听到马车的声音，但距离较远；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlz]
for **the** **house** **that** **contains** **the** **room** **is** **thrust** **a** **long** **way** **back** **and** **its** **walls**
为了 这 房子 那 包含 这 房间 是 推力 一个 长的 方式 后退 和 它是 墙壁
[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːs(ə)l] .
are **as** **thick** **as** **the** **walls** **of** **a** **castle** **.**
是 作为 厚的 作为 这 墙壁 的 一个 城堡 .

因为容纳这间房间的房子位于很远的地方，而且它的墙壁像城堡的墙壁一样厚。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [skweə(r)] [ʃaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪts] ; [æt; ət] [naɪt] ,
In **the** **evening** **,** **the** **square** **shines** **with** **a** **thousand** **lights** **;** **at** **night** **,**
在 这 晚上 , 这 正方形 闪耀 和 一个 千 灯 ; 在 夜晚 ,

傍晚时分，广场上灯火辉煌；夜幕降临后，

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]

you	can	hear	the	rippling	of	the	fountain	,	which	never	begins	and
你	能	听到	这	涟漪	的	这	喷泉	,	哪个	绝不	开始	和

['nevə(r)] [stɒps] , [kraɪz] ,

never	stops	,	cries	,
绝不	停止	,	哭泣	,

你可以听到喷泉的潺潺水声，它永不停息，永不停息，哭泣着。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] [steps] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'triːt]

no	one	knowing	what	they	are	,	and	solitary	steps	that	approach	and	retreat
不	一	会心	什么	他们	是	,	和	孤	步骤	那	方法	和	撤退

[ə'gen] . [[fɔːr]]

again	.	[	4	]
再次	.	[	4	]

没有人知道它们是什么，只有孤独的脚步声时而靠近，时而退缩。[4]

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [bɪlt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)] .

The	room	is	built	high	over	the	square	.
这	房间	是	建造	高的	超过	这	正方形	.

房间建在广场上方的高处。

[ɪts] ['wɪndəʊ] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [fɪld] [wɪð] [red] ['flaʊəz] .

Its	window	is	a	door	and	leads	to	a	balcony	filled	with	red	flowers	.
它是	窗户	是	一个	门	和	线索	到	一个	阳台	已填	和	红色的	花朵	.

它的窗户是一扇门，通向一个种满红花的阳台。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['læʃɪz] [ðem; ðəm] ,

When	the	wind	lashes	them	,
什么时候	这	风	睫毛	他们	,

当狂风肆虐时，

[ðeə(r)][pet(ə)lz][flaɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [rɒk] [ə'pɒn]

their	petals	fly	right	over	into	the	basin	of	the	fountain	and	rock	upon
他们的	花瓣	飞	正确的	超过	进入	这	盆地	的	这	喷泉	和	岩石	之上

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

它们的花瓣飞入喷泉的水池中，在水面上摇曳。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

The	room	is	long	and	deep	.
这	房间	是	长的	和	深的	.

房间又长又深。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [striːmz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] , [steɪnd] - [glɑːs] [peɪnz] ;

Where	the	window	is	,	the	light	streams	in	through	the	wide	,	stained	-	glass	panes	;
在哪里	这	窗户	是	,	这	光	溪流	在	通过	这	宽的	,	染色	-	玻璃	窗格	;

[bʌt; bət] , [ˌɪn'saɪd] ,

but	,	inside	,
但	,	里面	,

窗户那里，光线透过宽大的彩色玻璃窗倾泻而入；但是，在里面，

[weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] .

where	the	fireplace	rises	to	the	ceiling	,	it	is	always	dark	.
在哪里	这	壁炉	上升	到	这	天花板	,	它	是	总是	黑暗的	.

壁炉直达天花板的地方，总是漆黑一片。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

No	one	has	ever	seen	the	curtain	drawn	before	the	window	.
不	一	有	曾经	已见	这	窗帘	绘制	前	这	窗户	.

从来没有人见过窗帘拉上的样子。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

But	,	even	if	the	sun	could	shine	right	into	the	room	,
但	,	甚至	如果	这	太阳	可以	闪耀	正确的	进入	这	房间	,

但是，即使阳光能直射进房间，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] .

it	would	never	have	seen	a	human	being	there	.
它	会	绝不	有	已见	一个	人类	存在	那里	.

它原本不可能在那里见到人类。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ded] .

By	day	,	the	room	is	dead	.
经过	天	,	这	房间	是	死的	.

白天，房间里死气沉沉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:m] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	placed	so	strangely	in	the	house	that	it	seems	to	form	no	part	of	it	.
它	是	放置	所以	奇怪的	在	这	房子	那	它	似乎	到	形式	不	部分	的	它	.

它在房子里的摆放位置非常奇怪，似乎与房子格格不入。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ['pɑ:sɪz] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,

The	life	of	every	day	passes	outside	it	;	and	,
这	生活	的	每一个	天	通过	外部	它	;	和	,

日常生活的点点滴滴都在它之外流逝；而且，

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

even	when	the	whole	house	is	lighted	up	and	the	horses	paw	the	ground	in	the
甚至	什么时候	这	所有的	房子	是	照明	向上	和	这	马匹	爪子	这	地面	在	这

['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] [klɪŋk] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [saʊndz] [[faɪv]]

gateway	and	glasses	clink	and	music	sounds	[	5	]
网关	和	眼镜	碰杯	和	音乐	声音	[	5	]

即使整栋房子灯火通明，马匹在门口刨地，玻璃杯碰撞作响，音乐响起[5]

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstəntli] [kləʊzd] .

in	the	great	drawing	-	room	,	the	door	of	the	room	remains	constantly	closed	.
在	这	伟大的	绘画	-	房间	,	这	门	的	这	房间	遗迹	不断地	关闭	.

在大客厅里，房门始终紧闭。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [krɒst] [ɪts] ['θreʃhəʊld] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

No	one	has	ever	crossed	its	threshold	but	the	master	of	the	house	and
不	一	有	曾经	交叉	它是	临界点	但	这	掌握	的	这	房子	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] .

his	wife	and	the	oldest	servant	in	their	employ	.
他的	妻子	和	这	最老	仆人	在	他们的	采用	.

除了这家的主人、他的妻子和他们雇佣的最年长的仆人之外，从来没有人踏入过这扇门。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['si:krət]

For	the	room	is	the	soul	of	the	house	and	its	tradition	and	its	secret
为了	这	房间	是	这	灵魂	的	这	房子	和	它是	传统	和	它是	秘密

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

房间是房屋的灵魂，是房屋的传统，也是房屋的秘密空间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] ;

It	was	destined	for	this	purpose	long	ago	by	the	man	who	built	the	house	;
它	曾是	注定	为了	这	目的	长的	前	经过	这	男人	WHO	建造	这	房子	;

它早在建造这座房子的人心中就已注定了它的用途；

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪd][hiː; hi] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	so	cunningly	did	he	contrive	it	that	no	one	could	guess	that	it	was
和	所以	狡猾地	做过	他	精心策划	它	那	不	一	可以	猜测	那	它	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他设计得如此巧妙，以至于没有人能猜到它的存在。

[ən'les] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

unless	he	knew	of	it	.
除非	他	知道	的	它	.

除非他知情。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [endid] ,

Then	,	when	the	work	was	ended	,
然后	,	什么时候	这	工作	曾是	结束	,

然后，当工作结束时，

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [fiː] [ænd; ənd]

he	sealed	the	architect's	tongue	with	a	solemn	oath	and	a	heavy	fee	and
他	密封	这	建筑师的	舌头	和	一个	庄严	誓言	和	一个	重的	费用	和

[ðə; ði][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [swɔːn] [wɜːd] .

the	man	kept	his	sworn	word	.
这	男人	保留	他的	宣誓	单词	.

他以庄严的誓言和高额费用封住了建筑师的嘴，而那人也信守了誓言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz][wɒz; wəz]

And	the	builder	of	the	house	decorated	the	room	as	richly	as	was
和	这	建筑商	的	这	房子	装饰	这	房间	作为	丰富	作为	曾是

['pɒsəb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

possible	according	to	the	means	of	those	days	,
可能的	根据	到	这	方法	的	那些	天	,

建造房屋的人按照当时的条件，尽可能地把房间装饰得富丽堂皇。

[wɪð] [gɪlt][ænd; ənd] ['fɪgəd] ['leðə(r)] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd]

with	gilt	and	figured	leather	hangings	and	stained	-	glass	window	-	panes	and
和	镀金	和	想	皮革	绞刑	和	染色	-	玻璃	窗户	-	窗格	和

['kɒstli] [kɑːpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

costly	carpets	from	the	East	.
昂贵	地毯	从	这	东方	.

配有镀金和雕花皮革挂毯、彩色玻璃窗玻璃和来自东方的昂贵地毯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] . [[sɪks]]

But	he	placed	no	furniture	in	it	until	the	very	last	.	[	6	]
但	他	放置	不	家具	在	它	直到	这	非常	最后的	.	[	6	]

但直到最后他才在里面放置家具。[6]

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː] ['splendɪd] ['ɑːmtʃeəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Then	he	brought	two	splendid	armchairs	which	he	had	had	made	for	him
然后	他	带来	二	灿烂	扶手椅	哪个	他	有	有	制成	为了	他

[ɪn][mɪ'læn] .

in	Milan	.
在	米兰	.

然后他带来了两把精美的扶手椅，这两把椅子是他特意在米兰定制的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [tʃeəz] .

They	were	odd	-	looking	chairs	.
他们	是	奇怪的	-	寻找	椅子	.

这些椅子造型奇特。

[ðeɪ] [glaidid] [səʊ] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] ,

They	glided	so	smoothly	over	the	floor	that	a	child	could	move	them	,
他们	滑翔	所以	顺利	超过	这	地面	那	一个	孩子	可以	移动	他们	,

它们在地板上滑动得非常顺畅，连孩子都能轻松移动它们。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [smɔːl] [wen] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	were	so	large	that	people	became	quite	small	when	they	sat	in	them	.
和	是	所以	大的	那	人们	成为	相当	小的	什么时候	他们	卫星	在	他们	.

它们非常大，以至于人坐在里面都会显得很小。

[ðeə(r)] ['wʊdwɜːk] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] ['ɪntuː] [bɜ͗dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

Their	woodwork	was	carved	into	birds	and	animals	,
他们的	木工	曾是	雕刻	进入	鸟类	和	动物	,

他们的木制品上雕刻着鸟兽的形象，

[huːz] ['feɪsɪz] [grɪnd] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌt; bət] [siːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [laɪts]

whose	faces	grinned	strangely	in	the	dark	but	ceased	to	do	so	when	the	lights
谁	面孔	咧嘴一笑	奇怪的	在	这	黑暗的	但	停止	到	做	所以	什么时候	这	灯

[wɜː(r); wə(r)] [lɪt] .

were	lit	.
是	点燃	.

他们的脸在黑暗中露出奇怪的笑容，但当灯光亮起时，笑容就消失了。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] ,

When	everything	was	thus	ordered	for	the	best	,	he	called	an	old	servant	,
什么时候	一切	曾是	因此	订购	为了	这	最好的	,	他	称为	一个	老的	仆人	,

当一切都安排妥当之后，他叫来一位老仆人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

who	had	been	in	the	house	since	he	was	a	child	,
WHO	有	到过	在	这	房子	自从	他	曾是	一个	孩子	,

他从小就住在这所房子里，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

gave	him	a	key	of	the	room	and	told	him	to	care	for	it	faithfully	.
给予	他	一个	钥匙	的	这	房间	和	讲述	他	到	关心	为了	它	忠实	.

给了他一把房间钥匙，嘱咐他好好照看房间。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] ,

Every	evening	,	when	it	grew	dusk	,
每一个	晚上	,	什么时候	它	生长	黄昏	,

每天傍晚，当暮色降临之时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

he	was	to	light	the	candles	on	the	mantelpiece	and	he	was	to
他	曾是	到	光	这	蜡烛	在	这	壁炉架	和	他	曾是	到

[duː; də] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

do	this	even	if	he	knew	that	his	master	was	travelling	in	distant	lands	.
做	这	甚至	如果	他	知道	那	他的	掌握	曾是	旅行	在	遥远	土地	.

他要点燃壁炉架上的蜡烛，即使他知道主人正在远方旅行，他也必须这样做。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] . [['sɛvən]]

Every	morning	,	he	was	to	adjust	the	room	with	his	own	hands	.	[	7	]
每一个	早晨	,	他	曾是	到	调整	这	房间	和	他的	自己的	双手	.	[	7	]

每天早上，他都要亲手整理房间。[7]

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

None	but	himself	was	ever	to	cross	the	threshold	.
没有任何	但	他自己	曾是	曾经	到	叉	这	临界点	.

除了他自己，任何人都不允许踏入那道门槛。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði]

On	the	evening	of	the	day	when	he	took	possession	of	his	house	,	the
在	这	晚上	的	这	天	什么时候	他	采取	拥有	的	他的	房子	,	这

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

在他接管房子的那天晚上，主人

['hævɪŋ] [fɜ:st] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ɪts] ['ʌðə(r)] [bj'u:tɪz] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] .

having	first	shown	her	all	its	other	beauties	,	brought	his	wife	to	the	room	.
拥有	第一的	所示	她	全部	它是	其他	美女	,	带来	他的	妻子	到	这	房间	.

他先向她展示了房间里的其他美景，然后才把妻子带进房间。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

She	looked	round	in	wonder	.
她	看起来	圆形的	在	想知道	.

她惊奇地环顾四周。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeəz] ,

But	he	made	her	sit	in	one	of	the	great	chairs	,
但	他	制成	她	坐	在	一	的	这	伟大的	椅子	,

但他让她坐在了其中一把大椅子上。

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :

seated	himself	in	the	other	and	spoke	to	her	in	these	words	:
坐着	他自己	在	这	其他	和	辐	到	她	在	这些	字	:

他坐在另一边，对她说了这样一番话：

“ ['swi:thɑ:t] , [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

“	Sweetheart	,	this	room	is	for	you	and	me	and	for	none	other	in	the
“	亲爱的	,	这	房间	是	为了	你	和	我	和	为了	没有任何	其他	在	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

“亲爱的，这间房间只属于你和我，世界上除了你谁也不属于。”

[aɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'klu:dɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	have	placed	it	in	the	most	secluded	part	of	the	house	,	far	from	the
我	有	放置	它	在	这	最多	僻	部分	的	这	房子	,	远的	从	这

['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

counting	-	house	,
计数	-	房子	,

我把它放在了房子里最隐蔽的地方，远离账房。

[weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:k] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] [gəʊ] , [ænd; ənd]

where	we	work	,	from	the	passages	,	along	which	our	servants	go	,	and
在哪里	我们	工作	,	从	这	段落	,	沿着	哪个	我们的	仆人	去	,	和

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

from	the	drawing	-	room	,
从	这	绘画	-	房间	,

我们工作的地方，从仆人走过的走廊，以及从客厅，

[weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'si:v] ['aʊə(r)] [gests] , [eɪ] , ['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] - [bed] , [weə(r)] [ju:; jʊ]

where	we	receive	our	guests	,	ay	,	even	from	our	marriage	-	bed	,	where	you
在哪里	我们	收到	我们的	客人	,	哎	,	甚至	从	我们的	婚姻	-	床	,	在哪里	你

[wɪl] [sli:p] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

will	sleep	by	my	side	.
将要	睡觉	经过	我的	边	.

我们在这里接待客人，是的，甚至在我们的婚床上，你将睡在我身边。

〃 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

〃	She	took	his	hand	and	kissed	it	and	looked	at	him	.
〃	她	采取	他的	手	和	亲吻	它	和	看起来	在	他	.

她握住他的手，亲吻了一下，然后看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [[eit]]

“	It	shall	be	the	temple	of	our	marriage	,	[	8	]
〃	它	将	是	这	寺庙	的	我们的	婚姻	,	[	8	]

“它将成为我们婚姻的圣殿，[8]

['hæləʊd] [baɪ]['aʊə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .

hallowed	by	our	love	,	which	is	greater	than	anything	that	we	know	.
神圣的	经过	我们的	爱	,	哪个	是	更大的	比	任何事物	那	我们	知道	.

我们因爱而神圣，这份爱超越了我们所知的一切。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Here	we	will	pray	to	Him	Who	gave	us	to	each	other	.
这里	我们	将要	祈祷	到	他	WHO	给予	我们	到	每个	其他	.

在这里，我们将向赐予我们彼此的神祈祷。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['glædli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] [haːts] [ɪm'pel][ˌjuː 'es]

Here	we	will	talk	gladly	and	earnestly	every	evening	when	our	hearts	impel	us
这里	我们	将要	讲话	乐意	和	切实	每一个	晚上	什么时候	我们的	心	促使	我们

[tuː; tə] .

to	.
到	.

每天晚上，只要我们内心想谈，我们都会在这里愉快而真诚地交谈。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,

And	,	when	we	come	to	die	,
和	,	什么时候	我们	来	到	死	,

而当我们死去的时候，

['aʊə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

our	son	shall	bring	his	wife	here	and	they	shall	do	as	we	did	.
我们的	儿子	将	带来	他的	妻子	这里	和	他们	将	做	作为	我们	做过	.

我们的儿子会带着他的妻子来到这里，他们会像我们一样行事。

〃 [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

〃	Thereupon	he	wrote	down	in	a	document	how	all	this	had	happened	and	they
〃	于是	他	写道	向下	在	一个	文档	如何	全部	这	有	发生	和	他们

[bəuθ] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] .

both	sealed	it	with	their	names	.
两个都	密封	它	和	他们的	姓名	.

于是，他将这一切经过记录在一份文件中，两人都在文件上签了名并盖章。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

He	hid	the	document	in	a	secret	recess	in	the	wall	.
他	隐藏	这	文档	在	一个	秘密	凹陷处	在	这	墙	.

他把文件藏在了墙上的一个隐蔽凹槽里。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ]

And	,	when	all	this	was	accomplished	,	they	fell	upon	their	knees	and	,	folding
和	,	什么时候	全部	这	曾是	完成	,	他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	,	折叠式的

[ðeə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,

their	hands	together	,
他们的	双手	一起	,

当这一切完成后，他们跪了下来，双手合十，

['ɒfəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] .

offered	a	simple	prayer	to	God	before	they	went	to	rest	.
提供	一个	简单的	祷告	到	上帝	前	他们	去	到	休息	.

在休息之前，他们向上帝做了简单的祷告。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .

These	two	are	long	since	dead	.
这些	二	是	长的	自从	死的	.

这两个人早已去世多年。

[bʌt; bət][ðeə(r)][sʌn] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][səʊ][ɒn]

But	their	son	complied	with	their	will	and	his	son	after	him	and	so	on
但	他们的	儿子	遵命	和	他们的	将要	和	他的	儿子	后	他	和	所以	在

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	so	forth	until	the	present	day	.
和	所以	前进	直到	这	展示	天	.

但他们的儿子遵从了他们的遗愿，他的儿子也遵从了他们的遗愿，如此一代代传承至今。

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] ['rɪtʃɪz] [maɪt] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	,	however	riches	might	increase	or	diminish	with	the	varying	fortunes	of	the
和	,	然而	财富	可能	增加	或者	减少	和	这	变化	财富	的	这

[[naɪn]]

[	9	]
[	9	]

然而，财富可能会随着[9]的命运而增加或减少。

[taɪmz] , [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

times	,	the	old	house	in	the	square	continued	in	the	possession	of	the	family	.
时代	,	这	老的	房子	在	这	正方形	持续	在	这	拥有	的	这	家庭	.

多年来，广场上的那栋老房子一直归该家族所有。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ɪts] [hed] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]

For	he	who	was	its	head	always	lived	in	such	a	way	that	he	kept	his
为了	他	WHO	曾是	它是	头	总是	居住地	在	这样的	一个	方式	那	他	保留	他的

[æn'sestrəl] [həʊm] .

ancestral	home	.
祖先的	家	.

因为作为首领的他，始终以保留祖宅的方式生活。

[ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

The	room	stood	untouched	,	as	was	appointed	,
这	房间	站立	未受触碰	,	作为	曾是	任命	,

房间保持原样，正如之前安排的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [gruː] [əʊld][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	document	grew	old	and	yellow	in	the	secret	recess	in	the	wall	.
和	这	文档	生长	老的	和	黄色的	在	这	秘密	凹陷处	在	这	墙	.

文件在墙壁的隐蔽角落里渐渐变旧泛黄。

[wʌns] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] ;

Once	only	in	the	time	of	each	master	of	the	house	was	it	taken	out	;
一次	仅有的	在	这	时间	的	每个	掌握	的	这	房子	曾是	它	已采取	出去	;

每任屋主在位期间，这件东西只被取出过一次；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	was	on	the	evening	when	he	first	brought	his	young	wife	to	the
和	那	曾是	在	这	晚上	什么时候	他	第一的	带来	他的	年轻的	妻子	到	这

['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] .

secret	chamber	.
秘密	房间	.

那天晚上，他第一次带着年轻的妻子来到了密室。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊt] [ðeə(r)] [nems] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Then	they	wrote	their	names	upon	it	and	put	it	away	again	.
然后	他们	写道	他们的	姓名	之上	它	和	放	它	离开	再次	.

然后他们在上面写下自己的名字，又把东西收了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [tʊk] [ˈlɔːfl] [pəˈzeʃ(ə)n]

But	it	became	the	custom	for	each	of	them	that	took	lawful	possession
但	它	成为	这	风俗	为了	每个	的	他们	那	采取	合法的	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst]

of	the	room	to	adorn	it	with	a	piece	of	furniture	after	his	own	taste
的	这	房间	到	装饰	它	和	一个	片	的	家具	后	他的	自己的	品尝

[ænd; ənd] [hɑːt] .

and	heart	.
和	心	.

但后来，每个合法拥有这间房间的人都养成了一个习惯，那就是根据自己的喜好和心意，用一件家具来装饰房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˈgæðəd] [raʊnd]

And	they	were	strange	objects	that	,	in	the	course	of	time	,	gathered	round
和	他们	是	奇怪的	对象	那	,	在	这	课程	的	时间	,	聚集	圆形的

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ,

the	two	great	,
这	二	伟大的	,

它们是一些奇特的物体，随着时间的推移，它们聚集在了两位伟人周围。

[streɪndʒ] [tʃeəz] .

strange	chairs	.
奇怪的	椅子	.

奇特的椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wɒz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

There	was	one	of	the	owners	of	the	house	who	was	kindly	and	cheerful
那里	曾是	一	的	这	所有者	的	这	房子	WHO	曾是	亲切地	和	快乐

[tuː; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	10	]
到	这	[	-	]

房子的主人中有一位和蔼可亲、热情开朗[10]

[end] .

end	.
结尾	.

结尾。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒstli] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd]

He	placed	in	the	room	,	in	his	wife's	honor	,	a	costly	spinning	-	wheel	,	richly	inlaid
他	放置	在	这	房间	,	在	他的	妻子的	荣誉	,	一个	昂贵	旋转	-	车轮	,	丰富	镶嵌

,

,
,

为了纪念他的妻子，他在房间里摆放了一台昂贵的、镶嵌精美的纺车。

[wɪtʃ] [hwɜːd] ['merəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd]

which	whirred	merrily	every	evening	for	many	a	good	year	and	which	stood
哪个	嗡嗡作响	兴高采烈地	每一个	晚上	为了	许多	一个	好的	年	和	哪个	站立

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

多年来，它每晚都欢快地嗡嗡作响，一直屹立在那里。

[wɪð] [θred] [əˈpɒn] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

with	thread	upon	the	spindle	.
和	线	之上	这	主轴	.

线绕在轴上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [æt; ət] [rest]

There	was	one	whose	thoughts	were	always	roaming	and	never	at	rest
那里	曾是	一	谁	想法	是	总是	漫游	和	绝不	在	休息

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

and	whose	intellect	was	obscured	before	he	died	.
和	谁	智力	曾是	模糊不清	前	他	死亡	.

有一个人，他的思绪总是游离不定，从未平静下来，在他去世之前，他的智力已经变得迟钝。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪstəm] .

He	presented	the	room	with	an	ingenious	representation	of	the	heavenly	system	.
他	呈现	这	房间	和	一个	巧妙	表示	的	这	天上	系统	.

他向房间里的人们展示了一幅精妙绝伦的天体系统图。

[wen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [prest] , [ðə; ði] [sfɪrz] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɔːsɪz] ;

When	a	spring	was	pressed	,	the	spheres	lit	up	and	ran	their	eternal	courses	;
什么时候	一个	春天	曾是	按下	,	这	球体	点燃向上		和	跑	他们的	永恒	课程	;

当弹簧被按下时，球体便会发光并开始永恒的运转；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪ] .

and	he	sat	and	played	with	the	stars	to	his	last	day	.
和	他	卫星	和	玩	和	这	明星	到	他的	最后的	天	.

他一直坐着，与星星玩耍，直到生命的最后一刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [huːz] [waɪf] ['dredɪd] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['nevə(r)]

There	was	another	whose	wife	dreaded	the	deep	silence	of	the	room	and	never
那里	曾是	其他	谁	妻子	令人恐惧的	这	深的	沉默	的	这	房间	和	绝不

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌns] .

entered	it	but	once	.
进入	它	但	一次	.

还有一位妻子害怕房间里的寂静，只进去过一次。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒl] [meɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [laɪf] -

He	waited	for	five	years	and	then	had	a	doll	made	,	a	woman	,	life	-
他	等待	为了	五	年	和	然后	有	一个	玩具娃娃	制成	,	一个	女士	,	生活	-

[saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [drest] .

size	and	beautifully	dressed	.
尺寸	和	非常漂亮	穿着	.

他等了五年，然后让人制作了一个玩偶，一个真人大小、穿着华丽的女性玩偶。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	put	it	on	a	chair	in	the	window	,
他	放	它	在	一个	椅子	在	这	窗户	,

他把它放在窗边的椅子上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn] [ɪts] ['veɪkənt] [feɪs] .

so	that	the	light	fell	on	its	vacant	face	.
所以	那	这	光	跌倒	在	它是	空缺	脸	.

于是光线照射在它空洞的表面上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [druː] [ðə; ði] [dɒl] [bæk] ,

But	his	son	,	who	loved	his	mother	,	drew	the	doll	back	,
但	他的	儿子	,	WHO	喜爱	他的	母亲	,	画	这	玩具娃娃	后退	,

但他深爱母亲的儿子把玩偶拿了回来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] . [-]

so	that	it	was	hidden	in	the	curtain	.	[	11	]
所以	那	它	曾是	隐	在	这	窗帘	.	[	-	]

所以它被藏在了窗帘里。[11]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sæd] ,

There	was	one	whose	wife	was	in	the	habit	of	singing	when	she	was	sad	,
那里	曾是	一	谁	妻子	曾是	在	这	习惯	的	歌唱	什么时候	她	曾是	伤心	,

有一个男人，他的妻子有个习惯，就是难过的时候就喜欢唱歌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] .

as	she	often	was	.
作为	她	经常	曾是	.

她经常是这样。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [spɪ'net] , [wɪð] ['slendə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [nəʊts] ,

She	brought	a	spinet	,	with	slender	,	beautiful	notes	,
她	带来	一个	小型立式钢琴	,	和	苗条	,	美丽的	笔记	,

她带来了一架小型立式钢琴，音色纤细优美。

[wɪtʃ] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] .

which	sang	like	a	mother	singing	her	child	to	sleep	.
哪个	唱	喜欢	一个	母亲	歌唱	她	孩子	到	睡觉	.

它的歌声就像母亲哄孩子睡觉时唱的歌一样。

[ɪn] [taɪm] , [ɪts] [saʊnd] [gruː] ['veri] [θɪn] .

In	time	,	its	sound	grew	very	thin	.
在	时间	,	它是	声音	生长	非常	薄的	.

随着时间的推移，它的声音变得越来越单薄。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

When	it	was	played	upon	in	the	room	at	night	,
什么时候	它	曾是	玩	之上	在	这	房间	在	夜晚	,

当它在夜里被放置在房间里播放时，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][skweə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

it	sounded	over	the	silent	square	like	a	humming	in	the	air	;
它	听起来	超过	这	沉默的	正方形	喜欢	一个	哼唱	在	这	空气	;

寂静的广场上空回荡着嗡嗡声；

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [pɑːst] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	none	that	passed	knew	what	it	was	.
和	没有任何	那	通过了	知道	什么	它	曾是	.

路过的人都不知道那是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

There	was	also	one	who	had	his	wife's	portrait	painted	and	hung	the	picture
那里	曾是	还	一	WHO	有	他的	妻子的	肖像	绘	和	悬挂	这	图片

[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

还有一位先生请人为他妻子画了一幅肖像，并将画挂在了墙上。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [vaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [daʊn] .

He	broke	his	wedding	-	vows	and	his	grandson	took	the	picture	down	.
他	打破	他的	婚礼	-	誓言	和	他的	孙子	采取	这	图片	向下	.

他违背了结婚誓言，他的孙子把照片取了下来。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] [laɪt] [steɪn] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd]

But	,	where	it	had	been	,	a	light	stain	remained	that	could	not	be	removed
但	,	在哪里	它	有	到过	,	一个	光	弄脏	剩余	那	可以	不是	是	已移除

.

:

.

但是，污渍原本所在的地方留下了一块无法去除的浅色污渍。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ]

The	man	who	was	master	of	the	house	at	the	time	when	that	happened	which
这	男人	WHO	曾是	掌握	的	这	房子	在	这	时间	什么时候	那	发生	哪个

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .

is	related	in	this	book	had	brought	nothing	as	yet	.
是	有关的	在	这	书	有	带来	没有什么	作为	然而	.

本书中记载的那件事发生时，这家的主人还没有带来任何东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ][θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	his	wife	had	set	up	a	thing	that	had	caught	her	eye	more	than
但	他的	妻子	有	放	向上	一个	事物	那	有	捕捉	她	眼睛	更多的	比

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɑːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [-]

all	that	she	had	seen	in	the	way	of	art	on	her	[	12	]
全部	那	她	有	已见	在	这	方式	的	艺术	在	她	[	-	]

但他的妻子摆放了一件东西，比她所见过的所有艺术品都更能吸引她的目光[12]。

[lɒŋ] ['trævlz] .

long	travels	.
长的	旅行	.

长途旅行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ʃeɪp] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

This	was	a	jar	of	a	preposterous	shape	,	large	and	bright	and	of
这	曾是	一个	罐	的	一个	荒谬	形状	,	大的	和	明亮的	和	的

[ə; eɪ] [peɪl] [tɪnt] .

a	pale	tint	.
一个	苍白	着色	.

这是一个形状奇特的罐子，又大又亮，呈浅色。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] ['raɪðɪŋ] [θruː] [θɔːnz] .

On	one	side	was	the	figure	of	a	naked	man	writhing	through	thorns	.
在	一	边	曾是	这	数字	的	一个	裸	男人	扭动	通过	荆棘	.

一面画着一个赤身裸体的男人在荆棘丛中挣扎的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['pedɪst(ə)l] [hjuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][dʒə'ruːsələm] .

It	stood	on	a	stone	pedestal	hewn	from	a	rock	near	Jerusalem	.
它	站立	在	一个	石头	座	凿	从	一个	岩石	靠近	耶路撒冷	.

它矗立在耶路撒冷附近一块岩石上凿出的石基座上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] .

That	was	how	the	room	was	.
那	曾是	如何	这	房间	曾是	.

房间就是这样。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,

Each	evening	,	when	it	grew	dark	,
每个	晚上	,	什么时候	它	生长	黑暗的	,

每天傍晚，当夜幕降临之时，

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

the	oldest	servant	in	the	house	lit	the	candles	on	the	mantelpiece	.
这	最老	仆人	在	这	房子	点燃	这	蜡烛	在	这	壁炉架	.

家中年纪最大的仆人点燃了壁炉架上的蜡烛。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

Each	morning	,	before	any	one	was	awake	,
每个	早晨	,	前	任何	一	曾是	醒	,

每天早晨，在所有人醒来之前，

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]

he	cleaned	the	room	with	his	own	hands	and	watered	the	red	flowers	on	the
他	已清洗	这	房间	和	他的	自己的	双手	和	浇水	这	红色的	花朵	在	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

他亲手打扫了房间，还给阳台上的红花浇了水。

[wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [struːd] [bred] - [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] [ðæt] ['gæðəd] [ɒn]

When	winter	came	,	he	strewed	bread	-	crumbs	for	the	sparrows	that	gathered	on
什么时候	冬天	来了	,	他	散落的	面包	-	面包屑	为了	这	麻雀	那	聚集	在

[ðə; ði]['bæləstə(r)][ænd; ənd] ['twitə] .

the	baluster	and	twittered	.
这	栏杆	和	推特	.

冬天来临的时候，他撒下面包屑，引得聚集在栏杆上叽叽喳喳的麻雀们前来觅食。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔrt] .

But	the	name	of	him	that	owned	the	house	was	Cordt	.
但	这	姓名	的	他	那	拥有	这	房子	曾是	科尔特	.

但房子的主人名叫科特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] . [-]

And	his	wife	was	Fru	Adelheid	.	[	13	]
和	他的	妻子	曾是	水果	阿德尔海德	.	[	-	]

他的妻子是弗鲁·阿德尔海德。[13]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kɔrt] [sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmtʃeəz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['riːdɪŋ] .

Cordt	sat	in	one	of	the	armchairs	by	the	chimney	,	reading	.
科尔特	卫星	在	一	的	这	扶手椅	经过	这	烟囱	,	阅读	.

科特坐在壁炉旁的一把扶手椅上看书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [krʌʃ] - [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	in	evening	clothes	and	held	his	crush	-	hat	and	his	gloves	on	his
他	曾是	在	晚上	衣服	和	握住	他的	压碎	-	帽子	和	他的	手套	在	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他身着晚礼服，把礼帽和手套放在膝盖上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kwɪkli] .

He	turned	the	pages	quickly	.
他	转向	这	页面	迅速地	.

他快速地翻阅着书页。

['evri] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; ['evri] ['məʊmənt] ,

Every	moment	,	he	swept	his	thick	hair	from	his	forehead	;	every	moment	,
每一个	片刻	,	他	扫荡	他的	厚的	头发	从	他的	前额	;	每一个	片刻	,

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] ,

he	looked	at	Fru	Adelheid	,
他	看起来	在	水果	阿德尔海德	,

他时不时地把浓密的头发从额前拂开；时不时地，他都会看向阿德尔海德夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

who	was	walking	up	and	down	the	floor	with	her	hands	behind	her
WHO	曾是	步行	向上	和	向下	这	地面	和	她	双手	在后面	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她双手背在身后，在地板上来回踱步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

She	was	very	tall	and	slender	.
她	曾是	非常	高的	和	苗条	.

她身材高挑苗条。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] .

Her	face	was	as	white	as	her	white	gown	.
她	脸	曾是	作为	白色的	作为	她	白色的	袍	.

她的脸色和她的白色长袍一样白皙。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

Her	mouth	was	very	red	,	her	eyes	looked	large	and	strange	.
她	嘴	曾是	非常	红色的	,	她	眼睛	看起来	大的	和	奇怪的	.

她的嘴唇通红，眼睛看起来又大又奇怪。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

She	wore	flowers	in	her	hair	and	at	her	waist	.
她	穿着	花朵	在	她	头发	和	在	她	腰部	.

她头上和腰间都戴着鲜花。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːdɪŋ] , [kɔrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

“	You	are	not	reading	,	Cordt	,	”	she	said	;	but	she	passed	with	her	back	to
“	你	是	不是	阅读	,	科尔特	,	”	她	说	;	但	她	通过了	和	她	后退	到

[hɪm] .

him	.
他	.

“你没在看书，科特，”她说；但她背对着他走了过去。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] . [-]

He	closed	the	book	and	laid	it	aside	.	[	14	]
他	关闭	这	书	和	铺设	它	旁边	.	[	-	]

他合上书，把它放在一边。[14]

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	moved	the	chair	so	as	to	turn	his	face	towards	her	.
然后	他	已搬	这	椅子	所以	作为	到	转动	他的	脸	向	她	.

然后他挪了挪椅子，转过脸面向她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] [ænd; ənd] ['stediə] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɜːmə(r)] .

His	eyes	were	larger	than	hers	and	steadier	,	his	mouth	firmer	.
他的	眼睛	是	更大的	比	她的	和	更稳定	,	他的	嘴	更坚固	.

他的眼睛比她的更大更炯炯，嘴唇也更紧绷。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	How	beautiful	you	are	!
“	如何	美丽的	你	是	!

你真漂亮！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] :

She	laughed	softly	and	took	his	hand	and	kissed	it	:
她	笑了	轻轻	和	采取	他的	手	和	亲吻	它	:

她轻声笑了笑，握住他的手吻了一下：

“ [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

“	How	charming	of	you	!
“	如何	迷人	的	你	!

你真可爱！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈgen] .

She	began	to	walk	again	.
她	开始	到	走	再次	.

她又开始走路了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

He	stretched	out	his	legs	and	lay	with	his	head	back	in	the	chair	,
他	拉伸	出去	他的	腿	和	躺	和	他的	头	后退	在	这	椅子	,

他伸直双腿，头向后仰躺在椅子上。

[bʌt; bət] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	followed	her	all	the	time	with	his	eyes	.
但	随后	她	全部	这	时间	和	他的	眼睛	.

但他的目光却始终追随着她。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

Now	and	again	,	she	stopped	,	smoothed	her	gown	,
现在	和	再次	,	她	停止	,	平滑	她	袍	,

她时不时停下来，抚平裙摆。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [streɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪˈnet] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɒn]

let	her	fingers	stray	over	the	keys	of	the	spinet	and	then	went	out	on
让	她	手指	流浪	超过	这	钥匙	的	这	小型立式钢琴	和	然后	去	出去	在

[ðə; ði] [ˈbælkəni] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] .

the	balcony	through	the	open	door	.
这	阳台	通过	这	打开	门	.

她的手指在立式钢琴的琴键上轻轻游走，然后穿过敞开的门走到阳台上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,

He	could	not	see	her	from	where	he	was	sitting	,
他	可以	不是	看	她	从	在哪里	他	曾是	坐着	,

他坐的位置看不到她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [leɪ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

but	the	white	train	of	her	dress	lay	inside	the	room	and	he	looked	at
但	这	白色的	火车	的	她	裙子	躺	里面	这	房间	和	他	看起来	在

[ðæt] .

that	.
那	.

但她白色裙摆的拖尾落在了房间里，他望着它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ,

Then	she	returned	,
然后	她	返回	,

然后她回来了，

[sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

sat	on	the	arm	of	the	other	chair	and	swung	her	foot	to	and	fro	.
卫星	在	这	手臂	的	这	其他	椅子	和	摇摆	她	脚	到	和	弗	.

她坐在另一张椅子的扶手上，来回晃动着脚。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [ˈædəlhaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	I	do	not	like	you	to	be	in	good	spirits	,	Adelheid	,	”	he	said	.	[	15	]
“	我	做	不是	喜欢	你	到	是	在	好的	烈酒	,	阿德尔海德	,	”	他	说	.	[	-	]

“我不喜欢你心情愉快，阿黛尔海德，”他说。[15]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .

Her	eyes	shone	.
她	眼睛	闪耀	.

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ][lɒg] [leɪ] ['gləʊɪŋ] :

She	looked	at	the	fireplace	,	where	a	log	lay	glowing	:
她	看起来	在	这	壁炉	,	在哪里	一个	日志	躺	发光	:

她看向壁炉，那里有一根木柴在燃烧：

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [kɔrt] . ”

“	You	should	drink	a	glass	of	wine	,	Cordt	.	”
”	你	应该	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	科尔特	.	”

“你应该喝杯酒，科特。”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] . ”

“	I	do	not	care	for	wine	.	”
”	我	做	不是	关心	为了	葡萄酒	.	”

我不喜欢葡萄酒。

“ [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][aɪ] .

“	No	more	do	I	.
”	不	更多的	做	我	.

“我不再这样了。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ɪts] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

But	I	like	its	exhilaration	.
但	我	喜欢	它是	兴奋	.

但我喜欢它带来的兴奋感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] .

It	makes	one	so	light	-	hearted	.
它	制作	一	所以	光	-	心地	.

它让人心情轻松愉快。

[ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] . ”

Then	everything	becomes	so	charming	.	”
然后	一切	变成	所以	迷人	.	”

然后一切都变得如此美好。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? ”

“	Have	you	been	drinking	?	”
”	有	你	到过	喝	?	”

你喝酒了吗?

“ [bʌt; bət] , [kɔrt] . . .

“	But	,	Cordt	.	.	.
”	但	,	科尔特	.	.	.

但是，科特.....

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? ”

what	makes	you	ask	that	?	”
什么	制作	你	问	那	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][aɪ][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .

“	Because	you	are	so	light	-	hearted	and	I	so	charming	.
”	因为	你	是	所以	光	-	心地	和	我	所以	迷人	.

“因为你性格开朗，而我又很有魅力。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][heə(r)] :

”	She	went	up	to	him	and	laid	her	cheek	against	his	hair	:
”	她	去	向上	到	他	和	铺设	她	脸颊	反对	他的	头发	:

她走到他跟前，把脸颊贴在他的头发上：

“ [naʊ] [doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	don't	spoil	it	for	me	,	”	she	said	.
”	现在	不	剧透	它	为了	我	,	”	她	说	.

“别破坏我的兴致，”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [sɪn] .

“	You	can	,	with	a	single	word	,	and	that	would	be	a	great	,	great	sin	.
”	你	能	,	和	一个	单身的	单词	,	和	那	会	是	一个	伟大的	,	伟大的	罪	.

“你只需一句话就能做到，而那将是莫大的罪过。”

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ;

You	say	I	am	pretty	;
你	说	我	是	漂亮的	;

你说我很漂亮；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð]

and	I	am	glad	because	you	think	so	and	because	I	am	going	out	with
和	我	是	高兴的	因为	你	思考	所以	和	因为	我	是	去	出去	和

[juː; jʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	and	because	you	are	handsome	and	belong	to	me	.
你	和	因为	你	是	英俊的	和	属于	到	我	.

我很高兴，因为你也这么想，因为我正在和你交往，因为你很帅，而且你属于我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [-]

We	shall	be	far	from	each	[	16	]
我们	将	是	远的	从	每个	[	-	]

我们将彼此远离[16]

['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

other	and	close	together	for	all	that	.
其他	和	关闭	一起	为了	全部	那	.

尽管如此，它们之间还是很接近的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi]

We	shall	nod	to	each	other	,	as	we	always	do	,	and	know	what	we
我们	将	点头	到	每个	其他	,	作为	我们	总是	做	,	和	知道	什么	我们

[nəʊ] .

know	.
知道	.

我们将像往常一样互相点头，彼此心照不宣。

” [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] :

”	He	released	himself	from	her	gently	:
”	他	发布	他自己	从	她	轻轻地	:

他轻轻地从她身边放开了自己：

“ [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Sit	down	a	little	,	”	he	said	,	“	and	talk	to	me	.
“	坐	向下	一个	小的	,	”	他	说	,	“	和	讲话	到	我	.

“坐下一点，”他说，“跟我谈谈。”

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'gɒt]

”	She	kissed	him	and	sat	down	in	the	chair	and	then	and	there	forgot
”	她	亲吻	他	和	卫星	向下	在	这	椅子	和	然后	和	那里	忘了

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɒndənsi] .

her	despondency	.
她	沮丧	.

她吻了他，然后坐在椅子上，那一刻，她的沮丧就消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Her	eyes	shone	as	before	.
她	眼睛	闪耀	作为	前	.

她的眼睛像以前一样闪闪发光。

[hiː; hi] [reɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['embəz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒg] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

He	raked	out	the	embers	and	threw	a	log	upon	them	.
他	耙过的	出去	这	余烬	和	扔	一个	日志	之上	他们	.

他把余烬扫掉，然后把一根木头扔了上去。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

They	**sat**	**and**	**watched**	**it**	**catch**	**fire**	**and**	**saw**	**the**	**smoke**	**surround**	**it**	**and**
他们	卫星	和	观看	它	抓住	火	和	锯	这	抽烟	环绕	它	和

[raɪz] [ʌp] .

rise	**up**	**.**
上升	向上	.

他们坐着，看着它着火，看到浓烟包围着它并升腾而起。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ; [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pə'sjuːd]

Her	**foot**	**tapped**	**the**	**carpet**	**;**	**he**	**shaded**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hand**	**and**	**pursued**
她	脚	轻敲	这	地毯	;	他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	和	追击

[hɪz; ɪz] [θɔːts] :

his	**thoughts**	**:**
他的	想法	:

她的脚轻轻敲击着地毯；他用手遮住眼睛，陷入沉思：

“ [ɪn][maɪ][fɜːst] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**In**	**my**	**first**	**year**	**at**	**the**	**university**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	在	我的	第一的	年	在	这	大学	,	”	他	说	,

“在我大学第一年，”他说，

“ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['evri]

“	**there**	**were**	**five**	**of**	**us**	**who**	**were**	**chums**	**and**	**we**	**used**	**to**	**meet**	**every**
“	那里	是	五	的	我们	WHO	是	朋友们	和	我们	用过的	到	见面	每一个

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Saturday	**evening**	**.**
周六	晚上	.

“我们五个是好朋友，我们以前每个星期六晚上都会见面。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][best] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**generally**	**at**	**my**	**rooms**	**,**	**for**	**I**	**could**	**best**	**afford**	**it**	**.**
它	曾是	一般来说	在	我的	房间	,	为了	我	可以	最好的	买得起	它	.

一般来说，我都是在自己的房间里，因为那是我最能负担得起的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] [ʌn'tɪl] [braɪt] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

We	**used**	**to**	**sit**	**and**	**drink**	**wine**	**until**	**bright**	**daylight**	**and**	**then**	**take**	**one**	**another**
我们	用过的	到	坐	和	喝	葡萄酒	直到	明亮的	日光	和	然后	拿	一	其他

[həʊm] . ” [-]

home	**.**	**”**	**[**	**17**	**]**
家	.	”	[	-	]

我们常常坐着喝酒，直到天亮，然后互相送回家。”[17]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”

“	**You**	**must**	**have**	**drunk**	**a**	**great**	**deal**	**.**	**”**
“	你	必须	有	醉	一个	伟大的	交易	.	”

“你肯定喝了不少酒。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[pə'hæps] [wiː; wi][dɪd] .

Perhaps	**we**	**did**	**.**
也许	我们	做过	.

或许我们确实这么做了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] .

We	**talked**	**so**	**loud**	**and**	**deep**	**.**
我们	谈话	所以	大声	和	深的	.

我们大声而深入地交谈着。

[ðə; ði] [waɪn] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [bɪgə(r)] , [ˈbreɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈklevər] .

The	**wine**	**made**	**us**	**feel**	**bigger**	**,**	**braver**	**and**	**cleverer**	**.**
这	葡萄酒	制成	我们	感觉	大	,	更勇敢	和	更聪明	.

这款酒让我们感觉自己更强大、更勇敢、更聪明。

[nekst] [deɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] , [mɔː(r)] [rɪˈzɜːvd] [ænd; ənd] [kuːl] .

Next	**day**	**,**	**we**	**were**	**quite**	**different**	**,**	**more**	**reserved**	**and**	**cool**	**.**
下一个	天	,	我们	是	相当	不同的	,	更多的	预订的	和	凉爽的	.

第二天，我们判若两人，变得更加内敛和冷静。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈbəʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]

But	**we**	**could**	**look**	**one**	**another**	**boldly**	**in**	**the**	**face**	**,**	**for**	**we**	**had**	**nothing**
但	我们	可以	看	一	其他	大胆地	在	这	脸	,	为了	我们	有	没有什么

[tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv] .

to	**repent**	**of**	**.**
到	悔改	的	.

但我们可以坦然地对视，因为我们没有什么可忏悔的。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] .

It	**did**	**not**	**matter**	**if**	**we**	**had**	**allowed**	**ourselves**	**to**	**be**	**carried**	**away**	**.**
它	做过	不是	事情	如果	我们	有	允许	我们自己	到	是	携带	离开	.

我们是否被情绪冲昏了头脑并不重要。

[wiː; wi] [njuː] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

We	**knew**	**one**	**another**	**so**	**well**	**and**	**trusted**	**one**	**another**	**.**
我们	知道	一	其他	所以	出色地	和	可信	一	其他	.

我们彼此非常了解，也彼此信任。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	**She**	**sat**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	她	卫星	和	看起来	在	他	作为	他	辐	,	但	说	没有什么	.

她坐着看着他说话，但什么也没说。

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

Lost	**in**	**thought**	**,**
丢失的	在	想法	,

陷入沉思

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

he	**continued**	**to**	**throw**	**logs**	**on**	**the**	**fire**	**until**	**she**	**took**	**one**	**out**	**of**	**his**	**hand**
他	持续	到	扔	日志	在	这	火	直到	她	采取	一	出去	的	他的	手

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] :

and	**put**	**it**	**aside**	**:**
和	放	它	旁边	:

他继续往火里扔木柴，直到她从他手里拿走一根放到一边：

“ [jʊl] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ˈfaɪə(r)] ! ”

“	**You'll**	**set**	**the**	**house**	**on**	**fire**	**!**	**”**
"	你会	放	这	房子	在	火	!	"

“你会把房子烧掉的！”

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð] [ˈstrendʒər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**One**	**should**	**never**	**drink**	**wine**	**with**	**strangers**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	一	应该	绝不	喝	葡萄酒	和	陌生人	,	"	他	说	.

“千万不要和陌生人一起喝酒，”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [drˈgreɪdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [beə(r)] .

“	**You**	**see**	**,**	**it**	**is**	**so**	**degrading**	**to**	**be**	**stripped**	**bare**	**.**
"	你	看	,	它	是	所以	降级	到	是	脱衣舞	裸	.

“你看，被剥光衣服是多么屈辱的事啊。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənz] . ” [-]
And that is just what happens . ” [18]
和 那 是 只是 什么 发生 . ” [-]

事情就是这样发生的。”[18]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['getɪŋ] [drʌŋk] .
“ You say that as if it meant getting drunk .
” 你 说 那 作为 如果 它 意思是 获得 醉 .

“你说这话好像是指喝醉酒似的。”

” [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] :
” He paid no attention to her words , but went on :
” 他 有薪酬的 不 注意力 到 她 字 , 但 去 在 :

他没有理会她的话，继续说道：

“ [wʌn] [ˌʌn'bʌtən] [wʌnz] [self] , [wʌn] [rɪ'viːlz] [wʌnz] [self] .
“ One unbuttons one's self , one reveals one's self .
” 一 解开纽扣 一个人的 自己 , 一 揭示 一个人的 自己 .

“解开自己的纽扣，展现自己的真我。”

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .
Look at your eyes and your smile .
看 在 你的 眼睛 和 你的 微笑 .

看看你的眼睛和笑容。

[ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] : ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
I have felt it in my own eyes : hundreds of times ,
我 有 毛毡 它 在 我的 自己的 眼睛 : 数百 的 时代 ,

我亲眼见过：数百次，

[ai][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ['neɪkɪd] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”
I have suddenly seen them all naked together round the table . ”
我 有 突然 已见 他们 全部 裸 一起 圆形的 这 桌子 . ”

我突然看到他们都赤身裸体地围坐在桌子旁。

“ [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] , [kɔrt] ? ”
“ In good company , Cordt ? ”
” 在 好的 公司 , 科尔特 ? ”

“和好伙伴们在一起，科特？”

“ [weə(r)] [els] ? ”
“ Where else ? ”
” 在哪里 别的 ? ”

“还能去哪儿？”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't understand that , ” she said .
” 我 不 理解 那 , ” 她 说 .

“我不明白，”她说。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] . ”
“ I do not know the people whom you speak of . ”
” 我 做 不是 知道 这 人们 谁 你 说话 的 . ”

“我不认识你所说的那些人。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['ædəlhaɪd] .
“ You will be with them this evening , Adelheid .
” 你 将要 是 和 他们 这 晚上 , 阿德尔海德 .

“阿德莱德，你今晚会和他们在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ˌdɪskən'tentɪdli] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]
" She shrugged her shoulders discontentedly and tapped her foot on the
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 不满地 和 轻敲 她 脚 在 这
['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

她不满地耸了耸肩，用脚在地毯上轻轻敲着。

" ['ædəlhaɪd] .
" Adelheid .
" 阿德尔海德 .

"阿德莱德。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
" She looked at him and her eyes were dark and angry .
" 她 看起来 在 他 和 她 眼睛 是 黑暗的 和 生气的 .

她看着他，眼神阴沉而愤怒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] :
He took her hand and held it fast in his :
他 采取 她 手 和 握住 它 快速地 在 他的 :

他握住她的手，紧紧地攥在手里：

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ['ædəlhaɪd] . " [-]
" I have seen it in eyes that were looking at you , Adelheid . " [19]
" 我 有 已见 它 在 眼睛 那 是 寻找 在 你 , 阿德尔海德 . " [-]

"我从看着你的眼神中看到了这一点，阿德尔海德。"[19]

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] :
She drew her hand away :
她 画 她 手 离开 :

她把手抽了回去：

" [ðɪs] [ɪz] ['hɪdiəs] , [kɔrt] !
" This is hideous , Cordt !
" 这 是 可怕 , 科尔特 !

"这太可怕了，科特！"

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] - [dɔː(r)] .
" She rose and went to the balcony - door .
" 她 玫瑰 和 去 到 这 阳台 - 门 .

她起身走向阳台门。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] :
He looked after her and his eyes gleamed :
他 看起来 后 她 和 他的 眼睛 闪闪发光 :

他注视着她，眼中闪烁着光芒：

" ['ædəlhaɪd] .
" Adelheid .
" 阿德尔海德 .

"阿德莱德。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , [ænd; ənd]
" She stood with her back to him , leaning against the window - frame , and
" 她 站立 和 她 后退 到 他 , 倾斜 反对 这 窗户 - 框架 , 和
['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
buttoned her gloves .
纽扣 她 手套 .

她背对着他，倚在窗框上，扣上了手套的扣子。

[hiː; hi] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] :

He	leant	forward	and	gripped	the	arms	of	his	chair	with	his	hands	:
他	倾斜	向前	和	紧握	这	武器	的	他的	椅子	和	他的	双手	:

他向前倾身，双手紧紧抓住椅子的扶手：

“ [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['ædəlhaɪd] .

“	I	have	seen	it	in	your	eyes	,	Adelheid	.
”	我	有	已见	它	在	你的	眼睛	,	阿德尔海德	.

“我从你的眼中看到了，阿德尔海德。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	She	did	not	move	,	uttered	not	a	word	.
”	她	做过	不是	移动	,	说出	不是	一个	单词	.

她一动不动，一句话也没说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

When	she	had	finished	buttoning	her	gloves	,
什么时候	她	有	完成的	扣纽扣	她	手套	,

当她扣好手套的扣子后，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] .

she	gathered	up	her	train	and	went	out	on	the	balcony	.
她	聚集	向上	她	火车	和	去	出去	在	这	阳台	.

她提起裙摆，走到阳台上。

[ðə; ði] [meɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [gaʊn] .

The	May	air	was	cold	and	she	shivered	in	her	thin	gown	.
这	可能	空气	曾是	寒冷的	和	她	瑟瑟发抖	在	她	薄的	袍	.

五月的空气寒冷，她穿着单薄的睡袍，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [læmps] [ʃɒn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ; ['meni] ['kærɪdʒɪz] [drəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] .

The	lamps	shone	dimly	through	the	mist	;	many	carriages	drove	across	the	square	.
这	灯	闪耀	依稀	通过	这	薄雾	;	许多	马车	驾驶	穿过	这	正方形	.

灯光在薄雾中微弱地闪烁；许多马车驶过广场。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;

She	could	hear	the	tinkling	of	the	harness	-	bells	in	the	gateway	;
她	可以	听到	这	叮叮当当	的	这	马具	-	铃铛	在	这	网关	;

她能听到大门处马具铃铛的叮当声；

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . [-]

the	footman	was	tramping	up	and	down	below	.	[	20	]
这	男仆	曾是	徒步旅行	向上	和	向下	以下	.	[	-	]

仆人在下面来回走动。[20]

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [kɔrt] .

She	turned	and	stood	at	the	window	and	looked	at	Cordt	.
她	转向	和	站立	在	这	窗户	和	看起来	在	科尔特	.

她转身站在窗边，看着科特。

[hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

He	had	moved	his	chair	round	towards	the	fireplace	.
他	有	已搬	他的	椅子	圆形的	向	这	壁炉	.

他把椅子挪到了壁炉那边。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːm] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)]

She	could	see	nothing	of	him	but	one	shoulder	and	arm	,	his	thick	hair
她	可以	看	没有什么	的	他	但	一	肩膀	和	手臂	,	他的	厚的	头发

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	his	legs	.
和	他的	腿	.

她只能看到他的一个肩膀和一只胳膊、浓密的头发和双腿。

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	The	carriage	is	there	,	”	she	said	.
”	这	运输	是	那里	,	”	她	说	.

“马车就在那里，”她说。

[hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

He	rose	and	went	to	her	.
他	玫瑰	和	去	到	她	.

他起身走向她。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .

“	You	must	not	be	angry	with	me	,	”	he	said	,	gently	.
”	你	必须	不是	是	生气的	和	我	,	”	他	说	,	轻轻地	.

“你千万别生我的气，”他温和地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔ:rts] . ”

“	I	am	out	of	sorts	.	”
”	我	是	出去	的	排序	.	”

我心情不太好。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ? ”

“	Are	you	ill	?	”
”	是	你	患病的	?	”

你生病了吗?

“ [jes] . . . [pə'hæps] . . . .

“	Yes	.	.	.	perhaps	.	.	.	.
”	是的	.	.	.	也许	.	.	.	.

“是的……或许……”

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] . ”

No	,	not	that	.	”
不	,	不是	那	.	”

不，不是那样。

“ [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ai][keə(r)] , [wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

“	Well	,	for	all	that	I	care	,	we	can	stay	at	home	.
”	出色地	,	为了	全部	那	我	关心	,	我们	能	停留	在	家	.

“嗯，就我而言，我们可以待在家里。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [maɪ] ['pleʒə(r)] . ”

You	have	spoilt	my	pleasure	.	”
你	有	被宠坏了	我的	乐趣	.	”

你破坏了我的乐趣。

“ [hæv; həv][ai] ? ”

“	Have	I	?	”
”	有	我	?	”

“我有吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“	Of	course	you	have	.
”	的	课程	你	有	.

“当然有。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ai] [meɪd] [maɪ'self] [lʊk] [səʊ][naɪs] . . .

It	was	for	you	I	made	myself	look	so	nice	.	.	.
它	曾是	为了	你	我	制成	我	看	所以	好的	.	.	.

我打扮得这么漂亮都是为了你……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] . ”

it	was	with	you	I	wanted	to	go	out	.	”
它	曾是	和	你	我	通缉	到	去	出去	.	”

我本来想和你一起出去。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Was it ?
〃 曾是 它 ?

是吗?

〃 [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] :
〃 He took her hand and drew her to the fire :
〃 他 采取 她 手 和 画 她 到 这 火 :

他拉起她的手，把她拽到火堆旁：

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈædəlhaɪd] . . . [ðeə(r)] . . . [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Sit down , Adelheid . . . there . . . only for a minute .
〃 坐 向下 , 阿德尔海德 . . . 那里 . . . 仅有的 为了 一个 分钟 .

“阿德莱德，坐下……就在那儿……就一分钟。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [-]
Shall we stay at home to - night [21]
将 我们 停留 在 家 到 - 夜晚 [-]

我们今晚待在家里好吗？[21]

. . . [get] [sʌm; səm] [waɪn] . . . [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] . . . ? 〃
. . . get some wine . . . have a party of our own . . . ? 〃
. . . 得到 一些 葡萄酒 . . . 有 一个 派对 的 我们的 自己的 . . . ? 〃

……弄点酒……我们自己开个派对?

“ [jes] . . . [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [muːd] ! 〃
“ Yes . . . you're in such a festive mood ! 〃
〃 是的 . . . 你是 在 这样的 一个 节日 情绪 ! 〃

“是啊……你今天心情真好！〃

“ [naʊ] [biː; bi] [gʊd] , [ˈædəlhaɪd] .
“ Now be good , Adelheid .
〃 现在 是 好的 , 阿德尔海德 .

“现在要乖哦，阿德尔海德。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈəʊnli] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] . . . .
You are my only dissipation . . . .
你 是 我的 仅有的 耗散 . . . .

你是我唯一的消遣……

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . .
You know you are . . .
你 知道 你 是 . . .

你知道你是……

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
there have been hundreds of delightful days to prove it .
那里 有 到过 数百 的 愉快 天 到 证明 它 .

数百个美好的日子足以证明这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] .
If you are of my mind to - night , we will do this .
如果 你 是 的 我的 头脑 到 - 夜晚 , 我们 将要 做 这 .

如果你今晚和我心意相通，我们就这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [aɪz]
And you will be beautiful for me and I for you and our eyes
和 你 将要 是 美丽的 为了 我 和 我 为了 你 和 我们的 眼睛
[wɪl] [ˈspɑːk(ə)l] [təˈgeðə(r)] .
will sparkle together .
将要 火花 一起 .

你对我来说会很美，我对你来说也会很美，我们的眼神会一起闪闪发光。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :

"	She	did	not	look	at	him	,	but	shook	her	head	:
"	她	做过	不是	看	在	他	,	但	摇晃	她	头	:

她没有看他，只是摇了摇头：

" [ai] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	stay	at	home	,	if	you	wish	it	,	"	she	said	.
"	我	将要	停留	在	家	,	如果	你	希望	它	,	"	她	说	.

"如果你希望我待在家里，我就待在家里，"她说。

[ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] .

They	sat	silent	.
他们	卫星	沉默的	.

他们沉默不语。

[ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['flikə] [ænd; ənd] ['gʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [drɑːft] .

The	candles	on	the	mantelpiece	flickered	and	guttered	in	the	draught	.
这	蜡烛	在	这	壁炉架	闪烁	和	有排水沟的	在	这	草稿	.

壁炉架上的蜡烛在寒风中摇曳不定。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	strange	,	"	he	said	.
"	它	是	奇怪的	,	"	他	说	.

"这很奇怪，"他说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , ['ædəlhaɪd] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ]

"	Do	you	remember	the	evening	in	London	,	Adelheid	,	when	we	were	to	go
"	做	你	记住	这	晚上	在	伦敦	,	阿德尔海德	,	什么时候	我们	是	到	去

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [-]

to	that	great	[	22	]
到	那	伟大的	[	-	]

"阿德尔海德，你还记得在伦敦的那个晚上吗？当时我们要去参加那个伟大的[22]

[bɔːl] ?

ball	?
球	?

球?

[ðen] [aɪ] [begd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] .

Then	I	begged	you	to	stay	at	home	and	you	did	and	you	were	glad	.
然后	我	乞求	你	到	停留	在	家	和	你	做过	和	你	是	高兴的	.

然后我恳求你待在家里，你照做了，而且你很高兴。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] :

"	She	lay	far	back	in	her	chair	,	with	her	arms	behind	her	neck	:
"	她	躺	远的	后退	在	她	椅子	,	和	她	武器	在后面	她	脖子	:

她向后仰躺在椅子上，双臂枕在脖子后面：

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [glæd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	not	glad	that	evening	,	"	she	said	.
"	我	曾是	不是	高兴的	那	晚上	,	"	她	说	.

"那天晚上我并不高兴，"她说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	raised	his	head	and	listened	.
他	提高	他的	头	和	听着	.

他抬起头，侧耳倾听。

" [aɪ] [səb'mɪtɪd] , [kɔrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [glæd] [tuː; tə] .

"	I	submitted	,	Cordt	,	but	I	was	not	glad	to	.
"	我	提交	,	科尔特	,	但	我	曾是	不是	高兴的	到	.

"我投降了，科特，但我并不乐意。"

[ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

I	was	acting	a	part	,	for	your	sake	.
我	曾是	表演	一个	部分	,	为了	你的	清酒	.

我当时是在演戏，都是为了你。

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	She	met	his	eyes	.
"	她	遇见	他的	眼睛	.

她与他对视。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

Hers	were	still	and	sad	and	she	did	not	remove	them	while	she	spoke	:
她的	是	仍然	和	伤心	和	她	做过	不是	消除	他们	尽管	她	辐	:

她的双眼静静地凝视着前方，带着悲伤的神情，说话时她也没有移开双眼。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [kɔrt] .

"	I	was	wicked	,	Cordt	.
"	我	曾是	邪恶	,	科尔特	.

"我当时很邪恶，科特。"

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] .

I	hated	you	.
我	憎恨	你	.

我恨你。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .

I	told	you	a	lie	.
我	讲述	你	一个	说谎	.

我骗了你。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

I	was	dancing	at	the	ball	,	hour	after	hour	,
我	曾是	跳舞	在	这	球	,	小时	后	小时	,

我在舞会上跳舞，一跳就是几个小时。

[waɪl] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [held] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] ['geɪli] .

while	I	sat	and	held	your	hand	and	laughed	so	gaily	.
尽管	我	卫星	和	握住	你的	手	和	笑了	所以	兴高采烈地	.

我坐在那里，握着你的手，开怀大笑。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	She	slipped	from	her	chair	and	crouched	before	him	,
"	她	滑倒了	从	她	椅子	和	蹲着	前	他	,

她从椅子上滑下来，蹲在他面前。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['hʌmbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] :

with	her	hands	folded	round	his	knee	and	her	eyes	fixed	humbly	on	his	face	:
和	她	双手	折叠	圆形的	他的	膝盖	和	她	眼睛	固定的	谦卑地	在	他的	脸	:

她双手环抱着他的膝盖，目光谦卑地注视着他的脸庞：

" [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['streɪndʒli] , [kɔrt] . [-]

"	Do	not	look	at	me	so	strangely	,	Cordt	.	[	23	]
"	做	不是	看	在	我	所以	奇怪的	,	科尔特	.	[	-	]

"科特，不要用那种奇怪的眼神看着我。[23]

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

That	is	how	I	am	.
那	是	如何	我	是	.

我就是这样的人。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . . . [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	cannot	live	without	the	others	. . .	without	having	them	to	see	it	,
但	我	不能	居住	没有	这	其他的	. . .	没有	拥有	他们	到	看	它	,

但我不能没有其他人……不能让他们看到这一切。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hæpinəs] .

to	see	my	happiness	.
到	看	我的	幸福	.

看到我的幸福。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]

I	want	to	be	pretty	and	I	want	them	to	fall	in	love	with	me	and	I
我	想	到	是	漂亮的	和	我	想	他们	到	落下	在	爱	和	我	和	我

[wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

want	to	belong	to	you	.
想	到	属于	到	你	.

我想变得漂亮，我想让他们爱上我，我想属于你。

[ai]['əʊnli][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [lʌvd] .

I	only	care	to	be	pretty	if	I	am	loved	.
我	仅有的	关心	到	是	漂亮的	如果	我	是	喜爱	.

我只在乎自己是否漂亮，只要有人爱我。

[dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [kɔrt] .

Don't	look	like	that	,	Cordt	.
不	看	喜欢	那	,	科尔特	.

别那样看着我，科特。

〞 [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] .

〞	She	clung	to	him	with	eyes	of	entreaty	.
〞	她	紧紧抓住	到	他	和	眼睛	的	恳求	.

她用恳求的眼神紧紧地抱着他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəli] ['wɪkɪd] , [kɔrt] . . . [ˌeɪ 'em][ai] ?

“	I	am	not	really	wicked	,	Cordt	.	.	.	am	I	?
〞	我	是	不是	真的	邪恶	,	科尔特	.	.	.	是	我	?

“我真的不是个坏人，科特……对吧？〞

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] . . . ['wʌznt] [ai] ,

I	was	with	our	little	baby	day	and	night	when	he	was	ill	.	.	.	wasn't	I	,
我	曾是	和	我们的	小的	婴儿	天	和	夜晚	什么时候	他	曾是	患病的	.	.	.	不是	我	,

我们的小宝贝生病的时候，我日夜都陪在他身边……对吧？

[kɔrt] ? 〞

Cordt	?	〞
科尔特	?	〞

科尔特？

“ [jes] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	〞	he	said	.
〞	是的	,	〞	他	说	.

“是的，”他说。

“ [jes] . . . [ai][wɒz; wəz] .

“	Yes	.	.	.	I	was	.
〞	是的	.	.	.	我	曾是	.

“是的……我当时是。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['kwaɪət] .

But	I	cannot	always	be	quiet	.
但	我	不能	总是	是	安静的	.

但我不可能一直保持沉默。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm]

"	He	lifted	her	from	her	chair	and	crossed	the	room	with	his	arm
"	他	抬起	她	从	她	椅子	和	交叉	这	房间	和	他的	手臂

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

round	her	waist	.
圆形的	她	腰部	.

他把她从椅子上抱起来，搂着她的腰穿过房间。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .

They	went	out	on	the	balcony	.
他们	去	出去	在	这	阳台	.

他们走到阳台上。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] ,

A	carriage	came	across	the	square	at	a	brisk	trot	,
一个	运输	来了	穿过	这	正方形	在	一个	轻快	小跑	,

一辆马车轻快地小跑着穿过广场，

['fɒləʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

followed	soon	after	by	a	multitude	of	others	.
随后	很快	后	经过	一个	民众	的	其他的	.

随后，其他许多人也纷纷效仿。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [-]

They	came	from	the	streets	[	24	]
他们	来了	从	这	街道	[	-	]

他们来自街头[24]

[ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [striːt] -

all	round	,	but	drove	away	in	the	same	direction	and	disappeared	round	a	street	-
全部	圆形的	,	但	驾驶	离开	在	这	相同的	方向	和	消失	圆形的	一个	街道	-

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

四处张望，但朝着同一个方向驶去，消失在街角。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['klætə] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðə; ði][læmps] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

The	horses	'	hoofs	clattered	against	the	pavement	,	the	lamps	shone	on	the	glittering
这	马匹	-	蹄子	咔嗒咔嗒地	反对	这	路面	,	这	灯	闪耀	在	这	闪闪发光

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

马蹄敲击着人行道，灯光照耀着闪闪发光的马车。

['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [blæk] [ɒn][ðeə(r)]['bɒksɪz] .

coachmen	and	footmen	sat	stiff	and	black	on	their	boxes	.
马车夫	和	侍从	卫星	僵硬的	和	黑色的	在	他们的	盒子	.

马车夫和侍从僵硬地坐在箱子上，脸色黝黑。

“ [kʌm] , ['ædəlhaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	Adelheid	,	"	he	said	.
"	来	,	阿德尔海德	,	"	他	说	.

“来吧，阿黛尔海德，”他说。

“ [let] [juː 'es][gəʊ] .

“	Let	us	go	.
"	让	我们	去	.

“放我们走。”

" [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [bɜ:nt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃeəz]

"	The	candles	on	the	mantelpiece	burnt	down	and	the	faces	in	the	big	chairs
"	这	蜡烛	在	这	壁炉架	烧焦的	向下	和	这	面孔	在	这	大的	椅子

[grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

grinned	in	the	darkness	.
咧嘴一笑	在	这	黑暗	.

“壁炉架上的蜡烛燃尽了，大椅子上的面孔在黑暗中咧嘴笑着。”

[wen] [deɪ] [dɔ:nd] , [ðə; ði][əʊld] ['sɜ:vənt] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ru:m] .

When	day	dawned	,	the	old	servant	came	and	arranged	the	room	.
什么时候	天	黎明	,	这	老的	仆人	来了	和	安排	这	房间	.

天亮时，老仆人来了，收拾了房间。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .

When	it	was	evening	,	he	lit	the	candles	.
什么时候	它	曾是	晚上	,	他	点燃	这	蜡烛	.

夜幕降临时，他点燃了蜡烛。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] .

He	did	this	the	next	day	and	the	next	and	many	days	after	.
他	做过	这	这	下一个	天	和	这	下一个	和	许多	天	后	.

第二天、第三天以及之后的许多天，他都这样做了。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] .

The	sun	rose	and	the	sun	set	.
这	太阳	玫瑰	和	这	太阳	放	.

太阳升起，太阳落下。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

The	water	splashed	in	the	fountain	.
这	水	溅起	在	这	喷泉	.

水花溅入喷泉。

[ðə; ði][læmps] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [swɔ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)] .

The	lamps	shone	and	the	people	swarmed	over	the	square	.
这	灯	闪耀	和	这	人们	蜂拥而至	超过	这	正方形	.

灯光闪耀，广场上人头攒动。

[ðə; ði] ['bælkəni] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ɪts] [red] ['flaʊəz] [-]

The	balcony	was	bright	with	its	red	flowers	[	25	]
这	阳台	曾是	明亮的	和	它是红色的		花朵	[	-	]

阳台上盛开着鲜艳的红花[25]

[ænd; ənd] , ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [fel] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

and	,	every	evening	,	the	light	fell	through	the	open	door	.
和	,	每一个	晚上	,	这	光	跌倒	通过	这	打开	门	.

每天晚上，灯光都会透过敞开的门照进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] . [-]

But	the	summer	passed	and	no	one	entered	the	room	.	[	26	]
但	这	夏天	通过了	和	不	一	进入	这	房间	.	[	-	]

但夏天过去了，没有人进入过这个房间。[26]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['ædəlhaɪd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .

Fru	Adelheid	stood	on	the	balcony	.
水果	阿德尔海德	站立	在	这	阳台	.

阿德尔海德芙蓉站在阳台上。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] .

She	plucked	the	red	flowers	and	threw	them	into	the	square	below	.
她	拨弦	这	红色的	花朵	和	扔	他们	进入	这	正方形	以下	.

她摘下红花，扔到下面的广场上。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [gaʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bəʊə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [greʊnd] .

She	wore	a	long	,	white	gown	;	her	gloves	and	her	white	boa	lay	on	the	ground	.
她	穿着	一个	长的	,	白色的	袍	;	她	手套	和	她	白色的	蟒蛇	躺	在	这	地面	.

她身穿白色长裙；她的手套和白色围巾掉在了地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɔːd] .

She	had	just	come	from	the	theatre	and	had	been	bored	.
她	有	只是	来	从	这	剧院	和	有	到过	无聊的	.

她刚从剧院回来，觉得很无聊。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] .

Now	she	turned	towards	the	room	.
现在	她	转向	向	这	房间	.

她转身朝房间走去。

[kɔrt] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Cordt	sat	huddled	together	before	the	fireplace	and	stared	in	front	of	him	.
科尔特	卫星	蜷缩着	一起	前	这	壁炉	和	凝视	在	正面	的	他	.

科特一家挤在壁炉前，盯着前方。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

She	wanted	to	see	his	face	and	called	to	him	.
她	通缉	到	看	他的	脸	和	称为	到	他	.

她想看看他的脸，于是喊了他一声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] :

He	pushed	back	his	chair	and	looked	up	:
他	推动	后退	他的	椅子	和	看起来	向上	:

他向后推了推椅子，抬起头来：

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	thinking	of	the	play	we	have	been	to	see	,	”	he	said	.
“	我	曾是	思维	的	这	玩	我们	有	到过	到	看	,	”	他	说	.

“我当时在想我们一起去看的那场戏，”他说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .

“	Yes	,	it	was	stupid	.
“	是的	,	它	曾是	愚蠢的	.

“是的，这很愚蠢。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	She	drew	the	other	chair	over	the	floor	,
”	她	画	这	其他	椅子	超过	这	地面	,

她把另一把椅子拉到地板上，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] ['raɪðɪŋ] [θruː] [θɔːnz] . [-]

so	that	she	could	look	at	the	jar	with	the	naked	man	writhing	through	thorns	.	[	27	]
所以	那	她	可以	看	在	这	罐	和	这	裸	男人	扭动	通过	荆棘	.	[-]		

这样她就可以看着罐子，罐子里有一个赤身裸体的男人在荆棘丛中扭动。[27]

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [lɔ:] , ” [sed] [kɔrt] .

“	There	was	a	time	when	I	was	tired	of	law	,	”	said	Cordt	.
”	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	疲劳的	的	法律	,	”	说	科尔特	.

“我曾经一度厌倦了法律工作，”科特说。

“ [ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)]

“	I	was	glad	when	the	poet	showed	me	a	marriage	that	was	broken	for
”	我	曾是	高兴的	什么时候	这	诗人	显示	我	一个	婚姻	那	曾是	破碎的	为了

[lʌv] .

love	.
爱	.

“当诗人向我展示一段因爱而破裂的婚姻时，我感到很欣慰。”

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [gru:] ['greɪtə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [si:md]

I	used	to	think	that	people	grew	greater	through	it	and	that	Heaven	seemed
我	用过的	到	思考	那	人们	生长	更大的	通过	它	和	那	天堂	似乎

['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [mɔ:(r)] [gri:n] .

higher	and	earth	more	green	.
更高	和	地球	更多的	绿色的	.

我以前认为，人们通过它变得更伟大，天堂似乎更高，大地似乎更绿。

” [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

”	She	shuddered	again	and	wrapped	her	skirt	closer	about	her	feet	.
”	她	颤抖	再次	和	包装	她	裙子	更近	关于	她	脚	.

她又打了个寒颤，把裙子裹得更紧了些，遮住了脚踝。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɔ:ləsnəs] .

“	Now	I	am	so	tired	of	lawlessness	.
”	现在	我	是	所以	疲劳的	的	无法无天	.

“我现在真的厌倦了无法无天。”

[ai] [ləʊð] [ði:z] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvəz] . ”

I	loathe	these	women	and	their	lovers	.	”
我	厌恶	这些	女性	和	他们的	恋人	.	”

我厌恶这些女人和她们的情人。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [jɔ:'self] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	You	are	married	yourself	now	,	”	she	answered	.
”	你	是	已婚	你自己	现在	,	”	她	回答	.

“你自己现在也结婚了，”她回答道。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?

“	What	do	you	say	?
”	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

”	He	looked	up	.
”	他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] .

She	could	see	that	he	had	not	caught	her	words	and	she	was	glad	.
她	可以	看	那	他	有	不是	捕捉	她	字	和	她	曾是	高兴的	.

她看出他没听懂她的话，这让她很高兴。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	There	must	be	a	struggle	,	no	doubt	,	”	she	said	.
”	那里	必须	是	一个	斗争	,	不	怀疑	,	”	她	说	.

“毫无疑问，这其中必有斗争，”她说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] .

“	Of	course	there	must	.
”	的	课程	那里	必须	.

“当然肯定有。”

[ðeə(r)] [ɪz] .

There	is	.
那里	是	.

有。

[ɪn] [ðə; ðiː] [əʊld] [deɪz] ,

In	the	old	days	,
在	这	老的	天	,

在过去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

they	were	not	allowed	to	come	together	and	now	they	are	not	allowed	to
他们	是	不是	允许	到	来	一起	和	现在	他们	是	不是	允许	到

[steɪ] [təˈgeðə(r)] . ” [-]

stay	together	.	”	[	28	]
停留	一起	.	”	[	-	]

他们以前不被允许在一起，现在也不被允许待在一起。”[28]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [glaɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðiː] [dʒɑː(r)] .

She	said	nothing	,	but	let	her	hand	glide	over	the	jar	.
她	说	没有什么	,	但	让	她	手	滑行	超过	这	罐	.

她什么也没说，只是让手轻轻滑过罐子。

“ [ɔːl] [ðiːz] [ˈfeɪθləs] [waɪvz] [hæv; həv] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [lʌv] .

“	All	these	faithless	wives	have	lowered	love	.
”	全部	这些	不忠	妻子们	有	降低	爱	.

“这些不忠的妻子都降低了爱的水平。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈstaɪflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I	could	imagine	a	woman	of	refinement	stifling	her	love	,	because	she	would
我	可以	想象	一个	女士	的	精炼	令人窒息	她	爱	,	因为	她	会

[nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [skəʊp] . ”

not	give	it	scope	.	”
不是	给	它	范围	.	”

我可以想象一位举止优雅的女士会压抑自己的爱情，因为她不愿给爱情留下任何空间。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] . ”

“	Because	she	was	afraid	.	”
”	因为	她	曾是	害怕的	.	”

“因为她害怕。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪˈfaɪnd] .

“	Because	she	was	refined	.
”	因为	她	曾是	精制	.

因为她举止优雅。

” [ðeɪ] [sæt] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [lɪv; laɪv] [ˈembəz] [ɪn] [ðə; ðiː] [waɪt]

”	They	sat	silent	for	a	time	and	looked	at	the	live	embers	in	the	white
”	他们	卫星	沉默的	为了	一个	时间	和	看起来	在	这	居住	余烬	在	这	白色的

[ˈæʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

他们沉默了一会儿，看着白色灰烬中燃烧的余烬。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [huː] [duː; də] [ðæt] ?

“	Do	you	think	there	are	many	who	do	that	?
”	做	你	思考	那里	是	许多	WHO	做	那	?

你认为有很多人这样做吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['feɪθləs] [waɪvz] ? "
" Do you think there are many faithless wives ? "
" 做 你 思考 那里 是 许多 不忠 妻子们 ? "

你认为有很多不忠的妻子吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeə(r)][biː; bi] ?
Why shouldn't there be ?
为什么 不应该 那里 是 ?

为什么不应该有呢?

" [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He leant his head on his hands .
" 他 倾斜 他的 头 在 他的 双手 .

他双手托着头。

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɑː(r)] .
Fru Adelheid played with the jar .
水果 阿德尔海德 玩 和 这 罐 .

阿德莱德小姐玩起了罐子。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
" But I can't understand that people care to go to the theatre . "
" 但 我 不能 理解 那 人们 关心 到 去 到 这 剧院 . "

"但我无法理解为什么有人会想去剧院。"

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ] ? " [-]
" Where would you have them go ? " [29]
" 在哪里 会 你 有 他们 去 ? " [-]

"你想让他们去哪里？"[29]

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
He pushed back his chair so that he could see her .
他 推动 后退 他的 椅子 所以 那 他 可以 看 她 .

他把椅子往后推，以便能看到她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
She remained sitting as she sat and thought of nothing .
她 剩余 坐着 作为 她 卫星 和 想法 的 没有什么 .

她依然坐着，什么也没想。

" ['ædəlhaɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] -
" Adelheid , " he said , " I suppose you wouldn't care to stay at home to -
" 阿德尔海德 , " 他 说 , " 我 认为 你 不会 关心 到 停留 在 家 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

"阿德尔海德，"他说，"我想你今晚应该不想待在家里吧？"

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" She lay back in her chair and looked at her hands .
" 她 躺 后退 在 她 椅子 和 看起来 在 她 双手 .

她向后靠在椅子上，看着自己的双手。

“ [əʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] ['sʌpə(r)] . ”

“	Oh	,	”	she	said	,	“	I	wanted	to	go	out	to	supper	.	”
”	哦	,	”	她	说	,	“	我	通缉	到	去	出去	到	晚餐	.	”

“哦，”她说，“我想出去吃晚饭。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	should	so	much	like	to	talk	to	you	.	”
”	我	应该	所以	很多	喜欢	到	讲话	到	你	.	”

“我真想和你聊聊。”

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [dɪə(r)] ,

“	But	I	did	come	home	from	the	theatre	,	dear	,
”	但	我	做过	来	家	从	这	剧院	,	亲爱的	,

“但我还是从剧院回家了，亲爱的，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .

”	she	replied	and	put	out	her	hand	to	him	.
”	她	回复	和	放	出去	她	手	到	他	.

她回答道，并向他伸出了手。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

He	did	not	see	it	and	she	let	it	fall	.
他	做过	不是	看	它	和	她	让	它	落下	.

他没看见，她就让它掉了下去。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ædəlhaɪd] . ”

“	I	would	rather	have	stayed	at	home	after	the	theatre	,	Adelheid	.	”
”	我	会	相当	有	入住	在	家	后	这	剧院	,	阿德尔海德	.	”

“阿德尔海德，我宁愿看完戏后待在家里。”

“ [jes] , [ai] [siː] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][dʒʌst] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

“	Yes	,	I	see	,	”	she	answered	and	just	shrugged	her	shoulders	.
”	是的	,	我	看	,	”	她	回答	和	只是	耸了耸肩	她	肩膀	.

“是的，我明白了，”她回答道，然后耸了耸肩。

“ [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	I	did	not	understand	.	”
”	我	做过	不是	理解	.	”

我没听懂。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

“	But	you	understood	it	in	the	theatre	.
”	但	你	理解	它	在	这	剧院	.

“但在剧院里，你就能理解它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sʌp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ” [-]

And	now	you	want	to	sup	out	all	the	same	.	”	[	30	]
和	现在	你	想	到	上	出去	全部	这	相同的	.	”	[	-	]

现在你还是想出去喝一杯。”[30]

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	bent	over	to	her	to	catch	her	eyes	.
他	弯曲	超过	到	她	到	抓住	她	眼睛	.

他俯身靠近她，与她目光交汇。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

She	said	nothing	and	did	not	look	at	him	.
她	说	没有什么	和	做过	不是	看	在	他	.

她什么也没说，也没有看他。

“ ['ædəlhaɪd] .

“	Adelheid	.
”	阿德尔海德	.

“阿德莱德。

" [ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] :

"	Fru	Adelheid	knit	her	brow	:
"	水果	阿德尔海德	针织	她	眉头	:

"阿德尔海德芙蓉皱起眉头:

" [aɪ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	don't	go	to	the	theatre	,	you	see	,	for	the	sake	of	the	play	,	"	she	said
"	我	不	去	到	这	剧院	,	你	看	,	为了	这	清酒	的	这	玩	,	"	她	说

.

:

.

"你知道，我去剧院不是为了看戏，"她说。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] .

"	That	does	not	amuse	me	.
"	那	做	不是	娱乐	我	.

"这并不能让我感到好笑。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]

But	it	amuses	me	to	watch	that	sea	of	people	and	to	hear	them
但	它	娱乐	我	到	手表	那	海	的	人们	和	到	听到	他们

['klæmə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] ['saɪlənt] .

clamor	and	then	fall	silent	.
叫嚣	和	然后	落下	沉默的	.

但看着那人山人海，听着他们喧闹一阵又安静下来，我觉得很有趣。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [klæp][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [stɪl] [wen] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪz]

I	like	the	way	they	clap	and	the	way	they	are	quite	still	when	anything	good	is
我	喜欢	这	方式	他们	拍	和	这	方式	他们	是	相当	仍然	什么时候	任何事物	好的	是

['biːɪŋ] [sed] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

being	said	on	the	stage	.
存在	说	在	这	阶段	.

我喜欢他们鼓掌的方式，也喜欢当台上说着好话时他们安静下来的样子。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [sɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Then	something	sings	inside	me	and	I	enjoy	it	.
然后	某物	唱歌	里面	我	和	我	享受	它	.

然后我内心仿佛有什么东西在歌唱，我很享受这种感觉。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [rʌbd]

"	He	looked	at	her	for	a	moment	;	then	he	laughed	and	rubbed
"	他	看起来	在	她	为了	一个	片刻	;	然后	他	笑了	和	摩擦

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他看了她一会儿；然后他笑了，搓了搓手。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tʌtʃt]

Fru	Adelheid	turned	her	chair	towards	him	,	so	close	that	her	knees	touched
水果	阿德尔海德	转向	她	椅子	向	他	,	所以	关闭	那	她	膝盖	感动

[hɪz; ɪz] :

his	:
他的	:

阿德莱德夫人把椅子转向他，两人靠得非常近，膝盖都碰到了他的膝盖:

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	What	is	it	that	you	wanted	to	talk	to	me	about	this	evening	?
"	什么	是	它	那	你	通缉	到	讲话	到	我	关于	这	晚上	?

"你今晚想跟我谈什么？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ?
" That couldn't be postponed until the theatre was over ?
" 那 不能 是 推迟 直到 这 剧院 曾是 超过 ?

"这件事不能推迟到剧院演出结束后再做吗？"

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [-]
That couldn't wait [31]
那 不能 等待 [-]

那件事等不了[31]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ?
for an hour , now that I feel like going out to supper ?
为了 一个 小时 , 现在 那 我 感觉 喜欢 去 出去 到 晚餐 ?

我现在想出去吃晚饭，就待一个小时吧?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He looked at her and shook his head .
" 他 看起来 在 她 和 摇晃 他的 头 .

他看了她一眼，摇了摇头。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ?
" Was it anything ?
" 曾是 它 任何事物 ?

"是什么事吗？"

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['əʊnli]['taɪəd][ænd; ənd] ['empti] ,
Or were you only tired and empty ,
或者 是 你 仅有的 疲劳的 和 空的 ,

或者你只是感到疲惫和空虚?

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] . . . [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθləs] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
as I was . . . and as the faithless wives are . . . and the modern
作为 我 曾是 . . . 和 作为 这 不忠 妻子们 是 . . . 和 这 现代的
['poʊəts][ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ? "
poets and . . . and everybody ? "
诗人 和 . . . 和 大家 ? "

就像我一样……就像那些不忠的妻子一样……就像现代诗人一样……就像所有人一样?

" [nəʊ] , ['ædəlhaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , Adelheid , " he said .
" 不 , 阿德尔海德 , " 他 说 .

"不，阿德尔海德，"他说。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
It was nothing .
它 曾是 没有什么 .

没什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
Nothing at all . "
没有什么 在 全部 . "

什么都没有。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ I don't know what you mean ,
” 我 不 知道 什么 你 意思是 ,

我不知道你的意思，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɜː'self] ['vaɪələntli] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
” she said and suddenly flung herself violently back in her chair .
” 她 说 和 突然 扔 她自己 暴力 后退 在 她 椅子 .

“她说完，突然猛地向后仰倒在椅子上。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
“ There is something behind your words .
” 那里 是 某物 在后面 你的 字 .

你的话语背后一定有话要说。

” [kɔrt] [nˈɒdɪd] .
” Cordt nodded .
” 科尔特 点头 .

科特点了点头。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ You are angry with me .
” 你 是 生气的 和 我 .

你生我的气了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][duː; də] ?
What is it that I do ?
什么 是 它 那 我 做 ?

我做什么工作?

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nəʊ] ['dɪfrəntli] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] .
We live no differently , that I know of , from other people in our circle .
我们 居住 不 不同 , 那 我 知道 的 , 从 其他 人们 在 我们的 圆圈 .

据我所知，我们的生活方式和我们圈子里的其他人并没有什么不同。

[wiː; wi]['træv(ə)l] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)]
We travel , we go to the theatre , we go out and we receive our
我们 旅行 , 我们 去 到 这 剧院 , 我们 去 出去 和 我们 收到 我们的
[frendz] [æt; ət] [həʊm] .
friends at home .
朋友们 在 家 .

我们旅行，我们去看戏，我们外出，我们在家里接待朋友。

[wiː; wi] [miːt] [əˈmjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɑːtɪsts] . . .
We meet amusing people , artists . . .
我们 见面 有趣 人们 , 艺术家 . . .

我们遇到了许多有趣的人，艺术家.....

['evribɒdi] [huː] [ɪz] ['enibɒdi] . ” [-]
everybody who is anybody . ” [32]
大家 WHO 是 任何人 . ” [-]

所有有头有脸的人物。”[32]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [əˈmʌŋ] [əˈmjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] ?
“ Are you always amused among amusing people ?
” 是 你 总是 觉得好笑 之中 有趣 人们 ?

你和有趣的人在一起时总是感到快乐吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] :
” She looked at him a little doubtfully :
” 她 看起来 在 他 一个 小的 怀疑地 :

她有些怀疑地看着他:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老房间(The Old Room)
第2/9页

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['eniweə(r)] . ”
“ There is no such thing as always anywhere . ”
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 总是 任何地方 . ”

“世上没有永远存在的任何地方。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .
“ No , ” he said , “ more's the pity .
“ 不 , ” 他 说 , “ 更多 这 遗憾 .

“不,”他说，“那真是太可惜了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] .
There is not .
那里 是 不是 .

没有。

” [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [bəuθ] [stiːpt] [ɪn] [θɔːt] .
” They sat silent , both steeped in thought .
” 他们 卫星 沉默的 , 两个都 浸泡 在 想法 .

他们静静地坐着，两人都陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [sed] , ['kɑːmli] :
Then he pushed his hair from his forehead and said , calmly :
然后 他 推动 他的 头发 从 他的 前额 和 说 , 平静地 :

然后他拨开额前的头发，平静地说：

“ [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['ædəlhaɪd] .
“ Try if you can understand me , Adelheid .
“ 尝试 如果 你 能 理解 我 , 阿德尔海德 .

“阿德尔海德，你试着听懂我的话。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mæriz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'kʌmz] ['kwaɪət] .
When a woman marries and becomes a mother , she usually becomes quiet .
什么时候 一个 女士 结婚 和 变成 一个 母亲 , 她 通常 变成 安静的 .
. . ['kwaɪətə(r)] , [aɪ] [miːn] .
. . quieter , I mean .
. . 更安静 , 我 意思是 .

女人结婚生子后，通常会变得安静……我是说，更安静一些。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪktəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɪn] ,
I mean that there are victories which she cannot win ,
我 意思是 那 那里 是 胜利 哪个 她 不能 赢 ,

我的意思是，有些胜利她无法赢得。

['traɪʌmfs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'tʃiːv] . . . [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .
triumphs which she cannot achieve . . . which she does not trouble about .
胜利 哪个 她 不能 达到 . . . 哪个 她 做 不是 麻烦 关于 .

她无法取得的成就……她也并不为此烦恼。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['ædəlhaɪd] ,
She does not trouble about them , Adelheid ,
她 做 不是 麻烦 关于 他们 , 阿德尔海德 ,

阿黛尔海德，她并不在意他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['diːpənd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)]

because	she	has	deepened	her	life	.	.	.	because	she	has	come	so	near
因为	她	有	加深	她	生活	.	.	.	因为	她	有	来	所以	靠近

[tuː; tə][wʌn][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [ɪz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	one	man	that	the	approach	of	other	men	is	distasteful	to	her	.
到	一	男人	那	这	方法	的	其他	男人	是	令人厌恶的	到	她	.

因为她的人生更加丰富……因为她与一个男人走得太近，以至于其他男人的接近让她感到厌恶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['kwaɪət] [-]

Then	she	becomes	quiet	[	33	]
然后	她	变成	安静的	[	-	]

然后她安静了下来[33]

. . . ['kwaɪətə(r)] .

.	.	.	quieter	.
.	.	.	更安静	.

更安静了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaɪətnəs] [ɪz] [nɒt] ['empti] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

And	this	quietness	is	not	empty	,	but	just	richer	than	all	the	rest	.
和	这	寂静	是	不是	空的	,	但	只是	更富有	比	全部	这	休息	.

而这份宁静并非空洞，而是比其他一切宁静都更加丰富。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪn'kwɪzətɪv] [flæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [aɪz] :

"	She	looked	at	him	with	a	strangely	inquisitive	flash	in	her	angry	eyes	:
"	她	看起来	在	他	和	一个	奇怪的	好奇	闪光	在	她	生气的	眼睛	:

她怒火中烧，却又带着一丝莫名的好奇看着他：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒeləs] ?

“	Are	you	jealous	?
"	是	你	嫉妒的	?

你嫉妒了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'naɪəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	shook	his	head	and	made	a	gesture	of	denial	with	his	hand	.
他	摇晃	他的	头	和	制成	一个	手势	的	拒绝	和	他的	手	.

他摇了摇头，并用手做了个否认的手势。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [greɪt] , [praʊd] [aɪz] :

But	she	sprang	from	her	chair	and	stood	before	him	with	great	,	proud	eyes	:
但	她	弹簧	从	她	椅子	和	站立	前	他	和	伟大的	,	自豪的	眼睛	:

但她猛地从椅子上跳起来，骄傲地站在他面前：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [kɔrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	ought	to	be	,	Cordt	,	"	she	said	.
"	你	应该	到	是	,	科尔特	,	"	她	说	.

“你应该感到高兴，科特，”她说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

“	You	ought	to	be	.
"	你	应该	到	是	.

你应该如此。

[ai][ˌeɪ 'em] [jɔ:z]
I am yours
我 是 你的

我是你的

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and I love you .
和 我 爱 你 .

我爱你。

[ju:; jʊ] [wʌn] [ˌem 'i:] [wʌns] : [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] .
You won me once : see to it that you know how to keep me .
你 韩元 我 一次 : 看 到 它 那 你 知道 如何 到 保持 我 .

你曾经赢得过我一次：务必知道如何才能留住我。

[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [kɔrt] .
Fight for me , Cordt .
斗争 为了 我 , 科尔特 .

科尔特，为我而战。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .
I am young , I am pretty and the world is full of men .
我 是 年轻的 , 我 是 漂亮的 和 这 世界 是 满的 的 男人 .

我年轻，我漂亮，而这个世界上到处都是男人。

〞 [hi:; hi] [rəʊz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
〞 He rose deliberately and looked at her till she thought for a moment
〞 他 玫瑰 故意地 和 看起来 在 她 直到 她 想法 为了 一个 片刻
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
that he would strike her .
那 他 会 罢工 她 .

他缓缓起身，盯着她看，让她一度以为他要打她。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] - [sɪks][nekst] [mʌnθ] , 〞 [hi:; hi] [sed] .
“ You will be twenty - six next month , 〞 he said .
“ 你 将要 是 二十 - 六 下一个 月 , 〞 他 说 .

“你下个月就二十六岁了，”他说。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][doʊnt] [faɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [waɪvz] . 〞
“ And , besides , we in our family don't fight to keep our wives . 〞
“ 和 , 除了 , 我们 在 我们的 家庭 不 斗争 到 保持 我们的 妻子们 . 〞

“而且，我们家也不会为了留住妻子而争吵。”

“ [kɔrt] . 〞 [-]
“ Cordt . 〞 [34]
“ 科尔特 . 〞 [-]

“Cordt。”[34]

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
She sat down without knowing what she was doing .
她 卫星 向下 没有 会心 什么 她 曾是 正在做 .

她不知不觉地坐了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
He looked at her and she looked back at him .
他 看起来 在 她 和 她 看起来 后退 在 他 .

他看着她，她也看着他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz]

She	could	not	help	thinking	how	tall	he	was	;	and	how	easily	he	wore	his
她	可以	不是	帮助	思维	如何	高的	他	曾是	;	和	如何	容易地	他	穿着	他的

[kləʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

她忍不住去想他有多高；以及他穿衣服有多轻松自如；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	that	one	of	his	shoulders	was	a	little	lower	than	the	other	.
和	那	一	的	他的	肩膀	曾是	一个	小的	降低	比	这	其他	.

而且他的一侧肩膀比另一侧略低。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Then	he	crossed	the	room	,	so	quickly	that	he	nearly	tripped	over	the	carpet	.
然后	他	交叉	这	房间	,	所以	迅速地	那	他	几乎	绊倒了	超过	这	地毯	.

然后他迅速穿过房间，速度之快，差点被地毯绊倒。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	struggled	with	the	old	spinning	-	wheel	and	pulled	it	over	the	floor	.
他	挣扎	和	这	老的	旋转	-	车轮	和	拉	它	超过	这	地面	.

他费力地拉着旧纺车在地板上移动。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	followed	him	with	her	eyes	.
她	随后	他	和	她	眼睛	.

她用目光追随着他。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [spɪn] [ɒn] [maɪ] [greɪt] - ['grænˌmʌðərz] [wiːl] , ['ædəlhaɪd] ?

“	Can	you	spin	on	my	great	-	grandmother's	wheel	,	Adelheid	?
”	能	你	旋转	在	我的	伟大的	-	祖母的	车轮	,	阿德尔海德	?

“阿德尔海德，你能用我曾祖母的纺车纺纱吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

She	crossed	her	arms	on	her	breast	and	looked	at	him	.
她	交叉	她	武器	在	她	胸部	和	看起来	在	他	.

她双臂交叉抱在胸前，看着他。

“ [kænt] [juː; jʊ] , ['ædəlhaɪd] ?

“	Can't	you	,	Adelheid	?
”	不能	你	,	阿德尔海德	?

“你难道不能吗，阿德尔海德？”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [lɜːn] ?

Couldn't	you	learn	?
不能	你	学习	?

你难道学不会吗?

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [begd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ?

Not	if	I	begged	you	to	?
不是	如果	我	乞求	你	到	?

就算我求你也不肯?

" [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

"	He	pulled	the	spinning	-	wheel	right	in	front	of	her	and	placed	it	as
"	他	拉	这	旋转	-	车轮	正确的	在	正面	的	她	和	放置	它	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

if	she	were	to	use	it	then	and	there	.
如果	她	是	到	使用	它	然后	和	那里	.

"他把纺车拉到她面前，摆好姿势，好像她马上就要用似的。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] . [-]

Then	he	sat	down	in	his	chair	again	.	[	35	]
然后	他	卫星	向下	在	他的	椅子	再次	.	[	-	]

然后他又坐回了椅子上。[35]

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['ædəlhaɪd] ?

"	Don't	you	think	you	could	,	Adelheid	?
"	不	你	思考	你	可以	,	阿德尔海德	?

"你不认为你能做到吗，阿德尔海德？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	looked	hard	at	each	other	.
"	他们	看起来	难的	在	每个	其他	.

他们彼此对视了很久。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] [aɪz] .

Then	they	became	timid	and	shy	and	dropped	their	eyes	.
然后	他们	成为	胆小	和	害羞的	和	掉落	他们的	眼睛	.

然后他们变得胆怯害羞，垂下了眼帘。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðərz] .

They	both	thought	of	holding	out	their	hands	,	but	neither	could	see	the	other's	.
他们	两个都	想法	的	保持	出去	他们的	双手	,	但	两者都不	可以	看	这	其他的	.

他们都想伸出手，但谁也看不到对方的手。

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][æz; əz] [stɪf]

They	longed	to	throw	themselves	into	each	other's	arms	,	but	they	sat	as	stiff
他们	渴望	到	扔	他们自己	进入	每个	其他的	武器	,	但	他们	卫星	作为	僵硬的

[æz; əz][stʃuːz] .

as	statues	.
作为	雕像	.

他们渴望投入彼此的怀抱，但却像雕像一样僵硬地坐着。

[ðeə(r)][lɪps] ['trembld] ;

Their	lips	trembled	;
他们的	嘴唇	颤抖	;

他们的嘴唇颤抖着；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['naɪðə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz]

but	they	did	not	look	at	each	other	and	neither	knew	anything	of	the	other's
但	他们	做过	不是	看	在	每个	其他	和	两者都不	知道	任何事物	的	这	其他的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但他们没有互相看一眼，也不知道对方在想什么。

" [aiˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [smɔːl] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] [tʃeəz] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

"	I	am	thinking	how	very	small	we	look	in	these	big	chairs	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我	是	思维	如何	非常	小的	我们	看	在	这些	大的	椅子	,	"	他	说	,	在	最后的	.

"我在想，我们坐在这些大椅子上显得多么渺小啊，"他最后说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [kɑːm][æt; ət][wʌns] .

His	voice	was	calm	and	she	grew	quite	calm	at	once	.
他的	嗓音	曾是	冷静的	和	她	生长	相当	冷静的	在	一次	.

他的声音很平静，她也立刻平静了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ɪn][ðeə(r)][səʊlz] .

It	was	all	over	;	there	was	peace	in	their	souls	.
它	曾是	全部	超过	;	那里	曾是	和平	在	他们的	灵魂	.

一切都结束了；他们的灵魂得到了安宁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [nəʊ] [ˈkwɒrəl] .

It	was	not	a	reconciliation	,	for	they	remembered	no	quarrel	.
它	曾是	不是	一个	和解	,	为了	他们	记得	不	争吵	.

这并非和解，因为他们都不记得曾经有过争吵。

[ðeə(r)] [ˈglɑːnsɪz] [ˈrestɪd] [ˈkɒnfɪdəntli] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . [-]

Their	glances	rested	confidently	upon	each	other	.	[	36	]
他们的	眼神	休息	自信地	之上	每个	其他	.	[	-	]

他们的目光自信地落在了彼此身上。[36]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] .

There	was	nothing	between	them	and	they	were	friends	.
那里	曾是	没有什么	之间	他们	和	他们	是	朋友们	.

他们之间没有任何关系，他们是朋友。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sæt][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wonder	if	we	are	inferior	to	those	who	sat	here	before	us	,	”	she	said	.
“	我	想知道	如果	我们	是	下	到	那些	WHO	卫星	这里	前	我们	,	”	她	说	.

“我不知道我们是否不如之前坐在这里的那些人，”她说。

“ [ˈdɪfrənt] , [jes] ; [bʌt; bət][ɪnˈfɪəriə(r)] ?

“	Different	,	yes	;	but	inferior	?
“	不同的	,	是的	;	但	下	?

“不同，没错；但要说低劣，那又怎样？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [rəʊz] .

”	They	both	rose	.
”	他们	两个都	玫瑰	.

他们俩都站了起来。

“ [mʌtʃ] [ɪnˈfɪəriə(r)] , ” [sed] [kɔrt] , “ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ˈhæpi] .

“	Much	inferior	,	”	said	Cordt	,	“	and	much	less	happy	.
“	很多	下	,	”	说	科尔特	,	“	和	很多	较少的	快乐的	.

“差远了，”科特说，“而且也不那么快乐。”

” [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,

”	They	crossed	the	room	and	went	out	on	the	balcony	,
”	他们	交叉	这	房间	和	去	出去	在	这	阳台	,

他们穿过房间，走到阳台上。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈkʌstəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

as	was	their	custom	before	they	went	to	bed	.
作为	曾是	他们的	风俗	前	他们	去	到	床	.

这是他们睡前的一种习惯。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sepˈtembə(r)] [naɪt] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skaɪ] .

The	stars	of	the	September	night	rode	in	a	high	sky	.
这	明星	的	这	九月	夜晚	骑	在	一个	高的	天空	.

九月的夜空繁星璀璨。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː]

Most	of	the	lamps	were	extinguished	and	there	were	but	few
最多	的	这	灯	是	熄灭	和	那里	是	但	很少

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

people	in	the	square	.
人们	在	这	正方形	.

大部分路灯都熄灭了，广场上只有寥寥几人。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

A	drunken	man	was	singing	far	away	.
一个	醉	男人	曾是	歌唱	远的	离开	.

远处传来醉汉的歌声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sweld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

The	sound	of	the	water	falling	in	the	fountain	swelled	up	in	the	silence	.
这	声音	的	这	水	坠落	在	这	喷泉	肿胀	向上	在	这	沉默	.

喷泉落水的声音在寂静中显得格外响亮。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !

“	How	beautiful	it	is	here	!
”	如何	美丽的	它	是	这里	!

这里真美!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd]

“	And	now	the	summer	nights	are	over	and	we	have	not	enjoyed
”	和	现在	这	夏天	夜晚	是	超过	和	我们	有	不是	享受

[ðem; ðəm] . ” [-]

them	.	”	[	37	]
他们	.	”	[	-	]

“而现在夏夜已经结束了，我们却还没有享受到它们。”[37]

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	laid	her	head	on	his	shoulder	and	closed	her	eyes	.
她	铺设	她	头	在	他的	肩膀	和	关闭	她	眼睛	.

她把头靠在他的肩膀上，闭上了眼睛。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	I	do	not	think	that	in	the	whole	world	there	is	a	square	so	pretty	as	this	,
”	我	做	不是	思考	那	在	这	所有的	世界	那里	是	一个	正方形	所以	漂亮的	作为	这	,

“我认为全世界都没有比这更漂亮的广场了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [əʊ] , [jes] . . . [ɪn] ['flɒrəns] . . . .

“	Oh	,	yes	.	.	.	in	Florence	.	.	.	.
”	哦	,	是的	.	.	.	在	佛罗伦萨	.	.	.	.

“哦，是的……在佛罗伦萨……”

” [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] :

”	He	sighed	and	led	her	into	the	room	:
”	他	叹了口气	和	引领	她	进入	这	房间	:

他叹了口气，领着她进了房间:

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [tuː] [mʌtʃ] , ['ædəlhaɪd] .

“	We	have	travelled	too	much	,	Adelheid	.
”	我们	有	旅行	也	很多	,	阿德尔海德	.

“我们旅行太多了，阿德尔海德。”

〞 [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

〞	She	crossed	the	floor	quickly	and	opened	the	door	.
〞	她	交叉	这	地面	迅速地	和	打开	这	门	.

她迅速穿过房间，打开了门。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] .

He	remained	standing	on	the	balcony	.
他	剩余	常设	在	这	阳台	.

他仍然站在阳台上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [siːð] [ʌp][ɪn][hɪm] [ə'gen] .

It	had	all	seethed	up	in	him	again	.
它	有	全部	沸腾	向上	在	他	再次	.

他心中所有的怒火又重新涌上心头。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

He	fought	against	it	,	but	to	no	purpose	.
他	战斗	反对	它	,	但	到	不	目的	.

他奋力反抗，但徒劳无功。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [kɔrt] ?

“	Are	you	coming	,	Cordt	?
〞	是	你	未来	,	科尔特	?

“科特，你来吗？”

〞 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

〞	She	was	outside	in	the	passage	and	could	not	see	him	.
〞	她	曾是	外部	在	这	通道	和	可以	不是	看	他	.

“她当时在走廊外面，看不到他。”

“ [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] . . . .

“	Do	you	go	.	.	.	.
〞	做	你	去	.	.	.	.

你去……

[ai] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] .

I	will	come	presently	.
我	将要	来	目前	.

我马上就来。

〞 [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

〞	He	forced	his	voice	to	be	as	calm	as	possible	,
〞	他	强制	他的	嗓音	到	是	作为	冷静的	作为	可能的	,

他努力让自己的声音尽可能平静下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

but	it	sounded	very	unnatural	in	his	own	ears	.
但	它	听起来	非常	不自然	在	他的	自己的	耳朵	.

但他自己听起来却觉得非常不自然。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [-]

He	stood	quite	still	and	[	38	]
他	站立	相当	仍然	和	[	-	]

他站着一动不动[38]

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

听着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] .

She	remained	standing	for	a	moment	,	as	though	she	were	considering	.
她	剩余	常设	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	她	是	考虑	.

她站了一会儿，似乎在思考。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] .

Then	she	closed	the	door	and	went	.
然后	她	关闭	这	门	和	去	.

然后她关上门走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['hʌrɪdli] . [-]

He	could	hear	that	she	went	hurriedly	.	[	39	]
他	可以	听到	那	她	去	匆匆	.	[	-	]

他听见她匆匆离去。[39]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [leɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

The	first	snow	had	fallen	and	lay	fine	and	white	on	the	balcony	,
这	第一的	雪	有	倒下	和	躺	美好的	和	白色的	在	这	阳台	,

初雪落下，洁白细腻地覆盖在阳台上。

[ɪm'brɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] .

embroidered	by	the	feet	of	the	sparrows	.
绣花	经过	这	脚	的	这	麻雀	.

麻雀的脚印绣就了它。

[ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [stʊd] [ˌɪn'dɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtɪf(ə)l] .

The	red	flowers	stood	indoors	,	in	the	warmth	,	and	looked	pitiful	.
这	红色的	花朵	站立	室内	,	在	这	温暖	,	和	看起来	可怜	.

红花在温暖的室内显得格外可怜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

And	a	big	table	had	been	placed	at	the	back	of	the	room	,
和	一个	大的	桌子	有	到过	放置	在	这	后退	的	这	房间	,

房间后方摆放着一张大桌子。

[wɪð] [ə; eɪ][læmp][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] .

with	a	lamp	upon	it	and	a	pile	of	books	.
和	一个	灯	之上	它	和	一个	桩	的	图书	.

上面放着一盏灯和一摞书。

[kɔrt] [keɪm] ['ɜːli] .

Cordt	came	early	.
科尔特	来了	早期的	.

科特来得早。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] .

He	went	straight	up	to	the	table	,	sat	down	and	opened	a	book	.
他	去	直的	向上	到	这	桌子	,	卫星	向下	和	打开	一个	书	.

他径直走到桌前，坐下，打开一本书。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Soon	after	,	he	stood	at	the	window	and	looked	out	.
很快	后	,	他	站立	在	这	窗户	和	看起来	出去	.

不久之后，他站在窗边向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .

It	was	growing	dusk	.
它	曾是	生长	黄昏	.

暮色渐浓。

[ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['mɪsti] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ,

A	damp	and	misty	evening	,	with	a	thin	,
一个	潮湿	和	蒙蒙	晚上	,	和	一个	薄的	,

一个潮湿多雾的夜晚，薄薄的.....

['redɪʃ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][kəʊld] [fiːt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ruːfs] .

reddish	light	behind	the	mist	and	cold	feet	and	dripping	roofs	.
微红	光	在后面	这	薄雾	和	寒冷的	脚	和	滴落	屋顶	.

雾气后透出微弱的红光，冰冷的双脚和滴水的屋顶。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][hæd; həd] ['meltɪd] ['ɪntuː] [slʌʃ] .

The	snow	on	the	square	had	melted	into	slush	.
这	雪	在	这	正方形	有	融化	进入	泥浆	.

广场上的积雪已经融化成了泥泞。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [-]

The	fountain	was	[	40	]
这	喷泉	曾是	[	-	]

喷泉是[40]

['saɪlənt] , ['kʌvəd] [wɪð] [bɔːdz] [ænd; ənd][paɪn] - ['fægət] .

silent	,	covered	with	boards	and	pine	-	faggots	.
沉默的	,	涵盖	和	板	和	松树	-	同性恋	.

寂静无声，屋顶上覆盖着木板和松木柴捆。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] .

He	sat	down	again	and	read	.
他	卫星	向下	再次	和	读	.

他又坐下来继续看书。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	stood	up	,	looked	at	his	watch	,	went	to	the	window	,
他	站立	向上	,	看起来	在	他的	手表	,	去	到	这	窗户	,

他站起身，看了看手表，走到窗边。

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

walked	up	and	down	the	floor	and	sat	down	again	.
步行	向上	和	向下	这	地面	和	卫星	向下	再次	.

在地板上来回踱步，然后又坐了下来。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] .

He	lit	a	cigar	and	let	it	go	out	.
他	点燃	一个	雪茄	和	让	它	去	出去	.

他点燃了一支雪茄，然后让它熄灭。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

He	went	away	and	came	back	in	an	hour	and	began	all	over	again	.
他	去	离开	和	来了	后退	在	一个	小时	和	开始	全部	超过	再次	.

他离开了一小时，回来后又重新开始了这一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] , [faɪv]

A	little	before	midnight	,	the	carriage	drove	in	through	the	gateway	and	,	five
一个	小的	前	午夜	,	这	运输	驾驶	在	通过	这	网关	和	,	五

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

午夜前不久，马车驶入大门，五分钟后，

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] .

Fru	Adelheid	stood	in	the	room	,	tall	and	white	,	with	large	eyes	.
水果	阿德尔海德	站立	在	这	房间	,	高的	和	白色的	,	和	大的	眼睛	.

阿德莱德夫人站在房间里，她身材高挑，皮肤白皙，眼睛很大。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] , ['ædəlhaɪd] ?

“	Have	you	enjoyed	yourself	,	Adelheid	?
“	有	你	享受	你自己	,	阿德尔海德	?

“阿德尔海德，你玩得开心吗？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] :

"	She	could	hear	that	he	did	not	care	to	know	and	she	did	not	answer	:
"	她	可以	听到	那	他	做过	不是	关心	到	知道	和	她	做过	不是	回答	:

她听出他并不想知道，所以她没有回答：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['friːzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	freezing	,	"	she	said	.
"	我	是	冷冻	,	"	她	说	.

“我冷死了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

She	drew	her	chair	close	up	to	the	fire	,
她	画	她	椅子	关闭	向上	到	这	火	,

她把椅子拉到火炉旁，

['nesld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .

nestled	into	it	and	put	her	feet	on	the	fender	.
依偎	进入	它	和	放	她	脚	在	这	挡泥板	.

她依偎在里面，把脚放在挡泥板上。

" [ðeɪ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [kɔrt] . "

"	They	asked	after	you	,	Cordt	.	"
"	他们	问	后	你	,	科尔特	.	"

“他们问起你了，科特。”

" [ai] [ˌdeə'seɪ] . " [-]

"	I	daresay	.	"	[	41	]
"	我	敢说	.	"	[	-	]

“我敢说。”[41]

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	turned	over	the	leaves	of	his	book	a	little	,
他	转向	超过	这	树叶	的	他的	书	一个	小的	,

他轻轻地翻了翻书页，

[ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜːz] .

then	closed	it	and	drew	his	chair	beside	hers	.
然后	关闭	它	和	画	他的	椅子	旁	她的	.

然后关上门，把椅子拉到她旁边。

[hiː; hi][sæt] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['taɪəd] .

He	sat	resting	his	cheek	in	his	hand	and	looked	tired	.
他	卫星	休息	他的	脸颊	在	他的	手	和	看起来	疲劳的	.

他坐着，手托着脸颊，看起来很疲惫。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] , [kɔrt] ? "

"	Do	you	intend	to	sit	in	this	room	all	day	,	Cordt	?	"
"	做	你	打算	到	坐	在	这	房间	全部	天	,	科尔特	?	"

科特，你打算整天都待在这个房间里吗?

" [nəʊ] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	No	,	only	in	the	evening	.
"	不	,	仅有的	在	这	晚上	.

“不，只有晚上。”

[wen] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

When	I	have	nothing	else	to	do	.
什么时候	我	有	没有什么	别的	到	做	.

当我无事可做的时候。

[ai] [lʌv] [ðɪs] [ruːm] .

I	love	this	room	.
我	爱	这	房间	.

我喜欢这个房间。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [hɑːd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	pressed	her	hands	hard	together	and	closed	her	eyes	.
"	她	按下	她	双手	难的	一起	和	关闭	她	眼睛	.

她双手紧紧合拢，闭上了眼睛。

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hate	it	,	"	she	said	.
"	我	恨	它	,	"	她	说	.

"我讨厌这样，"她说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	All	the	unkindness	that	has	come	between	you	and	me	comes	from	here	.
"	全部	这	不友善	那	有	来	之间	你	和	我	来	从	这里	.

"你我之间所有的不和都源于此。"

" [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	He	said	nothing	to	this	,	but	rose	and	went	to	the	table	for	a
"	他	说	没有什么	到	这	,	但	玫瑰	和	去	到	这	桌子	为了	一个

[sɪˈgɑː(r)] .

cigar	.
雪茄	.

他对此什么也没说，只是起身走到桌边拿了一支雪茄。

[ˈsʌmθɪŋ] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

Something	went	through	her	as	he	slammed	the	lid	of	the	box	.
某物	去	通过	她	作为	他	猛烈抨击	这	盖	的	这	盒子	.

当他砰地一声盖上盒子盖时，她感到一阵莫名的触动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Are	you	going	with	me	to	-	morrow	?
"	是	你	去	和	我	到	-	明天	?

你明天跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl]['aʊə(r)] [əˈkweɪntəns] , [kɔrt] ? " [-]

"	Do	you	want	to	cut	off	all	our	acquaintance	,	Cordt	?	"	[	42	]
"	做	你	想	到	切	离开	全部	我们的	熟人	,	科尔特	?	"	[	-	]

"科特，你想和我们断绝所有关系吗？"[42]

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] .

"	I	do	not	.
"	我	做	不是	.

我没有。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] . "

But	I	don't	care	to	go	out	just	now	.	"
但	我	不	关心	到	去	出去	只是	现在	.	"

但我现在不想出门。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [seɪ] ? "

"	What	do	you	think	our	friends	will	say	?	"
"	什么	做	你	思考	我们的	朋友们	将要	说	?	"

你觉得我们的朋友会怎么说?

“ [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] . ”

“	Let	them	say	what	they	like	.	”
”	让	他们	说	什么	他们	喜欢	.	”

“让他们说他们想说的吧。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

“	Don't	you	consider	how	unpleasant	it	is	for	me	?	”
”	不	你	考虑	如何	令人不快的	它	是	为了	我	?	”

“你难道不觉得这对我来说有多难受吗？”

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

But	I	don't	care	to	go	out	at	present	.
但	我	不	关心	到	去	出去	在	展示	.

但我现在不想出门。

” [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

”	He	lit	his	cigar	at	the	candle	on	the	mantel	-	shelf	.
”	他	点燃	他的	雪茄	在	这	蜡烛	在	这	壁炉架	-	架子	.

他用壁炉架上的蜡烛点燃了雪茄。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Then	he	sat	down	again	and	smoked	quietly	and	looked	into	the	fire	.
然后	他	卫星	向下	再次	和	熏制	悄悄	和	看起来	进入	这	火	.

然后他又坐了下来，静静地抽着烟，望着火堆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [saɪd] .

She	looked	at	him	and	sighed	.
她	看起来	在	他	和	叹了口气	.

她看了他一眼，叹了口气。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	without	knowing	how	it	happened	and	without	intending	it	,
和	,	没有	会心	如何	它	发生	和	没有	意图	它	,

而且，在不知其原因且并非有意为之的情况下，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] :

she	suddenly	felt	her	heart	touched	and	her	eyes	grew	moist	:
她	突然	毛毡	她	心	感动	和	她	眼睛	生长	潮湿	:

她突然感到心头一暖，眼眶湿润了：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['hæpi] , [kɔrt] ?

“	Are	you	not	happy	,	Cordt	?
”	是	你	不是	快乐的	,	科尔特	?

“你不高兴吗，科特？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] :

”	He	looked	up	and	gazed	at	her	:
”	他	看起来	向上	和	凝视	在	她	:

他抬起头，凝视着她：

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] ?

“	And	it	is	my	fault	?
”	和	它	是	我的	过错	?

“这是我的错吗？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['sɪli]['wʊmən] , [huː]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['evri] [deɪ] ? ″ [-]

Because	**your**	**wife**	**is**	**a**	**silly**	**woman**	**,**	**who**	**wants**	**to**	**go**	**out**	**every**	**day**	**?**	**″**	**[**	**43**	**]**
因为	你的	妻子	是	一个	愚蠢的	女士	,	WHO	想要	到	去	出去	每一个	天	?	″	[	-	]

因为你的妻子是个傻女人，每天都想出去玩？″[43]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] , ['ædəlhaɪd] . ″

“	**You**	**are**	**not**	**that**	**,**	**Adelheid**	**.**	**”**
″	你	是	不是	那	,	阿德尔海德	.	″

“你不是那样的人，阿德莱德。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['empti] , ['restləs] , ['mɒd(ə)n] ['kriːtʃə(r)] ? ″

“	**Because**	**I**	**am**	**an**	**empty**	**,**	**restless**	**,**	**modern**	**creature**	**?**	**”**
″	因为	我	是	一个	空的	,	不安	,	现代的	生物	?	″

“因为我是一个空虚、躁动不安的现代人吗？″

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] . ″

“	**You**	**are**	**not**	**that**	**.**	**”**
″	你	是	不是	那	.	″

你不是那样的人。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] , [kɔrt] ?

“	**What**	**am**	**I**	**then**	**,**	**Cordt**	**?**
″	什么	是	我	然后	,	科尔特	?

“那么，我又是什么呢，科特？″

″ [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

″	**He**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**kissed**	**it**	**and**	**smiled**	**to**	**her**	**:**
″	他	采取	她	手	和	亲吻	它	和	微笑	到	她	:

他握住她的手，吻了一下，然后对她微笑：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] , ['ædəlhaɪd] .

“	**You**	**are**	**my**	**wife**	**,**	**Adelheid**	**.**
″	你	是	我的	妻子	,	阿德尔海德	.

“你是我的妻子，阿德莱德。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [wiː; wi] [tuː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] . ″

And	**we**	**have**	**a**	**little**	**baby**	**,**	**we**	**two**	**,**	**and**	**perhaps**	**will**	**have**	**another**	**.**	**”**
和	我们	有	一个	小的	婴儿	,	我们	二	,	和	也许	将要	有	其他	.	″

我们俩已经有一个小宝宝了，也许还会再生一个。

“ [nəʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**said**	**and**	**drew**	**her**	**hand**	**away**	**.**
″	不	,	″	她	说	和	画	她	手	离开	.

“不，”她说着，把手抽了回来。

“ [nəʊ] , [kɔrt] .

“	**No**	**,**	**Cordt**	**.**
″	不	,	科尔特	.

“不，科特。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] ['nɒns(ə)ns] .

That	**was**	**only**	**my**	**nonsense**	**.**
那	曾是	仅有的	我的	废话	.

那只是我胡说八道。

″ [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

″	**He**	**said**	**nothing**	**.**
″	他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [daʊn] ['slækli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)]

His	hand	fell	down	slackly	and	he	turned	paler	than	she	could	remember	ever
他的	手	跌倒	向下	松散地	和	他	转向	肤色较浅	比	她	可以	记住	曾经

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] .

having	seen	him	.
拥有	已见	他	.

他的手无力地垂了下来，脸色比她记忆中任何时候都更加苍白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

She	was	afraid	that	he	was	ill	and	stooped	over	him	and	called	to
她	曾是	害怕的	那	他	曾是	患病的	和	弯腰	超过	他	和	称为	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她担心他生病了，便俯身靠近他，呼唤他的名字。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	see	her	,	did	not	hear	her	.
他	做过	不是	看	她	,	做过	不是	听到	她	.

他没看见她，也没听见她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

She	could	not	take	her	eyes	from	him	.
她	可以	不是	拿	她	眼睛	从	他	.

她的目光无法从他身上移开。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [mɔː(r)] [dɪ'strest] [ɪf] [ðeə(r)] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

She	thought	he	could	not	look	more	distressed	if	their	boy	were	dead	.
她	想法	他	可以	不是	看	更多的	苦恼	如果	他们的	男生	是	死的	.

她觉得，如果他们的儿子死了，他不可能看起来更悲痛欲绝了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [-]

She	felt	[	44	]
她	毛毡	[	-	]

她感觉[44]

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃeɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

it	as	an	appalling	shame	,	that	she	herself	was	glad	of	it	;
它	作为	一个	令人震惊	耻辱	,	那	她	她自己	曾是	高兴的	的	它	;

她对此感到无比羞愧，而她自己却为此感到高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	dreaded	lest	he	should	look	at	her	.
和	她	令人恐惧的	免得	他	应该	看	在	她	.

她害怕他看她一眼。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

Then	he	did	and	read	her	thoughts	.
然后	他	做过	和	读	她	想法	.

然后他照做了，读懂了她的心思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [griːv] .

And	she	grew	worse	and	worse	the	more	she	saw	him	grieve	.
和	她	生长	更糟	和	更糟	这	更多的	她	锯	他	悲伤	.

她越是看到他悲伤，她的病情就越发严重。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	understand	it	,	felt	troubled	by	it	.
她	做过	不是	理解	它	,	毛毡	麻烦	经过	它	.

她不明白，为此感到困扰。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	,	as	there	was	no	anger	in	his	eyes	,	it	grew	worse	for	her
和	,	作为	那里	曾是	不	愤怒	在	他的	眼睛	,	它	生长	更糟	为了	她

[stɪl] .

still	.
仍然	.

而且，由于他眼中没有一丝怒意，她的处境反而更加糟糕了。

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [muːv] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [nəʊ]

She	cast	about	for	a	word	that	could	make	him	move	and	say	something	,	no
她	投掷	关于	为了	一个	单词	那	可以	制作	他	移动	和	说	某物	,	不

['mætə(r)] [wɒt] .

matter	what	.
事情	什么	.

她绞尽脑汁地想找个词，无论如何都能让他有所行动，说点什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

But	he	sat	still	and	silent	and	slowly	turned	his	face	away	from
但	他	卫星	仍然	和	沉默的	和	缓慢地	转向	他的	脸	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他一动不动地坐着，默不作声，慢慢地把脸转开，不去看她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

And	she	could	find	nothing	to	say	.
和	她	可以	寻找	没有什么	到	说	.

她找不到任何可以说话的话。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

She	rose	and	went	to	the	window	and	stood	there	for	a	while	.
她	玫瑰	和	去	到	这	窗户	和	站立	那里	为了	一个	尽管	.

她起身走到窗边，在那里站了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] :

Then	she	came	back	and	sat	down	in	a	chair	:
然后	她	来了	后退	和	卫星	向下	在	一个	椅子	:

然后她回来，坐到椅子上：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [kɔrt] ? ”

“	What	are	you	thinking	of	,	Cordt	?	”
“	什么	是	你	思维	的	,	科尔特	?	”

“你在想什么，科特？”

“ [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Of	you	.
“	的	你	.

“关于你。

” [ə'gen] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] .

”	Again	they	sat	silent	.
”	再次	他们	卫星	沉默的	.

他们再次沉默不语。

“ ['ædəlhaɪd] . ” [-]

“	Adelheid	.	”	[	45	]
“	阿德尔海德	.	”	[	-	]

“阿德尔海德。”[45]

[hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['dʒentli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	spoke	her	name	quite	calmly	and	gently	,	but	she	was	frightened	.
他	辐	她	姓名	相当	平静地	和	轻轻地	,	但	她	曾是	害怕	.

他语气平静温柔地叫着她的名字，但她却很害怕。

“ [ai] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ædəlhaɪd] ; [ai] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

“	I	will	fight	for	you	,	Adelheid	;	I	mean	to	fight	for	you	;
”	我	将要	斗争	为了	你	,	阿德尔海德	;	我	意思是	到	斗争	为了	你	;

“我会为你而战，阿德尔海德；我一定会为你而战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] .

and	the	new	little	baby	would	have	helped	me	.
和	这	新的	小的	婴儿	会	有	帮助	我	.

而那个新生的小宝宝本来可以帮到我的。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'ləʊn] .

Now	I	shall	have	to	fight	alone	.
现在	我	将	有	到	斗争	独自的	.

现在我只能孤军奋战了。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['veɪgli] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['ʌtə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

”	She	remembered	vaguely	that	this	phrase	had	once	been	uttered	between	them	,
”	她	记得	依稀	那	这	短语	有	一次	到过	说出	之间	他们	,

她隐约记得这句话曾经在他们之间说过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

but	she	did	not	understand	him	.
但	她	做过	不是	理解	他	.

但她并不理解他。

“ [ai] [wɪl] [steɪk] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	stake	life	and	happiness	to	win	you	,	”	he	said	.
”	我	将要	赌注	生活	和	幸福	到	赢	你	,	”	他	说	.

“我愿以生命和幸福为赌注来赢得你，”他说。

“ [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ] .

“	I	will	talk	to	you	and	importune	you	and	conquer	you	.
”	我	将要	讲话	到	你	和	进口	你	和	征服	你	.

“我会和你交谈，恳求你，征服你。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kləʊz] [maɪ][dɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

I	will	take	you	in	my	arms	and	close	my	door	against	you	and	run	after	you
我	将要	拿	你	在	我的	武器	和	关闭	我的	门	反对	你	和	跑步	后	你

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . ”

and	forgive	you	.	”
和	原谅	你	.	”

我会把你拥入怀中，关上门，追着你跑，原谅你。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɪn] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	,	if	you	don't	win	me	?	”
”	和	,	如果	你	不	赢	我	?	”

“如果你没能赢得我的心呢？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ] . ”

“	I	shall	win	you	.	”
”	我	将	赢	你	.	”

“我一定会赢你。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ?

“	But	if	?
”	但	如果	?

“但是如果呢？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

”	She	looked	at	his	mouth	,	while	she	listened	for	the	answer	.
”	她	看起来	在	他的	嘴	,	尽管	她	听着	为了	这	回答	.

她看着他的嘴唇，同时倾听他的回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :

It	came	quite	calmly	;	he	did	not	even	look	at	her	:
它	来了	相当	平静地	;	他	做过	不是	甚至	看	在	她	:

他来得十分平静，甚至都没看她一眼。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɑːst][juː; jʊ] [ɒf] . ” [-]

“	Then	I	shall	cast	you	off	.	”	[	46	]
”	然后	我	将	投掷	你	离开	.	”	[	-	]

“那么我就会抛弃你。”[46]

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [waɪd] :

Fru	Adelheid	closed	her	eyes	tightly	and	then	opened	them	wide	:
水果	阿德尔海德	关闭	她	眼睛	紧紧	和	然后	打开	他们	宽的	:

阿德尔海德夫人紧紧闭上眼睛，然后又睁大了眼睛：

“ [ˈbetə(r)] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [kɔrt] .

“	Better	cast	me	off	at	once	,	Cordt	.
”	更好的	投掷	我	离开	在	一次	,	科尔特	.

“科特，你最好立刻把我甩掉。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

If	you	can	.	”
如果	你	能	.	”

如果可以的话。”

“ [aɪ] [kænt] .

“	I	can't	.
”	我	不能	.

“我不能。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi] .

We	have	the	baby	.
我们	有	这	婴儿	.

我们已经生下孩子了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . ”

And	we	are	fond	of	each	other	.	”
和	我们	是	喜爱	的	每个	其他	.	”

我们彼此都很喜欢对方。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	,	”	she	said	.
”	我	不	知道	,	”	她	说	.

“我不知道，”她说。

“ [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	What	don't	you	know	?
”	什么	不	你	知道	?

你还有什么不知道的?

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈəʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	did	not	answer	,	only	shook	her	head	.
”	她	做过	不是	回答	,	仅有的	摇晃	她	头	.

她没有回答，只是摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	shall	have	your	liberty	,	”	he	said	.
”	你	将	有	你的	自由	,	”	他	说	.

“你们将获得自由，”他说。

“ [gəʊ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [əˈmjuːz] [jɔːˈself] , [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [gests] .

“	Go	out	as	much	as	you	please	,	amuse	yourself	,	fill	the	house	with	guests	.
”	去	出去	作为	很多	作为	你	请	,	娱乐	你自己	,	充满	这	房子	和	客人	.

“想出去玩就出去玩，尽情娱乐，让家里宾客满堂。”

[biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [di'said] .

Be	gay	and	melancholy	the	whole	day	long	,	as	your	fate	decides	.
是	同性恋	和	忧郁	这	所有的	天	长的	,	作为	你的	命运	决定	.

任凭命运安排，一整天都沉浸在快乐和忧郁之中吧。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] . ”

Go	away	,	if	you	feel	inclined	.	”
去	离开	, 如果	你	感觉	倾斜	.	”	

如果你不想走，就走吧。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	will	you	never	go	with	me	?	”
“	和	将要	你	绝不	去	和	我	?	”

“你永远都不会跟我一起走吗？”

“ [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	As	little	as	possible	.
“	作为	小的	作为	可能的	.

“尽可能少。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .

I	will	not	fight	for	you	out	there	.
我	将要	不是	斗争	为了	你	出去	那里	.

我不会在外面为你而战。

[aɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wʌns] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . [ðæt] [weɪ] .

I	won	you	there	once	and	I	am	not	afraid	for	you	.	.	.	that	way	.
我	韩元	你	那里	一次	和	我	是	不是	害怕的	为了	你	.	.	.	那	方式	.

我曾经在那里赢过你，我不会为你担心……那样。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] [ə'gen] . ” [-]

There	,	in	any	case	,	I	need	not	trouble	to	win	you	again	.	”	[	47	]
那里	,	在	任何	案件	,	我	需要	不是	麻烦	到	赢	你	再次	.	”	[	-	]

无论如何，我无需费心再赢得你的心了。”[47]

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eni] ['iːvnɪŋ] .

“	Then	you	will	know	that	you	can	find	me	here	any	evening	.
“	然后	你	将要	知道	那	你	能	寻找	我	这里	任何	晚上	.

“那么你就会知道，每天晚上你都可以在这里找到我。”

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

Here	is	where	I	shall	live	.
这里	是	在哪里	我	将	居住	.

我以后就住在这里。

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

”	He	rose	and	walked	slowly	through	the	room	.
”	他	玫瑰	和	步行	缓慢地	通过	这	房间	.

他站起身，缓缓地穿过房间。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [let] [hɜː'self] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn]

Fru	Adelheid	let	herself	slip	to	the	floor	and	lay	there	with	her	cheek	on
水果	阿德尔海德	让	她自己	滑	到	这	地面	和	躺	那里	和	她	脸颊	在

[ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] [stɛəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	fender	and	stared	before	her	.
这	挡泥板	和	凝视	前	她	.

阿德莱德夫人滑倒在地，脸颊贴着挡泥板躺在那里，凝视着前方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

She	saw	him	return	and	stand	beside	her	and	go	and	come	back	again	.
她	锯	他	返回	和	站立	旁	她	和	去	和	来	后退	再次	.

她看见他回来，站在她身边，然后又走了，又回来了。

“ [kɔrt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] . ”

“	Cordt	,	”	she	said	,	“	I	shall	never	come	here	.	”
”	科尔特	,	”	她	说	,	”	我	将	绝不	来	这里	.	”

“科特，”她说，“我永远不会来这里。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [əˈbaʊt] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

“	You	can	do	about	that	as	you	please	.
”	你	能	做	关于	那	作为	你	请	.

“你可以随意处置这件事。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] :

”	He	sat	down	and	rested	his	head	on	his	hand	:
”	他	卫星	向下	和	休息	他的	头	在	他的	手	:

他坐了下来，用手托着头：

“ [maɪ]['ænsestə(r)] [wel] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

“	My	ancestor	well	knew	what	he	was	doing	,
”	我的	祖先	出色地	知道	什么	他	曾是	正在做	,

我的祖先很清楚自己在做什么，

[wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['nʌpʃl] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,

when	he	built	this	sacred	nuptial	secret	chamber	in	his	rich	,
什么时候	他	建造	这	神圣	婚礼	秘密	房间	在	他的	富有的	,

当他建造这座神圣的秘密婚房时，他位于他富丽堂皇的家中，

[njuː] [haʊs] . . . [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [striːt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] .

new	house	.	.	.	high	above	the	street	,	far	from	the	day's	work	.	.	.	and	the	night's	.
新的	房子	.	.	.	高的	多于	这	街道	,	远的	从	这	天	工作	.	.	.	和	这	夜晚	.

新房子……高高地建在街道上方，远离白天的工作……和夜晚的喧嚣。

[hiː; hi] [sɔː] [diːp] [ænd; ənd][fɑː(r)] . ”

He	saw	deep	and	far	.	”
他	锯	深的	和	远的	.	”

他看得深远。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

“	It	is	the	torture	-	chamber	of	the	[	48	]
”	它	是	这	酷刑	-	房间	的	这	[	-	]

“这是[48]的酷刑室

[haʊs]

house
房子

房子

, ” [sed] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] .

,	”	said	Fru	Adelheid	.
,	”	说	水果	阿德尔海德	.

“,”阿德尔海德夫人说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [wept] ['bɪtəli] [ɪn][hɪə(r)] .

“	I	am	certain	that	many	women	have	wept	bitterly	in	here	.
”	我	是	肯定	那	许多	女性	有	哭泣	苦涩地	在	这里	.

“我确信很多女性都曾在这里痛哭流涕。”

" [hiː; hi][hɑːf] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	He	half	rose	in	his	seat	and	passed	his	hand	over	his	forehead	.
"	他	一半	玫瑰	在	他的	座位	和	通过了	他的	手	超过	他的	前额	.

他半起身，用手揉了揉额头。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , [kɔrt] .

"	I	am	frightened	,	Cordt	.
"	我	是	害怕	,	科尔特	.

"我很害怕，科特。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪl] - [juːz][ˌem 'iː] .

You	want	to	ill	-	use	me	.
你	想	到	患病的	-	使用	我	.

你想利用我。

[ai] [kænt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	can't	do	what	you	wish	.
我	不能	做	什么	你	希望	.

我无法满足你的愿望。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] ['sʌmweə(r)] [els] . . . [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [kɔrt] ? "

Shall	we	talk	somewhere	else	.	.	.	in	your	room	,	Cordt	?	"
将	我们	讲话	某处	别的	.	.	.	在	你的	房间	,	科尔特	?	"

我们换个地方谈吧……去你房间，科特?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] .

"	Our	place	is	here	.
"	我们的	地方	是	这里	.

"我们的家就在这里。"

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .

Here	we	are	bound	to	be	.
这里	我们	是	边界	到	是	.

我们注定要来到这里。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .

"	He	stood	up	and	sat	down	again	at	once	.
"	他	站立	向上	和	卫星	向下	再次	在	一次	.

他站起来，随即又坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] :

His	eyes	glittered	as	he	spoke	:
他的	眼睛	闪闪发光	作为	他	辐	:

他说话时，眼睛闪闪发光:

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ,

"	Here	they	all	sat	,
"	这里	他们	全部	卫星	,

他们都坐在这里，

[ðə; ði][men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] . . . [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] .

the	men	who	lived	in	the	house	and	their	wives	.	.	.	in	joy	and	in	sorrow	.
这	男人	WHO	居住地	在	这	房子	和	他们的	妻子们	.	.	.	在	喜悦	和	在	悲哀	.

住在这所房子里的男人们和他们的妻子们……经历了欢乐和悲伤。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ðeə(r)] [wɜːdz] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] . . . .

Their	faces	look	at	us	from	every	corner	,	their	words	whisper	all	around	.	.	.	.
他们的	面孔	看	在	我们	从	每一个	角落	,	他们的	字	耳语	全部	大约	.	.	.	.

他们的面孔从四面八方注视着我们，他们的低语在四周回荡……

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][maɪ] [greɪt] - ['grænˌmʌðərz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ? . . .

Can	you	not	hear	my	great	-	grandmother's	spinning	-	wheel	?	.	.	.
能	你	不是	听到	我的	伟大的	-	祖母的	旋转	-	车轮	?	.	.	.

你听不到我曾祖母的纺车声吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [spɪ'net] ['sɪŋɪŋ] ? ”

Do	you	not	hear	the	spinet	singing	?	”
做	你	不是	听到	这	小型立式钢琴	歌唱	?	”

你没听到小钢琴的歌声吗?

“ [jes] , [kɔrt] . ”

“	Yes	,	Cordt	.	”
”	是的	,	科尔特	.	”

“是的，科特。”

“ [hɪə(r)]['aʊə(r)] [wɜːdz] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] [-]

“	Here	our	words	become	greater	and	[	49	]
”	这里	我们的	字	变得	更大的	和	[	-	]

“在这里，我们的话语变得更加伟大[49]

['weɪtiːə] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

weightier	in	the	stillness	.
更重	在	这	寂静	.

静谧中更显沉重。

[hɪə(r)][wiː; wi] [grəʊ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['æŋgə(r)] .

Here	we	grow	more	powerful	in	our	affection	and	our	anger	.
这里	我们	生长	更多的	强大的	在	我们的	感情	和	我们的	愤怒	.

在这里，我们的爱和愤怒都会变得更加强烈。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][hɪə(r)] .

Whatever	we	can	do	we	can	do	here	.
任何	我们	能	做	我们	能	做	这里	.

我们在这里能做的，我们也能做。

[ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊz] [əʊld] , [bɪg] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

They	knew	something	,	those	old	,	big	men	and	women	.
他们	知道	某物	,	那些	老的	,	大的	男人	和	女性	.

那些上了年纪、身材魁梧的男人和女人，他们知道些什么。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] , [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] :

”	She	rose	and	stood	before	him	,	leaning	against	the	mantel	,	tall	and	white	:
”	她	玫瑰	和	站立	前	他	,	倾斜	反对	这	壁炉架	,	高的	和	白色的	:

她起身站在他面前，倚靠在壁炉架上，身材高挑，皮肤白皙：

“ [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	knew	how	to	keep	discipline	in	their	house	,	”	she	said	.
”	他们	知道	如何	到	保持	纪律	在	他们的	房子	,	”	她	说	.

“他们懂得如何维持家里的纪律，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][praɪd][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ə'baʊt]

She	looked	at	him	and	there	was	pride	and	fear	and	anger	about
她	看起来	在	他	和	那里	曾是	自豪	和	害怕	和	愤怒	关于

[hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [aɪz] .

her	red	mouth	and	in	her	strange	eyes	.
她	红色的	嘴	和	在	她	奇怪的	眼睛	.

她看着他，她通红的嘴唇和陌生的眼神中充满了骄傲、恐惧和愤怒。

“ [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	they	did	,	”	he	said	.
”	那	他们	做过	,	”	他	说	.

“他们确实这么做了，”他说。

“ [gɒd] [bles] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] !
“ God bless them for it in their graves !
” 上帝 保佑 他们 为了 它 在 他们的 坟墓 !

“愿上帝在他们坟墓里保佑他们！”

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
” She sat down in the old chair and put her arms around the jar ,
” 她 卫星 向下 在 这 老的 椅子 和 放 她 武器 大约 这 罐 ,

她坐在旧椅子上，双臂环抱着罐子。

[weə(r)] [ðə; ði][mæn] [raɪðd] [θruː] [θɔːnz] .
where the man writhed through thorns .
在哪里 这 男人 扭动 通过 荆棘 .

那人挣扎在荆棘丛中。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm]
She stared at the man's face and it was as though she were with him
她 凝视 在 这 男人的 脸 和 它 曾是 作为 尽管 她 是 和 他
[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [θɔːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .
and felt the thorns in her flesh .
和 毛毡 这 荆棘 在 她 肉 .

她凝视着那个男人的脸，仿佛自己就是他，能感受到他皮肉里扎出的刺痛。

“ [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [baʊnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
“ Here also it was that we two bound ourselves to each other for good
” 这里 还 它 曾是 那 我们 二 边界 我们自己 到 每个 其他 为了 好的
[ænd; ənd][ɔːl] , ['ædəlhaɪd] .
and all , Adelheid .
和 全部 , 阿德尔海德 .

“也是在这里，我们两人永远地结下了不解之缘，阿德尔海德。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [-]
That evening when we put [50]
那 晚上 什么时候 我们 放 [-]

那天晚上我们放[50]

['aʊə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
our names to the old yellow paper there , in the wall .
我们的 姓名 到 这 老的 黄色的 纸 那里 , 在 这 墙 .

我们的名字被写在了墙上那张旧黄纸上。

[ðen] [juː; jʊ] [pledʒd] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [heɪt] .
Then you pledged yourself to this room , which you hate .
然后 你 承诺 你自己 到 这 房间 , 哪个 你 恨 .

然后你把自己献给了这个你讨厌的房间。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,
And , when the time comes ,
和 , 什么时候 这 时间 来 ,

而当时机成熟时，

['aʊə(r)] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
our son will come here with the woman who shall be his joy .
我们的 儿子 将要 来 这里 和 这 女士 WHO 将 是 他的 喜悦 .

我们的儿子将带着他的挚爱来到这里。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [wet] [wɪð] [snəʊ] .
” He went out on the balcony and came back , white and wet with snow .
” 他 去 出去 在 这 阳台 和 来了 后退 , 白色的 和 湿的 和 雪 .

“他走到阳台上，回来时浑身雪白，湿透了。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kəʊld][ɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] .

He	brought	the	cold	in	with	him	and	she	shivered	.
他	带来	这	寒冷的	在	和	他	和	她	瑟瑟发抖	.

他把寒冷带了进来，她不禁打了个哆嗦。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][wɔːk] [əˈbaʊt] [əˈgen] .

He	stood	silent	by	the	fire	and	then	began	to	walk	about	again	.
他	站立	沉默的	经过	这	火	和	然后	开始	到	走	关于	再次	.

他默默地站在火堆旁，然后又开始四处走动。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ]

She	listened	to	his	step	and	waited	for	a	word	and	could	find	nothing
她	听着	到	他的	步	和	等待	为了	一个	单词	和	可以	寻找	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

她听着他的脚步声，等着他开口说话，却发现自己无话可说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [spɪˈnet] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] :

Then	she	went	to	the	old	spinet	and	sat	down	and	sang	:
然后	她	去	到	这	老的	小型立式钢琴	和	卫星	向下	和	唱	:

然后她走到那架老式立式钢琴前坐下，唱起了歌：

[maɪ] [ləˈnɔːr] , [haʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)]

My	Lenore	,	how	dark	and	drear
我的	莱诺尔	,	如何	黑暗的	和	凄凉

我的莱诺尔，多么黑暗凄凉啊

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['deɪˌlaɪts] ['brɪŋɪŋ] !

The	burden	of	daylight's	bringing	!
这	负担	的	日光	带来	!

白昼的重担带来了！

[nəʊ]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['tʃaɪmɪŋ] ['aʊəz] [aɪ][hɪə(r)] ,

No	music	of	chiming	hours	I	hear	,
不	音乐	的	鸣响	小时	我	听到	,

我听不到任何报时钟声，

[nəʊ] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['sɪŋɪŋ] .

No	birds	in	the	sunlight	singing	.
不	鸟类	在	这	阳光	歌唱	.

阳光下没有鸟儿歌唱。

[swiːt] [ləˈnɔːr] , [əʊ]['leɪdi] [maɪn] ,

Sweet	Lenore	,	O	lady	mine	,
甜的	莱诺尔	,	哦	女士	矿	,

甜美的莱诺尔，我的女士，

[braɪt] - [aɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wein] [wiːkə] ,

Bright	-	eyed	,	as	the	day	wanes	weaker	,
明亮的	-	眼睛	,	作为	这	天	减弱	较弱	,

暮色渐沉，目光却依然明亮。

[naʊ] [pledʒ] [ˌem ˈiː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [waɪn]

Now	pledge	me	deep	in	the	golden	wine
现在	保证	我	深的	在	这	金的	葡萄酒

现在，请用金色的酒向我发誓。

[naɪt] [pɔːrz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt] ['biːkə(r)] . [-]

Night	pours	from	her	fragrant	beaker	.	[	51	]
夜晚	倾倒	从	她	香	烧杯	.	[	-	]

夜色从她芬芳的酒杯中倾泻而出。[51]

[ðə; ði] ['vaiəlits] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] , [bluː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	violets	watch	us	,	blue	in	the	plain	,
这	紫罗兰	手表	我们	,	蓝色的	在	这	清楚的	,

紫罗兰注视着我们，在平原上泛着蓝光。

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)]['aʊə(r)] ['siːkrət] ['mɪsɪz] .

Not	a	star	our	secret	misses	.
不是	一个	星星	我们的	秘密	错过	.

我们的秘密没有漏掉任何一颗星星。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [lə'nɔːr] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen]

Kiss	me	,	Lenore	,	and	kiss	me	again
吻	我	,	莱诺尔	,	和	吻	我	再次

吻我，莱诺尔，再吻我一次

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz]

And	give	me	a	thousand	kisses
和	给	我	一个	千	吻

给我一千个吻

[ðə; ði]['slendə(r)] [təʊnz] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

The	slender	tones	sang	through	the	room	,	when	she	stopped	.
这	苗条	音调	唱	通过	这	房间	,	什么时候	她	停止	.

她停下脚步时，纤细的嗓音在房间里回荡。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] .

She	listened	,	but	could	not	hear	his	footstep	.
她	听着	,	但	可以	不是	听到	他的	脚步	.

她侧耳倾听，却听不到他的脚步声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃeəz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] .

He	was	sitting	in	one	of	the	big	chairs	and	did	not	move	.
他	曾是	坐着	在	一	的	这	大的	椅子	和	做过	不是	移动	.

他坐在其中一把大椅子上，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

She	looked	at	him	for	a	moment	over	her	shoulder	.
她	看起来	在	他	为了	一个	片刻	超过	她	肩膀	.

她回头看了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

Then	she	rose	and	closed	the	instrument	,	with	as	much	noise	as	she	could	:
然后	她	玫瑰	和	关闭	这	乐器	,	和	作为	很多	噪音	作为	她	可以	:

然后她站起身，尽可能大声地关上了乐器：

“ [gʊd] - [naɪt] , [kɔrt] . ”

“	Good	-	night	,	Cordt	.	”
“	好的	-	夜晚	,	科尔特	.	”

“晚安，科特。”

“ [gʊd] - [naɪt] .

“	Good	-	night	.
“	好的	-	夜晚	.

“晚安。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [mɔɪst] [ænd; ənd]['æŋgri]

”	Then	she	turned	very	red	and	very	pale	and	went	away	with	moist	and	angry
”	然后	她	转向	非常	红色的	和	非常	苍白	和	去	离开	和	潮湿	和	生气的

[aɪz] . [-]

eyes	.	[	52	]
眼睛	.	[	-	]

“然后她脸色变得通红，脸色苍白，带着泪水和愤怒的眼睛离开了。[52]

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['ædəlhaɪd] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Fru	Adelheid	was	icy	cold	and	had	drawn	her	chair	as	near	the
水果	阿德尔海德	曾是	冰冷的	寒冷的	和	有	绘制	她	椅子	作为	靠近	这

['tʃɪmni] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

chimney	as	she	could	.
烟囱	作为	她	可以	.

阿德莱德夫人冷得瑟瑟发抖，她把椅子拉到离壁炉最近的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [bleiz] [ænd; ənd] [fleəd] [ɪn] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [red] [gləʊ] [skɔ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

It	blazed	and	flared	in	there	;	the	red	glow	scorched	her	face	and
它	燃烧的	和	喇叭口	在	那里	;	这	红色的	辉光	烧焦的	她	脸	和

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] .

her	white	gown	.
她	白色的	袍	.

里面火光熊熊，火光冲天；红色的光芒灼伤了她的脸和白色的长裙。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] ['ædɪŋ] [lɒgz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wɔ:m] .

But	she	kept	on	adding	logs	to	the	fire	and	could	not	get	warm	.
但	她	保留	在	添加	日志	到	这	火	和	可以	不是	得到	温暖的	.

但她不停地往火里加柴，却始终感觉不到暖和。

[kɔrt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃeə(r)] ['ri:dɪŋ] ,

Cordt	sat	in	the	other	chair	reading	,
科尔特	卫星	在	这	其他	椅子	阅读	,

科特坐在另一把椅子上看书。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

with	his	book	on	his	knees	and	his	head	leaning	on	his	hands	.
和	他的	书	在	他的	膝盖	和	他的	头	倾斜	在	他的	双手	.

他把书放在膝盖上，双手托着头。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , [wɪð] ['jeləʊ] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kærəktəz] .

The	book	was	a	large	one	,	with	yellow	pages	and	old	-	fashioned	characters	.
这	书	曾是	一个	大的	一	,	和	黄色的	页面	和	老的	-	造型	人物	.

这本书很大，书页泛黄，字体也是老式的。

[ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['ædəlhaɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [dɪ'spɒndəntli] .

Fru	Adelheid	looked	at	him	despondently	.
水果	阿德尔海德	看起来	在	他	沮丧地	.

阿德尔海德夫人沮丧地看着他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ]

She	regretted	that	she	had	come	up	to	the	room	and	would	have	gone	away
她	后悔	那	她	有	来	向上	到	这	房间	和	会	有	已消失	离开

,

,

,

她后悔自己来到这个房间，本来应该离开的。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] .

had	she	had	the	strength	to	.
有	她	有	这	力量	到	.

如果她有勇气的话。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] ['taɪəd] [aɪz] . [-]

She	sighed	and	looked	into	the	fire	with	tired	eyes	.	[	53	]
她	叹了口气	和	看起来	进入	这	火	和	疲劳的	眼睛	.	[	-	]

她叹了口气，用疲惫的眼神望着火堆。[53]

“ ['ædəlhaɪd] . . . ['lɪs(ə)n] .
“ **Adelheid . . . listen .**
“ 阿德尔海德 . . . 听 .

“阿德尔海德……听着。

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [riːd] :
” **He pushed his hair with both hands from his forehead and read :**
” 他 推动 他的 头发 和 两个都 双手 从 他的 前额 和 读 :

他双手拨开额前的头发，读道：

“ [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [kwiːn] [θaɪr] [ðæt]['oʊlɑːv] [trɪgvæsən] [wɒz; wəz] [ded] ,
“ **But , when the tidings came to Queen Thyre that Olav Trygvasson was dead ,**
“ 但 , 什么时候 这 消息 来了 到 女王 你的 那 奥拉夫 特里格瓦松 曾是 死的 ,

“但是，当泰尔女王得知奥拉夫·特里格瓦松去世的消息时，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [ænd; ənd] [leɪ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
she fell into a swoon and lay thus for long .
她 跌倒 进入 一个 昏厥 和 躺 因此 为了 长的 .

她昏厥过去，久久躺着。

[ænd; ənd] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] ,
And , when , at the last , she came to herself again ,
和 , 什么时候 , 在 这 最后的 , 她 来了 到 她自己 再次 ,

最后，当她终于恢复了意识时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒrəʊfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə]
she was so sorrowful that it was pity for those of her house to
[bɪ'həʊld] .
behold .
看哪 .

她悲伤极了，家里的人看着都觉得可怜。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When the day was over ,
什么时候 这 天 曾是 超过 ,

一天结束后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [dwel] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lænd]
she went to a monk who dwelled near by and was known in all that land
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli][mæn] .
for a holy man .
为了 一个 圣 男人 .

她去找了一位住在附近的僧人，这位僧人在当地以圣人而闻名。

[hɪm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [fəʊk] [huː] [daɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [sin] [ə'genst] [gɑːdz] [lɔː] ;
Him she asked if folk who died by their own hands sinned against God's law ;
他 她 问 如果 民间 WHO 死亡 经过 他们的 自己的 双手 罪过 反对 神的 法律 ;

她问他，自杀的人是否触犯了上帝的律法；

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['laɪkɪŋ]
since her lord and husband was dead and she had no more liking
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

因为她的领主和丈夫已经去世，她也对生命失去了兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] : “
But the monk answered and said : “
但 这 僧 回答 和 说 : “

但僧人回答说：“

- [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
' **Indeed** **it** **is** **a** **sin** **.**
- 的确 它 是 一个 罪 .

“这的确是一种罪过。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks]
For **God** **has** **given** **us** **life** **and** **will** **take** **it** **back** **again** **when** **He** **thinks**
为了 上帝 有 给定 我们 生活 和 将要 拿 它 后退 再次 什么时候 他 思考
[raɪt] . -
right **.** **'**
正确的 . -

因为上帝赐予我们生命，祂也会在祂认为合适的时候收回生命。

“ [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [wept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [-]
“ **Then** **the** **queen** **wept** **,** **because** **she** **[** **54** **]**
“ 然后 这 女王 哭泣 , 因为 她 [-]

“然后王后哭了，因为她[54]

[mʌst; məst][sɪn][səʊ] ['griːvəsli] .
must **sin** **so** **grievously** **.**
必须 罪 所以 严重地 .

罪孽如此深重。

[bʌt; bət] , ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
But **,** **early** **the** **next** **morning** **,**
但 , 早期的 这 下一个 早晨 ,

但是，第二天清晨，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['həʊli][mæn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt]
she **came** **again** **and** **asked** **the** **holy** **man** **how** **little** **one** **was** **allowed** **to** **eat**
她 来了 再次 和 问 这 圣 男人 如何 小的 一 曾是 允许 到 吃
[wɪ'ðaʊt] ['æŋgə] [gɒd] .
without **angering** **God** **.**
没有 令人愤怒 上帝 .

她又来了，问这位圣人，怎样才能让一个小孩吃东西而不触怒上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : “
And **the** **monk** **took** **pity** **on** **her** **and** **said** **:** **“**
和 这 僧 采取 遗憾 在 她 和 说 : “

僧人怜悯她，说道：“

- [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . -
' **If** **you** **eat** **an** **apple** **every** **day** **,** **that** **will** **be** **enough** **.** **'**
- 如果 你 吃 一个 苹果 每一个 天 , 那 将要 是 足够的 . -

“如果你每天吃一个苹果，那就足够了。”

“ [ðen] [kwiːn] [θaɪr] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn]
“ **Then** **Queen** **Thyre** **lay** **down** **on** **her** **couch** **and** **bade** **all** **her** **handmaidens**
“ 然后 女王 你的 躺 向下 在 她 长椅 和 巴德 全部 她 侍女
[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
leave **her** **,**
离开 她 ,

“然后，泰瑞王后躺在卧榻上，吩咐所有侍女离开她。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [duːl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
so **that** **she** **might** **be** **alone** **with** **her** **dule** **and** **sorrow** **,**
所以 那 她 可能 是 独自的 和 她 杜勒 和 悲哀 ,

这样她就可以独自承受痛苦和悲伤了。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [best] [lʌvd] ,
bidding **them** **that** **one** **of** **her** **maidens** **,** **whom** **she** **best** **loved** **,**
投标 他们 那 一 的 她 少女们 , 谁 她 最好的 喜爱 ,

她告诉他们，她最宠爱的一位侍女，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][kʌp][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

was	to	bring	her	each	morning	an	apple	in	the	golden	cup	from	which
曾是	到	带来	她	每个	早晨	一个	苹果	在	这	金的	杯子	从	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft] .

she	was	wont	to	take	her	morning	draught	.
她	曾是	惯于	到	拿	她	早晨	草稿	.

每天早上，都要给她送来一个苹果，放在她平时用来喝晨饮的金杯里。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] ,

And	so	it	fell	that	,
和	所以	它	跌倒	那	,

于是，事情就这么发生了。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

when	the	maiden	came	on	the	morning	of	the	ninth	day	with	the	apple	in	the
什么时候	这	少女	来了	在	这	早晨	的	这	第九	天	和	这	苹果	在	这

['gəʊldən][kʌp] ,

golden	cup	,
金的	杯子	,

第九天早晨，少女端着盛着苹果的金杯来了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

the	queen	was	in	Heaven	with	her	husband	.
这	女王	曾是	在	天堂	和	她	丈夫	.

女王和她的丈夫在天堂里了。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

"	He	closed	the	book	;	his	lips	moved	as	though	he	were	repeating	the
"	他	关闭	这	书	;	他的	嘴唇	已搬	作为	尽管	他	是	重复	这

[wɜːdz] [tuː; tə] [-]

words	to	[	55	]
字	到	[	-	]

他合上书；他的嘴唇动了动，好像在重复书中的话[55]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Fru	Adelheid	looked	thoughtfully	into	the	fire	.
水果	阿德尔海德	看起来	深思熟虑	进入	这	火	.

阿德莱德夫人若有所思地望着火堆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld] , [ded] ['piːp(ə)l] .

"	It	was	all	very	well	for	those	old	,	dead	people	.
"	它	曾是	全部	非常	出色地	为了	那些	老的	,	死的	人们	.

"对那些年老的、死去的人来说，这一切都很好。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['həʊli][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] .

They	always	had	a	holy	man	to	whom	they	could	go	in	their	distress	.
他们	总是	有	一个	圣	男人	到	谁	他们	可以	去	在	他们的	痛苦	.

他们总能找到一位圣人，在困境中寻求帮助。

" [bʌt; bət] [kɔrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Cordt	shook	his	head	.
"	但	科尔特	摇晃	他的	头	.

但科特摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] ， ['ædəlhaɪd] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	distort	the	chronicle	,	Adelheid	,	”	he	said	.
”	你	歪曲	这	编年史	，	阿德尔海德	，	”	他	说	.

“你歪曲了历史，阿德尔海德，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

“	It	was	not	at	all	like	that	.
”	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	那	.

事实根本不是那样。

[ðə; ði] [kwiːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

The	queen	wanted	to	die	and	she	died	.
这	女王	通缉	到	死	和	她	死亡	.

女王想死，她就死了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['paɪəsli] [səb'dʒektɪd]

She	went	to	the	monk	to	be	released	from	sin	and	piously	subjected
她	去	到	这	僧	到	是	发布	从	罪	和	虔诚地	受

[hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] . ”

herself	to	his	command	.	”
她自己	到	他的	命令	.	”

她去见僧侣，希望洗清罪孽，并虔诚地服从他的命令。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][gɒd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ， ” [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] .

“	They	had	God	,	in	those	days	,	”	said	Fru	Adelheid	.
”	他们	有	上帝	，	在	那些	天	，	”	说	水果	阿德尔海德	.

“那时候他们有上帝，”阿德尔海德修女说道。

“ [jes] ， [ðeɪ] [hæd; həd] .

“	Yes	,	they	had	.
”	是的	，	他们	有	.

“是的，他们有。”

[ðə; ði][əʊld] , [strɒŋ] [gɒd] [held][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	old	,	strong	God	held	them	in	His	hands	.
这	老的	，	强的	上帝	握住	他们	在	他的	双手	.

那位古老而强大的神将他们握在手中。

” [hiː; hi][rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

”	He	rose	quickly	and	stood	by	the	chimney	.
”	他	玫瑰	迅速地	和	站立	经过	这	烟囱	.

他迅速起身，站在烟囱旁。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] , [kɔrt] ? ”

“	Do	you	believe	in	God	,	Cordt	?	”
”	做	你	相信	在	上帝	，	科尔特	?	”

科特，你相信上帝吗?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	”	he	answered	.
”	不	，	”	他	回答	.

“不，”他回答道。

“ [ai][duː; də][nɒt] .

“	I	do	not	.
”	我	做	不是	.

我没有。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .

But	I	believe	that	He	once	existed	.
但	我	相信	那	他	一次	存在	.

但我相信祂曾经存在过。

[ænd; ənd][ai] [-]
And **I** **[** **56** **]**
和 我 [-]

而我[56]

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] . ”
think **that** **it** **would** **be** **a** **good** **thing** **if** **He** **were** **here** **now** **.** **”**
思考 那 它 会 是 一个 好的 事物 如果 他 是 这里 现在 . ”

我想，如果他现在在这里，那该多好啊。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
“ **I** **think** **so** **too** **.**
“ 我 思考 所以 也 .

我也这么认为。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] :
” **He** **put** **his** **foot** **on** **the** **fender** **and** **folded** **his** **hands** **over** **his** **knee** **:**
” 他 放 他的 脚 在 这 挡泥板 和 折叠 他的 双手 超过 他的 膝盖 :

他把一只脚踩在挡泥板上，双手交叉放在膝盖上：

“ [gɒd] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [stɪl] .
“ **God** **is** **somewhere** **still** **.**
“ 上帝 是 某处 仍然 .

上帝依然在某个地方。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪti] [feɪs] .
And **I** **do** **not** **fear** **His** **mighty** **face** **.**
和 我 做 不是 害怕 他的 强大的 脸 .

我并不惧怕祂威严的面容。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **ever** **I** **come** **to** **look** **upon** **it** **,**
如果 曾经 我 来 到 看 之上 它 ,

如果我有幸亲眼目睹它，

[ðen] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [deɪz]
then **I** **daresay** **I** **shall** **see** **all** **that** **was** **high** **and** **glorious** **for** **me** **in** **my** **days**
然后 我 敢说 我 将 看 全部 那 曾是 高的 和 辉煌 为了 我 在 我的 天
,
,
,

那时我敢说，我将会看到我此生所有辉煌灿烂的景象。

[ɔːl] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [red] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [streɪt] .
all **that** **made** **my** **blood** **red** **and** **my** **back** **straight** **.**
全部 那 制成 我的 血 红色的 和 我的 后退 直的 .

这一切让我热血沸腾，脊背挺直。

” [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [smaɪld] :
” **Fru** **Adelheid** **smiled** **:**
” 水果 阿德尔海德 微笑 :

阿德尔海德夫人笑了：

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] , [strɒŋ] [gɒd] , [ai]['wʌndə(r)] ?
“ **Is** **that** **the** **old** **,** **strong** **God** **,** **I** **wonder** **?**
“ 是 那 这 老的 , 强的 上帝 , 我 想知道 ?

“我想知道，那是那位古老而强大的神吗？”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [raʊz]

"	He	glanced	at	her	face	,	but	there	was	nothing	there	to	rouse
"	他	瞥了一眼	在	她	脸	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	到	唤醒

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

his	anger	.
他的	愤怒	.

他瞥了她一眼，但脸上并没有什么能激起他的愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

Then	he	crossed	the	room	and	stood	beside	her	again	with	the	same
然后	他	交叉	这	房间	和	站立	旁	她	再次	和	这	相同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

expression	in	his	eyes	:
表达	在	他的	眼睛	:

然后他穿过房间，再次站在她身边，眼神依旧是那副表情：

" [ðə; ði][əʊld] , [strɒŋ] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	old	,	strong	God	,	"	he	said	.
"	这	老的	,	强的	上帝	,	"	他	说	.

"那位古老而强大的神，"他说。

" [aɪ][maɪ'self][kæn; kən][duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

"	I	myself	can	do	well	enough	without	Him	.
"	我	我	能	做	出色地	足够的	没有	他	.

"没有他，我自己也能做得很好。"

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [hɪm] [ɪn][maɪ] [haʊs] . " [-]

But	I	need	Him	in	my	house	.	"	[	57	]
但	我	需要	他	在	我的	房子	.	"	[	-	]

但我需要他到我家来。"[57]

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] :

She	laid	her	head	back	in	her	chair	and	laughed	:
她	铺设	她	头	后退	在	她	椅子	和	笑了	:

她向后靠在椅子上，笑了：

" [jes] , [ɪn'diːd] , [kɔrt] .

"	Yes	,	indeed	,	Cordt	.
"	是的	,	的确	,	科尔特	.

"是的，科特。"

[ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

That	you	certainly	do	.
那	你	当然	做	.

你当然会。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] :

"	And	she	kept	on	laughing	and	said	again	:
"	和	她	保留	在	笑	和	说	再次	:

她笑着又说了一遍：

" [ðen] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪð] . . .

"	Then	I	daresay	that	wouldn't	have	happened	with	.	.	.
"	然后	我	敢说	那	不会	有	发生	和	.	.	.

"那么我敢说，如果没有……就不会发生这种情况了。"

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [rɔb] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ?

what	was	his	name	,	who	robbed	you	down	below	,	in	the	counting	-	house	?
什么	曾是	他的	姓名	,	WHO	被抢劫	你	向下	以下	,	在	这	计数	-	房子	?

在楼下账房抢劫你的那个人叫什么名字?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [kɔrt] ?

Do	you	think	so	,	Cordt	?
做	你	思考	所以	,	科尔特	?

你觉得是这样吗，科特?

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wʊd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [tuː; tə] [nəʊ]

And	then	your	wife	would	kiss	your	hand	every	morning	and	ask	to	know
和	然后	你的	妻子	会	吻	你的	手	每一个	早晨	和	问	到	知道

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [lɔːdz] [kə'mændz] .

her	stern	lord's	commands	.
她	船尾	领主的	命令	.

然后，你的妻子每天早上都会亲吻你的手，并询问她严厉的主人有什么命令。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	walked	up	and	down	and	did	not	answer	.
"	他	步行	向上	和	向下	和	做过	不是	回答	.

他来回踱步，没有回答。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sæli] ,

Fru	Adelheid	understood	that	he	paid	no	attention	to	her	sally	,
水果	阿德尔海德	理解	那	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	莎莉	,

阿德莱德夫人明白他根本没理会她的挑衅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

because	her	words	were	too	small	for	his	thoughts	and	she	was
因为	她	字	是	也	小的	为了	他的	想法	和	她	曾是

[dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] :

displeased	with	herself	and	angry	with	him	:
不高兴	和	她自己	和	生气的	和	他	:

因为她的话语不足以表达他的思想，她既对自己不满，又对他生气:

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] - [ænd; ənd]

"	But	,	to	come	back	to	the	story	,	surely	there	are	also	Hagbarth	and
"	但	,	到	来	后退	到	这	故事	,	一定	那里	是	还	-	和

['sɪgneɪ] , " [ʃiː; ʃi] [-]

Signe	,	"	she	[	58	]
西格妮	,	"	她	[	-	]

"但是，回到故事本身，当然还有哈格巴特和西格妮，"她[58]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

"	Not	to	speak	of	Romeo	and	Juliet	.
"	不是	到	说话	的	罗密欧	和	朱丽叶	.

"更不用说罗密欧与朱丽叶了。"

[ænd; ənd] ['mærɪə] - . . . [ænd; ənd] [el'vaɪərə] ['mædɪgən] .

And	Maria	Veczera	.	.	.	and	Elvira	Madigan	.
和	玛丽亚	-	.	.	.	和	埃尔维拉	马迪根	.

还有玛丽亚·韦切拉……以及埃尔维拉·马迪根。

" [kɔrt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

"	Cordt	continued	his	walk	.
"	科尔特	持续	他的	走	.

科特继续往前走。

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	say	anything	against	it	.
"	我	不	说	任何事物	反对	它	.

"我并不反对它。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

It	is	a	beautiful	story	.
它	是	一个	美丽的	故事	.

这是一个美丽的故事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [bɪ'saɪdz] .

And	perhaps	it	is	true	besides	.
和	也许	它	是	真的	除了	.

或许这还真是如此。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .

In	any	case	,	it	is	right	to	place	a	good	example	before	the	young	.
在	任何	案件	,	它	是	正确的	到	地方	一个	好的	例子	前	这	年轻的	.

总之，给年轻人树立好榜样是正确的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [θaɪr] ,

But	,	as	for	Queen	Thyre	,
但	,	作为	为了	女王	你的	,

但是，至于女王泰尔，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'pendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌɛfˌɑːr'juː] [trɪgvæsən] .

it	surely	depends	a	little	upon	how	long	she	had	been	Fru	Trygvasson	.
它	一定	取决于	一个	小的	之上	如何	长的	她	有	到过	水果	特里格瓦松	.

这当然在一定程度上取决于她当了弗鲁·特里格瓦松多久了。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	did	not	so	much	as	look	at	her	.
"	他	做过	不是	所以	很多	作为	看	在	她	.

他甚至都没看她一眼。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

She	felt	that	she	was	being	treated	as	a	child	whom	one	does	not	trouble	to
她	毛毡	那	她	曾是	存在	治疗	作为	一个	孩子	谁	一	做	不是	麻烦	到

['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɜː'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔːt]

answer	and	she	worked	herself	up	into	a	steadily	increasing	passion	and	sought
回答	和	她	工作	她自己	向上	进入	一个	稳步	增加	热情	和	寻求

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] :

for	words	to	wound	him	:
为了	字	到	伤口	他	:

她觉得自己被当成一个不予理睬的孩子，心中的怒火与日俱增，她四处寻找话语来伤害他：

“ ['evri] [lʌv] ['pɑːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Every	love	passes	,	"	she	said	.
"	每一个	爱	通过	,	"	她	说	.

"每一段爱情都会过去，"她说。

“ [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .

“	That	we	know	.
"	那	我们	知道	.

"我们知道这一点。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [fɜːst] .

It	is	all	very	well	for	those	who	die	first	.
它	是	全部	非常	出色地	为了	那些	WHO	死	第一的	.

对那些先死的人来说，一切都很好。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ʌp] ['prɪtɪli] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

They	show	up	prettily	in	history	;
他们	展示	向上	漂亮	在	历史	;

它们在历史上留下了美好的印记；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es]

but	there	is	nothing	to	prove	that	they	were	better	than	the	rest	of	us
但	那里	是	没有什么	到	证明	那	他们	是	更好的	比	这	休息	的	我们

. ″ [-]

. ″ [59]

. ″ [-]

但没有任何证据表明他们比我们其他人更优秀。”[59]

[kɔrt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] .

Cordt	was	still	walking	.
科尔特	曾是	仍然	步行	.

科特还在走动。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Now	he	stood	over	by	the	window	and	looked	out	.
现在	他	站立	超过	经过	这	窗户	和	看起来	出去	.

他站在窗边，向外望去。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

Then	he	began	to	walk	again	.
然后	他	开始	到	走	再次	.

然后他又开始走路了。

“ [kɔrt] .

“	Cordt	.
″	科尔特	.

“Cordt。

″ [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

″	He	stopped	before	her	chair	and	looked	at	her	.
″	他	停止	前	她	椅子	和	看起来	在	她	.

他停在她椅子前，看着她。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [kɪŋ] ['oʊlɑːv] [ænd; ənd] [kwiːn] [θaɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ? ″

“	Do	you	know	how	long	King	Olav	and	Queen	Thyre	were	married	?	″
″	做	你	知道	如何	长的	国王	奥拉夫	和	女王	你的	是	已婚	?	″

你知道奥拉夫国王和蒂雷王后结婚多久吗?

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , ['ædəlhaɪd] ?

“	What	is	the	point	of	all	this	,	Adelheid	?
″	什么	是	这	观点	的	全部	这	,	阿德尔海德	?

“这一切到底有什么意义，阿德尔海德？″

″ [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

″	She	pushed	back	her	chair	and	stood	up	.
″	她	推动	后退	她	椅子	和	站立	向上	.

她向后推开椅子，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

She	was	not	able	to	say	at	once	what	she	wished	,
她	曾是	不是	有能力的	到	说	在	一次	什么	她	希望	,

她一时说不出自己想要什么。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['paʊələs] .

but	took	a	step	towards	him	and	sat	down	again	and	felt	quite	powerless	.
但	采取	一个	步	向	他	和	卫星	向下	再次	和	毛毡	相当	无力	.

但她朝他走近一步，又坐了下来，感到十分无力。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ðæt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	there	was	something	in	his	glance	that	helped	her	.
然后	那里	曾是	某物	在	他的	瞥一眼	那	帮助	她	.

然后，他眼神中的某种东西给了她安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ˈfɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :

And	she	drew	herself	up	and	looked	him	firmly	in	the	face	:
和	她	画	她自己	向上	和	看起来	他	牢牢	在	这	脸	:

她挺直身子，目光坚定地直视着他：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈmʌsti] [ɪn][əʊld] [bʊks] [ænd; ənd]

“ It	means	that	you	are	sitting	here	and	growing	musty	in	old	books	and
” 它	方法	那	你	是	坐着	这里	和	生长	发霉的	在	老的	图书	和

[əʊld] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] ,

old	stuff	and	nonsense	,
老的	东西	和	废话	,

“这意味着你坐在这里，被旧书、旧物和无稽之谈搞得乌烟瘴气。”

[waɪl] [laɪf][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .

while	life	is	taking	its	course	around	you	.
尽管	生活	是	采取	它是	课程	大约	你	.

当生活在你周围按部就班地进行时。

[ɪn] [taɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [-]

In	time	,	your	beard	[	60	]
在	时间	,	你的	胡须	[	-	]

随着时间的推移，你的胡子[60]

[wɪl] [grəʊ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

will	grow	fast	to	the	table	and	you	will	never	speak	a	word	,
将要	生长	快速地	到	这	桌子	和	你	将要	绝不	说话	一个	单词	,

它会迅速爬到桌子旁，而你却一句话也说不出来。

[ɪkˈsept] [wʌns] [ˈevri] [ten] [jˈiəz] ,

except	once	every	ten	years	,
除了	一次	每一个	十	年	,

除了每十年一次之外，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	then	it	will	be	so	wise	and	deep	that	no	one	will	understand	it	.	”
和	然后	它	将要	是	所以	明智的	和	深的	那	不	一	将要	理解	它	.	”

到那时，它将如此睿智深邃，以至于无人能够理解。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['ædəlhaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ There	is	no	danger	of	that	,	Adelheid	,	”	he	said	.
” 那里	是	不	危险	的	那	,	阿德尔海德	,	”	他	说	.

“不会有这种危险，阿德尔海德，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [θaɪr] [ɔː(r)]['sɪgneɪ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“ But	I	don't	want	to	be	Queen	Thyre	or	Signe	or	any	of	them	,	”	she	said
” 但	我	不	想	到	是	女王	你的	或者	西格妮	或者	任何	的	他们	,	”	她	说

;

;

;

“但我不想成为泰尔女王、西格妮女王或者她们中的任何一个，”她说；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

and	her	voice	was	so	hard	that	something	gave	a	wrench	inside	him	.
和	她	嗓音	曾是	所以	难的	那	某物	给予	一个	扳手	里面	他	.

她的声音如此生硬，让他内心深处感到一阵揪心的疼痛。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“ I	want	to	be	the	woman	I	am	,
” 我	想	到	是	这	女士	我	是	,

“我想做我自己，

[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

the	woman	you	fell	in	love	with	and	took	in	your	arms	.
这	女士	你	跌倒	在	爱	和	和	采取	在	你的	武器	.

你爱上并拥入怀中的那个女人。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

I	am	not	in	a	book	.
我	是	不是	在	一个	书	.

我不在任何一本书里。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][gˈɜːlz] - [skuːlz] .

They	will	never	read	about	me	in	the	girls	'	schools	.
他们	将要	绝不	读	关于	我	在	这	女孩们	-	学校	.

她们永远不会在女子学校里读到关于我的故事。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['endləs] [əʊld][dræb] [əˈfekʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

I	have	no	time	to	spare	for	this	endless	old	drab	affection	beyond	the	grave	.
我	有	不	时间	到	空闲的	为了	这	无尽的	老的	单调	感情	超过	这	严重	.

我没时间去应付这种死后没完没了、枯燥乏味的旧情。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	,	I	don't	believe	in	it	.
我	不	理解	它	,	我	不	相信	在	它	.

我不理解，我不相信。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][waɪld] , [red] [lʌv] . . . .

I	want	the	wild	,	red	love	.	.	.	.
我	想	这	荒野	,	红色的	爱	.	.	.	.

我想要那份狂野炽热的爱情.....

" [kɔrt] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	Cordt	had	turned	his	face	from	her	,	while	she	was	speaking	.
"	科尔特	有	转向	他的	脸	从	她	,	尽管	她	曾是	请讲	.

“当她说话的时候，科特把脸转开了。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] :

Now	he	looked	at	her	again	:
现在	他	看起来	在	她	再次	:

他又看向她：

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædəlhaɪd] ? " [-]

“	Haven't	you	got	it	,	Adelheid	?	"	[	61	]
"	还没有	你	得到	它	,	阿德尔海德	?	"	[	-	]

“你没明白吗，阿德尔海德？”[61]

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .

She	lay	back	in	her	chair	and	gave	him	a	strange	look	.
她	躺	后退	在	她	椅子	和	给予	他	一个	奇怪的	看	.

她向后靠在椅子上，奇怪地看了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðəʊz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	seen	those	eyes	before	.
他	有	绝不	已见	那些	眼睛	前	.

他以前从未见过这样的眼睛。

[veɪl] ['ɑːftə(r)] [veɪl] [fel] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɑːk] ,

Veil	after	veil	fell	over	them	,	till	they	were	quite	dark	,
面纱	后	面纱	跌倒	超过	他们	,	直到	他们	是	相当	黑暗的	,

一层又一层面纱落在他们身上，直到他们完全陷入黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gliːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	there	suddenly	lighted	in	them	a	gleam	that	was	gone	at	the
和	然后	那里	突然	照明	在	他们	一个	闪耀	那	曾是	已消失	在	这

[seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] [fel] [ə'gen] .

same	moment	and	the	veils	fell	again	.
相同的	片刻	和	这	面纱	跌倒	再次	.

然后，它们之间突然闪过一道光芒，但那光芒转瞬即逝，面纱又落了下来。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	know	,	”	she	said	.
”	我	做	不是	知道	,	”	她	说	.

“我不知道，”她说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst][hɪə(r)] .

She	said	it	so	softly	that	he	could	only	just	hear	.
她	说	它	所以	轻轻	那	他	可以	仅有的	只是	听到	.

她说话的声音很轻，他几乎只能听见。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

He	listened	a	moment	whether	she	would	say	any	more	.
他	听着	一个	片刻	无论	她	会	说	任何	更多的	.

他听了一会儿，看看她是否还会再说些什么。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Then	he	bowed	his	head	,	so	that	his	thick	hair	fell	over	his	forehead	,
然后	他	鞠躬	他的	头	,	所以	那	他的	厚的	头发	跌倒	超过	他的	前额	,

然后他低下了头，浓密的头发垂落在额头上。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] :

and	threw	it	back	again	and	turned	very	pale	:
和	扔	它	后退	再次	和	转向	非常	苍白	:

然后又把杯子扔了回去，脸色变得非常苍白：

“ [ɪn'diːd] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Indeed	?	”	he	said	.
”	的确	?	”	他	说	.

“真的吗？”他说道。

[hiː; hi] ['sləʊli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

He	slowly	crossed	the	room	to	the	window	and	stood	with	his	forehead
他	缓慢地	交叉	这	房间	到	这	窗户	和	站立	和	他的	前额

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

against	the	panes	.
反对	这	窗格	.

他缓缓穿过房间走到窗边，额头抵着窗玻璃站着。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

And	slowly	Fru	Adelheid	turned	her	face	to	him	and	back	again	to
和	缓慢地	水果	阿德尔海德	转向	她	脸	到	他	和	后退	再次	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

弗鲁·阿德尔海德缓缓地将脸转向他，又转回脸转向火堆。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

It	did	not	seem	to	her	as	though	she	[	62	]
它	做过	不是	似乎	到	她	作为	尽管	她	[	-	]

她似乎并不觉得她[62]

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət]['ɑːnsə(r)]

had	said	it	;	and	then	,	the	next	moment	,	she	heard	his	quiet	answer
有	说	它	;	和	然后	,	这	下一个	片刻	,	她	听到	他的	安静的	回答

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	saw	his	face	,
和	锯	他的	脸	,

她说完这句话后，下一刻，她听到了他平静的回答，看到了他的脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] [stɜːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

which	was	so	terribly	stern	and	white	.
哪个	曾是	所以	可怕	船尾	和	白色的	.

它又冷又白。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	knew	that	it	was	not	what	she	meant	to	say	and	she	knew	that	it
她	知道	那	它	曾是	不是	什么	她	意思是	到	说	和	她	知道	那	它

[wɒz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

她知道那不是她本意，她也知道那是事实。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːt] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

She	felt	a	bitter	remorse	at	having	hurt	the	man	she	loved	,
她	毛毡	一个	苦的	悔恨	在	拥有	伤害	这	男人	她	喜爱	,

她因伤害了自己心爱的男人而感到无比懊悔。

[ə; eɪ] ['sensləs] [dɪ'speə(r)][æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

a	senseless	despair	at	not	being	able	to	make	amends	.
一个	无意义的	绝望	在	不是	存在	有能力的	到	制作	修改	.

无法弥补过错而产生的无谓绝望。

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['æŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [laɪk]

Then	all	this	was	dissolved	in	anger	that	he	had	led	her	on	to	speak	like
然后	全部	这	曾是	溶解	在	愤怒	那	他	有	引领	她	在	到	说话	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

然后，这一切都被愤怒冲昏了头脑，因为他引诱她说出那样的话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æŋgə(r)][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [sɒft] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

And	the	anger	died	away	in	a	profound	,	soft	pity	for	herself	.
和	这	愤怒	死亡	离开	在	一个	深刻的	,	柔软的	遗憾	为了	她自己	.

愤怒渐渐消散，取而代之的是对她深深的、温柔的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [diːpə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

She	saw	deeper	into	her	own	soul	than	she	had	ever	done	before	and
她	锯	更深	进入	她	自己的	灵魂	比	她	有	曾经	完毕	前	和

[tɜːnd] ['dɪzi] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

turned	dizzy	with	what	she	saw	.
转向	晕眩的	和	什么	她	锯	.

她比以往任何时候都更深入地审视了自己的灵魂，并被所看到的景象弄得头晕目眩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [bent] ['ləʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

She	was	seized	with	a	wild	and	curious	longing	and	bent	lower	over	the
她	曾是	查获	和	一个	荒野	和	好奇的	渴望	和	弯曲	降低	超过	这

[wel] .

well	.
出色地	.

她心中涌起一股强烈的好奇心，弯下腰，俯身靠近水井。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɪpt]

Then	it	seemed	to	her	as	though	she	were	falling	and	she	gripped
然后	它	似乎	到	她	作为	尽管	她	是	坠落	和	她	紧握

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [tɜːnd] [waɪt] .

the	arms	of	the	chair	so	tightly	that	her	knuckles	turned	white	.
这	武器	的	这	椅子	所以	紧紧	那	她	指关节	转向	白色的	.

然后她感觉自己好像要摔倒了，于是她紧紧抓住椅子的扶手，指关节都泛白了。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['terə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪstənt] [bɜːd] , [ðæt] [sæŋ] . . . [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd]

And	behind	the	terror	was	the	distant	bird	,	that	sang	.	.	.	a	green	and
和	在后面	这	恐怖	曾是	这	遥远	鸟	,	那	唱	.	.	.	一个	绿色的	和

['gəʊldən] [-]

golden	[	63	]
金的	[	-	]

而在这恐怖背后，是远处的鸟儿，它唱着歌.....绿色和金色的[63]

[lænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] . . . .

land	,	which	she	had	never	seen	in	her	dreams	.	.	.	.
土地	,	哪个	她	有	绝不	已见	在	她	梦境	.	.	.	.

那是一片她梦中从未见过的土地.....

[kɔrt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] :

Cordt	stood	before	her	and	put	out	his	hand	:
科尔特	站立	前	她	和	放	出去	他的	手	:

科特站在她面前，伸出手：

“ [gʊd] - [naɪt] , ['ædəlhaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	night	,	Adelheid	,	”	he	said	.
“	好的	-	夜晚	,	阿德尔海德	,	”	他	说	.

“晚安，阿黛尔海德，”他说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] :

She	sat	straight	up	and	looked	at	him	in	bewilderment	:
她	卫星	直的	向上	和	看起来	在	他	在	困惑	:

她直起身子，困惑地看着他：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	Are	you	going	?
“	是	你	去	?

“你要去吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

But	I	should	like	you	to	go	to	bed	.
但	我	应该	喜欢	你	到	去	到	床	.

但我希望你该去睡觉了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [riːd] .

I	shall	stay	here	a	little	longer	and	read	.
我	将	停留	这里	一个	小的	更长	和	读	.

我打算在这里多待一会儿，看看书。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	He	sat	down	and	took	his	book	.
"	他	卫星	向下	和	采取	他的	书	.

他坐下，拿起书。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Fru	Adelheid	rose	slowly	and	went	across	the	room	.
水果	阿德尔海德	玫瑰	缓慢地	和	去	穿过	这	房间	.

阿德莱德夫人缓缓起身，穿过房间。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

At	the	door	,	she	stood	for	a	moment	and	looked	at	him	.
在	这	门	,	她	站立	为了	一个	片刻	和	看起来	在	他	.

她在门口站了一会儿，看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

His	face	was	very	still	.
他的	脸	曾是	非常	仍然	.

他的表情非常平静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

It	seemed	to	her	as	though	he	were	far	away	.
它	似乎	到	她	作为	尽管	他	是	远的	离开	.

她觉得他好像离得很远。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

She	wondered	whether	he	would	look	up	and	say	good	-	night	once	more	.
她	想知道	无论	他	会	看	向上	和	说	好的	-	夜晚	一次	更多的	.

她想知道他会不会抬起头，再说一次晚安。

[ɔː(r)]['əʊnli] [nɒd] .

Or	only	nod	.
或者	仅有的	点头	.

或者只是点点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] . [-]

But	he	was	reading	and	turning	the	pages	of	his	book	.	[	64	]
但	他	曾是	阅读	和	转弯	这	页面	的	他的	书	.	[	-	]

但他正在读书，翻阅着书页。[64]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæd; həd] [bɜːnt] [kwaɪt] [ləʊ]

The	fire	in	the	hearth	was	nearly	out	and	the	candles	had	burnt	quite	low
这	火	在	这	炉	曾是	几乎	出去	和	这	蜡烛	有	烧焦的	相当	低的

.

:
.

壁炉里的火快要熄灭了，蜡烛也燃得差不多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	quiet	in	the	room	and	quiet	outside	.
它	曾是	安静的	在	这	房间	和	安静的	外部	.

房间里很安静，外面也很安静。

[kɔrt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Cordt	sat	in	his	chair	.
科尔特	卫星	在	他的	椅子	.

科特坐在椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [stɜːd] , ['əʊnli] ['pɔndə] ,

He	had	been	sitting	there	long	and	had	not	stirred	,	only	pondered	,
他	有	到过	坐着	那里	长的	和	有	不是	搅拌	,	仅有的	沉思	,

他已经在那儿坐了很久，一动不动，只是沉思着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛfˌɑːr'juː] -

with	his	fingers	buried	in	his	hair	,	and	listened	for	Fru	Adelheid's
和	他的	手指	埋葬	在	他的	头发	,	和	听着	为了	水果	-

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

他手指插在头发里，侧耳倾听着阿德莱德夫人的脚步声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] .

She	was	at	home	,	had	been	at	home	the	whole	week	.
她	曾是	在	家	,	有	到过	在	家	这	所有的	星期	.

她在家，整个星期都待在家里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] .

But	she	had	not	set	foot	in	the	room	for	the	last	fortnight	.
但	她	有	不是	放	脚	在	这	房间	为了	这	最后的	两星期	.

但她已经两周没有踏进过那个房间了。

[kɔrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Cordt	looked	at	his	watch	.
科尔特	看起来	在	他的	手表	.

科特看了看手表。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	rose	and	left	the	room	,	left	the	house	.
然后	他	玫瑰	和	左边	这	房间	,	左边	这	房子	.

然后他起身离开了房间，离开了房子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [keɪm] .

A	little	later	,	Fru	Adelheid	came	.
一个	小的	之后	,	水果	阿德尔海德	来了	.

过了一会儿，阿德尔海德夫人来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [-]

She	remained	standing	at	the	door	,	[	65	]
她	剩余	常设	在	这	门	,	[	-	]

她仍然站在门口[65]

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['empti] .

surprised	to	find	the	room	empty	.
惊讶	到	寻找	这	房间	空的	.

惊讶地发现房间空无一人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

She	called	to	the	balcony	,	but	no	one	answered	.
她	称为	到	这	阳台	,	但	不	一	回答	.

她朝阳台喊了几声，但无人应答。

['lɪŋgərɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Lingeringly	,	she	went	to	the	window	and	looked	out	.
久久地	,	她	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她恋恋不舍地走到窗边，向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

There	was	no	one	there	.
那里	曾是	不	一	那里	.

那里一个人也没有。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][gəʊ] .

She	turned	quickly	to	go	.
她	转向	迅速地	到	去	.

她迅速转身离开。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

Then	the	thought	came	to	her	of	what	it	had	cost	her	to	come
然后	这	想法	来了	到	她	的	什么	它	有	成本	她	到	来

[ʌp] [hɪə(r)] ;

up	here	;
向上	这里	;

然后她突然想到，自己来到这里付出了多少代价；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [kɔrt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

and	she	was	annoyed	that	Cordt	was	not	there	.
和	她	曾是	恼怒	那	科尔特	曾是	不是	那里	.

她很恼火科特不在场。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] [æt; ət]

But	that	was	only	for	a	moment	;	then	she	was	happy	again	at
但	那	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	;	然后	她	曾是	快乐的	再次	在

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

escaping	the	encounter	.
逃脱	这	遇到	.

但这只是短暂的一瞬；随后她又为逃脱了那次遭遇而感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [muːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

She	felt	in	a	lighter	mood	than	she	had	for	many	days	.
她	毛毡	在	一个	打火机	情绪	比	她	有	为了	许多	天	.

她感觉心情比过去多日都要轻松许多。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

She	looked	about	her	curiously	.
她	看起来	关于	她	奇怪的是	.

她好奇地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

She	had	never	been	alone	in	the	room	and	she	seemed	not	to	have	seen
她	有	绝不	到过	独自的	在	这	房间	和	她	似乎	不是	到	有	已见

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [bɪ'fɔː(r)] .

it	properly	before	.
它	适当地	前	.

她以前从未独自待过这个房间，而且她似乎以前也没有好好看过它。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃeəz] ,

She	stood	long	in	front	of	the	old	chairs	,
她	站立	长的	在	正面	的	这	老的	椅子	,

她站在那些旧椅子前很久，

[lɒst] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .

lost	in	contemplation	of	the	strange	faces	in	the	woodwork	.
丢失的	在	沉思	的	这	奇怪的	面孔	在	这	木工	.

沉浸在对木雕上奇异面孔的沉思中。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

She	pushed	them	round	the	floor	,	placed	them	opposite	each	other	and	beside
她	推动	他们	圆形的	这	地面	,	放置	他们	对面的	每个	其他	和	旁

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][sæt] [-]

each	other	and	sat	[	66	]
每个	其他	和	卫星	[	-	]

她把它们推来推去，放在地板上，让它们彼此相对或并排，然后坐了下来[66]

[daʊn] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] .

down	in	them	as	though	to	try	what	it	was	like	.
向下	在	他们	作为	尽管	到	尝试	什么	它	曾是	喜欢	.

钻进去，仿佛要体验一下那种感觉。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][sæt][ɪn]

She	summoned	up	in	her	memory	all	that	she	knew	about	those	who	had	sat	in
她	被召唤	向上	在	她	记忆	全部	那	她	知道	关于	那些	WHO	有	卫星	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [wʌn][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

them	and	amused	herself	with	imagining	what	one	had	said	and	the	other	.
他们	和	觉得好笑	她自己	和	想象	什么	一	有	说	和	这	其他	.

她努力回忆起所有坐在那些椅子上的人，想象着他们各自说过的话，以此取乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	she	went	to	the	celestial	globe	and	looked	at	it	.
然后	她	去	到	这	天体	地球	和	看起来	在	它	.

然后她走到天球仪前观看。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ræn][ænd; ənd] [ʃɒn] .

She	pressed	the	spring	,	so	that	the	stars	ran	and	shone	.
她	按下	这	春天	,	所以	那	这	明星	跑	和	闪耀	.

她按下弹簧，星星便开始运转闪耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老房间(The Old Room)
第3/9页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [stɒpt] ,

She	looked	with	delight	at	the	queer	plaything	and	,	when	the	clockwork	stopped	,
她	看起来	和	喜	在	这	酷儿	玩物	和	, 什么时候		这	发条装置	停止	,

她欣喜地看着这个奇特的玩具，当发条停止转动时，

[set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] [ə'gen] .

set	it	in	motion	again	.
放	它	在	运动	再次	.

重新启动它。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set] [ˌaɪ 'tiː]

She	pulled	out	the	old	spinning	-	wheel	and	sat	down	beside	it	and	set	it
她	拉	出去	这	老的	旋转	-	车轮	和	卫星	向下	旁	它	和	放	它

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

她拿出旧纺车，坐在旁边，启动了它。

[ðə; ði] [wiːl] [hwɜːd] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [hwəː] [pʊt] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [ɪn]

The	wheel	whirred	lustily	in	the	silent	room	and	its	whirring	put	Fru	Adelheid	in
这	车轮	嗡嗡作响	热情地	在	这	沉默的	房间	和	它是	嗡嗡声	放	水果	阿德尔海德	在

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] .

a	very	cheerful	mood	.
一个	非常	快乐	情绪	.

寂静的房间里，车轮发出响亮的嗡嗡声，这声音让阿德尔海德夫人心情大好。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [preɪz]

She	wished	the	great	-	grandmother	would	come	in	at	the	door	and	praise
她	希望	这	伟大的	-	祖母	会	来	在	在	这	门	和	称赞

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪn'dʌstriəs] .

her	for	being	so	industrious	.
她	为了	存在	所以	勤劳	.

她希望曾祖母能走进门来，夸奖她勤劳肯干。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

She	rose	from	the	spinning	-	wheel	and	stood	in	the	middle	of	the	room
她	玫瑰	从	这	旋转	-	车轮	和	站立	在	这	中间	的	这	房间

[ænd; ənd] [lʊkt] [-]

and	looked	[	67	]
和	看起来	[	-	]

她从纺车上站起来，站在房间中央，望着[67]

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

圆形的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['temp(ə)l][ænd; ənd]

She	thought	of	an	occasion	when	she	had	stood	in	an	Indian	temple	and
她	想法	的	一个	场合	什么时候	她	有	站立	在	一个	印度	寺庙	和

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)][əʊld] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

reflected	that	she	was	examining	these	singular	old	things	just	as	calmly	as	she
反映	那	她	曾是	检查	这些	单数	老的	事物	只是	作为	平静地	作为	她

[hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sæŋktʃuəri] .

had	contemplated	the	Hindu	sanctuary	.
有	思考	这	印度教徒	避难所	.

她想起自己曾站在一座印度寺庙里，心想自己当时审视这些奇特的古老物件，就像她当时沉思印度教圣地一样平静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːtʃəri] ['tʃæp(ə)l] ,

It	seemed	to	her	as	though	she	were	standing	in	a	mortuary	chapel	,
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	是	常设	在	一个	殡仪馆	教堂	,

[weə(r)] [əʊld][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

where	old	and	interesting	,
在哪里	老的	和	有趣的	,

她感觉自己仿佛站在一座停尸房里，那里古老而有趣，

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [ˌsʊpə'stɪʃən] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	foolish	ideas	and	preposterous	superstitions	stared	at	her	from	the
但	愚蠢	想法	和	荒谬	迷信	凝视	在	她	从	这

['sʌŋkən] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['mʌmiz] .

sunken	faces	of	mummies	.
凹陷	面孔	的	木乃伊	.

但是，愚蠢的想法和荒谬的迷信却从木乃伊凹陷的脸上凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['terə(r)] ,

She	felt	no	terror	,
她	毛毡	不	恐怖	,

她没有感到丝毫恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

for	she	knew	that	all	that	was	dead	and	gone	and	could	never	return	.
为了	她	知道	那	全部	那	曾是	死的	和	已消失	和	可以	绝不	返回	.

因为她知道，所有的一切都已逝去，再也无法回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] .

Her	eyes	fell	on	the	light	stain	on	the	wall	,	where	the	portrait	had	hung	.
她	眼睛	跌倒	在	这	光	弄脏	在	这	墙	,	在哪里	这	肖像	有	悬挂	.

她的目光落在了墙上那块浅色的污渍上，那是画像曾经悬挂的地方。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˌɛfˌɑːr'juː] ['lɪkə] !

“	Poor	Fru	Lykke	!
”	贫穷的	水果	lykke	!

“可怜的弗鲁·利克！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] .

”	she	said	,	aloud	.
”	她	说	,	大声	.

她大声说道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] .

“	You	were	shut	out	of	the	temple	,	because	your	husband	deceived	you	.
”	你	是	关闭	出去	的	这	寺庙	,	因为	你的	丈夫	受骗	你	.

“你被拒之于圣殿之外，因为你的丈夫欺骗了你。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn]['dʒuːbɪlənt] ['glædnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn]

”	And	she	lifted	her	arms	in	the	air	in	jubilant	gladness	that	she	was	born
”	和	她	抬起	她	武器	在	这	空气	在	喜庆	欢乐	那	她	曾是	出生

[ɪn]['dʒentlə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

in	gentler	times	and	still	lived	and	felt	the	warm	blood	beating	in	her
在	更温和	时代	和	仍然	居住地	和	毛毡	这	温暖的	血	殴打	在	她

[hɑːt] . [-]

heart	.	[	68	]
心	.	[	-	]

“她欣喜若狂地举起双臂，庆幸自己出生在更美好的时代，并且仍然活着，感受到心脏里温暖的血液在跳动。[68]

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi]

Fru	**Adelheid**	**went**	**round**	**the**	**room**	**and**	**laughed**	**aloud**	**to**	**think**	**how**	**easily**	**she**
水果	阿德尔海德	去	圆形的	这	房间	和	笑了	大声	到	思考	如何	容易地	她

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

had	**broken**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**old**	**room**	**.**
有	破碎的	这	拼写	的	这	老的	房间	.

阿德莱德夫人绕着房间走了一圈，想到自己如此轻易地打破了这间古老房间的魔咒，不禁放声大笑。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][bɪg] [tʃeəz] [ɒn][ðeə(r)] [stɪf] [bæks] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	**patted**	**the**	**big**	**chairs**	**on**	**their**	**stiff**	**backs**	**and**	**talked**	**kindly**	**to**	**them**	**.**
她	轻拍	这	大的	椅子	在	他们的	僵硬的	背部	和	谈话	亲切地	到	他们	.

她拍了拍大椅子僵硬的椅背，和蔼地跟它们说话。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪs] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ðem; ðəm] .

She	**used**	**to**	**hate**	**them**	**;**	**her**	**blood**	**had**	**turned**	**to**	**ice**	**each**	**time**	**she**	**sat**	**in**	**them**	**.**
她	用过的	到	恨	他们	;	她	血	有	转向	到	冰	每个	时间	她	卫星	在	他们	.

她以前很讨厌它们；每次坐在里面，她都感觉血液凝固了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hænsəm] , ['væljuəb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Now	**they**	**were**	**two**	**handsome**	**,**	**valuable**	**chairs**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
现在	他们	是	二	英俊的	,	有价值的	椅子	和	没有什么	更多的	.

现在它们只是两把漂亮而有价值的椅子，仅此而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

She	**had**	**torn**	**the**	**veil**	**from**	**the**	**Holy**	**of**	**Holies**	**.**
她	有	撕裂	这	面纱	从	这	圣	的	圣徒	.

她撕开了至圣所的帷幔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**nothing**	**behind**	**it**	**.**
那里	曾是	没有什么	在后面	它	.

背后什么也没有。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

She	**ran**	**to**	**the**	**window**	**and**	**pulled**	**the**	**curtain**	**aside**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
她	跑	到	这	窗户	和	拉	这	窗帘	旁边	和	一个	混蛋	.

她跑到窗边，猛地拉开窗帘。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [dɒl] . . . [stɪf] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

There	**sat**	**the**	**doll**	**.**	**.**	**.**	**stiff**	**and**	**stupid**	**.**
那里	卫星	这	玩具娃娃	.	.	.	僵硬的	和	愚蠢的	.

那玩偶就那样呆呆地坐在那里.....僵硬而呆滞。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ɪts]['wæksn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] .

She	**laid**	**her**	**face**	**on**	**its**	**waxen**	**cheek**	**and**	**kissed**	**it**	**with**	**her**	**red**	**mouth**	**.**
她	铺设	她	脸	在	它是	蜡质	脸颊	和	亲吻	它	和	她	红色的	嘴	.

她将脸贴在它蜡质的脸颊上，用她红润的嘴唇亲吻它。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [spɪ'net] .

Humming	**a**	**tune**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**old**	**spinet**	**.**
哼唱	一个	调	,	她	卫星	向下	到	这	老的	小型立式钢琴	.

她哼着小曲，坐到那架老式立式钢琴前。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gəʊst] .

She	**sought**	**for**	**a**	**hymn**	**that**	**should**	**celebrate**	**her**	**victory**	**over**	**the**	**ghost**	**.**
她	寻求	为了	一个	圣歌	那	应该	庆祝	她	胜利	超过	这	鬼	.

她想找一首赞美诗来庆祝她战胜鬼魂。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

But	,	when	she	struck	the	first	notes	,	she	suddenly	grew	frightened	.	[	69	]
但	,	什么时候	她	击	这	第一的	笔记	,	她	突然	生长	害怕	.	[	-	]

但是，当她弹奏出第一个音符时，她突然感到害怕。[69]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

She	had	an	uncomfortable	feeling	that	there	was	some	one	in	the	room	.
她	有	一个	不舒服	感觉	那	那里	曾是	一些	一	在	这	房间	.

她有一种不祥的预感，觉得房间里好像有人。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	sprang	up	,	so	that	the	chair	upset	,	and	looked	around	her	.
她	弹簧	向上	,	所以	那	这	椅子	沮丧的	,	和	看起来	大约	她	.

她猛地站起来，椅子也跟着晃动，她环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] .

There	was	no	one	.
那里	曾是	不	一	.

当时一个人也没有。

[ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɜːnt] [aʊt] [bʌt; bət] [wʌn]

The	candles	were	all	burnt	out	but	one
这	蜡烛	是	全部	烧焦的	出去	但	一

所有的蜡烛都燃尽了，只剩下一根。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

and	it	was	dark	in	every	corner	.
和	它	曾是	黑暗的	在	每一个	角落	.

每个角落都漆黑一片。

[naʊ] [ðə; ði] [lɑːst] ['kænd(ə)l] ['flikə] [ʌp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Now	the	last	candle	flickered	up	and	struggled	a	little	and	went	out	.
现在	这	最后的	蜡烛	闪烁	向上	和	挣扎	一个	小的	和	去	出去	.

最后一根蜡烛摇曳着，挣扎了一会儿，然后熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

And	then	there	came	a	treacherous	and	threatening	muttering	and	whispering
和	然后	那里	来了	一个	奸诈	和	威胁	喃喃自语	和	耳语

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

all	round	the	room	.
全部	圆形的	这	房间	.

然后，房间里响起了一阵阴险而充满威胁的低语和窃窃私语。

['piːp(ə)l] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] . . . ['meni] [ænd; ənd] ['hevi] ['fʊtsteps] .

People	passed	over	the	floor	.	.	.	many	and	heavy	footsteps	.
人们	通过了	超过	这	地面	.	.	.	许多	和	重的	脚步声	.

地板上人来人往……脚步声沉重而嘈杂。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [hwɜːd] , [ðə; ði] [spɪ'net] [sæŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

The	spinning	-	wheel	whirred	,	the	spinet	sang	behind	her	back	.
这	旋转	-	车轮	嗡嗡作响	,	这	小型立式钢琴	唱	在后面	她	后退	.

纺车嗡嗡作响，小钢琴在她身后鸣唱。

[ðə; ði] [stɑːz] [ræn] [ænd; ənd] [ʃɒn] , [ðə; ði] [dɒl] [rɔkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

The	stars	ran	and	shone	,	the	doll	rocked	at	her	.
这	明星	跑	和	闪耀	,	这	玩具娃娃	摇滚	在	她	.

星星奔跑闪耀，娃娃在她身边摇晃。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [tʃeəz] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət]

The	faces	in	the	old	chairs	raised	themselves	on	their	long	necks	and	pecked	at
这	面孔	在	这	老的	椅子	提高	他们自己	在	他们的	长的	脖子	和	啄食	在

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [grɪnd] [ʌn'kænɪli] .

her	and	grinned	uncannily	.
她	和	咧嘴一笑	不可思议地	.

老旧椅子上的面孔抬起长长的脖子，啄着她，露出诡异的笑容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [raɪðd] [θruː] [θɔːnz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] . . . .

But	the	man	who	writhed	through	thorns	called	for	help	. . . .
但	这	男人	WHO	扭动	通过	荆棘	称为	为了	帮助	. . . .

但那个在荆棘丛中挣扎的人呼救了……

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [kɔːl] .

She	could	hear	him	call	.
她	可以	听到	他	称呼	.

她能听到他的呼唤声。

[hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] . . . [hiː; hi] [keɪm] [-]

He	grew	bigger	. . .	he	came	[	70	]
他	生长	大	. . .	他	来了	[	-	]

他长大了……他来了[70]

['nɪərə(r)] . . . .

nearer	. . . .
更近	. . . .

更近了……

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [drɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [lɪmz] . . . .

She	saw	the	blood	drip	from	his	naked	limbs	. . . .
她	锯	这	血	滴	从	他的	裸	四肢	. . . .

她看到鲜血从他赤裸的四肢上滴落……

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [aɪz] . [-]

Fru	Adelheid	crept	to	the	door	with	quivering	hands	and	fearful	eyes	.	[	71	]
水果	阿德尔海德	悄悄地爬	到	这	门	和	颤抖	双手	和	可怕	眼睛	.	[	-	]

阿德莱德夫人颤抖着双手，眼神惊恐地蹑手蹑脚地走到门口。[71]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] - [bʊk] :

Fru	Adelheid	laid	her	hands	over	Cordt's	book	:
水果	阿德尔海德	铺设	她	双手	超过	-	书	:

阿德尔海德夫人将手放在科特的书上：

“ [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

“	May	I	talk	to	you	a	little	?
〃	可能	我	讲话	到	你	一个	小的	?

我可以跟你谈谈吗?

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

May	I	tell	you	something	?
可能	我	告诉	你	某物	?

我可以跟你说件事吗?

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪz] ['mædnəs] ?

May	I	tell	you	that	what	you	are	doing	is	madness	?
可能	我	告诉	你	那	什么	你	是	正在做	是	疯狂	?

我可以告诉你，你这样做简直是疯了?

" [hiː; hi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] :

"	He	moved	her	hands	from	his	book	and	looked	up	:
"	他	已搬	她	双手	从	他的	书	和	看起来	向上	:

他把她的手从书上移开，抬起头来：

" [sɪt] [daʊn] , ['ædəlhaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	Sit	down	,	Adelheid	,	"	he	said	wearily	.
"	坐	向下	,	阿德尔海德	,	"	他	说	疲劳	.

"坐下吧，阿黛尔海德，"他疲惫地说。

" [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] .

"	Sit	down	in	that	chair	.
"	坐	向下	在	那	椅子	.

请坐到那把椅子上。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] :

"	But	she	took	the	book	from	him	and	threw	it	on	the	floor	:
"	但	她	采取	这	书	从	他	和	扔	它	在	这	地面	:

但她从他手中夺过书，扔到了地上：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [kɔrt] .

"	You	are	ill	,	Cordt	.
"	你	是	患病的	,	科尔特	.

"你病了，科特。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪl] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ruːm] . "

You	have	become	ill	up	here	in	this	dreadful	room	.	"
你	有	变得	患病的	向上	这里	在	这	可怕	房间	.	"

你在这间可怕的房间里生病了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['remədi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	a	household	remedy	?	"	he	asked	.
"	有	你	一个	家庭	补救	?	"	他	问	.

"你有什么家庭偏方吗？"他问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	How	can	you	have	the	heart	to	make	a	jest	of	it	?	"	[	72	]
"	如何	能	你	有	这	心	到	制作	一个	笑话	的	它	?	"	[	-	]

"你怎么忍心拿这件事开玩笑呢？"[72]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)][dʒest] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	would	be	a	bitter	jest	,	if	it	were	one	,	"	he	said	.
"	它	会	是	一个	苦的	笑话	,	如果	它	是	一	,	"	他	说	.

"如果真是这样，那将是一个苦涩的玩笑，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dʒest] .

"	But	it	was	not	a	jest	.
"	但	它	曾是	不是	一个	笑话	.

但这并非玩笑。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['haʊshəʊld] ['remədiz] .

I	believe	in	the	old	household	remedies	.
我	相信	在	这	老的	家庭	补救措施	.

我相信古老的民间偏方。

" [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] ['helpləsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

"	Fru	Adelheid	sat	down	in	her	chair	and	stared	helplessly	before	her	:
"	水果	阿德尔海德	卫星	向下	在	她	椅子	和	凝视	无助地	前	她	:

阿德尔海德夫人坐在椅子上，无助地盯着前方：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	you	do	,	"	she	said	.
"	的	课程	你	做	,	"	她	说	.

"你当然会，"她说。

“ [ænd; ənd][ɪn][əʊld] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

“	**And**	**in**	**old**	**books**	**and**	**in**	**everything**	**that**	**has**	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
”	和	在	老的	图书	和	在	一切	那	有	停止	到	存在	.

“在古籍中，在一切已不复存在的事物中。”

” [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [jɔːn] ['wɪərəli] .

”	**He**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**yawned**	**wearily**	**.**
”	他	说	没有什么	,	但	打哈欠	疲劳	.

他什么也没说，只是疲惫地打了个哈欠。

“ [ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ]

“	**And**	**God**	**shall**	**be**	**set**	**on**	**His**	**throne**	**again**	**and**	**I**	**shall**	**sit**	**at**	**the**	**spinning**
”	和	上帝	将	是	放	在	他的	王座	再次	和	我	将	坐	在	这	旋转

- [wiːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['mærid] [laɪf] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] ['evə(r)]

-	**wheel**	**and**	**we**	**shall**	**enjoy**	**a**	**blessed**	**married**	**life**	**and**	**be**	**happy**	**ever**
-	车轮	和	我们	将	享受	一个	蒙福	已婚	生活	和	是	快乐的	曾经

['ɑːftə(r)] .

after	**.**
后	.

“上帝将再次坐上他的宝座，我将坐在纺车旁，我们将享受幸福的婚姻生活，从此过上幸福快乐的生活。”

” [kɔrt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪlz] :

”	**Cordt**	**crossed**	**his**	**legs**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**nails**	**:**
”	科尔特	交叉	他的	腿	和	看起来	在	他的	指甲	:

科特翘起二郎腿，低头看着自己的指甲：

“ [jes] . . . [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['prəʊgræm] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**that**	**is**	**my**	**programme**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
”	是的	.	.	.	那	是	我的	程序	,	”	他	说	悄悄	.

“是的……那是我的计划，”他平静地说。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	**Something**	**like**	**that**	**.**
”	某物	喜欢	那	.

“差不多就是这样。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] . ”

And	**you**	**have**	**stated**	**it**	**in**	**your**	**usual**	**affectionate**	**manner**	**.**	**”**
和	你	有	声明	它	在	你的	通常	亲热	方式	.	”

而且你用你一贯亲切的语气表达了出来。

“ [kɔrt] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] ?

“	**Cordt**	**,**	**how**	**can**	**you**	**have**	**the**	**heart**	**?**
”	科尔特	,	如何	能	你	有	这	心	?

“科特，你怎么会有这样的心？”

” [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [leɪ] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

”	**She**	**swung**	**her**	**body**	**to**	**and**	**fro**	**;**	**her**	**hands**	**lay**	**folded**	**in**	**her**	**lap**	**,**
”	她	摇摆	她	身体	到	和	弗	;	她	双手	躺	折叠	在	她	膝	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

her	**eyes**	**were**	**[**	**73**	**]**
她	眼睛	是	[	-	]

“她摇晃着身体；双手交叠放在膝上，眼睛[73]

[mɔɪst] .

moist	**.**
潮湿	.

潮湿。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tɪəz] [prɪ'ventɪd]

She	wanted	to	say	something	,	but	could	not	,	because	the	tears	prevented
她	通缉	到	说	某物	,	但	可以	不是	,	因为	这	眼泪	阻止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她想说些什么，但却说不出来，因为泪水让她无法开口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

She	could	not	understand	that	he	did	not	help	her	.
她	可以	不是	理解	那	他	做过	不是	帮助	她	.

她无法理解他为什么不帮助她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['bædli] [wɪð] [juː 'es] , [kɔrt] .

“	Things	are	going	badly	with	us	,	Cordt	.
“	事物	是	去	糟糕	和	我们	,	科尔特	.

“我们这边情况不太好，科特。”

” [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] ,

”	And	,	as	he	was	still	silent	,
”	和	,	作为	他	曾是	仍然	沉默的	,

“而他仍然沉默不语，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , ['kɒnstəntli]

she	pulled	herself	together	with	an	effort	and	spoke	with	closed	eyes	,	constantly
她	拉	她自己	一起	和	一个	努力	和	辐	和	关闭	眼睛	,	不断地

['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] :

rocking	to	and	fro	:
摇滚	到	和	弗	:

她努力让自己镇定下来，闭着眼睛说话，身体不停地前后摇晃：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . . . [mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] ,

“	We	must	obey	the	law	under	which	we	were	born	.	.	.	must	we	not	,
“	我们	必须	服从	这	法律	在下面	哪个	我们	是	出生	.	.	.	必须	我们	不是	,

[kɔrt] ?

Cordt	?
科尔特	?

“我们必须遵守我们出生时所受的法律……难道不是吗，科特？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['mɒd(ə)n] ['piːp(ə)l] . . . [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

After	all	,	we	are	modern	people	.	.	.	both	of	us	.
后	全部	,	我们	是	现代的	人们	.	.	.	两个都	的	我们	.

毕竟，我们都是现代人……我们俩都是。

['taɪəd] , ['empti] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Tired	,	empty	people	,	if	you	like	.
疲劳的	,	空的	人们	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以称他们为疲惫、空虚的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [dɪd] [wen] . . . [wen] [ðeɪ]

But	we	do	think	and	feel	otherwise	than	people	did	when	.	.	.	when	they
但	我们	做	思考	和	感觉	否则	比	人们	做过	什么时候	.	.	.	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] .

were	the	sort	of	people	whom	you	like	.
是	这	种类	的	人们	谁	你	喜欢	.

但是，我们现在的想法和感受与人们过去的想法和感受有所不同……当他们还是你喜欢的那种人时。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [ɑː'selvz] .

And	we	cannot	alter	ourselves	.
和	我们	不能	改变	我们自己	.

我们无法改变自己。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] . . . ['naʊədeɪz] ,

But	we	can	be	as	happy	as	it	is	possible	to	be	. . .	nowadays	,
但	我们	能	是	作为	快乐的	作为	它	是	可能的	到	是	. . .	如今	,

但如今，我们依然可以尽可能地感到幸福……

['biːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

being	what	we	are	.
存在	什么	我们	是	.

做我们自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][biː; bi] ['hæpi] , [kɔrt] ? ″

Why	should	we	not	be	happy	,	Cordt	?	″
为什么	应该	我们	不是	是	快乐的	,	科尔特	?	″

科特，我们为什么不应该高兴呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hæpi] . ” [-]

“	I	am	not	happy	.	”	[	74	]
″	我	是	不是	快乐的	.	″	[	-	]

“我不高兴。”[74]

“ [əʊ] , [kɔrt] !

“	Oh	,	Cordt	!
″	哦	,	科尔特	!

“哦，科特!

″ [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]

”	She	pressed	her	hands	together	and	wrung	them	and	bent	over	them
″	她	按下	她	双手	一起	和	拧干	他们	和	弯曲	超过	他们

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

so	that	her	tears	fell	upon	them	.
所以	那	她	眼泪	跌倒	之上	他们	.

她双手合十，不停地搓着，然后俯身看着它们，让眼泪滴落在手上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][wet] [feɪs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] , ['spftlɪ] :

Then	she	turned	her	wet	face	to	him	and	asked	,	softly	:
然后	她	转向	她	湿的	脸	到	他	和	问	,	轻轻	:

然后她转过湿漉漉的脸看着他，轻声问道:

“ [ðen] [ˌeɪ 'em][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['prɪtɪ] , [kɔrt] ?

“	Then	am	I	no	longer	pretty	,	Cordt	?
″	然后	是	我	不	更长	漂亮的	,	科尔特	?

“那我就不再漂亮了吗，科特？″

″ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] :

”	He	stood	up	and	kissed	her	white	forehead	:
″	他	站立	向上	和	亲吻	她	白色的	前额	:

他站起身，吻了吻她白皙的额头:

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	you	are	,	”	he	said	.
″	那	你	是	,	″	他	说	.

“你的确是，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	But	that	won't	help	us	any	longer	.
″	但	那	惯于	帮助	我们	任何	更长	.

“但这已经帮不了我们了。”

〞 [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

〞	He	began	to	walk	up	and	down	.
〞	他	开始	到	走	向上	和	向下	.

他开始来回走动。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [wept] [hɑːd] [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] .

Fru	Adelheid	wept	hard	and	silently	.
水果	阿德尔海德	哭泣	难的	和	默默	.

阿德莱德夫人默默地痛哭起来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

A	little	later	,	she	said	:
一个	小的	之后	,	她	说	:

过了一会儿，她说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [kɔrt] .

“	You	are	driving	me	away	from	you	,	Cordt	.
〞	你	是	驾驶	我	离开	从	你	,	科尔特	.

“你正在把我从你身边赶走，科特。”

[aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] ,

I	do	so	want	to	tell	you	this	,	while	there	is	still	time	,
我	做	所以	想	到	告诉	你	这	,	尽管	那里	是	仍然	时间	,

趁现在还有时间，我真的很想告诉你这件事。

[ɪf] ['əʊnlɪ][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːdz] .

if	only	I	could	find	the	right	words	.
如果	仅有的	我	可以	寻找	这	正确的	字	.

如果我能找到合适的词语就好了。

[woʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [kɔrt] ?

Won't	you	sit	down	a	little	,	Cordt	?
惯于	你	坐	向下	一个	小的	,	科尔特	?

科特，你能不能稍微坐下一点?

[maɪ] [hed] [eɪks] [səʊ] .

My	head	aches	so	.
我的	头	疼痛	所以	.

我头好痛。

〞 [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .

〞	He	sat	down	in	the	chair	.
〞	他	卫星	向下	在	这	椅子	.

他坐到了椅子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] : [-]

Then	she	rose	and	put	some	wood	on	the	fire	and	sat	down	again	:	[	75	]
然后	她	玫瑰	和	放	一些	木头	在	这	火	和	卫星	向下	再次	:	[	-	]

然后她起身往火里添了些柴，又坐了下来。[75]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ'self] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [kɔrt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	so	afraid	of	myself	when	we	talk	together	,	Cordt	,	〞	she	said	.
〞	我	是	所以	害怕的	的	我	什么时候	我们	讲话	一起	,	科尔特	,	〞	她	说	.

“我和科特谈话时，我非常害怕自己，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnlɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] .

“	It	is	not	only	that	I	am	wicked	and	say	what	I	do	not	mean	.
〞	它	是	不是	仅有的	那	我	是	邪恶	和	说	什么	我	做	不是	意思是	.

“我不仅心怀恶意，言不由衷。

[aɪ][duː; də] [ðæt] , [tuː] .

I	do	that	,	too	.
我	做	那	,	也	.

我也这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] .

But	you	are	so	good	.
但	你	是	所以	好的	.

但你真的很优秀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈʌtə(r)]

And	you	show	me	thoughts	in	my	mind	which	are	not	there	before	you	utter
和	你	展示	我	想法	在	我的	头脑	哪个	是	不是	那里	前	你	说出

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你让我看到我脑海中原本不存在的想法，在你开口之前，这些想法就已经存在了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

But	then	they	come	and	I	think	that	you	are	right	and	that	they	have
但	然后	他们	来	和	我	思考	那	你	是	正确的	和	那	他们	有

[biːn] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] .

been	there	always	.
到过	那里	总是	.

但后来他们来了，我想你是对的，他们一直都在那里。

[ðæt] [ɪz][səʊ]['terəb(ə)l] , [kɔrt] .

That	is	so	terrible	,	Cordt	.
那	是	所以	糟糕的	,	科尔特	.

太糟糕了，科特。

〞 [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] .

〞	They	sat	silent	.
〞	他们	卫星	沉默的	.

他们静静地坐着。

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [kɔrt] [muːvd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] :

Fru	Adelheid	closed	her	eyes	;	Cordt	moved	restlessly	in	his	chair	:
水果	阿德尔海德	关闭	她	眼睛	;	科尔特	已搬	躁动不安	在	他的	椅子	:

阿德莱德夫人闭上了眼睛；科尔特在椅子上不安地挪动着身子：

“ ['ædəlhaɪd] , 〞 [hiː; hi] [sed] . . . .

“	Adelheid	,	〞	he	said	.	.	.	.
〞	阿德尔海德	,	〞	他	说	.	.	.	.

“阿德尔海德，”他说……

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . . . . 〞

“	You	told	me	that	evening	.	.	.	.	〞
〞	你	讲述	我	那	晚上	.	.	.	.	〞

“那天晚上你告诉我……”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðæt] . . .

“	You	must	not	say	that	.	.	.
〞	你	必须	不是	说	那	.	.	.

你不能这么说……

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] . 〞

you	must	not	.	〞
你	必须	不是	.	〞

你不能这样做。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [sed] . . . [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ,

“	Do	you	remember	,	you	said	.	.	.	about	the	wild	,
〞	做	你	记住	,	你	说	.	.	.	关于	这	荒野	,

你还记得吗，你说过……关于野外的……

[red] [lʌv] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

red	**love**	**. . .**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**love**	**which**	**you**	**have**	**?**
红色的	爱	. . .	那	它	曾是	不是	这	爱	哪个	你	有	?

红色的爱……难道那不是你拥有的那种爱吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] :

〞	**She**	**shook**	**his**	**hand**	**and**	**pressed**	**it**	**:**
〞	她	摇晃	他的	手	和	按下	它	:

她握住他的手，用力按了一下：

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**That**	**is**	**just**	**it**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**.**
“	那	是	只是	它	,	〞	她	说	.

“就是这样，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

“	**I**	**am**	**[**	**76**	**]**
“	我	是	[	-	]

“我是[76]

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] .

grateful	**to**	**you**	**because**	**you**	**were**	**so**	**good**	**.**
感激的	到	你	因为	你	是	所以	好的	.

非常感谢你，因为你人真的很好。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .

And	**because**	**you**	**did**	**not**	**take**	**it**	**ill**	**.**
和	因为	你	做过	不是	拿	它	患病的	.

因为你没有因此而感到难过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌem 'iː] , [kɔrt] .

But	**that**	**was**	**not**	**in**	**me**	**,**	**Cordt**	**.**
但	那	曾是	不是	在	我	,	科尔特	.

但我没有那种性格，科特。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
我	做过	不是	知道	它	.

我之前并不知道。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] . . . [wɒt] [aɪ] [sed] .

But	**then**	**you**	**said**	**it**	**. . .**	**and**	**made**	**me**	**say**	**. . .**	**what**	**I**	**said**	**.**
但	然后	你	说	它	. . .	和	制成	我	说	. . .	什么	我	说	.

但是，是你说了那句话……让我说出了……我说过的话。

[bʌt; bət] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

But	**then**	**,**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**,**	**I**	**understood**	**that**	**it**	**was**	**so**	**.**
但	然后	,	在	那	非常	片刻	,	我	理解	那	它	曾是	所以	.

但就在那一刻，我明白了事实的确如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['terəbli] [bæd] . . . [æz; əz][aɪ][dɪd] .

And	**that**	**made**	**me**	**feel**	**so**	**terribly**	**bad**	**. . .**	**as**	**I**	**did**	**.**
和	那	制成	我	感觉	所以	可怕	坏的	. . .	作为	我	做过	.

这让我感到非常难过……就像我当时那样。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dʒɔɪ] . . . [ə; eɪ] ['siːkrət] ['treʒə(r)] .

But	**then**	**I**	**felt**	**a**	**sort**	**of**	**secret**	**joy**	**. . .**	**a**	**secret**	**treasure**	**.**
但	然后	我	毛毡	一个	种类	的	秘密	喜悦	. . .	一个	秘密	宝藏	.

但随后我感到了一种隐秘的喜悦……一种秘密的珍宝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**was**	**richer**	**than**	**before**	**.**
它	似乎	到	我	那	我	曾是	更富有	比	前	.

我觉得自己比以前富有了。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [kʌm] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk]

I	was	no	longer	afraid	of	what	may	come	. . .	for	women	sometimes	think
我	曾是	不	更长	害怕的	的	什么	可能	来	. . .	为了	女性	有时	思考

[ɒv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

我不再害怕未来会发生什么……因为女人有时会想到这一点。

[kɔrt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [haʊ] ['empti] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .

Cordt	,	while	they	are	young	,	how	empty	everything	will	be	,	when	that	is	past	.
科尔特	,	尽管	他们	是	年轻的	,	如何	空的	一切	将要	是	,	什么时候	那	是	过去的	.

科特，趁他们还年轻，等那段时光过去之后，一切都会多么空虚啊。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	He	listened	,	with	his	face	turned	to	the	fire	.
"	他	听着	,	和	他的	脸	转向	到	这	火	.

他面向火堆，静静地听着。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	sure	that	there	is	not	a	man	who	can	understand	that	,	"	she	said	.
"	我	是	当然	那	那里	是	不是	一个	男人	WHO	能	理解	那	,	"	她	说	.

"我确信没有哪个男人能够理解这一点，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

And	then	she	lay	down	on	the	floor	,
和	然后	她	躺	向下	在	这	地面	,

然后她躺在了地板上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] . . . [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] : [-]

with	her	chin	on	the	fender	.	.	.	and	her	eyes	shone	:	[	77	]
和	她	下巴	在	这	挡泥板	.	.	.	和	她	眼睛	闪耀	:	[	-	]

她下巴抵着挡泥板……眼睛闪闪发光：[77]

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	woman	is	young	for	so	short	a	time	,	"	she	said	.
"	一个	女士	是	年轻的	为了	所以	短的	一个	时间	,	"	她	说	.

"女人的青春时光太短暂了，"她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dredɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] .

"	And	she	is	always	dreading	that	it	will	pass	.
"	和	她	是	总是	恐惧	那	它	将要	经过	.

"她总是害怕这一切会过去。"

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

Can't	you	understand	,
不能	你	理解	,

你难道不明白吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sə'spekts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] . . .

when	she	suddenly	suspects	that	there	is	something	greater	than	the	greatest	.	.	.
什么时候	她	突然	嫌疑人	那	那里	是	某物	更大的	比	这	最	.	.	.

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

当她突然怀疑存在着比最伟大的事物更伟大的东西时……然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][sæd][ænd; ənd][ə'freɪd] . . .

when	she	is	sad	and	afraid	.	.	.
什么时候	她	是	伤心	和	害怕的	.	.	.

当她感到悲伤和害怕时……

[ðæt] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [jet] ?

that	then	it	may	suddenly	dawn	upon	her	that	all	is	not	over	yet	?
那	然后	它	可能	突然	黎明	之上	她	那	全部	是	不是	超过	然而	?

那时她或许会突然意识到，一切还没有结束?

〞 [kɔrt] [lɑːft] :

〞	Cordt	laughed	:
〞	科尔特	笑了	:

科特笑了:

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtə(r)]

“	It	is	a	poor	pleasure	to	be	the	greatest	when	there	is	something	greater
〞	它	是	一个	贫穷的	乐趣	到	是	这	最	什么时候	那里	是	某物	更大的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

“如果还有更伟大的事物存在，那么成为最伟大的人就是一种肤浅的快乐。”

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :

But	Fru	Adelheid	shook	her	head	:
但	水果	阿德尔海德	摇晃	她	头	:

但阿德尔海德夫人摇了摇头:

“ [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðæt] , [kɔrt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	not	like	that	,	Cordt	,	〞	she	said	.
〞	它是	不是	喜欢	那	,	科尔特	,	〞	她	说	.

“事情不是那样的，科特，”她说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

He	pushed	back	his	chair	and	walked	up	and	down	many	times	and	it
他	推动	后退	他的	椅子	和	步行	向上	和	向下	许多	时代	和	它

[wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

was	silent	in	the	room	.
曾是	沉默的	在	这	房间	.

他把椅子往后推，来回走了好几趟，房间里一片寂静。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Then	he	sat	down	again	beside	her	and	said	:
然后	他	卫星	向下	再次	旁	她	和	说	:

然后他又在她身边坐下，说道:

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

“	What	you	say	is	true	.
〞	什么	你	说	是	真的	.

你说的是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	it	was	in	you	and	I	am	glad	I	showed	it	to	you	.
但	它	曾是	在	你	和	我	是	高兴的	我	显示	它	到	你	.

但它一直都在你心中，我很高兴我把它展现给了你。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ˈdɪfrəntli] , [wen] [ai][wʌns] [-]

I	could	not	do	differently	,	when	I	once	[	78	]
我	可以	不是	做	不同	,	什么时候	我	一次	[	-	]

我无法做出不同的选择，当我曾经[78]

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
saw it .
锯 它 .

看到了。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I cannot go and wait until another man knocks at the secret door of your
我 不能 去 和 等待 直到 其他 男人 敲门声 在 这 秘密 门 的 你的
[hɑːt] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
heart and offers you the greatest of all .
心 和 优惠 你 这 最 的 全部 .

我不能坐等另一个男人敲开你心底的秘密之门，给你带来最美好的东西。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] :
" She laid her cheek against the fender and looked at him :
" 她 铺设 她 脸颊 反对 这 挡泥板 和 看起来 在 他 :

她把脸颊贴在挡泥板上，看着他：

" [nəʊ] , [kɔrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , Cordt , " she said .
" 不 , 科尔特 , " 她 说 .

"不，科特，"她说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [ðæt] , [ðen] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] .
" If it is like that , then what I said was not true .
" 如果 它 是 喜欢 那 , 然后 什么 我 说 曾是 不是 真的 .

"如果真是那样，那我说的话就不是真的。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] :
" He waved his hand and shook his head impatiently :
" 他 挥手 他的 手 和 摇晃 他的 头 不耐烦地 :

他不耐烦地挥了挥手，摇了摇头：

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not to - day or to - morrow , " he said .
" 不是 到 - 天 或者 到 - 明天 , " 他 说 .

"今天或明天都不会，"他说。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] , [ɔː(r)][ten] .
" But in a year , or two years , or ten .
" 但 在 一个 年 , 或者 二 年 , 或者 十 .

"但是一年后，或者两年后，或者十年后。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] .
And , if it does not happen , then it is only an accident .
和 , 如果 它 做 不是 发生 , 然后 它 是 仅有的 一个 事故 .

如果这件事没有发生，那也只是一场意外。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
" Then she moved nearer to him and laid her head on his knee .
" 然后 她 已搬 更近 到 他 和 铺设 她 头 在 他的 膝盖 .

然后她走近他，把头放在他的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['maɪndɪd] .
She looked up to see if he minded .
她 看起来 向上 到 看 如果 他 有思想 .

她抬头看了看他，想看看他是否介意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
But he was far away in his thoughts and did not notice it .
但 他 曾是 远的 离开 在 他的 想法 和 做过 不是 注意 它 .

但他当时心不在焉，并没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

She	suddenly	felt	peaceful	and	contented	.
她	突然	毛毡	和平	和	满足	.

她突然感到平静和满足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

She	was	glad	that	she	had	got	it	said	.
她	曾是	高兴的	那	她	有	得到	它	说	.

她很高兴自己终于把话说完了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] . . .

She	felt	as	if	it	was	removed	to	a	distance	. . .
她	毛毡	作为	如果	它	曾是	已移除	到	一个	距离	. . .

她感觉仿佛被推到了远处……

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] [-]

perhaps	it	was	quite	gone	[	79	]
也许	它	曾是	相当	已消失	[	-	]

或许它已经完全消失了[79]

. . . [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

. . .	she	could	not	understand	why	he	continued	to	speak	of	it	.
. . .	她	可以	不是	理解	为什么	他	持续	到	说话	的	它	.

她无法理解他为什么一直提起这件事。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ]

And	what	he	said	about	another	man	seemed	so	far	to	her	and	so
和	什么	他	说	关于	其他	男人	似乎	所以	远的	到	她	和	所以

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

而他说的关于另一个男人的事，在她看来是如此遥远，如此不可思议。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['sʌmbədi] [els] :

She	thought	about	it	as	though	it	concerned	somebody	else	:
她	想法	关于	它	作为	尽管	它	担心的	某人	别的	:

她想这件事的时候，仿佛它与别人有关：

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [kɔrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	love	you	,	Cordt	,	”	she	said	.
“	我	爱	你	,	科尔特	,	”	她	说	.

“我爱你，科特，”她说。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] , [wʌn] [deɪ] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm] . . .

“	And	,	if	,	one	day	,	another	man	came	and	I	loved	him	.	.	.
“	和	,	如果	,	一	天	,	其他	男人	来了	和	我	喜爱	他	.	.	.

“如果有一天，另一个男人出现了，而我爱上了他……”

[kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

could	I	help	it	?
可以	我	帮助	它	?

我能帮忙吗?

” [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][lest]

”	He	sprang	up	so	suddenly	that	she	had	to	seize	the	arm	of	the	chair	lest
”	他	弹簧	向上	所以	突然	那	她	有	到	抢占	这	手臂	的	这	椅子	免得

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] :

she	should	fall	:
她	应该	落下	:

他突然跳了起来，她不得不抓住椅子的扶手，以免摔倒。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['skɔːnfəli] .
“ No , ” he said , scornfully .
“ 不 , ” 他 说 , 轻蔑地 .

“不，”他轻蔑地说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] .
“ You could not .
“ 你 可以 不是 .

“你不能。”

” [hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .
” He rushed through the room and repeated his words three or four times .
” 他 匆忙 通过 这 房间 和 重复 他的 字 三 或者 四 时代 .

他冲进房间，把那句话重复了三四遍。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]
Fru Adelheid rose from the floor and sat down in her chair and
水果 阿德尔海德 玫瑰 从 这 地面 和 卫星 向下 在 她 椅子 和
[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
closed her eyes .
关闭 她 眼睛 .

阿德莱德夫人从地上站起来，坐到椅子上，闭上了眼睛。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hɪt] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪk'skjuːs][dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [deɪz] [wɜːk] , ” [sed] [kɔrt] .
“ The man who hit upon that excuse did a fine day's work , ” said Cordt .
“ 这 男人 WHO 打 之上 那 原谅 做过 一个 美好的 天 工作 , ” 说 科尔特 .

“想出这个借口的人干了一件好事，”科特说。

“ [hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)]
“ He drove out of the world a great portion of men's strength to live their
“ 他 驾驶 出去 的 这 世界 一个 伟大的 部分 的 男士 力量 到 居住 他们的
[laɪvz; lɪvz] . ” [-]
lives . ” [80]
生活 . ” [-]

“他夺走了世界上很大一部分人生活的力量。”[80]

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [səʊ] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ðæt] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] ['stɑːtɪd] .
He threw himself so violently into his chair that Fru Adelheid started .
他 扔 他自己 所以 暴力 进入 他的 椅子 那 水果 阿德尔海德 开始 .

他猛地扑到椅子上，吓得阿德尔海德夫人一哆嗦。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [lɒŋ] ['kwaɪət]
Then he sat long quiet
然后 他 卫星 长的 安静的

然后他静静地坐了很久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
and she was glad that he was silent .
和 她 曾是 高兴的 那 他 曾是 沉默的 .

她很高兴他保持沉默。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [wʌnz] [hɑːt] ?
“ Why should one not be able to control one's heart ?
“ 为什么 应该 一 不是 是 有能力的 到 控制 一个人的 心 ?

为什么人不能控制自己的内心呢?

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
” he said , at last .
” 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:m] [ai][maɪ'self] [tʃəʊz]

“	**Suppose**	**I**	**have**	**a**	**wife**	**and**	**child**	**;**	**and**	**my**	**wife**	**is**	**she**	**whom**	**I**	**myself**	**chose**
”	认为	我	有	一个	妻子	和	孩子	;	和	我的	妻子	是	她	谁	我	我	选择

.

:

.

“假设我有一个妻子和一个孩子；我的妻子是我自己选择的。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ai] [mi:t] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [hu:] [rauz] [maɪ] [dɪ'zaɪr] .

Then	**,**	**one**	**day**	**,**	**I**	**meet**	**another**	**woman**	**,**	**who**	**rouses**	**my**	**desires**	**.**
然后	,	一	天	,	我	见面	其他	女士	,	WHO	唤醒	我的	欲望	.

后来有一天，我遇到了另一个女人，她唤起了我的欲望。

[ai] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .

I	**meet**	**her**	**at**	**a**	**party**	**,**	**where**	**there**	**are**	**lights**	**and**	**wine**	**and**	**music**	**.**
我	见面	她	在	一个	派对	,	在哪里	那里	是	灯	和	葡萄酒	和	音乐	.

. .

: **:**

. .

我在一个派对上遇见了她，那里灯光璀璨，美酒佳肴，音乐动听……

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɑ:'selvz] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai] . . .

we	**are**	**not**	**ourselves**	**,**	**she**	**and**	**I**	**. . .**
我们	是	不是	我们自己	,	她	和	我	. . .

我和她都不再是我们自己了……

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mu:d] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] . . .

we	**are**	**in**	**another**	**mood**	**than**	**usual**	**. . .**
我们	是	在	其他	情绪	比	通常	. . .

我们今天的心情和往常不太一样……

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][gəʊ][ɒn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [deɪz]

everything	**is**	**done**	**to**	**lead**	**us**	**from**	**the**	**way**	**by**	**which**	**we**	**go**	**on**	**ordinary**	**days**
一切	是	完毕	到	带领	我们	从	这	方式	经过	哪个	我们	去	在	普通的	天

.

:

.

这一切都是为了引导我们偏离平常的道路。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [step] [ə'saɪd] ,

But	**why**	**should**	**I**	**not**	**be**	**able**	**to**	**step**	**aside**	**,**
但	为什么	应该	我	不是	是	有能力的	到	步	旁边	,

但我为什么不能退出呢?

[ɪn] ['lɔɪəl] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] ?

in	**loyal**	**gratitude**	**for**	**that**	**which**	**I**	**possess**	**?**
在	忠诚	感激	为了	那	哪个	我	具有	?

出于对我所拥有之物的忠诚和感激?

” [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

”	**She**	**opened**	**her**	**eyes**	**at**	**intervals**	**and**	**closed**	**them**	**again**	**.**
”	她	打开	她	眼睛	在	间隔	和	关闭	他们	再次	.

她时不时地睁开眼睛，然后又闭上。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

She	**heard**	**what**	**he**	**said**	**,**	**but**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**he**	**was**	**speaking**	**to**	**her**
她	听到	什么	他	说	,	但	做过	不是	意识到	那	他	曾是	请讲	到	她

. [-]

. **[** **81** **]**

. [-]

她听到了他的话，但没有意识到他是在跟她说话。[81]

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pleɪst] [lʌv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔːz] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**that**	**placed**	**love**	**outside**	**the**	**laws**	**?**
”	WHO	是	它	那	放置	爱	外部	这	法律	?

“是谁将爱置于法律之外？”

[ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ,

If	**I**	**take**	**it**	**into**	**my**	**head**	**to**	**kill**	**a**	**fellow**	**-**	**creature**	**,**
如果	我	拿	它	进入	我的	头	到	杀	一个	同伴	-	生物	,

如果我一时兴起想要杀害同类，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['krɪmɪn(ə)l]['fænsi] .

there	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**I**	**am**	**indulging**	**a**	**most**	**criminal**	**fancy**	**.**
那里	是	不	怀疑	但	那	我	是	沉溺于	一个	最多	刑事	想要	.

毫无疑问，我正在沉溺于一种极其罪恶的幻想之中。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['dʒentlmən] .

If	**I**	**have**	**given**	**my**	**word**	**and**	**think**	**of**	**breaking**	**it**	**,**	**I**	**am**	**no**	**gentleman**	**.**
如果	我	有	给定	我的	单词	和	思考	的	打破	它	,	我	是	不	绅士	.

如果我已经许下诺言，却又想违背它，那我就不是绅士。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [meɪ] [duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] . ”

But	**my**	**heart**	**may**	**do**	**as**	**it**	**pleases**	**.**	**”**
但	我的	心	可能	做	作为	它	请	.	”

但我的心却随心所欲。

“ [jes] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Fru**	**Adelheid**	**.**
”	是的	,	”	说	水果	阿德尔海德	.

“是的，”阿德尔海德夫人说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	**was**	**thinking**	**of**	**nothing**	**when**	**she**	**spoke**	**and**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**her**	**.**
她	曾是	思维	的	没有什么	什么时候	她	辐	和	他	做过	不是	听到	她	.

她说话时脑子里一片空白，他没有听到。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [nəʊ] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [send] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə]

“	**There**	**are**	**people**	**,**	**we**	**know**	**,**	**who**	**have**	**the**	**right**	**to**	**send**	**thousands**	**to**
”	那里	是	人们	,	我们	知道	,	WHO	有	这	正确的	到	发送	数千	到

[ðeə(r)] [deθ] ,

their	**death**	**,**
他们的	死亡	,

“我们知道，有些人有权将成千上万人送上死路，”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huːz] ['pæʃ(ə)n] ['raɪzɪz] ['skaɪwədz] [ɪn] [red] [fleɪmz] [ænd; ənd] [di'vauəz] [ðə; ði]

“	**There**	**are**	**people**	**whose**	**passion**	**rises**	**skywards**	**in**	**red**	**flames**	**and**	**devours**	**the**
”	那里	是	人们	谁	热情	上升	向天空	在	红色的	火焰	和	吞噬	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃæt(ə)lz] [ðæt] [stænd][ɪn][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

poor	**chattels**	**that**	**stand**	**in**	**its**	**way**	**and**	**lights**	**up**	**all**	**the**	**land**	**.**
贫穷的	动产	那	站立	在	它是	方式	和	灯	向上	全部	这	土地	.

“有些人的激情如烈焰般冲天而起，吞噬一切阻挡其道路的可怜之物，照亮整个大地。

['poʊəts] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)] [bɜːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən]

Poets	**sing**	**about**	**it**	**and**	**a**	**wax**	**taper**	**burns**	**before**	**its**	**image**	**in**	**every**	**human**
诗人	唱歌	关于	它	和	一个	蜡	锥形	烧伤	前	它是	图像	在	每一个	人类

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

诗人歌颂它，每个人心中都燃烧着一支蜡烛，纪念它的形象。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pleɪz] [ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - , [wiː; wi] [hæŋ] [hɪm] . . .

But	,	if	a	man	plays	the	Napoleon	in	the	Store	Bröndstræde	,	we	hang	him	.	.	.
但	,	如果	一个	男人	演出	这	拿破仑	在	这	店铺	-	,	我们	悬挂	他	.	.	.

但是，如果有人在斯托尔布伦德大街扮演拿破仑，我们就把他绞死……

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] ['sekənd] ['wʊmən] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [æz; əz][æn; ən] [elɔ'iz] ?

Why	should	every	second	woman	be	entitled	to	look	upon	herself	as	an	Héloïse	?
为什么	应该	每一个	第二	女士	是	标题	到	看	之上	她自己	作为	一个	埃洛伊丝	?

" [-]

"	[	82	]

" [-]

为什么每两个女人中就有一个有资格把自己看作是埃洛伊丝？[82]

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

He	sank	into	his	chair	and	stared	before	him	:
他	沉没	进入	他的	椅子	和	凝视	前	他	:

他瘫坐在椅子上，目光呆滞地望着前方：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)]['aɪðə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fleɪm] [meɪks] [ʌp]

"	I	am	not	sure	either	whether	the	radiance	of	the	one	great	flame	makes	up
"	我	是	不是	当然	任何一个	无论	这	辐射	的	这	一	伟大的	火焰	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [laɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] .

for	the	thousand	tiny	lights	that	are	put	out	.
为了	这	千	微小的	灯	那	是	放	出去	.

"我也不确定那团巨大的火焰的光辉是否能弥补熄灭的无数小火苗。"

[dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Does	any	one	know	,	I	wonder	?
做	任何	一	知道	,	我	想知道	?

不知道有没有人知道?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	any	one	measure	it	?
能	任何	一	措施	它	?

谁能测量它呢?

" [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [muːvd] [ænd; ənd] [kɔrt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt]

"	Fru	Adelheid	moved	and	Cordt	turned	his	face	to	her	and	looked
"	水果	阿德尔海德	已搬	和	科尔特	转向	他的	脸	到	她	和	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] .

at	her	attentively	.
在	她	认真地	.

"阿德莱德夫人动了一下，科尔特转过脸来，专注地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spft] [ænd; ənd] ['driːmi] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊzi] [tʃaɪld] .

Her	eyes	were	soft	and	dreamy	;	she	smiled	faintly	,	like	a	drowsy	child	.
她	眼睛	是	柔软的	和	梦幻般的	;	她	微笑	淡淡的	,	喜欢	一个	昏昏欲睡	孩子	.

她的眼睛温柔而迷离；她微微一笑，像个昏昏欲睡的孩子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] ,

"	And	if	that	be	so	,	"	he	said	,	in	a	subdued	voice	,
"	和	如果	那	是	所以	,	"	他	说	,	在	一个	低沉的	嗓音	,

"如果真是那样的话，"他低声说道，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] [hɑːt] . . . .

"	if	it	be	the	case	that	I	am	not	able	to	control	my	heart	.	.	.	.
"	如果	它	是	这	案件	那	我	是	不是	有能力的	到	控制	我的	心	.	.	.	.

"如果我真的无法控制自己的心跳……

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	He	let	his	head	fall	heavily	on	the	arm	of	the	chair	.
"	他	让	他的	头	落下	重度	在	这	手臂	的	这	椅子	.

他重重地把头靠在椅子的扶手上。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [lʌv] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] ,

“	If	it	be	the	case	that	love	makes	me	happy	and	confident	,
〃	如果	它	是	这	案件	那	爱	制作	我	快乐的	和	自信的	,

“如果爱情真的能让我快乐和自信，

[səʊ] [ðæt] [ai] [bɪld] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən]

so	that	I	build	my	life	and	the	life	of	my	family	upon	it	.	.	.	if	it	can
所以	那	我	建造	我的	生活	和	这	生活	的	我的	家庭	之上	它	.	.	.	如果	它	能

[ðen] [ɪkˈspaɪə(r)] ,

then	expire	,
然后	到期	,

所以，我以此为基础，构建我自己的生活以及我家人的生活……如果它最终会消逝的话。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] ,

without	my	knowing	how	or	why	,
没有	我的	会心	如何	或者	为什么	,

我不知道是怎么回事，也不知道为什么，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mænz]

and	I	have	to	look	for	the	mother	of	my	children	in	a	strange	man's
和	我	有	到	看	为了	这	母亲	的	我的	孩子们	在	一个	奇怪的	男人的

[bed] ,

bed	,
床	,

我却要在一个陌生男人的床上寻找我孩子的母亲。

[ðen] [waɪ] [duː; də] [ai] [let] [-]

then	why	do	I	let	[	83	]
然后	为什么	做	我	让	[	-	]

那么我为什么让[83]

[maɪ] [waɪf] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌʌnˈveɪld] ?

my	wife	go	out	in	the	street	unveiled	?
我的	妻子	去	出去	在	这	街道	揭幕	?

我妻子出门没戴面纱?

[waɪ] [duː; də] [ai] [nɒt] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːk] [dʌz] ?

Why	do	I	not	lock	her	up	,	as	the	Turk	does	?
为什么	做	我	不是	锁	她	向上	,	作为	这	土耳其人	做	?

为什么我不把她像土耳其人那样关起来?

[ɔː(r)] [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] ?

Or	why	do	we	not	kill	the	mother	when	the	child	is	born	?
或者	为什么	做	我们	不是	杀	这	母亲	什么时候	这	孩子	是	出生	?

或者，为什么我们不在孩子出生时杀死母亲呢?

〃 [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [gruː] [ˈkɑːmə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] :

〃	He	rose	and	walked	round	the	room	and	grew	calmer	as	he	walked	:
〃	他	玫瑰	和	步行	圆形的	这	房间	和	生长	更平静	作为	他	步行	:

他站起身，在房间里踱步，边走边平静下来：

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	But	it	is	not	so	,	〃	he	said	.
〃	但	它	是	不是	所以	,	〃	他	说	.

“但事实并非如此，”他说。

“ [let] [ðə; ði] [greɪt] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈgreɪtnəs] . . . [let] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈselɪbreɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	Let	the	great	keep	their	greatness	.	.	.	let	the	poets	celebrate	them	and	the
〃	让	这	伟大的	保持	他们的	伟大	.	.	.	让	这	诗人	庆祝	他们	和	这

[ˈpjuːni] [ˈmɔdən] [eɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈretʃɪd] [wei] .

puny	moderns	ape	them	in	their	wretched	way	.
弱小	现代人	猿	他们	在	他们的	可怜	方式	.

“让伟人保持他们的伟大……让诗人歌颂他们，让渺小的现代人以他们可悲的方式模仿他们。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɪmɪn] [huː] ['kænɒt] [gɪv] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns]

And	may	there	always	be	women	who	cannot	give	themselves	more	than	once
和	可能	那里	总是	是	女性	WHO	不能	给	他们自己	更多的	比	一次

[ænd; ənd] [men] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	men	who	love	them	.
和	男人	WHO	爱	他们	.

愿世上永远都有只能奉献一次的女性，以及爱她们的男性。

" [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	stood	by	the	fire	and	looked	through	the	room	.
"	他	站立	经过	这	火	和	看起来	通过	这	房间	.

他站在火堆旁，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [klɒk] [strʌk] [tuː] .

It	was	still	on	every	side	;	the	church	-	clock	struck	two	.
它	曾是	仍然	在	每一个	边	;	这	教会	-	钟	击	二	.

四周依然寂静；教堂的钟敲了两下。

“ [siː] , ['ædəlhaɪd] , " [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [laɪf] ['pɑːsɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː] [lɔːz] [də'meɪn] .

“	See	,	Adelheid	,	”	he	said	,	“	how	life	passes	more	and	more	into	law's	domain	.
“	看	,	阿德尔海德	,	”	他	说	,	“	如何	生活	通过	更多的	和	更多的	进入	法律的	领域	.

“你看，阿德尔海德，”他说，“生活是如何越来越进入法律的领域。”

['evri] [deɪ] ,

Every	day	,
每一个	天	,

每天，

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

the	liberty	of	the	one	is	taken	for	an	encroachment	upon	the	rights	of
这	自由	的	这	一	是	已采取	为了	一个	侵犯	之上	这	权利	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

一方的自由被剥夺，而另一方的权利则受到侵犯。

['evri] [deɪ] , [lænd] , [ˌhɪðə'tuː] [friː] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [lɔː] .

Every	day	,	land	,	hitherto	free	of	law	,	is	regulated	by	law	.
每一个	天	,	土地	,	迄今为止	自由的	的	法律	,	是	受监管	经过	法律	.

每天，原本不受法律约束的土地都受到法律的约束。

['flaʊəz] [bɪ'get] [-]

Flowers	beget	[	84	]
花朵	产生	[	-	]

花朵孕育[84]

[nəʊ] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [kən'sent] ; ['ænɪmlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [əʊn] [meɪts] .

no	flowers	without	the	gardener's	consent	;	animals	no	longer	select	their	own	mates	.
不	花朵	没有	这	园丁的	同意	;	动物	不	更长	选择	他们的	自己的	伙伴们	.

未经园丁同意，不得种植花卉；动物不再自主选择配偶。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [peə(r)] [laɪk] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði]

But	no	one	can	control	his	heart	;	and	human	beings	pair	like	dogs	in	the
但	不	一	能	控制	他的	心	;	和	人类	生物	一对	喜欢	狗	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

但没有人能控制自己的心；人与人之间的结合就像街头的狗一样。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [aʊt] [wen] [kɔrt] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] .

"	The	fire	had	burnt	out	when	Cordt	woke	from	his	musings	.
"	这	火	有	烧焦的	出去	什么时候	科尔特	觉醒	从	他的	沉思	.

“当科特从沉思中醒来时，火已经熄灭了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

He	saw	that	Fru	Adelheid	was	asleep	.
他	锯	那	水果	阿德尔海德	曾是	睡着了	.

他看到阿德尔海德夫人睡着了。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sɪk] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

He	stood	before	her	a	long	time	,	sick	with	compassion	for	her	and
他	站立	前	她	一个	长的	时间	, 生病的		和	同情	为了	她	和

[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他站在她面前良久，既怜悯她，也怜悯自己。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [heə(r)] :

Then	he	stroked	her	gently	on	the	hair	:
然后	他	抚摸	她	轻轻地	在	这	头发	:

然后他轻轻抚摸着她的头发：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪt] . . . [ˈædəlhaɪd] . ” [-]

“	It	is	late	.	.	.	Adelheid	.	”	[	85	]
“	它	是	晚的	.	.	.	阿德尔海德	.	”	[	-	]

“时间已晚……阿德尔海德。”[85]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

“ [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmærid] , [kɔrt] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] .

“	I	could	wish	we	were	not	married	,	Cordt	,	”	said	Fru	Adelheid	.
“	我	可以	希望	我们	是	不是	已婚	,	科尔特	,	”	说	水果	阿德尔海德	.

“我真希望我们没有结婚，Cordt，”阿德尔海德夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [diːp] , [dɑːk] [aɪz] :

She	laid	her	arms	across	her	breast	and	looked	at	him	with	deep	,	dark	eyes	:
她	铺设	她	武器	穿过	她	胸部	和	看起来	在	他	和	深的	,	黑暗的	眼睛	:

她双臂抱胸，用深邃的黑眼睛望着他：

“ [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] .

“	I	could	wish	I	were	your	mistress	.
“	我	可以	希望	我	是	你的	情妇	.

我真希望我是你的情妇。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

If	it	meant	that	,	all	would	be	over	and	done	with	in	the	morning	.
如果	它	意思是	那	,	全部	会	是	超过	和	完毕	和	在	这	早晨	.

如果真是那样，那明天早上一切都会结束的。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈplezntnəs] .

Then	there	would	be	no	more	of	this	unpleasantness	.
然后	那里	会	是	不	更多的	的	这	不愉快	.

那样一来，就不会再有这种不愉快的事情了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fɪə(r)] , [ˈaɪðə(r)] .

And	no	fear	,	either	.
和	不	害怕	,	任何一个	.

而且也毫无畏惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][wiː; wi][hæv; həv] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][fˈeəɹe] .

And	the	joys	we	have	would	be	all	the	fairer	.
和	这	喜悦	我们	有	会	是	全部	这	更公平	.

这样，我们所拥有的快乐也会更加公平。

" [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	He	stood	by	the	fire	and	played	with	the	keys	in	his	pocket	.
"	他	站立	经过	这	火	和	玩	和	这	钥匙	在	他的	口袋	.

他站在火堆旁，把玩着口袋里的钥匙。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wʊd] [biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [braɪt] , [kɔrt] ,

“	Then	your	forehead	would	be	smooth	and	your	eyes	bright	,	Cordt	,
"	然后	你的	前额	会	是	光滑的	和	你的	眼睛	明亮的	,	科尔特	,

“那样你的额头就会光滑，眼睛也会明亮，科特。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	then	you	would	be	making	love	to	me	.
为了	然后	你	会	是	制作	爱	到	我	.

因为那样的话，你就会和我做爱了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :

"	He	looked	up	and	said	gently	:
"	他	看起来	向上	和	说	轻轻地	:

他抬起头，轻声说道：

“ [doʊnt][aɪ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ædəlhaɪd] ? ” [-]

“	Don't	I	make	love	to	you	,	Adelheid	?	”	[	86	]
"	不	我	制作	爱	到	你	,	阿德尔海德	?	”	[	-	]

“难道我没有和你做爱吗，阿黛尔海德？”[86]

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	sighed	and	said	nothing	.
她	叹了口气	和	说	没有什么	.

她叹了口气，一言不发。

[kɔrt] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [pɑːst] .

Cordt	sat	down	in	his	chair	and	time	passed	.
科尔特	卫星	向下	在	他的	椅子	和	时间	通过了	.

科特在椅子上坐了下来，时间一分一秒地过去了。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ['ædəlhaɪd] ? ”

“	Do	you	hear	what	I	say	,	Adelheid	?	”
"	做	你	听到	什么	我	说	,	阿德尔海德	?	”

阿黛尔海德，你听见我说话了吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [nekst] . ”

“	I	am	longing	to	hear	what	you	will	say	next	.	”
"	我	是	渴望	到	听到	什么	你	将要	说	下一个	.	”

“我迫不及待地想听听你接下来要说什么。”

“ [aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['leɪtli] , ” [hiː; hi]

“	I	read	something	similar	to	what	you	have	been	saying	in	a	book	lately	,	”	he
"	我	读	某物	相似的	到	什么	你	有	到过	说	在	一个	书	最近	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“我最近在一本书里读到了一些和你所说的内容类似的内容，”他说。

“ [ai] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
“ I forget what the book was called .
” 我 忘记 什么 这 书 曾是 称为 .

我忘了那本书叫什么名字了。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . . . [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [reil] [ə'genst] ['mærɪdʒ] ,
I was looking into it . . . just where the author railed against marriage ,
我 曾是 寻找 进入 它 . . . 只是 在哪里 这 作者 有轨电车 反对 婚姻 ,

我正在研究这件事……就是作者抨击婚姻的那部分，

[wɪð] [ɪts][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
with its security and its habits and all that .
和 它是 安全 和 它是 习惯 和 全部 那 .

包括它的安全性、生活习惯等等。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] , [ai] [θɪŋk] . ”
I have read exactly the same thing in a hundred books , I think . ”
我 有 读 确切地 这 相同的 事物 在 一个 百 图书 , 我 思考 . ”

我想，我在一百本书里都读到过一模一样的内容。

“ [jes] . . . [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes . . . they all sing the same song , ” she replied .
” 是的 . . . 他们 全部 唱歌 这 相同的 歌曲 , ” 她 回复 .

“是的……他们都唱同一首歌，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
“ It is not particularly entertaining .
” 它 是 不是 特别 娱乐 .

“它并不特别有趣。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .
But it is true enough , I daresay .
但 它 是 真的 足够的 , 我 敢说 .

但我觉得这话也算有道理。

” [kɔrt] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['laɪtli] :
” Cordt struck his hands together lightly :
” 科尔特 击 他的 双手 一起 轻轻 :

科特轻轻地拍了拍双手：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] ['naʊədeɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is curious how little imagination the poets have nowadays , ” he said .
” 它 是 好奇的 如何 小的 想像力 这 诗人 有 如今 , ” 他 说 .

“如今的诗人想象力如此匮乏，真是令人感到奇怪，”他说。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [-]
“ One would think there were only half a dozen [87]
” 一 会 思考 那里 是 仅有的 一半 一个 打 [-]

“人们可能会认为只有六个[87]

['wɪmɪn] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kɪst] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
women , whom they have all kissed and married and run away from .
女性 , 谁 他们 有 全部 亲吻 和 已婚 和 跑步 离开 从 .

他们曾亲吻过、娶过、又抛弃过的女人。

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ['kʌstəm] .
I wonder that it never occurs to one of them to glorify custom .
我 想知道 那 它 绝不 发生 到 一 的 他们 到 荣耀 风俗 .

我感到奇怪，他们当中竟然没有人想到要颂扬传统习俗。

" [kɔrt] ['pʊld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

"	Cordt	pulled	his	chair	forward	and	sat	with	his	head	in	his	hands	and
"	科尔特	拉	他的	椅子	向前	和	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	和

[lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] :

looked	into	the	fire	:
看起来	进入	这	火	:

科尔特把椅子拉到前面，双手抱头，望着火堆：

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ai] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['kʌstəm] ,

"	If	I	were	a	poet	,	I	would	sing	a	song	in	honour	of	sacred	custom	,
"	如果	我	是	一个	诗人	,	我	会	唱歌	一个	歌曲	在	荣誉	的	神圣	风俗	,

"如果我是一位诗人，我会歌颂神圣的习俗，

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , [kɔrt] ? "

"	Would	you	,	Cordt	?	"
"	会	你	,	科尔特	?	"

"你愿意吗，科特？"

" [jes] , [jes] . . . [ðæt] [ai] [wʊd] .

"	Yes	,	yes	.	.	.	that	I	would	.
"	是的	,	是的	.	.	.	那	我	会	.

"是的，是的……我会的。"

" [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] :

"	He	laid	his	head	back	and	listened	to	the	gale	whistling	in	the	chimney	:
"	他	铺设	他的	头	后退	和	听着	到	这	大风	吹口哨	在	这	烟囱	:

他向后仰头，听着狂风在烟囱里呼啸而过：

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] , ['ædəlhaɪd] ,

"	Now	just	look	,	Adelheid	,
"	现在	只是	看	,	阿德尔海德	,

"现在你看看，阿德尔海德，

[æt; ət] [tu:] ['pi:p(ə)l] [θrəʊn] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] [baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] ['paʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] .

at	two	people	thrown	into	each	other's	arms	by	the	strongest	power	on	earth	.
在	二	人们	抛掷	进入	每个	其他的	武器	经过	这	最强	力量	在	地球	.

两个人被地球上最强大的力量推入彼此的怀抱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪg'zɪsts]['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔ:(r)] [naɪt] , ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] [pleɪs] .

For	them	there	exists	neither	day	nor	night	,	neither	time	nor	place	.
为了	他们	那里	存在	两者都不	天	也不	夜晚	,	两者都不	时间	也不	地方	.

对他们来说，既没有白天也没有黑夜，既没有时间也没有地点。

[ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [ɪz] ['freɪgrənt] [wɪð] ['vaɪəlɪts] .

The	whole	earth	is	fragrant	with	violets	.
这	所有的	地球	是	香	和	紫罗兰	.

整个大地都弥漫着紫罗兰的芬芳。

[ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪz]['terə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['terə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['glædnəs] .

Their	joy	is	terror	and	their	terror	is	full	of	exultant	gladness	.
他们的	喜悦	是	恐怖	和	他们的	恐怖	是	满的	的	眉飞色舞	欢乐	.

他们的喜悦中夹杂着恐惧，他们的恐惧中又充满了狂喜。

[ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]

Then	a	child	lies	in	her	lap	and	the	light	in	her	eyes	is	deeper	than
然后	一个	孩子	谎言	在	她	膝	和	这	光	在	她	眼睛	是	更深	比

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

然后，一个孩子躺在她腿上，她眼中的光芒比之前更加深邃。

[ænd; ənd] [ðen] [-]

And	then	[	88	]
和	然后	[	-	]

然后[88]

[ðə; ði] [jˈiəz] [gəʊ][baɪ] . . . [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈfjuːə(r)] [ˈvaiəlits] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [jˈiəz] [gəʊ][baɪ] ,

the	years	go	by	.	.	.	there	are	fewer	violets	on	the	earth	as	the	years	go	by	,
这	年	去	经过	.	.	.	那里	是	更少	紫罗兰	在	这	地球	作为	这	年	去	经过	,

岁月流逝……随着岁月的流逝，地球上的紫罗兰也越来越少。

[ˈædəlhaɪd] .

Adelheid	.
阿德尔海德	.

阿德莱德。

[ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [peɪn] .

She	bears	her	children	in	pain	.
她	熊	她	孩子们	在	疼痛	.

她忍受着痛苦生下孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [sɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

And	the	pain	sears	her	cheek	.
和	这	疼痛	西尔斯	她	脸颊	.

剧痛灼烧着她的脸颊。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [draɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [wɪð] [ðə; ði]

The	children	have	sucked	her	breast	dry	;	her	eyes	are	weary	with	the
这	孩子们	有	真烂	她	胸部	干燥	;	她	眼睛	是	厌倦	和	这

[naɪt] - [ˈwɒtʃɪz] .

night	-	watches	.
夜晚	-	手表	.

孩子们把她的乳房吸干了；她因为夜里值班而双眼疲惫。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [haʊs] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði]['feɪdɪd] ['wʊmən] .

The	stranger	who	passes	the	house	sees	only	the	faded	woman	.
这	陌生人	WHO	通过	这	房子	看到	仅有的	这	褪色	女士	.

路过的陌生人只能看到面容憔悴的女人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [drænk][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]

But	he	who	drank	intoxication	from	her	young	eyes	and	kissed	the
但	他	WHO	喝	中毒	从	她	年轻的	眼睛	和	亲吻	这

[streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] . . . [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

strength	of	her	bosom	.	.	.	he	does	not	see	it	.
力量	的	她	怀	.	.	.	他	做	不是	看	它	.

但他曾沉醉于她年轻的眼眸，亲吻过她丰满的胸脯……他却视而不见。

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] .

He	has	grown	accustomed	to	that	woman	.
他	有	生长	习惯	到	那	女士	.

他已经习惯了那个女人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwentʃt] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs]

She	has	quenched	the	longing	of	his	youth	and	given	him	peaceful	happiness
她	有	淬火	这	渴望	的	他的	青年	和	给定	他	和平	幸福

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

她抚平了他年少时的渴望，给了他平静的幸福。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

〞	He	was	silent	for	a	while	.
〞	他	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] :

Then	he	turned	his	face	towards	her	:
然后	他	转向	他的	脸	向	她	:

然后他转过脸看向她：

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['iːgə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - ['aʊə(r)] ,

“	He	does	not	live	in	his	first	eager	longing	for	the	trysting	-	hour	,
“	他	做	不是	居住	在	他的	第一的	渴望的	渴望	为了	这	幽会	-	小时	,

“他不再活在最初对约会时刻的渴望中，

[bʌt; bət] ['kɒnfɪdəntli] [siːk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [kaʊtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

but	confidently	seeks	his	accustomed	couch	by	her	side	.
但	自信地	寻找	他的	习惯	长椅	经过	她	边	.

但他却自信地走向她身边他惯常坐的沙发。

['kʌstəm] [hæz; həz] ['dʒentli] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][wʌn] ['fæməli] .

Custom	has	gently	bound	the	two	people	into	one	family	.
风俗	有	轻轻地	边界	这	二	人们	进入	一	家庭	.

习俗悄然将两人联系在一起，成为一家人。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ædəlhaɪd] ?

Is	that	not	beautiful	,	Adelheid	?
是	那	不是	美丽的	,	阿德尔海德	?

阿黛尔海德，这不是很美吗?

[ænd; ənd] [gʊd] ? 〞 [-]

And	good	?	〞	[	89	]
和	好的	?	〞	[	-	]

好吗？〞[89]

“ [jes] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	〞	she	said	.
“	是的	,	〞	她	说	.

“是的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	beautiful	,	as	you	tell	it	.
“	它	是	美丽的	,	作为	你	告诉	它	.

“正如你所说，它很美。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [juːθ] . 〞

But	it	is	not	youth	.	〞
但	它	是	不是	青年	.	〞

但这不是年轻人的问题。

“ [ðen] [wɒt] [ɪz] [juːθ] , ['ædəlhaɪd] ? 〞

“	Then	what	is	youth	,	Adelheid	?	〞
“	然后	什么	是	青年	,	阿德尔海德	?	〞

“那么，阿黛尔海德，青春究竟是什么？〞

“ [juːθ] [ɪz] [nɒt] [rest] . ”
“ Youth is not rest . ”
“ 青年 是 不是 休息 . ”

“青春不是安逸。”

“ [ðen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɪz] [əʊld] , ” [sed] [kɔrt] .
“ Then one should not marry before one is old , ” said Cordt .
“ 然后 一 应该 不是 结婚 前 一 是 老的 , ” 说 科尔特 .

“那么，人未老就不应该结婚，”科尔特说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [rest] .
“ For marriage is rest .
“ 为了 婚姻 是 休息 .

“因为婚姻是安息。”

[diːp] , ['paʊəf(ə)l] , ['hæpi] . . . ['dʒenəreɪtɪŋ] [rest] . ”
Deep , powerful , happy . . . generating rest . ”
深的 , 强大的 , 快乐的 . . . 生成 休息 . ”

深沉、有力、愉悦……带来安宁。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] .
“ No more one should , ” replied Fru Adelheid .
“ 不 更多的 一 应该 , ” 回复 水果 阿德尔海德 .

“不应该再有人这样做了，”阿德尔海德夫人回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
“ And that is why I could wish I were your mistress .
“ 和 那 是 为什么 我 可以 希望 我 是 你的 情妇 .

“这就是为什么我希望成为你的情妇。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
” She looked at him , as she said this , and he at her .
” 她 看起来 在 他 , 作为 她 说 这 , 和 他 在 她 .

“她说这话的时候看着他，他也看着她。”

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bent]
Then he stood up and laid his hand on the back of her chair and bent
然后 他 站立 向上 和 铺设 他的 手 在 这 后退 的 她 椅子 和 弯曲
[kləʊz] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
close down to her :
关闭 向下 到 她 :

然后他站起身，把手放在她椅背上，弯下腰靠近她：

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !
“ How far estranged from each other we have become !
“ 如何 远的 疏远的 从 每个 其他 我们 有 变得 !

我们彼此之间的距离变得多么遥远啊！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [n'ɒdɪd] ['sædli] [ænd; ənd] [kɔrt] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd]
And Fru Adelheid nodded sadly and Cordt crossed the room and stood
和 水果 阿德尔海德 点头 令人遗憾的是 和 科尔特 交叉 这 房间 和 站立
[baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'gen] :
by the fire again :
经过 这 火 再次 :

阿德尔海德夫人悲伤地点了点头，科尔特穿过房间，再次站在火炉旁：

“ [ɪn] [veɪn] [aɪ] [pɪtʃ] [maɪ] [kɔːl] [ɪn] ['evri] [kiː] , ” [-]
“ In vain I pitch my call in every key , ” [90]
” 在 徒劳 我 沥青 我的 称呼 在 每一个 钥匙 , ” [-]

“我徒劳地用各种调子呼喊，”[90]

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ænsestə(r)] [bɪlt] [ðɪs] [ruːm] . . .
“ It has availed me nothing that my ancestor built this room . . .
” 它 有 已利用 我 没有什么 那 我的 祖先 建造 这 房间 . . .

“我的祖先建造了这间房间，但这对我毫无用处……”

[hɪz; ɪz] ['eəz] [hæv; həv] [bɔːn] ['wɪtnəs] [hɪə(r)] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
his heirs have borne witness here , generation after generation , to no purpose .
他的 继承人 有 出生 证人 这里 , 一代 后 一代 , 到 不 目的 .

他的后代世世代代都在这里作证，但都无济于事。

” [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['bælkəni] - [dɔː(r)] ['əʊpən] .
” A gust of wind came and blew the balcony - door open .
” 一个 阵风 的 风 来了 和 吹 这 阳台 - 门 打开 .

一阵风吹来，把阳台门吹开了。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [wei] , [waɪl] [kɔrt] [went] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]
Fru Adelheid shuddered and looked that way , while Cordt went and closed it
水果 阿德尔海德 颤抖 和 看起来 那 方式 , 尽管 科尔特 去 和 关闭 它
.
:
.

阿德莱德夫人打了个寒颤，朝那个方向看了一眼，而科尔特则走过去把门关上了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] :
Then he remained standing by the celestial globe and pressed the spring :
然后 他 剩余 常设 经过 这 天体 地球 和 按下 这 春天 :

然后他站在天球旁，按下了弹簧：

“ [aɪ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [huː] [pleɪst] [ðɪs] [tɔɪ] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I so often think of the poor man who placed this toy up here , ” he said .
” 我 所以 经常 思考 的 这 贫穷的 男人 WHO 放置 这 玩具 向上 这里 , ” 他 说 .

“我常常想起把这个玩具放在这里的可怜人，”他说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ He was a man who could not be content with the circle in which he
” 他 曾是 一个 男人 WHO 可以 不是 是 内容 和 这 圆圈 在 哪个 他
[muːvd] .
moved .
已搬 .

“他是一个无法满足于自己所处圈子的人。”

[səʊ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] . . . .
So he lost his reason and devoted himself to playing with the stars . . . .
所以 他 丢失的 他的 原因 和 奉献 他自己 到 玩耍 和 这 明星 . . . .

于是他失去了理智，一心只想与星辰嬉戏……

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['mɒd(ə)n] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] . . .
For us modern people it is different . . .
为了 我们 现代的 人们 它 是 不同的 . . .

对我们现代人来说，情况就不同了……

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .

the	other	way	round	.
这	其他	方式	圆形的	.

反过来也一样。

[wiː; wi] [gəʊ] [mæd] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] .

We	go	mad	because	the	circle	in	which	we	move	is	too	large	.
我们	去	疯狂的	因为	这	圆圈	在	哪个	我们	移动	是	也	大的	.

我们之所以会发疯，是因为我们所处的环境太大了。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbiz] .

We	leave	the	stars	to	the	babies	.
我们	离开	这	明星	到	这	婴儿	.

我们把星星留给孩子们吧。

[wiː; wi] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .

We	play	ball	with	bigger	things	.
我们	玩	球	和	大	事物	.

我们玩的是更大的东西。

[wiː; wi] [traɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð] [gɒd] [hɪm'self] , [ɪf] [ðə; ði] ['fænsi] [teɪks] [ˌjuː 'es] . . . [prə'vaɪdɪd] [-]

We	try	a	fall	with	God	Himself	,	if	the	fancy	takes	us	.	.	.	provided	[	91	]
我们	尝试	一个	落下	和	上帝	他本人	,	如果	这	想要	需要	我们	.	.	.	假如	[	-	]

如果我们兴致来了，我们可以尝试与上帝本人一起堕落……前提是[91]

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ˌaʊt'grəʊn] [ðæt] ['pleɪθɪŋ] [tuː] !

that	we	have	not	outgrown	that	plaything	too	!
那	我们	有	不是	长大了就不合适了	那	玩物	也	!

我们竟然还没玩腻那个玩具！

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [wiː; wi] [smaɪl] [æt; ət] ['mærɪdʒ] .

We	dare	not	speak	of	love	and	we	smile	at	marriage	.
我们	敢	不是	说话	的	爱	和	我们	微笑	在	婚姻	.

我们不敢谈论爱情，对婚姻却只是微笑。

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

We	despise	courage	and	do	not	believe	in	honesty	and	each	of	us
我们	鄙视	勇气	和	做	不是	相信	在	诚实	和	每个	的	我们

[hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['vɜːtʃuː] .

has	his	own	opinion	about	virtue	.
有	他的	自己的	观点	关于	美德	.

我们鄙视勇气，不相信诚实，而且我们每个人对美德都有自己的看法。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [səʊ]

"	She	heard	what	he	said	even	as	people	listen	to	music	when	it	does	not	so
"	她	听到	什么	他	说	甚至	作为	人们	听	到	音乐	什么时候	它	做	不是	所以

['veri] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] ['evri] [nəʊt] .

very	much	matter	if	they	catch	every	note	.
非常	很多	事情	如果	他们	抓住	每一个	笔记	.

"她听到了他的话，就像人们听音乐一样，即使听不清每一个音符也无所谓。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . . . [dʒʌst] [wʌn]

"	Then	it	happens	that	we	long	for	a	fixed	point	in	our	lives	.	.	.	just	one
"	然后	它	发生	那	我们	长的	为了	一个	固定的	观点	在	我们的	生活	.	.	.	只是	一

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

"然后，我们就会渴望生活中有一个固定的点……仅仅一个点。"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

Something	that	cannot	be	pulled	to	pieces	and	discussed	.
某物	那	不能	是	拉	到	件	和	讨论	.

这是无法拆解讨论的事物。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pɑːst] .

And	something	that	is	not	past	.
和	某物	那	是	不是	过去的	.

还有一些尚未过去的事情。

" [kɔrt] [sæt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['set(ə)l] [daʊn] :

"	Cordt	sat	and	moved	about	in	his	chair	and	could	not	settle	down	:
"	科尔特	卫星	和	已搬	关于	在	他的	椅子	和	可以	不是	定居	向下	:

科特坐在椅子上，不停地来回踱步，始终无法安静下来：

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	were	to	put	anything	in	this	room	,	"	he	said	,
"	如果	我	是	到	放	任何事物	在	这	房间	,	"	他	说	,

"如果我要在这个房间里放任何东西，"他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [haʊs] . . . [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

"	it	would	be	a	little	tiny	house	.	.	.	from	far	away	in	the	country	.
"	它	会	是	一个	小的	微小的	房子	.	.	.	从	远的	离开	在	这	国家	.

"那将是一座很小的房子……位于遥远的乡村。"

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːvnɪŋ]

There	would	be	only	one	door	and	two	windows	and	it	would	be	evening
那里	会	是	仅有的	一	门	和	二	视窗	和	它	会	是	晚上

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [wʊd] [raɪz] [ʌp] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [-]

and	the	smoke	would	rise	up	gently	from	the	[	92	]
和	这	抽烟	会	上升	向上	轻轻地	从	这	[	-	]

只有一扇门和两扇窗，夜幕降临，烟雾会从[92]处缓缓升起。

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

烟囱。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;

The	house	would	have	to	be	as	small	as	could	be	;
这	房子	会	有	到	是	作为	小的	作为	可以	是	;

房子必须尽可能小；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	would	show	that	there	was	no	room	for	doubt	inside	it	.
但	那	会	展示	那	那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	里面	它	.

但那将表明，其中没有任何怀疑的余地。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Husband	and	wife	would	go	in	and	out	of	the	door	to	the	end	of	their
丈夫	和	妻子	会	去	在	和	出去	的	这	门	到	这	结尾	的	他们的

[deɪz] .

days	.
天	.

夫妻二人直到生命的尽头都会进出这扇门。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	Now	she	heard	what	he	said	and	looked	at	him	.
"	现在	她	听到	什么	他	说	和	看起来	在	他	.

"现在她听到了他的话，便看向了他。"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ['ædəlhaɪd] .

"	That	is	what	my	marriage	ought	to	be	,	Adelheid	.
"	那	是	什么	我的	婚姻	应该	到	是	,	阿德尔海德	.

"这才是我的婚姻应该有的样子，阿德尔海德。"

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['tælənt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

If	I	had	had	any	talent	,	I	daresay	it	would	have	been	different	.
如果	我	有	有	任何	天赋	,	我	敢说	它	会	有	到过	不同的	.

如果我有天赋，我想结果肯定会不一样。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] . . . .

Or	if	I	had	to	work	for	my	bread	.	.	.	.
或者	如果	我	有	到	工作	为了	我的	面包	.	.	.	.

或者如果我必须靠劳动才能糊口……

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . . .

And	I	am	no	different	from	other	men	of	to	-	day	.	.	.
和	我	是	不	不同的	从	其他	男人	的	到	-	天	.	.	.

我和当今其他男人并无不同……

[nəʊ][strɒŋgə(r)] , [nəʊ]['breɪvə(r)] .

no	stronger	,	no	braver	.
不	更强	,	不	更勇敢	.

不更强，也不更勇敢。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'sesɪv] [bɪ'liːf] [ɪn] [men] .

I	know	nothing	about	God	and	I	have	no	excessive	belief	in	men	.
我	知道	没有什么	关于	上帝	和	我	有	不	过多的	信仰	在	男人	.

我对上帝一无所知，对人也没有过分的信任。

" [hiː; hi][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	had	lowered	his	voice	and	spoke	without	looking	at	her	.
"	他	有	降低	他的	嗓音	和	辐	没有	寻找	在	她	.

他压低了声音，说话时没有看她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

But	she	understood	that	he	was	listening	for	a	word	from	her
但	她	理解	那	他	曾是	聆听	为了	一个	单词	从	她

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

and	her	heart	wept	because	she	had	nothing	to	say	to	him	.
和	她	心	哭泣	因为	她	有	没有什么	到	说	到	他	.

但她明白他是在等她开口说话，而她却无话可说，心中不禁悲痛。

“ [maɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

“	My	fixed	point	,	"	he	said	.	[	93	]
“	我的	固定的	观点	,	"	他	说	.	[	-	]

“我的固定点，”他说。[93]

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	he	was	silent	for	a	little	.
然后	他	曾是	沉默的	为了	一个	小的	.

然后他沉默了一会儿。

[bʌt; bət] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

But	,	soon	after	,
但	,	很快	后	,

但不久之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [spəʊk]

he	rose	and	stood	with	his	arm	on	the	back	of	her	chair	and	spoke
他	玫瑰	和	站立	和	他的	手臂	在	这	后退	的	她	椅子	和	辐

[ə'gen] :

again	:
再次	:

他站起身，一只胳膊搭在她的椅背上，再次开口说道：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [həʊm] .

“	There	was	also	something	in	what	I	used	to	see	at	home	.
”	那里	曾是	还	某物	在	什么	我	用过的	到	看	在	家	.

“我以前在家里看到的一些东西也对我有所帮助。”

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd] . . . [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] .

Father	and	mother	were	so	kind	.	.	.	and	so	strong	.
父亲	和	母亲	是	所以	种类	.	.	.	和	所以	强的	.

爸爸妈妈非常善良……而且非常坚强。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	see	them	before	me	now	,	as	they	used	to	kiss	each	other	after	dinner	,
我	看	他们	前	我	现在	,	作为	他们	用过的	到	吻	每个	其他	后	晚餐	,

我仿佛看到他们就在眼前，像以前晚餐后那样互相亲吻。

[haʊ'evə(r)] ['njuːmərəs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [biː; bi] .

however	numerous	the	company	might	be	.
然而	很多的	这	公司	可能	是	.

然而，无论公司规模有多大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

And	they	kissed	each	other	good	-	morning	and	good	-	night	until	they	died	.
和	他们	亲吻	每个	其他	好的	-	早晨	和	好的	-	夜晚	直到	他们	死亡	.

他们直到去世前都互相亲吻道早安和晚安。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪst] . . .

And	when	father	and	his	brother	met	in	the	street	,	they	always	kissed	.	.	.
和	什么时候	父亲	和	他的	兄弟	遇见	在	这	街道	,	他们	总是	亲吻	.	.	.

父亲和他的兄弟在街上相遇时，他们总是会亲吻……

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] . . .

people	used	to	laugh	.	.	.
人们	用过的	到	笑	.	.	.

人们过去常常嘲笑……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hæbɪt] .

and	it	was	such	a	pretty	habit	.
和	它	曾是	这样的	一个	漂亮的	习惯	.

这是一个非常美好的习惯。

” [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

”	While	he	spoke	,	she	sought	for	an	opportunity	to	interrupt	him	.
”	尽管	他	辐	,	她	寻求	为了	一个	机会	到	打断	他	.

“他说话的时候，她总是想方设法打断他。”

“ [maɪ]['fæməli] - ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [strɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	family	-	feeling	has	always	been	too	strong	,	”	he	said	.
”	我的	家庭	-	感觉	有	总是	到过	也	强的	,	”	他	说	.

“我的家庭观念一直太强了，”他说。

“ [ʌn'tɪl] [naʊ] .

“	Until	now	.
”	直到	现在	.

“到目前为止。

[ænd; ənd] [jet] . . .

And	yet	.	.	.
和	然而	.	.	.

然而……

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] . . . .

I	once	had	a	sweetheart	.	.	.	.
我	一次	有	一个	亲爱的	.	.	.	.

我曾经有过一个心上人……

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Fru Adelheid sat up and looked at him .
水果 阿德尔海德 卫星 向上 和 看起来 在 他 .

阿德莱德夫人坐起身，看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] . [-]
Her eyes shone . [94]
她 眼睛 闪耀 . [-]

她的眼睛闪闪发光。[94]

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . . . . "
" Or a connection , if you like . . . . "
" 或者 一个 联系 , 如果 你 喜欢 . . . . "

"或者说，一种联系，如果你愿意这么称呼的话……"

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" You never told me about that !
" 你 绝不 讲述 我 关于 那 !

你从来没跟我说过这件事！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[kɔrt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)]
Cordt raised his head and looked at her and she lowered her
科尔特 提高 他的 头 和 看起来 在 她 和 她 降低 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

科特抬起头看着她，她却垂下了眼帘。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is nothing to tell , " he said .
" 那里 是 没有什么 到 告诉 , " 他 说 .

"没什么好说的，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .
Then he said no more , but went to the window and stood there .
然后 他 说 不 更多的 , 但 去 到 这 窗户 和 站立 那里 .

然后他什么也没说，走到窗边站了起来。

[ænd; ənd] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [əˈgen] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [əʊld] [tʃeə(r)] . [-
And Fru Adelheid again felt small and ill at ease in the big old chair . [95
]
]
]

弗鲁·阿德尔海德再次感到自己在这把又大又旧椅子上渺小而不安。[95]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kɔrt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went]

Cordt	stood	on	the	threshold	and	waited	,	but	then	closed	the	door	and	went
科尔特	站立	在	这	临界点	和	等待	,	但	然后	关闭	这	门	和	去

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

科特站在门槛上等了一会儿，然后关上门走向火堆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dres] - [kləʊðz] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	in	dress	-	clothes	and	tired	and	pale	and	his	eyes	were
他	曾是	在	裙子	-	衣服	和	疲劳的	和	苍白	和	他的	眼睛	是

[braɪt] [wɪð] [waɪn] .

bright	with	wine	.
明亮的	和	葡萄酒	.

他身着正装，面色苍白，疲惫不堪，双眼因饮酒而闪闪发光。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

When	he	had	been	sitting	for	a	little	while	,
什么时候	他	有	到过	坐着	为了	一个	小的	尽管	,

他坐了一会儿之后，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] - [dɔː(r)] .

it	grew	too	warm	for	him	and	he	drew	his	chair	to	the	balcony	-	door	.
它	生长	也	温暖的	为了	他	和	他	画	他的	椅子	到	这	阳台	-	门	.

天气太热了，他把椅子拉到阳台门边。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hændz] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['flaʊəz] .

There	he	sat	and	let	his	hands	play	with	the	red	flowers	.
那里	他	卫星	和	让	他的	双手	玩	和	这	红色的	花朵	.

他坐在那里，任由双手摆弄着那些红花。

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

Fru	Adelheid	did	not	see	him	when	she	entered	.
水果	阿德尔海德	做过	不是	看	他	什么时候	她	进入	.

阿德莱德夫人进门时没有看见他。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	moved	slowly	and	stopped	in	the	middle	of	the	room	,
她	已搬	缓慢地	和	停止	在	这	中间	的	这	房间	,

她缓缓移动，停在了房间中央。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

when	she	discovered	that	he	was	not	by	the	fireplace	.
什么时候	她	发现	那	他	曾是	不是	经过	这	壁炉	.

当她发现他不在壁炉旁时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [suːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	surprised	at	this	,	but	soon	forgot	it	,
她	曾是	惊讶	在	这	,	但	很快	忘了	它	,

她对此感到惊讶，但很快就忘记了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

in	her	gayety	and	her	lingering	excitement	at	the	evening's
在	她	同性恋	和	她	挥之不去的	激动	在	这	晚上

[ˌentə'teɪnmənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]

entertainment	,	with	her	[	96	]
娱乐	,	和	她	[	-	]

她兴高采烈，对当晚的娱乐活动兴奋不已，[96]

[maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

mind	full	of	bright	and	clever	phrases	and	the	lights	gleaming	in	her
头脑	满的	的	明亮的	和	聪明的	短语	和	这	灯	闪闪发光	在	她

[greɪt] [aɪz] .

great	eyes	.
伟大的	眼睛	.

她脑子里充满了机智巧妙的词句，她那双大眼睛里闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪ'net] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːz] .

She	sat	down	to	the	spinet	and	laid	her	forehead	against	the	keys	.
她	卫星	向下	到	这	小型立式钢琴	和	铺设	她	前额	反对	这	钥匙	.

她坐到小型立式钢琴前，将额头贴在琴键上。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['sɒftli] [biːt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Something	was	singing	inside	her	;	her	foot	softly	beat	the	carpet	.
某物	曾是	歌唱	里面	她	;	她	脚	轻轻	打	这	地毯	.

她内心仿佛有什么东西在歌唱；她的脚轻轻地踢着地毯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sæŋ] :

Then	she	sought	among	the	music	and	sang	:
然后	她	寻求	之中	这	音乐	和	唱	:

然后她在音乐中找到了一首歌，唱了起来：

[lə'nɔːr] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rʌŋ] .

Lenore	,	my	heart	is	wrung	.
莱诺尔	,	我的	心	是	拧干	.

莱诺尔，我的心都碎了。

[ðaɪn] [ɪz][səʊ] ['dɔːntləs] , [ðaɪn] [ɪz][səʊ] [jʌŋ] .

Thine	is	so	dauntless	,	thine	is	so	young	.
瘦	是	所以	无畏	,	你的	是	所以	年轻的	.

你的如此无畏，你的如此年轻。

[tel] [ˌem 'iː] , [lə'nɔːr] , [ðə; ði] [truːθ] [kən'fesɪŋ]

Tell	me	,	Lenore	,	the	truth	confessing
告诉	我	,	莱诺尔	,	这	真相	坦白

告诉我，莱诺尔，坦白一切吧

([wɪtʃ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [baɪ] [gesɪŋ]) :

(	Which	never	were	mine	by	guessing	)	:
(	哪个	绝不	是	矿	经过	猜测	)	:

（这些从来都不是我的，我只是靠猜测得来的）：

[wens] [duː; də] [ðaɪ] [soʊlz] [freʃ] ['faʊntɪnz] [pɔː(r)] ?

Whence	do	thy	soul's	fresh	fountains	pour	?
何处	做	你的	灵魂的	新鲜的	喷泉	倒	?

你灵魂的清新泉源从何而来?

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [dɪp][ɔː(r)][ðə; ði] ['væliz] [sɔː(r)] ?

Where	the	mountains	dip	or	the	valleys	soar	?
在哪里	这	山脉	蘸	或者	这	山谷	翱翔	?

山峦在哪里低矮，山谷在哪里高耸?

[tel] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [truːθ] [kən'fesɪŋ] ;

Tell	me	,	the	truth	confessing	;
告诉	我	,	这	真相	坦白	;

告诉我，坦白一切；

['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] [juːθs] [dɔː(r)] .

Open	to	me	youth's	door	.
打开	到	我	青年的	门	.

为我打开青春之门。

[lə'nɔːr] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sæd] .
Lenore , my heart is sad .
莱诺尔 , 我的 心 是 伤心 .

莱诺尔，我很难过。

[ðaɪn] [ɪz][səʊ] ['kɒnstənt] , [ðaɪn] [ɪz][səʊ][glæd] .
Thine is so constant , thine is so glad .
瘦 是 所以 持续的 , 你的 是 所以 高兴的 .

你的爱如此坚定，你的爱如此快乐。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪn] ['ekwəb(ə)l] [geɪt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ;
Teach me thine equable gait to borrow ;
教 我 你的 公平的 步态 到 借 ;

请教我你那平和的步伐去借贷；

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
Teach me laughter and sorrow .
教 我 笑声 和 悲哀 .

请教我欢笑与悲伤。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] , ['steraɪl] [ænd; ənd][beə(r)] ;
My heart is a desert , sterile and bare ;
我的 心 是 一个 沙漠 , 无菌 和 裸 ;

我的心是一片荒漠，贫瘠而光秃秃的；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ðaɪn] : [duː; də] [ðaʊ] ['wɪspə(r)] [ðeə(r)]
My heart is thine : do thou whisper there
我的 心 是 你的 : 做 你 耳语 那里

我的心属于你：请你轻声细语。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊnt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [flʌd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Of a fount that shall flood to - morrow ,
的 一个 喷泉 那 将 洪水 到 - 明天 ,

明日即将泛滥的泉水，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪld] [gɑːdz] [eə(r)] . [-]
Of a sun that shall gild God's air . [97]
的 一个 太阳 那 将 镀金 神的 空气 . [-]

一轮太阳将照亮上帝的空气。[97]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hʌmd]
She put one hand on the music - sheet and played with the other and hummed
她 放 一 手 在 这 音乐 - 床单 和 玩 和 这 其他 和 哼唱
[ðə; ði] [tjuːn] [ə'gen] .
the tune again .
这 调 再次 .

她一只手放在乐谱上，另一只手弹奏着，又哼起了曲调。

[ðen] [kɔrt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn] [ə'plɔːz] .
Then Cordt clapped his hands in applause .
然后 科尔特 鼓掌 他的 双手 在 掌声 .

然后科特拍手鼓掌。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fel] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] :
She started and her hand fell heavily on the keyboard :
她 开始 和 她 手 跌倒 重度 在 这 键盘 :

她开始敲击键盘，手重重地落在键盘上：

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [kɔrt] !
“ How you frightened me , Cordt !
“ 如何 你 害怕 我 , 科尔特 !

“你吓死我了，科特！”

" [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spɪ'net] .
" He came and stood beside the spinet .
" 他 来了 和 站立 旁 这 小型立式钢琴 .

他走上前，站在小立式钢琴旁边。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [saɪd] .
Fru Adelheid looked at his face and sighed .
水果 阿德尔海德 看起来 在 他的 脸 和 叹了口气 .

阿德莱德夫人看着他的脸，叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,
Then she stood up ,
然后 她 站立 向上 ,

然后她站了起来，

[pʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] :
put the music away and went and sat in a chair by the fireplace :
放 这 音乐 离开 和 去 和 卫星 在 一个 椅子 经过 这 壁炉 :

他收起音乐，走到壁炉旁的椅子上坐下：

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [kɔrt] ?
" Won't you come here , Cordt ?
" 惯于 你 来 这里 , 科尔特 ?

"科特，你愿意过来一下吗？"

" [kɔrt] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Cordt walked to and fro again and up and down .
" 科尔特 步行 到 和 弗 再次 和 向上 和 向下 .

科特又来回走了几步，上上下下地走来走去。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sit down here for a little , " she said .
" 坐 向下 这里 为了 一个 小的 , " 她 说 .

"请坐一会儿，"她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You are not here , you know .
" 你 是 不是 这里 , 你 知道 .

"你知道，你不在这里。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][kɑːm] [aɪz] .
" She looked up and met his calm eyes .
" 她 看起来 向上 和 遇见 他的 冷静的 眼睛 .

她抬起头，与他对视，目光平静。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests] .
" You are still down below , among the crowd of our guests .
" 你 是 仍然 向下 以下 , 之中 这 人群 的 我们的 客人 .

"你还在下面的人群中，和我们的宾客们在一起。"

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['ædəlhaɪd] ?
Don't you know that , Adelheid ?
不 你 知道 那 , 阿德尔海德 ?

阿黛尔海德，你难道不知道吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['empti] ['kærɪdʒɪz] [-]

They	are	all	empty	carriages	[	98	]
他们	是	全部	空的	马车	[	-	]

它们都是空车厢[98]

[ðæt] [drəʊv] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

that	drove	out	at	the	gate	.
那	驾驶	出去	在	这	门	.

开车从大门出去了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

For	,	as	each	one	came	to	shake	hands	and	say	good	-	bye	,
为了	,	作为	每个	一	来了	到	摇	双手	和	说	好的	-	再见	,

因为，当每个人上前握手道别时，

[juː; jʊ] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

you	entreated	him	to	stay	a	little	longer	.
你	恳求	他	到	停留	一个	小的	更长	.

你恳求他多待一会儿。

" [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [saɪd] [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

"	Fru	Adelheid	sighed	and	crossed	her	hands	in	her	lap	.
"	水果	阿德尔海德	叹了口气	和	交叉	她	双手	在	她	膝	.

阿德莱德夫人叹了口气，双手交叉放在膝盖上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	stood	up	by	the	fireplace	so	that	he	could	see	her	face	.
他	站立	向上	经过	这	壁炉	所以	那	他	可以	看	她	脸	.

他站在壁炉旁，以便能看到她的脸。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

“	I	was	sitting	over	there	among	the	flowers	,	when	you	came	in	,	and	I	saw
"	我	曾是	坐着	超过	那里	之中	这	花朵	,	什么时候	你	来了	在	,	和	我	锯

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“你进来的时候，我正坐在那边的花丛里，我看到了这一切。”

[juː; jʊ] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] . . .

You	entered	with	a	gleam	and	a	rustle	,	accompanied	by	the	whole	throng	.	.	.
你	进入	和	一个	闪耀	和	一个	沙沙	,	伴随	经过	这	所有的	人群	.	.	.

你带着耀眼的光芒和窸窣声走了进来，人群簇拥着你……

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɛəɹəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

you	were	the	fairest	of	them	all	.
你	是	这	最公平	的	他们	全部	.

你是她们中最美丽的。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [went] [m'ɑːtənz] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

By	your	side	went	Martens	,	supple	and	handsome	.
经过	你的	边	去	马丁斯	,	柔软	和	英俊的	.

你身边的是马滕斯，它身姿矫健，相貌英俊。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] . . . [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [weəz] [ðəʊz] ['taɪəd] [aɪz] [ænd; ənd]

A	long	way	after	came	his	wife	.	.	.	the	woman	who	wears	those	tired	eyes	and
一个	长的	方式	后	来了	他的	妻子	.	.	.	这	女士	WHO	穿着	那些	疲劳的	眼睛	和

[ðæt] ['peɪnf(ə)l] [smaɪl] .

that	painful	smile	.
那	痛苦	微笑	.

他的妻子过了很久才出现……那个眼神疲惫、笑容痛苦的女人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] .

She	did	not	even	look	to	see	to	whom	he	was	offering	his	homage	.
她	做过	不是	甚至	看	到	看	到	谁	他	曾是	提供	他的	尊敬	.

她甚至都没看一眼他究竟在向谁致敬。

〃 [ʃiː; ʃi] ['pʌkəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['æŋgrəli] .

〃	She	puckered	her	forehead	and	looked	at	him	angrily	.
〃	她	皱巴巴的	她	前额	和	看起来	在	他	愤怒地	.

她皱起眉头，怒视着他。

“ [ðen] [hiː; hi] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [juː; jʊ]

“	Then	he	begged	you	to	sing	the	song	once	more	and	they	crowded	round	you
〃	然后	他	乞求	你	到	唱歌	这	歌曲	一次	更多的	和	他们	挤	圆形的	你

[-]

[	99	]

[-]

“然后他恳求你再唱一遍这首歌，他们都围了过来[99]

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)] [ɪn'triːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	added	their	entreaties	to	his	.
和	额外	他们的	恳求	到	他的	.

并将他们的恳求也加在了他的恳求之上。

[juː; jʊ] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] . . . [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] , [ʃʊə(r)] [geɪt] . . . .

You	crossed	the	floor	.	.	.	with	your	slow	,	sure	gait	.	.	.	.
你	交叉	这	地面	.	.	.	和	你的	慢的	,	当然	步态	.	.	.	.

你迈着缓慢而稳健的步伐穿过了地板……

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ædəlhaɪd] . . . [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .

You	always	walk	in	the	same	way	,	Adelheid	.	.	.	like	one	who	is	not	to	be	stopped	.
你	总是	走	在	这	相同的	方式	,	阿德尔海德	.	.	.	喜欢	一	WHO	是	不是	到	是	停止	.

阿德莱德，你总是以同样的方式走路……就像一个势不可挡的人。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [dres] [treɪld] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Your	white	dress	trailed	behind	you	;	there	was	silence	in	the	room	.
你的	白色的	裙子	拖着	在后面	你	;	那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

你的白色长裙拖曳在身后；房间里一片寂静。

〃 [kɔrt] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

〃	Cordt	ceased	for	a	moment	.
〃	科尔特	停止	为了	一个	片刻	.

科特停顿了一会儿。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Fru	Adelheid	laid	her	head	back	in	the	chair	and	closed	her	eyes	.
水果	阿德尔海德	铺设	她	头	后退	在	这	椅子	和	关闭	她	眼睛	.

阿德莱德夫人将头靠在椅背上，闭上了眼睛。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sæŋ] . . .

“	Then	you	sang	.	.	.
〃	然后	你	唱	.	.	.

然后你唱了……

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] . . . [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [spɪ'net] .

his	song	.	.	.	the	one	you	were	singing	a	minute	ago	at	the	old	spinet	.
他的	歌曲	.	.	.	这	一	你	是	歌唱	一个	分钟	前	在	这	老的	小型立式钢琴	.

. . .

:	:	:

. . .

他的歌……就是你刚才在老式小钢琴上唱的那首……

[jes] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [əˈplɔːd] , [ˈædəlhaɪd] .
Yes , you heard me applauding , Adelheid .
是的 , 你 听到 我 鼓掌 , 阿德尔海德 .

是的，你听到我鼓掌的声音了，阿德尔海德。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] . . . [ˌdefəˈrenʃəli] , [ˈhæpɪli] .
He stood beside you and looked at you . . . deferentially , happily .
他 站立 旁 你 和 看起来 在 你 . . . 恭敬地 , 快乐地 .

他站在你旁边，恭敬而又欣慰地看着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”
And you looked at him to read in his eyes how charming you were . ”
和 你 看起来 在 他 到 读 在 他的 眼睛 如何 迷人 你 是 . ”

你看着他，想从他的眼神中读出你有多么迷人。

“ [haʊ] [ˈwɪkɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] !
“ How wicked you make it all seem !
“ 如何 邪恶 你 制作 它 全部 似乎 !

“你把这一切都说得多么邪恶啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[kɔrt] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
Cordt bent over her :
科尔特 弯曲 超过 她 :

科特俯身靠近她：

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈædəlhaɪd] .
“ Look at me , Adelheid .
“ 看 在 我 , 阿德尔海德 .

“看着我，阿德尔海德。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈfreɪd] . [-]
” She looked at him and was afraid . [100]
” 她 看起来 在 他 和 曾是 害怕的 . [-]

她看着他，感到害怕。[100]

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈretɪnjuː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ How dare you come up here with your retinue ? ” he asked .
“ 如何 敢 你 来 向上 这里 和 你的 随从 ? ” 他 问 .

“你们竟敢带着随从上来？”他问道。

“ [ʌp] [hɪə(r)] . . . [tuː; tə][ˌem ˈiː] . . . [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
“ Up here . . . to me . . . in this room ?
“ 向上 这里 . . . 到 我 . . . 在 这 房间 ?

“在这里……对我来说……在这个房间里？”

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈædəlhaɪd] .
Look at me , Adelheid .
看 在 我 , 阿德尔海德 .

看着我，阿德尔海德。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈsaɪdz] ?
Is there not room enough in the house besides ?
是 那里 不是 房间 足够的 在 这 房子 除了 ?

房子里难道没有足够的空间吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

Are	**there**	**not**	**a**	**hundred**	**houses**	**in**	**the**	**town**	**where**	**you**	**can**	**play**	**the**	**game**
是	那里	不是	一个	百	房屋	在	这	镇	在哪里	你	能	玩	这	游戏

[juː; jʊ] [lʌv] ?

you	**love**	**?**
你	爱	?

镇上难道没有上百家可以让你玩你喜欢的游戏的房子吗?

" [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] :

"	**Fru**	**Adelheid**	**stretched**	**out**	**her**	**hands**	**to**	**him**	**:**
"	水果	阿德尔海德	拉伸	出去	她	双手	到	他	:

阿德莱德夫人向他伸出了双手:

" [kɔrt] !

"	**Cordt**	**!**
"	科尔特	!

"Cordt!

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk]

"	**But**	**his**	**eyes**	**were**	**large**	**and**	**stern**	**and**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**look**
"	但	他的	眼睛	是	大的	和	船尾	和	她	可以	不是	熊	到	看

['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

into	**them**	**.**
进入	他们	.

但他的眼睛又大又严厉，她不忍心去看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [baʊd] [hed] :

Then	**she**	**rose**	**and**	**stood**	**before**	**him**	**with**	**bowed**	**head**	**:**
然后	她	玫瑰	和	站立	前	他	和	鞠躬	头	:

然后她起身，低着头站在他面前:

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] , [kɔrt] ?

"	**Shall**	**I**	**go**	**,**	**Cordt**	**?**
"	将	我	去	,	科尔特	?

"我该走了吗，科特？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɒftli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**softly**	**.**
"	她	问	,	轻轻	.

她轻声问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**crossed**	**the**	**room**	**.**
他	做过	不是	回答	,	但	交叉	这	房间	.

他没有回答，而是穿过了房间。

[ænd; ənd] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] ,

And	**Fru**	**Adelheid**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**big**	**chair**	**,**
和	水果	阿德尔海德	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	大的	椅子	,

阿德尔海德夫人坐在大椅子的边缘，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

as	**if**	**she**	**were**	**not**	**at**	**home**	**in**	**the**	**room**	**.**
作为	如果	她	是	不是	在	家	在	这	房间	.

仿佛她不在家似的。

" [jes] . . . [m'ɑːtənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**. . .**	**Martens**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	. . .	马丁斯	,	"	他	说	.

"是的……马丁斯，"他说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['frendli] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [kɔrt] . ” [-]

“	You	were	not	at	all	friendly	to	him	this	evening	,	Cordt	.	”	[	101	]
”	你	是	不是	在	全部	友好的	到	他	这	晚上	,	科尔特	.	”	[	-	]

“科特，你今晚对他一点也不友好。”[101]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

She	said	this	in	order	to	say	something	and	without	thinking	,
她	说	这	在	命令	到	说	某物	和	没有	思维	,

她这么说只是为了说点什么，并没有经过思考。

[bʌt; bət] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪ'dʒektɪdli] .

but	regretted	it	at	the	same	moment	and	looked	at	him	dejectedly	.
但	后悔	它	在	这	相同的	片刻	和	看起来	在	他	沮丧地	.

但与此同时她又后悔了，沮丧地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɑːmli] :

But	he	made	a	gesture	with	his	hand	and	answered	,	calmly	:
但	他	制成	一个	手势	和	他的	手	和	回答	,	平静地	:

但他做了个手势，平静地回答道：

“ [ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz] .

“	Indeed	I	was	.
”	的确	我	曾是	.

“的确如此。”

[æz; əz] ['frendli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ai] [fiːl] .

As	friendly	as	he	could	wish	and	a	great	deal	more	so	than	I	feel	.
作为	友好的	作为	他	可以	希望	和	一个	伟大的	交易	更多的	所以	比	我	感觉	.

他非常友善，甚至比我感觉到的还要友善得多。

” [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

”	He	stood	by	the	mantel	and	looked	down	before	him	.
”	他	站立	经过	这	壁炉架	和	看起来	向下	前	他	.

他站在壁炉旁，低头看着前方。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :

She	took	his	hand	and	laid	her	cheek	against	it	:
她	采取	他的	手	和	铺设	她	脸颊	反对	它	:

她握住他的手，把脸颊贴在他的手上：

“ [m'ɑːtənz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Martens	is	nothing	to	me	,	”	she	said	.
”	马丁斯	是	没有什么	到	我	,	”	她	说	.

“马丁斯对我来说什么都不是，”她说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [kɔrt] .

“	No	,	”	said	Cordt	.
”	不	,	”	说	科尔特	.

“不，”科特说。

“ [nɒt] ['riːəli] .

“	Not	really	.
”	不是	真的	.

“并不真地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] . . .

It	is	not	the	man	.	.	.
它	是	不是	这	男人	.	.	.

不是那个人……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][men] .

it	is	men	.
它	是	男人	.

是男人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .

It	**has**	**not**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**that**	**.**
它	有	不是	已消失	所以	远的	作为	那	.

事情还没有发展到那种地步。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɒn] [ˈfɑːðə(r)] . ”

But	**it**	**has**	**gone**	**farther**	**.**	**”**
但	它	有	已消失	更远	.	”

但它已经走得更远了。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsædli] .

“	**I**	**don't**	**understand**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**sadly**	**.**
”	我	不	理解	你	,	”	她	说	,	令人遗憾的是	.

“我不明白你的意思，”她悲伤地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

“	**It**	**is**	**not**	**a**	**man**	**,**	**a**	**good**	**man**	**or**	**a**	**bad**	**one**	**,**
”	它	是	不是	一个	男人	,	一个	好的	男人	或者	一个	坏的	一	,

“这不是一个人，也不是一个好人或一个坏人，

[ðæt] [ɪz] [wuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [ɔː(r)][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	**is**	**wooing**	**your**	**heart**	**and**	**has**	**won**	**or**	**is**	**trying**	**to**	**win**	**it**	**.**
那	是	求爱	你的	心	和	有	韩元	或者	是	尝试	到	赢	它	.

它正在追求你的芳心，并且已经赢得了你的芳心或者正在努力赢得你的芳心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老房间(The Old Room)
第4/9页

[mˈɑːtənz] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ˈraɪv(ə)l] .
Martens **is** **not** **my** **rival** **.**
马丁斯 是 不是 我的 竞争对手 .

马丁斯不是我的竞争对手。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [-]
He **does** **not** **love** **you** **and** **[** **102** **]**
他 做 不是 爱 你 和 [-]

他不爱你，[102]

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .
he **is** **not** **trying** **to** **make** **you** **believe** **that** **he** **is** **.**
他 是 不是 尝试 到 制作 你 相信 那 他 是 .

他并不是想让你相信他是。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪ] .
He **does** **not** **lie** **.**
他 做 不是 说谎 .

他不会说谎。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnaʊədeɪz] , [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈklɑːsɪz] .
That **is** **not** **called** **for** **nowadays** **,** **except** **among** **the** **lower** **classes** **.**
那 是 不是 称为 为了 如今 , 除了 之中 这 降低 课程 .

如今除了下层阶级之外，已经没有必要这样做了。

[wɪð] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [ˈreəli] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)l] .
With **us** **,** **we** **rarely** **see** **so** **much** **as** **the** **shade** **of** **a** **scandal** **.**
和 我们 , 我们 很少 看 所以 很多 作为 这 阴影 的 一个 丑闻 .

在我们这里，几乎看不到任何丑闻的影子。

[wens] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪˈraɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈrʌptʃə(r)] , [ə; eɪ]
Whence **should** **we** **derive** **the** **strength** **that** **is** **needed** **for** **a** **rupture** **,** **a**
何处 应该 我们 派生 这 力量 那 是 需要 为了 一个 破裂 , 一个
[ˌsepəˈreɪʃn] ,
separation **,**
分离 ,

我们应该从哪里获得断裂、分离所需的强度?

[ə; eɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm] [səˈsaɪəti] ?
a **flight** **from** **society** **?**
一个 航班 从 社会 ?

逃离社会?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ðæt] [telz] [hɪz; ɪz] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [lʌv] . . . [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnimən] [smɪθ]
It's **a** **soldier** **that** **tells** **his** **girl** **that** **she** **is** **his** **only** **love** **.** **.** **.** **a** **journeyman** **smith**
它是 一个 士兵 那 讲述 他的 女孩 那 她 是 他的 仅有的 爱 . . . 一个 熟练工 史密斯
[ðæt] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθləs] [ˈswiːthɑːt] . . . [ə; eɪ] [fɑːm] - [gɜːl] [ðæt] [draun] [hɜːˈself] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
that **kills** **his** **faithless** **sweetheart** **.** **.** **.** **a** **farm** **-** **girl** **that** **drowns** **herself** **when** **her**
那 杀戮 他的 不忠 亲爱的 . . . 一个 农场 - 女孩 那 溺水 她自己 什么时候 她
[ˈlʌvə(r)] [dʒilt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
lover **jilts** **her** **for** **another** **.**
情人 被抛弃的人 她 为了 其他 .

一个士兵告诉他的女孩，她是他唯一的挚爱……一个铁匠杀死了他不忠的爱人……一个农家女孩因为情人抛弃她而投河自尽。

" [hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	He	drew	away	his	hand	and	folded	his	arms	across	his	chest	.
"	他	画	离开	他的	手	和	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	.

他收回手，双臂抱在胸前。

“ [mˈɑːtənz] [ɪz][nəʊ] [dɒn] [hwɑːn; ˈdʒuːən] .

“	Martens	is	no	Don	Juan	.
"	马丁斯	是	不	大学教师	胡安	.

“马丁斯可不是唐璜。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈfætjʊˌeɪt] [ˈwɪmɪn] , [nɒt][hɪz; ɪz][ˈmænli] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ]

It	is	not	his	passion	that	infatuates	women	,	not	his	manly	courage	and	strength
它	是	不是	他的	热情	那	迷恋	女性	,	不是	他的	男子气概	勇气	和	力量

[ðæt] [wɪnz][ðem; ðəm] .

that	wins	them	.
那	胜利	他们	.

吸引女性的不是他的激情，也不是他展现出的男子气概和力量。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [striːts] ; [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]

He	carries	his	desires	to	the	back	-	streets	;	he	takes	his	meals	with	his	wife
他	携带	他的	欲望	到	这	后退	-	街道	;	他	需要	他的	餐	和	他的	妻子

.

:
.

他把欲望带到小巷里；他和妻子一起吃饭。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [lʌv] .

He	cannot	love	.
他	不能	爱	.

他无法去爱。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌvit] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bɪˈlɒŋd]

The	women	become	his	when	he	covets	them	,	but	he	has	never	belonged
这	女性	变得	他的	什么时候	他	觊觎	他们	,	但	他	有	绝不	属于

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] .

to	any	woman	.
到	任何	女士	.

当他垂涎某个女人时，她就成了他的；但他从未真正属于过任何一个女人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [-]

His	eyes	,	his	[	103	]
他的	眼睛	,	他的	[	-	]

他的眼睛，他的[103]

[wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [ˈditi] [sɪŋ] [ˈlʌvz] [ˈpreɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ˈmeləŋkəli] [ˈlæŋgə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]

words	,	his	ditties	sing	love's	praises	with	a	charming	,	melancholy	languor	which	no
字	,	他的	小调	唱歌	爱的	赞扬	和	一个	迷人	,	忧郁	倦怠	哪个	不

[ˈwʊmən] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] .

woman	can	resist	.
女士	能	抵抗	.

他的歌词，他的小调，用一种迷人而忧郁的慵懒，歌颂着爱情，没有哪个女人能够抗拒。

[ðen] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈpetʃuəl]

Then	he	lays	his	head	in	her	lap	and	tells	her	of	his	perpetual
然后	他	躺下	他的	头	在	她	膝	和	讲述	她	的	他的	永久

['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈpetʃuəl] [disəˈpɔintmənt] .

yearnings	and	his	perpetual	disappointments	.
渴望	和	他的	永久	失望	.

然后他把头枕在她的腿上，向她倾诉他永恒的渴望和永恒的失望。

[hiː; hi] [ˌʌn'bɔzəm] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

He	unbosoms	himself	to	her	and	begs	her	not	to	betray	him	.
他	乳房	他自己	到	她	和	乞求	她	不是	到	背叛	他	.

他向她敞开心扉，恳求她不要背叛他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .

Then	she	loves	him	.
然后	她	爱	他	.

然后她就爱上他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] . . . [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][hiː; hi] [pliːz] .

And	she	is	his	.	.	.	to	any	extent	he	pleases	.
和	她	是	他的	.	.	.	到	任何	程度	他	请	.

她完全属于他……任他摆布。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [kɔrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd]

"	She	tried	to	speak	;	but	Cordt	shook	his	head	in	denial	and	she	sighed
"	她	尝试	到	说话	;	但	科尔特	摇晃	他的	头	在	拒绝	和	她	叹了口气

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	was	silent	.
和	曾是	沉默的	.

她想开口说话，但科特摇了摇头表示否认，她叹了口气，沉默不语。

“ [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

“	He	is	no	longer	young	.
“	他	是	不	更长	年轻的	.

他不再年轻了。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

But	that	makes	no	difference	.
但	那	制作	不	不同之处	.

但这并没有什么区别。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [jʌŋ] .

He	was	never	young	.
他	曾是	绝不	年轻的	.

他从来就不年轻。

[hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [səˌseptə'bɪlətɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['redɪnəs] [meɪk] [hɪm] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪmɪnz]

His	unbounded	susceptibility	,	his	eternal	readiness	make	him	young	in	the	women's
他的	无界	易感性	,	他的	永恒	准备就绪	制作	他	年轻的	在	这	女性的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他无拘无束的敏感和永远的热情，使他在女性眼中永远年轻。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [mænz] ['kləʊðɪŋ] .

as	though	he	were	a	woman	in	man's	clothing	.
作为	尽管	他	是	一个	女士	在	男人的	衣服	.

他就像一个穿着男装的女人。

[hɪz; ɪz] [lɪmp] ['senʃuəsnəs] [hæz; həz] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl]

His	limp	sensuousness	has	permeated	every	fibre	of	his	body	and	his	soul
他的	跛行	感官	有	渗透	每一个	纤维	的	他的	身体	和	他的	灵魂

. . . [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] ,

.	.	.	so	much	so	that	it	affects	his	every	word	,
.	.	.	所以	很多	所以	那	它	影响	他的	每一个	单词	,

他那软弱无力的感官欲望已经渗透到他身体和灵魂的每一个细胞……以至于影响到他说的每一句话。

[lʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] .

look	and	thought	.
看	和	想法	.

观察与思考。

[hiː; hi][ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] [-]

He	**is**	**destitute**	**of**	**will**	**and**	**insipid**	**[**	**104**	**]**
他	是	贫困	的	将要	和	平淡	[	-	]

他意志消沉，性情软弱[104]

[ænd; ənd] ['sɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] .

and	**sickly**	**and**	**untrustworthy**	**.**
和	病弱的	和	不可信赖的	.

而且体弱多病，不可信赖。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

He	**is**	**never**	**hungry**	**and**	**he**	**is**	**insatiable**	**.**
他	是	绝不	饥饿的	和	他	是	贪得无厌	.

他从不感到饥饿，而且永远不知满足。

[hiː; hi] ['swɔləuz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][spɪts][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] . . . [wɪð] ['mɔːbɪd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]

He	**swallows**	**women**	**and**	**spits**	**them**	**out**	**again**	**.**	**.**	**.**	**with**	**morbid**	**longings**	**and**
他	燕子	女性	和	吐痰	他们	出去	再次	.	.	.	和	病态的	渴望	和

[ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] ['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

a	**despondent**	**temper**	**and**	**a**	**diminished**	**strength**	**to**	**live**	**their**	**lives**	**.**	**”**
一个	沮丧的	脾气	和	一个	减少	力量	到	居住	他们的	生活	.	”

他吞噬女人，又将她们吐出来……她们带着病态的欲望、沮丧的情绪和日渐衰弱的生命力而来。

“ [kɔrt] ! . . .

“	**Cordt**	**!**	**.**	**.**	**.**
”	科尔特	!	.	.	.

“科特！……

[kɔrt] ! . . .

Cordt	**!**	**.**	**.**	**.**
科尔特	!	.	.	.

科尔特！……

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? . . .

What	**is**	**he**	**to**	**me**	**?**	**.**	**.**	**.**
什么	是	他	到	我	?	.	.	.

他对我来说算什么?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

What	**is**	**he**	**to**	**us**	**?**
什么	是	他	到	我们	?

他与我们何干?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	**He**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	他	看起来	在	她	和	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他看着她，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

“ [mˈɑːtənz] [tend] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [plʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] .

“	**Martens**	**tends**	**the**	**garden**	**in**	**which**	**you**	**pluck**	**your**	**flowers**	**.**
”	马丁斯	倾向于	这	花园	在	哪个	你	采摘	你的	花朵	.

“马丁斯照料着你采摘花朵的花园。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːdnə(r)] .

He	**is**	**the**	**chief**	**gardener**	**.**
他	是	这	首席	园丁	.

他是首席园丁。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

But	he	is	only	one	of	a	thousand	.
但	他	是	仅有的	一	的	一个	千	.

但他只是成千上万人中的一个。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðiːz] ['pæʃ(ə)n] - ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .

In	the	main	,	these	passion	-	hunters	are	all	alike	.
在	这	主要的	,	这些	热情	-	猎人	是	全部	同样	.

总的来说，这些追寻激情的人都差不多。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Shall	I	introduce	them	to	you	?	”
将	我	介绍	他们	到	你	?	”

要我把他们介绍给你吗?

“ [nəʊ] , [kɔrt] . ”

“	No	,	Cordt	.	”
“	不	,	科尔特	.	”

“不，科特。”

“ [ai][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['menʃnɪŋ]

“	I	can	do	so	without	hurting	the	feelings	of	any	of	them	by	mentioning
“	我	能	做	所以	没有	受伤	这	情怀	的	任何	的	他们	经过	提及

[ðeə(r)] [nems] ,

their	names	,
他们的	姓名	,

“我可以通过不提及他们的名字来做到这一点，而不会伤害到他们任何人的感情。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	You	will	recognize	them	all	.
“	你	将要	认出	他们	全部	.

“你会认出他们所有人。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . ”

You	will	recognize	them	at	once	.	”
你	将要	认出	他们	在	一次	.	”

你一眼就能认出他们。

“ [kɔrt] ! ” [-]

“	Cordt	!	”	[	105	]
“	科尔特	!	”	[	-	]

“Cordt！”[105]

[bʌt; bət] [kɔrt] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

But	Cordt	did	not	hear	.
但	科尔特	做过	不是	听到	.

但科特没有听到。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni]

“	You	will	remember	the	man	of	whom	we	all	know	that	he	has	many
“	你	将要	记住	这	男人	的	谁	我们	全部	知道	那	他	有	许多

['mistrisiz] ,

mistresses	,
情妇们	,

“你们一定还记得那个我们都知道有很多情妇的男人，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

even	though	we	can	say	nothing	to	his	face	.
甚至	尽管	我们	能	说	没有什么	到	他的	脸	.

即使我们当面什么都不能说。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .

He	often	takes	a	new	one	.
他	经常	需要	一个	新的	一	.

他经常换一个新的。

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn][mɔ:(r)] . . .

Then	he	has	one	more	.	.	.
然后	他	有	一	更多的	.	.	.

然后他还有最后一个……

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . . . [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [lets] [gəʊ][ðə; ði][əʊld][wʌnz] . ”

that	is	all	.	.	.	for	he	never	lets	go	the	old	ones	.	”
那	是	全部	.	.	.	为了	他	绝不	让我们	去	这	老的	一个	.	”

仅此而已……因为他从不放手。

“ [ðæt] [wɪl] [du:; də] , [kɔrt] . ”

“	That	will	do	,	Cordt	.	”
“	那	将要	做	,	科尔特	.	”

“这样就可以了，科特。”

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [hɪz; ɪz][feə(r)] [frendz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli] [lʌvd] [wʌn]

“	Then	there	is	the	man	who	tells	his	fair	friends	that	he	has	only	loved	one
“	然后	那里	是	这	男人	WHO	讲述	他的	公平的	朋友们	那	他	有	仅有的	喜爱	一

['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

woman	in	his	life	and	that	is	his	mother	.
女士	在	他的	生活	和	那	是	他的	母亲	.

“还有一种人会告诉他的朋友们，他一生中只爱过一个女人，那就是他的母亲。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [əb'z3:vd] [ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pleɪz] [ɪn] [ði:z] [wɔ:n] - [aʊt] [menz]

Have	you	ever	observed	the	part	which	the	mother	plays	in	these	worn	-	out	men's
有	你	曾经	观察到	这	部分	哪个	这	母亲	演出	在	这些	磨损	-	出去	男士

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

imaginations	?
想象力	?

你有没有观察过母亲在这些疲惫男人的想象中所扮演的角色?

[ɪn][ðeə(r)] [bʊks] . . . [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] . . .

In	their	books	.	.	.	in	their	love	.	.	.
在	他们的	图书	.	.	.	在	他们的	爱	.	.	.

在他们的书中……在他们的爱中……

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['embləm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hed] - [eɪks] , [ðeə(r)] ['ɪmpətənt] [kəm'pʌŋkʃən] .

she	is	the	emblem	for	their	morning	head	-	aches	,	their	impotent	compunctions	.
她	是	这	徽	为了	他们的	早晨	头	-	疼痛	,	他们的	阳痿	愧疚	.

她是他们晨起头痛和无能为力的愧疚的象征。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [su:ð] [ðeə(r)] [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] [θɔ:ts] . . .

Her	business	it	is	to	soothe	their	worm	-	eaten	thoughts	.	.	.
她	商业	它	是	到	舒缓	他们的	蠕虫	-	吃	想法	.	.	.

她的职责是抚慰他们饱受摧残的心灵……

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [waɪl] [ðeɪ] [kɪs] [ðeə(r)]['leɪdi] - [lʌvz] .

they	whisper	her	name	while	they	kiss	their	lady	-	loves	.
他们	耳语	她	姓名	尽管	他们	吻	他们的	女士	-	爱	.

她们一边亲吻心爱的女人，一边低声呼唤她的名字。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] : [ðæt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə]

I	don't	know	which	is	the	greater	insult	:	that	offered	to	the	mother	or	to
我	不	知道	哪个	是	这	更大的	侮辱	:	那	提供	到	这	母亲	或者	到

[ðə; ði] ['mɪstrəs] . ” [-]

the	mistress	.	”	[	106	]
这	情妇	.	”	[	-	]

我不知道哪种侮辱更大：是对母亲的侮辱还是对女主人的侮辱。”[106]

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

Fru	Adelheid	tried	to	rise	,
水果	阿德尔海德	尝试	到	上升	,

阿德尔海德夫人试图起身，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

but	just	then	he	passed	so	close	to	her	that	she	could	not	move	.
但	只是	然后	他	通过了	所以	关闭	到	她	那	她	可以	不是	移动	.

但就在这时，他从她身边经过，离她太近了，她动弹不得。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['rækt] ,

So	she	remained	sitting	,	weary	and	racked	,
所以	她	剩余	坐着	,	厌倦	和	架子	,

于是她依旧坐着，疲惫不堪，心烦意乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] :

and	he	went	round	the	room	and	stopped	here	and	there	while	he	spoke	:
和	他	去	圆形的	这	房间	和	停止	这里	和	那里	尽管	他	辐	:

他绕着房间走了一圈，不时停下来边说边走：

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [waɪvz] [bɪ'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	These	are	the	men	to	whom	our	wives	belong	,	”	he	said	.
“	这些	是	这	男人	到	谁	我们的	妻子们	属于	,	”	他	说	.

“这些就是我们妻子的丈夫，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

“	And	they	do	not	take	them	away	,
“	和	他们	做	不是	拿	他们	离开	,

他们并没有把它们带走，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'məʊn] [ðeə(r)] [lɒs] [ænd; ənd][get] [njuː] [waɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .

so	that	we	can	bemoan	their	loss	and	get	new	wives	in	their	stead	.
所以	那	我们	能	哀叹	他们的	损失	和	得到	新的	妻子们	在	他们的	坚定	.

这样我们就可以哀悼他们的损失，并为他们另娶新妻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [lʌv] ,

They	are	content	to	nibble	the	crest	of	the	tree	of	love	,
他们	是	内容	到	蚕食	这	波峰	的	这	树	的	爱	,

他们满足于啃食爱情树的树冠，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

which	we	have	planted	in	our	garden	,
哪个	我们	有	已种植	在	我们的	花园	,

我们把它种在了花园里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [θraɪv] [æz; əz] [best] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

and	to	leave	it	to	stand	and	thrive	as	best	it	can	.
和	到	离开	它	到	站立	和	蓬勃发展	作为	最好的	它	能	.

让它屹立不倒，并尽其所能地茁壮成长。

” [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] :

”	Fru	Adelheid	stood	up	before	him	with	moist	eyes	and	quivering	lips	:
”	水果	阿德尔海德	站立	向上	前	他	和	潮湿	眼睛	和	颤抖	嘴唇	:

“阿德尔海德夫人站在他面前，眼眶湿润，嘴唇颤抖：

“ [kɔrt] !
“ Cordt !
” 科尔特 !

“Cordt!

” [bʌt; bət] - [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

”	**But**	**Cordt's**	**face**	**was**	**white**	**with**	**anger**	**and**	**she**	**could**	**not**	**find**	**a**	**word**	**to**	**say**	**.**
”	但	-	脸	曾是	白色的	和	愤怒	和	她	可以	不是	寻找	一个	单词	到	说	.

“但科特的脸色因愤怒而变得惨白，她一个字也说不出来。”

“ [duː; də][ai][ə'mjuːz][juː; jʊ] , ['ædəlhaɪd] ?

“	**Do**	**I**	**amuse**	**you**	**,**	**Adelheid**	**?**
”	做	我	娱乐	你	,	阿德尔海德	?

“我逗你开心吗，阿黛尔海德？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] : [-]

She	**went**	**to**	**her**	**place**	**by**	**the**	**chimney**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**:**	**[**	**107**	**]**
她	去	到	她	地方	经过	这	烟囱	和	卫星	向下	再次	:	[	-	]

她走到壁炉旁，又坐了下来：[107]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [laɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**are**	**putting**	**out**	**all**	**my**	**lights**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你	是	推杆	出去	全部	我的	灯	,	”	她	说	.

“你把我的灯都关掉了，”她说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] :

He	**walked**	**across**	**the**	**room**	**and**	**went**	**on**	**talking**	**:**
他	步行	穿过	这	房间	和	去	在	说	:

他穿过房间，继续说道：

“ [ə; eɪ] [mænz] ['ɒnɪst] [lʌv] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

“	**A**	**man's**	**honest**	**love**	**goes**	**for**	**nothing**	**,**
”	一个	男人的	诚实的	爱	去	为了	没有什么	,

男人的真爱是无价的。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentri][hæz; həz][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .

when	**one**	**of**	**these**	**gentry**	**has**	**laid**	**eyes**	**on**	**his**	**wife**	**.**
什么时候	一	的	这些	绅	有	铺设	眼睛	在	他的	妻子	.

当这些绅士中的一位见到自己的妻子时。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['hʌzbənd] . . . [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['pɜːs(ə)n] . . .

Then	**he**	**is**	**degraded**	**to**	**the**	**mere**	**husband**	**.**	**.**	**.**	**a**	**dull**	**and**	**clumsy**	**person**	**.**	**.**	**.**
然后	他	是	退化的	到	这	仅仅	丈夫	.	.	.	一个	乏味的	和	笨拙	人	.	.	.

然后他就沦落为一个普通的丈夫……一个迟钝笨拙的人……

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [əʊn] .

the	**owner**	**of**	**something**	**which**	**he**	**cannot**	**own**	**.**
这	所有者	的	某物	哪个	他	不能	自己的	.

拥有他无权拥有的东西。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'weik] [ɪn][maɪ] [waɪfs] [maɪnd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]

Then	there	awakes	in	my	wife's	mind	a	longing	for	something	which	she	does	not
然后	那里	醒来	在	我的	妻子的	头脑	一个	渴望	为了	某物	哪个	她	做	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

于是，我妻子心中燃起了对她所没有的东西的渴望。

[hɜː(r); hə(r)] [piːs] [hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['wɪərɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]

Her	peace	has	turned	into	weariness	and	the	love	which	her	marriage
她	和平	有	转向	进入	疲劳	和	这	爱	哪个	她	婚姻

['ɒfəd] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['kʌstəm] .

offered	into	an	empty	custom	.
提供	进入	一个	空的	风俗	.

她的平静变成了疲惫，婚姻带给她的爱情也变成了空洞的习俗。

[ʃiː; ʃi] [ri'zain] [hɜː'self] .

She	resigns	herself	.
她	辞职	她自己	.

她认命了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪli] [bʊk] [sɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

And	the	silly	words	of	every	silly	book	sing	in	her	ears	.
和	这	愚蠢的	字	的	每一个	愚蠢的	书	唱歌	在	她	耳朵	.

每本荒诞书中那些荒诞的文字都在她耳边低语。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [nəʊ] [lʌv] [in'djuə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . . . [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['əʊdiəs] .

She	knows	that	no	love	endures	for	ever	.	.	.	that	marriage	is	odious	.
她	知道	那	不	爱	持续	为了	曾经	.	.	.	那	婚姻	是	令人厌恶的	.

她知道没有爱情能够永恒……婚姻是可憎的。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪz] [raɪz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ɪm'bɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['sædn] [hɜː(r); hə(r)]

Impatient	sighs	rise	up	in	her	soul	,	embitter	her	days	and	sadden	her
不耐烦	叹息	上升	向上	在	她	灵魂	,	苦涩	她	天	和	悲伤	她

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

她心中升起焦躁的叹息，使她白天痛苦，夜晚悲伤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['frɪtəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [waɪl]

Then	she	changes	the	gold	of	love	for	small	coin	and	fritters	it	away	,	while
然后	她	变化	这	金子	的	爱	为了	小的	硬币	和	油炸饼	它	离开	,	尽管

[-]

[	108	]

[-]

然后她把爱情的黄金换成小硬币，挥霍一空，而[108]

[ðə; ði] [laɪts] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] .

the	lights	shine	forth	and	the	music	strikes	up	.
这	灯	闪耀	前进	和	这	音乐	罢工	向上	.

灯光亮起，音乐响起。

〞 [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt]

〞	He	folded	his	hands	about	his	neck	and	stood	by	her	chair	and	looked
〞	他	折叠	他的	双手	关于	他的	脖子	和	站立	经过	她	椅子	和	看起来

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

before	him	:
前	他	:

他双手抱颈，站在她的椅子旁，望着前方：

" ['ædəlhaɪd] ,
" Adelheid ,
" 阿德尔海德 ,

"阿德莱德，

" [hiː; hi] [sed] . . . " [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
" he said . . . " I cannot understand that the men who occasion this state of things
" 他 说 . . . " 我 不能 理解 那 这 男人 WHO 场合 这 状态 的 事物
[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
are allowed to go free among us .
是 允许 到 去 自由的 之中 我们 .

他说："我无法理解，造成这种局面的人竟然可以逍遥法外地生活在我们中间。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
And we honor them as the most distinguished of mankind .
和 我们 荣誉 他们 作为 这 最多 杰出的 的 人类 .

我们尊崇他们为人类中最杰出的人物。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] . . . [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt]
When we see a poor cripple , a shudder comes over us . . . am I not
什么时候 我们 看 一个 贫穷的 削弱 , 一个 不寒而栗 来 超过 我们 . . . 是 我 不是
[raɪt] , ['ædəlhaɪd] ?
right , Adelheid ?
正确的 , 阿德尔海德 ?

当我们看到可怜的残疾人时，我们会感到一阵战栗……我说得对吗，阿德尔海德?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] .
We are disgusted with a face full of pain .
我们 是 厌恶 和 一个 脸 满的 的 疼痛 .

我们厌恶脸上满是痛苦的表情。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lepə(r)] [biːm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt]
But these lepers beam before our eyes with a radiance and a beauty that
但 这些 麻风病人 光束 前 我们的 眼睛 和 一个 辐射 和 一个 美丽 那
[nəʊ] [nəʊ]['iːkwəl] .
know no equal .
知道 不 平等的 .

但这些麻风病人却在我们眼前绽放出无与伦比的光彩和美丽。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" He walked up and down for a while and time passed and there
" 他 步行 向上 和 向下 为了 一个 尽管 和 时间 通过了 和 那里
[wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
was silence in the room .
曾是 沉默 在 这 房间 .

"他来回踱步了一会儿，时间一分一秒地过去，房间里一片寂静。"

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bælkəni] - [dɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
Then he sat down in his chair , where it stood by the balcony - door , among the
然后 他 卫星 向下 在 他的 椅子 , 在哪里 它 站立 经过 这 阳台 - 门 , 之中 这
[red] ['flaʊəz] .
red flowers .
红色的 花朵 .

然后他坐在阳台门旁的椅子上，椅子周围是一簇簇红花。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was tired and closed his eyes .
他 曾是 疲劳的 和 关闭 他的 眼睛 .

他很累，闭上了眼睛。

[naʊ] [-]
Now [109]
现在 [-]

现在[109]

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
and then , he opened them , when a carriage drove across the square or a
和 然后 , 他 打开 他们 , 什么时候 一个 运输 驾驶 穿过 这 正方形 或者 一个
[kraɪ] ['saʊndɪd] .
cry sounded .
哭 听起来 .

然后，当马车驶过广场或有人喊叫时，他便打开了它们。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['draʊzinəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]
Then he closed them again and fell into a drowsiness in which everything
然后 他 关闭 他们 再次 和 跌倒 进入 一个 睡意 在 哪个 一切
[wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .
was present to him and painful .
曾是 展示 到 他 和 痛苦 .

然后他又闭上了眼睛，陷入了昏昏欲睡的状态，在这种状态下，一切都清晰地呈现在他眼前，却又让他感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
And then suddenly he started up .
和 然后 突然 他 开始 向上 .

然后他突然动了起来。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Fru Adelheid was lying before him on the floor , with her cheek against his
水果 阿德尔海德 曾是 说谎 前 他 在 这 地面 , 和 她 脸颊 反对 他的
[niː] .
knee .
膝盖 .

阿德莱德夫人躺在他面前的地板上，脸颊贴着他的膝盖。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
His hand was wet with her tears .
他的 手 曾是 湿的 和 她 眼泪 .

他的手被她的眼泪浸湿了。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kɔrt] !
“ Don't be angry with me , Cordt !
“ 不 是 生气的 和 我 , 科尔特 !

“别生我的气，科特！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” He looked at her , but said nothing .
” 他 看起来 在 她 , 但 说 没有什么 .

他看了她一眼，但什么也没说。

“ [kɔrt] . . . [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] . . .
“ Cordt . . . when you speak like that . . .
“ 科尔特 . . . 什么时候 你 说话 喜欢 那 . . .

“科特……你这样说话的时候……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . . . [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] . . . .
it is true . . . true for me also . . . .
它 是 真的 . . . 真的 为了 我 还 . . . .

确实如此……对我来说也是如此……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .
It is all so good and so beautiful . . . .
它 是 全部 所以 好的 和 所以 美丽的 . . . .

一切都那么美好，那么漂亮……

〞 [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] :

〞	He	pushed	back	his	chair	and	rose	to	his	feet	:
〞	他	推动	后退	他的	椅子	和	玫瑰	到	他的	脚	:

他向后推开椅子，站了起来：

“ [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ['ædəlhaɪd] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Be	very	careful	what	you	do	,	Adelheid	,	〞	he	said	.
〞	是	非常	小心	什么	你	做	,	阿德尔海德	,	〞	他	说	.

“阿德尔海德，你做事一定要非常小心，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['priːtʃə(r)] ,

“	I	am	not	a	fashionable	preacher	,
〞	我	是	不是	一个	时髦	牧师	,

“我不是那种赶时髦的传教士，

['wɜːkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] . . . [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

working	up	your	nerves	and	quieting	them	again	.	.	.	not	a	poet	,
在职的	向上	你的	神经	和	安静	他们	再次	.	.	.	不是	一个	诗人	,

先是激起你的神经，然后再让它平静下来……这不是诗人。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

reading	his	last	work	to	you	.
阅读	他的	最后的	工作	到	你	.

向你朗读他的遗作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] . 〞 [-]

I	am	your	husband	,	calling	you	to	account	.	〞	[	110	]
我	是	你的	丈夫	,	呼叫	你	到	帐户	.	〞	[	-	]

我是你的丈夫，我要向你交代。”[110]

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] :

He	crossed	the	room	and	then	returned	and	stroked	her	hair	:
他	交叉	这	房间	和	然后	返回	和	抚摸	她	头发	:

他穿过房间，然后回来，抚摸着她的头发：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [streŋθ] , ['ædəlhaɪd] , 〞 [hiː; hi] [sed] , ['sɒrəʊfəli] .

“	It	is	beyond	our	strength	,	Adelheid	,	〞	he	said	,	sorrowfully	.
〞	它	是	超过	我们的	力量	,	阿德尔海德	,	〞	他	说	,	悲伤地	.

“这超出了我们的能力范围，阿德尔海德，”他悲伤地说。

“ [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !

“	God	help	us	!
〞	上帝	帮助	我们	!

“上帝保佑我们！”

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]

〞	She	took	his	hand	and	laid	it	over	her	eyes	,	so	firmly	that	it	hurt
〞	她	采取	他的	手	和	铺设	它	超过	她	眼睛	,	所以	牢牢	那	它	伤害

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她握住他的手，用力地捂住自己的眼睛，力道之大让她感到疼痛。

“ [ɪf] [ðə; ði][əʊld][gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ,

“	If	the	old	God	were	still	here	,
〞	如果	这	老的	上帝	是	仍然	这里	,

“如果古神仍然存在，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [niːz] [ænd; ənd][fəʊld]['aʊə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,

then	we	could	go	down	on	our	knees	and	fold	our	hands	together	,
然后	我们	可以	去	向下	在	我们的	膝盖	和	折叠	我们的	双手	一起	,

然后我们可以跪下来，双手合十。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [ruːm] .

as	they	did	who	built	this	room	.
作为	他们	做过	WHO	建造	这	房间	.

就像建造这间房间的人一样。

[wʊd] [ðæt] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] , ['ædəlhaɪd] ? ”

Would	that	not	be	good	,	Adelheid	?	”
会	那	不是	是	好的	,	阿德尔海德	?	”

那岂不是很好吗，阿黛尔海德?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] , ['ædəlhaɪd] . . . .

“	I	call	upon	Him	,	Adelheid	.	.	.
”	我	称呼	之上	他	,	阿德尔海德	.	.	.

“我呼求祂，阿德莱德……”

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] ['paʊə(r)] . . . .

And	upon	everything	in	the	world	that	is	greater	than	my	own	power	.	.	.	.
和	之上	一切	在	这	世界	那	是	更大的	比	我的	自己的	力量	.	.	.	.

而世上一切超越我自身力量的事物……

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˌdaʊn'steəz] . . . . ” [-]

And	upon	the	little	child	downstairs	.	.	.	.	”	[	111	]
和	之上	这	小的	孩子	楼下	.	.	.	.	”	[	-	]

楼下的小孩……”[111]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

Fru	Adelheid	lay	on	the	floor	before	her	chair	and	pulled	the	flowers	of
水果	阿德尔海德	躺	在	这	地面	前	她	椅子	和	拉	这	花朵	的

[hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

her	bouquet	to	pieces	.
她	花束	到	件	.

阿德莱德夫人躺在椅子前的地板上，把花束里的花撕成了碎片。

[kɔrt] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Cordt	sat	with	his	head	leaning	on	his	hand	and	looked	at	the	flowers	.
科尔特	卫星	和	他的	头	倾斜	在	他的	手	和	看起来	在	这	花朵	.

科特手托着头坐着，望着花朵。

“ [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] , [kɔrt] . . . .

“	If	only	you	would	speak	,	Cordt	.	.	.
”	如果	仅有的	你	会	说话	,	科尔特	.	.	.

“如果你能开口说话就好了，科特……”

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

If	only	you	would	ask	me	something	.
如果	仅有的	你	会	问	我	某物	.

如果你肯问我点什么就好了。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Why	don't	you	ask	me	something	?	”
为什么	不	你	问	我	某物	?	”

你为什么不问我点什么呢?

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ? "
" What can I ask you ? "
" 什么 能 我 问 你 ? "

"我能问你什么呢？"

" [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Ask me what I am thinking about .
" 问 我 什么 我 是 思维 关于 .

"问问我在想什么。"

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] .
Why I have come home so early .
为什么 我 有 来 家 所以 早期的 .

我为什么这么早就回家了?

[waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "
Why I have not been here for so long . "
为什么 我 有 不是 到过 这里 为了 所以 长的 . "

"为什么我这么久都没来这里。"

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , ['ædəlhaɪd] .
" I know all that , Adelheid .
" 我 知道 全部 那 , 阿德尔海德 .

"我知道这一切，阿德尔海德。"

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd]
" She crossed her hands on her knee and swayed to and fro and
" 她 交叉 她 双手 在 她 膝盖 和 摇摆 到 和 弗 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [dɑːk][ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] : [-]
looked at him with dark and angry eyes : [112]
看起来 在 他 和 黑暗的 和 生气的 眼睛 : [-]

她双手交叉放在膝盖上，摇摇晃晃地看着他，眼神阴沉而愤怒：[112]

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [kɔrt] ? "
" Is there anything you do not know , Cordt ? "
" 是 那里 任何事物 你 做 不是 知道 , 科尔特 ? "

"科特，还有什么是你不知道的吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ]['aɪðə(r)] .
" I don't think so either .
" 我 不 思考 所以 任何一个 .

"我也不这么认为。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
You know the right and the wrong of everything between heaven and earth .
你 知道 这 正确的 和 这 错误的 的 一切 之间 天堂 和 地球 .

你知道天地间一切事物的对错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
You are never in doubt and never at a loss .
你 是 绝不 在 怀疑 和 绝不 在 一个 损失 .

你从不怀疑，也从不感到迷茫。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][bæd] ;
You know at once what is good and what is bad ;
你 知道 在 一次 什么 是 好的 和 什么 是 坏的 ;

你一眼就能分辨好坏;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ɪz] [gʊd] .

and	then	you	go	away	and	do	what	is	good	.
和	然后	你	去	离开	和	做	什么	是	好的	.

然后你就离开，去做你认为正确的事。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋgri] :

"	He	shook	his	head	and	said	nothing	and	she	grew	still	more	angry	:
"	他	摇晃	他的	头	和	说	没有什么	和	她	生长	仍然	更多的	生气的	:

他摇了摇头，一言不发，她更加生气了：

" [juː; jʊ] [əˈləʊn] [nəʊ] .

"	You	alone	know	.
"	你	独自的	知道	.

只有你知道。

[huːˈevə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ɪz] [lɒst] .

Whoever	does	not	obey	you	is	lost	.
谁	做	不是	服从	你	是	丢失的	.

凡不听从你的，都必灭亡。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [juː; jʊ] .

There	is	no	room	in	the	house	for	any	but	you	and	those	who	serve	you	.
那里	是	不	房间	在	这	房子	为了	任何	但	你	和	那些	WHO	服务	你	.

屋里除了你和你的仆人之外，没有其他人的位置。

" [kɔrt] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Cordt	bent	over	her	and	lifted	her	up	in	the	chair	.
"	科尔特	弯曲	超过	她	和	抬起	她	向上	在	这	椅子	.

科特弯下腰，把她从椅子上扶了起来。

" [biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ædəlhaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	silent	for	a	little	,	Adelheid	,	"	he	said	.
"	是	沉默的	为了	一个	小的	,	阿德尔海德	,	"	他	说	.

“阿德尔海德，安静一会儿，”他说。

" [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	And	stay	quiet	for	a	little	.
"	和	停留	安静的	为了	一个	小的	.

“请安静一会儿。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪˈfaɪəntli] :

"	But	she	slipped	to	the	floor	again	and	looked	at	him	defiantly	:
"	但	她	滑倒了	到	这	地面	再次	和	看起来	在	他	公然挑衅	:

但她再次滑倒在地，挑衅地看着他：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	I	will	not	sit	in	that	chair	,	"	she	said	.	[	113	]
"	我	将要	不是	坐	在	那	椅子	,	"	她	说	.	[	-	]

“我不会坐在那把椅子上，”她说。[113]

" ['nevə(r)] [əˈgen] .

"	Never	again	.
"	绝不	再次	.

“绝不再犯。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

I	am	not	worthy	of	the	honor	.
我	是	不是	值得	的	这	荣誉	.

我不配获得这份荣誉。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [kɔrt] .

You	do	not	know	everything	,	Cordt	.
你	做	不是	知道	一切	,	科尔特	.

科特，你不可能什么都知道。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

You	do	not	know	me	.
你	做	不是	知道	我	.

你不认识我。

" [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] :

"	He	stroked	her	hair	with	his	two	hands	and	forced	her	head	back	:
"	他	抚摸	她	头发	和	他的	二	双手	和	强制	她	头	后退	:

他双手抚摸着她的头发，强迫她向后仰头：

" [ðen] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	show	yourself	to	me	,	"	he	said	.
"	然后	展示	你自己	到	我	,	"	他	说	.

"那就让我看看你的真面目，"他说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] :

She	released	her	head	and	her	eyes	grew	moist	:
她	发布	她	头	和	她	眼睛	生长	潮湿	:

她松开头，眼眶湿润了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	not	be	good	to	me	,	"	she	said	.
"	你	必须	不是	是	好的	到	我	,	"	她	说	.

"你一定对我不好，"她说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

"	You	don't	know	me	.
"	你	不	知道	我	.

你不了解我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	am	not	the	woman	you	think	.
我	是	不是	这	女士	你	思考	.

我不是你想象中的那种女人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] , ['sɒftli] :

"	Then	she	laid	her	head	on	the	chair	and	said	,	softly	:
"	然后	她	铺设	她	头	在	这	椅子	和	说	,	轻轻	:

然后她把头靠在椅子上，轻声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][sæd] , [kɔrt] . "

"	I	am	so	sad	,	Cordt	.	"
"	我	是	所以	伤心	,	科尔特	.	"

"我好难过，科特。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ə'gen] . "

"	You	will	be	glad	again	.	"
"	你	将要	是	高兴的	再次	.	"

"你会再次感到高兴的。"

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	daresay	,	"	she	said	.
"	我	敢说	,	"	她	说	.

"我敢说，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sæd] .

"	But	I	shall	always	be	sad	.
"	但	我	将	总是	是	伤心	.

但我永远都会感到悲伤。

〃 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [buˈkeɪ] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

〃	She	took	the	ruined	bouquet	and	laid	it	on	the	chair	and	her	cheek
〃	她	采取	这	毁坏	花束	和	铺设	它	在	这	椅子	和	她	脸颊

[əˈpɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

她拿起那束残破的花束，放在椅子上，然后把脸颊贴在上面。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	closed	her	eyes	.
她	关闭	她	眼睛	.

她闭上了眼睛。

[kɔrt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['taɪəd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['saɪlənt] .

Cordt	looked	at	her	—	she	seemed	so	tired	—	and	they	were	long	silent	.
科尔特	看起来	在	她	—	她	似乎	所以	疲劳的	—	和	他们	是	长的	沉默的	.

科特看着她——她看起来很疲惫——两人沉默了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [-]

Then	she	said	:	[	114	]
然后	她	说	:	[	-	]

然后她说：[114]

〃 [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [kəʊld] [ɪn] [hɪə(r)] .

〃	It	is	so	cold	in	here	.
〃	它	是	所以	寒冷的	在	这里	.

这里好冷。

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .

〃	And	then	silence	fell	upon	the	room	again	.
〃	和	然后	沉默	跌倒	之上	这	房间	再次	.

“然后，房间里再次陷入了寂静。”

〃 [kɔrt] !

〃	Cordt	!
〃	科尔特	!

“Cordt!

〃 [ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

〃	Fru	Adelheid	sat	with	her	back	against	the	chair	and	stared	into	the	fire
〃	水果	阿德尔海德	卫星	和	她	后退	反对	这	椅子	和	凝视	进入	这	火

[wɪð] [streɪndʒ] [aɪz] :

with	strange	eyes	:
和	奇怪的	眼睛	:

阿德莱德夫人背靠着椅子坐着，用奇怪的眼神盯着火焰：

〃 [kɔrt] . . . [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meriɪst] . . . [ˌaʊt'saɪd] . . .

〃	Cordt	.	.	.	do	you	know	.	.	.	that	sometimes	,	when	I	am	merriest	.	.	.	outside	.	.	.
〃	科尔特	.	.	.	做	你	知道	.	.	.	那	有时	,	什么时候	我	是	最快乐的	.	.	.	外部	.	.	.

“科特……你知道吗……有时候，当我最快乐的时候……在外面……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] .

it	is	as	though	I	heard	little	children	crying	.
它	是	作为	尽管	我	听到	小的	孩子们	哭泣	.

我仿佛听到了小孩子的哭声。

〃 [hiː; hi] [sæt] ['saɪlənt] .

〃	He	sat	silent	.
〃	他	卫星	沉默的	.

他沉默不语。

“ [ai][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] , [kɔrt] .
“ I hear little children crying , Cordt .
〃 我 听到 小的 孩子们 哭泣 , 科尔特 .

“我听到小孩在哭，科特。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['dɑːnsɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] .
When I am dancing . . . and sometimes when I am singing .
什么时候 我 是 跳舞 . . . 和 有时 什么时候 我 是 歌唱 .

当我跳舞的时候……有时当我唱歌的时候。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . . . [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ai]
And at the theatre . . . when there are many lights and people and I
和 在 这 剧院 . . . 什么时候 那里 是 许多 灯 和 人们 和 我
[ˌeɪ 'em] ['hæpi] . . . [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
am happy . . . then it comes so often .
是 快乐的 . . . 然后 它 来 所以 经常 .

在剧院里……当灯光璀璨、人山人海，我感到快乐的时候……这种感觉就会经常出现。

[ðen] [ai][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] . . . [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
Then I hear little children crying . . . far , far away ,
然后 我 听到 小的 孩子们 哭泣 . . . 远的 , 远的 离开 ,

然后我听到远处，很远很远的地方，有小孩在哭……

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] . . .
but still I can hear them distinctly . . .
但 仍然 我 能 听到 他们 明显地 . . .

但我仍然能清晰地听到他们的声音……

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [help] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] . . .
I can never help hearing them . . .
我 能 绝不 帮助 听力 他们 . . .

我总是忍不住听到这些话……

[kɔrt] . . .
Cordt . . .
科尔特 . . .

科特…

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? 〃 [-]
do you know what it is ? ” [115]
做 你 知道 什么 它 是 ? 〃 [-]

你知道那是什么吗？[115]

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ['ædəlhaɪd] .
“ Yes , I know , Adelheid .
〃 是的 , 我 知道 , 阿德尔海德 .

“是的，我知道，阿德尔海德。”

〃 ['ædəlhaɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ə'gen] :
〃 Adelheid looked at him and turned her eyes to the fireplace again :
〃 阿德尔海德 看起来 在 他 和 转向 她 眼睛 到 这 壁炉 再次 :

阿德莱德看了他一眼，然后又把目光转向壁炉：

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['dɪfrəntli] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Sometimes it happens differently , 〃 she said .
〃 有时 它 发生 不同 , 〃 她 说 .

“有时候情况会不一样，”她说。

“ [wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] . . . [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] . . . [ə; eɪ][streɪndʒ]
“ When I hear a child crying . . . when it is really a child crying . . . a strange
“ 什么时候 我 听到 一个 孩子 哭泣 . . . 什么时候 它 是 真的 一个 孩子 哭泣 . . . 一个 奇怪的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“当我听到孩子哭的时候……当那真的是个孩子在哭的时候……一个陌生的孩子，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
which has nothing to do with me ,
哪个 有 没有什么 到 做 和 我 ,

这跟我没有任何关系。

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] . . . [ai] ['nidnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔrt] . . .
which I know nothing at all about . . . I needn't even see it , Cordt . . .
哪个 我 知道 没有什么 在 全部 关于 . . . 我 不必 甚至 看 它 , 科尔特 . . .

我对此一无所知……我甚至不必去看，科特……

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][maɪ'self] .
but then I have to cry myself .
但 然后 我 有 到 哭 我 .

但我自己却忍不住哭了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” She was silent for a little .
” 她 曾是 沉默的 为了 一个 小的 .

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] :
Then she turned her face to him and asked :
然后 她 转向 她 脸 到 他 和 问 :

然后她转过脸看着他，问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [kɔrt] ?
“ Do you know what that is , Cordt ?
“ 做 你 知道 什么 那 是 , 科尔特 ?

“你知道那是什么吗，科特？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] :
” And he looked at her calmly and said again :
” 和 他 看起来 在 她 平静地 和 说 再次 :

他平静地看着她，又说了一遍：

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ['ædəlhaɪd] . ”
“ Yes , I know , Adelheid . ”
“ 是的 , 我 知道 , 阿德尔海德 . ”

“是的，我知道，阿德尔海德。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒftli] .
“ I do not know , ” she said and shook her head softly .
“ 我 做 不是 知道 , ” 她 说 和 摇晃 她 头 轻轻 .

“我不知道，”她说着，轻轻摇了摇头。

“ [ai] [lʌv] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ I love our little boy and love to have him with me .
“ 我 爱 我们的 小的 男生 和 爱 到 有 他 和 我 .

“我爱我的小男孩，我喜欢和他在一起。”

[doʊnt][ai] , [kɔrt] ? ”
Don't I , Cordt ? ”
不 我 , 科尔特 ? ”

难道不是吗，科特？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [wɪð] [əʊld] [-]
“ But he is much happier with old [116]
” 但 他 是 很多 更快乐 和 老的 [-]

但他更喜欢老[116]

[məˈriː] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He prefers to be with her .
他 偏好 到 是 和 她 .

他更喜欢和她在一起。

[hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] .
He puts out his little hands to me when I come in .
他 放置 出去 他的 小的 双手 到 我 什么时候 我 来 在 .

我进来的时候，他向我伸出了小手。

[bʌt; bət] , [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
But , when I have had him in my arms for a while ,
但 , 什么时候 我 有 有 他 在 我的 武器 为了 一个 尽管 ,

但是，当我把他抱在怀里一段时间后，

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [məˈriː] .
he wants to go back to Marie .
他 想要 到 去 后退 到 玛丽 .

他想回到玛丽身边。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [smɔːl] [stɪl] . ”
He is so small still . ”
他 是 所以 小的 仍然 . ”

他现在还那么小。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɪs] [ˌem ˈiː][ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
“ Sometimes he will not kiss me on any account .
” 有时 他 将要 不是 吻 我 在 任何 帐户 .

“有时候他无论如何都不会吻我。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɪsɪz] [əʊld] [məˈriː] . ”
He always kisses old Marie . ”
他 总是 吻 老的 玛丽 . ”

他总是亲吻老玛丽。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , ” [hiː; hi] [sed]
“ When she comes to die , we will put a tombstone on her grave , ” he said
” 什么时候 她 来 到 死 , 我们 将要 放 一个 墓碑 在 她 严重 , ” 他 说
.
:
.

“等她去世的时候，我们会给她立一块墓碑，”他说。

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] ， - [hɪə(r)] [laɪz] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
“ And on the stone we will write ， ' Here lies one whom the children in the house
” 和 在 这 石头 我们 将要 写 ， - 这里 谎言 一 谁 这 孩子们 在 这 房子
[kɪst] . -
kissed . '
亲吻 . -

“我们将在石头上写上：‘这里躺着一位曾被屋里的孩子们亲吻过的人。’”

” [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
“ Fru Adelheid folded her hands behind her neck and looked up at
” 水果 阿德尔海德 折叠 她 双手 在后面 她 脖子 和 看起来 向上 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] :
the ceiling :
这 天花板 :

阿德尔海德夫人双手抱在脑后，抬头望着天花板：

“ [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ， [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . . . [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] ，
“ At one time ， you used to tell me about your mother . . . that is long ，
” 在 一 时间 ， 你 用过的 到 告诉 我 关于 你的 母亲 . . . 那 是 长的 ，

“你以前常常跟我讲你母亲的事……那很长一段时间了，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ， [kɔrt] .
long ago ， Cordt .
长的 前 ， 科尔特 .

很久以前，科特。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ， [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . . .
You talked of her so often ， in those days . . .
你 谈话 的 她 所以 经常 ， 在 那些 天 . . .

那时候，你经常提起她……

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [duː; də] [səʊ] [naʊ] ? ”
why do you never do so now ? ”
为什么 做 你 绝不 做 所以 现在 ? ”

为什么你现在从来不这样做了？

“ [aɪ] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ I think only of you .
” 我 思考 仅有的 的 你 .

我满脑子都是你。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] : [-]
” She moved nearer to him and laid her head on his knee : [117]
” 她 已搬 更近 到 他 和 铺设 她 头 在 他的 膝盖 : [-]

“她走近他，把头放在他的膝盖上：[117]

“ [meɪ] [aɪ] [laɪ] [laɪk] [ðɪs] ， [kɔrt] ?
“ May I lie like this ， Cordt ?
” 可能 我 说谎 喜欢 这 ， 科尔特 ?

“我可以这样躺着吗，科特？”

” [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
” He stroked her hair and left his hand lying on her shoulder .
” 他 抚摸 她 头发 和 左边 他的 手 说谎 在 她 肩膀 .

他抚摸着她的头发，将手放在她的肩膀上。

“ [ðæts] [naɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's nice ， ” she said .
” 那就是 好的 ， ” 她 说 .

“那真好，”她说。

[kɔrt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Cordt	**looked**	**at**	**her**	**hair**	**and**	**stroked**	**it**	**again**	**.**
科尔特	看起来	在	她	头发	和	抚摸	它	再次	.

科特看了看她的头发，又抚摸了一遍。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['nesld] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] :

She	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**nestled**	**up**	**against**	**him**	**:**
她	关闭	她	眼睛	和	依偎	向上	反对	他	:

她闭上眼睛，依偎在他身边：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['kwaɪət][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**is**	**so**	**quiet**	**here**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	它	是	所以	安静的	这里	,	”	她	说	.

“这里真安静，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	**Now**	**I**	**will**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
”	现在	我	将要	去	到	睡觉	.

“我现在要睡觉了。”

” [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ə'gen] .

”	**But**	**then**	**she**	**grew**	**restless**	**again**	**.**
”	但	然后	她	生长	不安	再次	.

“但她随后又开始坐立不安了。”

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [reɪzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .

She	**half**	**raised**	**herself**	**and**	**lay**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**with**	**her**	**hands**	**folded**	**in**	**her**	**lap**	**.**
她	一半	提高	她自己	和	躺	在	她	膝盖	,	和	她	双手	折叠	在	她	膝	.

她半起身子，跪在地上，双手交叠放在膝上。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Her	**hair**	**had**	**become**	**undone**	**and**	**slipped**	**down**	**over**	**her**	**shoulders**	**.**
她	头发	有	变得	未完成	和	滑倒了	向下	超过	她	肩膀	.

她的头发散乱了，滑落到肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] :

Her	**eyes**	**stared**	**into**	**the**	**fire**	**:**
她	眼睛	凝视	进入	这	火	:

她的目光凝视着火焰：

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌn'drest] [juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	**You**	**used**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**your**	**mother**	**undressed**	**you**	**every**	**night**	**when**	**you**	**were**	**a**	**little**	**boy**	**,**
”	你	用过的	到	告诉	我	那	你的	母亲	脱光衣服	你	每一个	夜晚	什么时候	你	是	一个	小的	男生	,

“你以前告诉我，你小时候，你妈妈每天晚上都会给你脱衣服。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drest] [juː; jʊ] . . . ['ɔːlweɪz] . ”

“	**And**	**every**	**morning**	**she**	**dressed**	**you**	**. . .**	**always**	**.**	**”**
”	和	每一个	早晨	她	穿着	你	. . .	总是	.	”

“每天早上她都会给你穿衣服……总是这样。”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
“ So she did . ”
” 所以 她 做过 . ”

“她确实这么做了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ You said that it so often made her late when she was going to the
” 你 说 那 它 所以 经常 制成 她 晚的 什么时候 她 曾是 去 到 这
['θɪətə(r)] [-]
theatre [118]
剧院 [-]

“你说过，这经常导致她去看戏迟到[118]

. . . [ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gests] .
. . . or else she would get up from the table when there were guests .
. . . 或者 别的 她 会 得到 向上 从 这 桌子 什么时候 那里 是 客人 .

否则，当有客人来访时，她就会从餐桌旁起身离开。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And your father used to be so angry with her .
和 你的 父亲 用过的 到 是 所以 生气的 和 她 .

你父亲以前非常生她的气。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think your father was right , ” she said .
” 我 思考 你的 父亲 曾是 正确的 , ” 她 说 .

“我觉得你父亲是对的，”她说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . . . [nɒt] [kwaɪt] . . . [nɒt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ I think it was odd of your mother . . . not quite . . . not quite natural .
” 我 思考 它 曾是 奇怪的 的 你的 母亲 . . . 不是 相当 . . . 不是 相当 自然的 .

“我觉得你母亲有点奇怪……不太……不太自然。”

” [kɔrt] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Cordt pushed the hair from his forehead , but said nothing .
” 科尔特 推动 这 头发 从 他的 前额 , 但 说 没有什么 .

科特拨开额前的头发，但什么也没说。

“ [ai][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ I could see quite well that you would have me do the same .
” 我 可以 看 相当 出色地 那 你 会 有 我 做 这 相同的 .

“我完全可以预见，你也会让我这样做。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
But I couldn't do it .
但 我 不能 做 它 .

但我做不到。

[ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld] [məˈriː] [dʌz] [ænd; ənd][ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪz]
I can't do it as well as old Marie does and I can't see that that is
我 不能 做 它 作为 出色地 作为 老的 玛丽 做 和 我 不能 看 那 那 是
['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] . . . .
necessary in order to be a good mother . . . .
必要的 在 命令 到 是 一个 好的 母亲 . . . .

我做不到老玛丽那样好，而且我觉得要成为一位好母亲，也不一定非得那样……

[ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt]

Then **you** **also** **told** **me** **that** **,** **one** **evening** **,** **when** **your** **mother** **had** **to** **go** **out**

然后 你 还 讲述 我 那 , 一 晚上 , 什么时候 你的 母亲 有 到 去 出去

,

,

,

然后你还告诉我，有一天晚上，你妈妈要出门的时候，

[juː; jʊ] [kraɪd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] . ”

you **cried** **without** **stopping** **until** **she** **came** **home** **again** **.** **”**

你 哭 没有 停止 直到 她 来了 家 再次 . ”

你哭个不停，直到她回家为止。

“ [jes] . ”

“ **Yes** **.** **”**

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪf] [əʊld] [mə'riː] [hæd; həd]

“ **But** **,** **if** **your** **mother** **had** **been** **like** **me** **and** **if** **old** **Marie** **had**

“ 但 , 如果 你的 母亲 有 到过 喜欢 我 和 如果 老的 玛丽 有

[ʌn'drest] [juː; jʊ] ['evri] [-]

undressed **you** **every** **[** **119** **]**

脱光衣服 你 每一个 [-]

“但是，如果你的母亲像我一样，如果老玛丽每天都给你脱衣服[119]

[naɪt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] . ”

night **,** **then** **it** **would** **have** **been** **she** **whom** **you** **would** **have** **cried** **for** **.** **”**

夜晚 , 然后 它 会 有 到过 她 谁 你 会 有 哭 为了 . ”

“如果是在夜晚，那你哭泣的对象就会是她了。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **So** **it** **would** **,** **”** **he** **replied** **.**

“ 所以 它 会 , ” 他 回复 .

“的确如此，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“ **But** **it** **was** **good** **for** **me** **and** **good** **for** **herself** **that** **it** **was**

“ 但 它 曾是 好的 为了 我 和 好的 为了 她自己 那 它 曾是

['mʌðə(r)] . ”

mother **.** **”**

母亲 . ”

“但对我和她来说，成为母亲是一件好事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **I** **don't** **understand** **that** **,** **”** **she** **said** **.**

“ 我 不 理解 那 , ” 她 说 .

“我不明白，”她说。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪt] , [praʊd] [aɪz] :

But **then** **she** **raised** **her** **head** **and** **looked** **at** **him** **with** **great** **,** **proud** **eyes** **:**

但 然后 她 提高 她 头 和 看起来 在 他 和 伟大的 , 自豪的 眼睛 :

但随后她抬起头，用充满骄傲的眼神望着他：

“ [jes] . . . [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Yes** **.** **.** **.** **I** **understand** **,** **”** **she** **said** **.**

“ 是的 . . . 我 理解 , ” 她 说 .

“是的……我明白了，”她说。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [siː]
“ I understand that it is good for a man and gives him confidence to see
” 我 理解 那 它 是 好的 为了 一个 男人 和 给予 他 信心 到 看
[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] . ”
his wife chained to her baby's cradle . ”
他的 妻子 连锁 到 她 婴儿的 摇篮 . ”

“我明白，看到妻子被锁链拴在婴儿摇篮上，对男人来说是件好事，能增强他的自信心。”

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ['ædəlhaɪd] .
“ That is so , Adelheid .
” 那 是 所以 , 阿德尔海德 .

“确实如此，阿德尔海德。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz]
” He looked at her quietly and sadly and her defiance was
” 他 看起来 在 她 悄悄 和 令人遗憾的是 和 她 蔑视 曾是
['brəʊkən] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] :
broken then and there :
破碎的 然后 和 那里 :

他静静地、悲伤地看着她，她的反抗在那一刻就瓦解了：

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ How strangely you say that , ” she said .
” 如何 奇怪的 你 说 那 , ” 她 说 .

“你这话真奇怪，”她说。

“ [kɔrt] . . . .
“ Cordt . . . .
” 科尔特 . . . .

“Cordt....

” [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]
” Then she laid her head on his knee again and they were silent for
” 然后 她 铺设 她 头 在 他的 膝盖 再次 和 他们 是 沉默的 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

然后她又把头靠在他的膝盖上，两人沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][fɜːst] [grəʊn] - [ʌp] [bɔːl] .
“ I remember the evening when I was going to my first grown - up ball .
” 我 记住 这 晚上 什么时候 我 曾是 去 到 我的 第一的 生长 - 向上 球 .

“我记得我第一次参加成人舞会的那个晚上。”

[ə; eɪ]['leɪdi] [-]
A lady [120]
一个 女士 [-]

一位女士[120]

[keɪm] [tuː; tə] [dres] [maɪ][heə(r)] .
came to dress my hair .
来了 到 裙子 我的 头发 .

来帮我做头发。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['spləm] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][səʊ] ['tɔːkətɪv] .
I was so solemn and the lady so talkative .
我 曾是 所以 庄严 和 这 女士 所以 健谈 .

我当时神情严肃，而那位女士却滔滔不绝。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [suːn] ;

She	told	me	that	I	was	pretty	and	that	I	was	sure	to	be	married	soon	;
她	讲述	我	那	我	曾是	漂亮的	和	那	我	曾是	当然	到	是	已婚	很快	;

她告诉我我很漂亮，肯定很快就会结婚；

[ˈðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [dɑːns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

therefore	I	must	lose	no	time	and	dance	as	much	as	I	could	;	for	,
所以	我	必须	失去	不	时间	和	舞蹈	作为	很多	作为	我	可以	;	为了	,

因此，我必须抓紧时间，尽情跳舞；因为，

[wʌns][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈmærid] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈdɑːnsɪŋ] .

once	a	girl	was	married	,	she	had	to	give	up	dancing	.
一次	一个	女孩	曾是	已婚	,	她	有	到	给	向上	跳舞	.

女孩一旦结婚，就必须放弃跳舞。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [njuː] [ˈmeni] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [huː]

I	asked	her	what	she	meant	and	said	that	I	knew	many	married	women	who
我	问	她	什么	她	意思是	和	说	那	我	知道	许多	已婚	女性	WHO

[dɑːnst] .

danced	.
跳舞	.

我问她是什么意思，并说我认识很多跳舞的已婚妇女。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [faɪn]

Then	she	told	me	that	that	was	true	enough	and	that	there	were	many	fine
然后	她	讲述	我	那	那	曾是	真的	足够的	和	那	那里	是	许多	美好的

[ˈleɪdɪz] [huː] [dɪd] ,

ladies	who	did	,
女士们	WHO	做过	,

然后她告诉我，这确实如此，而且有很多优秀的女士都这样做过。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ded] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

but	then	they	danced	their	children	dead	and	therefore	it	was	a	great	sin	.
但	然后	他们	跳舞	他们的	孩子们	死的	和	所以	它	曾是	一个	伟大的	罪	.

但是，他们跳舞跳死了自己的孩子，因此这是一种极大的罪过。

〞 [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

〞	He	moved	in	his	chair	.
〞	他	已搬	在	他的	椅子	.

他挪动了一下椅子。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [əˈgen] :

She	raised	her	head	and	laid	it	on	his	knee	again	:
她	提高	她	头	和	铺设	它	在	他的	膝盖	再次	:

她抬起头，再次将头放在他的膝盖上：

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɑːns] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ded] , [kɔrt] ?

“	Do	you	believe	that	we	can	dance	our	children	dead	,	Cordt	?
“	做	你	相信	那	我们	能	舞蹈	我们的	孩子们	死的	,	科尔特	?

“你认为我们可以用跳舞把我们的孩子活活跳死吗，科特？〞

〞 [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

〞	He	did	not	reply	,	but	stroked	her	cheek	.
〞	他	做过	不是	回复	,	但	抚摸	她	脸颊	.

他没有回答，只是抚摸了她的脸颊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

But	she	pushed	his	hand	away	and	turned	her	face	and	looked	at	him
但	她	推动	他的	手	离开	和	转向	她	脸	和	看起来	在	他

:
:
:

但她推开他的手，转过脸看着他：

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔrt] ?
“ Do you believe it , Cordt ?
“ 做 你 相信 它 , 科尔特 ?

“你相信吗，科特？”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] . [-]
” He nodded . [121]
” 他 点头 . [-]

他点了点头。[121]

[ðen] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [rəʊz] ['ɔːkwədli] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Then Fru Adelheid rose awkwardly from the floor and stood before him .
然后 水果 阿德尔海德 玫瑰 尴尬地 从 这 地面 和 站立 前 他 .

然后，阿德莱德夫人笨拙地从地上站起来，站在他面前。

['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
Slowly , she raised her hands and pressed them against her temples .
缓慢地 , 她 提高 她 双手 和 按下 他们 反对 她 寺庙 .

她缓缓抬起双手，按压在太阳穴上。

[kɔrt] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]
Cordt sprang up and took her hands firmly in his own and drew her
科尔特 弹簧 向上 和 采取 她 双手 牢牢 在 他的 自己的 和 画 她
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

科特猛地站起身，紧紧握住她的手，把她拉到自己身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜːˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɛərd] ['veɪkəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd][dɪd]
But she tore herself away and her eyes stared vacantly into his and did
但 她 撕裂 她自己 离开 和 她 眼睛 凝视 空洞地 进入 他的 和 做过
[nɒt] [siː] [hɪm] .
not see him .
不是 看 他 .

但她挣脱开来，眼神空洞地盯着他，却什么也没看见。

“ ['ædəlhaɪd] ! ”
“ Adelheid ! ”
“ 阿德尔海德 ! ”

“阿德尔海德！”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪn] ,
“ Those are your children and mine ,
“ 那些 是 你的 孩子们 和 矿 ,

“那些是你的孩子，也是我的孩子，

[kɔrt] . . . [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [kraɪ] [wen] [aiˌeɪ 'em] ['meri] . . .
Cordt . . . the little children who cry when I am merry . . .
科尔特 . . . 这 小的 孩子们 WHO 哭 什么时候 我 是 欢乐 . . .

科尔特……那些在我高兴时哭泣的小孩……

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɑːnst] . . . . ”
the children who died because their mother danced . . . . ”
这 孩子们 WHO 死亡 因为 他们的 母亲 跳舞 . . . . ”

那些因为母亲跳舞而丧命的孩子……

“ ['ædəlhaɪd] !
“ Adelheid !
“ 阿德尔海德 !

“阿德尔海德！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

"	His	voice	was	very	soft	and	his	eyes	very	gentle	.
"	他的	嗓音	曾是	非常	柔软的	和	他的	眼睛	非常	温和的	.

他的声音很轻柔，眼神也很温柔。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] .

She	stared	into	them	and	saw	a	gleam	in	their	depths	.
她	凝视	进入	他们	和	锯	一个	闪耀	在	他们的	深度	.

她凝视着它们，看到它们深处闪着光芒。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

She	understood	that	he	was	rejoicing	within	himself	,
她	理解	那	他	曾是	欢欣鼓舞	之内	他自己	,

她明白他内心正在欢欣鼓舞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

because	he	thought	that	he	had	her	as	he	wanted	her	.
因为	他	想法	那	他	有	她	作为	他	通缉	她	.

因为他以为他已经如愿以偿地拥有了她。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

He	put	out	his	hands	to	her	and	his	[	122	]
他	放	出去	他的	双手	到	她	和	他的	[	-	]

他向她伸出手，他的[122]

[aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪlənt] , ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə]

eyes	and	his	silent	,	quivering	mouth	spoke	a	thousand	loving	words	to
眼睛	和	他的	沉默的	,	颤抖	嘴	辐	一个	千	爱	字	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他的眼睛和他无声颤抖的嘴唇向她诉说了千言万语。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stɪfli] [ænd; ənd]['kəʊldli] .

She	stood	stiff	and	cold	and	looked	at	him	stiffly	and	coldly	.
她	站立	僵硬的	和	寒冷的	和	看起来	在	他	僵硬地	和	冷冷地	.

她僵硬冰冷地站着，也僵硬冰冷地看着他。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt]

And	,	when	his	hands	touched	her	,	she	drew	from	him	and	pushed
和	,	什么时候	他的	双手	感动	她	,	她	画	从	他	和	推动

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][fɑː(r)] [bæk] ,

her	chair	far	back	,
她	椅子	远的	后退	,

当他的手触碰到她时，她挣脱开来，把椅子向后推去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][faɪnd] [ruːm] [ɪ'nʌf] :

as	if	she	could	not	find	room	enough	:
作为	如果	她	可以	不是	寻找	房间	足够的	:

仿佛她找不到足够的空间似的:

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	do	not	understand	me	,	"	she	said	.
"	你	做	不是	理解	我	,	"	她	说	.

"你不理解我，"她说。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .

She	crossed	the	room	to	the	balcony	-	door	and	stood	there	.
她	交叉	这	房间	到	这	阳台	-	门	和	站立	那里	.

她穿过房间走到阳台门前，站在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] ,
Then she came back to the fireplace , where he had sat down ,
然后 她 来了 后退 到 这 壁炉 , 在哪里 他 有 卫星 向下 ,

然后她回到壁炉旁，他刚才就坐在那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] :
and looked at him as though he were a stranger :
和 看起来 在 他 作为 尽管 他 是 一个 陌生人 :

他看着他，就像看着一个陌生人一样：

“ [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ?
“ Those little children who cry , ” she said , “ what do they cry for ?
“ 那些 小的 孩子们 WHO 哭 , ” 她 说 , “ 什么 做 他们 哭 为了 ?

“那些哭泣的小孩，”她说，“他们为什么哭泣呢？”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][ɒn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” He raised his hands and let them fall on the arms of his chair .
” 他 提高 他的 双手 和 让 他们 落下 在 这 武器 的 他的 椅子 .

他举起双手，任由它们落在椅子的扶手上。

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] ?
“ Why do they cry ?
“ 为什么 做 他们 哭 ?

他们为什么哭泣?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [
“ Because they have not been brought into a world which is closed to them [
“ 因为 他们 有 不是 到过 带来 进入 一个 世界 哪个 是 关闭 到 他们 [
-]
123]
-]

“因为他们还没有被带入一个对他们封闭的世界[123]

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [siː] [ɪts] ['bjuːti] ? . . .
at the very moment when they see its beauty ? . . .
在 这 非常 片刻 什么时候 他们 看 它是 美丽 ? . . .

就在他们看到它美丽的那一刻？.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] ?
Because they are not born to die ?
因为 他们 是 不是 出生 到 死 ?

因为他们生来就不是为了死的?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd]
” She went away again and came back and sat in her chair with a strained
” 她 去 离开 再次 和 来了 后退 和 卫星 在 她 椅子 和 一个 紧张
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
expression on her face ,
表达 在 她 脸 ,

她又走了一会儿，回来后一脸紧张地坐在椅子上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɒv; əv]
as though she had to explain something to one who was slow of
作为 尽管 她 有 到 解释 某物 到 一 WHO 曾是 慢的 的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] :
comprehension :
理解 :

仿佛她必须向一个理解力迟钝的人解释什么似的：

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's no use , ” she said .
“ 它是 不 使用 , ” 她 说 .

“没用的，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .
Her voice was harsh .
她 嗓音 曾是 残酷的 .

她的声音很刺耳。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
She swung her body to and fro and her thoughts hunted for
她 摇摆 她 身体 到 和 弗 和 她 想法 猎杀 为了
[wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
words in which she could say what she wanted in such a way that it would be
字 在 哪个 她 可以 说 什么 她 通缉 在 这样的 一个 方式 那 它 会 是
['set(ə)ld] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
settled once and for all and could not be misunderstood .
定居 一次 和 为了 全部 和 可以 不是 是 被误解 .

她来回摇晃着身体，思绪万千，努力寻找合适的词语，以便能够一劳永逸地表达自己的想法，并且不会产生任何误解。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [fel] [ɒn] [kɔrt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['ʃætəd]
Then her looks fell on Cordt , as he sat there by her side , shattered
然后 她 看起来 跌倒 在 科尔特 , 作为 他 卫星 那里 经过 她 边 , 破碎
[ænd; ənd]['taɪəd] ,
and tired ,
和 疲劳的 ,

然后她的目光落在了科特身上，他坐在她身边，疲惫不堪，心力交瘁。

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɜːvləs] [hændz] .
with closed eyes and nerveless hands .
和 关闭 眼睛 和 无神经 双手 .

闭着眼睛，双手无力地垂着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] .
She saw the pain she was giving him .
她 锯 这 疼痛 她 曾是 给予 他 .

她看到了自己给他带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ʌn'duː][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] :
She wished to undo and repair it and the tears broke out in her :
她 希望 到 撤销 和 维修 它 和 这 眼泪 打破 出去 在 她 :

她想弥补这一切，泪水夺眶而出：

“ [kɔrt] ! ” [-]
“ Cordt ! ” [124]
“ 科尔特 ! ” [-]

“Cordt！”[124]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['laɪfləs] [ɪn] [hɜːz] .
She took his hand and it lay lifeless in hers .
她 采取 他的 手 和 它 躺 无生命 在 她的 .

她握住他的手，他的手却毫无生气地躺在她的手中。

“ [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? ”
“ Can't you help me ? ”
“ 不能 你 帮助 我 ? ”

“你不能帮帮我吗？”

“ [nəʊ] , ['ædəlhaɪd] .
“ No , Adelheid .
“ 不 , 阿德尔海德 .

“不，阿德尔海德。”

〞 [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] .
〞 Then her mood changed about .
〞 然后 她 情绪 已更改 关于 .

然后她的情绪就变了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She pushed herself back in her chair and crossed her arms over her
她 推动 她自己 后退 在 她 椅子 和 交叉 她 武器 超过 她
[brest] :
breast :
胸部 :

她向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前：

〝 [ðen] [ai][mʌst; məst][help][maɪ'self] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〝 Then I must help myself , 〞 she said .
〞 然后 我 必须 帮助 我 , 〞 她 说 .

〝那我只能自救了，〞她说。

〝 [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , [æn; ən][əʊld] . . .
〝 How could you , either , an old . . .
〞 如何 可以 你 , 任何一个 , 一个 老的 . . .

〝你怎么能这样，一个老……

[jes] , [æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ?
yes , an old man like you ?
是的 , 一个 老的 男人 喜欢 你 ?

是的，像您这样的老人？

〞 [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
〞 He did not answer , did not stir , did not look at her .
〞 他 做过 不是 回答 , 做过 不是 搅拌 , 做过 不是 看 在 她 .

他没有回答，没有动弹，也没有看她一眼。

〝 [æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , 〝 [huː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]
〝 An old man like you , 〞 she repeated , 〝 who longs for peace and quiet
〞 一个 老的 男人 喜欢 你 , 〞 她 重复 , 〝 WHO 长 为了 和平 和 安静的
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

〝像您这样的老人，〞她重复道，〝只渴望和平与安宁，别无其他。〞

[ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then you give out that that is the best happiness which is the easiest and the
然后 你 给 出去 那 那 是 这 最好的 幸福 哪个 是 这 最容易 和 这
[tʃiːpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [də'mestɪk] [juːz] .
cheapest and the best adapted to domestic use .
最便宜 和 这 最好的 改编 到 国内的 使用 .

然后你宣称，最好的幸福就是最简单、最便宜、最适合家庭使用的幸福。

〞 [kɔrt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
〞 Cordt had raised himself upright in his chair .
〞 科尔特 有 提高 他自己 直立 在 他的 椅子 .

科特在椅子上坐直了身子。

[hɪz; ɪz][hændz] [leɪ] [klentʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .
His hands lay clenched about his knee , his eyes blazed .
他的 双手 躺 紧握 关于 他的 膝盖 , 他的 眼睛 燃烧的 .

他双手紧紧抱住膝盖，双眼怒火中烧。

〝 [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] [-]
〝 Then you put the woman you love [125]
〞 然后 你 放 这 女士 你 爱 [-]

〝然后你把你爱的女人[125]

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] . . . [jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænˌmʌðərz]

in	your	mother's	chair	.	.	.	your	grandmother's	and	your	great	-	grandmother's
在	你的	母亲的	椅子	.	.	.	你的	祖母的	和	你的	伟大的	-	祖母的

[tʃeə(r)] . . . .

chair	.	.	.	.
椅子	.	.	.	.

坐在你母亲的椅子上……你祖母的椅子上，还有你曾祖母的椅子上……

〞 [hiː; hi] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

〞	He	flew	up	and	stood	before	her	with	his	hands	on	his	hips	and	his
〞	他	飞翔	向上	和	站立	前	她	和	他的	双手	在	他的	臀部	和	他的

[lɪps] [prest] [kləʊz] [tə'geðə(r)] :

lips	pressed	close	together	:
嘴唇	按下	关闭	一起	:

他飞身跃起，站在她面前，双手叉腰，双唇紧抿：

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

“	Hold	your	tongue	!
〞	抓住	你的	舌头	!

“闭嘴！〞

〞 [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] :

〞	Fru	Adelheid	started	and	looked	at	him	with	frightened	eyes	:
〞	水果	阿德尔海德	开始	和	看起来	在	他	和	害怕	眼睛	:

阿德尔海德夫人吓了一跳，惊恐地看着他：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	no	right	to	speak	to	me	like	that	,	〞	she	said	.
〞	你	有	不	正确的	到	说话	到	我	喜欢	那	,	〞	她	说	.

“你没有权利这样跟我说话，〞她说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	sat	down	again	and	threw	his	head	back	in	his	chair	,
他	卫星	向下	再次	和	扔	他的	头	后退	在	他的	椅子	,

他重新坐下，头向后仰靠在椅背上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

with	his	face	turned	away	from	her	.
和	他的	脸	转向	离开	从	她	.

他转过脸去，不看她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

She	was	so	tired	,	could	not	find	the	words	she	wanted	,
她	曾是	所以	疲劳的	,	可以	不是	寻找	这	字	她	通缉	,

她太累了，找不到想说的话。

[sed] ['evriθɪŋ] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

said	everything	differently	and	in	another	tone	than	that	in	which	she	thought	it	.
说	一切	不同	和	在	其他	语气	比	那	在	哪个	她	想法	它	.

她说的所有内容都与她内心所想的截然不同，语气也完全不同。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	,	as	he	quieted	down	beside	her	,
和	,	作为	他	安静	向下	旁	她	,

当他安静地躺在她身边时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

she	began	to	think	more	clearly	than	usual	and	it	seemed	to	her	that
她	开始	到	思考	更多的	清楚地	比	通常	和	它	似乎	到	她	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] .

there	was	nothing	to	be	done	but	to	say	her	worst	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	说	她	最差	.

她开始比平时思路清晰起来，在她看来，除了说出最坏的话之外，别无他法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːˈself] [-]

Then	she	clenched	her	fists	,	to	give	herself	[	126	]
然后	她	紧握	她	拳头	,	到	给	她自己	[	-	]

然后她紧握双拳，将自己[126]

[streŋθ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

strength	,	and	closed	her	eyes	while	she	spoke	:
力量	,	和	关闭	她	眼睛	尽管	她	辐	:

她用尽全力，说话时闭上了眼睛：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [kɔrt] .

“	You	must	know	things	as	they	are	,	Cordt	.
”	你	必须	知道	事物	作为	他们	是	,	科尔特	.

“你必须了解事情的真相，科特。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	all	true	,	as	you	have	seen	it	and	as	you	have	said	it	.
它	是	全部	真的	,	作为	你	有	已见	它	和	作为	你	有	说	它	.

这一切都是真的，正如你所看到的，正如你所说的。

[ai][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [kɔrt] .

I	have	lied	to	you	,	Cordt	.
我	有	撒谎了	到	你	,	科尔特	.

科特，我骗了你。

[ai][laɪd; liːd][ɪn][maɪ] [wɜːdz] . . .

I	lied	in	my	words	.	.	.
我	撒谎了	在	我的	字	.	.	.

我说谎了.....

[ai][laɪd; liːd] [ˈevri] [taɪm] [ai] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	lied	every	time	I	came	up	here	and	sat	with	you	.
我	撒谎了	每一个	时间	我	来了	向上	这里	和	卫星	和	你	.

每次我来这里和你坐在一起，我都撒谎了。

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

”	Now	she	looked	at	him	.
”	现在	她	看起来	在	他	.

她现在看着他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	raised	his	head	with	an	effort	and	met	her	eyes	.
他	提高	他的	头	和	一个	努力	和	遇见	她	眼睛	.

他费力地抬起头，与她目光相遇。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [əˈgen] :

Then	he	turned	his	face	away	again	:
然后	他	转向	他的	脸	离开	再次	:

然后他又把脸转开了：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	lying	now	,	”	he	said	.
”	你	是	说谎	现在	,	”	他	说	.

“你现在在撒谎，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [strʌk]

She	opened	her	mouth	and	closed	it	again	,	so	that	her	teeth	struck
她	打开	她	嘴	和	关闭	它	再次	,	所以	那	她	牙齿	击

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

她张开嘴，又闭上，牙齿互相碰撞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Then	she	crossed	her	hands	in	her	lap	and	bent	over	them	and
然后	她	交叉	她	双手	在	她	膝	和	弯曲	超过	他们	和

[wept] :

wept	:
哭泣	:

然后她双手交叉放在膝上，俯身哭泣：

" [aiː][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	that	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	那	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

[kɔrt] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Cordt	stood	up	and	walked	across	the	floor	,	slowly	and	wearily	and	without
科尔特	站立	向上	和	步行	穿过	这	地面	,	缓慢地	和	疲劳	和	没有

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

科特站起身，缓慢而疲惫地穿过地板，没有思考。

[ˌɛfˌɑːr'juː] - [tɪəz] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Fru	Adelheid's	tears	fell	into	her	lap	.
水果	-	眼泪	跌倒	进入	她	膝	.

阿德莱德夫人的眼泪滴落在了她的膝盖上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [-]

They	were	in	this	room	,	each	independent	[	127	]
他们	是	在	这	房间	,	每个	独立的	[	-	]

他们在这个房间里，各自独立[127]

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	,	each	without	sympathy	for	the	other	.
的	这	其他	,	每个	没有	同情	为了	这	其他	.

彼此之间毫无同情心。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ðeə(r)] [θɔːts] ['pærəlaɪzd] .

Their	hearts	were	dead	,	their	thoughts	paralyzed	.
他们的	心	是	死的	,	他们的	想法	瘫痪	.

他们心如死灰，思想麻木。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [huː] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi]

They	were	no	longer	two	people	who	loved	each	other	and	who	strove	to	be
他们	是	不	更长	二	人们	WHO	喜爱	每个	其他	和	WHO	努力	到	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他们不再是两个彼此相爱、努力追求幸福的人了。

[nɒt]['iːv(ə)n] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][ɔː(r)] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] .

not	even	two	who	were	angry	or	sorry	because	they	were	to	be	parted	.
不是	甚至	二	WHO	是	生气的	或者	对不起	因为	他们	是	到	是	分手了	.

甚至没有两个人因为即将分离而感到生气或难过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [huːm] [tʃɑːns] [hæd; həd]

They	were	just	two	people	under	sentence	of	death	,	whom	chance	had
他们	是	只是	二	人们	在下面	句子	的	死亡	,	谁	机会	有

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] ,

imprisoned	in	the	same	cell	,
被监禁	在	这	相同的	细胞	,

他们只是两个被判处死刑的人，因为偶然的缘故被关进了同一个牢房。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['kɒmən] .

but	who	had	nothing	else	in	common	.
但	WHO	有	没有什么	别的	在	常见的	.

但他们除此之外没有任何共同之处。

[kɔrt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Cordt	was	the	first	to	come	to	his	senses	.
科尔特	曾是	这	第一的	到	来	到	他的	感官	.

科特是第一个回过神来的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

He	was	standing	behind	her	chair	and	the	scent	of	her	hair
他	曾是	常设	在后面	她	椅子	和	这	香味	的	她	头发

[ə'weɪkənd] [hɪm] .

awakened	him	.
觉醒	他	.

他站在她椅子后面，她头发的香味唤醒了他。

[hiː; hi] [baʊd] [diːpə(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

He	bowed	deeper	over	her	and	remembered	who	she	was	.
他	鞠躬	更深	超过	她	和	记得	WHO	她	曾是	.

他深深地俯身靠近她，这才想起她是谁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	looked	at	her	hands	,	which	were	wet	with	tears	,	and	his	heart
他	看起来	在	她	双手	,	哪个	是	湿的	和	眼泪	,	和	他的	心

[wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

wept	with	her	.
哭泣	和	她	.

他看着她被泪水浸湿的双手，他的心也跟着她一起哭泣。

[ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Then	,	at	that	moment	,
然后	,	在	那	片刻	,

然后，就在那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][speə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

he	saw	that	he	must	spare	his	sympathy	if	he	wished	to	keep	her	.
他	锯	那	他	必须	空闲的	他的	同情	如果	他	希望	到	保持	她	.

他意识到，如果想留住她，就必须克制自己的同情心。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm]

And	,	when	he	saw	this	,	he	at	once	realized	that	she	was	lost	to	him
和	,	什么时候	他	锯	这	,	他	在	一次	已实现	那	她	曾是	丢失的	到	他

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [-]

for	ever	.	[	128	]
为了	曾经	.	[	-	]

当他看到这一幕时，他立刻意识到她永远地离他而去了。[128]

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

He	sat	down	in	his	chair	and	sought	for	the	words	which	he	should	say	.
他	卫星	向下	在	他的	椅子	和	寻求	为了	这	字	哪个	他	应该	说	.

他坐在椅子上，努力斟酌该说些什么。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['æktə(r)] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

He	felt	like	the	actor	who	has	to	deliver	the	last	sentence	in	the	play	,
他	毛毡	喜欢	这	演员	WHO	有	到	递送	这	最后的	句子	在	这	玩	,

他感觉自己就像剧中那个要念最后一句台词的演员。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ɔː'redi] ['liːvɪŋ] ,

while	the	audience	is	already	leaving	,
尽管	这	观众	是	已经	离开	,

当观众已经开始离场时，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] .

because	the	end	of	the	performance	is	there	and	the	tension	over	.
因为	这	结尾	的	这	表现	是	那里	和	这	紧张	超过	.

因为演出已经结束，紧张的气氛也随之消散。

“ ['ædəlhaɪd] !

“	Adelheid	!
”	阿德尔海德	!

“阿德尔海德!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

That	was	all	he	could	say	.
那	曾是	全部	他	可以	说	.

他只能说出这些话。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [tuː] [ænd; ənd]

She	understood	what	was	passing	within	him	and	was	speechless	too	and
她	理解	什么	曾是	通过	之内	他	和	曾是	无言	也	和

[wept] ['sɒftli] .

wept	softly	.
哭泣	轻轻	.

她明白了他内心的感受，也哑口无言，轻轻地哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [sped][ɒn] .

And	the	night	sped	on	.
和	这	夜晚	加速	在	.

夜色渐深。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [bɪˈfɔː(r)] ,

She	was	lying	on	the	floor	again	,	where	she	had	lain	before	,
她	曾是	说谎	在	这	地面	再次	,	在哪里	她	有	莱恩	前	,

她又躺在地板上，和之前躺过的地方一样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

with	her	cheek	upon	his	knee	.
和	她	脸颊	之上	他的	膝盖	.

她的脸颊贴在他的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] . . . ['heɪstɪli] , [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] , [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	talked	.	.	.	hastily	,	by	fits	and	starts	,	without	troubling	what	she	said	,
她	谈话	.	.	.	草草	,	经过	适合	和	开始	,	没有	令人不安的	什么	她	说	,

她说话断断续续，语速很快，而且说话内容也并不连贯。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sed] .

as	long	as	she	could	get	it	all	said	.
作为	长的	作为	她	可以	得到	它	全部	说	.

只要她能把话说完就行。

[kɔrt] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Cordt	leant	his	head	on	his	hand	and	his	thick	hair	fell	over	his	forehead	.
科尔特	倾斜	他的	头	在	他的	手	和	他的	厚的	头发	跌倒	超过	他的	前额	.

科特用手托着头，浓密的头发垂落在额头上。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [fə'gɒt]

He	closed	his	eyes	and	opened	them	again	,	heard	what	she	said	and	forgot
他	关闭	他的	眼睛	和	打开	他们	再次	,	听到	什么	她	说	和	忘了

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [-]

it	again	,	[	129	]
它	再次	,	[	-	]

他闭上眼睛，又睁开，听到了她说的话，然后又忘记了。[129]

['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

answered	from	time	to	time	and	knew	only	that	it	was	over	.
回答	从	时间	到	时间	和	知道	仅有的	那	它	曾是	超过	.

他偶尔会应声，但他只知道一切都结束了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] . . .

“	There	are	other	men	for	me	besides	yourself	.	.	.
〃	那里	是	其他	男人	为了	我	除了	你自己	.	.	.

“除了你，我还有其他男人……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . . .

it	is	true	.	.	.
它	是	真的	.	.	.

是真的 ...

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] . . . .

it	is	all	true	.	.	.	.
它	是	全部	真的	.	.	.	.

这一切都是真的……

[ɑː] , [kɔrt] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪkɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? . . .

Ah	,	Cordt	,	may	I	say	it	,	wicked	as	it	is	?	.	.
啊	,	科尔特	,	可能	我	说	它	,	邪恶	作为	它	是	?	.	.

啊，科特，我可以这么说吗？虽然这话很邪恶……

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] . . .

And	you	will	be	kind	.	.
和	你	将要	是	种类	.	.

你会很友善……

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌɪnfɪ'deləti] . . . .

you	understand	that	it	is	not	that	.	.	.	that	it	is	not	infidelity	.	.	.	.
你	理解	那	它	是	不是	那	.	.	.	那	它	是	不是	不忠	.	.	.	.

你明白这不是……这不是不忠……

〃 [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)] :

〃	She	pressed	her	hands	together	and	shook	her	head	in	despair	:
〃	她	按下	她	双手	一起	和	摇晃	她	头	在	绝望	:

她双手合十，绝望地摇了摇头：

“ [jes] . . .

“	Yes	.	.	.
〃	是的	.	.	.

“是的 ...

[jes] . . .

yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的 ...

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [kɔrt] . . .

it	is	infidelity	,	Cordt	.	.	.
它	是	不忠	,	科尔特	.	.	.

这是不忠，科特……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
it **is** **. . . .**
它 是 . . . .

这是....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
It **is** **,** **because** **it's** **you** **. . .** **and** **because** **I** **understand** **it** **now** **.**
它 是 , 因为 它是 你 . . . 和 因为 我 理解 它 现在 .

因为是你.....也因为我现在明白了。

[meɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [kɔrt] . . .
May **I** **tell** **you** **,** **Cordt** **. . .**
可能 我 告诉 你 , 科尔特 . . .

我可以告诉你吗，科特.....

[meɪ] [ai] ? . . .
may **I** **?** **. . .**
可能 我 ? . . .

我可以? ...

[ai] [lʌv] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] . . . .
I **love** **the** **desire** **in** **their** **eyes** **. . . .**
我 爱 这 欲望 在 他们的 眼睛 . . . .

我喜欢他们眼中流露出的渴望.....

[ai][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
I **am** **curious** **about** **it** **. . . .**
我 是 好奇的 关于 它 . . . .

我对此很好奇.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] . . . .
There **is** **nothing** **in** **it** **that** **insults** **me** **. . . .**
那里 是 没有什么 在 它 那 侮辱 我 . . . .

里面没有任何内容冒犯到我.....

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . . . . ”
I **am** **happy** **in** **it** **,** **I** **even** **try** **to** **kindle** **it** **. . . .** **”**
我 是 快乐的 在 它 , 我 甚至 尝试 到 点燃 它 . . . . ”

我很喜欢它，我甚至试图点燃它.....”

“ [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sed] [tuː; tə] [wʌnz] ['hʌzbənd] , ['ædəlhaɪd] .
“ **Those** **things** **are** **not** **said** **to** **one's** **husband** **,** **Adelheid** **.**
“ 那些 事物 是 不是 说 到 一个人的 丈夫 , 阿德尔海德 .

“阿德莱德，这些话不能对丈夫说。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] :
” **She** **looked** **at** **him** **:**
” 她 看起来 在 他 :

她看着他:

“ [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ðen] ? ” [-]
“ **To** **whom** **shall** **I** **say** **them** **,** **then** **?** **”** **[** **130** **]**
“ 到 谁 将 我 说 他们 , 然后 ? ” [-]

那么，我该对谁说这些话呢? [130]

“ [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sed] . ”
“ **Those** **things** **are** **not** **said** **.** **”**
“ 那些 事物 是 不是 说 . ”

“那些话没人说。”

“ [ɑː] . . . [wel] . . .
“ **Ah** **. . .** **well** **. . .**
“ 啊 . . . 出色地 . . .

“啊.....好吧.....”

[ai] [seɪ] [ðem; ðəm] .

I	say	them	.
我	说	他们	.

我说他们。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðem; ðəm] .

I	will	say	them	.
我	将要	说	他们	.

我会把它们说出来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Because	you	are	the	man	you	are	.
因为	你	是	这	男人	你	是	.

因为你就是你。

[ænd; ənd] , [ˈɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔrt] . . .

And	,	also	,	you	asked	me	about	it	,	Cordt	.	.	.
和	,	还	,	你	问	我	关于	它	,	科尔特	.	.	.

还有，你也问过我这个问题，科特.....

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] . . . [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

you	saw	it	and	wanted	to	save	me	.	.	.	that	was	why	you	spoke	to	me
你	锯	它	和	通缉	到	节省	我	.	.	.	那	曾是	为什么	你	辐	到	我

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

你看到了，你想救我.....这就是你跟我谈这件事的原因。

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? . . .

wasn't	it	?	.	.	.
不是	它	?	.	.	.

难道不是吗?

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . . . [naʊ] [ai][duː; də] [nəʊ] . . . .

I	did	not	know	what	it	was	.	.	.	now	I	do	know	.	.	.	.
我	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.	.	.	现在	我	做	知道	.	.	.	.

我以前不知道那是什么.....现在我知道了.....

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] . . .

I	am	not	lying	now	.	.	.
我	是	不是	说谎	现在	.	.	.

我现在没有撒谎.....

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	did	not	know	,	before	you	said	it	.
但	我	做过	不是	知道	,	前	你	说	它	.

但在你说之前，我并不知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈʌgliə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . . .

And	it	is	no	uglier	for	me	.	.	.
和	它	是	不	更丑	为了	我	.	.	.

对我来说，它并不丑陋.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . . . .

it	is	better	for	me	.	.	.	.
它	是	更好的	为了	我	.	.	.	.

这样对我更有利.....

[kɔrt] , [kɔrt] . . .

Cordt	,	Cordt	.	.	.
科尔特	,	科尔特	.	.	.

科特，科特.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ˈʌgli] [səʊ] .

it	is	less	ugly	so	.
它	是	较少的	丑陋的	所以	.

这样就没那么难看了。

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wept] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] :

"	She	hid	her	face	in	her	hands	and	wept	so	that	she	could	not	speak	:
"	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	哭泣	所以	那	她	可以	不是	说话	:

她双手捂脸，痛哭流涕，说不出话来。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːs] [stɪl] , [kɔrt] . . .

“	And	it	is	worse	still	,	Cordt	.	.	.
"	和	它	是	更糟	仍然	,	科尔特	.	.	.

“更糟糕的是，科特.....”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [sed] . . .

it	is	worse	than	I	have	said	.	.	.
它	是	更糟	比	我	有	说	.	.	.

情况比我说的还要糟糕.....

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? . . .

why	do	you	not	turn	me	out	?	.	.	.
为什么	做	你	不是	转动	我	出去	?	.	.	.

你为什么不把我赶出去?

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ded] , [kɔrt] ! . . .

Ah	,	if	you	were	only	dead	,	Cordt	!	.	.	.
啊	,	如果	你	是	仅有的	死的	,	科尔特	!	.	.	.

啊，科特，你要是死了就好了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ai] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ?

Why	should	you	be	so	unhappy	and	why	should	it	be	I	that	make	you	so	?
为什么	应该	你	是	所以	不开心	和	为什么	应该	它	是	我	那	制作	你	所以	?

你为什么这么不开心？为什么是我让你这么不开心?

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːst][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [wɒt] [ai] [dɪˈzɜːv] .

If	you	cast	me	away	,	it	will	be	only	what	I	deserve	.
如果	你	投掷	我	离开	,	它	将要	是	仅有的	什么	我	应得	.

如果你抛弃我，那也是我应得的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ai] [lʌv] . . . .

For	I	know	that	it	is	you	I	love	.	.	.	.
为了	我	知道	那	它	是	你	我	爱	.	.	.	.

因为我知道我爱的是你.....

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

I	know	it	[	131	]
我	知道	它	[	-	]

我知道[131]

[naʊ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] . . . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd]

now	as	I	never	knew	it	before	.	.	.	you	are	the	man	that	was	destined
现在	作为	我	绝不	知道	它	前	.	.	.	你	是	这	男人	那	曾是	注定

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . . . .

for	me	.	.	.	.
为了	我	.	.	.	.

现在我才知道，原来你就是命中注定的那个人.....

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɑːf] [reɪzd] [hɜːˈself] ,

"	She	seized	his	clothes	with	her	hands	and	half	raised	herself	,
"	她	查获	他的	衣服	和	她	双手	和	一半	提高	她自己	,

她双手抓住他的衣服，半起身子，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] :

so	that	her	white	face	was	close	to	his	:
所以	那	她	白色的	脸	曾是	关闭	到	他的	:

所以她白皙的脸离他的脸很近:

“ [kɔrt] . . . [kænt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ? . . .

“ Cordt	. . .	can't	you	wait	for	me	?	. . .
” 科尔特	. . .	不能	你	等待	为了	我	?	. . .

“科特……你就不能等我吗？……”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] . . . .

I	am	coming	. . . .
我	是	未来	. . . .

我来了……

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] :

” Then	she	released	her	hold	and	sank	in	a	heap	on	the	floor	:
” 然后	她	发布	她	抓住	和	沉没	在	一个	堆	在	这	地面	:

然后她松开了手，瘫倒在地:

“ [nəʊ] . . . [nəʊ] . . . [aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“ No	. . .	no	. . .	I	cannot	do	what	you	wish	.
” 不	. . .	不	. . .	我	不能	做	什么	你	希望	.

“不……不……我不能按照你的意愿去做。”

” [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] :

” He	rose	to	his	feet	and	stood	before	her	and	looked	into	the	fire	:
” 他	玫瑰	到	他的	脚	和	站立	前	她	和	看起来	进入	这	火	:

他站起身来，站在她面前，凝视着火焰:

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ðæt] [ɪz] [sɪk] , [ˈædəlhaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ It's	your	will	that	is	sick	,	Adelheid	,	”	he	said	.
” 它是	你的	将要	那	是	生病的	,	阿德尔海德	,	”	他	说	.

“是你的意志出了问题，阿德尔海德，”他说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbælkəni] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	walked	across	the	room	and	stood	at	the	balcony	-	door	and	looked	out	.
他	步行	穿过	这	房间	和	站立	在	这	阳台	-	门	和	看起来	出去	.

他穿过房间，站在阳台门前向外望去。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [əˈgen] :

Then	he	came	back	and	sat	in	his	chair	again	:
然后	他	来了	后退	和	卫星	在	他的	椅子	再次	:

然后他回来，又坐回了椅子上:

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [laɪz] .

“ You	know	where	the	great	joy	lies	.
” 你	知道	在哪里	这	伟大的	喜悦	谎言	.

你知道最大的快乐在哪里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	you	know	that	it	would	be	yours	and	mine	,	if	you	could	reach	it	.
和	你	知道	那	它	会	是	你的	和	矿	,	如果	你	可以	抵达	它	.

你知道，如果你能拿到它，它就属于你和我了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] .

But	you	cannot	.
但	你	不能	.

但你不能。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [pəˈspektɪv] [ɪn] [-]

There	is	no	sense	of	perspective	in	[	132	]
那里	是	不	感觉	的	看法	在	[	-	]

[132]中没有视角。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] . . .

your	life	.	.	.
你的	生活	.	.	.

你的生活……

['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [kləʊz][ɔː(r)][kwaɪt][fɑː(r)] , [kwaɪt] [smɔːl][ɔː(r)][kwaɪt][bɪg] .

everything	to	you	seems	quite	close	or	quite	far	,	quite	small	or	quite	big	.
一切	到	你	似乎	相当	关闭	或者	相当	远的	,	相当	小的	或者	相当	大的	.

对你来说，一切事物似乎都很近或很远，都很小或很大。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [mˈɑːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

You	are	like	Martens	and	the	others	.
你	是	喜欢	马丁斯	和	这	其他的	.

你和马滕斯他们一样。

[juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] [wiːk] , [laɪk] [ðeəz] .

You	belong	to	them	,	because	your	will	is	weak	,	like	theirs	.
你	属于	到	他们	,	因为	你的	将要	是	虚弱的	,	喜欢	他们的	.

你属于他们，因为你的意志薄弱，就像他们的意志一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] . ”

You	are	becoming	like	them	.	”
你	是	成为	喜欢	他们	.	”

你越来越像他们了。

“ [nəʊ] , [kɔrt] . ”

“	No	,	Cordt	.	”
”	不	,	科尔特	.	”

“不，科特。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	you	are	like	them	.
”	是的	,	你	是	喜欢	他们	.

“是的，你们和他们一样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [dred] [ðə; ði]

You	are	a	woman	and	you	are	refined	and	therefore	you	dread	the
你	是	一个	女士	和	你	是	精制	和	所以	你	恐惧	这

['maɪə(r)] .

mire	.
沼泽	.

你是位优雅的女子，所以你惧怕泥泞。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	you	belong	to	them	.
但	你	属于	到	他们	.

但你属于他们。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] .

You	and	I	are	mortal	enemies	.
你	和	我	是	凡人	敌人	.

你我生死不渝。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [huːm] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

If	you	were	she	whom	my	son	had	chosen	for	his	wife	,
如果	你	是	她	谁	我的	儿子	有	选定	为了	他的	妻子	,

如果你是我儿子选定的妻子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

I	should	tremble	for	his	happiness	.
我	应该	颤抖	为了	他的	幸福	.

我应该为他的幸福感到激动不已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] . . .

And	you	had	the	happiness	which	you	seek	.	.	.
和	你	有	这	幸福	哪个	你	寻找	.	.	.

你得到了你所追求的幸福.....

[neɪ] , [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

nay	,	the	happiness	that	exists	.
不	,	这	幸福	那	存在	.

不，是存在的幸福。

[juː; jʊ][set][ðə; ðɪ][kʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [waɪn]

You	set	the	cup	to	your	lips	when	you	were	young	enough	to	stand	wine
你	放	这	杯子	到	你的	嘴唇	什么时候	你	是	年轻的	足够的	到	站立	葡萄酒

[ænd; ənd][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

and	old	enough	to	know	that	it	was	good	.
和	老的	足够的	到	知道	那	它	曾是	好的	.

你年轻时就能品酒，年纪也足够大，知道酒很好喝，于是便将酒杯送到唇边。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] :

"	He	pushed	the	hair	from	his	forehead	and	looked	round	the	room	:
"	他	推动	这	头发	从	他的	前额	和	看起来	圆形的	这	房间	:

他拨开额前的头发，环顾四周：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	There	is	nothing	more	to	be	said	.
"	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

"没什么好说的了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [-]

You	are	a	child	of	the	time	and	the	time	[	133	]
你	是	一个	孩子	的	这	时间	和	这	时间	[	-	]

你是时代的产物，也是时代的产物[133]

[kleɪmz] [juː; jʊ][æz; əz][ɪts] [əʊn] .

claims	you	as	its	own	.
索赔	你	作为	它是	自己的	.

它声称你是它自己的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [ruːm] . "

There	was	no	sense	in	bringing	you	to	the	old	room	.	"
那里	曾是	不	感觉	在	带来	你	到	这	老的	房间	.	"

带你去旧房间毫无意义。

" [nəʊ] , [kɔrt] . "

"	No	,	Cordt	.	"
"	不	,	科尔特	.	"

"不，科特。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪts]

"	But	you	are	clever	and	you	are	refined	and	you	have	seen	its
"	但	你	是	聪明的	和	你	是	精制	和	你	有	已见	它是

[greɪt] , ['saɪlənt] ['bjuːti] .

great	,	silent	beauty	.
伟大的	,	沉默的	美丽	.

"但是你聪明睿智，见识广博，你已经见识过它伟大而静谧的美丽。"

[ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] ,

And	,	one	day	,
和	,	一	天	,

有一天，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['hæpinəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]

you	will	see	that	happiness	lay	in	the	land	where	you	were	and	you
你	将要	看	那	幸福	躺	在	这	土地	在哪里	你	是	和	你

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪstənt] [klaim] . ”

sallied	forth	to	find	it	in	distant	climes	.	”
突袭	前进	到	寻找	它	在	遥远	气候	.	”

你会发现幸福就在你原本居住的土地上，而你却远走他乡去寻找它。

“ [jes] , [kɔrt] . ”

“	Yes	,	Cordt	.	”
”	是的	,	科尔特	.	”

“是的，科特。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] .

“	You	will	see	that	,	one	day	.
”	你	将要	看	那	,	一	天	.

“总有一天你会明白的。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

But	then	it	will	be	too	late	.
但	然后	它	将要	是	也	晚的	.

但到那时就太晚了。

[ðen] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

Then	the	years	will	be	gone	.
然后	这	年	将要	是	已消失	.

时光荏苒，岁月如梭。

[ðen] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [spɪ'net] [wɪl] [biː; bi] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [mjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	strings	of	the	old	spinet	will	be	rusted	and	mute	and	the
然后	这	字符串	的	这	老的	小型立式钢琴	将要	是	生锈的	和	沉默的	和	这

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

spinning	-	wheel	will	have	fallen	to	dust	and	the	fire	died	out	in	the	chimney	.
旋转	-	车轮	将要	有	倒下	到	灰尘	和	这	火	死亡	出去	在	这	烟囱	.

那时，老式小钢琴的琴弦会生锈，无法演奏；纺车会化为尘土；烟囱里的火也会熄灭。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,

Then	your	fancy	will	be	frightened	and	bewildered	,
然后	你的	想要	将要	是	害怕	和	困惑	,

那时你的想象力将会受到惊吓和困惑。

[laɪk] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [kiːps] [ɒn] [flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

like	the	bird	that	keeps	on	flapping	against	the	window	-	pane	.
喜欢	这	鸟	那	保持	在	扑	反对	这	窗户	-	窗格	.

就像那只不停拍打窗玻璃的鸟。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʌn'tʃæstɪti] .

Your	faith	will	be	lost	and	your	modesty	turned	to	unchastity	.
你的	信仰	将要	是	丢失的	和	你的	谦逊	转向	到	不贞	.

你的信仰将会丧失，你的谦逊将会变成不贞。

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] - [dɔː(r)] . [-]

”	He	rose	and	went	across	to	the	balcony	-	door	.	[	134	]
”	他	玫瑰	和	去	穿过	到	这	阳台	-	门	.	[	-	]

他起身走到阳台门前。[134]

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .

Fru	Adelheid	lay	with	her	cheek	on	the	fender	and	with	closed	eyes	.
水果	阿德尔海德	躺	和	她	脸颊	在	这	挡泥板	和	和	关闭	眼睛	.

阿德莱德夫人脸颊贴着挡泥板躺着，闭着眼睛。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

A	silence	hung	over	the	room	greater	than	it	had	ever	known	before	.
一个	沉默	悬挂	超过	这	房间	更大的	比	它	有	曾经	已知	前	.

房间里一片死寂，这种寂静比以往任何时候都要强烈。

[ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [wen] [peɪn][ɪz] [dʌm]

They	both	of	them	felt	it	and	felt	it	as	the	silence	when	pain	is	dumbed
他们	两个都	的	他们	毛毡	它	和	毛毡	它	作为	这	沉默	什么时候	疼痛	是	愚蠢

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .

at	the	approach	of	death	.
在	这	方法	的	死亡	.

他们俩都感受到了，感受到了死亡临近时痛苦消逝的寂静。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ə'genst] [wɒt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

They	no	longer	fought	against	the	inevitable	,	against	what	was	stronger	than
他们	不	更长	战斗	反对	这	不可避免的	,	反对	什么	曾是	更强	比

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们不再与不可避免的命运抗争，不再与比自己强大的力量抗争；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	they	were	so	tired	that	they	no	longer	thought	of	the	defeat	which	they
和	他们	是	所以	疲劳的	那	他们	不	更长	想法	的	这	击败	哪个	他们

[hæd; həd] ['sʌfəd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

他们太过疲惫，以至于不再想起自己遭受的失败。

[bʌt; bət]['əʊnli] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

but	only	smiled	in	the	peace	which	they	had	won	.
但	仅有的	微笑	在	这	和平	哪个	他们	有	韩元	.

但他们脸上只有赢得的和平的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [sped] [ɒn] .

And	the	night	sped	on	.
和	这	夜晚	加速	在	.

夜色渐深。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [tʃeəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['embəz]

They	were	sitting	again	in	the	quaint	old	chairs	and	looked	at	the	embers
他们	是	坐着	再次	在	这	古雅	老的	椅子	和	看起来	在	这	余烬

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] .

that	were	expiring	in	the	hearth	.
那	是	到期	在	这	炉	.

他们又坐在古色古香的旧椅子上，看着壁炉里即将熄灭的余烬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老房间(The Old Room)
第5/9页

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [bɜːnt] [aʊt] .

The	candles	were	nearly	burnt	out	.
这	蜡烛	是	几乎	烧焦的	出去	.

蜡烛快燃完了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

They	were	both	of	them	very	gentle	and	very	still	.
他们	是	两个都	的	他们	非常	温和的	和	非常	仍然	.

他们俩都非常温柔，也很安静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] ['difə] .

It	seemed	years	since	they	had	last	differed	.
它	似乎	年	自从	他们	有	最后的	不同	.

他们之间似乎已经很多年没有意见分歧了。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][kɑːm] , [-]

Their	faces	were	calm	,	[	135	]
他们的	面孔	是	冷静的	,	[	-	]

他们的表情很平静，[135]

[ðeə(r)] [aɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd][sæd] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɒŋɪŋ] ,

their	eyes	clear	and	sad	,	when	they	looked	at	each	other	,	but	without	longing	,
他们的	眼睛	清除	和	伤心	,	什么时候	他们	看起来	在	每个	其他	,	但	没有	渴望	,

他们彼此对视时，眼神清澈而悲伤，却没有一丝渴望。

[wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['bɪtənəs] .

without	anger	or	bitterness	.
没有	愤怒	或者	苦味	.

不带愤怒或怨恨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] . . . [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	they	looked	at	each	other	and	talked	together	.	.	.	of	that	which	was
和	他们	看起来	在	每个	其他	和	谈话	一起	.	.	.	的	那	哪个	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他们彼此对视，谈论着已经过去的事情。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [stɪŋ] .

Their	words	had	lost	all	sting	.
他们的	字	有	丢失的全部		蜇	.

他们的话语失去了所有杀伤力。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

He	held	her	hand	in	his	and	pressed	it	as	that	of	a	good	friend	.
他	握住	她	手	在	他的	和	按下	它	作为	那	的	一个	好的	朋友	.

他握住她的手，像对待好朋友一样紧紧握着。

[wʌns] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

Once	,	she	pushed	his	hair	from	his	forehead	as	she	would	have	done	to
一次	,	她	推动	他的	头发	从	他的	前额	作为	她	会	有	完毕	到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

她曾像对待孩子一样，轻轻拨开他额前的头发。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd]
“ If any one saw us sitting here , he would not understand what has happened
“ 如果 任何 一 锯 我们 坐着 这里 , 他 会 不是 理解 什么 有 发生
[tu:; tə][ˌju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

“如果有人看到我们坐在这里，他不会明白我们身上发生了什么事。”

” [sed] [kɔrt] .
” said Cordt .
” 说 科尔特 .

科尔特说道。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd] , [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [fel] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
“ And , if anyone had heard every word that fell between us in this room ,
“ 和 , 如果 任何人 有 听到 每一个 单词 那 跌倒 之间 我们 在 这 房间 ,

“如果有人听到了我们在这个房间里说的每一句话，

[hi:; hi] [wʊd] [pə'hæps] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpltən] .
he would perhaps say that we were a pair of simpletons .
他 会 也许 说 那 我们 是 一个 一对 的 傻瓜 .

他或许会说我们是两个傻瓜。

” [ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['ædəlhaɪd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] :
” Fru Adelheid shook her head :
” 水果 阿德尔海德 摇晃 她 头 :

阿德莱德夫人摇了摇头：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]
“ It is well that nothing more has happened to us , ” she said . [136]
“ 它 是 出色地 那 没有什么 更多的 有 发生 到 我们 , ” 她 说 . [-]

“幸好我们没有再发生什么事，”她说。[136]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [kɔrt] .
“ I don't know , ” replied Cordt .
“ 我 不 知道 , ” 回复 科尔特 .

“我不知道，”科尔特回答道。

[ðen] [hi:; hi][let][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] :
Then he let go her hand and drew himself up in his seat :
然后 他 让 去 她 手 和 画 他自己 向上 在 他的 座位 :

然后他松开了她的手，挺直了身子坐直了。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
“ Sometimes I think it would be easier if there were an action that had
“ 有时 我 思考 它 会 是 更轻松 如果 那里 是 一个 行动 那 有
[tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] ,
to be forgiven ,
到 是 已原谅 ,

“有时候我觉得，如果有一种行为是需要被原谅的，那就容易多了。”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
“	Something	to	be	forgotten	.
”	某物	到	是	被遗忘的	.

“一件应该被遗忘的事。”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['əʊvə(r)] . ”
Then	it	would	not	be	over	.	”
然后	它	会	不是	是	超过	.	”

那事情就不会结束了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“	It	is	not	over	,	”	she	said	.
”	它	是	不是	超过	,	”	她	说	.

“事情还没有结束，”她说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [mɪst] ['hæpinəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [ki:p] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
“	We	have	missed	happiness	,	because	I	did	not	keep	the	measure	by	which	I
”	我们	有	错过	幸福	,	因为	我	做过	不是	保持	这	措施	经过	哪个	我

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [geɪdʒd] .
should	be	gauged	.
应该	是	测量	.

“我们错过了幸福，因为我没有遵守衡量自己的标准。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɔɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][wɪn][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn]
But	our	boy	down	below	lives	and	he	can	win	a	wife	who	shall	sit	in
但	我们的	男生	向下	以下	生活	和	他	能	赢	一个	妻子	WHO	将	坐	在

[ðə; ði][əʊld] [ru:m] [wɪð] ['ɒnə(r)] . ”
the	old	room	with	honor	.	”
这	老的	房间	和	荣誉	.	”

但是楼下的那个男孩还活着，他可以娶个妻子，让她体面地住在那间老房子里。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [kɔrt] .
“	No	,	”	said	Cordt	.
”	不	,	”	说	科尔特	.

“不，”科特说。

“ [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ru:m] [ɪz][aʊt] .
“	The	secret	of	the	old	room	is	out	.
”	这	秘密	的	这	老的	房间	是	出去	.

“旧房间的秘密已经揭晓了。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][su:t] [ði:z] [taɪmz][ænd; ənd][stɪl] [les] [ðə; ði][taɪmz][tu:; tə] [kʌm] .
It	does	not	suit	these	times	and	still	less	the	times	to	come	.
它	做	不是	套装	这些	时代	和	仍然	较少的	这	时代	到	来	.

它不适合当今时代，更不适合未来时代。

['aʊə(r)][sʌn][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['ʃætəd] [hɪə(r)] .
Our	son	shall	not	see	his	happiness	shattered	here	.
我们的	儿子	将	不是	看	他的	幸福	破碎	这里	.

我们的儿子不能眼睁睁地看着他的幸福在这里破灭。

” [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
”	And	,	a	little	later	,
”	和	,	一个	小的	之后	,

“稍后，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][hɑ:d][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst]
he	pressed	his	hand	hard	to	his	temples	and	said	so	softly	that	she	just
他	按下	他的	手	难的	到	他的	寺庙	和	说	所以	轻轻	那	她	只是

[hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] : [-]
heard	it	:	[	137	]
听到	它	:	[	-	]

他用力按住太阳穴，轻声说道，她只听见了：[137]

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [dɪˈkriːs] [wʌnz] [əʊn] [ˈhæpinəs] .

“	For	it	is	hard	to	decrease	one's	own	happiness	.
”	为了	它	是	难的	到	减少	一个人的	自己的	幸福	.

“因为很难减少自己的幸福感。”

” [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [went] [aʊt] . . .

”	The	candles	went	out	.	.	.
”	这	蜡烛	去	出去	.	.	.

蜡烛熄灭了……

[wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [ˈædəlhaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	late	,	Adelheid	,	”	he	said	.
“	它	是	晚的	,	阿德尔海德	,	”	他	说	.

“阿德尔海德，时间不早了，”他说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] . ”

“	We	had	better	go	.	”
“	我们	有	更好的	去	.	”

我们最好走了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] .

But	neither	of	them	was	able	to	.
但	两者都不	的	他们	曾是	有能力的	到	.

但他们俩都没能做到。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][sæt] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ,

They	looked	at	each	other	and	sat	steeped	in	the	same	thoughts	,
他们	看起来	在	每个	其他	和	卫星	浸泡	在	这	相同的	想法	,

他们彼此对视，陷入了同样的思绪中。

[əˈfreɪd][tuː; tə][end] [ðɪs] [stɪl] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][bæd] [deɪz] .

afraid	to	end	this	still	night	,	which	was	to	be	followed	by	bad	days	.
害怕的	到	结尾	这	仍然	夜晚	,	哪个	曾是	到	是	随后	经过	坏的	天	.

害怕结束这宁静的夜晚，因为接下来将是糟糕的日子。

[ðen] [ðə; ði][lɑːst][ˈkænd(ə)l] [went] [aʊt] .

Then	the	last	candle	went	out	.
然后	这	最后的	蜡烛	去	出去	.

然后，最后一根蜡烛也熄灭了。

- [læmp] [stɪl] [bɜːnt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

Cordt's	lamp	still	burnt	on	the	table	,
-	灯	仍然	烧焦的	在	这	桌子	,

科特的台灯还在桌上燃烧着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪsˈpleɪst] [ɪn][ɪts] [gləʊ] .

but	it	was	as	though	everything	in	the	room	was	displaced	in	its	glow	.
但	它	曾是	作为	尽管	一切	在	这	房间	曾是	流离失所	在	它是	辉光	.

但仿佛房间里的一切都被它的光芒所笼罩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [weə(r)] [lait] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [greɪt] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði]
There was darkness where light had been before and great shadows on the
那里 曾是 黑暗 在哪里 光 有 到过 前 和 伟大的 阴影 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

原本明亮的地方如今一片漆黑，墙上投下巨大的阴影。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
They both felt it as something uncanny and involuntarily moved closer together .
他们 两个都 毛毡 它 作为 某物 不可思议 和 不由自主 已搬 更近 一起 .
[-]
[138]
[-]

他们都觉得这很不可思议，不由自主地走近了。[138]

“ [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ædəlhaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sing to me , Adelheid , ” he said .
“ 唱歌 到 我 , 阿德尔海德 , ” 他 说 .

“阿黛尔海德，唱歌给我听吧，”他说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪ'net] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] .
She went to the spinet and sat down and looked at the keys .
她 去 到 这 小型立式钢琴 和 卫星 向下 和 看起来 在 这 钥匙 .

她走到小型立式钢琴前坐下，看着琴键。

“ [sɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'nɔːr] [sɔːŋz] .
“ Sing the last of the Lenore songs .
“ 唱歌 这 最后的 的 这 莱诺尔 歌曲 .

“唱完最后一首莱诺尔的歌。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
” She looked over her shoulder , but could not see the expression on his face
” 她 看起来 超过 她 肩膀 , 但 可以 不是 看 这 表达 在 他的 脸
.
:
.

她回头看了一眼，但看不到他脸上的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
Then she sang :
然后 她 唱 :

然后她唱道：

[wen] [deθ] ['kɒmz] , [kʌm] , [lə'nɔːr] , [tuː] :
When death comes , come , Lenore , too :
什么时候 死亡 来 , 来 , 莱诺尔 , 也 :

当死亡来临，莱诺尔也随之而去：

[ðaʊ] [wɜːt] [laɪfs] ['biːkən] ['rəʊzi] - [red] ;
Thou wert Life's beacon rosy - red ;
你 沃特 生活的 信标 红润 - 红色的 ;

你曾是生命中那盏玫瑰红的灯塔；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðəʊz] [glæd] , [greɪt] [aɪz] [ʃɒt] [θruː] ,
And , by those glad , great eyes shot through ,
和 , 经过 那些 高兴的 , 伟大的 眼睛 射击 通过 ,

透过那双充满喜悦、炯炯有神的眼睛，

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] , [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
In that same instant , Death were dead .
在 那 相同的 立即的 , 死亡 是 死的 .

就在那一瞬间，死神也死了。

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ]['nevə(r)] [dɛθs] , [bʌt; bət] [ðaɪn] ;

So	am	I	never	Death's	,	but	thine	;
所以	是	我	绝不	死亡人数	,	但	你的	;

所以，我永远不属于死神，而是属于你；

[nəʊ] [tɪəz] [ʃed] [aɪ] , [nɔː(r)][wʌns] [kəm'pleɪn] :

No	tears	shed	I	,	nor	once	complain	:
不	眼泪	棚	我	,	也不	一次	抱怨	:

我没有流泪，也没有抱怨：

[set]['əʊnli][ðaɪ] [red] [lɪps][tuː; tə][maɪn]

Set	only	thy	red	lips	to	mine
放	仅有的	你的	红色的	嘴唇	到	矿

只让你的红唇贴近我的唇。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [səʊl] [ə'gen] .

And	take	thy	soul	again	.
和	拿	你的	灵魂	再次	.

再次取回你的灵魂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm]

I	shall	have	seen	for	the	last	time
我	将	有	已见	为了	这	最后的	时间

这将是我最后一次看到它了。

[ðə; ðɪ]['reɪdiənt] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] [aɪ] ['treʒə(r)] ;

The	radiant	,	loving	eyes	I	treasure	;
这	辐射状	,	爱	眼睛	我	宝藏	;

我珍爱那双明亮、充满爱意的眼睛；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [kraɪm]

And	what	of	song	and	what	of	crime
和	什么	的	歌曲	和	什么	的	犯罪

那么歌曲呢？犯罪又该如何看待？

[aɪ] [rɔːt] [let] ['ʌðə(r)z] [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] .

I	wrought	let	others	weigh	and	measure	.
我	锻	让	其他的	称重	和	措施	.

我让别人来衡量和衡量吧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪlt] [nɒt] [fə'get] ,

But	thou	sometimes	wilt	not	forget	,
但	你	有时	枯萎	不是	忘记	,

但你有时却无法忘记，

[wen] ['iːvnɪŋ] [kriːps] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [peɪn] ,

When	evening	creeps	across	the	pane	,
什么时候	晚上	令人毛骨悚然	穿过	这	窗格	,

当夜幕悄然降临，

[ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [bluː] ['vaɪələt]

The	scent	of	shy	blue	violet
这	香味	的	害羞的	蓝色的	紫色

害羞的蓝紫罗兰的香气

[ðæt] ['swiːtnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][pleɪn] . [-]

That	sweetened	all	the	plain	.	[	139	]
那	加糖	全部	这	清楚的	.	[	-	]

这让整个平原都变得甜蜜起来。[139]

[kɔrt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Cordt	was	standing	behind	her	chair	when	the	song	was	finished	.
科尔特	曾是	常设	在后面	她	椅子	什么时候	这	歌曲	曾是	完成的	.

歌曲结束时，科特正站在椅子后面。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	perceive	it	,
她	做过	不是	感知	它	,

她没有察觉到。

[bʌt; bət] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['sɒftli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] .

but	sat	with	her	hands	on	the	keys	and	softly	repeated	the	last	lines	.
但	卫星	和	她	双手	在	这	钥匙	和	轻轻	重复	这	最后的	线条	.

但她双手放在琴键上，轻声重复着最后几行歌词。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [dres]

He	looked	at	her	hair	and	her	hands	and	at	the	white	dress
他	看起来	在	她	头发	和	她	双手	和	在	这	白色的	裙子

[ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

that	hung	over	her	shoulders	and	her	lap	.
那	悬挂	超过	她	肩膀	和	她	膝	.

他看着她的头发、她的双手，以及搭在她肩上和腿上的白色连衣裙。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ænd; ənd] [njuː]

He	knew	as	he	had	never	known	before	what	he	had	lost	and	knew
他	知道	作为	他	有	绝不	已知	前	什么	他	有	丢失的	和	知道

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

that	he	would	never	win	it	back	.
那	他	会	绝不	赢	它	后退	.

他比以往任何时候都更清楚地意识到自己失去了什么，也知道自己永远无法赢回它。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] .

His	hands	trembled	,	his	eyes	burned	.
他的	双手	颤抖	,	他的	眼睛	烧伤	.

他的双手颤抖，双眼灼痛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

He	thought	that	he	must	kill	her	and	himself	.
他	想法	那	他	必须	杀	她	和	他自己	.

他认为自己必须杀死她，然后自杀。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Then	he	spoke	her	name	.
然后	他	辐	她	姓名	.

然后他叫出了她的名字。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

She	looked	up	and	looked	at	him	.
她	看起来	向上	和	看起来	在	他	.

她抬起头，看着他。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] .

She	forgot	everything	,	saw	nothing	but	him	.
她	忘了	一切	,	锯	没有什么	但	他	.

她忘记了一切，眼里只有他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , [streɪndʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] .

He	could	see	it	in	her	great	,	strange	eyes	and	in	her	red	mouth	.
他	可以	看	它	在	她	伟大的	,	奇怪的	眼睛	和	在	她	红色的	嘴	.

他能从她那双奇异的大眼睛和她那张红红的嘴里看出这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	she	sprang	up	with	a	cry	of	happiness	and	he	took	her	in	his
和	她	弹簧	向上	和	一个	哭	的	幸福	和	他	采取	她	在	他的

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . [-]

arms	and	carried	her	away	.	[	140	]
武器	和	携带	她	离开	.	[	-	]

她高兴地跳了起来，他一把抱起她，把她带走了。[140]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gli:m] [fel] [θru:] [ðə; ði]
The candles on the mantelpiece were lighted and their gleam fell through the
这 蜡烛 在 这 壁炉架 是 照明 和 他们的 闪耀 跌倒 通过 这
['bælkəni] - [dɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)] ,
balcony - door over the square ,
阳台 - 门 超过 这 正方形 ,

壁炉架上的蜡烛点燃了，烛光透过阳台门洒在广场上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] ['evri] ['i:vnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
as it had done every evening since the house was built .
作为 它 有 完毕 每一个 晚上 自从 这 房子 曾是 建造 .

自从房子建成以来，每天晚上都是如此。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][skweə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .
Outside , the square shone with a thousand lights .
外部 , 这 正方形 闪耀 和 一个 千 灯 .

外面，广场上灯火辉煌，璀璨夺目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
There was a sound of carriages , but at a distance ,
那里 曾是 一个 声音 的 马车 , 但 在 一个 距离 ,

远处传来马车的声音，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] [ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]
for the house was thrust a long way back and its walls were as
为了 这 房子 曾是 推力 一个 长的 方式 后退 和 它是 墙壁 是 作为
[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] .
thick as the walls of a castle .
厚的 作为 这 墙壁 的 一个 城堡 .

因为这座房子建在很远的地方，它的墙壁像城堡的墙壁一样厚。

[ænd; ənd] , [wen] [taɪm] [pɑ:st] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] ,
And , when time passed and night came ,
和 , 什么时候 时间 通过了 和 夜晚 来了 ,

当时间流逝，夜幕降临之时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
the noise died away and you could hear the rippling of the fountain ,
这 噪音 死亡 离开 和 你 可以 听到 这 涟漪 的 这 喷泉 ,

喧嚣声渐渐消失，只剩下喷泉潺潺的流水声。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒps] , [ænd; ənd] [kraɪz] , [nəʊ][wʌn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
which never begins and never stops , and cries , no one knowing what they
哪个 绝不 开始 和 绝不 停止 , 和 哭泣 , 不 一 会心 什么 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

它永不停息，永无止境，哭泣着，却无人知晓它是什么。

['sɒlətri] [steps] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ə'gen] . [-]
solitary steps that approach and retreat again . [141]
孤 步骤 那 方法 和 撤退 再次 . [-]

孤独的脚步，时而靠近，时而退缩。[141]

[kɔrt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ru:m] .
Cordt stood by the fireplace of the empty room .
科尔特 站立 经过 这 壁炉 的 这 空的 房间 .

科特站在空荡荡的房间的壁炉旁。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [stʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	stared	at	the	places	where	the	quaint	old	things	had	stood	which	had
他	凝视	在	这	地方	在哪里	这	古雅	老的	事物	有	站立	哪个	有

[siːn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

seen	his	race	pass	through	the	room	.
已见	他的	种族	经过	通过	这	房间	.

他凝视着那些古朴老物件曾经摆放的地方，它们见证了他的族人穿过这间房间。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

He	remembered	every	single	piece	that	had	been	brought	there	and	looked	at
他	记得	每一个	单身的	片	那	有	到过	带来	那里	和	看起来	在

[ðə; ði] ['empti] [spɒt] [weə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [stʊd] .

the	empty	spot	where	each	had	stood	.
这	空的	点	在哪里	每个	有	站立	.

他记得每一件被搬到那里的物品，看着每件物品曾经摆放的地方如今空空如也。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] . . .

He	closed	his	eyes	and	saw	everything	in	its	place	again	. . .
他	关闭	他的	眼睛	和	锯	一切	在	它是	地方	再次	. . .

他闭上眼睛，看到一切又恢复了原样……

[ðə; ði] [spɪ'net] [sæŋ] . . .

the	spinet	sang	. . .
这	小型立式钢琴	唱	. . .

小钢琴唱着……

[ˌɛfˌɑːr'juː] - [waɪt] [treɪn] ['rʌsl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Fru	Adelheid's	white	train	rustled	over	the	carpet	.
水果	-	白色的	火车	沙沙作响	超过	这	地毯	.

阿德莱德小姐的白色裙摆在毯子上沙沙作响。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

He	thought	of	the	man	who	had	built	the	house	and	the	room	and
他	想法	的	这	男人	WHO	有	建造	这	房子	和	这	房间	和

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['siːkrət]

who	had	called	it	the	soul	of	the	house	and	its	tradition	and	its	secret
WHO	有	称为	它	这	灵魂	的	这	房子	和	它是	传统	和	它是	秘密

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

他想起了建造这栋房子和这间房间的那个人，那个人称这间房间是房子的灵魂、传统和秘密房间。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['ɑːftə(r)][hɪm] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn][hɪə(r)] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Of	all	those	after	him	who	had	brought	their	wives	in	here	. . .	of	the	day
的	全部	那些	后	他	WHO	有	带来	他们的	妻子们	在	这里	. . .	的	这	天

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

when	he	himself	stood	in	the	room	for	the	first	time	.
什么时候	他	他自己	站立	在	这	房间	为了	这	第一的	时间	.

在他之后所有带着妻子来到这里的人……在他自己第一次站进这个房间的那一天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'siːses; 'riːsɛs][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði][əʊld] ,

And	he	went	and	opened	the	secret	recess	in	the	wall	which	hid	the	old	,
和	他	去	和	打开	这	秘密	凹陷处	在	这	墙	哪个	隐藏	这	老的	,

['jeləʊ] [-]

yellow	[	142	]
黄色的	[	-	]

于是他去打开了墙上的秘密壁龛，壁龛里藏着旧的、黄色的[142]

['dɒkjumənt] [ɒn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]

document	on	which	each	of	them	who	took	possession	of	the	room	had
文档	在	哪个	每个	的	他们	WHO	采取	拥有	的	这	房间	有

['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] .

written	his	name	and	his	wife's	.
书面	他的	姓名	和	他的	妻子的	.

文件上，每个入住房间的人都写下了自己的名字和妻子的名字。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [pleɪn] , ['həʊmli] ['freɪzɪz] .

He	read	the	report	of	the	builder	of	the	house	,	with	its	plain	,	homely	phrases	.
他	读	这	报告	的	这	建筑商	的	这	房子	,	和	它是	清楚的	,	家常的	短语	.

他读了房屋建造者的报告，报告的措辞朴实无华，充满乡土气息。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

And	,	when	he	had	read	it	and	read	it	again	,
和	,	什么时候	他	有	读	它	和	读	它	再次	,

当他读了一遍又一遍之后，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː] - [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]

he	struck	out	his	own	name	and	Fru	Adelheid's	and	went	away	and	left
他	击	出去	他的	自己的	姓名	和	水果	-	和	去	离开	和	左边

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] . [-]

the	door	open	behind	him	.	[	143	]
这	门	打开	在后面	他	.	[	-	]

他划掉了自己的名字和阿德莱德夫人的名字，然后离开了，离开时门敞开着。[143]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

- [sʌn] [-] [-]

CORDT'S	SON	[	144	]	[	145	]
-	儿子	[	-	]	[	-	]

科特的儿子[144][145]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wen] [kɔrt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] ,

WHEN	Cordt	had	finished	telling	the	story	of	the	old	room	,
什么时候	科尔特	有	完成的	讲述	这	故事	的	这	老的	房间	,

科特讲完那间老房间的故事后，

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ,

he	sat	by	the	window	and	looked	across	the	square	,
他	卫星	经过	这	窗户	和	看起来	穿过	这	正方形	,

他坐在窗边，眺望着广场。

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːli] - ['laɪtɪd] [læmps] .

where	the	dusk	was	gathering	about	the	newly	-	lighted	lamps	.
在哪里	这	黄昏	曾是	采集	关于	这	新	-	照明	灯	.

暮色笼罩着新点亮的油灯。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['nɔɪzləsli]

The	servant	entered	noiselessly	and	lit	the	chandelier	and	went	out	noiselessly
这	仆人	进入	无声	和	点燃	这	枝形吊灯	和	去	出去	无声

[ə'gen] .

again	.
再次	.

仆人悄无声息地走进去，点燃了吊灯，然后又悄无声息地走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn] [kɔrt] ,

And	the	light	filled	the	whole	of	the	room	and	fell	upon	Cordt	,
和	这	光	已填	这	所有的	的	这	房间	和	跌倒	之上	科尔特	,

光线充满了整个房间，照在了科特身上。

[huː] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][əˈpɒn] [fɪn] ,

who	sat	and	gazed	before	him	,	and	upon	Finn	,
WHO	卫星	和	凝视	前	他	,	和	之上	芬恩	,

他坐着，凝视着他面前，凝视着芬恩，

[huː] [stʊd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	stood	by	him	with	his	eyes	fixed	on	his	face	.
WHO	站立	经过	他	和	他的	眼睛	固定的	在	他的	脸	.

他站在他身边，目光始终注视着他的脸。

[bʌt; bət] [fɪn] [ænd; ənd] [kɔrt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

But	Finn	and	Cordt	were	not	where	the	light	found	them	.
但	芬恩	和	科尔特	是	不是	在哪里	这	光	成立	他们	.

但芬恩和科特并不在光芒找到他们的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

They	were	in	the	wonderful	mystery	of	the	old	room	.
他们	是	在	这	精彩的	神秘	的	这	老的	房间	.

他们沉浸在古老房间的奇妙神秘之中。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][skweə(r)] ; [-]

They	heard	the	rippling	of	the	fountain	outside	in	the	silent	square	;	[	146	]
他们	听到	这	涟漪	的	这	喷泉	外部	在	这	沉默的	正方形	;	[	-	]

他们听到外面寂静的广场上喷泉潺潺的流水声；[146]

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

they	saw	the	blaze	of	the	red	flowers	on	the	balcony	.
他们	锯	这	火焰	的	这	红色的	花朵	在	这	阳台	.

他们看到了阳台上熊熊燃烧的红色花朵。

[ðə; ði][ˈslendə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɪˈnet] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ;

The	slender	notes	of	the	spinet	sounded	in	their	ears	;
这	苗条	笔记	的	这	小型立式钢琴	听起来	在	他们的	耳朵	;

小钢琴悠扬的音符传入他们的耳中；

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] - [waɪt] [gaʊn] [ˈrʌsl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

Fru	Adelheid's	white	gown	rustled	over	the	floor	.
水果	-	白色的	袍	沙沙作响	超过	这	地面	.

阿德莱德修女的白色长袍在地板上沙沙作响。

[ænd; ənd] , [wen] [kɔrt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fɪn] [æz; əz]

And	,	when	Cordt	turned	his	face	towards	his	son	,	he	appeared	to	Finn	as
和	,	什么时候	科尔特	转向	他的	脸	向	他的	儿子	,	他	出现	到	芬恩	作为

[ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] ,

a	very	big	,
一个	非常	大的	,

当科特转过脸看向他的儿子时，在芬恩看来，他变成了一个非常高大的人。

[əʊld][mæn] ;

old	man	;
老的	男人	;

老人；

[ænd; ənd] [fɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kɔrt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌns] [leɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði]

and	Finn	seemed	to	Cordt	the	little	child	that	once	lay	and	laughed	in	the
和	芬恩	似乎	到	科尔特	这	小的	孩子	那	一次	躺	和	笑了	在	这

['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l][fæt][fɪsts] .

cradle	and	fought	with	its	little	fat	fists	.
摇篮	和	战斗	和	它是	小的	胖的	拳头	.

在科特看来，芬恩就像那个曾经躺在摇篮里咯咯笑着，用胖乎乎的小拳头打架的小孩。

[ðen] [kɔrt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['fɪnz] [ɑːm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Then	Cordt	stood	up	and	took	Finn's	arm	and	they	walked	to	and	fro	,
然后	科尔特	站立	向上	和	采取	芬恩的	手臂	和	他们	步行	到	和	弗	,

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

然后科特站起身，挽住芬恩的胳膊，两人默默地来回走了几步。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ə'freɪd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [driːm]

overcome	with	what	they	had	seen	and	afraid	lest	they	should	shatter	the	dream
克服	和	什么	他们	有	已见	和	害怕的	免得	他们	应该	破碎	这	梦

[baɪ] ['spiːkɪŋ] .

by	speaking	.
经过	请讲	.

他们被眼前所见所闻深深震撼，又害怕开口说话会打破这美好的梦想。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	walked	for	some	time	.
他们	步行	为了	一些	时间	.

他们走了好一会儿。

[ænd; ənd] , [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː]

And	,	when	,	at	length	,	they	stopped	before	the	window	,	which	was	dewed
和	,	什么时候	,	在	长度	,	他们	停止	前	这	窗户	,	哪个	曾是	露水

[wɪð] [ðə; ði] [hiːt] ,

with	the	heat	,
和	这	热	,

最后，当他们停在窗前时，窗面上挂满了被热气凝结的露水。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	they	could	see	nothing	through	it	,
所以	那	他们	可以	看	没有什么	通过	它	,

这样他们就什么也看不见了。

[kɔrt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]

Cordt	remembered	that	there	was	still	something	which	Finn	ought	to	know	and
科尔特	记得	那	那里	曾是	仍然	某物	哪个	芬恩	应该	到	知道	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [ə'baʊt] . [-]

which	he	could	not	ask	about	.	[	147	]
哪个	他	可以	不是	问	关于	.	[	-	]

科特记得，芬恩还有一件他应该知道却不能问的事情。[147]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [fɪn] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	looked	at	Finn	and	remembered	how	he	had	loved	his	mother	.
他	看起来	在	芬恩	和	记得	如何	他	有	喜爱	他的	母亲	.

他看着芬恩，想起了自己曾经多么爱他的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['restfl] - ['lʊkɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət]['peɪlə(r)]

It	was	her	eyes	,	but	more	restful	-	looking	;	her	mouth	,	but	paler
它	曾是	她	眼睛	,	但	更多的	宁静	-	寻找	;	她	嘴	,	但	肤色较浅

[ænd; ənd]['taɪəd] ,

and	tired	,
和	疲劳的	,

是她的眼睛，但看起来更平静安详；是她的嘴唇，但更苍白、更疲惫。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]

as	though	it	had	tried	a	thousand	times	to	say	something	which	it	never
作为	尽管	它	有	尝试	一个	千	时代	到	说	某物	哪个	它	绝不

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

仿佛它曾无数次尝试表达一些它永远也无法表达出来的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [kɔrt] ,

He	had	her	slender	waist	and	he	was	taller	than	Cordt	,
他	有	她	苗条	腰部	和	他	曾是	更高	比	科尔特	,

他拥有她那样纤细的腰肢，而且比科特高。

[bʌt; bət] ['kærid] [hɪz; ɪz] [haɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

but	carried	his	height	like	a	burden	.
但	携带	他的	高度	喜欢	一个	负担	.

但他的身高却成了他的负担。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ˌɛfˌɑːr'juː] - [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət] -

Then	he	also	had	Fru	Adelheid's	pale	cheeks	and	forehead	,	but	Cordt's
然后	他	还	有	水果	-	苍白	脸颊	和	前额	,	但	-

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

他还有阿德尔海德夫人的苍白脸颊和额头，但头发却是科尔特的。

['əʊnli] [θɪkə] [stɪl] [ænd; ənd]['blækə(r)] .

only	thicker	still	and	blacker	.
仅有的	较厚	仍然	和	更黑	.

只是变得更厚更黑了。

“ [fɪn] , ” [sed] [kɔrt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	Finn	,	”	said	Cordt	and	laid	his	hands	on	his	shoulders	.
”	芬恩	,	”	说	科尔特	和	铺设	他的	双手	在	他的	肩膀	.

“芬恩，”科特说着，把手放在他的肩膀上。

[fɪn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Finn	started	and	could	not	look	at	him	.
芬恩	开始	和	可以	不是	看	在	他	.

芬恩吓了一跳，不敢看他。

[bʌt; bət] [kɔrt] [tʊk] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]

But	Cordt	took	him	under	the	chin	and	lifted	his	head	and	looked	with	a
但	科尔特	采取	他	在下面	这	下巴	和	抬起	他的	头	和	看起来	和	一个

[sæd] [smaɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] :

sad	smile	into	his	frightened	eyes	:
伤心	微笑	进入	他的	害怕	眼睛	:

但科特托起他的下巴，抬起他的头，带着一丝悲伤的微笑看着他惊恐的眼睛：

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɪn] . . . . [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]

“	There	is	only	one	thing	left	to	tell	you	,	Finn	.	.	.	.	Fru	Adelheid	did	not	take	a
”	那里	是	仅有的	一	事物	左边	到	告诉	你	,	芬恩	.	.	.	.	水果	阿德尔海德	做过	不是	拿	一个

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

“芬恩，我只有一件事要告诉你……阿德尔海德夫人没有情人。”

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['waɪdnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [-]

”	His	smile	widened	when	he	saw	his	[	148	]
”	他的	微笑	扩大	什么时候	他	锯	他的	[	-	]

当他看到他的[148]时，他的笑容更灿烂了。

[sʌnz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

son's	sudden	and	great	joy	;	and	he	drew	him	to	him	and	kissed	him	.
儿子的	突然	和	伟大的	喜悦	;	和	他	画	他	到	他	和	亲吻	他	.

儿子突然感到无比高兴，他一把将儿子拉到身边，亲吻了他。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

But	then	he	suddenly	left	him	and	sat	down	somewhere	in	the	room	,
但	然后	他	突然	左边	他	和	卫星	向下	某处	在	这	房间	,

但随后他突然离开，独自在房间的某个地方坐了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

with	his	back	to	him	.
和	他的	后退	到	他	.

他背对着他。

[fɪn] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['kaɪndli][ænd; ənd]

Finn	followed	him	and	stood	by	him	for	a	while	and	thought	kindly	and
芬恩	随后	他	和	站立	经过	他	为了	一个	尽管	和	想法	亲切地	和

['fɒndli] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

fondly	of	him	and	could	find	nothing	to	say	.
深情地	的	他	和	可以	寻找	没有什么	到	说	.

芬恩跟着他，在他身边站了一会儿，对他充满了善意和喜爱，却找不到合适的词语来表达自己的想法。

[ðə; ði] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] - [hed] .

The	thoughts	rushed	through	Cordt's	head	.
这	想法	匆忙	通过	-	头	.

各种念头在科特的脑海中飞速闪过。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'njuː] ,

Now	that	he	had	lived	through	it	all	anew	,
现在	那	他	有	居住地	通过	它	全部	重新	,

现在他已经重新经历了这一切，

[ðə; ði][skæb] [brəʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn]

the	scab	broke	which	the	silence	of	many	years	had	placed	upon	the	wound	in
这	痂	打破	哪个	这	沉默	的	许多	年	有	放置	之上	这	伤口	在

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	will	.
他的	将要	.

多年来沉默在他意志上的伤口上结痂的伤口破了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [hɑːd][ænd; ənd]['æŋgri] ,

His	eyes	grew	hard	and	angry	,
他的	眼睛	生长	难的	和	生气的	,

他的眼神变得冷峻而愤怒，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs]

he	wanted	to	speak	as	he	used	to	speak	when	he	fought	his	hopeless
他	通缉	到	说话	作为	他	用过的	到	说话	什么时候	他	战斗	他的	绝望

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] .

fight	for	Fru	Adelheid	.
斗争	为了	水果	阿德尔海德	.

他想用他以前为阿德莱德夫人进行那场徒劳的斗争时的方式说话。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn] [fɪn] .

But	then	his	glance	fell	upon	Finn	.
但	然后	他的	瞥一眼	跌倒	之上	芬恩	.

但随后他的目光落在了芬恩身上。

[hiː; hi][sæt][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][sɪt] ,

He	sat	as	he	liked	best	to	sit	,
他	卫星	作为	他	喜欢	最好的	到	坐	,

他以自己最喜欢的姿势坐下。

[wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['əʊpən][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

with	bent	head	and	his	hands	open	upon	his	knees	.
和	弯曲	头	和	他的	双手	打开	之上	他的	膝盖	.

他低着头，双手张开放在膝盖上。

[ænd; ənd] [kɔrt] [gruː] ['dʒent(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , ['sɒftli] : [-]

And	Cordt	grew	gentle	again	and	said	,	softly	:	[	149	]
和	科尔特	生长	温和的	再次	和	说	,	轻轻	:	[	-	]

科尔特又变得温和起来，轻声说道：[149]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	You	are	glad	,	of	course	.
〃	你	是	高兴的	,	的	课程	.

“你当然会很高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

For	,	you	see	,	she	is	your	mother	.
为了	,	你	看	,	她	是	你的	母亲	.

因为，你知道，她是你的母亲。

〃 [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

〃	He	crossed	the	room	and	came	back	and	stood	with	his	arm	over	the
〃	他	交叉	这	房间	和	来了	后退	和	站立	和	他的	手臂	超过	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fɪn] ,

back	of	the	chair	and	looked	at	Finn	,
后退	的	这	椅子	和	看起来	在	芬恩	,

他穿过房间，走了回来，胳膊搭在椅背上，看着芬恩。

[huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

who	was	lost	in	his	thoughts	.
WHO	曾是	丢失的	在	他的	想法	.

他陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

It	was	silent	in	the	room	and	silent	outside	,	for	it	was	Sunday	.
它	曾是	沉默的	在	这	房间	和	沉默的	外部	,	为了	它	曾是	星期日	.

房间里很安静，外面也很安静，因为今天是星期天。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

They	could	hear	the	bells	ringing	for	evening	service	.
他们	可以	听到	这	铃铛	铃声	为了	晚上	服务	.

他们能听到晚祷的钟声响起。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd][səʊ]

“	She	never	secured	the	red	flowers	in	the	place	of	the	blue	which	she	valued	so
〃	她	绝不	安全	这	红色的	花朵	在	这	地方	的	这	蓝色的	哪个	她	有价值的	所以

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

她从未用她不怎么看重的蓝色花朵来代替红色花朵。

〃 [sed] [kɔrt] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] . . .

〃	said	Cordt	,	“	I	don't	know	.	.	.
〃	说	科尔特	,	“	我	不	知道	.	.	.

“我不知道……”科尔特说道。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] . . . .

I	often	thought	.	.	.	.
我	经常	想法	.	.	.	.

我常常想……

" [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] .

"	The	bells	rang	out	.
"	这	铃铛	响铃	出去	.

钟声响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

There	was	one	that	was	quite	close	and	one	that	was	farther	away	,	but
那里	曾是	一	那	曾是	相当	关闭	和	一	那	曾是	更远	离开	,	但

[laʊdə] , [ˌnevəðə'les] .

louder	,	nevertheless	.
更大声	,	尽管如此	.

有一个声音很近，还有一个声音比较远，但声音更大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [belz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

And	there	was	a	sound	of	distant	bells	which	could	not	be	distinguished
和	那里	曾是	一个	声音	的	遥远	铃铛	哪个	可以	不是	是	杰出的

[frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

from	one	another	,
从	一	其他	,

远处传来一阵钟声，但听不清彼此之间的声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

but	which	sang	in	the	air	.
但	哪个	唱	在	这	空气	.

但它却在空中歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	sounded	louder	than	it	was	,	because	they	were	thinking	of	it	;
它	听起来	更大声	比	它	曾是	,	因为	他们	是	思维	的	它	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [-]

and	the	ringing	[	150	]
和	这	铃声	[	-	]

听起来比实际声音要大，因为他们都在想着这件事；而且铃声[150]

[gruː] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] .

grew	and	filled	the	room	with	its	deafening	clamor	.
生长	和	已填	这	房间	和	它是	震耳欲聋	叫嚣	.

声音越来越大，震耳欲聋的喧闹声充满了整个房间。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

Then	there	came	a	rumbling	in	the	gateway	.
然后	那里	来了	一个	隆隆声	在	这	网关	.

随后，大门传来隆隆声。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	carriage	drove	out	in	the	soft	snow	,	where	they	could	not	hear	it	.
这	运输	驾驶	出去	在	这	柔软的	雪	,	在哪里	他们	可以	不是	听到	它	.

马车驶入松软的积雪中，他们听不到马车的声音。

“ [ðæts] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [kɔrt] .

“	That's	Fru	Adelheid	going	to	church	,	”	said	Cordt	.
"	那就是	水果	阿德尔海德	去	到	教会	,	"	说	科尔特	.

“那是阿德尔海德夫人去教堂，”科尔特说。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

He	sat	down	by	his	son	and	began	to	talk	in	a	low	voice	and	without
他	卫星	向下	经过	他的	儿子	和	开始	到	讲话	在	一个	低的	嗓音	和	没有

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

他坐在儿子身边，低声说道，眼睛始终没有看他。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə; eɪ]

The	bells	rang	and	then	suddenly	stopped	and	increased	the	silence	a
这	铃铛	响铃	和	然后	突然	停止	和	增加	这	沉默	一个

['hʌndrədfəʊld] .

hundredfold	.
百倍	.

钟声响起，然后突然停止，寂静感瞬间增强了百倍。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [-] [wen] [ðə; ði] [belz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	There	was	a	night	at	Landeck	when	the	bells	caught	her	,
"	那里	曾是	一个	夜晚	在	兰德克	什么时候	这	铃铛	捕捉	她	,

“在兰德克的一个夜晚，钟声响起，她被惊醒了。”

[ə; eɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['merimənt] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] .

a	night	following	upon	a	day	of	sunshine	and	merriment	and	many	people	.
一个	夜晚	下列的	之上	一个	天	的	阳光	和	欢乐	和	许多	人们	.

在阳光明媚、热闹非凡、人潮涌动的一天之后，迎来了一个夜晚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɔːl] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

She	was	the	gayest	of	us	all	and	,	in	the	evening	,	all	at	once	,
她	曾是	这	同性恋	的	我们	全部	和	,	在	这	晚上	,	全部	在	一次	,

她是我们所有人中最快乐的一个，而且到了晚上，突然之间，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [æz; əz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] [ðæt] [aɪ]

she	became	silent	and	tired	,	as	so	often	happened	,	without	any	cause	that	I
她	成为	沉默的	和	疲劳的	,	作为	所以	经常	发生	,	没有	任何	原因	那	我

[njuː] [ɒv; əv] . . . .

knew	of	.	.	.	.
知道	的	.	.	.	.

她变得沉默寡言，疲惫不堪，这种情况经常发生，我不知道有什么原因.....

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː 'es] .

You	were	with	us	.
你	是	和	我们	.

你曾和我们在一起。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] [ðen] ; [juː; jʊ] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] .

You	were	ten	years	old	then	;	you	lay	and	slept	.
你	是	十	年	老的	然后	;	你	躺	和	睡着了	.

你当时十岁，躺着睡觉。

[wiː; wi] [-]

We	[	151	]
我们	[	-	]

我们[151]

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

had	been	standing	together	by	your	bed	and	looking	at	you	and	she
有	到过	常设	一起	经过	你的	床	和	寻找	在	你	和	她

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn]

began	to	cry	and	I	could	do	nothing	but	hold	her	hand	in	mine
开始	到	哭	和	我	可以	做	没有什么	但	抓住	她	手	在	矿

[ænd; ənd] [stɒp] ['spiːkɪŋ] .

and	stop	speaking	.
和	停止	请讲	.

我们一直站在你的床边，看着你，她突然哭了起来，我只能握着她的手，不再说话。

" [fɪn] ['lɪsnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [belz] ,

"	Finn	listened	,	as	he	had	just	listened	to	the	bells	,
"	芬恩	听着	,	作为	他	有	只是	听着	到	这	铃铛	,

芬恩侧耳倾听，就像他刚才聆听钟声一样。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

without	making	out	what	the	words	had	to	tell	him	.
没有	制作	出去	什么	这	字	有	到	告诉	他	.

他完全听不懂这些话要表达什么意思。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

He	only	knew	that	his	mother	was	without	blame	and	that	his	father	had
他	仅有的	知道	那	他的	母亲	曾是	没有	责备	和	那	他的	父亲	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [ɔːl] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

been	able	to	tell	it	him	all	on	that	day	and	to	leave	it	to	him	to
到过	有能力的	到	告诉	它	他	全部	在	那	天	和	到	离开	它	到	他	到

[prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

pronounce	judgment	between	himself	and	her	.
发音	判断	之间	他自己	和	她	.

他只知道他的母亲没有做错任何事，他的父亲那天已经把一切都告诉了他，让他自己来评判他和母亲之间的关系。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [sæŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ['iːzi] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]

His	joy	at	this	sang	within	him	and	made	all	the	rest	easy	and	light	and
他的	喜悦	在	这	唱	之内	他	和	制成	全部	这	休息	简单的	和	光	和

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

他为此感到无比喜悦，这种喜悦让他觉得其他一切都轻松、愉快、无关紧要。

[ænd; ənd] [kɔrt] [kən'tɪnjuːd] :

And	Cordt	continued	:
和	科尔特	持续	:

科特继续说道：

“ [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð] [maɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

“	Then	I	went	out	on	the	verandah	with	my	cigar	and	she	stood	in	the	doorway
“	然后	我	去	出去	在	这	阳台	和	我的	雪茄	和	她	站立	在	这	门口

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	listened	to	the	bell	of	a	little	chapel	up	in	the	mountains	,
和	听着	到	这	钟	的	一个	小的	教堂	向上	在	这	山脉	,

“然后我拿着雪茄走到阳台上，她站在门口，听着山上小教堂的钟声。”

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

where	we	had	been	during	the	day	.
在哪里	我们	有	到过	期间	这	天	.

我们白天去过的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

We	had	heard	the	story	when	we	were	there	.
我们	有	听到	这	故事	什么时候	我们	是	那里	.

我们在那里的时候就听过这个故事。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ə; eɪ]['paɪəs][mæn][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] [-]

Once	,	in	the	old	days	,	a	pious	man	had	built	the	chapel	in	[	152	]
一次	,	在	这	老的	天	,	一个	虔诚的	男人	有	建造	这	教堂	在	[	-	]

很久以前，一位虔诚的人建造了这座小教堂[152]

[ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]

expiation	of	a	sin	and	,	since	then	,	the	bell	had	rung	two	hours	after
赎罪	的	一个	罪	和	,	自从	然后	,	这	钟	有	梯子	二	小时	后

['mɪdnaɪt] ['evri] [deɪ] . . . .

midnight	every	day	.	.	.	.
午夜	每一个	天	.	.	.	.

这是对罪孽的赎罪，从那以后，每天午夜过后两小时，钟声都会响起……

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['rɪŋɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wiː; wi]

She	asked	whether	it	would	go	on	ringing	till	the	end	of	the	world	and	we
她	问	无论	它	会	去	在	铃声	直到	这	结尾	的	这	世界	和	我们

[keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [belz] [ðæt] [rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

came	to	talk	of	all	the	bells	that	ring	over	the	earth	,
来了	到	讲话	的	全部	这	铃铛	那	戒指	超过	这	地球	,

她问这钟声是否会一直响到世界末日，于是我们开始谈论起地球上所有鸣响的钟声。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [sʌn] [ʌp][ænd; ənd] [sʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['wɪəri] ['mɔːtəlz] . . . .

by	day	and	by	night	,	sun	up	and	sun	down	,	and	comfort	weary	mortals	.	.	.	.
经过	天	和	经过	夜晚	,	太阳	向上	和	太阳	向下	,	和	舒适	厌倦	凡人	.	.	.	.

日日夜夜，日出日落，抚慰疲惫的凡人……

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Sometimes	she	was	silent	.
有时	她	曾是	沉默的	.

她有时沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɒnstəntli] .

But	the	bell	rang	up	there	constantly	.
但	这	钟	响铃	向上	那里	不断地	.

但楼上的钟声却一直响个不停。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	she	constantly	began	to	talk	again	and	constantly	about	the	same	thing	.
和	她	不断地	开始	到	讲话	再次	和	不断地	关于	这	相同的	事物	.

她不停地开始说话，而且总是说同样的话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [belz] [ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ] [ɪ'tɜːnəli] [ænd; ənd][səʊ] [aɪ'dentɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

About	the	bells	that	sounded	so	eternally	and	so	identically	over	the	whole	world	.
关于	这	铃铛	那	听起来	所以	永恒	和	所以	同样地	超过	这	所有的	世界	.

. .

:	:

. .

关于那些在全世界永恒响起、音调相同的钟声……

[ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

about	those	who	heard	them	for	the	first	time	,
关于	那些	WHO	听到	他们	为了	这	第一的	时间	,

对于那些第一次听到这些话的人来说，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk][waɪld] ['hiːðn] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [wʊd] . . . [ə'baʊt]

one	day	when	they	were	running	like	wild	heathens	in	the	endless	wood	.	.	.	about
一	天	什么时候	他们	是	跑步	喜欢	荒野	异教徒	在	这	无尽的	木头	.	.	.	关于

[ðəʊz] [huːz] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [kraʊd] ,

those	whose	will	suddenly	broke	in	the	midst	of	the	modern	crowd	,
那些	谁	将要	突然	打破	在	这	中间	的	这	现代的	人群	,

有一天，当他们像野蛮的异教徒一样在无尽的森林里奔跑时……那些意志在现代人群中突然崩溃的人，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [belz] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] .

so	that	they	fell	on	their	knees	and	crept	away	where	the	bells	summoned	them	.
所以	那	他们	跌倒	在	他们的	膝盖	和	悄悄地爬	离开	在哪里	这	铃铛	被召唤	他们	.

于是他们跪倒在地，匍匐着钟声召唤他们的地方。

" [fɪn] [lʊkt] [ʌp] .

"	Finn	looked	up	.
"	芬恩	看起来	向上	.

芬恩抬起头。

[ðə; ði] [wɜːdz] [naʊ] [-]

The	words	now	[	153	]
这	字	现在	[	-	]

现在这些话[153]

[kɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .

caught	his	mind	and	he	woke	from	his	dreams	.
捕捉	他的	头脑	和	他	觉醒	从	他的	梦境	.

他思绪万千，从梦中惊醒。

“ [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [stɪl] ,

“	I	see	her	before	me	still	,
”	我	看	她	前	我	仍然	,

“我仿佛还能看到她就在我眼前，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .

as	she	stood	on	the	night	when	she	carried	her	soul	to	God	.
作为	她	站立	在	这	夜晚	什么时候	她	携带	她	灵魂	到	上帝	.

在她将灵魂带给上帝的那个夜晚，她站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] . . . [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] . . .

Her	strange	eyes	lifted	to	the	stars	.	.	.	her	white	face	.	.	.
她	奇怪的	眼睛	抬起	到	这	明星	.	.	.	她	白色的	脸	.	.	.

她那双奇异的眼睛仰望着星空……她苍白的脸庞……

[hɜː(r); hə(r)][hændz] . . . [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [keɪm] [səʊ] [ˈkwɪkli] ,

her	hands	.	.	.	and	her	words	,	which	came	so	quickly	,
她	双手	.	.	.	和	她	字	,	哪个	来了	所以	迅速地	,

她的双手……还有她脱口而出的话语，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈhevɪli] ,

as	though	her	life	depended	upon	their	coming	,	and	so	heavily	,
作为	尽管	她	生活	取决于	之上	他们的	未来	,	和	所以	重度	,

仿佛她的生命就取决于他们的到来，而且这种依赖如此强烈。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] .

as	though	every	one	of	them	caused	her	pain	.
作为	尽管	每一个	一	的	他们	导致	她	疼痛	.

仿佛他们每个人都让她感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] :

She	never	gave	it	a	thought	that	I	was	there	:
她	绝不	给予	它	一个	想法	那	我	曾是	那里	:

她根本没想过我在那里：

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈpenəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [pɔːtʃ] . . . .

she	spoke	as	though	she	were	doing	public	penance	in	the	church	-	porch	.	.	.	.
她	辐	作为	尽管	她	是	正在做	民众	忏悔	在	这	教会	-	门廊	.	.	.	.

她说话的语气就像是在教堂门廊上公开忏悔一样……

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] . . . .

And	then	she	declared	that	it	was	over	.	.	.	.
和	然后	她	声明	那	它	曾是	超过	.	.	.	.

然后她宣布一切都结束了……

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈempti] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [tuː; tə] [ˈæŋgwɪʃ]

It	had	become	empty	around	her	and	cold	and	dark	to	anguish
它	有	变得	空的	大约	她	和	寒冷的	和	黑暗的	到	痛苦

[ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] ,

and	despair	,
和	绝望	,

她周围的环境变得空荡荡的，寒冷黑暗，充满了痛苦和绝望。

[ðeə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [aɪz] [hæd; həd] [biːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

there	where	her	glad	eyes	had	beamed	upon	the	lights	and	the	crowd	of
那里	在哪里	她	高兴的	眼睛	有	光束	之上	这	灯	和	这	人群	的

[ðə; ði] [fiːst] .

the	feast	.
这	盛宴	.

她那双充满喜悦的眼睛曾闪耀在宴会的灯光和人群中。

[dɪ'speə(r)][hæd; həd] [kʌm] [lɒŋ] [sɪns] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Despair	had	come	long	since	and	slowly	and	she	had	closed	her	eyes
绝望	有	来	长的	自从	和	缓慢地	和	她	有	关闭	她	眼睛

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	and	denied	it	.
到	它	和	否认	它	.

绝望早已悄然降临，而她却对此视而不见，矢口否认。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

It	had	grown	and	come	nearer	to	her	and	she	had	run	away
它	有	生长	和	来	更近	到	她	和	她	有	跑步	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

它越长越大，离她越来越近，她只好逃离它。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

as	though	she	[	154	]
作为	尽管	她	[	-	]

仿佛她[154]

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

were	running	for	her	life	.
是	跑步	为了	她	生活	.

她正在拼命逃命。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ə'raʊnd]

Now	it	was	there	and	reached	from	earth	to	heaven	,	in	her	,	around
现在	它	曾是	那里	和	达到	从	地球	到	天堂	,	在	她	,	大约

[hɜː(r); hə(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

her	,	far	and	wide	.
她	,	远的	和	宽的	.

现在它就在那里，从天上延伸到地上，在她体内，在她周围，远近皆有。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [belz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .

And	,	if	the	bells	could	not	conquer	it	,	then	she	must	die	.
和	,	如果	这	铃铛	可以	不是	征服	它	,	然后	她	必须	死	.

如果钟声都无法战胜它，那么她就必须死去。

" [kɔrt] [spəʊk] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [fɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	Cordt	spoke	so	softly	that	Finn	could	hardly	catch	his	words	.
"	科尔特	辐	所以	轻轻	那	芬恩	可以	几乎	抓住	他的	字	.

科特说话的声音非常轻，以至于芬恩几乎听不清他在说什么。

" [ðen] [ðə; ði] [bel] [ʌp] [ðeə(r)] [siːst] .

"	Then	the	bell	up	there	ceased	.
"	然后	这	钟	向上	那里	停止	.

"然后，上面的钟声停止了。"

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [mɔɪst] [tʃiːks] .

Soon	after	,	the	day	dawned	and	the	sun	shone	on	her	white	,	moist	cheeks	.
很快	后	,	这	天	黎明	和	这	太阳	闪耀	在	她	白色的	,	潮湿	脸颊	.

不久之后，天亮了，阳光照在她白皙湿润的脸颊上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

She	was	still	now	and	silent	,	but	her	thoughts	were	the	same	.
她	曾是	仍然	现在	和	沉默的	,	但	她	想法	是	这	相同的	.

她此刻依然静默无声，但她的想法却丝毫未变。

[wen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ʃiː; ʃi]

When	things	began	to	stir	around	us	,	in	the	town	and	at	the	hotel	,	she
什么时候	事物	开始	到	搅拌	大约	我们	,	在	这	镇	和	在	这	酒店	,	她

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

当镇上和酒店里开始出现一些动静时，她就出去了。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

I	did	not	know	where	,	but	I	daresay	she	was	at	the	chapel	.
我	做过	不是	知道	在哪里	,	但	我	敢说	她	曾是	在	这	教堂	.

我不知道她在哪里，但我敢说她当时在教堂。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Towards	evening	,	she	returned	and	,	at	midnight	,
向	晚上	,	她	返回	和	,	在	午夜	,

傍晚时分，她回来了，午夜时分，

[wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] . . . .

we	sat	on	the	verandah	again	and	listened	to	the	church	-	bell	.	.	.	.
我们	卫星	在	这	阳台	再次	和	听着	到	这	教会	-	钟	.	.	.	.

我们再次坐在阳台上，聆听教堂的钟声.....

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ðʌs] .

A	week	passed	thus	.
一个	星期	通过了	因此	.

一周就这样过去了。

[ai]['ɒf(ə)n] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .

I	often	feared	for	her	reason	.
我	经常	害怕	为了	她	原因	.

我常常为她感到担忧，原因就在于此。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɜːs] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	always	talked	of	the	same	thing	and	it	was	almost	worse	when	she
她	总是	谈话	的	这	相同的	事物	和	它	曾是	几乎	更糟	什么时候	她

[wɒz; wəz]['saɪlənt] .

was	silent	.
曾是	沉默的	.

她总是说同样的话，而当她沉默不语时，情况反而更糟。

[ai] [sent] [əʊld][hæns] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [-]

I	sent	old	Hans	home	with	you	and	,	the	next	[	155	]
我	发送	老的	汉斯	家	和	你	和	,	这	下一个	[	-	]

我把老汉斯送你回家了，然后，下一个[155]

[deɪ] , [wiː; wi] [left] .

day	,	we	left	.
天	,	我们	左边	.

那天，我们离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] .

But	it	was	long	before	we	reached	home	.
但	它	曾是	长的	前	我们	达到	家	.

但我们过了很久才到家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [aʊt]

She	wanted	to	travel	by	the	same	road	which	we	had	taken	on	the	journey	out
她	通缉	到	旅行	经过	这	相同的	路	哪个	我们	有	已采取	在	这	旅行	出去

.

:

.

她想走我们来时走过的同一条路。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʌnt]

She	said	she	wanted	to	pray	in	every	church	which	she	had	passed	on	her	hunt
她	说	她	通缉	到	祈祷	在	每一个	教会	哪个	她	有	通过了	在	她	打猎

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

for	happiness	through	the	world	.
为了	幸福	通过	这	世界	.

她说，在她环游世界寻找幸福的过程中，她想在她经过的每一座教堂里祈祷。

" [fɪn] [hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] :

"	Finn	half	raised	himself	in	his	chair	:
"	芬恩	一半	提高	他自己	在	他的	椅子	:

芬恩半起身子，从椅子上坐了起来：

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ?

“	And	did	you	?
"	和	做过	你	?

你做到了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [ai][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

“	I	did	as	she	wished	.
"	我	做过	作为	她	希望	.

我照她说的做了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] ['riːdʒən] [weə(r)] [laɪf] [laɪz] ['neɪkɪdɪst] [ɪn][ɪts] ['pleʒə(r)] .

It	became	a	pilgrimage	to	every	region	where	life	lies	nakedest	in	its	pleasure	.
它	成为	一个	朝圣	到	每一个	地区	在哪里	生活	谎言	最裸露的	在	它是	乐趣	.

它变成了一次朝圣之旅，前往每一个能最赤裸裸地展现生活乐趣的地区。

['restləsli] [wiː; wi] ['trævld] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

Restlessly	we	travelled	from	place	to	place	.
躁动不安	我们	旅行	从	地方	到	地方	.

我们辗转各地，四处漂泊。

[ʃiː; ʃi] [əʊ'mɪtɪd] [nʌn] , [ə'freɪd] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

She	omitted	none	,	afraid	lest	there	should	remain	a	single	sin	which	she	had	not
她	省略	没有任何	,	害怕的	免得	那里	应该	保持	一个	单身的	罪	哪个	她	有	不是

[preɪd] [ə'weɪ] ,

prayed	away	,
祈祷	离开	,

她一个罪过都没漏掉，生怕遗漏任何一个她没有祈祷洗净的罪过。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['meməri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [belz] [hæd; həd][nɒt] [rʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] . "

a	single	memory	which	the	bells	had	not	rung	into	the	grave	.	"
一个	单身的	记忆	哪个	这	铃铛	有	不是	梯子	进入	这	严重	.	"

一段连坟墓的钟声都未能响起的记忆。

“ [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ?

“	And	then	did	you	come	home	?
"	和	然后	做过	你	来	家	?

然后你回家了吗?

〃 [kɔrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

〃	Cordt	looked	at	his	son	as	if	he	had	forgotten	that	he	was	in	the
〃	科尔特	看起来	在	他的	儿子	作为	如果	他	有	被遗忘的	那	他	曾是	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

科特看着他的儿子，仿佛忘记了儿子也在房间里。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd]

He	suddenly	awoke	to	the	consciousness	of	what	lay	between	those	days	and
他	突然	醒来	到	这	意识	的	什么	躺	之间	那些	天	和

[ðiːz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

these	;	and	his	[	156	]
这些	;	和	他的	[	-	]

他突然意识到那些日子和现在之间发生了什么；而他的[156]

[feɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [fɪn] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

face	became	so	gloomy	and	his	eyes	so	serious	that	Finn	was	frightened	.
脸	成为	所以	阴沉	和	他的	眼睛	所以	严肃的	那	芬恩	曾是	害怕	.

他的脸色变得阴沉，眼神变得严肃，芬恩感到害怕。

“ [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] .

“	Then	we	came	home	.
〃	然后	我们	来了	家	.

然后我们就回家了。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

进而....

〃 [hiː; hi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt]

〃	He	rose	quickly	and	stood	with	his	arms	crossed	on	his	breast	and	looked
〃	他	玫瑰	迅速地	和	站立	和	他的	武器	交叉	在	他的	胸部	和	看起来

[æt; ət] [fɪn] :

at	Finn	:
在	芬恩	:

他迅速起身，双臂交叉抱在胸前，看着芬恩：

“ [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] .

“	Then	we	came	home	.
〃	然后	我们	来了	家	.

然后我们就回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

And	the	years	passed	and	Fru	Adelheid	recovered	her	peace	of	mind	.
和	这	年	通过了	和	水果	阿德尔海德	恢复	她	和平	的	头脑	.

岁月流逝，阿德尔海德夫人恢复了内心的平静。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

She	found	herself	again	and	became	the	same	as	in	the	old	days	.
她	成立	她自己	再次	和	成为	这	相同的	作为	在	这	老的	天	.

她找回了自我，又变回了以前的样子。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['weɪvə(r)] ['restləsli] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [jɜːn] [ɪn'seɪʃəbli] .

Her	thoughts	waver	restlessly	,	her	desires	yearn	insatiably	.
她	想法	动摇	躁动不安	,	她	欲望	向往	贪得无厌	.

她的思绪躁动不安，她的欲望永无止境。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [naʊ] ['rætl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . . . ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [æt; ət]

Her	carriage	now	rattles	through	the	streets	as	before	.	.	.	only	it	stops	at
她	运输	现在	嘎嘎作响	通过	这	街道	作为	前	.	.	.	仅有的	它	停止	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	church	instead	of	the	theatre	.
这	教会	反而	的	这	剧院	.

她的马车像以前一样在街上隆隆驶过……只是这次停在了教堂而不是剧院。

" [fɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

"	Finn	wanted	to	speak	,	but	could	not	,
"	芬恩	通缉	到	说话	,	但	可以	不是	,

芬恩想说话，但却说不出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɔrt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

because	Cordt	stood	in	front	of	him	and	looked	at	him	fixedly	and	nodded
因为	科尔特	站立	在	正面	的	他	和	看起来	在	他	固定地	和	点头

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

因为科特站在他面前，直直地看着他，并向他点了点头。

[wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ]

once	,	as	if	to	say	that	he	knew	what	it	was	and	that	it	was	no
一次	,	作为	如果	到	说	那	他	知道	什么	它	曾是	和	那	它	曾是	不

[juːz] .

use	.
使用	.

曾经，仿佛在说他知道那是什么，但那也没用。

" [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['teɪb(ə)l] , " [sed] [kɔrt] , " [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	goes	to	Heaven's	table	,	"	said	Cordt	,	"	and	Heaven	comes	to	her
"	她	去	到	天	桌子	,	"	说	科尔特	,	"	和	天堂	来	到	她

['pɑːtiz] . " [-]

parties	.	"	[	157	]
各方	.	"	[	-	]

"她去了天堂的餐桌，"科尔特说，"天堂也来参加她的宴会。"[157]

[fɪn] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

Finn	sank	back	in	his	chair	.
芬恩	沉没	后退	在	他的	椅子	.

芬恩瘫倒在椅子上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [griːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

He	was	surprised	and	ashamed	that	he	was	not	grieved	with	his	father
他	曾是	惊讶	和	羞愧	那	他	曾是	不是	伤心	和	他的	父亲

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

for	saying	that	,
为了	说	那	,

他既惊讶又羞愧，因为他没有为父亲说的话感到难过。

[nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

nor	with	his	mother	,	if	it	were	true	.
也不	和	他的	母亲	,	如果	它	是	真的	.

如果这是真的，他也不会和他的母亲在一起。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd]

He	knew	that	he	ought	to	rouse	himself	to	protest	or	sympathy	,	but	could
他	知道	那	他	应该	到	唤醒	他自己	到	反对	或者	同情	,	但	可以

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他知道自己应该表达抗议或同情，但却无能为力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] [wel] .

because	he	understood	it	all	so	well	.
因为	他	理解	它	全部	所以	出色地	.

因为他对此都理解得非常透彻。

[bʌt; bət] [kɔrt] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [straɪd] :

But	Cordt	crossed	the	room	with	a	firm	stride	:
但	科尔特	交叉	这	房间	和	一个	公司	步幅	:

但科特迈着稳健的步伐穿过了房间:

“ ['hev(ə)n] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [θɪŋks] , [nɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Heaven	is	not	what	Fru	Adelheid	thinks	,	nor	where	she	seeks	it	,	”	he	said	.
“	天堂	是	不是	什么	水果	阿德尔海德	思考	,	也不	在哪里	她	寻找	它	,	”	他	说	.

“天堂既不是阿德莱德夫人所想的那样，也不是她所寻找的地方，”他说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

“	Perhaps	you	will	not	understand	me	until	you	have	lived	longer	in	the	world	;
“	也许	你	将要	不是	理解	我	直到	你	有	居住地	更长	在	这	世界	;

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ,

but	look	here	,
但	看	这里	,

“或许你得在世上活得更久一些才能理解我；但你看，

[fɪn] . . .

Finn	.	.	.
芬恩	.	.	.

芬恩.....

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [məʊst][ɪn] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

what	I	have	seen	of	God	in	my	life	I	have	seen	most	in	those	who	denied	Him	.
什么	我	有	已见	的	上帝	在	我的	生活	我	有	已见	最多	在	那些	WHO	否认	他	.

我一生中所见到的上帝，大多是在那些否认他的人身上看到的。

[ɪn][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ɪn][ðeə(r)][hjuː'mænətɪ] . . . [ɪn][ðeə(r)][praɪd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [gɑːdz] ['splendə(r)] .

In	their	sense	of	responsibility	,	in	their	humanity	.	.	.	in	their	pride	I	have	seen	God's	splendor	.
在	他们的	感觉	的	责任	,	在	他们的	人类	.	.	.	在	他们的	自豪	我	有	已见	神的	辉煌	.

在他们的责任感、他们的人性.....以及他们的骄傲中，我看到了上帝的荣光。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ðəʊz] [huː] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] . . .

The	others	,	those	who	confess	His	name	and	fill	His	house	.	.	.
这	其他的	,	那些	WHO	承认	他的	姓名	和	充满	他的	房子	.	.	.

其他人，那些承认祂的名并充满祂殿宇的人.....

[ðeɪ] [mɑːskt] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][səʊ] ['kləʊsli] , [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [-]

they	masked	Him	from	me	so	closely	,	when	they	ought	to	[	158	]
他们	戴面具	他	从	我	所以	密切	,	什么时候	他们	应该	到	[	-	]

他们把我完全蒙在鼓里，而他们本应该[158]

['glɔːrɪfaɪ][hɪm] , [meɪd] [hɪm][səʊ][smɔːl] , [wen] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [maɪt] . . . .

glorify	Him	,	made	Him	so	small	,	when	they	praised	His	might	.	.	.	.
荣耀	他	,	制成	他	所以	小的	,	什么时候	他们	赞扬	他的	可能	.	.	.	.

赞美祂，却使祂如此渺小，当他们赞美祂的威能时.....

” [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

”	He	talked	about	this	for	a	time	.
”	他	谈话	关于	这	为了	一个	时间	.

他曾就此事谈论过一段时间。

[fɪn] [sæt] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [siːs] .

Finn	**sat**	**dumb**	**and**	**helpless**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**wished**	**his**	**father**	**would**	**cease**	**.**
芬恩	卫星	哑的	和	无助	在	他的	椅子	和	希望	他的	父亲	会	停止	.

芬恩呆呆地坐在椅子上，无助极了，他希望父亲能就此罢休。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['witnis] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ,

He	**felt**	**like**	**one**	**who**	**has**	**inadvertently**	**witnessed**	**something**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**see**	**,**
他	毛毡	喜欢	一	WHO	有	无意中	目击者	某物	他	应该	不是	到	看	,

他感觉自己好像无意中目睹了不该看到的东西。

[ɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [prɪ'tens] .

or	**like**	**one**	**who**	**is**	**receiving**	**a**	**confidence**	**under**	**a**	**false**	**pretence**	**.**
或者	喜欢	一	WHO	是	接收	一个	信心	在下面	一个	错误的	虚伪	.

或者就像有人以虚假借口获得了信任一样。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'rɑːnɪkl] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

And	**deep**	**down**	**within**	**him**	**lay**	**a**	**little**	**ironical**	**astonishment**	**at**	**the**	**fire**	**and**
和	深的	向下	之内	他	躺	一个	小的	讽刺	惊讶	在	这	火	和

[ɔː'θɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

authority	**with**	**which**	**his**	**father**	**was**	**talking**	**.**
权威	和	哪个	他的	父亲	曾是	说	.

而他内心深处，却对父亲说话时的热情和权威感到一丝讽刺的惊讶。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

But	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**
但	,	在	那	片刻	,

但是，就在那一刻，

[kɔrt] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd]

Cordt	**sat**	**down**	**in**	**front**	**of**	**him**	**with**	**both**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**own**	**and**	**sad**	**and**
科尔特	卫星	向下	在	正面	的	他	和	两个都	他的	双手	在	他的	自己的	和	伤心	和

['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [æz; əz] [spft] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

gentle	**eyes**	**and**	**words**	**as**	**soft**	**and**	**humble**	**as**	**though**	**he**	**were**	**a**
温和的	眼睛	和	字	作为	柔软的	和	谦逊的	作为	尽管	他	是	一个

['sɪnə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] :

sinner	**begging**	**for**	**peace**	**:**
罪人	乞讨	为了	和平	:

科特在他面前坐了下来，双手交叠，眼神悲伤而温柔，说话轻声细语，谦卑如乞求和平的罪人：

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [fɪn] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Finn**	**.**
“	我	不	知道	,	芬恩	.

“我不知道，芬恩。”

[aɪ] ['kænɒt] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**cannot**	**really**	**tell**	**you**	**anything**	**about**	**it**	**.**
我	不能	真的	告诉	你	任何事物	关于	它	.

我真的没办法告诉你这件事。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	**can**	**never**	**talk**	**with**	**you**	**about**	**these**	**things**	**.**
我	能	绝不	讲话	和	你	关于	这些	事物	.

我永远无法和你谈论这些事。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [fɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

A	**father**	**is**	**a**	**poor**	**creature**	**,**	**Finn**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**father**	**.**
一个	父亲	是	一个	贫穷的	生物	,	芬恩	,	和	我	是	一个	贫穷的	父亲	.

芬恩，父亲是可怜的生物，而我就是一个糟糕的父亲。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [-]

I	**cannot**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**forest**	**[**	**159**	**]**
我	不能	告诉	你	那	这	森林	[	-	]

我不能告诉你森林[159]

[ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

is	**green**	**and**	**that**	**the**	**birds**	**sing**	**and**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**behind**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
是	绿色的	和	那	这	鸟类	唱歌	和	那	那里	是	没有什么	在后面	这	蓝色的	天空	.

周围一片翠绿，鸟儿在歌唱，蓝天背后空无一物。

[ai][deə(r)][nɒt] , [fɪn] .

I	**dare**	**not**	**,**	**Finn**	**.**
我	敢	不是	,	芬恩	.

我不敢，芬恩。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] .

I	**do**	**not**	**think**	**I**	**have**	**the**	**right**	**to**	**.**
我	做	不是	思考	我	有	这	正确的	到	.

我认为我没有这个权利。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	**cannot**	**go**	**to**	**church**	**with**	**you**	**,**
我	不能	去	到	教会	和	你	,

我不能和你一起去教堂。

['aɪðə(r)] . . . [nɔː(r)]['iːv(ə)n][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

either	**.**	**.**	**.**	**nor**	**even**	**be**	**glad**	**when**	**you**	**go**	**with**	**your**	**mother**	**.**
任何一个	.	.	.	也不	甚至	是	高兴的	什么时候	你	去	和	你的	母亲	.

要么……要么即使和母亲一起去也不会感到高兴。

" [hiː; hi] [prest] ['fɪnz] [hændz] ['nɜːvəsli] .

"	**He**	**pressed**	**Finn's**	**hands**	**nervously**	**.**
"	他	按下	芬恩的	双手	紧张地	.

他紧张地握住芬恩的手。

[ðeɪ] [leɪ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [fɪn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

They	**lay**	**dead**	**in**	**his**	**and**	**Finn**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
他们	躺	死的	在	他的	和	芬恩	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他的	眼睛	.

他们死在了他的眼前，芬恩不知道该如何面对自己的双眼。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] . . . [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	**But**	**I**	**must**	**talk**	**to**	**you**	**a**	**little**	**.**	**.**	**.**	**just**	**this**	**once**	**.**	**.**	**.**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	但	我	必须	讲话	到	你	一个	小的	.	.	.	只是	这	一次	.	.	.	到	-	天	,

"但我今天必须跟你谈谈……就这一次……

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [ə'kaʊnts] .

when	**I**	**have**	**confessed**	**to**	**you**	**and**	**made**	**up**	**your**	**parents**	**'**	**accounts**	**.**
什么时候	我	有	坦白	到	你	和	制成	向上	你的	父母	-	账户	.

当我向你坦白并编造了你父母的账目之后。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . . . [tuː; tə] [fə'gɪv]

If	**you**	**will**	**try**	**to**	**understand**	**me**	**.**	**.**	**.**	**and**	**to**	**forgive**	**me**	**.**	**.**	**.**	**to**	**forgive**
如果	你	将要	尝试	到	理解	我	.	.	.	和	到	原谅	我	.	.	.	到	原谅

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

如果你能试着理解我……原谅我……原谅我们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] . . . [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]

because	**we**	**are**	**not**	**so**	**rich**	**as**	**our**	**child**	**could**	**expect**	**.**	**.**	**.**	**since**	**we**	**have**
因为	我们	是	不是	所以	富有的	作为	我们的	孩子	可以	预计	.	.	.	自从	我们	有

[ə; eɪ] [tʃaɪld] . . . .

a	**child**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	孩子	.	.	.	.

因为我们并不像孩子期望的那样富有……自从我们有了孩子……

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [belz] , [fɪn] .

You	love	the	bells	,	Finn	.
你	爱	这	铃铛	,	芬恩	.

芬恩，你喜欢铃铛。

[wen] [ðeɪ] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [fɔːl] [ə; eɪ] - ['driːmɪŋ] ; [ðeɪ] [rɪŋ] [juː; jʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ]

When	they	ring	,	you	fall	a	-	dreaming	;	they	ring	you	far	away	from	where	you
什么时候	他们	戒指	,	你	落下	一个	-	做梦	;	他们	戒指	你	远的	离开	从	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

当铃声响起时，你会进入梦乡；铃声响起时，你身处遥远的地方。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

You	were	like	that	ever	since	you	were	a	little	boy	.
你	是	喜欢	那	曾经	自从	你	是	一个	小的	男生	.

你从小就是这样。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	can	well	understand	it	.
和	我	能	出色地	理解	它	.

我完全可以理解。

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , [tuː] .

I	love	them	,	too	.
我	爱	他们	,	也	.

我也很喜欢它们。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [-]

I	am	glad	because	they	are	[	160	]
我	是	高兴的	因为	他们	是	[	-	]

我很高兴，因为他们是[160]

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那里。

[bʌt; bət] . . .

But	.	.	.
但	.	.	.

但 ...

[fɪn] . . .

Finn	.	.	.
芬恩	.	.	.

芬恩.....

[fɪn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [belz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['sʌmən] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

Finn	,	there	are	so	many	bells	in	the	world	besides	those	which	summon	us	to
芬恩	,	那里	是	所以	许多	铃铛	在	这	世界	除了	那些	哪个	召唤	我们	到

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

芬恩，除了教堂的钟声之外，世界上还有很多其他的钟声。

['evri] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] . . . [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn]

Every	man	has	his	own	,	which	are	his	and	his	only	.	.	.	which	he	alone
每一个	男人	有	他的	自己的	,	哪个	是	他的	和	他的	仅有的	.	.	.	哪个	他	独自的

[kæn; kən] [hɪə(r)] ,

can	hear	,
能	听到	,

每个人都有自己专属的、只有他自己才能听到的声音。

[wɪtʃ] [kɔːl] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm] .

which	call	no	one	but	him	.
哪个	称呼	不	一	但	他	.

除了他以外，谁也叫不上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] , ['ɒpjələnt] , ['tʃɑːmɪŋ] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ]

There	are	men	,	opulent	,	charming	men	,	for	whom	the	bells	ring	wherever	they
那里	是	男人	,	奢华	,	迷人	男人	,	为了	谁	这	铃铛	戒指	无论	他们

[set] [fʊt] .

set	foot	.
放	脚	.

有些男人，富有魅力，无论走到哪里，钟声都会响起。

[ðeɪ] [liːd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['praʊdə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

They	lead	more	powerful	lives	than	we	and	prouder	lives	.
他们	带领	更多的	强大的	生活	比	我们	和	更骄傲	生活	.

他们过着比我们更精彩、更骄傲的生活。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es] . . .

They	suffer	us	.	.	.
他们	遭受	我们	.	.	.

他们让我们受苦……

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] .

those	of	us	who	love	them	.
那些	的	我们	WHO	爱	他们	.

我们这些爱他们的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [kɔːl] [hɪm] .

But	there	is	not	in	the	world	a	man	so	small	but	that	the	bells	call	him	.
但	那里	是	不是	在	这	世界	一个	男人	所以	小的	但	那	这	铃铛	称呼	他	.

但世界上没有一个渺小到听不到钟声召唤的人。

[wʌn] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɪn] .

One	has	them	in	his	work	,	Finn	.
一	有	他们	在	他的	工作	,	芬恩	.

芬恩的作品里就有它们。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . . . [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

And	one	in	his	child	.	.	.	and	one	in	his	love	.
和	一	在	他的	孩子	.	.	.	和	一	在	他的	爱	.

一个在他孩子身上……一个在他爱人身上。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [weə(r)]

For	one	they	hang	in	a	neat	little	room	where	his	mother	lives	and	where
为了	一	他们	悬挂	在	一个	整洁的	小的	房间	在哪里	他的	母亲	生活	和	在哪里

[hiː; hi] [kæn; kən] ['əʊnli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

he	can	only	come	for	an	hour	,
他	能	仅有的	来	为了	一个	小时	,

其中一件是挂在他母亲居住的那间整洁的小房间里，他只能在那里待一个小时。

[pə'hæps] . . . [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . . . .

perhaps	.	.	.	on	a	Sunday	.	.	.	.
也许	.	.	.	在	一个	星期日	.	.	.	.

或许……在某个星期天……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [fɪn] ,

It	is	not	the	same	for	the	one	as	for	the	other	,	Finn	,
它	是	不是	这	相同的	为了	这	一	作为	为了	这	其他	,	芬恩	,

芬恩，这两者的情况不一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .

but	the	bells	are	there	always	.
但	这	铃铛	是	那里	总是	.

但钟声一直都在那里。

[ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)][mæn] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,

They	call	their	man	back	when	he	has	strayed	from	the	way	he	should	go	,
他们	称呼	他们的	男人	后退	什么时候	他	有	迷路了	从	这	方式	他	应该	去	,

当他们的领袖偏离正道时，他们会把他叫回来。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [-]

or	,	if	that	is	too	late	,	[	161	]
或者	,	如果	那	是	也	晚的	,	[	-	]

或者，如果为时已晚，[161]

[ðeɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] .

they	ring	for	his	remorse	.
他们	戒指	为了	他的	悔恨	.

他们敲响警钟，祈求他悔恨。

[ðeɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] [wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ænd; ənd][sæd]

They	ring	to	the	banquet	and	they	ring	their	music	when	he	is	tired	and	sad
他们	戒指	到	这	宴会	和	他们	戒指	他们的	音乐	什么时候	他	是	疲劳的	和	伤心

. . . .

. . . .

. . . .

宴会上他们会响起铃声，当他疲惫悲伤时，他们也会奏响音乐.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] . . .

But	the	church	-	bells	.	.	.
但	这	教会	-	铃铛	.	.	.

但是教堂的钟声.....

[ðeɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɪəz] [laɪf][hæz; həz] ['defənd] . . . [ænd; ənd][laɪf] [meɪks] [sʌtʃ]

they	ring	for	the	man	whose	ears	life	has	deafened	.	.	.	and	life	makes	such
他们	戒指	为了	这	男人	谁	耳朵	生活	有	耳聋	.	.	.	和	生活	制作	这样的

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

a	terrible	noise	.
一个	糟糕的	噪音	.

它们为那些耳朵被生活震聋的人而鸣.....而生活发出如此可怕的噪音。

[ðeɪ] [rɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn]

They	ring	on	Sundays	to	remind	us	of	that	which	we	have	forgotten
他们	戒指	在	星期日	到	提醒	我们	的	那	哪个	我们	有	被遗忘的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] . . . .

throughout	the	week	.	.	.	.
自始至终	这	星期	.	.	.	.

他们星期天会打电话来，提醒我们那些我们在一周中遗忘的事情.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . . . .

And	it	is	well	that	they	are	there	.	.	.	.
和	它	是	出色地	那	他们	是	那里	.	.	.	.

他们在那里真是太好了.....

[bʌt; bət] . . .

But	.	.	.
但	.	.	.

但 ...

[fɪn] . . .

Finn	.	.	.
芬恩	.	.	.

芬恩.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['trædʒɪk] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [draɪv] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [huː] [wʌns]

it	is	so	tragic	when	the	church	-	bells	drive	and	tumble	people	together	who	once
它	是	所以	悲惨	什么时候	这	教会	-	铃铛	驾驶	和	翻滚	人们	一起	WHO	一次

[hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd] [tʃɜːtʃ] .

had	each	his	own	sacred	church	.
有	每个	他的	自己的	神圣	教会	.

教堂的钟声将曾经各自拥有神圣教堂的人们聚集在一起，这真是太悲惨了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [həʊm] [breɪks] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

It	is	just	as	when	a	home	breaks	up	and	the	old	find	a	refuge	in	the
它	是	只是	作为	什么时候	一个	家	休息	向上	和	这	老的	寻找	一个	避难所	在	这

['wɜːkhaʊs] .

workhouse	.
济贫	.

这就好比一个家庭破裂，老人们只能去济贫院寻求庇护一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

The	sun	shines	through	the	windows	and	it	is	warm	indoors	and	there	are
这	太阳	闪耀	通过	这	视窗	和	它	是	温暖的	室内	和	那里	是

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

flowers	in	the	casement	.
花朵	在	这	窗扇	.

阳光透过窗户照射进来，室内温暖舒适，窗框里摆放着鲜花。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] . . . .

But	there	was	once	something	that	was	better	.	.	.	.
但	那里	曾是	一次	某物	那	曾是	更好的	.	.	.	.

但曾经有过更好的东西.....

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

For	your	mother	and	me	,
为了	你的	母亲	和	我	,

为了你母亲和我，

[fɪn] . . . [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [belz] [juːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

Finn	.	.	.	for	us	the	bells	used	to	ring	in	the	old	room	.
芬恩	.	.	.	为了	我们	这	铃铛	用过的	到	戒指	在	这	老的	房间	.

芬恩.....对我们来说，老房间里的钟声曾经响起。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [fɪn] .

〞	He	was	silent	and	no	longer	looked	at	Finn	.
〞	他	曾是	沉默的	和	不	更长	看起来	在	芬恩	.

他沉默不语，不再看芬恩。

[ænd; ənd] [fɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [-]

And	Finn	was	at	ease	again	and	[	162	]
和	芬恩	曾是	在	舒适	再次	和	[	-	]

芬恩又放松下来了[162]

[æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] :

at	last	found	words	for	what	he	had	long	wanted	to	say	:
在	最后的	成立	字	为了	什么	他	有	长的	通缉	到	说	:

他终于找到了合适的词语来表达他一直想说的话：

“ [meɪ] [aɪ][juːz][ðə; ði][əʊld] [ruːm] , ['fɑːðə(r)] ?

“	May	I	use	the	old	room	,	father	?
〞	可能	我	使用	这	老的	房间	,	父亲	?

“父亲，我可以使用那间旧房间吗？〞

[meɪ] [aɪ] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] . . . [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] . . . [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [bʊks]

May	I	set	it	up	again	.	.	.	all	as	it	was	.	.	.	and	live	there	with	my	books
可能	我	放	它	向上	再次	.	.	.	全部	作为	它	曾是	.	.	.	和	居住	那里	和	我的	图书

? . . .

?	.	.	.

? . . .

我可以把它恢复原样，然后和我的书籍一起住在那里吗?

〝 [kɔrt] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [fɪn] [rɪˈgret]

〞	Cordt	released	his	son's	hands	and	his	face	wore	a	look	that	made	Finn	regret
〞	科尔特	发布	他的	儿子的	双手	和	他的	脸	穿着	一个	看	那	制成	芬恩	后悔

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

his	request	.
他的	要求	.

科尔特松开了儿子的手，脸上露出一种表情，让芬恩后悔自己之前的请求。

[ðeɪ] [bəuθ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

They	both	rose	to	their	feet	.
他们	两个都	玫瑰	到	他们的	脚	.

他们两人都站了起来。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , - [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

And	,	at	that	moment	,	Cordt's	face	lit	up	with	a	smile	:
和	,	在	那	片刻	,	-	脸	点燃	向上	和	一个	微笑	:

就在这时，科特的脸上绽放出笑容:

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	That	you	may	,	”	he	said	.
〞	那	你	可能	,	〞	他	说	.

“但愿如此，”他说。

“ [juː; jʊ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [huː] [ˈnevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

“	You	dear	child	,	who	never	asked	for	anything	.
〞	你	亲爱的	孩子	,	WHO	绝不	问	为了	任何事物	.

“亲爱的孩子，你从未向任何人索取过什么。

[let] [ðɪs] , [ðen] , [biː; bi] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Let	this	,	then	,	be	my	present	to	you	to	-	day	.
让	这	,	然后	,	是	我的	展示	到	你	到	-	天	.

那么，就让这个成为我今天送给你的礼物吧。

〞 [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] - [sʌn] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] . [-]

〞	This	happened	on	the	day	when	Cordt's	son	completed	his	twenty	-	first	year	.	[	163	]
〞	这	发生	在	这	天	什么时候	-	儿子	完全的	他的	二十	-	第一的	年	.	[	-	]

“这件事发生在科特的儿子年满二十一岁的那一天。[163]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[fɪn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈdɒkjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] :

Finn	stood	in	the	old	room	with	the	yellow	document	in	his	hand	:
芬恩	站立	在	这	老的	房间	和	这	黄色的	文档	在	他的	手	:

芬恩站在那间老旧的房间里，手里拿着那份黄色文件:

“ [gɒd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ðɪs] [feə(r)] [haʊs] ,

“	God	brought	me	thus	far	,	that	I	was	able	to	erect	this	fair	house	,
〞	上帝	带来	我	因此	远的	,	那	我	曾是	有能力的	到	直立	这	公平的	房子	,

“上帝一路引领我走到今天，让我能够建造这座漂亮的房子。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][stænd] [tɪl] ['dɪstənt] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]

which **shall** **stand** **till** **distant** **times** **,** **a** **witness** **to** **my** **might** **and** **that** **of** **my**

哪个 将 站立 直到 遥远 时代 , 一个 证人 到 我的 可能 和 那 的 我的

[reɪs] .

race **.**

种族 .

它将屹立到遥远的过去，见证我和我族人的强大。

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌpraɪt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['diːlɪŋ] ;

Here **shall** **be** **upright** **living** **and** **generous** **dealing** **;**

这里 将 是 直立 活的 和 慷慨的 处理 ;

这里应当奉行正直的生活和慷慨的待人接物；

[ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪθfəli] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] ;

the **house** **shall** **be** **faithfully** **guarded** **from** **father** **to** **son** **;**

这 房子 将 是 忠实 守卫 从 父亲 到 儿子 ;

房屋应由父亲忠实守护，传给儿子；

[gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts]

good **men** **and** **women** **shall** **sit** **in** **the** **hall** **and** **dance** **to** **the** **sound** **of** **flutes**

好的 男人 和 女性 将 坐 在 这 大厅 和 舞蹈 到 这 声音 的 长笛

[ænd; ənd]['vaɪə'lɪn] .

and **violins** **.**

和 小提琴 .

善良的男男女女将坐在大厅里，伴着笛子和小提琴的乐声翩翩起舞。

“ [ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

“ **I** **have** **placed** **this** **room** **in** **the** **most** **secret** **part** **of** **the** **house** **and** **no** **one**

“ 我 有 放置 这 房间 在 这 最多 秘密 部分 的 这 房子 和 不 一

[nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ]['əʊldɪst] ['sɜːvənt] .

knows **of** **it** **but** **the** **architect** **who** **built** **it** **and** **my** **oldest** **servant** **.**

知道 的 它 但 这 建筑师 WHO 建造 它 和 我的 最老 仆人 .

“我把这间房间设在房子里最隐蔽的地方，除了建造它的建筑师和我最老的仆人之外，没有人知道它的存在。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [əʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

But **I** **have** **sealed** **the** **architect's** **tongue** **with** **a** **solemn** **oath** **and** **a** **heavy**

但 我 有 密封 这 建筑师的 舌头 和 一个 庄严 誓言 和 一个 重的

[fiː] ;

fee **;**

费用 ;

但我已经用庄严的誓言和高额费用封住了建筑师的嘴；

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]

and **my** **servant** **is** **true** **to** **me** **.** **[** **164** **]**

和 我的 仆人 是 真的 到 我 . [-]

我的仆人对我忠诚。[164]

“ [ai][hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [gɪlt][ænd; ənd] ['fɪgəd] ['leðə(r)] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒstli]

“ **I** **have** **decorated** **the** **room** **with** **gilt** **and** **figured** **leather** **hangings** **and** **costly**

“ 我 有 装饰 这 房间 和 镀金 和 想 皮革 绞刑 和 昂贵

[kˈɑːpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

carpets **from** **the** **East** **.**

地毯 从 这 东方 .

“我用镀金和花纹皮革挂毯以及来自东方的昂贵地毯装饰了房间。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['ɑːmtʃeəz] [meɪd] [ɪn][mɪ'læn] ,

I **have** **had** **two** **great** **armchairs** **made** **in** **Milan** **,**

我 有 有 二 伟大的 扶手椅 制成 在 米兰 ,

我在米兰定制了两把很棒的扶手椅，

[huːz] ['wʊdwɜːk] [ɪz] [kɑːrvd] ['ɪntuː] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [grɪn] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

whose	woodwork	is	carved	into	birds	and	animals	which	grin	strangely	in	the	dark	,
谁	木工	是	雕刻	进入	鸟类	和	动物	哪个	咧嘴笑	奇怪的	在	这	黑暗的	,

它的木制品上雕刻着鸟兽，在黑暗中咧嘴怪笑着。

[bʌt; bət] [siːs] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] .

but	cease	to	do	so	when	the	lights	are	lit	.
但	停止	到	做	所以	什么时候	这	灯	是	点燃	.

但当灯光亮起时，就停止这样做。

“ [ðen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

“ Then	I	gave	my	servant	a	key	of	the	room	and	told	him	to	care	for
“ 然后	我	给予	我的	仆人	一个	钥匙	的	这	房间	和	讲述	他	到	关心	为了

[ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

it	faithfully	.
它	忠实	.

“然后我给了我的仆人一把房间钥匙，并嘱咐他要忠实地照看好房间。”

['evri] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dʌsk] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði]

Every	evening	,	when	it	grows	dusk	,	he	is	to	light	the	candles	on	the
每一个	晚上	,	什么时候	它	生长	黄昏	,	他	是	到	光	这	蜡烛	在	这

['mæntlpiːs] ;

mantelpiece	;
壁炉架	;

每天傍晚，当夜幕降临时，他都要点燃壁炉架上的蜡烛；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

and	he	is	to	do	this	even	if	he	know	that	his	master	is	travelling	in
和	他	是	到	做	这	甚至	如果	他	知道	那	他的	掌握	是	旅行	在

['dɪstənt] [lændz] .

distant	lands	.
遥远	土地	.

即使他知道主人远在异国他乡，他也必须这样做。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

Every	morning	,	he	is	to	adjust	the	room	with	his	own	hands	.
每一个	早晨	,	他	是	到	调整	这	房间	和	他的	自己的	双手	.

每天早上，他都要亲手整理房间。

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ɪz] ['evə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

None	but	himself	is	ever	to	cross	the	threshold	.
没有任何	但	他自己	是	曾经	到	叉	这	临界点	.

除了他自己，任何人都不允许越过这道门槛。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ruːm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)]

“ For	this	room	shall	be	for	me	and	my	wife	and	for	none	other
“ 为了	这	房间	将	是	为了	我	和	我的	妻子	和	为了	没有任何	其他

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

“因为这间房间将只属于我和我的妻子，世界上除了我们俩，别无他人。”

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Therefore	I	placed	it	in	the	most	secluded	part	of	the	house	,	far	from	the
所以	我	放置	它	在	这	最多	僻	部分	的	这	房子	,	远的	从	这

['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

counting	-	house	,
计数	-	房子	,

因此，我把它放在房子里最隐蔽的地方，远离账房。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜːk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənts] [gəʊ] , [ænd; ənd]

where	we	work	,	from	the	passages	,	along	which	our	servants	go	,	and
在哪里	我们	工作	,	从	这	段落	,	沿着	哪个	我们的	仆人	去	,	和

[frɒm; frəm] [-]

from	[	165	]
从	[	-	]

我们工作的地方，从我们的仆人所经过的通道，以及[165]

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ˈaʊə(r)] [gests] , [eɪ] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ]

the	drawing	-	room	,	where	we	receive	our	guests	,	ay	,	even	from	our	marriage
这	绘画	-	房间	,	在哪里	我们	收到	我们的	客人	,	哎	,	甚至	从	我们的	婚姻

- [bed] ,

-	bed	,
-	床	,

客厅，我们在那里接待客人，是的，甚至在我们的婚床上也是如此。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [baɪ][maɪ][saɪd] .

where	she	sleeps	by	my	side	.
在哪里	她	睡觉	经过	我的	边	.

她睡在我身边。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , ['hæləʊd] [baɪ]['aʊə(r)] [lʌv] ,

“	It	shall	be	the	temple	of	our	marriage	,	hallowed	by	our	love	,
“	它	将	是	这	寺庙	的	我们的	婚姻	,	神圣的	经过	我们的	爱	,

“它将成为我们婚姻的圣殿，因我们的爱而神圣。”

[wɪtʃ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .

which	is	greater	than	anything	that	we	know	.
哪个	是	更大的	比	任何事物	那	我们	知道	.

它比我们所知的任何事物都更伟大。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Here	we	will	pray	to	Him	Who	gave	us	to	each	other	.
这里	我们	将要	祈祷	到	他	WHO	给予	我们	到	每个	其他	.

在这里，我们将向赐予我们彼此的神祈祷。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['glædli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪm'pel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] .

Here	we	will	talk	gladly	and	earnestly	,	every	evening	when	our	hearts	impel	us	to	.
这里	我们	将要	讲话	乐意	和	切实	,	每一个	晚上	什么时候	我们的	心	促使	我们	到	.

我们将在这里愉快而真诚地交谈，每天晚上，只要我们内心想谈，就会谈。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,

And	,	when	we	come	to	die	,
和	,	什么时候	我们	来	到	死	,

而当我们死去的时候，

['aʊə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

our	son	shall	bring	his	wife	here	and	they	shall	do	as	we	did	.
我们的	儿子	将	带来	他的	妻子	这里	和	他们	将	做	作为	我们	做过	.

我们的儿子会带着他的妻子来到这里，他们会像我们一样行事。

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɪn][maɪ] [njuː] [haʊs] ,

“	This	evening	,	which	is	the	first	in	my	new	house	,
“	这	晚上	,	哪个	是	这	第一的	在	我的	新的	房子	,

“今晚是我在新家的第一个晚上，

[ai] [brɔːt] [maɪ] [waɪf] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [wɪʃ] .

I	brought	my	wife	in	here	and	told	her	my	wish	.
我	带来	我的	妻子	在	这里	和	讲述	她	我的	希望	.

我把妻子带到这里，告诉了她我的愿望。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]

She	listened	to	my	words	in	love	and	gladness	and	I	have	written	down	in
她	听着	到	我的	字	在	爱	和	欢乐	和	我	有	书面	向下	在

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][set]['aʊə(r)] [nems] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

this	document	how	it	all	happened	and	we	have	set	our	names	to	it	in
这	文档	如何	它	全部	发生	和	我们	有	放	我们的	姓名	到	它	在

['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

witness	for	those	who	come	after	us	.
证人	为了	那些	WHO	来	后	我们	.

她满怀爱意和喜悦地听着我的话语，我已将这一切的经过记录在这份文件中，我们在上面签了名，以作后世的见证。

〃 [fɪn] [riːd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n]

〃	Finn	read	their	names	and	the	names	of	those	who	had	taken	possession
〃	芬恩	读	他们的	姓名	和	这	姓名	的	那些	WHO	有	已采取	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	166	]
的	这	[	-	]

芬恩念出了他们的名字，以及那些占领了[166]的人的名字。

[ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

room	after	the	builder	and	his	wife	.
房间	后	这	建筑商	和	他的	妻子	.

建筑工人和他妻子住的房间。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [stʊd] - [neɪm] [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [aʊt]

Last	of	all	stood	Cordt's	name	and	Fru	Adelheid's	,	which	were	struck	out
最后的	的	全部	站立	-	姓名	和	水果	-	,	哪个	是	击	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

最后是 Cordt 和 Fru Adelheid 的名字，这两个名字再次被划掉了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

Then	he	put	the	document	back	in	its	place	and	locked	it	up	and	looked
然后	他	放	这	文档	后退	在	它是	地方	和	已锁定	它	向上	和	看起来

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

round	the	room	.
圆形的	这	房间	.

然后他把文件放回原处，锁好门，环顾了一下房间。

[ðə; ði][əʊld] [ruːm] [stʊd] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][stænd] , [bɪlt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)] ,

The	old	room	stood	again	as	it	used	to	stand	,	built	high	over	the	square	,
这	老的	房间	站立	再次	作为	它	用过的	到	站立	,	建造	高的	超过	这	正方形	,

那间老房间又像以前一样矗立在那里，高高地建在广场之上。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][laɪf] .

long	and	deep	and	silent	,	like	a	spot	where	there	is	no	life	.
长的	和	深的	和	沉默的	,	喜欢	一个	点	在哪里	那里	是	不	生活	.

漫长、深邃、寂静，如同一个没有生命的地方。

[ðə; ði] ['bælkəni] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [[hɔpt]] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

The	balcony	was	white	with	snow	and	the	sparrows	hopped	in	the	snow	.
这	阳台	曾是	白色的	和	雪	和	这	麻雀	跳跃	在	这	雪	.

阳台上积满了白雪，麻雀在雪地里跳跃。

[ˌɪn'saɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌləd] [peɪnz] , [stʊd] ['meni] [red] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Inside	,	behind	the	colored	panes	,	stood	many	red	flowers	and	longed	for	the
里面	,	在后面	这	有色	窗格	,	站立	许多	红色的	花朵	和	渴望	为了	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

在彩色玻璃窗后，里面盛开着许多红色的花朵，渴望着阳光。

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪgəd] - [ˈleðə(r)] [ˈhæŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃɒn]

The	dust	had	been	removed	from	the	figured	-	leather	hangings	,	which	shone
这	灰尘	有	到过	已移除	从	这	想	-	皮革	绞刑	,	哪个	闪耀

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbraɪtnəs] .

with	a	new	brightness	.
和	一个	新的	亮度	.

花纹皮革挂毯上的灰尘已被清除，焕发出新的光彩。

[ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [ˈkɑːpɪt] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ][lɔːd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['eksaɪl][ænd; ənd]

The	oriental	carpet	spread	over	the	floor	like	a	lord	returning	from	exile	and
这	东方	地毯	传播	超过	这	地面	喜欢	一个	主	返回	从	流亡	和

[wʌns] [mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] .

once	more	taking	possession	of	his	estates	.
一次	更多的	采取	拥有	的	他的	庄园	.

东方地毯铺满地板，宛如一位流亡归来的领主，重新回到他的领地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['glɔːriz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] ['lɔːfəli]

And	all	the	old	glories	had	found	their	places	again	and	stood	as	lawfully
和	全部	这	老的	荣耀	有	成立	他们的	地方	再次	和	站立	作为	合法地

[ænd; ənd] [-]

and	[	167	]
和	[	-	]

所有昔日的荣耀都重新回到了它们的位置，并合法地矗立着[167]

['restfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

restfully	as	though	it	had	never	been	otherwise	.
安宁地	作为	尽管	它	有	绝不	到过	否则	.

一切都平静安宁，仿佛从未有过其他状态。

[ðə; ði] [spɪˈnet] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ['raɪðɪŋ] [θruː] [θɔːnz]

The	spinet	was	there	and	the	jar	with	the	man	writhing	through	thorns
这	小型立式钢琴	曾是	那里	和	这	罐	和	这	男人	扭动	通过	荆棘

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈlestiəl] [gləʊb] [huːz] [stɑːz] [ʃɒn] [ænd; ənd][ræn] :

and	the	celestial	globe	whose	stars	shone	and	ran	:
和	这	天体	地球	谁	明星	闪耀	和	跑	:

那架小钢琴在那里，还有那个罐子，罐子里装着一个在荆棘丛中扭动的人，以及一个天球，上面的星星闪烁着，奔跑着：

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rumz] ['dɪfrənt] ['əʊnə(r)z][hæd; həd][set] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

all	the	furniture	which	the	room's	different	owners	had	set	there	in	the	course	of
全部	这	家具	哪个	这	房间的	不同的	所有者	有	放	那里	在	这	课程	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

房间里历任主人摆放的所有家具，

[iːtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [ænd; ənd] [hɑːt] .

each	after	his	own	taste	and	heart	.
每个	后	他的	自己的	品尝	和	心	.

每个人都按照自己的喜好和心意来。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] , [streɪndʒ] ['ɑːmtʃeəz] .

Before	the	fireplace	stood	the	two	great	,	strange	armchairs	.
前	这	壁炉	站立	这	二	伟大的	,	奇怪的	扶手椅	.

壁炉前摆放着两把巨大而奇特的扶手椅。

[fɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [weə(r)] ['evri] [flæg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn]

Finn	felt	as	if	he	were	in	a	cathedral	where	every	flag	was	a	tombstone
芬恩	毛毡	作为	如果	他	是	在	一个	大教堂	在哪里	每一个	旗帜	曾是	一个	墓碑

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .

over	a	famous	man	.
超过	一个	著名的	男人	.

芬恩感觉自己仿佛置身于一座大教堂中，每一面旗帜都是一块墓碑，上面刻着一位名人的名字。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [dræŋk] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪgɒn] [taɪmz] ,

His	senses	drank	the	odor	of	the	bygone	times	,
他的	感官	喝	这	气味	的	这	逝去的	时代	,

他的感官嗅到了逝去时代的气息，

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ðeə(r)]

his	fancy	peopled	the	room	with	the	men	and	women	who	had	sat	there
他的	想要	人	这	房间	和	这	男人	和	女性	WHO	有	卫星	那里

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ,

and	exchanged	strong	and	gentle	words	,
和	交换	强的	和	温和的	字	,

在他的想象中，房间里坐满了男男女女，他们彼此交谈，言辞激烈而温柔。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

while	the	house	lay	sleeping	around	them	.
尽管	这	房子	躺	睡眠	大约	他们	.

而房子则静静地躺在他们周围。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

With	it	all	,
和	它	全部	,

这一切，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ðeə(r)] [lɑːst] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [huːm]

he	became	lost	in	thought	of	those	who	had	sat	there	last	and	after	whom
他	成为	丢失的	在	想法	的	那些	WHO	有	卫星	那里	最后的	和	后	谁

[nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,

no	others	were	to	come	,
不	其他的	是	到	来	,

他陷入了对最后坐在那里的人的思念中，这些人之后不会再有人坐了。

[ðəʊz] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] . [

those	two	who	had	given	him	the	life	which	he	knew	not	what	to	do	with	.	[
那些	二	WHO	有	给定	他	这	生活	哪个	他	知道	不是	什么	到	做	和	.	[

-]

168	]
-	]

这两个人给了他生命，但他却不知道该如何利用这种生命。[168]

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] .

He	saw	them	before	him	in	the	love	and	struggle	of	their	youth	.
他	锯	他们	前	他	在	这	爱	和	斗争	的	他们的	青年	.

他仿佛看到了他们青春中的爱与奋斗。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [red] [maʊθ] [ænd; ənd]

He	heard	their	voices	in	the	room	,	he	saw	Fru	Adelheid's	red	mouth	and
他	听到	他们的	声音	在	这	房间	,	他	锯	水果	-	红色的	嘴	和

- ['stedi] [aɪz] .

Cordt's	steady	eyes	.
-	稳定的	眼睛	.

他听到了房间里的声音，看到了阿德尔海德夫人的红唇和科尔特坚定的眼神。

[hiː; hi] [sɔː] [kɔrt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	saw	Cordt	bring	his	wife	into	the	room	,
他	锯	科尔特	带来	他的	妻子	进入	这	房间	,

他看到科尔特带着妻子进了房间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] ,

which	was	the	soul	of	the	house	and	its	tradition	and	its	secret	chamber	,
哪个	曾是	这	灵魂	的	这	房子	和	它是	传统	和	它是	秘密	房间	,

那是这座房子的灵魂、它的传统和它的秘密房间。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)]

and	show	her	the	strange	things	which	his	ancestors	had	put	there
和	展示	她	这	奇怪的	事物	哪个	他的	祖先	有	放	那里

.

:

.

并向她展示他祖先放置在那里的奇特物品。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] . . . [ɪn] [ðə; ði] ['empti]

He	saw	him	on	the	day	when	he	stood	alone	by	the	fireplace	.	.	.	in	the	empty
他	锯	他	在	这	天	什么时候	他	站立	独自的	经过	这	壁炉	.	.	.	在	这	空的

[ruːm] . . . [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [frɒm; frəm] [ðə; ði]

room	.	.	.	and	struck	out	his	own	name	and	Fru	Adelheid's	from	the
房间	.	.	.	和	击	出去	他的	自己的	姓名	和	水果	-	从	这

['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] . . . .

document	and	went	away	and	left	the	door	open	behind	him	.	.	.	.
文档	和	去	离开	和	左边	这	门	打开	在后面	他	.	.	.	.

那天，他看到他独自一人站在空荡荡的房间里的壁炉旁……他从文件上划掉了自己和阿德尔海德夫人的名字，然后离开了，身后的门敞开着……

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	saw	all	this	as	it	had	happened	.
他	锯	全部	这	作为	它	有	发生	.

他亲眼目睹了这一切的发生过程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

But	they	were	not	his	father	and	mother	.
但	他们	是	不是	他的	父亲	和	母亲	.

但他们并不是他的父母。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'træktɪv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]

They	were	two	attractive	people	of	whom	he	had	read	in	a	book	and
他们	是	二	吸引人的	人们	的	谁	他	有	读	在	一个	书	和

[grəʊn] [fɒnd] ,

grown	fond	,
生长	喜爱	,

他们是两个很有魅力的人，他曾在一本书里读到过他们的故事，并对他们产生了好感。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [lʌvz] [ɑːt] , ['peɪlli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [self] - [siːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .

as	a	man	loves	art	,	palely	and	with	no	self	-	seeking	in	his	desire	.
作为	一个	男人	爱	艺术	,	苍白	和	和	不	自己	-	寻求	在	他的	欲望	.

就像一个人热爱艺术，他的爱好苍白无力，没有任何私心。

[fɪn] [druː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeəz] ['əʊvə(r)] [-]

Finn	drew	one	of	the	big	chairs	over	[	169	]
芬恩	画	一	的	这	大的	椅子	超过	[	-	]

芬恩拉过一把大椅子过来[169]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

to	the	window	and	sat	down	and	sat	there	for	long	.
到	这	窗户	和	卫星	向下	和	卫星	那里	为了	长的	.

他走到窗边坐下，在那里坐了很久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [keɪm] .

He	was	sitting	there	when	Fru	Adelheid	came	.
他	曾是	坐着	那里	什么时候	水果	阿德尔海德	来了	.

阿德莱德夫人来的时候，他正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd]

She	stood	in	the	doorway	,	in	her	white	gown	,	with	her	white	hair	,	and
她	站立	在	这	门口	,	在	她	白色的	袍	,	和	她	白色的	头发	,	和

[n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] .

nodded	to	him	.
点头	到	他	.

她身穿白色长袍，一头白发，站在门口，向他点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	turned	her	face	round	to	the	room	and	looked	at	it	.
然后	她	转向	她	脸	圆形的	到	这	房间	和	看起来	在	它	.

然后她转过脸，看向房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['vænɪʃd]

And	then	that	happened	which	was	only	the	shadow	of	a	dream	that	vanished
和	然后	那	发生	哪个	曾是	仅有的	这	阴影	的	一个	梦	那	消失了

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] :

then	and	there	:
然后	和	那里	:

然后，那件事发生了，那只是梦想的影子，转瞬即逝：

['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

everything	came	to	life	in	the	room	.
一切	来了	到	生活	在	这	房间	.

房间里的一切仿佛都活了过来。

[ðə; ði] [spɪ'net] [sæŋ] , [ðə; ði][kwɪə(r)]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði][əʊld] [tʃeəz] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ]

The	spinet	sang	,	the	queer	faces	on	the	old	chairs	raised	themselves	on	their	long
这	小型立式钢琴	唱	,	这	酷儿	面孔	在	这	老的	椅子	提高	他们自己	在	他们的	长的

[neks] ;

necks	;
脖子	;

小钢琴奏响乐曲，老椅子上那些奇形怪状的面孔抬起了长长的脖子；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] . . . .

there	was	a	whispering	and	a	muttering	in	every	corner	.	.	.	.
那里	曾是	一个	耳语	和	一个	喃喃自语	在	每一个	角落	.	.	.	.

每个角落都传来窃窃私语和低语声……

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Fru	Adelheid	shrank	back	against	the	door	.
水果	阿德尔海德	缩小	后退	反对	这	门	.

阿德尔海德芙蓉退到门边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [fɪn] , [dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

She	did	not	see	Finn	,	did	not	remember	that	he	was	there	.
她	做过	不是	看	芬恩	,	做过	不是	记住	那	他	曾是	那里	.

她没有看到芬恩，也不记得他曾在那里。

[bʌt; bət] [fɪn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Finn	saw	her	.
但	芬恩	锯	她	.

但芬恩看到了她。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] : [-]

He	rose	from	his	chair	and	his	eyes	beamed	:	[	170	]
他	玫瑰	从	他的	椅子	和	他的	眼睛	光束	:	[	-	]

他从椅子上站起来，眼睛闪闪发光：[170]

“ [juː; jʊ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [ʌp][juː; jʊ] .

“	You	light	up	the	room	,	mother	,	”	he	said	,	“	and	the	room	lights	up	you	.
”	你	光	向上	这	房间	,	母亲	,	”	他	说	,	“	和	这	房间	灯	向上	你	.

“妈妈，你照亮了整个房间，”他说，“房间也照亮了你。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

”	He	took	her	hand	and	kissed	it	and	,	with	her	hand	in	his	,
”	他	采取	她	手	和	亲吻	它	和	,	和	她	手	在	他的	,

他握住她的手，吻了吻，然后，两人的手紧紧地握在一起，

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [went] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Fru	Adelheid	went	through	the	old	room	,	which	had	been	too	narrow	for
水果	阿德尔海德	去	通过	这	老的	房间	,	哪个	有	到过	也	狭窄的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [dɪ'zaɪr] .

her	youthful	desires	.
她	青春	欲望	.

阿德莱德夫人穿过那间旧房间，这间房间对她年轻时的愿望来说太过狭窄。

[ðə; ði]['feəri] - [teɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] .

The	fairy	-	tale	was	over	and	the	dread	.
这	仙女	-	故事	曾是	超过	和	这	恐惧	.

童话故事结束了，取而代之的是恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [stɪl] [leɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['wʌndəfəli]

But	the	glow	still	lay	over	her	figure	and	made	her	look	wonderfully
但	这	辉光	仍然	躺	超过	她	数字	和	制成	她	看	太棒了

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

但那光彩依然笼罩着她的身躯，让她看起来格外美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] ; [hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

Her	cheeks	were	as	pink	as	a	girl's	;	her	step	was	light	,
她	脸颊	是	作为	粉色的	作为	一个	女孩们	;	她	步	曾是	光	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

her	eyes	moist	and	shy	.
她	眼睛	潮湿	和	害羞的	.

她的脸颊像少女一样红润；她的步伐轻盈，她的眼睛湿润而羞涩。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['glædli] ,

She	laughed	softly	and	gladly	,
她	笑了	轻轻	和	乐意	,

她轻轻地、愉快地笑了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌtʃt]

while	she	looked	at	the	old	things	and	talked	about	them	and	touched
尽管	她	看起来	在	这	老的	事物	和	谈话	关于	他们	和	感动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她一边看着那些旧物，一边谈论它们，一边触摸它们。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd]

She	told	the	story	of	the	woman	who	used	to	sing	when	she	was	sad	and
她	讲述	这	故事	的	这	女士	WHO	用过的	到	唱歌	什么时候	她	曾是	伤心	和

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld] [spɪ'net] [ðeə(r)] ;

who	had	brought	the	old	spinet	there	;
WHO	有	带来	这	老的	小型立式钢琴	那里	;

她讲述了一个女人悲伤时会唱歌的故事，她把那架老式立式钢琴带到了那里；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] ,

and	her	hands	shook	as	she	struck	a	chord	and	the	slender	,
和	她	双手	摇晃	作为	她	击	一个	弦	和	这	苗条	,

她拨动琴弦时双手颤抖，纤细的……

['bjuːtɪf(ə)l] [nəʊts] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

beautiful	notes	sounded	through	the	room	.
美丽的	笔记	听起来	通过	这	房间	.

房间里回荡着悦耳的音符。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hwɜːd] ['merəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

Of	the	spinning	-	wheel	,	which	had	whirred	merrily	every	evening	for	many
的	这	旋转	-	车轮	,	哪个	有	嗡嗡作响	兴高采烈地	每一个	晚上	为了	许多

[ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [-]

a	good	year	and	which	[	171	]
一个	好的	年	和	哪个	[	-	]

纺车，多年来每晚都欢快地旋转着，而且[171]

[stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [θred] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

stood	as	it	was	,	with	thread	upon	the	spindle	.
站立	作为	它	曾是	,	和	线	之上	这	主轴	.

它就那样立着，线绕在纺锤上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɪntəlekt]

Of	the	celestial	globe	,	which	had	been	the	toy	of	the	man	whose	intellect
的	这	天体	地球	,	哪个	有	到过	这	玩具	的	这	男人	谁	智力

[wɒz; wəz] [əb'skjuəd] .

was	obscured	.
曾是	模糊不清	.

天球仪，曾是那位智力低下之人的玩具。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði]['veɪkənt] [feɪs] ,

Of	the	doll	with	the	vacant	face	,
的	这	玩具娃娃	和	这	空缺	脸	,

那张表情空洞的娃娃，

[wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['dredɪd] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	stood	there	in	memory	of	the	lady	who	dreaded	the	deep	silence	of	the
哪个	站立	那里	在	记忆	的	这	女士	WHO	令人恐惧的	这	深的	沉默	的	这

[ruːm] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] ;

room	and	never	entered	it	but	once	;
房间	和	绝不	进入	它	但	一次	;

它矗立在那里，是为了纪念那位害怕房间里寂静无声，只进去过一次的女士；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n][ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

but	her	son	,	who	loved	her	,	had	hidden	the	doll	in	the	curtain	.
但	她	儿子	,	WHO	喜爱	她	,	有	隐	这	玩具娃娃	在	这	窗帘	.

但是她深爱她的儿子把娃娃藏在了窗帘里。

[ɒv; əv][ˌɛfˌɑːr'juː] ['lɪkə] , [huːz] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd] [hʌŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [steɪn] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət]

Of	Fru	Lykke	,	whose	portrait	had	hung	where	the	light	stain	was	,	but
的	水果	lykke	,	谁	肖像	有	悬挂	在哪里	这	光	弄脏	曾是	,	但

[hʌŋ] [ðeə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

hung	there	no	longer	,
悬挂	那里	不	更长	,

弗鲁·吕克的画像原本挂在有光斑的地方，但现在已经不在了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɒlvd] .

because	her	marriage	had	been	dissolved	.
因为	她	婚姻	有	到过	溶解	.

因为她的婚姻已经解除。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ['raɪðɪŋ] [θruː] [θɔːnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]

Of	the	jar	with	the	man	writing	through	thorns	,	which	she	herself	had
的	这	罐	和	这	男人	扭动	通过	荆棘	,	哪个	她	她自己	有

[brɔːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gɪft] ,

brought	as	her	gift	,
带来	作为	她	礼物	,

那个罐子里装着一个男人在荆棘丛中扭动的形象，是她自己带来的礼物。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

she	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ɪts] [braɪt] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

She	passed	her	hand	over	its	bright	surface	and	was	silent	.
她	通过了	她	手	超过	它是	明亮的	表面	和	曾是	沉默的	.

她用手抚过它明亮的表面，沉默不语。

['fɪnz] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Finn's	eyes	clung	to	her	.
芬恩的	眼睛	紧紧抓住	到	她	.

芬恩的目光一直追随着她。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Never	had	he	seen	his	beautiful	mother	so	beautiful	.
绝不	有	他	已见	他的	美丽的	母亲	所以	美丽的	.

他从未见过如此美丽的母亲。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [lʊk] , [ɔː(r)] [ðæt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

He	did	not	know	that	look	,	or	that	smile	on	her	mouth	,
他	做过	不是	知道	那	看	,	或者	那	微笑	在	她	嘴	,

他并不认识她那种眼神，也不认识她嘴角的那种微笑。

[ɔː(r)] [ðæt] [klɪə(r)] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . [-]

or	that	clear	ring	in	her	voice	.	[	172	]
或者	那	清除	戒指	在	她	嗓音	.	[	-	]

或者她声音中清澈的音调。[172]

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'faʊnd]

he	added	something	to	what	she	was	telling	and	spoke	with	such	profound
他	额外	某物	到	什么	她	曾是	讲述	和	辐	和	这样的	深刻的

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

intelligence	that	she	was	quite	surprised	and	frightened	.
智力	那	她	曾是	相当	惊讶	和	害怕	.

他补充了她正在讲述的内容，并且说话充满智慧，这让她既惊讶又害怕。

[naʊ] [hiː; hi] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .

Now	he	guessed	her	words	before	she	uttered	them	.
现在	他	猜对了	她	字	前	她	说出	他们	.

现在，在她开口之前，他就已经猜到了她要说什么。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] .

Then	he	knew	something	which	she	had	never	suspected	.
然后	他	知道	某物	哪个	她	有	绝不	怀疑	.

然后他知道了她从未怀疑过的事情。

['siːkrətli] , [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ɪn'kriːst] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔrt] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] .

Secretly	**,**	**her**	**fear**	**increased**	**as**	**to**	**what**	**Cordt**	**could**	**have**	**told**	**him**	**.**
偷偷	,	她	害怕	增加	作为	到	什么	科尔特	可以	有	讲述	他	.

她内心深处越来越害怕科特会告诉他什么。

[bʌt; bət] [fɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

But	**Finn**	**was**	**lost**	**in**	**his**	**delight**	**.**
但	芬恩	曾是	丢失的	在	他的	喜	.

但芬恩沉浸在喜悦之中。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

fascinated	**by**	**her**	**beauty**	**and**	**the**	**strange**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**and**
着迷	经过	她	美丽	和	这	奇怪的	事物	他	有	已见	和

[hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

heard	**and**	**the**	**deep**	**silence**	**of**	**the**	**room**	**,**
听到	和	这	深的	沉默	的	这	房间	,

他被她的美貌、他所见所闻的奇异事物以及房间里的寂静深深吸引。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ]

he	**forgot**	**that**	**the**	**seal**	**of**	**the**	**old**	**room**	**was**	**broken**	**and**	**wished**	**to**	**play**
他	忘了	那	这	海豹	的	这	老的	房间	曾是	破碎的	和	希望	到	玩

[ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	**game**	**as**	**vividly**	**as**	**possible**	**.**
这	游戏	作为	生动地	作为	可能的	.

他忘记了旧房间的封印已被打破，想要尽可能生动地玩游戏。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [tʃeəz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd]

He	**drew**	**the**	**second**	**of**	**the**	**two**	**big**	**chairs**	**across**	**to**	**the**	**window**	**and**	**made**
他	画	这	第二	的	这	二	大的	椅子	穿过	到	这	窗户	和	制成

[hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

her	**sit**	**down**	**and**	**sat**	**himself**	**beside**	**her**	**:**
她	坐	向下	和	卫星	他自己	旁	她	:

他把两把大椅子中的第二把搬到窗边，让她坐下，然后自己也坐在她旁边：

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Now**	**you**	**are**	**not**	**my**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	现在	你	是	不是	我的	母亲	,	”	他	说	.

“你现在已经不是我的母亲了，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [jʌŋ] [breɪd] .

“	**You**	**are**	**my**	**young**	**bride**	**.**
“	你	是	我的	年轻的	新娘	.

你是我的年轻新娘。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [tuː; tə] - [deɪ] [-]

I	**have**	**brought**	**you**	**into**	**the**	**sanctuary**	**to**	**-**	**day**	**[**	**173**	**]**
我	有	带来	你	进入	这	避难所	到	-	天	[	-	]

今天我把你们带进了圣所[173]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] .

and	**now**	**I**	**will**	**initiate**	**you**	**into**	**the**	**mysteries**	**.**
和	现在	我	将要	发起	你	进入	这	谜团	.

现在我将带你进入这些奥秘之中。

” [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [fɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['pɛnɪtəntli] :

”	**Fru**	**Adelheid**	**turned**	**very**	**pale**	**and**	**Finn**	**took**	**her**	**hand**	**penitently**	**:**
”	水果	阿德尔海德	转向	非常	苍白	和	芬恩	采取	她	手	忏悔地	:

阿德莱德夫人脸色变得非常苍白，芬恩忏悔地握住了她的手：

“ [hæv; həv][ai] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

“	Have	I	hurt	you	,	mother	?
”	有	我	伤害	你	,	母亲	?

“妈妈，我伤害过您吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [smaɪl] .

”	She	shook	her	head	and	forced	herself	to	smile	.
”	她	摇晃	她	头	和	强制	她自己	到	微笑	.

她摇了摇头，强迫自己露出笑容。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt]

Then	he	walked	into	the	room	again	and	rejoiced	at	all	this	and	talked	about
然后	他	步行	进入	这	房间	再次	和	欣喜若狂	在	全部	这	和	谈话	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他又走进房间，为这一切感到高兴，并谈论了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊ] .

But	she	remained	sitting	with	knitted	brow	.
但	她	剩余	坐着	和	针织	眉头	.

但她依然眉头紧锁地坐在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hevi] [æt; ət] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

She	was	heavy	at	heart	,	because	it	seemed	to	her	,	all	at	once	,
她	曾是	重的	在	心	,	因为	它	似乎	到	她	,	全部	在	一次	,

她心情沉重，因为在她看来，这一切似乎一下子发生了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

that	she	was	not	his	mother	,
那	她	曾是	不是	他的	母亲	,

她不是他的母亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	they	sat	talking	here	in	the	secret	chamber	of	the	house	.
作为	他们	卫星	说	这里	在	这	秘密	房间	的	这	房子	.

他们坐在房子里的密室里交谈。

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [maɪt] ;

The	old	days	came	in	their	great	might	;
这	老的	天	来了	在	他们的	伟大的	可能	;

旧时代强势回归;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [strɒŋ] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [wɜːdz] ['draʊnd] [ðə; ði] [belz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	their	strong	memories	and	impressive	words	drowned	the	bells	which	had
和	他们的	强的	回忆	和	感人的	字	溺水	这	铃铛	哪个	有

[rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

rung	her	into	another	world	.
梯子	她	进入	其他	世界	.

他们强烈的记忆和令人印象深刻的话语淹没了将她带入另一个世界的钟声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ekəʊ] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruːm] ,

It	was	the	echo	here	,	in	the	old	room	,
它	曾是	这	回声	这里	,	在	这	老的	房间	,

那是这间老房间里的回声。

[ɒv; əv] - [wɜːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪt]

of	Cordt's	words	and	of	his	love	.	.	.	of	the	strong	faith	and	great
的	-	字	和	的	他的	爱	.	.	.	的	这	强的	信仰	和	伟大的

['hæpinəs] [ɒv; əv] [-]

happiness	of	[	174	]
幸福	的	[	-	]

科尔特的话语和他的爱……坚定的信仰和巨大的幸福[174]

[ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [məʊld] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'dju:st]

the	race	which	had	sprouted	in	the	good	mould	of	tradition	and	produced
这	种族	哪个	有	发芽	在	这	好的	模具	的	传统	和	生产

['flaʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [pɑ:st] .

flower	after	flower	in	the	times	that	passed	.
花	后	花	在	这	时代	那	通过了	.

这个民族在优良传统的熏陶下孕育而生，并在过去的岁月中不断绽放光彩。

[ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['ædəlhaɪd] [θɔ:t] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wel]

Fru	Adelheid	thought	—	for	a	moment	—	that	it	would	have	been	well
水果	阿德尔海德	想法	—	为了	一个	片刻	—	那	它	会	有	到过	出色地

[hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpənd] [æz; əz] [kɔrt] [wɪʃt] .

had	things	happened	as	Cordt	wished	.
有	事物	发生	作为	科尔特	希望	.

阿德尔海德夫人心想——那一刻——如果事情能像科尔特希望的那样发展就好了。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

But	,	at	the	same	instant	,
但	,	在	这	相同的	立即的	,

但就在同一时刻，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

she	was	seized	by	a	thought	that	suddenly	made	her	rebellious	and	young	,
她	曾是	查获	经过	一个	想法	那	突然	制成	她	叛逆的	和	年轻的	,

她突然被一个念头攫住，变得叛逆而年轻。

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑ:st] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

as	when	she	was	here	last	,	many	years	ago	.
作为	什么时候	她	曾是	这里	最后的	,	许多	年	前	.

就像她多年前上次来这里时一样。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bæk] [hɑ:d] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]

She	thrust	her	chair	back	hard	and	looked	with	sparkling	eyes	round	the	room
她	推力	她	椅子	后退	难的	和	看起来	和	闪闪发光	眼睛	圆形的	这	房间

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['meməri] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

where	everything	and	every	memory	was	hostile	to	her	.
在哪里	一切	和	每一个	记忆	曾是	敌对的	到	她	.

她猛地向后推了推椅子，目光炯炯地环顾四周，房间里的一切和每一段回忆都对她充满敌意。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [fɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

She	looked	at	Finn	,	who	was	standing	by	the	celestial	globe	and	trying	to
她	看起来	在	芬恩	,	WHO	曾是	常设	经过	这	天体	地球	和	尝试	到

[set] [ˌaɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] ,

set	it	going	,
放	它	去	,

她看向芬恩，他正站在天体仪旁，试图启动它。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [wɜ:k] .

but	could	not	,	because	the	spring	was	rusty	and	refused	to	work	.
但	可以	不是	,	因为	这	春天	曾是	生锈的	和	拒绝	到	工作	.

但却无法做到，因为弹簧生锈了，无法工作。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] ,

She	wondered	,
她	想知道	,

她心想，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] . . . [wʊd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]

when	the	time	came	for	Finn	to	take	a	wife	.	.	.	would	he	try	to	revive
什么时候	这	时间	来了	为了	芬恩	到	拿	一个	妻子	.	.	.	会	他	尝试	到	复活

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]

the	tradition	and	bring	her	here	and	sit	down	with	her	in	the	old
这	传统	和	带来	她	这里	和	坐	向下	和	她	在	这	老的

[tʃeəz] ? [-]

chairs	?	[	175	]
椅子	?	[	-	]

当芬恩到了该娶妻的时候……他会尝试恢复这个传统，把她带到这里，和她一起坐在旧椅子上吗？[175]

[ðen] ['fɪnz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wʊd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

Then	Finn's	son	and	his	son	after	him	would	read	her	name	,
然后	芬恩的	儿子	和	他的	儿子	后	他	会	读	她	姓名	,

然后芬恩的儿子和他的儿子们会念出她的名字。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] .

which	was	written	on	the	yellow	document	and	struck	out	again	.
哪个	曾是	书面	在	这	黄色的	文档	和	击	出去	再次	.

这句话写在黄色文件上，然后又被划掉了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['brændɪd] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] . . . .

She	would	be	like	one	of	those	who	were	branded	in	that	family	.	.	.	.
她	会	是	喜欢	一	的	那些	WHO	是	品牌	在	那	家庭	.	.	.	.

她就像那个家族里被烙上印记的人一样……

['ledʒəndz] [wʊd] [grəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌnt] ['ɑːftə(r)]

Legends	would	grow	about	her	love	of	going	out	and	her	hunt	after
传说	会	生长	关于	她	爱	的	去	出去	和	她	打猎	后

['hæpinəs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] . . . .

happiness	which	did	not	exist	.	.	.	.
幸福	哪个	做过	不是	存在	.	.	.	.

关于她热爱外出和追寻并不存在的幸福，流传着许多传说……

“ [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [fɪn] .

“	Come	and	help	me	,	mother	,	”	said	Finn	.
“	来	和	帮助	我	,	母亲	,	”	说	芬恩	.

“妈妈，快来帮帮我，”芬恩说道。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [prest] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [hʌmd] .

She	went	over	and	pressed	hard	on	the	spring	and	the	clockwork	hummed	.
她	去	超过	和	按下	难的	在	这	春天	和	这	发条装置	哼唱	.

她走过去，用力按压发条，钟表发出嗡嗡声。

“ [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [let] [luːs] [ðə; ði] ['mædʒɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	See	how	you	let	loose	the	magic	,	”	he	said	.
“	看	如何	你	让	松动的	这	魔法	,	”	他	说	.

“看看你是如何释放魔法的，”他说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] , [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] .

He	went	on	talking	,	delighted	with	the	stars	,	which	lit	up	and	ran	.
他	去	在	说	,	高兴极了	和	这	明星	,	哪个	点燃向上		和	跑	.

他继续说着话，对那些闪闪发光、奔跑的星星感到欣喜不已。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [baɪ] [ˌem 'iː] , [fɪn] .

“	Sit	down	here	by	me	,	Finn	.
“	坐	向下	这里	经过	我	,	芬恩	.

“芬恩，坐到我旁边来。”

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

”	She	waited	till	he	came	and	a	little	longer	,
”	她	等待	直到	他	来了	和	一个	小的	更长	,

她等到他来了，又等了一会儿，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

as	though	she	could	not	find	the	words	she	wanted	,
作为	尽管	她	可以	不是	寻找	这	字	她	通缉	,

仿佛她找不到自己想表达的词语，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

and	did	not	look	at	him	while	she	spoke	:
和	做过	不是	看	在	他	尽管	她	辐	:

她说话时没有看他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老房间(The Old Room)
第6/9页

“ [fɪn] ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [-]
“ Finn ” she said and put her hand on his [176]
” 芬恩 ” 她 说 和 放 她 手 在 他的 [-]

“芬恩，”她说，然后把手放在他的手上[176]

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
shoulder and drew it away again immediately .
肩膀 和 画 它 离开 再次 立即地 .

耸耸肩，然后立刻又把它抽了回去。

“ [fɪn] . . .
“ Finn . . .
” 芬恩 . . .

“芬恩……”

[wʌns] . . . ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] .
once . . . ever so many years ago , I was alone , one evening , in the old room .
一次 . . . 曾经 所以 许多 年 前 , 我 曾是 独自的 , 一 晚上 , 在 这 老的 房间 .

很久很久以前，一天晚上，我独自一人待在那间旧房间里。

[ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [wɪð] ['fɑːðə(r)] .
I had often been here before , you know . . . with father .
我 有 经常 到过 这里 前 , 你 知道 . . . 和 父亲 .

我以前经常来这里，你知道……和父亲一起来的。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['hæpi] .
And I was under the power of the old room and never happy .
和 我 曾是 在下面 这 力量 的 这 老的 房间 和 绝不 快乐的 .

我被那间旧房间所束缚，从未感到快乐。

[ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [fɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ] ['terəbli] [hɑːd] [wɪð] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['glædnəs] .
I was young , Finn , and it went so terribly hard with my longing and my gladness .
我 曾是 年轻的 , 芬恩 , 和 它 去 所以 可怕 难的 和 我的 渴望 和 我的 欢乐 .

芬恩，我当时还年轻，那种渴望和喜悦交织在一起，让我难以承受。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mɪtɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not understand that and could not mitigate it or get over it .
我 可以 不是 理解 那 和 可以 不是 缓解 它 或者 得到 超过 它 .

我无法理解，也无法减轻或克服这种情绪。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
For father belonged to the room and it was his and all the queer things in it and they were all against me .
为了 父亲 属于 到 这 房间 和 它 曾是 他的 和 全部 这 酷儿 事物 在 它 和 他们 是 全部 反对 我 .

因为父亲属于那个房间，那是他的房间，房间里所有古怪的东西都是他的，而它们都与我为敌。

['evri] [taɪm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [maɪ] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] . . . .
Every time I came to the door , my heart stopped beating . . . .
每一个 时间 我 来了 到 这 门 , 我的 心 停止 殴打 . . . .

每次走到门口，我的心跳都会停止……

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] . . .

And	once	I	was	inside	.	.	.
和	一次	我	曾是	里面	.	.	.

我进去之后.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . .

it	was	.	.	.
它	曾是	.	.	.

那是.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

it	was	as	if	my	own	words	were	taken	from	my	tongue	and	others
它	曾是	作为	如果	我的	自己的	字	是	已采取	从	我的	舌头	和	其他的

[pʊt][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] . . . ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːdz] ,

put	in	their	place	for	me	to	speak	.	.	.	beautiful	words	and	good	words	,
放	在	他们的	地方	为了	我	到	说话	.	.	.	美丽的	字	和	好的	字	,

仿佛我的话语被夺走，取而代之的是别人的话语.....优美的话语，美好的话语。

[fɪn] , [bʌt; bət][nɒt] [maɪn] .

Finn	,	but	not	mine	.
芬恩	,	但	不是	矿	.

芬恩，但不是我的。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [aɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	then	,	when	I	took	courage	and	said	what	I	wanted	to	say	,
但	然后	,	什么时候	我	采取	勇气	和	说	什么	我	通缉	到	说	,

但是，当我鼓起勇气说出我想说的话时，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [-]

it	sounded	as	if	I	was	defying	the	old	[	177	]
它	听起来	作为	如果	我	曾是	反抗	这	老的	[	-	]

听起来我好像在反抗旧的[177]

[ruːm] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][gɒd] [hɪm'self] .

room	and	father	and	God	himself	.
房间	和	父亲	和	上帝	他自己	.

房间、父亲和上帝本身。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

进而....

" [ˌefˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bi'treɪ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt]

"	Fru	Adelheid	felt	that	she	was	on	the	point	of	betraying	something	great
"	水果	阿德尔海德	毛毡	那	她	曾是	在	这	观点	的	背叛	某物	伟大的

[ænd; ənd] [faɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	fine	that	had	been	laid	in	her	hands	.
和	美好的	那	有	到过	铺设	在	她	双手	.

“阿德莱德夫人觉得她即将背叛交到她手中的美好而珍贵的东西。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

She	looked	round	as	if	she	were	afraid	that	there	was	some	one	in	the
她	看起来	圆形的	作为	如果	她	是	害怕的	那	那里	曾是	一些	一	在	这

[ruːm] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts]['venərəb(ə)l] [maɪt] .

room	or	that	the	room	itself	would	rise	up	against	her	in	its	venerable	might	.
房间	或者	那	这	房间	本身	会	上升	向上	反对	她	在	它是	可敬	可能	.

她环顾四周，仿佛害怕房间里有人，或者害怕房间本身会以其庄严的力量起来反抗她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

But	there	was	no	one	and	it	was	silent	.
但	那里	曾是	不	一	和	它	曾是	沉默的	.

但周围一个人也没有，一片寂静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , ['geɪli] :

Then	she	turned	her	face	to	Finn	and	looked	at	him	and	said	,	gaily	:
然后	她	转向	她	脸	到	芬恩	和	看起来	在	他	和	说	,	兴高采烈地	:

然后她转过脸看着芬恩，兴高采烈地说：

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fɪn] , [aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] .

“	But	that	evening	,	Finn	,	I	broke	the	spell	of	the	old	room	.
”	但	那	晚上	,	芬恩	,	我	打破	这	拼写	的	这	老的	房间	.

“但是那天晚上，芬恩，我打破了那间老房间的魔咒。”

[aɪ] [tɔː(r)] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

I	tore	the	veil	from	the	Holy	of	Holies	and	saw	that	there	was	nothing
我	撕裂	这	面纱	从	这	圣	的	圣徒	和	锯	那	那里	曾是	没有什么

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

我揭开了至圣所的幔子，发现幔子后面什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [aɪ] [briːðd] ['friːli] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [həʊm] .

For	the	first	time	,	I	breathed	freely	in	my	own	home	.
为了	这	第一的	时间	,	我	呼吸	自由	在	我的	自己的	家	.

我第一次在自己家中自由呼吸。

” [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [dɪd] [nɒt] [tel] [haʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

”	Fru	Adelheid	did	not	tell	how	,	at	the	same	moment	,
”	水果	阿德尔海德	做过	不是	告诉	如何	,	在	这	相同的	片刻	,

“阿德尔海德夫人没有说明，与此同时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['terə(r)] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

she	had	been	overcome	by	terror	and	fled	from	the	room	.
她	有	到过	克服	经过	恐怖	和	逃亡	从	这	房间	.

她吓得魂飞魄散，逃出了房间。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [geɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] .

But	she	did	not	gain	what	she	thought	by	her	lie	.
但	她	做过	不是	获得	什么	她	想法	经过	她	说谎	.

但她并没有通过谎言得到她以为想要的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd] [sed] : [-]

For	Finn	looked	at	her	sorrowfully	and	said	:	[	178	]
为了	芬恩	看起来	在	她	悲伤地	和	说	:	[	-	]

芬恩悲伤地看着她，说道：[178]

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?

“	How	could	you	do	that	,	mother	?
”	如何	可以	你	做	那	,	母亲	?

“妈妈，你怎么能这样做？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? ”

How	could	you	find	it	in	your	heart	?	”
如何	可以	你	寻找	它	在	你的	心	?	”

你如何才能在心中找到它?

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] ?

“	Are	you	also	under	the	spell	?
”	是	你	还	在下面	这	拼写	?

你也被施了魔法吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ə; eɪ] [skɔːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]

There	was	in	her	tone	a	scorn	which	was	stronger	than	she	intended
那里	曾是	在	她	语气	一个	轻蔑	哪个	曾是	更强	比	她	故意的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː'self] .

and	which	frightened	herself	.
和	哪个	害怕	她自己	.

她的语气中带着一丝轻蔑，这比她预想的要强烈得多，也让她自己感到害怕。

[bʌt; bət] [fɪn] ['sɪmplɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

But	Finn	simply	paid	no	attention	to	it	:
但	芬恩	简单地	有薪酬的	不	注意力	到	它	:

但芬恩对此毫不在意：

“ [ðə; ði][əʊld] [ruːm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	old	room	no	longer	exists	,	”	he	said	.
“	这	老的	房间	不	更长	存在	,	”	他	说	.

“原来的房间已经不存在了，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] . . .

“	It	is	nothing	more	than	an	image	,	a	monument	.	.	.
“	它	是	没有什么	更多的	比	一个	图像	,	一个	纪念碑	.	.	.

它只不过是一幅图像，一座纪念碑……

[maɪ] ['fænsi] , [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['hjuːmə] [ˌem 'iː][ɪn] .

my	fancy	,	which	father	humored	me	in	.
我的	想要	,	哪个	父亲	幽默	我	在	.

我的奇思妙想，父亲也顺着我。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

”	She	turned	her	face	away	and	listened	.
”	她	转向	她	脸	离开	和	听着	.

她转过脸去，侧耳倾听。

“ [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	had	I	lived	in	the	days	of	the	old	room	,	”	he	said	,
“	但	有	我	居住地	在	这	天	的	这	老的	房间	,	”	他	说	,

“但如果我生活在那个老房间的时代，”他说，

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] . ”

“	then	it	would	certainly	have	captured	me	and	held	me	captive	.	”
“	然后	它	会	当然	有	捕获	我	和	握住	我	俘虏	.	”

“那么它肯定会抓住我，把我囚禁起来。”

“ [jes] . . . [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftlɪ] .

“	Yes	.	.	.	you	have	been	talking	to	father	,	”	she	said	,	softly	.
“	是的	.	.	.	你	有	到过	说	到	父亲	,	”	她	说	,	轻轻	.

“是的……你一直在和父亲谈话，”她轻声说道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][hiː; hi][səʊ]

”	Then	he	lay	down	before	her	,	with	his	cheek	on	her	hand	,	as	he	so
”	然后	他	躺	向下	前	她	,	和	他的	脸颊	在	她	手	,	作为	他	所以

['ɒf(ə)n][dɪd] :

often	did	:
经常	做过	:

然后他像往常一样，躺在她面前，脸颊贴着她的手：

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Yes , ” he repeated .
“ 是的 , ” 他 重复 .

“是的，”他重复道。

“ [ænd; ənd] . . . [ˈmʌðə(r)] [-]
“ And . . . mother [179]
“ 和 . . . 母亲 [-]

“还有……母亲[179]

. . . [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
. . . I love you .
. . . 我 爱 你 .

... 我爱你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈprɪti] .
You are so pretty .
你 是 所以 漂亮的 .

你真漂亮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld] [ruːm] . . . [ˈevə(r)] .
But we will not talk about the old room . . . ever .
但 我们 将要 不是 讲话 关于 这 老的 房间 . . . 曾经 .

但我们永远不会再谈起那间旧房间了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
For I think it is the most wonderful . . . and the most beautiful and
为了 我 思考 它 是 这 最多 精彩的 . . . 和 这 最多 美丽的 和
[ðə; ði] [strɒgɪst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . . . .
the strongest thing I know of . . . .
这 最强 事物 我 知道 的 . . . .

因为我认为它是最奇妙的……也是我所知的最美丽、最强大的事物……

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈhəʊlli] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . . . [ɔː(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈaɪðə(r)] ,
But it hurts me that I am not wholly your son . . . or father's either ,
但 它 疼痛 我 那 我 是 不是 完全 你的 儿子 . . . 或者 父亲的 任何一个 ,

但让我感到痛苦的是，我既不是你的儿子，也不是你父亲的儿子。

[ðæt] [ai] [mait] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ˈʃeərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [strɒgɪst] [ˈfiːlɪŋz] .
that I might devote myself to one of you in sharing your strongest feelings .
那 我 可能 奉献 我 到 一 的 你 在 分享 你的 最强 情怀 .

愿我能全心全意地与你们中的一位分享你们最深切的感受。

[ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [tɔːk] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . . .
And I cannot talk to father about it . . .
和 我 不能 讲话 到 父亲 关于 它 . . .

我无法和父亲谈论这件事……

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [tuː] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
neither can we two , can we ?
两者都不 能 我们 二 , 能 我们 ?

我们两个也不能，对吧?

” [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” Fru Adelheid did not answer him , but stroked his hair with her hand .
” 水果 阿德尔海德 做过 不是 回答 他 , 但 抚摸 他的 头发 和 她 手 .

阿德莱德夫人没有回答他，而是用手抚摸着他的头发。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Neither of them spoke and it was quite silent in the room .
两者都不 的 他们 辐 和 它 曾是 相当 沉默的 在 这 房间 .

两人都没有说话，房间里一片寂静。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜ:'self] [ə'gen] .

In	the	silence	she	became	herself	again	.
在	这	沉默	她	成为	她自己	再次	.

在寂静中，她重新找回了自己。

[ðə; ði] ['meni] ['məʊldɪd] [j'iəz] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ræŋ]

The	many	moulded	years	came	to	their	own	again	and	the	bells	rang
这	许多	模制	年	来了	到	他们的	自己的	再次	和	这	铃铛	响铃

[mə'nɒtənəsli] [ænd; ənd]['evə(r)][mɔ:(r)] ['strɒŋli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

monotonously	and	ever	more	strongly	from	out	of	the	noise	of	the	world	,
单调地	和	曾经	更多的	强烈	从	出去	的	这	噪音	的	这	世界	,

多年磨砺后的钟声再次响起，单调而响亮的钟声从世界的喧嚣中传来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['draʊnd] [ðem; ðəm] .

which	had	drowned	them	.
哪个	有	溺水	他们	.

这场洪水淹死了他们。

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntu:] [-]

She	marvelled	at	the	excitement	into	[	180	]
她	惊叹不已	在	这	激动	进入	[	-	]

她对这种兴奋感到惊奇[180]

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ru:m] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] .

which	the	old	room	had	thrown	her	.
哪个	这	老的	房间	有	抛掷	她	.

那间老旧的房间把她抛在了身后。

[kwentʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪts] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [kwentʃt]

Quenched	was	the	love	which	had	made	her	its	mistress	and	quenched
淬火	曾是	这	爱	哪个	有	制成	她	它是	情妇	和	淬火

[ðə; ði] [red] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['nærəʊ] .

the	red	desire	which	made	it	too	narrow	.
这	红色的	欲望	哪个	制成	它	也	狭窄的	.

曾经让她臣服于它的爱已然熄灭，曾经使它变得狭隘的炽热欲望也已熄灭。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kɔrt] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt]

She	thought	of	Cordt	,	who	had	fought	,	she	considered	,	for	what	was	not
她	想法	的	科尔特	,	WHO	有	战斗	,	她	经过考虑的	,	为了	什么	曾是	不是

[wɜ:θ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

worth	fighting	for	.
值得	斗争	为了	.

她想起了科特，她觉得科特曾为不值得为之奋斗的东西而战。

['sɒrəʊfəli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:l] , ['saɪlənt] [bɔɪ] ,

Sorrowfully	she	looked	at	her	tall	,	silent	boy	,
悲伤地	她	看起来	在	她	高的	,	沉默的	男生	,

她悲伤地望着她高大沉默的儿子。

[hu:z] ['wɪəri] [θɔ:ts] [kept] [peɪs] [səʊ] [wel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

whose	weary	thoughts	kept	pace	so	well	with	her	own	.
谁	厌倦	想法	保留	步伐	所以	出色地	和	她	自己的	.

她的疲惫思绪与她自己的思绪如此契合。

[ʃi:; ʃi] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She	crossed	her	hands	in	her	lap	and	the	light	faded	in	her	eyes	.
她	交叉	她	双手	在	她	膝	和	这	光	褪色	在	她	眼睛	.

她双手交叉放在膝上，眼中的光线渐渐消失。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'keɪm]

The	glow	of	the	old	room	withdrew	from	her	face	,	her	words	became
这	辉光	的	这	老的	房间	退出	从	她	脸	,	她	字	成为

['restfl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

restful	as	her	thoughts	.
宁静	作为	她	想法	.

老房间的光芒从她脸上消失了，她的话语和思绪都变得平静下来。

[fɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [ðɪs] .

Finn	looked	at	her	,	but	did	not	see	this	.
芬恩	看起来	在	她	,	但	做过	不是	看	这	.

芬恩看了她一眼，却没看到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [ðə; ði]['feəri] - [teɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

For	him	,	too	,	the	fairy	-	tale	was	over	.
为了	他	,	也	,	这	仙女	-	故事	曾是	超过	.

对他来说，童话故事也结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	sitting	in	his	chair	again	with	bent	head	and	his	hands	open	on	his
他	曾是	坐着	在	他的	椅子	再次	和	弯曲	头	和	他的	双手	打开	在	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他又坐在椅子上，低着头，双手张开放在膝盖上。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	without	their	doing	anything	or	thinking	of	it	,
和	,	没有	他们的	正在做	任何事物	或者	思维	的	它	,

而且，他们既没有采取任何行动，也没有想到这一点，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

they	came	in	their	usual	way	to	talk	together	.
他们	来了	在	他们的	通常	方式	到	讲话	一起	.

他们像往常一样聚在一起交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz]

It	was	not	any	interchange	of	thoughts	and	still	less	a	contest	of	opinions
它	曾是	不是	任何	交汇处	的	想法	和	仍然	较少的	一个	竞赛	的	意见

.

:
.

这并非思想的交流，更谈不上是意见的较量。

[ðeɪ] [sed] ['nɪəli] [-]

They	said	nearly	[	181	]
他们	说	几乎	[	-	]

他们说几乎[181]

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] , [weə'evə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [rəum] , [hiː; hi] [faʊnd]

the	same	thing	and	,	wherever	the	thoughts	of	the	one	roamed	,	he	found
这	相同的	事物	和	,	无论	这	想法	的	这	一	漫游	,	他	成立

[ðə; ði] ['ʌðərz] .

the	other's	.
这	其他的	.

同样的事情，无论其中一人思绪飘向何方，他都能感受到另一人的思绪。

['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒləm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['paʊəf(ə)l] .

Often	their	words	were	solemn	,	but	never	powerful	.
经常	他们的	字	是	庄严	,	但	绝不	强大的	.

他们的话语通常很严肃，但缺乏力量。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Often	the	one	was	silent	and	agreed	with	the	other	.
经常	这	一	曾是	沉默的	和	同意	和	这	其他	.

通常情况下，一方保持沉默，并同意另一方的观点。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [sæt] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [iːtʃ]

Many	times	they	sat	long	without	saying	anything	and	thought	they	had	told	each
许多	时代	他们	卫星	长的	没有	说	任何事物	和	想法	他们	有	讲述	每个

['ʌðə(r)] ['evriθɪŋ] .

other	everything	.
其他	一切	.

他们常常长时间沉默不语，却以为彼此已经倾诉了一切。

“ [lʊk] , ” [sed] [fɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	Look	,	”	said	Finn	,	pointing	out	of	the	window	.
“	看	,	”	说	芬恩	,	指向	出去	的	这	窗户	.

“看，”芬恩指着窗外说。

“ [haʊ] ['hɪdiəs] !

“	How	hideous	!
“	如何	可怕	!

“太可怕了！”

” [ə; eɪ] [hɜːs] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] .

”	A	hearse	came	trotting	across	the	square	.
”	一个	灵车	来了	小跑	穿过	这	正方形	.

一辆灵车小跑着穿过广场。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

He	moved	in	his	chair	and	said	:
他	已搬	在	他的	椅子	和	说	:

他挪了挪身子，说道：

“ [ə; eɪ] [hɜːs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [draɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] ,

“	A	hearse	should	always	drive	at	a	foot's	pace	,
“	一个	灵车	应该	总是	驾驶	在	一个	脚的	步伐	,

“灵车行驶速度应该始终保持在一英尺的范围内。”

['sɒləmli] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəsli] . . . ['ɔːlweɪz] . . . [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['draɪvɪŋ]

solemnly	and	ceremoniously	.	.	.	always	.	.	.	as	though	they	were	only	driving
庄严地	和	庄严地	.	.	.	总是	.	.	.	作为	尽管	他们	是	仅有的	驾驶

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .

the	horses	to	water	.
这	马匹	到	水	.

庄严而隆重……总是……仿佛只是在赶马去喝水。

[ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [ðəm'selvz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] , ['kiːpɪŋ] [step]

And	soldiers	should	always	hold	themselves	stiff	and	starched	,	keeping	step
和	士兵	应该	总是	抓住	他们自己	僵硬的	和	淀粉	,	保持	步

[ænd; ənd] [taɪm] ,

and	time	,
和	时间	,

士兵们应该始终保持笔直挺拔的姿态，步伐和节奏都要保持一致。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːblərz] .

even	when	they	are	taking	their	shoes	to	the	cobbler's	.
甚至	什么时候	他们	是	采取	他们的	鞋	到	这	鞋匠的	.

即使是把鞋子送到修鞋匠那里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['iːzɪə] .

Then	it	would	all	be	easier	.
然后	它	会	全部	是	更轻松	.

那样一切都会变得容易得多。

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

〃	He	was	silent	for	a	while	.
〃	他	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [-]

Then	he	slowly	turned	his	face	to	her	:	[	182	]
然后	他	缓慢地	转向	他的	脸	到	她	:	[	-	]

然后他慢慢地把脸转向她：[182]

“ [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	talking	about	it	to	father	the	other	day	,	〃	he	said	.
〃	我	曾是	说	关于	它	到	父亲	这	其他	天	,	〃	他	说	.

“前几天我和父亲谈起过这件事，”他说。

“ [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	I	happened	to	say	something	of	the	kind	.
〃	我	发生	到	说	某物	的	这	种类	.

“我碰巧说了类似的话。”

〃 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

〃	She	looked	at	him	in	surprise	.
〃	她	看起来	在	他	在	惊喜	.

她惊讶地看着他。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

“	I	don't	know	how	it	came	about	.
〃	我	不	知道	如何	它	来了	关于	.

我不知道它是怎么发生的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [fɔːm]

But	he	laughed	and	said	I	ought	to	write	an	article	about	it	or	form
但	他	笑了	和	说	我	应该	到	写	一个	文章	关于	它	或者	形式

[ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kə'rekt] [peɪs] [ɒv; əv] [hɜːs] .

a	society	for	preserving	the	correct	pace	of	hearses	.
一个	社会	为了	保存	这	正确的	步伐	的	灵车	.

但他笑着说，我应该就此写篇文章，或者成立一个协会来维护灵车的正确行驶速度。

〃 [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [smaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

〃	Fru	Adelheid	smiled	and	laid	her	hands	in	her	lap	and	looked	at
〃	水果	阿德尔海德	微笑	和	铺设	她	双手	在	她	膝	和	看起来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿德莱德夫人微笑着把手放在膝盖上，看着它们。

“ [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz]

“	Then	he	suddenly	became	serious	and	came	up	to	me	and	laid	his	hands
〃	然后	他	突然	成为	严肃的	和	来了	向上	到	我	和	铺设	他的	双手

[ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] :

on	my	shoulders	:
在	我的	肩膀	:

“然后他突然变得严肃起来，走到我面前，把手放在我的肩膀上：

- [hɜːs] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [fɑːst] , - [hiː; hi] [sed] , - ['gæləp] . . . [æt; ət][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [peɪs] .

'	Hearses	ought	to	drive	fast	,	'	he	said	,	'	gallop	.	.	.	at	a	rousing	pace	.
-	灵车	应该	到	驾驶	快速地	,	-	他	说	,	-	驰骋	.	.	.	在	一个	振奋人心的	步伐	.

“灵车应该开得快，”他说，“飞驰……以振奋人心的速度。”

[əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [fɪn] !

Away	with	the	dead	,	Finn	!
离开	和	这	死的	,	芬恩	!

芬恩，把死人赶走！

[let] [laɪf] [grəʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ！ - ″
Let life grow green and blossom ! ' ″
让 生活 生长 绿色的 和 开花 ！ - ″

让生命茁壮成长，绽放光彩！

“ ['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ] ['mɑːstəfl] ， ″ [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] .
“ Father is so masterful , ″ said Fru Adelheid .
″ 父亲 是 所以 精湛 ， ″ 说 水果 阿德尔海德 .

“父亲真是太厉害了，”阿德尔海德夫人说道。

[fɪn] [n'ɒdɪd] .
Finn nodded .
芬恩 点头 .

芬恩点了点头。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [kɔrt] .
Then they began to talk about Cordt .
然后 他们 开始 到 讲话 关于 科尔特 .

然后他们开始谈论科特。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dɪd][səʊ] .
They often did so .
他们 经常 做过 所以 .

他们经常这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)][tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [preɪz] [-]
And they were always eager to find good words to praise [183]
和 他们 是 总是 渴望的 到 寻找 好的 字 到 称赞 [-]

他们总是渴望找到好的词语来赞美[183]

[hɪm] [ɪn] .
him in .
他 在 .

他进来了。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌʌndə'stændɪŋ]
But under the words there lay the consciousness , like a secret understanding
但 在下面 这 字 那里 躺 这 意识 ， 喜欢 一个 秘密 理解
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ，

但言语之下却隐藏着一种意识，就像他们之间的一种秘密默契。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrsər] [kleɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
that he was made of a coarser clay than they .
那 他 曾是 制成 的 一个 较粗糙 黏土 比 他们 .

他是由比他们更粗糙的黏土制成的。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pætrənaɪzɪŋ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
They never said this ; but they felt a sort of patronizing pity for him ,
他们 绝不 说 这 ； 但 他们 毛毡 一个 种类 的 居高临下 遗憾 为了 他 ，

他们从未明说，但他们对他却怀有一种居高临下的怜悯之情。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [rʌnz] [ænd; ənd] [rʌnz] ,
such as one feels for a person who runs and runs ,
这样的 作为 一 感觉 为了 一个 人 WHO 跑步 和 跑步 ，

例如，人们对一个不停奔跑的人所抱有的感情，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
when it is good to sit still .
什么时候 它 是 好的 到 坐 仍然 .

静坐的益处。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] ,

But	,	when	they	talked	together	,
但	,	什么时候	他们	谈话	一起	,

但是，当他们交谈时，

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] [njuː] [ðæt] [diːp] [ɪn] [ˈfɪnz] [səʊl] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈjɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [dʒʌst]

Fru	Adelheid	knew	that	deep	in	Finn's	soul	there	lay	a	secret	yearning	towards	just
水果	阿德尔海德	知道	那	深的	在	芬恩的	灵魂	那里	躺	一个	秘密	渴望	向	只是

[ðæt] [ˈmɑːstəfl] [saɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] .

that	masterful	side	in	his	father	which	frightened	him	.
那	精湛	边	在	他的	父亲	哪个	害怕	他	.

阿德尔海德夫人知道，芬恩的灵魂深处隐藏着一种对父亲身上那种令他恐惧的强大力量的渴望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] , [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [peɪl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [lʌv] ,

It	was	so	weak	,	only	a	pale	reflection	of	her	own	young	love	,
它	曾是	所以	虚弱的	,	仅有的	一个	苍白	反射	的	她	自己的	年轻的	爱	,

那份爱如此微弱，只是她自己年轻时爱情的苍白倒影。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] - [keɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt]

a	distant	echo	of	the	voice	which	had	stated	Cordt's	case	in	her	own	heart
一个	遥远	回声	的	这	嗓音	哪个	有	声明	-	案件	在	她	自己的	心

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

when	he	was	fighting	to	win	her	.
什么时候	他	曾是	斗争	到	赢	她	.

那声音在她心中回荡，仿佛是当年科特为赢得她的芳心而奋斗时，在她心中诉说科特的故事时，那声音的遥远回响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	it	was	enough	to	hurt	her	.
但	它	曾是	足够的	到	伤害	她	.

但这足以让她伤心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

She	thought	she	only	had	her	son	for	a	time	.
她	想法	她	仅有的	有	她	儿子	为了	一个	时间	.

她以为她只能暂时拥有这个儿子。

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪsˈdeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	traced	a	certain	disdain	in	the	intimacy	to	which	he	admitted	her	.
她	追踪	一个	肯定	蔑视	在	这	亲密关系	到	哪个	他	承认	她	.

她从他允许她进入的亲密关系中察觉到某种轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	184	]
她	[	-	]

她[184]

[θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv]

thought	there	was	something	in	him	which	was	greater	than	what	he	gave
想法	那里	曾是	某物	在	他	哪个	曾是	更大的	比	什么	他	给予

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ɔː(r)] [wʊd] [bɪˈkʌm] [səʊ] .

her	and	which	was	Cordt's	or	would	become	so	.
她	和	哪个	曾是	-	或者	会	变得	所以	.

他认为他身上有某种东西比他给予她的更伟大，而那东西属于科特，或者将会属于科特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪn] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈhɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

And	she	realized	that	the	fight	for	Finn	would	become	harder	than	that	which
和	她	已实现	那	这	斗争	为了	芬恩	会	变得	更难	比	那	哪个

[brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] .

broke	the	seal	on	the	door	of	the	old	room	.
打破	这	海豹	在	这	门	的	这	老的	房间	.

她意识到，为芬恩而战的难度将超过当初打破旧房间门封印的那场战斗。

[fɪn] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [wɪð] [laɪt]

Finn	was	absorbed	in	what	had	filled	his	mind	,	the	whole	day	,	with	light
芬恩	曾是	吸收	在	什么	有	已填	他的	头脑	,	这	所有的	天	,	和	光

[ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

and	color	.
和	颜色	.

芬恩一整天都沉浸在光与色彩之中，他的脑海中充满了这些景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen]

He	was	thinking	now	of	his	mother's	visit	to	the	room	on	the	evening	when
他	曾是	思维	现在	的	他的	母亲的	访问	到	这	房间	在	这	晚上	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] :

she	had	broken	the	spell	:
她	有	破碎的	这	拼写	:

他现在想起了母亲那天晚上来房间探望他，并打破魔咒的情景：

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	simply	cannot	understand	how	you	could	have	the	heart	,	”	he	said	.
“	我	简单地	不能	理解	如何	你	可以	有	这	心	,	”	他	说	.

“我实在无法理解你怎么会有这样的心肠，”他说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	knew	at	once	what	he	meant	,	but	said	nothing	.
她	知道	在	一次	什么	他	意思是	,	但	说	没有什么	.

她立刻明白了他的意思，但什么也没说。

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [lɔː] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['feəri] - ['stɔːri] ,

“	There	ought	to	be	some	law	,	like	that	in	the	fairy	-	story	,
“	那里	应该	到	是	一些	法律	,	喜欢	那	在	这	仙女	-	故事	,

“应该像童话故事里那样，制定一些法律。”

[weə(r)] [hiː; hi] [huː] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

where	he	who	lifted	the	veil	had	to	die	,	”	he	said	.
在哪里	他	WHO	抬起	这	面纱	有	到	死	,	”	他	说	.

“揭开面纱的人必须死去，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [veɪlz] [ə'pɒn] [veɪlz] . . . [veɪlz] [ə'pɒn] [veɪlz] . . . .

“	And	there	ought	to	be	veils	upon	veils	.	.	.	veils	upon	veils	.	.	.	.
“	和	那里	应该	到	是	面纱	之上	面纱	.	.	.	面纱	之上	面纱	.	.	.	.

“应该有层层叠叠的面纱……层层叠叠的面纱……”

[kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , ['mʌðə(r)] ?

Can	you	bear	to	look	at	the	sun	,	mother	?
能	你	熊	到	看	在	这	太阳	,	母亲	?

母亲，您能忍受看太阳吗?

['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd]['nevə(r)] . . . ['nevə(r)] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wen] [-

Women	ought	to	go	in	a	veil	and	never	.	.	.	never	raise	it	,	except	when	[	185
女性	应该	到	去	在	一个	面纱	和	绝不	.	.	.	绝不	增加	它	,	除了	什么时候	[	-

]

]

妇女应该戴面纱，永远……永远不要掀起面纱，除非[185]

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [gruː] [greɪt] . . . .

the	occasion	was	so	great	that	everything	grew	great	.	.	.	.
这	场合	曾是	所以	伟大的	那	一切	生长	伟大的	.	.	.	.

场合如此盛大，一切都变得如此美好……

[ænd; ənd][wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] . . . .

And	one	ought	not	to	see	the	people	who	play	.	.	.	.
和	一	应该	不是	到	看	这	人们	WHO	玩	.	.	.	.

而且不应该去看那些玩耍的人……

〞 [ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [hɑːf] [reɪzd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

〞	Fru	Adelheid	half	raised	herself	in	her	chair	.
〞	水果	阿德尔海德	一半	提高	她自己	在	她	椅子	.

阿德莱德夫人半起身子坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] , [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	wanted	to	tell	him	that	,	on	that	evening	,
她	通缉	到	告诉	他	那	,	在	那	晚上	,

她想告诉他，就在那天晚上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	was	punished	for	her	presumption	with	the	greatest	terror	which	she
她	曾是	受到惩罚	为了	她	假定	和	这	最	恐怖	哪个	她

[hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

had	ever	experienced	in	her	life	.
有	曾经	经验丰富的	在	她	生活	.

她因自己的狂妄自大而受到了惩罚，经历了她一生中最可怕的遭遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

But	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)] :

Then	she	said	,	quite	quietly	and	with	her	eyes	looking	out	over	the	square	:
然后	她	说	,	相当	悄悄	和	和	她	眼睛	寻找	出去	超过	这	正方形	:

然后她轻声说道，目光望着广场：

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] . . . [sə'pəʊz] [ðə; ði][veɪl]

“	And	suppose	there	were	some	one	who	could	not	.	.	.	suppose	the	veil
〞	和	认为	那里	是	一些	一	WHO	可以	不是	.	.	.	认为	这	面纱

['staɪf(ə)ld][wʌn] . . . .

stifled	one	.	.	.	.
窒息	一	.	.	.	.

“假设有人无法……假设面纱扼杀了某人……”

〞 [fɪn] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] :

〞	Finn	looked	out	into	space	like	her	:
〞	芬恩	看起来	出去	进入	空间	喜欢	她	:

芬恩像她一样凝视着太空：

“ [veɪlz] [ə'pɒn] [veɪlz] . . . .

“	Veils	upon	veils	.	.	.	.
〞	面纱	之上	面纱	.	.	.	.

“层层叠叠的面纱……”

[veɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

Veils	over	the	dead	,	〞	he	said	.
面纱	超过	这	死的	,	〞	他	说	.

“死者身上蒙着面纱，”他说。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Fru	Adelheid	sighed	and	said	nothing	.
水果	阿德尔海德	叹了口气	和	说	没有什么	.

阿德尔海德夫人叹了口气，什么也没说。

“ [ðen] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , 〞 [sed] [fɪn] . [-]

“	Then	one	could	live	,	〞	said	Finn	.	[	186	]
〞	然后	一	可以	居住	,	〞	说	芬恩	.	[	-	]

“那样人们就能活下去了，”芬恩说。[186]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɒnwəd] , [fɪn] ['əʊnli] [left] [ðə; ði][əʊld] [ruːm] [wen] [ə'blaɪdʒd] .

From that day onward , Finn only left the old room when obliged .

从 那 天 向前 , 芬恩 仅有的 左边 这 老的 房间 什么时候 有义务 .

从那天起，芬恩只有在迫不得已的情况下才会离开那间旧房间。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

The spring had opened the fountain before the house and he was

这 春天 有 打开 这 喷泉 前 这 房子 和 他 曾是

['hæpi] [æt; ət][ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] ,

happy at its rippling ,

快乐的 在 它是 涟漪 ,

泉水涌出，屋前的喷泉潺潺流淌，他很高兴看到水波荡漾。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][bɪ'gæn][ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] .

which never began and never stopped .

哪个 绝不 开始 和 绝不 停止 .

它从未开始，也从未停止。

[ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] : [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

The red flowers were put out on the balcony : when the wind blew ,

这 红色的 花朵 是 放 出去 在 这 阳台 : 什么时候 这 风 吹 ,

红花被摆放在阳台上：当风吹过时，

[ðeə(r)][pet(ə)lz] ['flʌtə] [raɪt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [rɔkt]

their petals fluttered right over into the basin of the fountain and rocked

他们的 花瓣 飘动 正确的 超过 进入 这 盆地 的 这 喷泉 和 摇滚

[ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

upon the water .

之上 这 水 .

它们的花瓣飘落到喷泉的水池里，在水面上摇曳。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [dɑːns] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðeə(r)]

He followed their dance through the air and wondered if they would reach their

他 随后 他们的 舞蹈 通过 这 空气 和 想知道 如果 他们 会 抵达 他们的

[gəʊl] .

goal .

目标 .

他注视着他们在空中翩翩起舞，心想他们能否到达目的地。

[hɪz; ɪz] [best] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][skweə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts]

His best time was in the evening , when the square shone with a thousand lights

他的 最好的 时间 曾是 在 这 晚上 , 什么时候 这 正方形 闪耀 和 一个 千 灯

.

:

.

他最喜欢的时光是晚上，那时广场上灯火辉煌，灯火通明。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

He loved the dying day .

他 喜爱 这 垂死 天 .

他喜欢生命的终结。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [laɪt] [ðæt] [went] [aʊt] , ['evri] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

He knew every light that went out , every sound as it stopped .

他 知道 每一个 光 那 去 出去 , 每一个 声音 作为 它 停止 .

他知道每一盏熄灭的灯，知道一切停止时发出的每一个声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [-]
And **he** **liked** **[** **187** **]**
和 他 喜欢 [-]

他喜欢[187]

[ðə; ði] [saʊnd] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .
the **sound** **best** **when** **it** **stopped** **and** **the** **light** **when** **it** **went** **out** **.**
这 声音 最好的 什么时候 它 停止 和 这 光 什么时候 它 去 出去 .

声音停止时最好听，灯光熄灭时最好听。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [muːvd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
He **thought** **that** **the** **people** **who** **moved** **down** **below** **,** **disguised** **in** **the** **darkness** **,**
他 想法 那 这 人们 WHO 已搬 向下 以下 , 伪装 在 这 黑暗 ,

他认为那些潜伏在下方、隐藏在黑暗中的人们，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] .
were **of** **another** **kind** **or** **better** **than** **those** **whom** **the** **sun** **shone** **upon** **.**
是 的 其他 种类 或者 更好的 比 那些 谁 这 太阳 闪耀 之上 .

比那些沐浴在阳光下的人更胜一筹，或者说更优秀。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
He **had** **no** **more** **to** **do** **with** **them** **than** **with** **the** **others** **;** **but** **he**
他 有 不 更多的 到 做 和 他们 比 和 这 其他的 ; 但 他
[laɪkt] [ðem; ðəm]['betə(r)] .
liked **them** **better** **.**
喜欢 他们 更好的 .

他和他们之间并没有什么特别的联系，就像和其他人一样；但他更喜欢他们。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sæŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə]
when **night** **came** **and** **the** **rippling** **of** **the** **fountain** **sang** **louder** **and** **louder**
什么时候 夜晚 来了 和 这 涟漪 的 这 喷泉 唱 更大声 和 更大声
[θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kraɪz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
through **the** **silence** **and** **cries** **sounded** **from** **down** **below** **,**
通过 这 沉默 和 哭泣 听起来 从 向下 以下 ,

夜幕降临，喷泉的潺潺水声在寂静中越来越响亮，而下方传来哭喊声。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ðæt]
no **one** **knowing** **what** **they** **were** **,** **and** **solitary** **steps** **were** **heard** **,** **that**
不 一 会心 什么 他们 是 , 和 孤 步骤 是 听到 , 那
[epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [ə'gen] ,
approached **and** **retreated** **again** **,**
接近 和 撤退 再次 ,

没有人知道那是什么，只听见孤零零的脚步声，时而靠近，时而退去。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
then **he** **lit** **the** **candles** **on** **the** **mantelpiece** **and** **sat** **down** **in** **one** **of** **the** **old**
然后 他 点燃 这 蜡烛 在 这 壁炉架 和 卫星 向下 在 一 的 这 老的
[tʃeəz] ,
chairs **,**
椅子 ,

然后他点燃了壁炉架上的蜡烛，在一把旧椅子上坐了下来。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [hæd; həd][sæt] [wen] [ðə; ði]

there	where	the	owners	of	the	house	and	their	wives	had	sat	when	the
那里	在哪里	这	所有者	的	这	房子	和	他们的	妻子们	有	卫星	什么时候	这

[haʊs] [slept] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

house	slept	and	they	had	something	to	say	to	each	other	.
房子	睡着了	和	他们	有	某物	到	说	到	每个	其他	.

那是房子的主人和他们的妻子在家人入睡时坐着，彼此有话要说的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [sæŋ] [ɪn] ['evri] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [-

He	looked	round	the	room	,	where	the	things	sang	in	every	dark	corner	,	and	[	188
他	看起来	圆形的	这	房间	,	在哪里	这	事物	唱	在	每一个	黑暗的	角落	,	和	[	-

]

]

他环顾四周，房间里每个黑暗的角落里都有东西在唱歌，[188]

['sɪmplɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði][əʊld] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] .

simply	could	not	conceive	that	he	had	not	known	the	old	room	before	.
简单地	可以	不是	构想	那	他	有	不是	已知	这	老的	房间	前	.

简直无法想象他之前竟然不知道这间旧房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] : [hɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	more	at	home	here	than	anywhere	else	:	here	,	where	he	was
他	曾是	更多的	在	家	这里	比	任何地方	别的	:	这里	,	在哪里	他	曾是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

outside	the	world	,
外部	这	世界	,

他在这里比在任何其他地方都感觉更自在：在这里，他仿佛置身于世界之外。

[wɪtʃ] ['wʌrid] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ;

which	worried	him	,	because	it	demanded	that	of	him	which	he	had	not	;
哪个	担心	他	,	因为	它	要求	那	的	他	哪个	他	有	不是	;

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

这让他感到担忧，因为它要求他做到他没有的事情；在这里，

[weə(r)] ['evri] [spɒt] [ænd; ənd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][təʊld] [haʊ] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn]

where	every	spot	and	every	object	told	how	all	had	been	said	and	done
在哪里	每一个	点	和	每一个	目的	讲述	如何	全部	有	到过	说	和	完毕

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

and	accomplished	in	the	old	days	,
和	完成	在	这	老的	天	,

那里每一处地方、每一件物品都诉说着过去人们说过的话、做过的事、取得的成就。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]

so	that	he	had	nothing	else	to	do	but	listen	wonderingly	and	rejoice
所以	那	他	有	没有什么	别的	到	做	但	听	惊奇地	和	麾

[æt; ət][ɪts] ['mɑːvələs] ['bjuːti] .

at	its	marvellous	beauty	.
在	它是	奇妙	美丽	.

因此，他除了惊叹地聆听并欣赏它美妙绝伦的美丽之外，别无他法。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

Then	he	fell	a	-	dreaming	and	remained	sitting	till	the	lights	went	out	.
然后	他	跌倒	一个	-	做梦	和	剩余	坐着	直到	这	灯	去	出去	.

然后他睡着了，一直坐着直到灯灭了。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sliːp] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] , ['æŋkʃəsli] .

“	He	does	not	sleep	enough	,	”	said	Fru	Adelheid	,	anxiously	.
“	他	做	不是	睡觉	足够的	,	”	说	水果	阿德尔海德	,	焦虑地	.

“他睡眠不足，”阿德尔海德夫人焦急地说。

[kɔrt] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Cordt	crossed	the	floor	with	the	same	thought	in	his	mind	.
科尔特	交叉	这	地面	和	这	相同的	想法	在	他的	头脑	.

科特带着同样的想法穿过了地板。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :

Then	he	stopped	where	she	was	sitting	and	looked	at	her	:
然后	他	停止	在哪里	她	曾是	坐着	和	看起来	在	她	:

然后他停在她坐着的地方，看着她：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , [ɪz][hiː; hi]['evə(r)] [ə'weɪk] , ['ædəlhaɪd] ?

“	I	wonder	,	is	he	ever	awake	,	Adelheid	?
”	我	想知道	,	是	他	曾经	醒	,	阿德尔海德	?

“我想知道，阿德尔海德，他是否醒着？”

” [hiː; hi] [sed] . [-]

”	he	said	.	[	189	]
”	他	说	.	[	-	]

他说。[189]

[baɪ] [deɪ] , [fɪn] ['dʒen(ə)rəli][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] , ['aɪdli][ænd; ənd]['saɪləntli] ,

By	day	,	Finn	generally	sat	at	the	window	and	stared	out	,	idly	and	silently	,
经过	天	,	芬恩	一般来说	卫星	在	这	窗户	和	凝视	出去	,	闲散地	和	默默	,

白天，芬恩通常坐在窗边，百无聊赖地望着窗外，一言不发。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

with	his	hands	open	on	his	knees	.
和	他的	双手	打开	在	他的	膝盖	.

他双手张开放在膝盖上。

['ɒf(ə)n] , [wen] [kɔrt] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] ,

Often	,	when	Cordt	was	crossing	the	square	,
经常	,	什么时候	科尔特	曾是	过境	这	正方形	,

通常情况下，当科尔特穿过广场时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɪnz] [əʊld] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

he	thought	that	he	could	see	Finn's	old	face	behind	the	window	-	panes	.
他	想法	那	他	可以	看	芬恩的	老的	脸	在后面	这	窗户	-	窗格	.

他觉得他能透过窗户玻璃看到芬恩的老脸。

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd][nɒd][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .

He	would	stop	and	nod	and	beckon	to	him	.
他	会	停止	和	点头	和	招手	到	他	.

他会停下来，点点头，向他招手。

[bʌt; bət] [fɪn] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] .

But	Finn	never	saw	him	.
但	芬恩	绝不	锯	他	.

但芬恩从未见过他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪvli] .

For	he	saw	nothing	positively	.
为了	他	锯	没有什么	积极地	.

因为他看不到任何积极的一面。

[ænd; ənd] [kɔrt] [went] [ɒn] . . . [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] . . . ['kɒnstəntli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɒŋ] [eə(r)]

And	Cordt	went	on	.	.	.	in	and	out	.	.	.	constantly	longing	to	see	the	strong	air
和	科尔特	去	在	.	.	.	在	和	出去	.	.	.	不断地	渴望	到	看	这	强的	空气

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] ['kʌlə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [raʊz] [hɪz; ɪz] [wɪl] . . . ['kɒnstəntli]

of	the	old	room	color	his	son's	cheeks	and	rouse	his	will	.	.	.	constantly
的	这	老的	房间	颜色	他的	儿子的	脸颊	和	唤醒	他的	将要	.	.	.	不断地

['trʌstɪŋ] [ðæt] ,

trusting	that	,
信任	那	,

科尔特继续……进进出出……他始终渴望看到老房间里浓烈的空气让儿子的脸颊泛起红晕，激发他的意志……他始终相信，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .

sooner	or	later	,	this	would	happen	.
很快	或者	之后	,	这	会	发生	.

这事迟早会发生。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] [hæd; həd]

He	never	went	up	there	since	the	day	when	he	and	his	old	servant	had
他	绝不	去	向上	那里	自从	这	天	什么时候	他	和	他的	老的	仆人	有

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

arranged	the	room	as	it	used	to	be	.
安排	这	房间	作为	它	用过的	到	是	.

自从他和老仆人把房间恢复原样后，他就再也没上去过那里。

[ænd; ənd] [fɪn] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] .

And	Finn	was	glad	of	this	.
和	芬恩	曾是	高兴的	的	这	.

芬恩对此感到很高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	was	so	afraid	lest	that	should	happen	that	a	long	time	passed	before	he
他	曾是	所以	害怕的	免得	那	应该	发生	那	一个	长的	时间	通过了	前	他

[kʊd; kəd] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [-]

could	suppress	his	[	190	]
可以	压制	他的	[	-	]

他非常害怕这种情况发生，以至于过了很久他才能够抑制住自己的[190]

['terə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] .

terror	when	he	heard	any	one	coming	.
恐怖	什么时候	他	听到	任何	一	未来	.

一听到有人靠近，他就感到恐惧。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ,

And	,	even	when	he	had	recovered	his	composure	,
和	,	甚至	什么时候	他	有	恢复	他的	镇定	,

即使他恢复了镇定，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts]

he	knew	that	it	would	happen	sooner	or	later	and	that	the	day	of	its
他	知道	那	它	会	发生	很快	或者	之后	和	那	这	天	的	它是

['hæpənɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] .

happening	would	be	a	gloomy	one	.
发生	会	是	一个	阴沉	一	.

他知道这件事迟早会发生，而且发生的那一天将会是阴郁的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn] - [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]

For	he	well	understood	the	eternal	loving	question	in	Cordt's	eyes	and	it	hurt
为了	他	出色地	理解	这	永恒	爱	问题	在	-	眼睛	和	它	伤害

[hɪm][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

him	and	frightened	him	.
他	和	害怕	他	.

因为他深知科特眼中那永恒的爱的疑问，这让他感到痛苦和恐惧。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] .

He	dreaded	the	craving	in	his	affection	,	which	was	greater	than	a	father's	.
他	令人恐惧的	这	渴望	在	他的	感情	,	哪个	曾是	更大的	比	一个	父亲的	.

他害怕自己心中那份比父爱更强烈的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]

It	was	like	that	of	a	sovereign	for	the	heir	who	is	to	occupy	the
它	曾是	喜欢	那	的	一个	主权	为了	这	继承人	WHO	是	到	占据	这

[θrəʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

throne	after	him	.
王座	后	他	.

这就像君主为即将继承王位的继承人举行仪式一样。

[ænd; ənd] [fɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv]['empaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [slæk] [hændz][ɔː(r)][beə(r)][ðə; ði]

And	Finn	could	not	take	the	reins	of	empire	in	his	slack	hands	or	bear	the
和	芬恩	可以	不是	拿	这	缰绳	的	帝国	在	他的	松弛	双手	或者	熊	这

['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

pressure	of	the	crown	upon	his	head	,
压力	的	这	王冠	之上	他的	头	,

芬恩无法驾驭帝国的重担，也无法承受王冠的重压。

[wɪtʃ] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	ached	at	the	mere	thought	of	it	.
哪个	疼痛	在	这	仅仅	想法	的	它	.

光是想到这件事就让他感到痛苦。

[bʌt; bət][ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd]['ɒf(ə)n] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɪn]

But	Fru	Adelheid	often	came	;	and	they	two	were	comfortable	up	there	,	in
但	水果	阿德尔海德	经常	来了	;	和	他们	二	是	舒服的	向上	那里	,	在

[ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

the	old	room	.
这	老的	房间	.

但阿德莱德夫人经常来；她们俩在那间旧房间里住得很舒服。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [nəʊ] ['kreɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['restləs] ,

She	came	with	no	craving	;	and	,	if	she	was	doubtful	and	restless	,
她	来了	和	不	渴望	;	和	,	如果	她	曾是	疑	和	不安	,

她来时并无贪念；而且，即便她心存疑虑、焦躁不安，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [sɪns] [fɪn] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

as	she	often	was	since	Finn	had	moved	up	into	the	[	191	]
作为	她	经常	曾是	自从	芬恩	有	已搬	向上	进入	这	[	-	]

自从芬恩搬到[191]楼后，她经常如此。

[əʊld] [ruːm]

old	room
老的	房间

老房间

, [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

,	then	she	would	be	quite	silent	when	the	door	closed	behind	her	.
,	然后	她	会	是	相当	沉默的	什么时候	这	门	关闭	在后面	她	.

然后，当门在她身后关上时，她会非常安静。

['saɪlənt] [laɪk] [fɪn] . . . [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] ['raɪðɪŋ]

Silent	like	Finn	. . .	and	like	the	big	chairs	and	the	jar	with	the	man	writhing
沉默的	喜欢	芬恩	. . .	和	喜欢	这	大的	椅子	和	这	罐	和	这	男人	扭动

[θru:] [θɔ:nz] . . . ['saɪlənt] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,

through	thorns	. . .	silent	like	the	spinning	-	wheel	,
通过	荆棘	. . .	沉默的	喜欢	这	旋转	-	车轮	,

像芬恩一样沉默……也像那些大椅子和装着在荆棘丛中扭动的人的罐子一样沉默……像纺车一样沉默。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hwɜ:d] ['merəli] ['evri] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [stʊd]

which	had	whirred	merrily	every	evening	for	many	a	good	year	and	stood
哪个	有	嗡嗡作响	兴高采烈地	每一个	晚上	为了	许多	一个	好的	年	和	站立

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [θred] [ə'pɒn] [ɪts] ['spɪnd(ə)l] .

as	it	was	with	thread	upon	its	spindle	.
作为	它	曾是	和	线	之上	它是	主轴	.

多年来，它每晚都欢快地旋转着，纺锤上缠着线，静静地伫立着。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

He	looked	at	her	and	smiled	and	nodded	when	she	spoke	.
他	看起来	在	她	和	微笑	和	点头	什么时候	她	辐	.

他看着她，在她说话时微笑着点头。

[hi:; hi] [hɪm'self] [tɔ:kt] . . . [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

He	himself	talked	. . .	for	long	at	a	time	and	then	stopped	,	without	its
他	他自己	谈话	. . .	为了	长的	在	一个	时间	和	然后	停止	,	没有	它是

['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪfrəns] ,

making	any	difference	,
制作	任何	不同之处	,

他自己也经常长时间讲话，然后突然停下来，但这似乎并没有什么影响。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

and	listened	to	the	rippling	of	the	fountain	and	the	voices	in	the
和	听着	到	这	涟漪	的	这	喷泉	和	这	声音	在	这

[əʊld] [ru:m] ,

old	room	,
老的	房间	,

我静静地听着喷泉的潺潺水声和老房间里的人声。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [wen] [ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['ædəlhaɪd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

which	always	talked	to	him	and	plainest	when	Fru	Adelheid	was	with	him	.
哪个	总是	谈话	到	他	和	最朴素的	什么时候	水果	阿德尔海德	曾是	和	他	.

总是和他说话，当阿德尔海德夫人和他在一起时，说话的声音最清晰。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	told	her	that	,	when	she	came	,	the	room	was	no	longer	his	own	.
他	讲述	她	那	,	什么时候	她	来了	,	这	房间	曾是	不	更长	他的	自己的	.

他告诉她，当她来的时候，这间房间已经不再是他的了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] ,

For	then	he	felt	like	a	stranger	,	a	man	of	another	period	,
为了	然后	他	毛毡	喜欢	一个	陌生人	,	一个	男人	的	其他	时期	,

因为那时他觉得自己像个陌生人，一个来自另一个时代的人。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] , [fʊl] [-]

who	should	suddenly	find	himself	in	an	old	ruined	castle	,	full	[	192	]
WHO	应该	突然	寻找	他自己	在	一个	老的	毁坏	城堡	,	满的	[	-	]

谁突然发现自己身处一座古老的废弃城堡中，满[192]

[ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

of	marvellous	dangers	and	adventures	,
的	奇妙	危险	和	冒险	,

充满奇妙的危险和冒险，

[ænd; ənd][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['kæsəlz]

and	stand	face	to	face	with	the	last	of	those	who	had	lived	the	castle's
和	站立	脸	到	脸	和	这	最后的	的	那些	WHO	有	居住地	这	城堡的

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

与城堡里最后一位富豪面对面站着，

['wʌndəf(ə)l] [laɪf] .

wonderful	life	.
精彩的	生活	.

美好生活。

[wʌns] [hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'laʊd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Once	he	spoke	her	name	aloud	just	as	she	was	entering	at	the	door	.
一次	他	辐	她	姓名	大声	只是	作为	她	曾是	进入	在	这	门	.

有一次，就在她走进门口的时候，他大声喊出了她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] -

It	was	dark	in	the	room	and	his	voice	and	figure	were	so	like	Cordt's
它	曾是	黑暗的	在	这	房间	和	他的	嗓音	和	数字	是	所以	喜欢	-

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

that	she	grew	pale	and	frightened	.
那	她	生长	苍白	和	害怕	.

房间里很黑，他的声音和身形都和科特非常相似，这让她脸色苍白，感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	see	this	and	she	forced	a	laugh	and	soon	forgot	it	.
但	他	做过	不是	看	这	和	她	强制	一个	笑	和	很快	忘了	它	.

但他并没有察觉到这一点，她强颜欢笑，很快就把这件事忘了。

[ænd; ənd] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	,	gradually	,	the	wonderful	solemnity	of	the	old	room	retreated	into	the
和	,	逐步地	,	这	精彩的	严肃	的	这	老的	房间	撤退	进入	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

渐渐地，那间古老房间的庄严肃穆的气氛退居幕后。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ðeə(r)] ,

when	they	were	both	there	,
什么时候	他们	是	两个都	那里	,

当他们都在场的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spent] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sɪmpli] [dɪd]

for	they	spent	more	and	more	of	their	time	there	and	at	last	simply	did
为了	他们	花费	更多的	和	更多的	的	他们的	时间	那里	和	在	最后的	简单地	做过

[nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪk'sept] [ðeə(r)] .

not	think	they	were	together	except	there	.
不是	思考	他们	是	一起	除了	那里	.

因为他们在那里度过的时间越来越多，最终他们觉得除了在那里，他们就无法在一起了。

[bʌt; bət] [fɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] .

But	Finn	was	always	able	to	summon	it	up	when	he	wished	.
但	芬恩	曾是	总是	有能力的	到	召唤	它	向上	什么时候	他	希望	.

但芬恩总能在需要的时候把它召唤出来。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tə'geðə(r)] .

They	used	to	read	together	.
他们	用过的	到	读	一起	.

他们过去常常一起读书。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

And	that	happened	in	this	way	,	that	one	of	them	found	a	book	,
和	那	发生	在	这	方式	,	那	一	的	他们	成立	一个	书	,

事情是这样的，他们其中一人找到了一本书。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [-]

a	treasure	of	silence	and	singing	,	which	was	the	[	193	]
一个	宝藏	的	沉默	和	歌唱	,	哪个	曾是	这	[	-	]

寂静与歌唱的宝藏，是[193]

['əʊnli] [sɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['i:kwəl] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

only	sort	that	they	felt	equal	to	,	and	read	it	and	gave	it	to	the	other	,
仅有的	种类	那	他们	毛毡	平等的	到	,	和	读	它	和	给予	它	到	这	其他	,

他们只读自己觉得平等的那种书，然后把书递给对方。

[hu:] [ðen] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

who	then	read	it	while	they	were	together	.
WHO	然后	读	它	尽管	他们	是	一起	.

然后他们在一起的时候一起读了这本书。

[ðeɪ] [faʊnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

They	found	most	of	the	books	in	foreign	languages	and	it	seemed	as	if	there
他们	成立	最多	的	这	图书	在	外国的	语言	和	它	似乎	作为	如果	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

were	no	end	of	them	.
是	不	结尾	的	他们	.

他们发现大部分书籍都是外语的，而且似乎无穷无尽。

['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['dɪrər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

Also	,	the	fact	that	the	language	was	foreign	made	the	book	dearer	to	them	,
还	,	这	事实	那	这	语言	曾是	外国的	制成	这	书	更贵	到	他们	,

此外，由于这本书是用外语写的，所以对他们来说更加珍贵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['kærɪd] [ðem; ðəm] ['fɑ:ðə(r)] [ə'fi:ld] .

because	it	carried	them	farther	afield	.
因为	它	携带	他们	更远	田野	.

因为它把他们带到了更远的地方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] ,

When	they	had	read	one	of	these	books	,
什么时候	他们	有	读	一	的	这些	图书	,

当他们读完其中一本书后，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] . . . [nɒt] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kærəktəz] ,

they	lived	in	it	for	a	time	.	.	.	not	in	its	action	,	among	its	characters	,
他们	居住地	在	它	为了	一个	时间	.	.	.	不是	在	它是	行动	,	之中	它是	人物	,

他们曾一度生活在其中……但并非置身于故事情节之中，也不是与故事中的人物相处。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kærəktəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['mju:zɪk] .

for	there	was	no	action	and	no	characters	,	but	in	its	music	.
为了	那里	曾是	不	行动	和	不	人物	,	但	在	它是	音乐	.

因为这部影片没有情节，也没有人物，只有音乐。

[ðeɪ] [tju:nd] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɪn] [ɪts] [ki:] .

They	tuned	their	thoughts	and	words	in	its	key	.
他们	调谐	他们的	想法	和	字	在	它是	钥匙	.

他们将自己的思想和言语调整到与它相符的调性。

[ðen] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Then	they	felt	as	if	they	had	passed	through	some	experience	or	as	if	they
然后	他们	毛毡	作为	如果	他们	有	通过了	通过	一些	经验	或者	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] .

were	travelling	.
是	旅行	.

然后他们感觉自己好像经历了一些事情，或者像是在旅行。

“ [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [fɪn] .

“	The	artist	lives	,	”	said	Finn	.
“	这	艺术家	生活	,	”	说	芬恩	.

“艺术家还活着，”芬恩说。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][skaɪ] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . . . [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]

“	He	makes	the	sky	blue	and	grey	for	himself	.	.	.	for	himself	and
“	他	制作	这	天空	蓝色的	和	灰色的	为了	他自己	.	.	.	为了	他自己	和

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] .

for	us	all	.
为了	我们	全部	.

“他为自己，也为我们所有人，创造了蓝色和灰色的天空。

[hiː; hi] [waɪps] ['evriθɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪldz] [-]

He	wipes	everything	out	with	his	hand	and	builds	[	194	]
他	湿巾	一切	出去	和	他的	手	和	建造	[	-	]

他用手抹去一切，然后建造[194]

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . . . ['greɪtə(r)] , ['evə(r)]['greɪtə(r)] .

it	up	again	.	.	.	greater	,	ever	greater	.
它	向上	再次	.	.	.	更大的	,	曾经	更大的	.

它又升温了……而且越来越高。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

He	is	the	master	.
他	是	这	掌握	.

他是大师。

[hiː; hi][ɪz][gɒd] .

He	is	God	.
他	是	上帝	.

他是上帝。

” [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd][tuː; tə] [sɪŋ] .

”	One	day	,	he	asked	Fru	Adelheid	to	sing	.
”	一	天	,	他	问	水果	阿德尔海德	到	唱歌	.

“有一天，他请阿德莱德夫人唱歌。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd]

She	had	not	sung	for	many	years	,	except	in	church	,	and	was	surprised
她	有	不是	唱	为了	许多	年	,	除了	在	教会	,	和	曾是	惊讶

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] :

at	his	request	:
在	他的	要求	:

除了在教堂里，她已经很多年没唱歌了，所以对他的请求感到惊讶：

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] , [fɪn] .

“	I	have	given	up	singing	,	Finn	.
“	我	有	给定	向上	歌唱	,	芬恩	.

“芬恩，我已经放弃唱歌了。”

” [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :

”	He	lay	down	before	her	and	looked	up	smiling	into	her	face	:
”	他	躺	向下	前	她	和	看起来	向上	微笑	进入	她	脸	:

他躺在她面前，抬头看着她，脸上带着微笑：

“ [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	remember	so	well	when	you	used	to	sing	,	”	he	said	.
”	我	能	记住	所以	出色地	什么时候	你	用过的	到	唱歌	,	”	他	说	.

“我还清楚地记得你以前唱歌的样子，”他说。

“ [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	You	often	sang	to	me	when	I	was	a	boy	.
”	你	经常	唱	到	我	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“我小时候，你经常唱歌给我听。”

[bʌt; bət][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] . . . [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

But	one	occasion	.	.	.	one	occasion	I	remember	in	particular	.
但	一	场合	.	.	.	一	场合	我	记住	在	特别的	.

但有一次……有一次我印象特别深刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][bed] ,

There	were	many	visitors	and	I	,	of	course	,	had	long	been	in	bed	,
那里	是	许多	访客	和	我	,	的	课程	,	有	长的	到过	在	床	,

来访者很多，而我，当然，早已卧床不起。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] .

but	I	was	not	asleep	.
但	我	曾是	不是	睡着了	.

但我当时并没有睡着。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [mə'riː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen]

For	old	Marie	had	promised	to	take	me	down	to	the	dining	-	room	when
为了	老的	玛丽	有	承诺	到	拿	我	向下	到	这	用餐	-	房间	什么时候

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] .

the	people	had	got	up	from	dinner	and	you	were	to	sing	.
这	人们	有	得到	向上	从	晚餐	和	你	是	到	唱歌	.

老玛丽答应过我，等大家吃完晚饭起身去餐厅，你就可以唱歌了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

She	told	me	that	,
她	讲述	我	那	,

她告诉我，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ]

when	there	was	company	and	all	the	candles	were	lighted	and	you
什么时候	那里	曾是	公司	和	全部	这	蜡烛	是	照明	和	你

[wɜː(r); wə(r)] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] ,

were	prettiest	and	brightest	,
是	最漂亮的	和	最亮的	,

当有客人来访，所有的蜡烛都点燃了，而你是最美丽、最耀眼的。

[ðen] [juː; jʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [-]

then	you	sang	a	[	195	]
然后	你	唱	一个	[	-	]

然后你唱了一首[195]

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

thousand	times	more	beautifully	than	usual	.
千	时代	更多的	非常漂亮	比	通常	.

比平时美一千倍。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	She	took	her	eyes	from	his	face	and	laid	her	head	back	in	her
”	她	采取	她	眼睛	从	他的	脸	和	铺设	她	头	后退	在	她

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

她将目光从他的脸上移开，然后把头靠回椅子上。

“ [ai] [kept] [ə'weɪk] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] [lɒŋ] .

“	I	kept	awake	till	she	came	and	it	lasted	long	.
”	我	保留	醒	直到	她	来了	和	它	持续	长的	.

“我一直熬到她来，而且持续了很久。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

But	then	I	heard	you	and	also	saw	you	for	a	moment	through	the	door	.
但	然后	我	听到	你	和	还	锯	你	为了	一个	片刻	通过	这	门	.

”

”

”

但后来我听到了你的声音，也透过门缝看到了你。

“ [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [naɪs] ? ”

“	And	was	it	so	nice	?	”
”	和	曾是	它	所以	好的	?	”

“真的那么好吗？”

“ [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	don't	remember	,	”	he	said	.
”	我	不	记住	,	”	他	说	.

“我不记得了，”他说。

“ [bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz] . . . .

“	But	I	remember	the	many	faces	.	.	.	.
”	但	我	记住	这	许多	面孔	.	.	.	.

但我记得那些熟悉的面孔……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] .

I	should	know	them	again	if	I	saw	them	now	,	I	think	.
我	应该	知道	他们	再次	如果	我	锯	他们	现在	,	我	思考	.

我想，如果我现在见到他们，应该能认出他们来。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ai] [rɪ'membə(r)] ['fɑ:.ðərz] .

And	best	of	all	I	remember	father's	.
和	最好的	的	全部	我	记住	父亲的	.

最让我难忘的还是父亲。

” [ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['ædəlhaɪd] [rəʊz] :

”	Fru	Adelheid	rose	:
”	水果	阿德尔海德	玫瑰	:

“阿德莱德小姐玫瑰：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] ?

“	What	shall	I	sing	?
”	什么	将	我	唱歌	?

我该唱什么歌呢?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [wɪð] ['kɒntent] , [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɪ'net] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	laughed	with	content	,	went	to	the	spinet	and	opened	it	.
他	笑了	和	内容	,	去	到	这	小型立式钢琴	和	打开	它	.

他满意地笑了笑，走到小型立式钢琴前，打开了它。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] :

Then	he	took	up	one	of	the	pieces	of	music	:
然后	他	采取	向上	一	的	这	件	的	音乐	:

然后他拿起其中一首乐曲：

“ [lʊk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	what	I	have	found	,	”	he	said	.
”	看	什么	我	有	成立	,	”	他	说	.

“瞧我发现了什么，”他说。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][ðə; ði] [spɪˈnet] [hɪə(r)] .

“	This	was	sung	by	the	one	who	put	the	spinet	here	.
”	这	曾是	唱	经过	这	一	WHO	放	这	小型立式钢琴	这里	.

“这是把小型立式钢琴放在这里的人唱的歌。”

[lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] : [ʃiː; ʃi] [-]

Look	,	here	is	her	name	:	she	[	196	]
看	,	这里	是	她	姓名	:	她	[	-	]

瞧，这是她的名字：她[196]

[hɜːˈself] [rəʊt] [bəuθ][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] . . . .

herself	wrote	both	the	words	and	the	music	.	.	.	.
她自己	写道	两个都	这	字	和	这	音乐	.	.	.	.

她自己创作了词曲……

[siː] [haʊ] [peɪl] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈstɪŋkt] .

See	how	pale	the	writing	is	.	.	.	and	how	distinct	.
看	如何	苍白	这	写作	是	.	.	.	和	如何	清楚的	.

你看这字迹多么苍白……多么清晰。

” [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] , [ˈjeləʊ] [ʃiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	Fru	Adelheid	stood	with	the	old	,	yellow	sheet	in	her	hand	.
”	水果	阿德尔海德	站立	和	这	老的	,	黄色的	床单	在	她	手	.

阿德莱德夫人手里拿着那张旧的黄色床单站在那里。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ðə; ði] [tjuːn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] .

She	hummed	the	tune	and	struck	the	keys	.
她	哼唱	这	调	和	击	这	钥匙	.

她哼着小曲，敲响了琴键。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪˈnet] [ænd; ənd] [sæŋ] :

Then	she	sat	down	to	the	spinet	and	sang	:
然后	她	卫星	向下	到	这	小型立式钢琴	和	唱	:

然后她坐到小钢琴前唱了起来：

[deɪ] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] , [ˈdɪərɪst] [ˈmeɪdn] :

Day	is	passing	,	dearest	maiden	:
天	是	通过	,	亲爱的	少女	:

时光飞逝，亲爱的姑娘：

[eə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] , [ˈkɒmz] [ðə; ði] [naɪt] ;

Ere	thou	knowest	,	comes	the	night	;
埃雷	你	最了解	,	来	这	夜晚	;

不知不觉间，夜幕降临；

[ˈwɔːnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [wɪð] [ˈfreɪgrəns] [ˈleɪdn] ,

Warning	winds	,	with	fragrance	laden	,
警告	风	,	和	香味	满载	,

带着香气的警示之风，

[brɪŋ] [kuːl] [eə(r)][ænd; ənd][ˈkəʊldə(r)] [laɪt] .

Bring	cool	air	and	colder	light	.
带来	凉爽的	空气	和	更冷	光	.

带来凉爽的空气和清冷的光线。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] : [taɪm] [ˈheɪsnz] [səʊ] !

We	must	part	:	time	hastens	so	!
我们	必须	部分	:	时间	加快	所以	!

我们终将分别：时光飞逝！

[deɪ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [djuː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
Day is passing , dew is falling .
天 是 通过 , 露 是 坠落 .

白昼渐逝，露水落下。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðaɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] :
Thy mother's voice is calling :
你的 母亲的 嗓音 是 呼叫 :

你母亲的声音在呼唤你:

['dɪərɪst] ['meɪdn] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
Dearest maiden , I must go .
亲爱的 少女 , 我 必须 去 .

亲爱的姑娘，我必须走了。

[pɑːt] [wiː; wi][mʌst; məst] , [dɪə(r)] [meɪd] , [ɪn] ['sɒrəʊ] !
Part we must , dear maid , in sorrow !
部分 我们 必须 , 亲爱的 女佣 , 在 悲哀 !

亲爱的姑娘，我们注定要悲伤地分别!

[deɪ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .
Day is surely doomed to die .
天 是 一定 注定失败 到 死 .

白昼注定要消亡。

[ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Ah , but we shall find to - morrow
啊 , 但 我们 将 寻找 到 - 明天

啊，但我们明天就会找到答案。

['kaʊntləs] [dʒɔɪz][wiː; wi][let][gəʊ][baɪ] ,
Countless joys we let go by ,
无数 喜悦 我们 让 去 经过 ,

我们错失了无数的快乐，

['kaʊntləs] [wɜːdz] [wiː; wi] ['ʌtə] [nɒt] ,
Countless words we uttered not ,
无数 字 我们 说出 不是 ,

无数未曾说出口的话，

['aʊəz] [wiː; wi] [rɔb] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [tʃɑːnsiz] ,
Hours we robbed of wasted chances ,
小时 我们 被抢劫 的 浪费 机会 ,

我们浪费了宝贵的时间，错过了许多机会。

[aɪz] [wiː; wi] [bɔːk] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['glɑːnsɪz] ,
Eyes we balked of mutual glances ,
眼睛 我们 犹豫不决 的 相互的 眼神 ,

我们彼此眼神交汇，却又都犹豫了。

['kaʊntləs] ['kɪsɪz] [wiː; wi] [fə'gɒt] . [-]
Countless kisses we forgot . [197]
无数 吻 我们 忘了 . [-]

我们忘记了无数个吻。[197]

['hæpi] [smaɪlz] [wɪl] [hɔːnt] [ðiː] ['driːmɪŋ]
Happy smiles will haunt thee dreaming
快乐的 微笑 将要 出没 你 做梦

幸福的笑容将萦绕在你的梦中

[ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] [waɪt] ;
On a couch of virgin white ;
在 一个 长椅 的 处女 白色的 ;

在一张洁白如新的沙发上;

[ɪn] [maɪ] [breɪn] [ðaɪ] ['pɪktʃə(r)] ['gliːmɪŋ] ,
In my brain thy picture gleaming ,
在 我的 脑 你的 图片 闪闪发光 ,

你的身影在我脑海中闪耀,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['heɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
I shall hasten through the night .
我 将 趋 通过 这 夜晚 .

我将连夜赶路。

[let] [ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [sʌn] [dɪ'pɑːt] !
Let the crimson sun depart !
让 这 赤红 太阳 离开 !

让绯红的太阳退去吧!

[braɪtə] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] ,
Brighter sunshine in thy face is ,
更亮 阳光 在 你的 脸 是 ,

阳光洒在脸上，更显明亮。

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] ['pleɪsɪz] ,
Sunshine of remembered places ,
阳光 的 记得 地方 ,

记忆中的地方的阳光,

['lʌvz] [əʊn] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
Love's own sunshine in thy heart .
爱的 自己的 阳光 在 你的 心 .

让爱的阳光照耀你的心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['mjuːzɪk] - [ʃiːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She remained sitting a while with the old music - sheet in her hand .
她 剩余 坐着 一个 尽管 和 这 老的 音乐 - 床单 在 她 手 .

她手里拿着那张旧乐谱，静静地坐了一会儿。

[ðen] [fɪn] [sed] :
Then Finn said :
然后 芬恩 说 :

然后芬恩说:

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] .
“ She used to sing that .
” 她 用过的 到 唱歌 那 .

她以前常唱这首歌。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] , ['mʌðə(r)] ? ”
Do you know if she was happy , mother ? ”
做 你 知道 如果 她 曾是 快乐的 , 母亲 ? ”

妈妈，你知道她过得幸福吗?

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sæd] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] .
“ She was often sad , ” said Fru Adelheid .
” 她 曾是 经常 伤心 , ” 说 水果 阿德尔海德 .

“她经常很伤心,”阿德尔海德夫人说。

“ [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
“ And , when she was sad , she sang .
” 和 , 什么时候 她 曾是 伤心 , 她 唱 .

“而且，当她难过时，她就会唱歌。”

〞 [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['mjuːzɪk] - [bʊk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

〞	She	put	down	the	sheet	and	took	up	the	first	music	-	book	that	came	to	hand	,
〞	她	放	向下	这	床单	和	采取	向上	这	第一的	音乐	-	书	那	来了	到	手	,

她放下乐谱，拿起手边第一本乐谱本。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

but	threw	it	aside	,	as	though	it	had	burnt	her	fingers	.
但	扔	它	旁边	,	作为	尽管	它	有	烧焦的	她	手指	.

但她却把它扔到一边，仿佛烫伤了手指似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'nɔːr] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə] [kɔrt] .

It	was	the	Lenore	songs	,	which	she	had	sung	to	Cordt	.
它	曾是	这	莱诺尔	歌曲	,	哪个	她	有	唱	到	科尔特	.

那是莱诺尔的歌，她曾唱给科特听。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [fɪn] .

She	rose	and	went	back	to	her	place	beside	Finn	.
她	玫瑰	和	去	后退	到	她	地方	旁	芬恩	.

她起身回到芬恩身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [krɒst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [-]

Then	she	sprang	up	and	stood	with	her	arms	crossed	on	her	breast	[	198	]
然后	她	弹簧	向上	和	站立	和	她	武器	交叉	在	她	胸部	[	-	]

然后她猛地站起身，双臂交叉抱在胸前[198]

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [greɪt] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

and	sat	down	again	and	stared	with	great	eyes	through	the	window	:
和	卫星	向下	再次	和	凝视	和	伟大的	眼睛	通过	这	窗户	:

然后他又坐了下来，睁大眼睛望着窗外：

“ [fɪn] . . . [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . . . [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] . . . [ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ]

“	Finn	.	.	.	if	I	sang	it	to	you	.	.	.	would	you	recognize	the	.	.	.	the	song	you
〞	芬恩	.	.	.	如果	我	唱	它	到	你	.	.	.	会	你	认出	这	.	.	.	这	歌曲	你

[hɜːd] [wen] [mə'riː] ['kærɪd] [juː; jʊ] [daʊn] . . . ?

heard	when	Marie	carried	you	down	.	.	.	?
听到	什么时候	玛丽	携带	你	向下	.	.	.	?

“芬恩……如果我唱给你听……你能认出……玛丽把你抱下来时你听到的那首歌吗……？ ”

〞 [hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] :

〞	He	woke	from	his	dream	and	looked	at	her	in	surprise	:
〞	他	觉醒	从	他的	梦	和	看起来	在	她	在	惊喜	:

他从梦中醒来，惊讶地看着她：

“ [ðə; ði] [sɒŋ] . . .

“	The	song	.	.	.
〞	这	歌曲	.	.	.

这首歌……

[nəʊ] . . .

no	.	.	.
不	.	.	.

不 ...

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

I	should	not	.
我	应该	不是	.

我不应该。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞

Why	,	do	you	remember	it	?	〞
为什么	,	做	你	记住	它	?	〞

你还记得吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] .
“ No , ” said Fru Adelheid .
“ 不 , ” 说 水果 阿德尔海德 .

“不，”阿德尔海德夫人说。

[ðeɪ] [lɒŋ] [sæt][ˈsaɪlənt] .
They long sat silent .
他们 长的 卫星 沉默的 .

他们久久沉默不语。

[ˈtwaɪlaɪt] [fel] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Twilight fell and it grew dark in the room .
暮 跌倒 和 它 生长 黑暗的 在 这 房间 .

暮色降临，房间里渐渐暗了下来。

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [fɪn] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] [laɪk] ?
“ Mother , ” said Finn , “ what are women like ?
“ 母亲 , ” 说 芬恩 , “ 什么 是 女性 喜欢 ?

芬恩说：“妈妈，女人是什么样的？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
” She turned her face slowly towards him .
” 她 转向 她 脸 缓慢地 向 他 .

她缓缓地将脸转向他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He did not look at her .
他 做过 不是 看 在 她 .

他没有看她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz]
His eyes were far away and she realized that he had forgotten his
他的 眼睛 是 远的 离开 和 她 已实现 那 他 有 被遗忘的 他的
[ˈkwestʃən] [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]
question or did not know that he had put it . [199]
问题 或者 做过 不是 知道 那 他 有 放 它 . [-]

他的眼神空洞，她意识到他忘记了自己的问题，或者不知道自己曾经问过这个问题。[199]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ræps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Fru Adelheid stood in her wraps at the window and looked out .
水果 阿德尔海德 站立 在 她 卷饼 在 这 窗户 和 看起来 出去 .

阿德莱德夫人裹着裹布站在窗边向外望去。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪˈləʊ] ; [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]
The horses were stamping in the porch below ; the footman stood by the carriage
这 马匹 是 冲压 在 这 门廊 以下 ; 这 男仆 站立 经过 这 运输
- [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
- door and waited .
- 门 和 等待 .

马匹在楼下的门廊里跺着蹄子；侍者站在马车门旁等候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [fɪn] .
They were going to the station to fetch Finn .
他们 是 去 到 这 车站 到 拿来 芬恩 .

他们要去车站接芬恩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] .

He	had	been	abroad	the	whole	summer	.
他	有	到过	国外	这	所有的	夏天	.

整个夏天他都在国外。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [əˈləʊn]

This	was	the	first	time	he	had	been	away	alone
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	离开	独自的

这是他第一次独自外出。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [əˈbrɔːd] .

and	he	had	not	enjoyed	himself	abroad	.
和	他	有	不是	享受	他自己	国外	.

他在国外过得并不愉快。

[frɒm; frəm] ['flɒrəns] , [speɪn] [ænd; ənd]['pærɪs][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]

From	Florence	,	Spain	and	Paris	he	had	written	to	ask	if	he	might	not
从	佛罗伦萨	,	西班牙	和	巴黎	他	有	书面	到	问	如果	他	可能	不是

[kʌm] [həʊm] .

come	home	.
来	家	.

他曾分别从佛罗伦萨、西班牙和巴黎写信询问是否可以回家。

[bʌt; bət] [kɔrt] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [əˈgriːd]

But	Cordt	was	resolved	that	he	should	remain	abroad	for	the	time	agreed
但	科尔特	曾是	已解决	那	他	应该	保持	国外	为了	这	时间	同意

[əˈpɒn] .

upon	.
之上	.

但科尔特决心在国外待到约定的时间。

[hiː; hi] [rəʊt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːrˈjuː]['ædəlhaɪd] . . . [ænd; ənd]['stjuːpɪdli][ænd; ənd] ['ɔːkwədli] ,

He	wrote	oftenest	to	Fru	Adelheid	.	.	.	and	stupidly	and	awkwardly	,
他	写道	最常	到	水果	阿德尔海德	.	.	.	和	愚蠢地	和	尴尬地	,

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [-]

because	he	[	200	]
因为	他	[	-	]

他写信最多的是给阿德尔海德夫人……而且写得又笨又笨拙，因为他[200]

[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

knew	that	his	father	would	read	the	letters	.
知道	那	他的	父亲	会	读	这	信件	.

他知道父亲会读这些信。

[kɔrt] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Cordt	noticed	this	,	but	said	nothing	.
科尔特	注意到	这	,	但	说	没有什么	.

科特注意到了这一点，但他什么也没说。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

He	hurried	through	the	letters	as	though	he	were	looking	for	something
他	慌忙	通过	这	信件	作为	尽管	他	是	寻找	为了	某物

['pɒzətɪv] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd]

positive	and	put	them	down	with	a	face	as	though	he	had	not	found
积极的	和	放	他们	向下	和	一个	脸	作为	尽管	他	有	不是	成立

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他匆匆翻阅着信件，仿佛在寻找什么积极的东西，然后一脸茫然地放下信件，好像并没有找到什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ɑːskt]

He	always	gave	Fru	Adelheid	the	letters	he	received	,	although	she	never	asked
他	总是	给予	水果	阿德尔海德	这	信件	他	已收到	,	虽然	她	绝不	问

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他总是把收到的信件交给阿德莱德夫人，尽管她从未向他索要过。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

Fru	Adelheid	looked	impatiently	at	her	watch	.
水果	阿德尔海德	看起来	不耐烦地	在	她	手表	.

阿德莱德夫人不耐烦地看了看手表。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

She	sat	down	,	closed	her	eyes	and	pressed	her	forehead	against	the
她	卫星	向下	,	关闭	她	眼睛	和	按下	她	前额	反对	这

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

她坐了下来，闭上眼睛，把额头贴在窗玻璃上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['empti] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

She	thought	how	empty	the	house	had	been	during	the	summer	.
她	想法	如何	空的	这	房子	有	到过	期间	这	夏天	.

她想起夏天的时候房子里有多么空荡荡。

[kɔrt] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] , [bʌt; bət] ,

Cordt	had	not	said	a	word	about	the	old	room	,	but	,
科尔特	有	不是	说	一个	单词	关于	这	老的	房间	,	但	,

科特对那间旧房间只字未提，但是

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɪn] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [ðeə(r)] , [θɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [bɪ'twiːn] [hɪm]

from	the	day	when	Finn	had	moved	up	there	,	things	had	altered	between	him
从	这	天	什么时候	芬恩	有	已搬	向上	那里	,	事物	有	已修改	之间	他

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	.
和	她	.

自从芬恩搬到那里之后，他和她之间的关系就发生了变化。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . . .

Something	had	happened	.	.	.
某物	有	发生	.	.	.

出事了.....

['sʌmθɪŋ] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] ['neɪmləs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['feɪtfl] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . [

something	indefinite	and	nameless	,	but	none	the	less	fateful	on	that	account	.	[
某物	不定	和	无名	,	但	没有任何	这	较少的	命运的	在	那	帐户	.	[

-]

201	]
-	]

某种不确定且无法命名的东西，但正因如此，它才具有决定性的意义。[201]

[ænd; ənd] , [waɪl] [fɪn] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] ,

And	,	while	Finn	was	abroad	,
和	,	尽管	芬恩	曾是	国外	,

而当芬恩出国期间，

[ðɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . . . [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɔː(r)]

this	had	grown	between	them	.	.	.	without	their	doing	anything	to	further	or
这	有	生长	之间	他们	.	.	.	没有	他们的	正在做	任何事物	到	更远	或者

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

他们之间逐渐滋生了这种情绪……而他们既没有采取任何行动来促进，也没有采取任何行动来阻止它。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	of	them	thought	about	it	.
两者都不	的	他们	想法	关于	它	.

他们俩都没想过这个问题。

[bəuθ] [led] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Both	led	their	own	lives	and	drifted	farther	apart	in	their	yearning	for	their
两个都	引领	他们的	自己的	生活	和	漂移	更远	除	在	他们的	渴望	为了	他们的

['kwaɪət] [tʃaɪld] .

quiet	child	.
安静的	孩子	.

两人各自过着自己的生活，对安静的孩子思念之情也让他们渐行渐远。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

The	day	was	long	for	them	,	their	rooms	were	cold	.
这	天	曾是	长的	为了	他们	,	他们的	房间	是	寒冷的	.

对他们来说，这一天很漫长，他们的房间很冷。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [kɔrt] ,

But	inside	her	was	a	growing	anxiety	for	Cordt	,
但	里面	她	曾是	一个	生长	焦虑	为了	科尔特	,

但她内心深处对科特越来越感到焦虑。

[huː] [bɪ'keɪm] ['evə(r)][mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd][wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	became	ever	more	silent	and	wore	such	a	melancholy	look	in	his	eyes	.
WHO	成为	曾经	更多的	沉默的	和	穿着	这样的	一个	忧郁	看	在	他的	眼睛	.

他变得越来越沉默，眼神中充满了忧郁。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] :

A	door	opened	and	she	sprang	up	:
一个	门	打开	和	她	弹簧	向上	:

门开了，她跳了起来：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , [kɔrt] . ”

“	We	shall	be	late	,	Cordt	.	”
“	我们	将	是	晚的	,	科尔特	.	”

“我们会迟到的，科特。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .

“	Not	at	all	,	”	he	said	,	calmly	.
“	不是	在	全部	,	”	他	说	,	平静地	.

“完全没有，”他平静地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː] ['ɜːli] . ”

“	You	ordered	the	carriage	too	early	.	”
“	你	订购	这	运输	也	早期的	.	”

“你预订马车的时间太早了。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [kɔrt] .

“	Let	us	go	,	Cordt	.
“	让	我们	去	,	科尔特	.

“放我们走吧，科特。”

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [weɪt] [ðeə(r)][æz; əz][hɪə(r)] .

We	may	just	as	well	wait	there	as	here	.
我们	可能	只是	作为	出色地	等待	那里	作为	这里	.

我们不如在那里等。

〃 [kɔrt] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

〃	Cordt	sat	down	with	his	hat	on	his	knee	and	looked	at	her	.
〃	科尔特	卫星	向下	和	他的	帽子	在	他的	膝盖	和	看起来	在	她	.

科尔特把帽子放在膝盖上坐了下来，看着她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .

She	stood	with	bent	head	and	buttoned	her	gloves	.
她	站立	和	弯曲	头	和	纽扣	她	手套	.

她低着头站着，扣上了手套的扣子。

“ [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , 〃 [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Sit	down	for	a	moment	,	〃	he	said	and	pushed	a	chair	towards	her	.
“	坐	向下	为了	一个	片刻	,	〃	他	说	和	推动	一个	椅子	向	她	.

[-]

[	202	]
[	-	]

“请坐一会儿，”他说着，把一把椅子推到她面前。[202]

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? 〃

“	Do	you	want	to	talk	to	me	?	〃
“	做	你	想	到	讲话	到	我	?	〃

“你想跟我谈谈吗？”

“ [sɪt] [daʊn] , ['ædəlhaɪd] , 〃 [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Sit	down	,	Adelheid	,	〃	he	said	,	impatiently	.
“	坐	向下	,	阿德尔海德	,	〃	他	说	,	不耐烦地	.

“坐下，阿德尔海德，”他不耐烦地说。

“ [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Sit	down	for	a	moment	.
“	坐	向下	为了	一个	片刻	.

请坐一会儿。

〃 [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [lent] [ə'genst] [ðə; ðiː][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

〃	Fru	Adelheid	leant	against	the	chair	and	remained	standing	.
〃	水果	阿德尔海德	倾斜	反对	这	椅子	和	剩余	常设	.

阿德莱德夫人倚靠在椅子上，保持站立姿势。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , ['ædəlhaɪd] . . .

“	It	is	long	since	we	talked	together	,	Adelheid	.	.	.
“	它	是	长的	自从	我们	谈话	一起	,	阿德尔海德	.	.	.

“我们已经很久没有交谈了，阿德尔海德……”

['meni] , ['meni] [j'iəz] .

many	,	many	years	.
许多	,	许多	年	.

许多很多年。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] :

〃	She	shrugged	her	shoulders	:
〃	她	耸了耸肩	她	肩膀	:

她耸了耸肩：

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][fɜ:m][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

“	**Very**	**likely**	**,**	”	**she**	**said**	**and**	**made**	**her**	**voice**	**as**	**firm**	**as**	**she**	**could**	**.**
”	非常	可能	,	”	她	说	和	制成	她	嗓音	作为	公司	作为	她	可以	.

“很有可能，”她说，并尽可能地让自己的声音坚定起来。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [pi:s] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] .

“	**We**	**have**	**peace**	**now**	**,**	**you**	**see**	**.**
”	我们	有	和平	现在	,	你	看	.

“你看，我们现在和平了。”

” [kɔrt] [n'ɒdɪd] .

”	**Cordt**	**nodded**	**.**
”	科尔特	点头	.

科特点了点头。

[hi:; hi] [drʌmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

He	**drummed**	**with**	**his**	**fingers**	**on**	**his**	**hat**	**and**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**:**
他	鼓声	和	他的	手指	在	他的	帽子	和	看起来	出去	的	这	窗户	:

他用手指敲着帽子，望向窗外：

“ [jes] . . . [jes] , [nəʊ] [daʊt] .

“	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**yes**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
”	是的	.	.	.	是的	,	不	怀疑	.

“是的……是的，毫无疑问。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , ['ædəlhaɪd] .

We	**are**	**old**	**,**	**Adelheid**	**.**
我们	是	老的	,	阿德尔海德	.

阿德尔海德，我们都老了。

[æz; əz][əʊld][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] . ”

As	**old**	**as**	**can**	**be**	**.**	**”**
作为	老的	作为	能	是	.	”

“年代久远。”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”

“	**Is**	**that**	**what**	**you**	**wanted**	**to**	**say**	**to**	**me**	**?**	**”**
”	是	那	什么	你	通缉	到	说	到	我	?	”

“这就是你想跟我说的话吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)] [fɪn] , ” [sed] [kɔrt] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**for**	**Finn**	**,**	**”**	**said**	**Cordt**	**.**
”	我	是	害怕的	为了	芬恩	,	”	说	科尔特	.

“我为芬恩感到害怕，”科特说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dri:mə(r)] [baɪ]

“	**He**	**will**	**come**	**home**	**as**	**pale**	**as**	**when**	**he**	**went**	**away**	**,**	**a**	**poor**	**dreamer**	**by**
”	他	将要	来	家	作为	苍白	作为	什么时候	他	去	离开	,	一个	贫穷的	梦想家	经过

[ðə; ði] [greɪs] [-]

the	**grace**	**[**	**203**	**]**
这	优雅	[	-	]

“他回家时脸色苍白，就像他离开时一样，一个可怜的梦想家，靠着恩典[203]

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

上帝的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi]

To	-	morrow	,	he	will	be	sitting	up	there	and	staring	out	at	the	life	he
到	-	明天	,	他	将要	是	坐着	向上	那里	和	凝视	出去	在	这	生活	他

[deə(r)] [nɒt] [lɪv; laɪv] . ”

dare	not	live	.	”
敢	不是	居住	.	”

明天，他将坐在那里，凝视着他不敢过的生活。

“ [jes] . . . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] ? ”

“	Yes	.	.	.	why	should	he	be	up	in	the	old	room	?	”
”	是的	.	.	.	为什么	应该	他	是	向上	在	这	老的	房间	?	”

“是啊……他为什么要待在旧房间里？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [kɔrt] , ['kɑːmli] .

“	It	was	he	who	asked	me	,	”	said	Cordt	,	calmly	.
”	它	曾是	他	WHO	问	我	,	”	说	科尔特	,	平静地	.

“是他问我的，”科特平静地说。

“ [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

“	I	could	not	deny	him	his	inheritance	.
”	我	可以	不是	否定	他	他的	遗产	.

“我不能剥夺他的继承权。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] . ”

He	has	the	right	to	know	the	ground	he	sprang	from	.	”
他	有	这	正确的	到	知道	这	地面	他	弹簧	从	.	”

他有权知道自己从何而来。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?

“	And	what	then	?
”	和	什么	然后	?

然后呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [deɪz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ? ”

Do	you	think	you	can	bring	the	dead	days	to	life	again	?	”
做	你	思考	你	能	带来	这	死的	天	到	生活	再次	?	”

你认为你能让那些逝去的日子重焕生机吗?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
”	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .

“	I	don't	think	that	.
”	我	不	思考	那	.

“我不这么认为。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðæt] .

I	don't	want	that	.
我	不	想	那	.

我不想那样。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	He	was	silent	for	a	little	.
”	他	曾是	沉默的	为了	一个	小的	.

他沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	did	not	take	her	eyes	from	his	face	.
她	做过	不是	拿	她	眼睛	从	他的	脸	.

她始终没有将目光从他的脸上移开。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

“ [fɪn] [kæn; kən] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

“ Finn	**can**	**build**	**himself**	**a**	**new**	**house**	**,**	**if**	**he**	**likes**	**.**
” 芬恩	能	建造	他自己	一个	新的	房子	,	如果	他	点赞	.

“如果芬恩愿意，他可以给自己盖一栋新房子。”

[ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [riːˈfɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hɔːlz] .

Or	**he**	**can**	**refurnish**	**his**	**ancestral**	**halls**	**.**
或者	他	能	重新装修	他的	祖先的	大厅	.

或者他可以重新装修祖宅。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [waɪd] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [suːts]

And	**put**	**in**	**plate**	**-**	**glass**	**windows**	**and**	**wide**	**staircases**	**and**	**anything**	**that**	**suits**
和	放	在	盘子	-	玻璃	视窗	和	宽的	楼梯	和	任何事物	那	西装

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] .

him	**and**	**his**	**period**	**.**
他	和	他的	时期	.

然后装上落地玻璃窗、宽阔的楼梯，以及任何适合他和他的时代的建筑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]

But	**he**	**must**	**know**	**and**	**be**	**thankful**	**that**	**the**	**walls**	**are**	**strong**	**and**
但	他	必须	知道	和	是	感恩	那	这	墙壁	是	强的	和

[ðə; ði] ['taʊəz] [tɔːl] . ” [-]

the	**towers**	**tall**	**.**	**”**	**[**	**204**	**]**
这	塔楼	高的	.	”	[	-	]

但他必须知道并庆幸城墙坚固，塔楼高耸。[204]

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] :

Fru	**Adelheid**	**pushed**	**back**	**the**	**chair**	**she**	**was**	**leaning**	**against**	**:**
水果	阿德尔海德	推动	后退	这	椅子	她	曾是	倾斜	反对	:

阿德尔海德夫人把她倚靠的椅子向后推了推：

“ [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , ”

“ There	**does**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**room**	**for**	**a**	**mother**	**in**	**your**	**arrangement**	**,**	**”**
” 那里	做	不是	出现	到	是	房间	为了	一个	母亲	在	你的	安排	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

“你的安排中似乎没有母亲的位置，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

Her	**voice**	**trembled**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**large**	**and**	**angry**	**.**
她	嗓音	颤抖	,	她	眼睛	是	大的	和	生气的	.

她的声音颤抖着，眼睛睁得大大的，充满了愤怒。

[bʌt; bət] [kɔrt] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :

But	**Cordt**	**rose**	**and**	**looked**	**as**	**calm**	**as**	**before**	**:**
但	科尔特	玫瑰	和	看起来	作为	冷静的	作为	前	:

但科特站了起来，看起来和之前一样平静：

“ [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædəlhaɪd] .

“ You	**went**	**out**	**of**	**it**	**,**	**Adelheid**	**.**
” 你	去	出去	的	它	,	阿德尔海德	.

“你退出了，阿德尔海德。”

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .

You	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**there**	**.**
你	做过	不是	希望	到	是	那里	.

你并不想待在那里。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" She made no reply .
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She understood that he did not mean to consult her ,
她 理解 那 他 做过 不是 意思是 到 咨询 她 ,

她明白他并非有意征求她的意见。

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [help] . . . [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
to ask her for her help . . . did not even want it .
到 问 她 为了 她 帮助 . . . 做过 不是 甚至 想 它 .

向她寻求帮助……她甚至都不愿意。

" ['ædəlhaɪd] . . . [naʊ] [ðæt] [fɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . . . . "
" Adelheid . . . now that Finn is coming . . . . "
" 阿德尔海德 . . . 现在 那 芬恩 是 未来 . . . . "

"阿德尔海德……既然芬恩要来了……"

" [jes] ? . . . "
" Yes ? . . . "
" 是的 ? . . . "

"是的？ ..."

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['ædəlhaɪd] .
" I am afraid for him , Adelheid .
" 我 是 害怕的 为了 他 , 阿德尔海德 .

"我为他感到害怕，阿德尔海德。"

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .
And I would ask you to be on your guard and do him no harm .
和 我 会 问 你 到 是 在 你的 警卫 和 做 他 不 伤害 .

我希望你们提高警惕，不要伤害他。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] ['smʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'dʒektɪd] ['spɪrɪt] .
I believe that sometimes you smother his poor , dejected spirit .
我 相信 那 有时 你 窒息 他的 贫穷的 , 垂头丧气 精神 .

我相信你有时扼杀了他那可怜的、沮丧的心灵。

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [
The peace which you have gained may be good in itself and good for you [
这 和平 哪个 你 有 获得 可能 是 好的 在 本身 和 好的 为了 你 [
-] . . .
205] . . .
-] . . .

你所获得的和平本身或许是好事，对你也有好处[205]……

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] .
but he is young , you must remember .
但 他 是 年轻的 , 你 必须 记住 .

但你要记住，他还年轻。

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]
He is only at the start of life , he has no need for peace and
他 是 仅有的 在 这 开始 的 生活 , 他 有 不 需要 为了 和平 和
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

他才刚刚开始人生，他不需要平静和顺从。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪm] , [pə'hæps] . . . .

What	is	a	boon	to	you	is	death	to	him	,	perhaps	.	.	.	.
什么	是	一个	恩惠	到	你	是	死亡	到	他	,	也许	.	.	.	.

对你来说是福祉的事，对他来说或许却是致命的……

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] :

〞	She	took	a	step	forward	and	raised	her	face	close	up	to	his	:
〞	她	采取	一个	步	向前	和	提高	她	脸	关闭	向上	到	他的	:

她向前迈了一步，抬起脸凑近他：

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [kɔrt] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi]

“	Now	it	has	come	to	this	,	Cordt	,	that	you	think	I	am	your	enemy
〞	现在	它	有	来	到	这	,	科尔特	,	那	你	思考	我	是	你的	敌人

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪnz] [seɪk] . 〞

for	Finn's	sake	.	〞
为了	芬恩的	清酒	.	〞

“科特，现在你竟然为了芬恩而把我当成敌人了。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	become	so	,	〞	he	said	.
〞	你	可能	变得	所以	,	〞	他	说	.

“你可能会变成那样，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔrt] .

“	You	will	drive	me	to	it	,	Cordt	.
〞	你	将要	驾驶	我	到	它	,	科尔特	.

“你会逼我这么做的，科特。”

〞 [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] :

〞	He	took	her	hand	and	held	it	tight	when	she	tried	to	draw	it	away	:
〞	他	采取	她	手	和	握住	它	紧的	什么时候	她	尝试	到	画	它	离开	:

“当她试图抽回手时，他抓住了她的手，紧紧地握着：”

“ [nəʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	〞	he	said	.
〞	不	,	〞	他	说	.

“不，”他说。

“ [nəʊ] , ['ædəlhaɪd] .

“	No	,	Adelheid	.
〞	不	,	阿德尔海德	.

“不，阿德尔海德。”

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] . 〞 [-]

I	only	want	to	warn	you	.	〞	[	206	]
我	仅有的	想	到	警告	你	.	〞	[	-	]

我只是想提醒你。”[206]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['bælkəni] - [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	balcony	-	door	was	standing	open	,	because	they	had	forgotten	to	close	it	.
这	阳台	-	门	曾是	常设	打开	,	因为	他们	有	被遗忘的	到	关闭	它	.

阳台门敞开着，因为他们忘记关上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [wɪnd] .

But	the	weather	was	mild	and	there	was	hardly	any	wind	.
但	这	天气	曾是	温和的	和	那里	曾是	几乎	任何	风	.

但天气温和，几乎没有风。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [liːf] [fel] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæləstə(r)] .

Now	and	again	,	a	yellow	leaf	fell	somewhere	or	other	from	the	baluster	.
现在	和	再次	,	一个	黄色的	叶子	跌倒	某处	或者	其他	从	这	栏杆	.

偶尔会有一片黄叶从栏杆上飘落。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dʌsk] .

It	began	to	grow	dusk	.
它	开始	到	生长	黄昏	.

天色渐渐暗了下来。

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

Fru	Adelheid	sat	with	her	head	in	her	hands	and	stared	out	before
水果	阿德尔海德	卫星	和	她	头	在	她	双手	和	凝视	出去	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

阿德莱德夫人双手抱头，呆呆地望着前方。

- [wɜːdz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

Cordt's	words	kept	ringing	in	her	ears	.
-	字	保留	铃声	在	她	耳朵	.

科特的话语在她耳边不断回响。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)] [ðæt] [fɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

She	did	not	think	either	that	Finn	was	as	he	used	to	be	.
她	做过	不是	思考	任何一个	那	芬恩	曾是	作为	他	用过的	到	是	.

她也不认为芬恩已经和以前一样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] , [kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [stɪl] , [tɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] :

He	was	restless	,	could	not	sit	still	,	talked	more	than	usual	:
他	曾是	不安	,	可以	不是	坐	仍然	,	谈话	更多的	比	通常	:

他坐立不安，无法静坐，而且比平时话更多：

“ [weər'evə(r)] [aɪ] [went] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ˌaʊt'saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wherever	I	went	,	I	found	the	fountain	outside	,	”	he	said	.
“	无论	我	去	,	我	成立	这	喷泉	外部	,	”	他	说	.

“无论我走到哪里，都能看到外面的喷泉，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [maɪ] ['dʒɜːni] .

“	It	followed	me	throughout	my	journey	.
“	它	随后	我	自始至终	我的	旅行	.

“它一直伴随着我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [-]

There	was	not	[	207	]
那里	曾是	不是	[	-	]

没有[207]

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [səʊ] [strɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['saʊndɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][ə; eɪ]

a	rushing	noise	so	strong	but	the	fountain	sounded	through	it	nor	a
一个	匆忙	噪音	所以	强的	但	这	喷泉	听起来	通过	它	也不	一个

[naɪt] [səʊ] [stɪl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ruːm]

night	so	still	but	it	came	rippling	and	sang	me	home	again	to	the	old	room
夜晚	所以	仍然	但	它	来了	涟漪	和	唱	我	家	再次	到	这	老的	房间

. . . .

: : : :

. . . .

一阵急促的声响，却穿透了喷泉的潺潺水声；夜晚如此寂静，却又泛起涟漪，唱着歌，把我带回了那间老房间.....

[ai]['wʌndə(r)] , [dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ″ [hiː; hi] [ɑːskt] .

I	wonder	,	did	one	of	the	owners	of	this	house	set	it	up	?	″	he	asked	.
我	想知道	,	做过	一	的	这	所有者	的	这	房子	放	它	向上	?	″	他	问	.

“我想知道，是不是这房子的某个主人安排的？”他问道。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . ″

“	I	don't	think	so	.	”
″	我	不	思考	所以	.	″

“我不这么认为。”

“ [jes] , ″ [sed] [fɪn] .

“	Yes	,	”	said	Finn	.
″	是的	,	″	说	芬恩	.

“是的，”芬恩说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	must	be	it	.
″	那	必须	是	它	.

“一定是这样。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

Perhaps	it	was	the	one	who	built	the	house	.
也许	它	曾是	这	一	WHO	建造	这	房子	.

或许是建造房子的那个人。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] . . .

You	see	,	it	forms	part	and	parcel	of	the	old	room	.	.	.
你	看	,	它	表格	部分	和	包裹	的	这	老的	房间	.	.	.

你看，它是老房间不可分割的一部分……

[ˌaɪ 'tiː] [sʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

it	sums	it	all	up	.
它	总和	它	全部向上		.

这句话概括了一切。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][hɪə(r)][dʒʌst]

If	there	was	nothing	else	but	the	fountain	,	it	would	all	be	here	just
如果	那里	曾是	没有什么	别的	但	这	喷泉	,	它	会	全部	是	这里	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

即使这里只有喷泉，一切也依然会是现在的样子。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk]['fɑːðə(r)] .

I	must	ask	father	.
我	必须	问	父亲	.

我必须问问父亲。

″ [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [fɪn] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] :

”	She	shivered	with	cold	and	Finn	shut	the	door	:
″	她	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	芬恩	关闭	这	门	:

她冷得直哆嗦，芬恩关上了门：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪli] ['piːp(ə)l] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	We	are	chilly	people	,	”	he	said	.
″	我们	是	寒冷	人们	,	″	他	说	.

“我们是冷漠的人，”他说。

“ [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
“ Both of us .
〃 两个都 的 我们 .

我们俩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ˈfɑːðə(r)] .
We are not like father .
我们 是 不是 喜欢 父亲 .

我们不像父亲那样。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
He laughed at me yesterday when I came down to his room to say good -
他 笑了 在 我 昨天 什么时候 我 来了 向下 到 他的 房间 到 说 好的 -
[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
morning and wanted to shut the window .
早晨 和 通缉 到 关闭 这 窗户 .

昨天我下楼到他房间跟他道早安，想关上窗户的时候，他嘲笑我。

- [doʊnt] , [fɪn] , - [hiː; hi] [sed] .
' Don't , Finn , ' he said .
- 不 , 芬恩 , - 他 说 .

“别这样，芬恩，”他说。

- [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [eə(r)][ɪz] [-]
' The autumn air is [208]
- 这 秋天 空气 是 [-]

秋天的空气是[208]

[ˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [jʌŋ] [əˈgen] . . . [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [drɑːft] [ænd; ənd]
bracing and healthy , it makes one young again . . . sit in the draught and
支撑 和 健康 , 它 制作 一 年轻的 再次 . . . 坐 在 这 草稿 和
[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ,
don't be afraid ,
不 是 害怕的 ,

令人精神振奋，有益健康，使人重返青春……坐在通风口，不要害怕。

[əʊld][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! - 〃
old man that you are ! ' 〃
老的 男人 那 你 是 ! - 〃

你真是个老头子啊！

“ [jes] , [ˈfɑːðə(r)][ɪz] [strɒŋ] .
“ Yes , father is strong .
〃 是的 , 父亲 是 强的 .

“是的，父亲很坚强。”

〃 [fɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈstelθɪli] .
〃 Finn looked at her stealthily .
〃 芬恩 看起来 在 她 悄悄地 .

芬恩偷偷地看了她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] ['drɪftɪd] [əˈpɑːt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He had soon understood that his parents had drifted apart while he was
他 有 很快 理解 那 他的 父母 有 漂移 除 尽管 他 曾是
[əˈbrɔːd] ;
abroad ;
国外 ;

他很快就意识到，在他出国期间，父母的关系已经疏远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
and he suffered in consequence .
和 他 遭受 在 结果 .

结果，他遭受了损失。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz][ˈevə(r)] ;

He	was	as	kind	and	affectionate	to	his	mother	as	ever	;
他	曾是	作为	种类	和	亲热	到	他的	母亲	作为	曾经	;

他对母亲一如既往地慈爱体贴;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [kɔrt] , [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

but	his	thoughts	were	always	harking	back	to	Cordt	,	whatever	they	might	be
但	他的	想法	是	总是	倾听	后退	到	科尔特	,	任何	他们	可能	是

[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] :

talking	of	:
说	的	:

但无论他们在谈论什么，他的思绪总是回到科特身上:

“ [ˈfɑːðə(r)][ɪz][səʊ][sæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Father	is	so	sad	,	”	he	said	.
“	父亲	是	所以	伤心	,	”	他	说	.

“父亲非常伤心，”他说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	haven't	noticed	it	.
“	我	还没有	注意到	它	.

“我没注意到。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkʌləd] [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] .

”	She	colored	after	saying	this	.
”	她	有色	后	说	这	.

说完这话，她涂上了颜色。

[bʌt; bət] [fɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈskeəsli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] :

But	Finn	was	not	looking	at	her	,	scarcely	heard	her	reply	:
但	芬恩	曾是	不是	寻找	在	她	,	几乎	听到	她	回复	:

但芬恩并没有看她，几乎没听到她的回答:

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [ˈmʌðə(r)] . . . [aʊt] [ðeə(r)] , [ɒn][maɪ] [ˈdʒɜːni] ,

“	It	was	strange	,	mother	.	.	.	out	there	,	on	my	journey	,
“	它	曾是	奇怪的	,	母亲	.	.	.	出去	那里	,	在	我的	旅行	,

“妈妈，那段旅程很奇怪……在外面，在我的旅途中……”

[ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ˈfɑːðə(r)] .

ever	so	many	times	I	had	a	feeling	that	I	came	upon	father	.
曾经	所以	许多	时代	我	有	一个	感觉	那	我	来了	之上	父亲	.

我曾多次感觉自己遇到了父亲。

[weərˈevə(r)] [aɪ] [went] , [aɪ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . .

Wherever	I	went	,	I	would	suddenly	hear	his	voice	.	.	.
无论	我	去	,	我	会	突然	听到	他的	嗓音	.	.	.

无论我走到哪里，都会突然听到他的声音……

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [-]

then	he	would	be	close	to	me	,	[	209	]
然后	他	会	是	关闭	到	我	,	[	-	]

这样他就能和我亲近了，[209]

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] , [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][maɪ] [step] [baɪ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .

I	walked	with	him	,	regulated	my	step	by	his	and	talked	to	him	.
我	步行	和	他	,	受监管	我的	步	经过	他的	和	谈话	到	他	.

我和他一起走，跟着他的步伐走，和他聊天。

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

”	He	laid	his	head	back	in	his	chair	and	closed	his	eyes	:
”	他	铺设	他的	头	后退	在	他的	椅子	和	关闭	他的	眼睛	:

他向后靠在椅子上，闭上了眼睛:

“ ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [weə(r)] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
“ **Often** **it** **was** **as** **if** **he** **had** **been** **where** **I** **came** **and** **prepared**
” 经常 它 曾是 作为 如果 他 有 到过 在哪里 我 来了 和 准备
['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
everything **for** **me** **,**
一切 为了 我 ,

“很多时候，就好像他早已预料到我会来这里，并为我准备好了一切。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .
so **that** **I** **saw** **him** **in** **every** **corner** **.**
所以 那 我 锯 他 在 每一个 角落 .

以至于我到处都能看到他。

['sʌmtaɪmz] [ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] . ”
Sometimes **I** **felt** **that** **I** **must** **put** **off** **my** **departure** **until** **he** **came** **.** **”**
有时 我 毛毡 那 我 必须 放 离开 我的 离开 直到 他 来了 . ”

有时我觉得我必须等到他来才离开。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? ”
“ **And** **did** **he** **come** **?** **”**
” 和 做过 他 来 ? ”

他来了吗?

“ ['ɔːlweɪz] . ['wʌznt] [ðæt] [streɪndʒ] ? ”
“ **Always** **.** **Wasn't** **that** **strange** **?** **”**
” 总是 . 不是 那 奇怪的 ? ”

“一直都是这样。这不是很奇怪吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

” [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [θɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
” **Fru** **Adelheid** **thought** **the** **sound** **of** **his** **voice** **was** **different** **from** **ordinary**
” 水果 阿德尔海德 想法 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 不同的 从 普通的
.
:
.

阿德尔海德夫人觉得他的声音与平常不同。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] . . .
He **did** **not** **look** **at** **her** **,** **as** **he** **was** **used** **to** **do** **.** **.** **.**
他 做过 不是 看 在 她 , 作为 他 曾是 用过的 到 做 . . .

他没有像往常那样看她.....

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
his **thoughts** **were** **not** **with** **her** **.**
他的 想法 是 不是 和 她 .

他当时并没有想着她。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **Where** **were** **you** **and** **father** **to** **-** **day** **?**
” 在哪里 是 你 和 父亲 到 - 天 ?

“你和爸爸今天在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . . .

“	**We**	**went**	**out**	**into**	**the**	**woods**	**. . .**
”	我们	去	出去	进入	这	树林	. . .

我们走进了树林……

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt] .

a	**long**	**way**	**out**	**.**
一个	长的	方式	出去	.

很远的地方。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [bɔːd] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] .

Father	**was**	**silent**	**,**	**but**	**not**	**so**	**bored**	**as**	**at**	**home**	**.**
父亲	曾是	沉默的	,	但	不是	所以	无聊的	作为	在	家	.

父亲沉默不语，但并不像在家时那样百无聊赖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [-]

It	**was**	**so**	**lovely**	**[**	**210**	**]**
它	曾是	所以	迷人的	[	-	]

真是太可爱了[210]

[aʊt] [ðeə(r)] . . .

out	**there**	**. . .**
出去	那里	. . .

外面……

[ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] .

and	**so**	**strange**	**.**
和	所以	奇怪的	.

真是太奇怪了。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] . ”

One	**could**	**hardly**	**see**	**a**	**thing**	**. . .**	**for**	**the**	**leaves**	**falling**	**. ”**
一	可以	几乎	看	一个	事物	. . .	为了	这	树叶	坠落	. ”

因为落叶纷飞，几乎什么都看不见。

“ [jes] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Fru**	**Adelheid**	**.**
”	是的	,	”	说	水果	阿德尔海德	.

“是的，”阿德尔海德夫人说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	**she**	**bent**	**over**	**him**	**to**	**look**	**into**	**his**	**face**	**,**
然后	她	弯曲	超过	他	到	看	进入	他的	脸	,

然后她俯身看向他，凝视着他的脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]['peɪlə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] :

which	**had**	**grown**	**thinner**	**and**	**paler**	**during**	**the**	**time**	**that**	**he**	**was**	**away**	**:**
哪个	有	生长	更薄	和	肤色较浅	期间	这	时间	那	他	曾是	离开	:

在他离开的这段时间里，它变得越来越瘦弱，颜色也越来越浅：

“ [fɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒz; wəz][aɪ] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] . . . [aʊt] [ðeə(r)] . . . [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“	**Finn**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**was**	**I**	**not**	**with**	**you**	**. . .**	**out**	**there**	**. . .**	**when**	**you**	**were**
”	芬恩	,	”	她	说	,	“	曾是	我	不是	和	你	. . .	出去	那里	. . .	什么时候	你	是

['trævəlɪŋ] ?

travelling **?**
旅行 ?

“芬恩，”她说，“你旅行的时候，我不是和你在一起吗……在外面……？ ”

” [fɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] :

”	**Finn**	**smiled**	**and**	**nodded**	**his**	**head**	**:**
”	芬恩	微笑	和	点头	他的	头	:

芬恩笑了笑，点了点头：

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	came	in	your	letters	,	”	he	said	.
”	你	来了	在	你的	信件	,	”	他	说	.

“你们来写信了，”他说。

“ [ðæt] ['fɑːðə(r)]['nevə(r)][dɪd] .

“	That	father	never	did	.
”	那	父亲	绝不	做过	.

“那位父亲从来没有这样做过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ， [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

But	you	were	mostly	here	at	home	,	where	I	was	longing	to	be	.
但	你	是	大多	这里	在	家	,	在哪里	我	曾是	渴望	到	是	.

但你大部分时间都待在家里，而我正渴望待在家里。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [hiː; hi] [sed]

”	She	thought	it	was	strange	that	he	did	not	take	her	hand	when	he	said
”	她	想法	它	曾是	奇怪的	那	他	做过	不是	拿	她	手	什么时候	他	说

[ðæt] .

that	.
那	.

“她觉得很奇怪，他说这话的时候没有握住她的手。”

[ænd; ənd] ， ['sʌd(ə)nli] ，

And	,	suddenly	,
和	,	突然	,

突然间，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

she	became	conscious	that	she	was	sitting	in	terror	lest	he	should	slip	away	from
她	成为	有意识的	那	她	曾是	坐着	在	恐怖	免得	他	应该	滑	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她意识到自己正提心吊胆地坐着，生怕他会从她身边溜走。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][həʊld][hɪm] [wɪð] ， [ɪf] ['eniθɪŋ] [siːzd] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)]

What	had	she	to	hold	him	with	,	if	anything	seized	him	that	was	stronger
什么	有	她	到	抓住	他	和	,	如果	任何事物	查获	他	那	曾是	更强

[ðæn; ðən] [-]

than	[	211	]
比	[	-	]

她有什么能抓住他，如果有什么东西比[211]更强大，就能抓住他呢?

[ðeə(r)]['kwaɪət][laɪf][ɪn] [ðiːz] ['aʊəz] . . .

their	quiet	life	in	these	hours	.	.	.
他们的	安静的	生活	在	这些	小时	.	.	.

他们此刻过着平静的生活.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老房间(The Old Room)
第7/9页

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ɪf] [hiː; hi] [went] . . . ?

what	had	she	,	if	he	went	.	.	.	?
什么	有	她	, 如果		他	去	.	.	.	?

如果他走了，她还能剩下什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [kɔrt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈbekən] [hɪm]

It	seemed	to	her	as	though	Cordt	stood	in	the	room	and	beckoned	him
它	似乎	到	她	作为	尽管	科尔特	站立	在	这	房间	和	招手	他

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wʊdz] ,

out	into	the	yellow	woods	,
出去	进入	这	黄色的	树林	,

她觉得科特仿佛站在房间里，向他招手示意，让他走进那片黄色的树林。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] .

where	the	air	was	so	bracing	and	good	.
在哪里	这	空气	曾是	所以	支撑	和	好的	.

那里的空气清新宜人。

[ænd; ənd] [fɪn] [lept] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪ] . . .

And	Finn	leapt	up	with	a	joyful	cry	.	.	.
和	芬恩	跳跃	向上	和	一个	快乐	哭	.	.	.

芬恩高兴地跳了起来.....

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] . . . [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] . . . .

they	went	away	.	.	.	and	never	looked	back	.	.	.	.
他们	去	离开	.	.	.	和	绝不	看起来	后退	.	.	.	.

他们离开了.....再也没有回头.....

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [kɔrt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [heit] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

She	felt	that	Cordt	was	stronger	than	she	and	hated	him	for	it	.
她	毛毡	那	科尔特	曾是	更强	比	她	和	憎恨	他	为了	它	.

她觉得科特比她强壮，因此恨他。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːˈself] .

She	sought	for	a	weapon	to	defend	herself	.
她	寻求	为了	一个	武器	到	保卫	她自己	.

她想找一件武器来保护自己。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [fɪn] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [laɪ] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	wished	that	Finn	,	who	loved	her	,	would	lie	down	before	her	,
她	希望	那	芬恩	,	WHO	喜爱	她	,	会	说谎	向下	前	她	,

她希望爱她的芬恩能躺在她面前。

[æz; əz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

as	he	so	often	used	to	do	,	with	his	cheek	against	her	hand	.
作为	他	所以	经常	用过的	到	做	,	和	他的	脸颊	反对	她	手	.

就像他以前经常做的那样，脸颊贴着她的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	she	knew	that	he	was	not	thinking	of	it	.
和	她	知道	那	他	曾是	不是	思维	的	它	.

她知道他并没有想到这一点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn]

She	felt	so	wretched	and	so	lonely	that	she	grew	frightened	and	called	upon
她	毛毡	所以	可怜	和	所以	孤独	那	她	生长	害怕	和	称为	之上

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['hæpinəs] . . . [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

her	old	longing	for	the	red	happiness	.	.	.	if	only	it	would	come	and
她	老的	渴望	为了	这	红色的	幸福	.	.	.	如果	仅有的	它	会	来	和

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

take	her	,
拿	她	,

她感到如此痛苦和孤独，以至于她变得害怕，并唤起了她对昔日幸福的渴望……如果那幸福能够到来并带走她就好了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə'genst] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] . . . .

so	that	she	might	have	something	to	set	against	him	who	had	everything	.	.	.	.
所以	那	她	可能	有	某物	到	放	反对	他	WHO	有	一切	.	.	.	.

这样她或许就能有东西来对抗他，因为他拥有一切……

“ [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [fɪn] . [-]

“	Sing	to	me	,	mother	,	”	said	Finn	.	[	212	]
“	唱歌	到	我	,	母亲	,	”	说	芬恩	.	[	-	]

“妈妈，请唱歌给我听，”芬恩说道。[212]

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [step] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

She	crossed	the	room	with	a	stronger	step	than	usual	.
她	交叉	这	房间	和	一个	更强	步	比	通常	.

她迈着比平时更轻快的步伐穿过房间。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] .

Her	cheek	was	red	and	her	eyes	glowed	.
她	脸颊	曾是	红色的	和	她	眼睛	发光	.

她脸颊通红，双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [fɜːm][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	took	hold	of	the	instrument	with	firm	hands	when	she	opened	it	.
她	采取	抓住	的	这	乐器	和	公司	双手	什么时候	她	打开	它	.

她打开乐器时，双手紧紧地握住了它。

[fɪn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] ;

Finn	noticed	this	and	looked	at	her	in	surprise	;
芬恩	注意到	这	和	看起来	在	她	在	惊喜	;

芬恩注意到了这一点，惊讶地看着她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but	it	was	not	light	enough	for	him	to	make	out	her	face	.
但	它	曾是	不是	光	足够的	为了	他	到	制作	出去	她	脸	.

但光线太暗，他看不清她的脸。

- [ðaʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊzi] ['kɒtɪdʒ] - [nʊk] ?

Lovs't	thou	the	peasant	in	his	cosy	cottage	-	nook	?
-	你	这	农民	在	他的	舒适	小屋	-	角落	?

你难道不爱那位住在舒适小屋角落里的农夫吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃeə(r)] [bed][ænd; ənd] [bɔːd] [wɪð] [hɪm] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ;

Thou	shalt	share	bed	and	board	with	him	,	eating	and	sleeping	;
你	应	分享	床	和	木板	和	他	,	吃	和	睡眠	;

你要与他同床同食，一起吃饭睡觉；

[ðaʊ] [ʃælt] ['træŋkwɪli] [bruː] [ænd; ənd] ['merəli] [kʊk] ;
Thou shalt tranquilly brew and merrily cook ;
你 应 平静地 酿造 和 兴高采烈地 厨师 ;

你当安然酿酒，欢欣烹饪；

['dʌsti] [wiːl] , ['rʌsti] ['niːd(ə)l] [ðaɪ] [keə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [brʊk] ;
Dusty wheel , rusty needle thy care shall not brook ;
达斯蒂 车轮 , 生锈的 针 你的 关心 将 不是 溪 ;

尘土飞扬的车轮，生锈的针，你的忧虑不能容忍；

[ðaʊ] [ʃælt] [bles] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [gɑːdz] ['kiːpɪŋ] .
Thou shalt bless sun and rain in God's keeping .
你 应 保佑 太阳 和 雨 在 神的 保持 .

你当在神的庇佑下赞美阳光和雨露。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvz] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['wiːpɪŋ] !
But she that loves none shall go weeping !
但 她 那 爱 没有任何 将 去 哭泣 !

但那不爱任何人的女子，不会哭泣！

- [ðaʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] [hɑːp] [ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ?
Lovs't thou the poet with harp all of gold ?
- 你 这 诗人 和 竖琴 全部 的 金子 ?

你难道不爱那位弹着金色竖琴的诗人吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [lɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['or] [ðə; ði] [laʊd] [strɪŋz] ['swiːpɪŋ] ;
Thou shalt list to his song o'er the loud strings sweeping ;
你 应 列表 到 他的 歌曲 超过 这 大声 字符串 扫荡 ;

你当聆听他歌唱，伴着响亮的弦乐；

[ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [hɪm] , [weə(r)] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][wəʊld] ;
Thou shalt meet him , where flowrets peep from the wold ;
你 应 见面 他 , 在哪里 花朵 窥视 从 这 沃尔德 ;

你将在山坡上鲜花盛开的地方遇见他；

[baɪ][ðaɪ] [smaɪlz] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [biː; bi][təʊld] ,
By thy smiles shall his going and coming be told ,
经过 你的 微笑 将 他的 去 和 未来 是 讲述 ,

他的离去将由你的微笑来昭示。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðaɪ] ['dʒɔɪflnəs] ['stiːpɪŋ] .
His mind in thy joyfulness steeping .
他的 头脑 在 你的 快乐 浸泡 .

他的心沉浸在你的喜悦之中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvz] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['wiːpɪŋ] ! [-]
But she that loves none shall go weeping ! [213]
但 她 那 爱 没有任何 将 去 哭泣 ! [-]

但无爱之人，必不哭泣！[213]

- [ðaʊ] [ðə; ði] ['lɔːdlɪŋ] , [huː] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ?
Lovs't thou the lordling , who hunts in the grove ?
- 你 这 小贵族 , WHO 狩猎 在 这 树林 ?

你爱那在树林中狩猎的贵族吗?

[ðaʊ] [ʃælt] [suː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][flai][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] ;
Thou shalt sue to thy mother and fly from her keeping ;
你 应 起诉 到 你的 母亲 和 飞 从 她 保持 ;

你当向你母亲告状，逃离她的监护；

[ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [lʌv] ;
Thou shalt give him thy lips and give him thy love ;
你 应 给 他 你的 嘴唇 和 给 他 你的 爱 ;

你要将你的嘴唇和你的爱赐给他；

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [flɪŋ] [hɔːs] [ɔː(r)] [haʊnd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

Thou	shalt	take	,	as	he	flings	horse	or	hound	from	above	,
你	应	拿	,	作为	他	投掷	马	或者	猎犬	从	多于	,

你要接住他从上方抛下的马或猎犬，

[bləʊz] , [feɪm] [ænd; ənd] [fuːd] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðiː] ['kriːpɪŋ] .

Blows	,	fame	and	food	flung	to	thee	creeping	.
打击	,	名声	和	食物	扔	到	你	爬行	.

拳脚、名誉和食物都倾泻到你这匍匐前进的人身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvz] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['wiːpɪŋ] !

But	she	that	loves	none	shall	go	weeping	!
但	她	那	爱	没有任何	将	去	哭泣	!

但那不爱任何人的女子，不会哭泣!

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [baʊd] [hed] .

Fru	Adelheid	remained	sitting	with	bowed	head	.
水果	阿德尔海德	剩余	坐着	和	鞠躬	头	.

阿德莱德夫人低着头，依然坐着。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

The	song	had	broken	her	pride	.
这	歌曲	有	破碎的	她	自豪	.

这首歌伤透了她的自尊心。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	trembled	over	all	her	body	and	great	tears	fell	upon	her	hands	.
她	颤抖	超过	全部	她	身体	和	伟大的	眼泪	跌倒	之上	她	双手	.

她全身颤抖，大颗大颗的泪珠顺着手心流了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] ;

She	had	conjured	up	spirits	which	she	could	not	lay	;
她	有	召唤	向上	烈酒	哪个	她	可以	不是	躺	;

她召唤出了自己无法驱散的亡灵;

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] ['paʊələs] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

she	felt	more	powerless	and	small	than	she	had	ever	felt	before	.
她	毛毡	更多的	无力	和	小的	比	她	有	曾经	毛毡	前	.

她感到前所未有的无力和渺小。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

She	began	to	think	of	Finn	and	looked	round	in	alarm	.
她	开始	到	思考	的	芬恩	和	看起来	圆形的	在	警报	.

她开始想起芬恩，惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

But	he	could	not	see	her
但	他	可以	不是	看	她

但他看不见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['saɪləntli] .

and	she	wept	silently	.
和	她	哭泣	默默	.

她默默地哭泣着。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [spɪ'net] . . .

She	laid	her	forehead	against	the	spinet	.	.	.
她	铺设	她	前额	反对	这	小型立式钢琴	.	.	.

她将额头抵在小竖琴上.....

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm]

then	her	hand	fell	upon	the	keyboard	and	she	started	and	rose	from
然后	她	手	跌倒	之上	这	键盘	和	她	开始	和	玫瑰	从

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

然后她的手落在了键盘上，她猛地一惊，从座位上站了起来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɒŋ] , ” [sed] [fɪn] . [-]

“	That	was	a	strange	song	,	”	said	Finn	.	[	214	]
”	那	曾是	一个	奇怪的	歌曲	,	”	说	芬恩	.	[	-	]

“那是一首奇怪的歌，”芬恩说。[214]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	still	in	the	room	that	she	could	not	bear	it	.
它	曾是	所以	仍然	在	这	房间	那	她	可以	不是	熊	它	.

房间里静得出奇，她简直无法忍受。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	not	sung	it	for	many	years	,	”	she	said	.
”	我	有	不是	唱	它	为了	许多	年	,	”	她	说	.

“我已经很多年没唱过这首歌了，”她说。

“ [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] . ”

“	In	the	old	days	,	I	used	to	sing	it	often	.	”
”	在	这	老的	天	,	我	用过的	到	唱歌	它	经常	.	”

“以前我经常唱这首歌。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [fɪn] .

“	What	was	father	like	when	you	met	him	?	”	asked	Finn	.
”	什么	曾是	父亲	喜欢	什么时候	你	遇见	他	?	”	问	芬恩	.

“你第一次见到父亲时，他是什么样的人？”芬恩问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .

She	stood	with	her	back	to	him	and	turned	the	pages	of	the	music	with	trembling	hands	.
她	站立	和	她	后退	到	他	和	转向	这	页面	的	这	音乐	和	发抖	双手	.

她背对着他站着，双手颤抖地翻着乐谱。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [naʊ] ? ”

“	Was	he	as	handsome	as	now	?	”
”	曾是	他	作为	英俊的	作为	现在	?	”

“他生前就和现在一样英俊吗？”

“ [jes] . . . [nəʊ] . . . . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] .

“	Yes	.	.	.	no	.	.	.	.	I	don't	know	if	he	was	handsome	.
”	是的	.	.	.	不	.	.	.	.	我	不	知道	如果	他	曾是	英俊的	.

“是……不……我不知道他是否英俊。”

” [fɪn] ['lɪsnd] .

”	Finn	listened	.
”	芬恩	听着	.

芬恩听了。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] . . .

“	He	was	.	.	.
”	他	曾是	.	.	.

“他曾是……”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] . ”
he **was** **charming** **.** **”**
他 曾是 迷人 . ”

他很有魅力。

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] . . . [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
“ **That** **he** **was** **.** **.** **.** **that** **he** **was** **,**
” 那 他 曾是 . . . 那 他 曾是 ,

“他就是……他就是，

” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
” **he** **said** **and** **clapped** **his** **hands** **like** **a** **child** **who** **is** **delighted** **with** **a** **story** **.**
” 他 说 和 鼓掌 他的 双手 喜欢 一个 孩子 WHO 是 高兴极了 和 一个 故事 .

“他说着，像个听故事很高兴的孩子一样拍着手。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɑːstəfl] . . . [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ? . . .
“ **And** **then** **he** **was** **so** **masterful** **.** **.** **.** **was** **he** **not** **?** **.** **.** **.**
” 和 然后 他 曾是 所以 精湛 . . . 曾是 他 不是 ? . . .

“然后他表现得如此精湛……不是吗？……”

[səʊ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ? ”
So **that** **one** **was** **bound** **to** **follow** **him** **?** **”**
所以 那 一 曾是 边界 到 跟随 他 ? ”

所以那个人注定要跟随他吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] . [-]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Fru** **Adelheid** **.** **[** **215** **]**
” 是的 , ” 说 水果 阿德尔海德 . [-]

“是的，”阿德尔海德女士说。[215]

“ ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [fɪn] .
“ **Father** **was** **a** **king** **,** **”** **said** **Finn** **.**
” 父亲 曾是 一个 国王 , ” 说 芬恩 .

“父亲是位国王，”芬恩说道。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
Her **heart** **throbbed** **,** **she** **listened** **with** **all** **her** **senses** **.**
她 心 悸动 , 她 听着 和 全部 她 感官 .

她心跳加速，全神贯注地倾听。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
She **felt** **that** **Finn** **was** **somewhere** **close** **to** **her** **and** **accomplishing** **something**
她 毛毡 那 芬恩 曾是 某处 关闭 到 她 和 完成 某物
[ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
that **would** **destroy** **her** **.**
那 会 破坏 她 .

她感觉芬恩就在她附近，正在做一件会摧毁她的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [raʊnd] , [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][beg][hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst]
And **she** **could** **not** **turn** **round** **,** **could** **not** **go** **to** **him** **and** **beg** **him** **to** **desist**
和 她 可以 不是 转动 圆形的 , 可以 不是 去 到 他 和 求 他 到 停止
.
:
.

她无法转身，无法走到他面前求他住手。

“ [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] [fɪn] .
“ **I** **could** **wish** **I** **had** **a** **brother** **,** **”** **said** **Finn** **.**
” 我 可以 希望 我 有 一个 兄弟 , ” 说 芬恩 .

“我真希望有个兄弟，”芬恩说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ˈləʊnli] ? ”
“ Do you feel lonely ? ”
“ 做 你 感觉 孤独 ? ”

你感到孤独吗?

“ [nəʊ] . . . [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
“ No . . . no , it is not that .
“ 不 . . . 不 , 它 是 不是 那 .

“不……不，不是那样的。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . ” [-]
But then he should have the kingdom . ” [216]
但 然后 他 应该 有 这 王国 . ” [-]

但那样他应该得到王国。”[216]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈtʃəʊzn] [ɔː(r)] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
At that time , Finn made a friend whom he had not chosen or wanted for
在 那 时间 , 芬恩 制成 一个 朋友 谁 他 有 不是 选定 或者 通缉 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

那时，芬恩结识了一位他自己并不选择也不希望拥有的朋友。

[bʌt; bət] [huːm] [kɔrt] [geɪv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ,
but whom Cordt gave him in his anxiety ,
但 谁 科尔特 给予 他 在 他的 焦虑 ,

但科尔特在焦虑中给了他谁，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][get] [ˈeni] [wʌn] [ˈbetə(r)] .
because he thought he could never get any one better .
因为 他 想法 他 可以 绝不 得到 任何 一 更好的 .

因为他觉得自己再也找不到比他更好的人了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][hænz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
His name was Hans and they had known each other since they were
他的 姓名 曾是 汉斯 和 他们 有 已知 每个 其他 自从 他们 是
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他名叫汉斯，他们从小就认识。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [fɪn] , [nɒt] [kwaɪt][səʊ][tɔːl] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈpaʊəfəli]
He was a year older than Finn , not quite so tall , but more powerfully
他 曾是 一个 年 老 比 芬恩 , 不是 相当 所以 高的 , 但 更多的 强大的
[dɪˈveləpt] ,
developed ,
发达 ,

他比芬恩大一岁，个子没芬恩高，但体格更健壮。

[wɪð] [braɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
with bright hair and eyes and disposition .
和 明亮的 头发 和 眼睛 和 处置 .

拥有明亮的头发、眼睛和良好的性情。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
His father was a little man who sat among the people in the counting - house ,
他的 父亲 曾是 一个 小的 男人 WHO 卫星 之中 这 人们 在 这 计数 - 房子 ,

他的父亲个子矮小，和其他人一样坐在账房里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

where	his	father	had	sat	before	him	.
在哪里	他的	父亲	有	卫星	前	他	.

他父亲曾经坐在他面前的地方。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [hæd; həd][nəʊ] [lʌk] [ɪn][laɪf] [seɪv] [ðeə(r)] [sʌn] .

He	and	his	little	wife	had	no	luck	in	life	save	their	son	.
他	和	他的	小的	妻子	有	不	运气	在	生活	节省	他们的	儿子	.

他和妻子除了儿子之外，一生一事无成。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,

But	at	times	they	trembled	for	his	future	,
但	在	时代	他们	颤抖	为了	他的	未来	,

但有时他们会为他的未来感到担忧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [tʊk] [səʊ][waɪd][ə; eɪ][reɪndʒ] . [-]

because	his	ideas	were	so	pronounced	and	took	so	wide	a	range	.	[	217	]
因为	他的	想法	是	所以	发音	和	采取	所以	宽的	一个	范围	.	[	-	]

因为他的思想非常鲜明，而且涵盖范围非常广泛。[217]

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

For	,	even	as	he	was	taller	than	his	father	,
为了	,	甚至	作为	他	曾是	更高	比	他的	父亲	,

因为，尽管他比他父亲高，

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

so	he	would	not	be	content	with	his	measure	in	anything	.
所以	他	会	不是	是	内容	和	他的	措施	在	任何事物	.

所以他无论做什么都不会满足于现状。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Above	all	,	he	did	not	want	to	sit	in	the	office	,
多于	全部	,	他	做过	不是	想	到	坐	在	这	办公室	,

最重要的是，他不想坐在办公室里。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	to	go	out	in	the	world	,	big	as	it	was	.
但	到	去	出去	在	这	世界	,	大的	作为	它	曾是	.

但要走向世界，尽管世界很大。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	,	from	the	time	when	he	was	a	little	boy	,
和	,	从	这	时间	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

而且，从他还是个小男孩的时候起，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

he	believed	that	it	was	bigger	than	they	told	him	.
他	相信	那	它	曾是	大	比	他们	讲述	他	.

他认为实际情况比他们告诉他的要严重得多。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Now	that	he	had	grown	up	and	become	conscious	of	his	need	and	his
现在	那	他	有	生长	向上	和	变得	有意识的	的	他的	需要	和	他的

[p'aʊəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eniweə(r)] ,

powers	and	could	not	get	anywhere	,
权力	和	可以	不是	得到	任何地方	,

现在他已经长大成人，意识到了自己的需求和能力，却无处可去。

[hiː; hi] [went] ['fɪələsli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði]

he	**went**	**fearlessly**	**to**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**and**	**told**	**him**	**how**	**the**
他	去	无畏地	到	这	掌握	的	这	房子	和	讲述	他	如何	这

['mætə(r)] [stʊd] .

matter	**stood**	**.**
事情	站立	.

他毫不畏惧地去见了这家的主人，把事情的经过告诉了他。

[kɔrt] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Cordt	**liked**	**him**	**and**	**wanted**	**to**	**keep**	**him**	**for**	**his**	**house**	**,**
科尔特	喜欢	他	和	通缉	到	保持	他	为了	他的	房子	,

科特很喜欢他，想把他留在自己家里。

[bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm] .

but	**soon**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**that**	**could**	**tempt**	**him**	**.**
但	很快	锯	那	他	有	没有什么	那	可以	诱惑	他	.

但他很快发现，自己没有什么可以诱惑他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ;

He	**asked**	**him**	**what**	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**;**
他	问	他	什么	他	会	喜欢	到	是	;

他问他想成为什么样的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hæns] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

and	**it**	**appeared**	**that**	**Hans**	**wanted**	**to**	**be**	**an**	**engineer**	**.**
和	它	出现	那	汉斯	通缉	到	是	一个	工程师	.

看来汉斯想成为一名工程师。

[kɔrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [kʊd; kəd][blɑːst] [rɒks] .

Cordt	**looked**	**at**	**him**	**and**	**thought**	**that**	**his**	**glance**	**could**	**blast**	**rocks**	**.**
科尔特	看起来	在	他	和	想法	那	他的	瞥一眼	可以	爆炸	岩石	.

科特看了他一眼，心想他的目光能震碎岩石。

[ðen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [-]

Then	**he**	**promised**	**his**	**assistance**	**and**	**[**	**218**	**]**
然后	他	承诺	他的	协助	和	[	-	]

然后他承诺提供帮助[218]

[rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [waɪl] [hæns] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['sɪŋɪŋ] .

remained	**sitting**	**in**	**deep**	**thought**	**,**	**while**	**Hans**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**singing**	**.**
剩余	坐着	在	深的	想法	,	尽管	汉斯	去	向下	这	楼梯	歌唱	.

他仍然坐在那里陷入沉思，而汉斯则一边唱歌一边下楼了。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	**passed**	**.**
时间	通过了	.

时间流逝。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [ænd; ənd] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

He	**advanced**	**along**	**his**	**road**	**and**	**both**	**he**	**and**	**the**	**others**	**could**	**see**	**that**
他	先进的	沿着	他的	路	和	两个都	他	和	这	其他的	可以	看	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

he	**was**	**fully**	**keeping**	**pace**	**with**	**his**	**dreams**	**.**
他	曾是	完全	保持	步伐	和	他的	梦境	.

他沿着自己的道路前进，他和周围的人都能看出，他正在一步步实现自己的梦想。

[kɔrt] [dɪd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

Cordt	**did**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**him**	**and**	**was**	**pleased**	**when**	**he**	**called**	**.**
科尔特	做过	不是	失去	视线	的	他	和	曾是	高兴	什么时候	他	称为	.

科特没有失去他的踪影，当他打电话来时，科特很高兴。

[bʌt; bət][ˌɛfˌɑːrˈjuː]['ædəlhaɪd][dɪd][nɒt][laɪk][hɪm] ,

But	Fru	Adelheid	did	not	like	him	,
但	水果	阿德尔海德	做过	不是	喜欢	他	,

但阿德尔海德夫人不喜欢他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ][laʊd][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] .

because	he	talked	so	loud	and	had	such	a	heavy	tread	.
因为	他	谈话	所以	大声	和	有	这样的	一个	重的	踏	.

因为他说话声音很大，走路脚步很重。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[kɔrt] [stʊd] [ɪn][hænsˌ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə]

Cordt	stood	in	Hans	'	room	and	talked	to	him	as	he	had	never	talked	to
科尔特	站立	在	汉斯	-	房间	和	谈话	到	他	作为	他	有	绝不	谈话	到

['eni] [wʌn] :

any	one	:
任何	一	:

科特站在汉斯的房间里，和他交谈，就像他从未和任何人交谈过一样：

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɪm'plɔɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

“	I	am	your	father's	employer	,	”	he	said	,	“	and	my	father	was	your
“	我	是	你的	父亲的	雇主	,	”	他	说	,	“	和	我的	父亲	曾是	你的

['grændˌfɑːðərz] .

grandfather's	.
祖父的	.

“我是你父亲的老板，”他说，“而我父亲是你祖父的老板。”

[maɪ] [sʌn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [jɔːz] .

My	son	will	never	be	yours	.
我的	儿子	将要	绝不	是	你的	.

我的儿子永远不会是你的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

For	you	mean	to	make	your	own	way	and	be	your	own	master	.
为了	你	意思是	到	制作	你的	自己的	方式	和	是	你的	自己的	掌握	.

因为你想走出自己的路，做自己的主人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

You	would	have	done	that	even	if	no	one	had	lent	you	a	helping	hand	.
你	会	有	完毕	那	甚至	如果	不	一	有	借出的	你	一个	帮助	手	.

即使没有人伸出援手，你也会这么做。

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['bɪtə(r)] , [pəˈhæps] , [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] [ænd; ənd]

But	then	you	would	have	become	bitter	,	perhaps	,	and	distrustful	and
但	然后	你	会	有	变得	苦的	,	也许	,	和	不信任	和

['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ɪn][ðə; ði] [-]

narrow	-	minded	in	the	[	219	]
狭窄的	-	有思想	在	这	[	-	]

但那样的话，你或许就会变得愤世嫉俗、多疑狭隘。[219]

[juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

use	of	your	strength	.
使用	的	你的	力量	.

运用你的力量。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] .

From	this	I	delivered	you	.
从	这	我	发表	你	.

我从这里把你带了出来。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .

To	-	day	,	I	come	to	ask	for	a	return	.
到	-	天	,	我	来	到	问	为了	一个	返回	.

今天，我来请求退货。

" [hænz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪl] [æt; ət]

"	Hans	had	taken	the	hand	which	he	put	out	to	him	and	stood	ill	at
"	汉斯	有	已采取	这	手	哪个	他	放	出去	到	他	和	站立	患病的	在

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

汉斯握住了他伸出的手，却显得很不自在。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

without	understanding	.
没有	理解	.

不理解。

[ænd; ənd] [kɔrt] [sæt] [daʊn] ['wɪərəli] [ænd; ənd][sæt] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

And	Cordt	sat	down	wearily	and	sat	long	without	speaking	further	.
和	科尔特	卫星	向下	疲劳	和	卫星	长的	没有	请讲	更远	.

科尔特疲惫地坐了下来，久久没有再说话。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

At	last	,	he	woke	from	his	thoughts	and	looked	at	the	young	man	,
在	最后的	,	他	觉醒	从	他的	想法	和	看起来	在	这	年轻的	男人	,

他终于回过神来，看向那个年轻人。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] [glɑːns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] :

who	could	not	interpret	his	glance	,	but	was	moved	by	it	:
WHO	可以	不是	解释	他的	瞥一眼	,	但	曾是	已搬	经过	它	:

他无法解读他的眼神，却被深深打动了：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	do	not	wish	that	you	were	my	son	,	"	he	said	.
"	我	做	不是	希望	那	你	是	我的	儿子	,	"	他	说	.

“我不希望你是我的儿子，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd]

“	I	have	a	son	and	he	is	a	good	lad
"	我	有	一个	儿子	和	他	是	一个	好的	小伙子

我有个儿子，他是个好孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm] .

and	I	love	him	.
和	我	爱	他	.

我爱他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	not	your	strength	of	character	,	but	then	he	does	not	need	it	.
他	有	不是	你的	力量	的	特点	,	但	然后	他	做	不是	需要	它	.

他没有你那样坚强的性格，但他也不需要。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [smuːðd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn]

His	path	was	smoothed	and	shaded	from	the	day	when	he	was	born
他的	小路	曾是	平滑	和	阴影	从	这	天	什么时候	他	曾是	出生

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp] .

and	grew	up	.
和	生长	向上	.

从出生到成长，他的道路一直平坦顺畅，绿荫环绕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] .

But	he	can	give	you	many	things	which	you	have	not	.
但	他	能	给	你	许多	事物	哪个	你	有	不是	.

但他可以给你很多你没有的东西。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

"	He	listened	to	his	own	words	,
"	他	听着	到	他的	自己的	字	,

他听着自己说过的话，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [fɪn] ,

to	the	way	in	which	they	kept	on	shaping	themselves	into	an	apology	for	Finn	,
到	这	方式	在	哪个	他们	保留	在	成型	他们自己	进入	一个	道歉	为了	芬恩	,

[ə; eɪ] [preə(r)] [-]

a	prayer	[	220	]
一个	祷告	[	-	]

他们不断地把自己塑造成向芬恩道歉、祈祷的方式[220]

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː'beərəns] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

for	forbearance	towards	him	.
为了	宽容	向	他	.

感谢他对我的宽容。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [hæns] , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [felt] , [wɪ'ðaʊt]

He	suffered	at	this	;	and	Hans	,	who	saw	his	distress	,	felt	,	without
他	遭受	在	这	;	和	汉斯	,	WHO	锯	他的	痛苦	,	毛毡	,	没有

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他为此感到痛苦；汉斯看到他的痛苦，虽然不理解，但也感到难过。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] ,

that	something	important	and	tragic	was	taking	place	in	this	great	house	,
那	某物	重要的	和	悲惨	曾是	采取	地方	在	这	伟大的	房子	,

这座宏伟的宅邸里正在发生一件重要而悲惨的事情。

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .

where	he	and	his	had	earned	their	living	.
在哪里	他	和	他的	有	获得	他们的	活的	.

他和他的家人就是在那里谋生的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] ?

“	Will	you	try	if	you	can	be	his	friend	?
“	将要	你	尝试	如果	你	能	是	他的	朋友	?

“你愿意尝试和他做朋友吗？”

" [hæns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

"	Hans	was	quite	willing	.
"	汉斯	曾是	相当	愿意的	.

汉斯非常乐意。

[kɔrt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Cordt	looked	at	him	and	gauged	his	strength	.
科尔特	看起来	在	他	和	测量	他的	力量	.

科特打量了他一番，评估了一下他的实力。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt]

He	looked	round	in	the	little	low	-	ceilinged	room	which	contained	nothing	but	what
他	看起来	圆形的	在	这	小的	低的	-	天花板	房间	哪个	包含	没有什么	但	什么

[sɜːvd] [hæns][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

served	Hans	in	his	work	.
服务	汉斯	在	他的	工作	.

他环顾四周，这间天花板很低的小房间里除了汉斯工作所需的物品外，什么也没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] [ˌɪntə'sektɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

He	looked	out	of	the	window	,	where	the	roofs	intersected	one	another	,
他	看起来	出去	的	这	窗户	,	在哪里	这	屋顶	相交	一	其他	,

他向窗外望去，那里屋顶交错纵横。

['dɜːti] [ænd; ənd] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] : [sməʊk] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] ,

dirty	and	grey	against	the	sky	:	smoke	rose	from	hundreds	of	chimneys	,
肮脏的	和	灰色的	反对	这	天空	:	抽烟	玫瑰	从	数百	的	烟囱	,

灰蒙蒙的天空下，烟雾从数百个烟囱中升腾而起。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	noise	of	the	courtyard	and	the	street	filled	the	room	,
这	噪音	的	这	庭院	和	这	街道	已填	这	房间	,

庭院和街道的喧嚣声充满了房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ʌp] [wɪð] ['peɪpə(r)] .

the	window	was	broken	and	pasted	up	with	paper	.
这	窗户	曾是	破碎的	和	粘贴	向上	和	纸	.

窗户破了，用纸粘了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [ə'mɪdst] [ðiːz] [miːn] [sə'raʊndɪŋz]

Then	he	again	turned	his	eyes	to	the	man	who	sat	amidst	these	mean	surroundings
然后	他	再次	转向	他的	眼睛	到	这	男人	WHO	卫星	在……之中	这些	意思是	周围环境

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [strɒŋ] .

and	grew	up	strong	.
和	生长	向上	强的	.

然后，他又把目光转向了那个在如此恶劣的环境中成长起来的坚强男子。

[ænd; ənd] [kɔrt] [-]

And	Cordt	[	221	]
和	科尔特	[	-	]

以及 Cordt[221]

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

knew	that	he	was	not	standing	here	as	his	benefactor	and	his	father's
知道	那	他	曾是	不是	常设	这里	作为	他的	恩人	和	他的	父亲的

[ɪm'plɔɪə(r)] ,

employer	,
雇主	,

他知道自己今天站在这里，既不是以恩人的身份，也不是以父亲雇主的身份。

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [haʊs] [tuː; tə][hɪm] .

who	was	opening	his	rich	house	to	him	.
WHO	曾是	开幕	他的	富有的	房子	到	他	.

谁向他敞开了自己豪华的家门?

[hiː; hi] [stʊd] [hɪə(r)][æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][beg][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

He	stood	here	as	one	who	could	beg	and	nothing	more	.
他	站立	这里	作为	一	WHO	可以	求	和	没有什么	更多的	.

他站在这里，就像一个只会乞讨的人，仅此而已。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	know	you	used	to	play	together	as	children	,	”	he	said	.
“	你	知道	你	用过的	到	玩	一起	作为	孩子们	,	”	他	说	.

“你知道你们小时候经常一起玩，”他说。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

And	,	when	he	had	said	that	,	he	was	overcome	with	emotion	,
和	,	什么时候	他	有	说	那	,	他	曾是	克服	和	情感	,

当他说出那番话时，他激动不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] .

because	he	remembered	that	Finn	had	never	played	.
因为	他	记得	那	芬恩	有	绝不	玩	.

因为他记得芬恩从来没有玩过。

[hæns] [θɔːt] [ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] ,

Hans	thought	the	same	thing	,
汉斯	想法	这	相同的	事物	,

汉斯也这么想。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ðiː] [wɜːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spəʊkən][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

but	could	not	find	the	words	that	should	be	spoken	on	this	occasion	and	the
但	可以	不是	寻找	这	字	那	应该	是	说	在	这	场合	和	这

['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

silence	became	heavy	and	painful	to	both	of	them	.
沉默	成为	重的	和	痛苦	到	两个都	的	他们	.

但他们却找不到合适的词语来表达此刻的心意，沉默变得沉重而痛苦，令两人都感到煎熬。

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , [hæns] [ɑːskt] [ɪf] [fɪn] [wɒz; wəz] [ɪl] .

To	say	something	at	all	costs	,	Hans	asked	if	Finn	was	ill	.
到	说	某物	在	全部	成本	,	汉斯	问	如果	芬恩	曾是	患病的	.

为了不惜一切代价说点什么，汉斯问芬恩是不是生病了。

[ðen] [kɔrt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hæns][mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒn]

Then	Cordt	understood	that	Hans	must	long	since	have	pronounced	his	judgment	on
然后	科尔特	理解	那	汉斯	必须	长的	自从	有	发音	他的	判断	在

[ðə; ðiː] [peɪl] ,

the	pale	,
这	苍白	,

这时科特才明白，汉斯肯定早就对苍白之地做出了判决。

['saɪlənt][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [gʊd] .

silent	heir	of	the	house	and	that	the	judgment	could	not	be	good	.
沉默的	继承人	的	这	房子	和	那	这	判断	可以	不是	是	好的	.

他是这所房子的沉默继承人，因此判决不可能公正。

[hiː; hi] [rəʊz] , ['taɪəd][ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdɪd] ['freɪzɪz] .

He	rose	,	tired	of	seeking	for	guarded	phrases	.
他	玫瑰	,	疲劳的	的	寻求	为了	守卫	短语	.

他起身，厌倦了寻找委婉的措辞。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hæns] - [-]

He	laid	his	hands	on	Hans	'	[	222	]
他	铺设	他的	双手	在	汉斯	-	[	-	]

他将手放在汉斯[222]

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæns]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] :

shoulders	and	looked	at	him	in	such	a	way	that	Hans	never	forgot	it	:
肩膀	和	看起来	在	他	在	这样的	一个	方式	那	汉斯	绝不	忘了	它	:

他耸了耸肩，用那种汉斯永远也忘不了的眼神看着他：

“ [duː; də][juː; jʊ][biː; bi]['deɪvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	you	be	David	,	”	he	said	.
“	做	你	是	大卫	,	”	他	说	.

“你是大卫吗？”他问道。

“ [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] .

“	Come	to	us	with	your	harp	.
”	来	到	我们	和	你的	竖琴	.

“带着你的竖琴来吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ” [

And	come	of	your	own	accord	and	come	when	we	send	for	you	.	”	[
和	来	的	你的	自己的	符合	和	来	什么时候	我们	发送	为了	你	.	”	[

-

223	]
-	]

你们可以自愿前来，也可以在我们召唤你们的时候前来。”[223]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ruːm] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

The	first	thing	was	that	Finn	had	his	former	room	arranged	so	that	he
这	第一的	事物	曾是	那	芬恩	有	他的	以前的	房间	安排	所以	那	他

[ænd; ənd][hæns][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [hæns] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	Hans	could	be	there	when	Hans	came	to	see	him	.
和	汉斯	可以	是	那里	什么时候	汉斯	来了	到	看	他	.

首先，芬恩把以前的房间布置好了，这样汉斯来看他的时候，他和汉斯就可以待在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	said	about	it	.
那里	曾是	没有什么	说	关于	它	.

对此，没有人提及。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [set]

For	it	was	taken	as	a	matter	of	course	that	no	stranger	should	set
为了	它	曾是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	那	不	陌生人	应该	放

[fʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

foot	in	the	old	room	.
脚	在	这	老的	房间	.

人们理所当然地认为，任何陌生人都不应该踏入那间旧房间。

[bʌt; bət] [kɔrt] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪn] [hæns] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

But	Cordt	at	once	thought	that	his	hope	in	Hans	was	shattered	.
但	科尔特	在	一次	想法	那	他的	希望	在	汉斯	曾是	破碎	.

但科特立刻意识到，他对汉斯的希望破灭了。

['sʌmtaɪmz] [fɪn] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hæns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Sometimes	Finn	was	glad	when	Hans	was	there	.
有时	芬恩	曾是	高兴的	什么时候	汉斯	曾是	那里	.

有时，汉斯在场时，芬恩会很高兴。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

They	could	never	talk	together	.
他们	可以	绝不	讲话	一起	.

他们始终无法交谈。

[hæns] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [plænz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Hans	'	thoughts	were	constantly	at	work	on	plans	and	difficulties	,
汉斯	-	想法	是	不断地	在	工作	在	计划	和	困难	,

汉斯的脑海中不断萦绕着各种计划和难题。

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [ʌnsə'maʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪn] ,

the	least	of	which	seemed	quite	unsurmountable	to	Finn	,
这	至少	的	哪个	似乎	相当	无法克服的	到	芬恩	,

其中最小的一个对芬恩来说似乎也难以克服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz]

and	he	had	not	the	remotest	idea	as	to	what	passed	in	his	friend's
和	他	有	不是	这	最远	主意	作为	到	什么	通过了	在	他的	朋友们

[breɪn] . [-]

brain	.	[	224	]
脑	.	[	-	]

他对朋友脑子里在想些什么却一无所知。[224]

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ə'laɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] ['ɑːnsəz] [ɔː(r)]

He	talked	to	all	men	alike	and	his	words	were	all	questions	or	answers	or
他	谈话	到	全部	男人	同样	和	他的	字	是	全部	问题	或者	答案	或者

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

他对所有男人都一视同仁地交谈，他说的话要么是问题，要么是答案，要么是意见。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæns] [huː] [spəʊk] [ænd; ənd] , ['həʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

So	it	was	Hans	who	spoke	and	,	wholly	taken	up	with	himself	as	he	was
所以	它	曾是	汉斯	WHO	辐	和	,	完全	已采取	向上	和	他自己	作为	他	曾是

,

,
,

于是，汉斯开口说话了，他完全沉浸在自己的世界里。

[hiː; hi] ['seldəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɪn] [fel] [ə; eɪ] - ['driːmɪŋ] .

he	seldom	noticed	that	Finn	fell	a	-	dreaming	.
他	很少	注意到	那	芬恩	跌倒	一个	-	做梦	.

他很少注意到芬恩在做梦时摔倒了。

[wen] [fɪn] [kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][sʌm; səm][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

When	Finn	could	get	him	to	set	to	work	on	some	calculation	or	other	,
什么时候	芬恩	可以	得到	他	到	放	到	工作	在	一些	计算	或者	其他	,

当芬恩能让他开始做一些计算的时候，

[hiː; hi] [hɪm'self] [sæt] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hæns] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd]

he	himself	sat	delighted	and	watched	Hans	while	he	struggled	with	figures	and
他	他自己	卫星	高兴极了	和	观看	汉斯	尽管	他	挣扎	和	数据	和

['drɔːɪŋz] .

drawings	.
图画	.

他自己则兴致勃勃地坐在一旁，看着汉斯努力地计算数字和绘制图形。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hæns] - ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənts] .

He	was	amused	at	Hans	'	wrinkled	forehead	,	his	eager	,	impatient	movements	.
他	曾是	觉得好笑	在	汉斯	-	皱	前额	,	他的	渴望的	,	不耐烦	移动	.

他被汉斯皱起的眉头和急切、不耐烦的动作逗乐了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [laɪk] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] - [graʊnd] ,

And	he	waited	expectantly	,	like	one	sitting	on	a	race	-	ground	,
和	他	等待	满怀期待地	,	喜欢	一	坐着	在	一个	种族	-	地面	,

他满怀期待地等待着，就像坐在赛马场上的人一样。

[ɔː(r)][weər'evə(r)] [els] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒntest] ,

or	wherever	else	men	are	engaged	in	contest	,
或者	无论	别的	男人	是	已订婚的	在	竞赛	,

或者在其他任何有男性参与竞争的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [wʊd] [flɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði]['pens(ə)l] [wen] [ðə; ði]

for	the	shout	with	which	the	engineer	would	fling	aside	the	pencil	when	the
为了	这	喊	和	哪个	这	工程师	会	一扔	旁边	这	铅笔	什么时候	这

['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

problem	was	solved	.
问题	曾是	已解决	.

工程师解决问题时，会大声喊叫着把铅笔扔到一边。

[ðen] ['fɪnz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Then	Finn's	face	beamed	with	delight	.
然后	芬恩的	脸	光束	和	喜	.

芬恩的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

He	was	as	pleased	as	if	it	had	been	himself	that	had	gained	the
他	曾是	作为	高兴	作为	如果	它	有	到过	他自己	那	有	获得	这

['traɪʌmf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt]

triumph	and	he	had	no	notion	what	sort	of	triumph	it	was	or	what
胜利	和	他	有	不	概念	什么	种类	的	胜利	它	曾是	或者	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] . [-]

it	was	worth	.	[	225	]
它	曾是	值得	.	[	-	]

他高兴得就像是自己取得了胜利一样，但他却不知道这是什么样的胜利，也不知道它的价值。[225]

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [hæns][wɒz; wəz] [tuː] ['æktɪv] , [tuː]

But	sometimes	,	and	more	and	more	frequently	,	Hans	was	too	active	,	too
但	有时	,	和	更多的	和	更多的	频繁地	,	汉斯	曾是	也	积极的	,	也

['restləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

restless	for	him	.
不安	为了	他	.

但有时，而且这种情况越来越频繁，汉斯太活跃、太躁动不安了，这让他很头疼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [fɪn] [hɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] .

There	were	days	on	which	Finn	hid	when	his	friend	called	.
那里	是	天	在	哪个	芬恩	隐藏	什么时候	他的	朋友	称为	.

有时，当朋友打电话来时，芬恩会躲起来。

['ɒf(ə)n] , [hæns] - [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈkeɪʒnd] [hɪm] ['riːəl] ['bɒdɪli] [peɪn] .

Often	,	Hans	'	mere	presence	in	the	room	occasioned	him	real	bodily	pain	.
经常	,	汉斯	-	仅仅	在场	在	这	房间	引发	他	真实的	身体上的	疼痛	.

汉斯仅仅是待在房间里，就常常会给他带来真实的身体疼痛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [glɑːns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	could	feel	half	unconscious	under	his	powerful	glance	,	his	voice	,	which	was
他	可以	感觉	一半	无意识	在下面	他的	强大的	瞥一眼	,	他的	嗓音	,	哪个	曾是

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd]['dʒɒli] ,

so	loud	and	jolly	,
所以	大声	和	快乐的	,

他感觉自己在那充满力量的目光和响亮而欢快的声音下，半昏迷了过去。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

his	words	,	which	all	meant	something	.
他的	字	,	哪个	全部	意思是	某物	.

他的每一句话都蕴含着意义。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

Then	he	sat	tortured	and	wretched	,
然后	他	卫星	受折磨	和	可怜	,

然后他痛苦不堪地坐在那里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][gəʊ] .

because	it	was	not	possible	for	him	to	ask	the	other	to	go	.
因为	它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	问	这	其他	到	去	.

因为他不可能开口请对方离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['seldəm] [ðæt] [hæns] [pə'si:vd] [ðɪs] .

And	it	was	only	seldom	that	Hans	perceived	this	.
和	它	曾是	仅有的	很少	那	汉斯	感知	这	.

而汉斯很少能意识到这一点。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['hæpən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwəd] [dɪ'stres] ;

When	it	did	happen	,	there	was	no	end	to	his	awkward	distress	;
什么时候	它	做过	发生	,	那里	曾是	不	结尾	到	他的	尴尬的	痛苦	;

当这件事真的发生时，他感到无比尴尬和痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [fɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm]

and	then	Finn	was	not	content	before	he	had	succeeded	in	persuading	him
和	然后	芬恩	曾是	不是	内容	前	他	有	成功了	在	说服	他

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɒŋ] .

that	he	was	quite	wrong	.
那	他	曾是	相当	错误的	.

芬恩不但没有成功说服他，让他相信自己完全错了，他仍然意犹未尽。

[ðen] [fɪn] [səb'mɪtɪd] ,

Then	Finn	submitted	,
然后	芬恩	提交	,

然后芬恩提交了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ɪn'vælɪd] [səb'mɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [kjʊə(r)] [wɪtʃ]

in	the	same	way	in	which	a	hopeless	invalid	submits	to	a	new	cure	which
在	这	相同的	方式	在	哪个	一个	绝望	无效的	提交	到	一个	新的	治愈	哪个

[pri'pɛəz] [nju:] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [-]

prepares	new	sufferings	for	him	and	in	which	he	does	not	himself	[	226	]
准备	新的	苦难	为了	他	和	在	哪个	他	做	不是	他自己	[	-	]

就像一个绝望的病人接受了新的疗法，这种疗法给他带来了新的痛苦，而他自己却没有接受这种痛苦一样[226]

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

相信。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] ['sʌfəd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

And	,	while	he	suffered	,	he	thought	incessantly	of	his	father	,
和	,	尽管	他	遭受	,	他	想法	不已	的	他的	父亲	,

在遭受痛苦的同时，他不断想起他的父亲。

[hu:] ['sʌfəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] .

who	suffered	more	than	he	did	and	whom	he	could	not	help	.
WHO	遭受	更多的	比	他	做过	和	谁	他	可以	不是	帮助	.

那些比他遭受更多痛苦，而他却无能为力的人。

[hɪz; ɪz][best] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

His	best	time	was	when	they	were	out	together	.
他的	最好的	时间	曾是	什么时候	他们	是	出去	一起	.

他最快乐的时光就是他们一起外出的时候。

[ðeɪ] [drəʊv] [ænd; ənd] [rəʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'gri:d] ,

They	drove	and	rode	;	and	then	they	were	never	agreed	,
他们	驾驶	和	骑	;	和	然后	他们	是	绝不	同意	,

他们开车、骑马；但他们始终未能达成一致。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [draɪv] [fɑːst] [ænd; ənd] [hæns] ['wɒntɪd] [dʒʌst] [ðə; ðɪ]

for	Finn	wanted	to	ride	slowly	and	drive	fast	and	Hans	wanted	just	the
为了	芬恩	通缉	到	骑	缓慢地	和	驾驶	快速地	和	汉斯	通缉	只是	这

['ɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

芬恩想骑马慢点，开车快点，而汉斯则恰恰相反。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	were	always	eager	to	accommodate	themselves	to	each	other	,
他们	是	总是	渴望的	到	容纳	他们自己	到	每个	其他	,

他们总是很乐于迁就对方，

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnz] [wɪʃ] [ðæt] [prɪ'veɪld] .

but	this	came	to	pass	only	when	it	was	Finn's	wish	that	prevailed	.
但	这	来了	到	经过	仅有的	什么时候	它	曾是	芬恩的	希望	那	最终获胜	.

但这只有在芬恩的愿望最终实现时才得以发生。

[fɪn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

Finn	did	not	like	going	out	.
芬恩	做过	不是	喜欢	去	出去	.

芬恩不喜欢出门。

[bʌt; bət] , [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] ;

But	,	once	he	had	started	,	he	was	glad	;
但	,	一次	他	有	开始	,	他	曾是	高兴的	;

但是，一旦开始，他就感到高兴了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæns] [wɪð] [hɪm] .

and	then	he	always	wanted	to	have	Hans	with	him	.
和	然后	他	总是	通缉	到	有	汉斯	和	他	.

然后他总是想让汉斯陪在他身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['prez(ə)ns] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

He	was	shy	in	a	crowd	and	his	friend's	presence	reassured	him	.
他	曾是	害羞的	在	一个	人群	和	他的	朋友们	在场	放心	他	.

他在人群中很害羞，朋友的陪伴让他感到安心。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪn] [felt] [kəʊld] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

They	generally	walked	in	the	streets	,	for	Finn	felt	cold	if	he	went	outside	the
他们	一般来说	步行	在	这	街道	,	为了	芬恩	毛毡	寒冷的	如果	他	去	外部	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们通常走在街上，因为芬恩如果到镇外会觉得冷。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hæns] - [ɑːm] [ænd; ənd] [kept] [step] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] . [

Then	he	took	Hans	'	arm	and	kept	step	with	him	and	was	proud	of	him	.	[
然后	他	采取	汉斯	-	手臂	和	保留	步	和	他	和	曾是	自豪的	的	他	.	[

-]

227	]
-	]

然后他挽着汉斯的胳膊，和他并肩而行，并为他感到骄傲。[227]

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] , [hɪz; ɪz] [kwɪk]

He	liked	to	hear	his	strong	voice	through	the	noise	of	the	street	,	his	quick
他	喜欢	到	听到	他的	强的	嗓音	通过	这	噪音	的	这	街道	,	他的	快的

[step] ,

step	,
步	,

他喜欢听到自己洪亮的声音穿透喧嚣的街道，听到自己轻快的脚步声。

[ðə; ði][tæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	**tap**	**of**	**his**	**stick**	**on**	**the**	**pavement**	**.**
这	轻敲	的	他的	戳	在	这	路面	.

他的拐杖敲击着人行道。

[ðen] [fɪn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .

Then	**Finn**	**would**	**sometimes**	**begin**	**to**	**talk**	**.**
然后	芬恩	会	有时	开始	到	讲话	.

然后芬恩有时会开始说话。

['məʊstli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

Mostly	**of**	**his**	**travels**	**.**
大多	的	他的	旅行	.

主要是他的旅行见闻。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

And	**he**	**could**	**speak**	**of**	**these**	**almost**	**as**	**he**	**thought**	**and**	**as**	**he**
和	他	可以	说话	的	这些	几乎	作为	他	想法	和	作为	他

[spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

spoke	**to**	**his**	**mother**	**.**
辐	到	他的	母亲	.

他几乎可以像思考和与母亲交谈一样谈论这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hɑːf] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪd]

It	**was**	**as**	**though**	**the**	**life**	**and**	**the**	**noise**	**that**	**half**	**drowned**	**his**	**words**	**made**
它	曾是	作为	尽管	这	生活	和	这	噪音	那	一半	溺水	他的	字	制成

[hɪm] [fiːl] ['friːər][ænd; ənd] [sefə] .

him	**feel**	**freer**	**and**	**safer**	**.**
他	感觉	更自由	和	更安全	.

仿佛周围喧嚣嘈杂，几乎淹没了他的话语，反而让他感到更加自由和安全。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hæns] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fɪn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt]

And	**,**	**although**	**Hans**	**cared**	**but**	**little**	**for**	**what**	**Finn**	**had**	**seen**	**and**	**talked**
和	,	虽然	汉斯	关心	但	小的	为了	什么	芬恩	有	已见	和	谈话

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

尽管汉斯对芬恩所见所闻几乎毫不在意，

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm] .

still	**there**	**was**	**a**	**color**	**and**	**a**	**gleam**	**about**	**his**	**words**	**that**	**captivated**	**him**	**.**
仍然	那里	曾是	一个	颜色	和	一个	闪耀	关于	他的	字	那	着迷	他	.

然而，他的话语中仍然有一种色彩和光泽，深深吸引了他。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [st'ɪld] ,

But	**,**	**when**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**noise**	**in**	**the**	**street**	**was**	**suddenly**	**stilled**	**,**
但	,	什么时候	它	发生	那	这	噪音	在	这	街道	曾是	突然	静止	,

但是，当街上的喧嚣突然停止时，

[ðen] [fɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

then	**Finn**	**was**	**silent**	**and**	**frightened**	**.**
然后	芬恩	曾是	沉默的	和	害怕	.

芬恩随即沉默不语，惊恐万分。

[ænd; ənd] , [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	**,**	**if**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
和	,	如果	,	为了	一个	片刻	,

而且，如果，哪怕只有片刻，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hæns] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sentəns]

they	were	separated	in	the	crowd	and	Hans	failed	to	catch	a	sentence
他们	是	分开	在	这	人群	和	汉斯	失败的	到	抓住	一个	句子

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	asked	him	to	repeat	it	,
和	问	他	到	重复	它	,

他们在人群中走散了，汉斯没听清他说的一句话，便请他再说一遍。

[ɔː(r)] [siːzd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [freɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [-]

or	seized	upon	some	phrase	and	asked	for	a	further	[	228	]
或者	查获	之上	一些	短语	和	问	为了	一个	更远	[	-	]

或者抓住某个短语，要求进一步[228]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðen] [fɪn] [wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['taɪəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

explanation	and	confirmation	,	then	Finn	was	forthwith	tired	and	his
解释	和	确认	,	然后	芬恩	曾是	立即	疲劳的	和	他的

[muːd] [tʃeɪndʒd] .

mood	changed	.
情绪	已更改	.

经过解释和确认，芬恩立刻感到疲倦，情绪也随之改变。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [striːt] - [laɪf] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	often	stopped	when	a	piece	of	street	-	life	caught	his	attention	.
他	经常	停止	什么时候	一个	片	的	街道	-	生活	捕捉	他的	注意力	.

当街头生活中的某个场景吸引他的注意力时，他常常会停下来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

He	pointed	it	out	to	his	friend	and	made	it	the	subject	of	his	talk	.
他	尖	它	出去	到	他的	朋友	和	制成	它	这	主题	的	他的	讲话	.

他把这件事告诉了他的朋友，并以此为话题展开了谈话。

[ðen] [hæns] [wʊd] [ˌʌndə'laɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [sʌm; səm]['reɪsi] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ]

Then	Hans	would	underline	his	words	with	some	racy	observation	or	other	,	which
然后	汉斯	会	强调	他的	字	和	一些	色情	观察	或者	其他	,	哪个

[ə'mjuːzd] [fɪn] ,

amused	Finn	,
觉得好笑	芬恩	,

然后汉斯会用一些诙谐的评论来强调他的话，这让芬恩觉得很有趣。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	afterwards	annoyed	him	,	because	it	spoilt	the	picture	for	him	.
但	然后	恼怒	他	,	因为	它	被宠坏了	这	图片	为了	他	.

但事后却惹恼了他，因为这破坏了他在画中的印象。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

They	never	talked	about	women	.
他们	绝不	谈话	关于	女性	.

他们从不谈论女人。

[fɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] .

Finn	was	silent	,	because	his	thoughts	were	vague	and	modest	.
芬恩	曾是	沉默的	,	因为	他的	想法	是	模糊的	和	谦虚的	.

芬恩沉默不语，因为他的想法既模糊又谦逊。

[ænd; ənd][hæns] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tɔːk]

And	Hans	'	experiences	were	not	of	such	a	nature	that	he	cared	to	talk
和	汉斯	-	经历	是	不是	的	这样的	一个	自然	那	他	关心	到	讲话

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

汉斯的经历并不让他愿意谈论。

[ðen] , ['ɔːlsəʊ] ,

Then	,	also	,
然后	,	还	,

此外，

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ɪn] ['kɒmən] [ɒn] [ðɪs]

they	both	had	an	instinctive	feeling	that	they	had	less	in	common	on	this
他们	两个都	有	一个	本能	感觉	那	他们	有	较少的	在	常见的	在	这

['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['evə(r)][tuː; tə] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðərz]

subject	than	on	any	other	and	that	they	did	not	wish	ever	to	cross	each	other's
主题	比	在	任何	其他	和	那	他们	做过	不是	希望	曾经	到	叉	每个	其他的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

他们都本能地感觉到，在这个问题上，他们的共同点比其他任何问题都少，而且他们都不希望彼此相遇。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊnli][wɒz; wəz] [fɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] . [-]

On	one	occasion	only	was	Finn	his	friend's	guest	in	his	home	.	[	229	]
在	一	场合	仅有的	曾是	芬恩	他的	朋友们	客人	在	他的	家	.	[	-	]

芬恩只去过他朋友家一次。[229]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [haɪ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

It	was	a	regular	feast	in	the	little	rooms	,	high	up	under	the	roof	,
它	曾是	一个	常规的	盛宴	在	这	小的	房间	,	高的	向上	在下面	这	屋顶	,

在屋顶下那些小房间里，经常会举行盛宴。

[ænd; ənd] [fɪn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

and	Finn	was	glad	to	be	there	.
和	芬恩	曾是	高兴的	到	是	那里	.

芬恩很高兴能来到这里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][əʊld]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] ['fəʊldɪd]

He	looked	in	delight	at	the	two	little	old	people	who	stood	and	sat	with	folded
他	看起来	在	喜	在	这	二	小的	老的	人们	WHO	站立	和	卫星	和	折叠

[hændz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ænd; ənd] [nɒdz][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'spekt]

hands	and	little	bows	and	nods	and	did	not	know	how	to	show	their	respect
双手	和	小的	弓	和	点头	和	做过	不是	知道	如何	到	展示	他们的	尊重

[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	gratitude	to	the	young	master	of	the	house	.
和	感激	到	这	年轻的	掌握	的	这	房子	.

他欣喜地看着两位老太太站着或坐着，双手合十，微微鞠躬点头，不知如何向这家的年轻主人表达敬意和感激之情。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)ld] [θɪŋ] ,

They	took	it	for	granted	,	as	a	settled	thing	,
他们	采取	它	为了	的确	,	作为	一个	定居	事物	,

他们觉得这是理所当然的，是既定的事实。

[ðæt] [fɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hænz][hæd; həd]['brəʊkən] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɒn]

that	Finn	must	be	vexed	because	Hans	had	broken	with	tradition	and	gone
那	芬恩	必须	是	烦恼	因为	汉斯	有	破碎的	和	传统	和	已消失

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['endləs] ['kʌvət] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

his	own	way	and	they	made	endless	covert	excuses	for	it	.
他的	自己的	方式	和	他们	制成	无尽的	隐蔽	借口	为了	它	.

芬恩一定很生气，因为汉斯打破了传统，走上了自己的道路，而他们却为此编造了无数隐晦的借口。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ɪkˈskjuːzɪz] [ræŋ] [ðeə(r)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] [huːm] [ðeɪ] [ˈhændld] [æz; əz]

And	through	the	excuses	rang	their	pride	in	the	strong	son	whom	they	handled	as
和	通过	这	借口	响铃	他们的	自豪	在	这	强的	儿子	谁	他们	处理	作为

[ˈkɔːʃəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [fɜːm] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] . . .

cautiously	as	though	he	would	fall	to	pieces	if	they	took	firm	hold	of	him	.	.	.
谨慎地	作为	尽管	他	会	落下	到	件	如果	他们	采取	公司	抓住	的	他	.	.	.

[ðeə(r)] [ˈdʒɔɪəs] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .

their	joyous	dread	of	the	greatness	that	awaited	him	.
他们的	欢乐	恐惧	的	这	伟大	那	等待中	他	.

在这些借口中，流露出他们对这个强壮儿子的骄傲，他们小心翼翼地对待他，仿佛只要用力抓住他，他就会散架……他们既兴奋又害怕他即将取得的伟大成就。

[fɪn] [ˌʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Finn	understood	them	and	was	touched	by	them	.
芬恩	理解	他们	和	曾是	感动	经过	他们	.

芬恩理解了他们，并深受感动。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [prɪˈpɒstərəs] [səkˈses] [-]

He	sang	his	friend's	praises	and	prophesied	a	preposterous	success	[	230	]
他	唱	他的	朋友们	赞扬	和	预言	一个	荒谬	成功	[	-	]

他歌颂他的朋友，并预言他会取得巨大的成功[230]

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeərənts] - [aɪz] .

for	him	and	was	happy	to	read	the	gladness	in	the	little	parents	'	eyes	.
为了	他	和	曾是	快乐的	到	读	这	欢乐	在	这	小的	父母	-	眼睛	.

他很高兴看到这对小父母眼中流露出的喜悦。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [hæns]

And	,	while	he	was	deep	in	conversation	with	them	and	amused	at	Hans
和	,	尽管	他	曾是	深的	在	对话	和	他们	和	觉得好笑	在	汉斯

,

,

,

当他与他们热烈交谈，并被汉斯逗乐时，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	was	utterly	confused	that	his	friend	should	see	the	adoration	of	which	he
WHO	曾是	完全地	使困惑	那	他的	朋友	应该	看	这	崇拜	的	哪个	他

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

was	the	object	,
曾是	这	目的	,

他完全不明白他的朋友为什么会看到他受到如此崇拜。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpeərənts] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [laɪk] [greɪt] [blæk]

the	picture	of	his	own	parents	suddenly	rose	before	his	thoughts	like	great	black
这	图片	的	他的	自己的	父母	突然	玫瑰	前	他的	想法	喜欢	伟大的	黑色的

[ˌsɪluˈets] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbækgraʊnd] .

silhouettes	against	the	light	background	.
轮廓	反对	这	光	背景	.

他脑海中突然浮现出自己父母的身影，如同明亮的背景上巨大的黑色剪影。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈplez(ə)nt]

He	stopped	talking	and	then	they	all	became	silent	and	it	was	not	pleasant
他	停止	说	和	然后	他们	全部	成为	沉默的	和	它	曾是	不是	令人愉快的

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

他停止了说话，然后所有人都沉默了，房间里的气氛很不愉快。

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hæns][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Afterwards	**,**	**he**	**stood**	**with**	**Hans**	**and**	**looked**	**through**	**the**	**open**	**window**	**.**
然后	,	他	站立	和	汉斯	和	看起来	通过	这	打开	窗户	.

随后，他和汉斯站在一起，透过敞开的窗户向外望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəum] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ruːfs] .

His	**eyes**	**roamed**	**over**	**the**	**hundreds**	**of**	**roofs**	**.**
他的	眼睛	漫游	超过	这	数百	的	屋顶	.

他的目光扫过数百座屋顶。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [taɪlz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] -

The	**sun**	**shone**	**on**	**the**	**slates**	**and**	**the**	**red**	**tiles**	**and**	**lit**	**up**	**the**	**telephone**	**-**
这	太阳	闪耀	在	这	石板	和	这	红色的	瓷砖	和	点燃	向上	这	电话	-

['waɪərz] .

wires	**.**
电线	.

阳光照耀着石板和红瓦，照亮了电话线。

['lɪt(ə)l] ['gærət] - ['wɪndəʊz] [stʌk] [aʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] . . . [wɪð] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] ,

Little	**garret**	**-**	**windows**	**stuck**	**out**	**on**	**every**	**side**	**.**	**.**	**.**	**with**	**chintz**	**curtains**	**,**
小的	阁楼	-	视窗	卡住	出去	在	每一个	边	.	.	.	和	印花棉布	窗帘	,

阁楼里四面都伸出几扇小窗户……挂着印花棉布窗帘。

[wɪð] [wɔːl] - ['flaʊəz] [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] [ˌpelə'gəʊnɪəm] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bɜːdz] [ɪn] [waɪt]

with	**wall**	**-**	**flowers**	**and**	**geraniums**	**and**	**pelargoniums**	**and**	**yellow**	**birds**	**in**	**white**
和	墙	-	花朵	和	天竺葵	和	天竺葵	和	黄色的	鸟类	在	白色的

['keɪdʒɪz] . [-]

cages	**.**	**[**	**231**	**]**
笼子	.	[	-	]

有紫罗兰、天竺葵、香叶天竺葵，还有白色笼子里的黄色小鸟。[231]

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)] [hʌŋ] [æn; ən] ['elɪgəntli] - ['peɪntɪd] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [fɜːrnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

In	**one**	**place**	**there**	**hung**	**an**	**elegantly**	**-**	**painted**	**wooden**	**box**	**with**	**ferns**	**,**	**which**	**were**
在	一	地方	那里	悬挂	一个	优雅地	-	绘	木制的	盒子	和	蕨类植物	,	哪个	是

[kwaɪt] [braʊn] ,

quite	**brown**	**,**
相当	棕色的	,

其中一处悬挂着一个彩绘精美的木盒，里面装着一些蕨类植物，但这些蕨类植物已经呈棕色了。

[bʌt; bət] [stʊd] [praʊd] [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

but	**stood**	**proud**	**and**	**stiff**	**,**	**and**	**a**	**little**	**fir**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**middle**	**.**
但	站立	自豪的	和	僵硬的	,	和	一个	小的	冷杉	-	树	在	这	中间	.

但它却骄傲而挺拔地矗立着，中间还有一棵小杉树。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['flʌtə] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] [flæpt]

In	**another**	**,**	**the**	**curtain**	**fluttered**	**right**	**out**	**into**	**the**	**air**	**and**	**waved**	**and**	**flapped**
在	其他	,	这	窗帘	飘动	正确的	出去	进入	这	空气	和	挥手	和	拍打

[laɪk] [ə; eɪ][flæg] .

like	**a**	**flag**	**.**
喜欢	一个	旗帜	.

另一幅画面中，窗帘飘落到空中，像旗帜一样挥舞拍打。

[hɪə(r)] , [tuː] ['spærəʊz] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] . . .

Here	**,**	**two**	**sparrows**	**hopped**	**about**	**in**	**the**	**gutter**	**.**	**.**	**.**
这里	,	二	麻雀	跳跃	关于	在	这	排水沟	.	.	.

两只麻雀在水沟里蹦来蹦去……

[ðeə(r)] , [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

there	**,**	**a**	**caged**	**bird**	**was**	**singing**	**,**	**shrilly**	**and**	**sweetly**	**.**
那里	,	一个	笼中	鸟	曾是	歌唱	,	尖锐地	和	甜蜜地	.

那里，一只笼中鸟在歌唱，声音尖锐而甜美。

“ [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðɪs] [ɪz] !
“ How charming this is !
” 如何 迷人 这 是 !

“这真是太可爱了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hæns] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [θɪŋk] [səʊ] .
Hans did not exactly think so .
汉斯 做过 不是 确切地 思考 所以 .

汉斯并不完全这么认为。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
But , at that moment ,
但 , 在 那 片刻 ,

但是，就在那一刻，

[fɪn] [set] [aɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz]
Finn set eyes on a window a little to one side and so near that he felt as
芬恩 放 眼睛 在 一个 窗户 一个 小的 到 一 边 和 所以 靠近 那 他 毛毡 作为
[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
if he could reach across to it .
如果 他 可以 抵达 穿过 到 它 .

芬恩的目光落在旁边一扇窗户上，那扇窗户离他很近，近到他感觉自己伸手就能摸到。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
The window was open .
这 窗户 曾是 打开 .

窗户开着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪtʃ] [[hɔpt]] [frɒm; frəm]
There were flowers in it and there was a bird which hopped from
那里 是 花朵 在 它 和 那里 曾是 一个 鸟 哪个 跳跃 从
[pɜːtʃ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] ,
perch to perch in its cage ,
栖息 到 栖息 在 它是 笼 ,

笼子里有鲜花，还有一只鸟在笼子里从一根栖木跳到另一根栖木。

['saɪləntli] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli] .
silently and unceasingly .
默默 和 不停地 .

默默地、不停地。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['səʊɪŋ] .
Behind the flowers sat a young girl sewing .
在后面 这 花朵 卫星 一个 年轻的 女孩 缝纫 .

花丛后坐着一个正在缝纫的小女孩。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪə(r)]
He could see the back of her and a bit of her chin and hear
他 可以 看 这 后退 的 她 和 一个 少量 的 她 下巴 和 听到
[ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] : [-]
the stitching of the sewing - machine : [232]
这 缝合 的 这 缝纫 - 机器 : [-]

他能看到她的背影和下巴，还能听到缝纫机的缝纫声：[232]

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
“ Look , ” he said , in an undertone .
” 看 , ” 他 说 , 在 一个 底色 .

“听着，”他低声说道。

[hæns] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] :

Hans	came	up	and	at	once	looked	away	again	:
汉斯	来了	向上	和	在	一次	看起来	离开	再次	:

汉斯走过来，随即又把目光移开了：

“ [ðæts] [mə'riː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	Marie	,	”	he	said	.
”	那就是	玛丽	,	”	他	说	.

“那是玛丽，”他说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['siːmstrəs; 'semstrəs] .

“	She's	a	seamstress	.
”	她是	一个	裁缝	.

“她是一名裁缝。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

”	There	was	nothing	wrong	either	in	the	words	or	in	the	tone	in	which	they
”	那里	曾是	没有什么	错误的	任何一个	在	这	字	或者	在	这	语气	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .

were	uttered	.
是	说出	.

“无论是措辞还是语气，都没有任何问题。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['keələsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [fɪn] .

But	he	said	it	so	loud	and	so	carelessly	that	it	hurt	Finn	.
但	他	说	它	所以	大声	和	所以	粗心大意	那	它	伤害	芬恩	.

但他说话声音太大、语气太随意，伤到了芬恩。

[ðə; ði] [gɜːl] ['ɒpəzɪt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	girl	opposite	looked	up	and	smiled	.
这	女孩	对面的	看起来	向上	和	微笑	.

对面的女孩抬起头，笑了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] ,

Then	something	like	a	cloud	passed	over	the	whole	picture	,
然后	某物	喜欢	一个	云	通过了	超过	这	所有的	图片	,

然后，仿佛有一团云雾笼罩了整个画面。

[wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌni] [ruːfs] .

with	the	flowers	and	the	bird	and	the	sunny	roofs	.
和	这	花朵	和	这	鸟	和	这	阳光明媚	屋顶	.

鲜花、鸟儿和阳光普照的屋顶。

[fɪn] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Finn	sighed	and	came	away	from	the	window	.
芬恩	叹了口气	和	来了	离开	从	这	窗户	.

芬恩叹了口气，从窗边走开了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

And	,	when	they	sat	together	at	supper	and	had	finished	eating	,
和	,	什么时候	他们	卫星	一起	在	晚餐	和	有	完成的	吃	,

当他们一起吃晚饭，吃完后，

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪnsə'presəbəl] ['meləŋkəli] .

suddenly	there	fell	upon	him	an	insuppressible	melancholy	.
突然	那里	跌倒	之上	他	一个	不可抑制的	忧郁	.

突然间，他感到一阵无法抑制的忧郁。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	looked	from	one	to	the	other	and	read	in	their	faces	that	they	were
他	看起来	从	一	到	这	其他	和	读	在	他们的	面孔	那	他们	是

[səb'djuː] [ðeə(r)] ['glædnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

subduing	their	gladness	on	his	account	.
制服	他们的	欢乐	在	他的	帐户	.

他环视着他们，从他们的脸上看出，他们都在为他而强忍喜悦。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [wen] [ðə; ði] [θriː] [-]

He	imagined	what	it	was	like	when	the	three	[	233	]
他	想象	什么	它	曾是	喜欢	什么时候	这	三	[	-	]

他想象着当这三个[233]

[wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

were	alone	,	busy	and	cheerful	in	their	work	and	in	their	faith	in	one	another	.
是	独自的	,	忙碌的	和	快乐	在	他们的	工作	和	在	他们的	信仰	在	一	其他	.

他们独自一人，忙碌而快乐，工作上充满热情，彼此之间也充满信任。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kwaɪət]

And	behind	their	kind	words	and	smiles	he	felt	the	pity	for	their	quiet
和	在后面	他们的	种类	字	和	微笑	他	毛毡	这	遗憾	为了	他们的	安静的

[gest] .

guest	.
客人	.

在他们和蔼的言语和微笑背后，他感受到了对这位沉默寡言的客人的怜悯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊnli][æz; əz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [kɔrt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]

But	he	thought	of	this	only	as	pity	for	Cordt	and	of	himself	as
但	他	想法	的	这	仅有的	作为	遗憾	为了	科尔特	和	的	他自己	作为

[wʌn] [huː] ['sʌfəd] [bleɪm] .

one	who	suffered	blame	.
一	WHO	遭受	责备	.

但他只觉得这是对科特的怜悯，也是对自己遭受责备的怜悯。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] . [-]

Then	he	hurriedly	took	his	leave	.	[	234	]
然后	他	匆匆	采取	他的	离开	.	[	-	]

然后他匆匆告辞。[234]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[hæns][ænd; ənd] [fɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Hans	and	Finn	were	driving	in	the	woods	,
汉斯	和	芬恩	是	驾驶	在	这	树林	,

汉斯和芬恩在树林里开车，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪ] [dɒg][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] .

when	a	little	stray	dog	ran	under	the	wheel	and	was	badly	hurt	.
什么时候	一个	小的	流浪	狗	跑	在下面	这	车轮	和	曾是	糟糕	伤害	.

一只流浪小狗跑到车轮下被撞伤了。

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

They	both	jumped	out	of	the	carriage	.
他们	两个都	跳了起来	出去	的	这	运输	.

他们俩都跳下了马车。

[hæns] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [dɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

Hans	knelt	on	the	ground	and	took	the	gasping	dog	in	his	arms	:
汉斯	跪下	在	这	地面	和	采取	这	喘息	狗	在	他的	武器	:

汉斯跪在地上，把喘着粗气的狗抱了起来：

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give me your pocket - handkerchief , ” he said .
“ 给 我 你的 口袋 - 手帕 , ” 他 说 .

“把你的手帕给我，”他说。

[nɒt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
Not receiving it at once , he looked up , impatiently .
不是 接收 它 在 一次 , 他 看起来 向上 , 不耐烦地 .

他没有立刻得到回复，便不耐烦地抬起头来。

[fɪn] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
Finn did not stir .
芬恩 做过 不是 搅拌 .

芬恩一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [gleɪzd] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ,
He stood leaning over the dog and looking into its glazed eyes with a great ,
他 站立 倾斜 超过 这 狗 和 寻找 进入 它是 釉面 眼睛 和 一个 伟大的 ,

他俯身看着那条狗，目光呆滞地望着它，神情茫然。

[diːp] , [streɪndʒ] [glɑːns] .
deep , strange glance .
深的 , 奇怪的 瞥一眼 .

深邃而奇异的眼神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
He was not thinking whether it was an animal or a human being ,
他 曾是 不是 思维 无论 它 曾是 一个 动物 或者 一个 人类 存在 ,

他当时并没有在意那是动物还是人。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] . . . . [
whether it could be saved or whether he himself could do anything . . . . [
无论 它 可以 是 已保存 或者 无论 他 他自己 可以 做 任何事物 . . . . [
-]
235]
-]

是否能够挽救，或者他自己是否能够做些什么……[235]

“ [fɪn] !
“ Finn !
“ 芬恩 !

“芬恩！”

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .
” He did not stir .
” 他 做过 不是 搅拌 .

他一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
He was staring into the great face of death .
他 曾是 凝视 进入 这 伟大的 脸 的 死亡 .

他直视着死神那张可怕的面孔。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd]
The door of the dark house was flung open and he stared and stared
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

那间黑暗房屋的门被猛地推开，他凝视着黑暗，久久地盯着它。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ɔ:] .

His	soul	was	filled	with	a	devout	awe	.
他的	灵魂	曾是	已填	和	一个	虔诚的	敬畏	.

他心中充满了虔诚的敬畏。

[hi:; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪk'spaɪərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	felt	nothing	,	saw	nothing	,	but	life	expiring	before	his	eyes	.
他	毛毡	没有什么	,	锯	没有什么	,	但	生活	到期	前	他的	眼睛	.

他什么也感觉不到，什么也看不见，只看到生命在他眼前消逝。

[hænsˌ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['spi:tʃləsli] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Hans	looked	at	him	speechlessly	,	terrified	at	the	expression	in	his	face	,
汉斯	看起来	在	他	无言	,	恐惧	在	这	表达	在	他的	脸	,

汉斯呆呆地看着他，被他脸上的表情吓坏了，说不出话来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] , [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] .

which	he	did	not	know	how	to	interpret	,	and	grew	more	and	more	agitated	.
哪个	他	做过	不是	知道	如何	到	解释	,	和	生长	更多的	和	更多的	激动	.

他不知道该如何解读，变得越来越激动。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [fɪn] .

“	Give	me	your	pocket	-	handkerchief	,	Finn	.
”	给	我	你的	口袋	-	手帕	,	芬恩	.

“芬恩，把你的口袋手帕给我。”

” [fɪn] ['stɑ:tɪd] .

”	Finn	started	.
”	芬恩	开始	.

芬恩开始了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] :

He	looked	up	and	handed	him	the	handkerchief	:
他	看起来	向上	和	递交	他	这	手帕	:

他抬起头，把手帕递给了他：

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	didn't	think	of	it	,	”	he	said	.
”	我	没有	思考	的	它	,	”	他	说	.

“我没想到这一点，”他说。

[hænsˌ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Hans	did	not	reply	.
汉斯	做过	不是	回复	.

汉斯没有回复。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	a	little	while	,
在	一个	小的	尽管	,

过一会儿，

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

the	dog	was	dead	and	he	flung	it	in	among	the	trees	in	such	a	way	that
这	狗	曾是	死的	和	他	扔	它	在	之中	这	树木	在	这样的	一个	方式	那

[fɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] .

Finn	could	have	struck	him	.
芬恩	可以	有	击	他	.

那条狗死了，他把它扔到树丛里，芬恩差点撞到它。

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] [-]

They	got	into	the	carriage	and	drove	on	[	236	]
他们	得到	进入	这	运输	和	驾驶	在	[	-	]

他们上了马车，继续前行[236]

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

一片寂静。

[fɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz]

Finn	thought	of	nothing	but	what	he	had	seen	and	did	not	suspect	his
芬恩	想法	的	没有什么	但	什么	他	有	已见	和	做过	不是	怀疑	他的

[frɛndz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

friend's	agitation	.
朋友们	搅动	.

芬恩满脑子都是他所看到的景象，丝毫没有察觉到朋友的焦躁不安。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] :

Then	,	suddenly	,	he	told	the	coachman	to	pull	up	:
然后	,	突然	,	他	讲述	这	马车夫	到	拉	向上	:

然后，他突然命令车夫停车：

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] , [hæns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	mustn't	mind	,	Hans	,	”	he	said	.
”	你	不得	头脑	,	汉斯	,	”	他	说	.

“你不必介意，汉斯，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] . . . .

“	I	am	going	to	get	out	.	.	.	.
”	我	是	去	到	得到	出去	.	.	.	.

“我要出去……”

[ai][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [baɪ][maɪ'self] . . . .

I	can	go	home	by	myself	.	.	.	.
我	能	去	家	经过	我	.	.	.	.

我可以自己回家……

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	want	to	be	alone	for	a	little	.
我	想	到	是	独自的	为了	一个	小的	.

我想一个人待一会儿。

” [hæns] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

”	Hans	jumped	out	of	the	carriage	and	walked	away	without	saying	good	-	bye	.
”	汉斯	跳了起来	出去	的	这	运输	和	步行	离开	没有	说	好的	-	再见	.

汉斯跳下马车，一声不吭地走了。

[fɪn] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

Finn	took	no	notice	.
芬恩	采取	不	注意	.

芬恩没有注意到。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] .

He	let	the	coachman	shut	the	door	,	shrank	into	a	corner	and	drove	home	.
他	让	这	马车夫	关闭	这	门	,	缩小	进入	一个	角落	和	驾驶	家	.

他让车夫关上车门，缩到角落里，驾车回家了。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [spiːk]

Fru	Adelheid	came	to	him	in	the	old	room	and	could	not	make	him	speak
水果	阿德尔海德	来了	到	他	在	这	老的	房间	和	可以	不是	制作	他	说话

[ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	what	lay	on	his	mind	.
的	什么	躺	在	他的	头脑	.

阿德莱德夫人来到他那间旧房间，却无法让他说出心里想的事情。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	smiled	to	him	and	took	his	hand	and	sang	for	him	.
她	微笑	到	他	和	采取	他的	手	和	唱	为了	他	.

她对他微笑，握住他的手，为他唱歌。

[bʌt; bət] [fɪn] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['æbsənt] .

But	Finn	sat	silent	and	absent	.
但	芬恩	卫星	沉默的	和	缺席的	.

但芬恩却沉默不语，心不在焉。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [-]

Some	time	after	,	the	friends	were	walking	,	one	evening	,	through	the	streets	and	[	237	]
一些	时间	后	,	这	朋友们	是	步行	,	一	晚上	,	通过	这	街道	和	[	-	]

不久之后，一天晚上，朋友们在街上散步，[237]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'næl] , [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

along	the	canal	,	where	the	boats	lay	in	a	row	and	,	on	the	other	side	,
沿着	这	运河	,	在哪里	这	船	躺	在	一个	排	和	,	在	这	其他	边	,

沿着运河，船只一字排开，而在运河的另一边，

[æn; ən] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] , [wɪð] ['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [griːn] [ruːfs] .

an	old	castle	stood	,	with	broken	windows	and	charming	green	roofs	.
一个	老的	城堡	站立	,	和	破碎的	视窗	和	迷人	绿色的	屋顶	.

一座古老的城堡矗立在那里，窗户破损，屋顶却是迷人的绿色。

“ [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [fɪn] .

“	Let	us	sit	here	for	a	bit	,	”	said	Finn	.
”	让	我们	坐	这里	为了	一个	少量	,	”	说	芬恩	.

“我们就在这里坐一会儿吧，”芬恩说道。

[ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] .

They	sat	on	the	quay	.
他们	卫星	在	这	码头	.

他们坐在码头上。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [blæk] [ænd; ənd] ['æŋgri] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

The	water	flowed	black	and	angry	beneath	them	.
这	水	流动	黑色的	和	生气的	下面	他们	.

他们脚下的水流呈黑色，怒气冲冲的景象。

[ðə; ði] [boʊts] [rɔkt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ænd; ənd] [sweɪd] .

The	boats	rocked	and	bumped	and	swayed	.
这	船	摇滚	和	撞	和	摇摆	.

船只摇晃、颠簸、摇摆。

[hæns] [drʌmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] - [wɔːl] :

Hans	drummed	with	his	cane	against	the	embankment	-	wall	:
汉斯	鼓声	和	他的	甘蔗	反对	这	堤	-	墙	:

汉斯用拐杖敲击堤岸墙壁：

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['venɪs] ?

“	Is	it	like	this	in	Venice	?
”	是	它	喜欢	这	在	威尼斯	?

“威尼斯也是这样吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [fɪn] .
“ No , ” said Finn .
“ 不 , ” 说 芬恩 .

“不，”芬恩说。

“ [ɪts] [faɪnə] [ðeə(r)] .
“ It's finer there .
“ 它是 更精细 那里 .

“那里更好。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wʌnz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Because one's strange to it .
因为 一个人的 奇怪的 到 它 .

因为人们对它感到陌生。

” [hænsˌ] [lɑːft] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [fɪn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” Hans laughed gaily and Finn said nothing more and looked down into the
” 汉斯 笑了 兴高采烈地 和 芬恩 说 没有什么 更多的 和 看起来 向下 进入 这
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

汉斯爽朗地大笑起来，芬恩一言不发，低头看着水面。

[ðen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Then they suddenly heard a shout .
然后 他们 突然 听到 一个 喊 .

然后他们突然听到一声喊叫。

[ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
They both sprang up and ran and , when they had come some distance ,
他们 两个都 弹簧 向上 和 跑 和 , 什么时候 他们 有 来 一些 距离 ,

他们俩跳起来就跑，跑了一段距离后，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] :
they saw a child on the point of drowning :
他们 锯 一个 孩子 在 这 观点 的 溺水 :

他们看到一个孩子濒临溺水：

“ [hɪə(r)] , [fɪn] . . . [help] [ˌem ˈiː] . . . . ” [-]
“ Here , Finn . . . help me . . . . ” [238]
“ 这里 , 芬恩 . . . 帮助 我 . . . . ” [-]

“芬恩，帮帮我……”[238]

[hænsˌ][ˈskræmb(ə)ld] [daʊn] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] .
Hans scrambled down into one of the boats and was fumbling with the oars .
汉斯 打乱 向下 进入 一 的 这 船 和 曾是 笨拙 和 这 桨 .

汉斯慌忙爬进其中一艘船里，笨拙地摆弄着船桨。

[bʌt; bət] [fɪn] [ræn][ɒn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] , [wɪˈðaʊt]
But Finn ran on and jumped into the water , where the child was , without
但 芬恩 跑 在 和 跳了起来 进入 这 水 , 在哪里 这 孩子 曾是 , 没有
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
a moment's reflection .
一个 瞬间 反射 .

但芬恩没有丝毫犹豫，径直跑进水里，跳进了孩子所在的水里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [ænd; ənd][hænsˌ][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
He could not swim and Hans had first to save him .
他 可以 不是 游泳 和 汉斯 有 第一的 到 节省 他 .

他不会游泳，汉斯必须先救他。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Then	**,**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**,**	**he**	**rescued**	**the**	**child**	**.**
然后	,	和	这	最	困难	,	他	获救	这	孩子	.

然后，他费了九牛二虎之力才救出了孩子。

[ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] ,

They	**went**	**home**	**to**	**Cordt's**	**house**	**and**	**,**
他们	去	家	到	-	房子	和	,

他们回到科特的家，然后

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [fraɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [fɪn] [hæd; həd] ['sʌfəd]

when	**the**	**first**	**fright**	**was**	**over**	**and**	**it**	**became**	**clear**	**that**	**Finn**	**had**	**suffered**
什么时候	这	第一的	惊吓	曾是	超过	和	它	成为	清除	那	芬恩	有	遭受

[nəʊ] [hɑːm] ,

no	**harm**	**,**
不	伤害	,

当最初的惊吓过去，并且确认芬恩没有受到伤害后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**all**	**sat**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**	**and**	**talked**	**about**	**it**	**.**
他们	全部	卫星	在	这	活的	-	房间	和	谈话	关于	它	.

他们都坐在客厅里谈论这件事。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [held] ['fɪnz] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Fru	**Adelheid**	**held**	**Finn's**	**hand**	**between**	**her**	**own**	**and**	**patted**	**it**	**and**
水果	阿德尔海德	握住	芬恩的	手	之间	她	自己的	和	轻拍	它	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː] .

pressed	**it**	**.**
按下	它	.

阿德莱德夫人用自己的手捧着芬恩的手，轻轻拍了拍，按了按。

[kɔrt] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Cordt	**walked**	**up**	**and**	**down**	**in**	**great**	**emotion**	**.**
科尔特	步行	向上	和	向下	在	伟大的	情感	.

科特情绪激动地来回踱步。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ” [sed] [hæns] .

“	**How**	**could**	**you**	**take**	**it**	**into**	**your**	**head**	**?**	**”**	**said**	**Hans**	**.**
“	如何	可以	你	拿	它	进入	你的	头	?	”	说	汉斯	.

“你怎么能把这事记在心里呢？”汉斯说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [swɪm] . ”

“	**You**	**know**	**you**	**can't**	**swim**	**.**	**”**
“	你	知道	你	不能	游泳	.	”

“你知道你不会游泳。”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɔːt] , ” [sed] [fɪn] , ['kwaɪətli] . [-]

“	**I**	**never**	**gave**	**it**	**a**	**thought**	**,**	**”**	**said**	**Finn**	**,**	**quietly**	**.**	**[**	**239**	**]**
“	我	绝不	给予	它	一个	想法	,	”	说	芬恩	,	悄悄	.	[	-	]

“我从来没想过这个问题，”芬恩平静地说。[239]

[kɔrt] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

Cordt	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**his**	**son**	**and**	**nodded**	**to**	**him**	**.**
科尔特	停止	在	正面	的	他的	儿子	和	点头	到	他	.

科特停在他儿子面前，朝他点了点头。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] .

Fru	**Adelheid**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**forehead**	**and**	**her**	**eyes**	**beamed**	**.**
水果	阿德尔海德	亲吻	他	在	这	前额	和	她	眼睛	光束	.

阿德尔海德夫人亲吻了他的额头，她的眼睛闪闪发光。

[hæns] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Hans	**looked**	**at**	**them**	**,**	**crimson**	**with**	**anger**	**.**
汉斯	看起来	在	他们	,	赤红	和	愤怒	.

汉斯怒视着他们，脸涨得通红。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [fɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv]

He	**thought**	**of**	**how**	**Finn**	**might**	**have**	**been**	**drowned**	**,**	**or**	**the**	**child**	**,**	**or**	**both**	**of**
他	想法	的	如何	芬恩	可能	有	到过	溺水	,	或者	这	孩子	,	或者	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他想到芬恩可能溺水身亡，或者孩子可能溺水身亡，或者他们两个都溺水身亡。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɒg] .

Then	**he**	**remembered**	**the**	**scene**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**with**	**the**	**dying**	**dog**	**.**
然后	他	记得	这	场景	在	这	树林	,	和	这	垂死	狗	.

然后他想起了树林里的情景，那条垂死的狗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['piːpəlz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**not**	**understand**	**these**	**people's**	**train**	**of**	**thought**	**and**	**he**	**despised**	**it**	**.**
他	可以	不是	理解	这些	人们的	火车	的	想法	和	他	被鄙视的	它	.

他无法理解这些人的思维方式，并且对此感到厌恶。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [fɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]

He	**looked**	**at**	**none**	**of**	**them**	**and**	**,**	**with**	**an**	**effort**	**,**	**forced**	**his**	**voice**	**to**
他	看起来	在	没有任何	的	他们	和	,	和	一个	努力	,	强制	他的	嗓音	到

[biː; bi][kɑːm] ,

be	**calm**	**,**
是	冷静的	,

他没有看他们任何人，努力让自己的声音听起来平静下来。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :

as	**he**	**said**	**:**
作为	他	说	:

正如他所说：

“ [wʌn] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] .

“	**One**	**has**	**no**	**right**	**to**	**behave**	**like**	**that**	**.**
“	一	有	不	正确的	到	表现	喜欢	那	.

“任何人都没有权利那样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stjuːpɪd] . ”

It	**is**	**stupid**	**.**	**”**
它	是	愚蠢的	.	”

真是愚蠢。

“ [jes] , ” [sed] [fɪn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Finn**	**.**
“	是的	,	”	说	芬恩	.

“是的，”芬恩说。

[bʌt; bət] [kɔrt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sʌtʃ]

But	**Cordt**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**engineer's**	**shoulder**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**such**
但	科尔特	放	他的	手	在	这	工程师的	肩膀	和	看起来	在	他	在	这样的

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæns] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['fɑːðə(r)] : [-]

a	**way**	**that**	**Hans**	**suddenly**	**remembered**	**his**	**own**	**little**	**faint**	**-**	**hearted**	**father**	**:**	**[**	**240**	**]**
一个	方式	那	汉斯	突然	记得	他的	自己的	小的	头晕的	-	心地	父亲	:	[	-	]

但科特把手放在工程师的肩膀上，看着他，汉斯突然想起了自己胆小懦弱的父亲：[240]

“ [jes] , ” [sed] [kɔrt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stjuːpɪd] [ðæt] [fɪn] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Cordt**	**,**	**“**	**it**	**is**	**stupid**	**that**	**Finn**	**shouldn't**	**know**	**how**	**to**	**swim**	**.**
“	是的	,	”	说	科尔特	,	“	它	是	愚蠢的	那	芬恩	不应该	知道	如何	到	游泳	.

“是的，”科特说，“芬恩不会游泳真是太愚蠢了。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] . [-]

”	Then	it	was	decided	that	Cordt's	son	should	learn	to	swim	.	[	241	]
”	然后	它	曾是	决定	那	-	儿子	应该	学习	到	游泳	.	[	-	]

“于是决定让科特的儿子学习游泳。[241]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [sæt] , [bʊk] [ɪn] [hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] .

Fru	Adelheid	sat	,	book	in	hand	,	without	reading	.
水果	阿德尔海德	卫星	,	书	在	手	,	没有	阅读	.

阿德莱德夫人坐在那里，手里拿着书，却没看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .

It	was	late	.
它	曾是	晚的	.

当时已经很晚了。

[fɪn] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [kɔrt] [wɒz; wəz]

Finn	had	been	with	her	and	had	said	good	-	night	and	Cordt	was
芬恩	有	到过	和	她	和	有	说	好的	-	夜晚	和	科尔特	曾是

[nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

not	at	home	.
不是	在	家	.

芬恩当时和她在一起，并道了晚安，而科特不在家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	silent	in	the	house	and	silent	outside	.
它	曾是	沉默的	在	这	房子	和	沉默的	外部	.

屋里静悄悄的，屋外也静悄悄的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

She	had	a	feeling	as	though	she	were	alone	in	the	world	.
她	有	一个	感觉	作为	尽管	她	是	独自的	在	这	世界	.

她感觉自己仿佛是世界上唯一的孤儿。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .

Fru	Adelheid	was	not	happy	.
水果	阿德尔海德	曾是	不是	快乐的	.

阿德尔海德夫人很不高兴。

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [j'iəz] [hæd; həd] [brɔːt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	peace	which	the	good	grey	years	had	brought	had	departed	from	the
这	和平	哪个	这	好的	灰色的	年	有	带来	有	已离开	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

那些美好的老年岁月带来的宁静已经从家中消失了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['eniweə(r)] : [nɒt] [wɪð] [fɪn] , [nɒt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

She	could	not	see	her	way	anywhere	:	not	with	Finn	,	not	when	she	was	alone	,
她	可以	不是	看	她	方式	任何地方	:	不是	和	芬恩	,	不是	什么时候	她	曾是	独自的	,

她看不到任何方向：和芬恩在一起看不到，独自一人时也看不到。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [kɔrt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

least	of	all	when	Cordt	was	in	the	room	.
至少	的	全部什么时候		科尔特	曾是	在	这	房间	.

尤其是当科特在房间里的时候。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [seɪf] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

She	did	not	feel	safe	even	at	church	.
她	做过	不是	感觉	安全的	甚至	在	教会	.

即使在教堂里，她也感觉不到安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [-]

It	would	happen	to	her	that	she	left	[	242	]
它	会	发生	到	她	那	她	左边	[	-	]

她离开时会发生这样的事[242]

[tʃɜːtʃ] ['heviə] [ɪn] [maɪnd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

church	heavier	in	mind	than	when	she	entered	.
教会	较重	在	头脑	比	什么时候	她	进入	.

她走进教堂时，心中的心情比刚进去时更加沉重。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [bæk] ,

It	also	happened	that	she	simply	dared	not	go	in	,	but	turned	back	,
它	还	发生	那	她	简单地	敢于	不是	去	在	,	但	转向	后退	,

后来，她也确实不敢进去，而是转身就走了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːgən] [piːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

when	the	organ	pealed	to	her	in	the	porch	.
什么时候	这	器官	剥皮	到	她	在	这	门廊	.

当管风琴在门廊里为她奏响时。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [stɛərd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

She	sat	and	stared	,	with	her	white	hands	folded	in	her	lap	.
她	卫星	和	凝视	,	和	她	白色的	双手	折叠	在	她	膝	.

她坐着，凝视着，白皙的双手交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

She	wanted	to	try	if	she	could	think	the	thing	out	to	the	end	.
她	通缉	到	尝试	如果	她	可以	思考	这	事物	出去	到	这	结尾	.

她想试试看能不能把这件事想明白到底。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] ['evə(r)] - [dɪ'kriːsɪŋ] [sək'ses] .

But	she	had	tried	before	,	with	ever	-	decreasing	success	.
但	她	有	尝试	前	,	和	曾经	-	递减	成功	.

但她之前也尝试过，但成功率却越来越低。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] .

First	,	there	was	the	going	back	to	the	old	room	.
第一的	,	那里	曾是	这	去	后退	到	这	老的	房间	.

首先，要回到原来的房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

This	was	the	beginning	and	she	could	not	but	think	that	it	was	the
这	曾是	这	开始	和	她	可以	不是	但	思考	那	它	曾是	这

[həʊl] ['mætə(r)] ,

whole	matter	,
所有的	事情	,

这是事情的开端，她不禁认为这就是全部真相。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	,	in	truth	,	she	had	never	got	over	it	.
为了	,	在	真相	,	她	有	绝不	得到	超过	它	.

事实上，她从未真正释怀过。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈfend] [hɜːˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði]

She	could	not	defend	herself	against	the	memories	that	came	crowding	one	upon	the
她	可以	不是	保卫	她自己	反对	这	回忆	那	来了	拥挤	一	之上	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她无法抵挡如潮水般涌来的回忆。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [gruː] [hɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔɪst] , [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

Her	blood	grew	hot	,	her	eyes	moist	,	without	her	knowing	why	.
她	血	生长	热的	,	她	眼睛	潮湿	,	没有	她	会心	为什么	.

她感到血液沸腾，双眼湿润，却不知为何。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɪkˈspleɪn] [nɔː(r)] [ʃeɪk] [ɒf] .

She	suffered	from	a	constant	terror	which	she	could	neither	explain	nor	shake	off	.
她	遭受	从	一个	持续的	恐怖	哪个	她	可以	两者都不	解释	也不	摇	离开	.

她一直饱受一种无法解释也无法摆脱的恐惧折磨。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɪn] , [huːz] [peɪl] [-]

Now	it	was	Finn	,	whose	pale	[	243	]
现在	它	曾是	芬恩	,	谁	苍白	[	-	]

现在是芬恩，他苍白[243]

[feɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

face	frightened	her	.
脸	害怕	她	.

这张脸吓到了她。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kɔrt] , [huː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [bruːd]

Now	it	was	Cordt	,	who	was	silent	and	ever	more	silent	and	brooded
现在	它	曾是	科尔特	,	WHO	曾是	沉默的	和	曾经	更多的	沉默的	和	沉思

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

over	his	thoughts	.
超过	他的	想法	.

现在轮到科特了，他沉默不语，越来越沉默，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkʌm] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]

Then	she	was	overcome	as	by	a	despairing	remorse	and	she	could	not	see
然后	她	曾是	克服	作为	经过	一个	绝望	悔恨	和	她	可以	不是	看

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈfendɪd] .

how	she	had	offended	.
如何	她	有	被冒犯了	.

然后她被一种绝望的悔恨所淹没，她看不出自己究竟做错了什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dred] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [huː]

Then	she	went	in	a	secret	dread	of	revenge	and	she	knew	of	no	one	who
然后	她	去	在	一个	秘密	恐惧	的	复仇	和	她	知道	的	不	一	WHO

[ment] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm] .

meant	her	any	harm	.
意思是	她	任何	伤害	.

然后，她怀着复仇的恐惧悄然离去，但她并不知道有人会伤害她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [geɪv] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['ekəʊ]

There	were	days	on	which	every	step	she	took	gave	a	dull	and	threatening	echo
那里	是	天	在	哪个	每一个	步	她	采取	给予	一个	乏味的	和	威胁	回声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

of	the	old	days	.
的	这	老的	天	.

有些日子，她走的每一步都仿佛在回响着过去那些沉闷而令人不安的往事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

She	felt	as	though	she	were	living	in	a	house	whose	walls	were	full	of
她	毛毡	作为	尽管	她	是	活的	在	一个	房子	谁	墙壁	是	满的	的

['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [wɪð] [əʊld] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ,

secret	recesses	with	old	documents	which	would	upset	everything	that	existed	,
秘密	凹陷处	和	老的	文件	哪个	会	沮丧的	一切	那	存在	,

她感觉自己仿佛住在一栋墙壁上布满秘密壁龛的房子里，里面藏着古老的文件，这些文件会扰乱现有的一切。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] . . .

if	they	came	to	light	.	.	.
如果	他们	来了	到	光	.	.	.

如果这些事被曝光.....

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [vɔːlts] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði]

she	felt	as	though	she	were	walking	over	mysterious	vaults	that	concealed	the
她	毛毡	作为	尽管	她	是	步行	超过	神秘	金库	那	暗	这

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪmz] .

traces	of	mysterious	crimes	.
痕迹	的	神秘	犯罪	.

她感觉自己仿佛行走在神秘的金库之上，这些金库隐藏着神秘罪行的痕迹。

['wɪərəli] , [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]

Wearily	,	Fru	Adelheid	leant	her	head	upon	her	hand	and	let	her
疲劳	,	水果	阿德尔海德	倾斜	她	头	之上	她	手	和	让	她

[hænd] [fɔːl] [ə'gen] .

hand	fall	again	.
手	落下	再次	.

阿德尔海德夫人疲惫地用手托着头，然后又放下了手。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði]

She	half	rose	in	her	chair	and	hid	her	face	in	the	roses	that	stood	on	the
她	一半	玫瑰	在	她	椅子	和	隐藏	她	脸	在	这	玫瑰	那	站立	在	这

['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [-]

table	before	[	244	]
桌子	前	[	-	]

她半起身，把脸埋在桌子上摆放的玫瑰花丛中[244]

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

She	took	up	the	book	and	put	it	down	at	once	.
她	采取	向上	这	书	和	放	它	向下	在	一次	.

她拿起那本书，又立刻放下了。

[ðen] [kɔrt] [keɪm] .

Then	Cordt	came	.
然后	科尔特	来了	.

然后科特来了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	nodded	to	her	,
他	点头	到	她	,

他向她点了点头。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .

went	to	the	farther	side	of	the	room	and	sat	down	with	a	book	.
去	到	这	更远	边	的	这	房间	和	卫星	向下	和	一个	书	.

他走到房间的另一边，坐下来，手里拿着一本书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['tɪmɪdli] .

She	looked	at	him	timidly	.
她	看起来	在	他	胆怯地	.

她怯生生地看着他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

She	heard	him	turn	the	pages	and	wondered	what	book	it	was	.
她	听到	他	转动	这	页面	和	想知道	什么	书	它	曾是	.

她听到他翻书的声音，想知道他要读的是什么书。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

She	asked	him	.
她	问	他	.

她问他。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn'kriːst] ['tuːfəʊld] .

He	answered	,	without	looking	up	,	and	the	silence	increased	twofold	.
他	回答	,	没有	寻找	向上	,	和	这	沉默	增加	双重	.

他头也不抬地回答，沉默反而加倍了。

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [saɪd] [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] :

Fru	Adelheid	sighed	and	rose	to	go	to	bed	:
水果	阿德尔海德	叹了口气	和	玫瑰	到	去	到	床	:

阿德尔海德夫人叹了口气，起身去睡觉了。

“ [gʊd] - [naɪt] , [kɔrt] .

“	Good	-	night	,	Cordt	.
”	好的	-	夜晚	,	科尔特	.

“晚安，科特。”

” [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	He	closed	the	book	and	tossed	it	on	the	table	.
”	他	关闭	这	书	和	抛掷	它	在	这	桌子	.

他合上书，扔到桌子上。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

She	stopped	and	looked	at	him	.
她	停止	和	看起来	在	他	.

她停下来看着他。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [hæz; həz][hæns] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Has	Hans	been	here	to	-	day	?
”	有	汉斯	到过	这里	到	-	天	?

汉斯今天来过这里吗?

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] .

”	She	sat	down	in	her	chair	again	.
”	她	卫星	向下	在	她	椅子	再次	.

她又坐回了椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

He	had	got	up	and	was	pacing	the	room	.
他	有	得到	向上	和	曾是	踱步	这	房间	.

他起身在房间里踱步。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

She	waited	and	listened	to	his	footsteps	.
她	等待	和	听着	到	他的	脚步声	.

她静静地等待着，聆听着他的脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] : [-]
Then she could bear it no longer : [245]
然后 她 可以 熊 它 不 更长 : [-]

然后她再也无法忍受了:[245]

“ [kɔrt] !
“ Cordt !
” 科尔特 !

“Cordt!

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” He stopped and looked at her .
” 他 停止 和 看起来 在 她 .

他停下来看着她。

“ [kɔrt] . . .
“ Cordt . . .
” 科尔特 . . .

“Cordt...

[fɪn] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [hæns][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] . ”
Finn will die , if Hans is always with him . ”
芬恩 将要 死 , 如果 汉斯 是 总是 和 他 . ”

如果汉斯一直陪着芬恩，芬恩就会死。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfəli] .
“ Yes , ” he said , softly and sorrowfully .
” 是的 , ” 他 说 , 轻轻 和 悲伤地 .

“是的,”他轻声悲伤地说。

“ [fɪn] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
“ Finn will die and you will die and I shall die .
” 芬恩 将要 死 和 你 将要 死 和 我 将 死 .

“芬恩会死，你会死，我也会死。”

[bʌt; bət][hæns] [wɪl] [lɪv; laɪv] . ”
But Hans will live . ”
但 汉斯 将要 居住 . ”

但汉斯会活下来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [kɔrt] ? ”
“ What are you trying to do with him , Cordt ? ”
” 什么 是 你 尝试 到 做 和 他 , 科尔特 ? ”

“你想对他做什么，科特？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ?
“ Have you forgotten what I want ?
” 有 你 被遗忘的 什么 我 想 ?

你忘记我想要什么了吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
” He looked at her and his eyes hurt her .
” 他 看起来 在 她 和 他的 眼睛 伤害 她 .

他看着她，他的眼神让她感到刺痛。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [maɪn] , [kɔrt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ I wonder if your wish is also mine , Cordt , ” she asked .
” 我 想知道 如果 你的 希望 是 还 矿 , 科尔特 , ” 她 问 .

“科特，我不知道你的愿望是否也是我的愿望，”她问道。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	He	said	that	calmly	,	without	anger	,	but	also	without	hesitation	.
"	他	说	那	平静地	,	没有	愤怒	,	但	还	没有	犹豫	.

"他平静地说出这句话，没有生气，也没有犹豫。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lept] [ʌp] :

Then	she	leapt	up	:
然后	她	跳跃	向上	:

然后她跳了起来：

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [maɪn] . . . ['nevə(r)] !

"	Your	wish	was	never	mine	.	.	.	never	!
"	你的	希望	曾是	绝不	矿	.	.	.	绝不	!

"你的愿望从来不是我的……从来不是！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɔːs] [ˌem 'iː] . . .

You	have	been	able	to	persuade	me	and	frighten	me	and	force	me	.	.	.
你	有	到过	有能力的	到	说服	我	和	吓唬	我	和	力量	我	.	.	.

.

:
.

你成功地说服了我、恐吓了我、强迫了我……

[ai]['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔrt] , ['nevə(r)] . . . ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [ə'griːd] . " [-]

I	never	meant	it	,	Cordt	,	never	.	.	.	even	when	I	agreed	.	"	[	246	]
我	绝不	意思是	它	,	科尔特	,	绝不	.	.	.	甚至	什么时候	我	同意	.	"	[	-	]

科特，我从来没想过那样做，从来没有……即使我同意了。"[246]

" [let] [ðə; ði] [ded] [deɪz] [biː; bi] , ['ædəlhaɪd] . "

"	Let	the	dead	days	be	,	Adelheid	.	"
"	让	这	死的	天	是	,	阿德尔海德	.	"

"让那些逝去的日子过去吧，阿德尔海德。"

" [ænd; ənd] [naʊ] . . . [kɔrt] . . . .

"	And	now	.	.	.	Cordt	.	.	.	.
"	和	现在	.	.	.	科尔特	.	.	.	.

"现在……科特……

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . . .

Now	I	am	farther	away	from	you	.	.	.
现在	我	是	更远	离开	从	你	.	.	.

现在我离你更远了……

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] . . . [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ɪz]

now	you	understand	me	less	than	ever	.	.	.	there	is	something	in	me	now	that	is
现在	你	理解	我	较少的	比	曾经	.	.	.	那里	是	某物	在	我	现在	那	是

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] [ðen] .

a	thousand	times	stronger	than	what	parted	us	then	.
一个	千	时代	更强	比	什么	分手了	我们	然后	.

现在你比以往任何时候都更不了解我……我内心深处有一种力量，比当年让我们分离的原因强大一千倍。

" [kɔrt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [aɪz] :

"	Cordt	looked	at	her	with	a	tempest	in	his	strong	eyes	:
"	科尔特	看起来	在	她	和	一个	暴风雨	在	他的	强的	眼睛	:

科尔特目光如炬地盯着她，眼神中充满了风暴般的怒火：

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , ['ædəlhaɪd] .

"	So	there	is	in	me	,	Adelheid	.
"	所以	那里	是	在	我	,	阿德尔海德	.

"所以，我身上也有这种特质，阿德尔海德。"

" [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

"	He	stood	before	her	,	drawn	up	to	his	full	height	.
"	他	站立	前	她	,	绘制	向上	到	他的	满的	高度	.

他挺直身子，站在她面前。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['streɪndʒli] [jʌŋ] .

She	thought	he	seemed	taller	than	usual	and	his	face	looked	strangely	young	.
她	想法	他	似乎	更高	比	通常	和	他的	脸	看起来	奇怪的	年轻的	.

她觉得他似乎比平时高了些，而且脸看起来异常年轻。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [fɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	Finn	,	"	he	said	.
“	那里	是	芬恩	,	"	他	说	.

“芬恩在那里，”他说。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

Fru	Adelheid	sat	in	her	chair	,	because	she	could	not	stand	.
水果	阿德尔海德	卫星	在	她	椅子	,	因为	她	可以	不是	站立	.

阿德莱德夫人坐在椅子上，因为她站不起来。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	speak	as	if	he	were	your	son	and	not	mine	,	"	she	said	.
“	你	说话	作为	如果	他	是	你的	儿子	和	不是	矿	,	"	她	说	.

“你说话的口气好像他是你的儿子而不是我的儿子似的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	did	not	take	her	eyes	from	his	face	.
她	做过	不是	拿	她	眼睛	从	他的	脸	.

她始终没有将目光从他的脸上移开。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] .

She	could	not	get	rid	of	the	thought	that	he	looked	so	young	.
她	可以	不是	得到	摆脱	的	这	想法	那	他	看起来	所以	年轻的	.

她始终无法摆脱他看起来如此年轻的想法。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [-]

His	hair	had	not	a	sign	of	grey	,	his	walk	was	easy	and	erect	[	247	]
他的	头发	有	不是	一个	符号	的	灰色的	,	他的	走	曾是	简单的	和	直立	[	-	]

他的头发没有一丝白发，走路轻松挺拔[247]

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] .

as	in	the	old	days	,	his	eyes	glowed	with	the	same	strength	and	the	same	confidence	.
作为	在	这	老的	天	,	他的	眼睛	发光	和	这	相同的	力量	和	这	相同的	信心	.

和以前一样，他的眼神中闪烁着同样的坚定和自信。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [sɔːt] .

She	bent	forward	and	stared	and	sought	.
她	弯曲	向前	和	凝视	和	寻求	.

她俯身向前，凝视着，寻找着。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

Surely	she	must	be	able	to	find	the	wounds	which	sorrow	had	given	him	,
一定	她	必须	是	有能力的	到	寻找	这	伤口	哪个	悲哀	有	给定	他	,

她一定能找到悲伤在他身上留下的伤痕。

[ðə; ði] [mɑːrks] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] .

the	marks	which	age	had	brought	.
这	标记	哪个	年龄	有	带来	.

岁月留下的痕迹。

[kɔrt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Cordt	**did**	**not**	**look**	**at**	**her**	**.**
科尔特	做过	不是	看	在	她	.

科特没有看她。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wɪð] ['streɪndʒli] ['dɪstənt] [aɪz] :

He	**stood**	**with**	**his**	**hands**	**folded**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**with**	**strangely**	**distant**	**eyes**	**:**
他	站立	和	他的	双手	折叠	关于	他的	脖子	和	和	奇怪的	遥远	眼睛	:

他双手抱颈，眼神空洞而茫然：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædəlhaɪd] . . .

“	**You**	**have**	**said**	**it**	**,**	**Adelheid**	**.**	**.**	**.**
”	你	有	说	它	,	阿德尔海德	.	.	.

“你已经说过了，阿德莱德……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . . . [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtə(r)]

it	**is**	**as**	**you**	**say**	**.**	**.**	**.**	**there**	**is**	**something**	**now**	**that**	**is**	**a**	**thousand**	**times**	**greater**
它	是	作为	你	说	.	.	.	那里	是	某物	现在	那	是	一个	千	时代	更大的

[ðæn; ðən] [wɒt] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] [ðen] .

than	**what**	**parted**	**us**	**then**	**.**
比	什么	分手了	我们	然后	.

正如你所说……现在发生的事情比当年让我们分离的事情要严重一千倍。

[wiː; wi] ['mɔːtəlz] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [wen] [mis'fɔːtʃənz] [kʌm] ,

We	**mortals**	**always**	**think**	**,**	**when**	**misfortunes**	**come**	**,**
我们	凡人	总是	思考	,	什么时候	不幸	来	,

我们凡人总是认为，当不幸来临时，

[ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [kʌm] [naʊ] . . . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

that	**no**	**more**	**will**	**come**	**now**	**.**	**.**	**.**	**that**	**it**	**must**	**be**	**over**	**now**	**.**
那	不	更多的	将要	来	现在	.	.	.	那	它	必须	是	超过	现在	.

不会再有后续了……一切都必须结束了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ɪts] [lɒst] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	**so**	**there**	**is**	**no**	**difference**	**between**	**the**	**child**	**with**	**its**	**lost**	**doll**	**and**	**the**
和	所以	那里	是	不	不同之处	之间	这	孩子	和	它是丢失的玩具娃娃			和	这

[mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] [lʌv] . . .

man	**with**	**his**	**dead**	**love**	**.**	**.**	**.**
男人	和	他的	死的	爱	.	.	.

所以，丢失玩偶的孩子和失去爱人的男人之间并没有什么区别……

[nʌn] [ɪk'sept] [taɪm] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ,

none	**except**	**time**	**,**	**which**	**comes**	**and**	**goes**	**,**	**comes**	**and**	**goes**	**,**
没有任何	除了	时间	,	哪个	来	和	去	,	来	和	去	,

除了时间，没有别的了，时间来来去去，来来去去。

[pʊts] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)lz] [ə; eɪ] ['paɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] ['paɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] . ” [-]

puts	**out**	**a**	**light**	**and**	**kindles**	**a**	**pyre**	**and**	**puts**	**out**	**the**	**pyre**	**also**	**.**	**”**	**[**	**248**	**]**
放置	出去	一个	光	和	Kindle	一个	火葬堆	和	放置	出去	这	火葬堆	还	.	”	[	-	]

熄灭灯火，点燃柴堆，又将柴堆熄灭。”[248]

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] :

He	**dropped**	**his**	**arms**	**and**	**stood**	**silent**	**for**	**a**	**while**	**:**
他	掉落	他的	武器	和	站立	沉默的	为了	一个	尽管	:

他放下双臂，沉默地站了一会儿：

“ ['ædəlhaɪd] . . . .

“	**Adelheid**	**.**	**.**	**.**
”	阿德尔海德	.	.	.

“阿德莱德....

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	He	said	no	more	.
"	他	说	不	更多的	.

他没再说什么了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ]

He	looked	round	the	room	and	at	her	,	as	though	he	were	waking
他	看起来	圆形的	这	房间	和	在	她	,	作为	尽管	他	是	醒来

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

from	his	thoughts	.
从	他的	想法	.

他环顾房间，又看了看她，仿佛从沉思中回过神来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][skweə(r)] ,

Then	he	went	to	the	window	and	looked	across	the	square	,
然后	他	去	到	这	窗户	和	看起来	穿过	这	正方形	,

然后他走到窗边，眺望广场对面。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] .

where	the	lights	were	being	put	out	.
在哪里	这	灯	是	存在	放	出去	.

灯光熄灭的地方。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [stɛərd] [wɪð] [greɪt] [fɪkst] [aɪz] [æt; ət] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

Fru	Adelheid	stared	with	great	fixed	eyes	at	where	he	stood	.
水果	阿德尔海德	凝视	和	伟大的	固定的	眼睛	在	在哪里	他	站立	.

阿德莱德夫人目光呆滞地盯着他站着的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm]['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] . . . [weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] .

She	had	not	seen	him	during	many	years	.	.	.	where	had	she	been	all	those	years	.
她	有	不是	已见	他	期间	许多	年	.	.	.	在哪里	有	她	到过	全部	那些	年	.

. .

:	:
.	.

她已经很多年没见过他了……这些年她都去了哪里……

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] ?

what	had	she	been	doing	?
什么	有	她	到过	正在做	?

她当时在做什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə'gen] , ['dɪstəntli] [ænd; ənd] ['dɪmli] [æt; ət][fɜːst] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['meməri]

Then	she	had	seen	him	again	,	distantly	and	dimly	at	first	,	like	the	memory
然后	她	有	已见	他	再次	,	遥远地	和	依稀	在	第一的	,	喜欢	这	记忆

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

of	a	fight	,
的	一个	斗争	,

然后她又一次见到了他，起初是遥远而模糊的景象，就像一场争吵的记忆。

[ə; eɪ][peɪn] , [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [ruːm] .

a	pain	,	on	the	day	when	she	stood	once	more	in	the	old	room	.
一个	疼痛	,	在	这	天	什么时候	她	站立	一次	更多的	在	这	老的	房间	.

当她再次站在那间旧房间里时，心中充满了痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['kləuzə(r)] . . .

He	had	come	closer	.	.	.
他	有	来	更近	.	.	.

他走近了……

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [fɪn] .

the	time	he	warned	her	about	Finn	.
这	时间	他	警告	她	关于	芬恩	.

他曾警告她提防芬恩。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [fɪn] . . . [θruː] [hɪz; ɪz]

And	,	little	by	little	,	he	had	approached	her	through	Finn	.	.	.	through	his
和	,	小的	经过	小的	,	他	有	接近	她	通过	芬恩	.	.	.	通过	他的

[fɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

fears	and	his	love	,
恐惧	和	他的	爱	,

而且，他一点一点地通过芬恩接近她……通过他的恐惧和爱。

[θruː] [hɪz; ɪz] [-]

through	his	[	249	]
通过	他的	[	-	]

通过他的[249]

['evri] [wɜːd] , ['kɒnstəntli] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] .

every	word	,	constantly	closer	and	more	effectively	.
每一个	单词	,	不断地	更近	和	更多的	有效地	.

每一个字，都更加贴近人心，更加有效。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [tɜːnd] [waɪt] .

She	clutched	the	arms	of	the	chair	so	firmly	that	her	knuckles	turned	white	.
她	紧握	这	武器	的	这	椅子	所以	牢牢	那	她	指关节	转向	白色的	.

她紧紧抓住椅子的扶手，指节都泛白了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] . . . [naʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['seləz] ['greɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)]

Now	it	had	come	.	.	.	now	the	doors	of	the	mysterious	cellars	grated	on	their
现在	它	有	来	.	.	.	现在	这	门	的	这	神秘	地窖	磨碎的	在	他们的

['rʌsti] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [stʊd] [rɪ'viːld] . . . [naʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz]

rusty	hinges	and	the	crime	stood	revealed	.	.	.	now	the	secret	recesses	in	the	walls
生锈的	铰链	和	这	犯罪	站立	揭晓	.	.	.	现在	这	秘密	凹陷处	在	这	墙壁

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dɒkjumənts] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . . . .

were	opened	and	the	old	documents	bore	witness	to	the	right	.	.	.	.
是	打开	和	这	老的	文件	钻孔	证人	到	这	正确的	.	.	.	.

现在一切都结束了……神秘地窖的门在锈迹斑斑的铰链上发出刺耳的摩擦声，罪行终于被揭露……墙壁上的秘密壁龛被打开，古老的文献证明了真相……

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)]

Now	there	was	no	longer	anything	between	her	and	him	and	there
现在	那里	曾是	不	更长	任何事物	之间	她	和	他	和	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

was	nothing	outside	him	and	her	.
曾是	没有什么	外部	他	和	她	.

现在她和他之间已经没有任何隔阂，她和他之外也没有任何东西了。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . . .

He	stood	beside	her	.	.	.
他	站立	旁	她	.	.	.

他站在她身边……

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

she	could	reach	him	with	her	hands	.
她	可以	抵达	他	和	她	双手	.

她可以用手够到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sʌn] [ænd; ənd][nəʊ] [gɒd] .

She	had	no	son	and	no	God	.
她	有	不	儿子	和	不	上帝	.

她没有儿子，也没有信仰。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

His	words	swept	over	her	like	a	storm	,	his	eyes	were	bent	upon	her
他的	字	扫荡	超过	她	喜欢	一个	风暴	,	他的	眼睛	是	弯曲	之上	她

. . . .

: : : :

. . . .

他的话语如暴风雨般席卷了她，他的目光紧紧地盯着她.....

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

She	wanted	to	get	up	and	run	away	,	but	could	not	.
她	通缉	到	得到	向上	和	跑步	离开	,	但	可以	不是	.

她想起身逃走，但却做不到。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'triːtɪd] ['ʌndə(r)]

A	sort	of	dizziness	came	over	her	and	the	ground	retreated	under
一个	种类	的	头晕	来了	超过	她	和	这	地面	撤退	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她感到一阵眩晕，脚下的地面仿佛向后退去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [-]

There	were	voices	which	told	her	that	[	250	]
那里	是	声音	哪个	讲述	她	那	[	-	]

有声音告诉她[250]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['stɔːri] . . . [ə; eɪ]['ledʒənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]

it	was	surely	a	very	old	and	forgotten	story	.	.	.	a	legend	preserved	in
它	曾是	一定	一个	非常	老的	和	被遗忘的	故事	.	.	.	一个	传奇	保存完好	在

[ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]

the	archives	of	the	house	for	the	entertainment	and	instruction	of	future
这	档案	的	这	房子	为了	这	娱乐	和	操作说明	的	未来

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这肯定是一个非常古老且已被遗忘的故事.....一个被保存在家族档案馆中的传说，供后人娱乐和学习。

[wɪtʃ] [wʊd] ['pɒsəbli] [dʒʌdʒ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]['ledʒənd]

which	would	possibly	judge	differently	from	the	one	who	had	set	the	legend
哪个	会	可能	法官	不同	从	这	一	WHO	有	放	这	传奇

[daʊn] .

down	.
向下	.

这或许会与讲述这个传说的人的判断截然不同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] ['vɔɪsɪz] ,

There	were	others	,	mocking	and	exultant	voices	,
那里	是	其他的	,	嘲讽	和	眉飞色舞	声音	,

还有一些人，带着嘲讽和欢呼的声音。

[wɪtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . . .

which	whispered	to	her	that	it	was	all	imagination	and	nothing	else	.	.	.
哪个	低声说道	到	她	那	它	曾是	全部	想像力	和	没有什么	别的	.	.	.

[ðæt] [fɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɪm] ,

that	Finn	belonged	to	her	and	not	to	him	,
那	芬恩	属于	到	她	和	不是	到	他	,

那声音在她耳边低语，说这一切都只是想象，别无其他.....芬恩属于她，而不是他。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [breɪk] [laɪk] [glɑːs] [ə'genst] [ðæt] [peɪl] ,

that	all	his	confidence	and	all	his	strength	would	break	like	glass	against	that	pale	,
那	全部	他的	信心	和	全部	他的	力量	会	休息	喜欢	玻璃	反对	那	苍白	,

他所有的自信和力量都会像玻璃一样在那苍白的阳光下破碎。

['kwaɪət] [bɔɪ] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

quiet	boy	,	who	loved	his	mother	.
安静的	男生	,	WHO	喜爱	他的	母亲	.

安静的男孩，非常爱他的母亲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['ɔːgən] - ['piːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [wɜːdz]

There	were	hymns	and	psalms	and	organ	-	pealing	and	impressive	words
那里	是	赞美诗	和	诗篇	和	器官	-	剥落	和	感人的	字

[ə'baʊt] [sɪn] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [kraɪsts] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] .

about	sin	and	forgiveness	and	Christ's	heavenly	glory	.
关于	罪	和	饶恕	和	基督的	天上	荣耀	.

有赞美诗、圣咏、管风琴演奏，还有关于罪、宽恕和基督天国荣耀的感人话语。

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [vɔːlt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] . . .

The	cool	air	of	the	church	-	vault	passed	over	her	burning	forehead	.	.	.
这	凉爽的	空气	的	这	教会	-	金库	通过了	超过	她	燃烧	前额	.	.	.

教堂地窖里凉爽的空气拂过她滚烫的额头……

[ɔːl] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [niːd] .

all	the	bells	rang	,	as	though	for	a	soul	in	need	.
全部	这	铃铛	响铃	,	作为	尽管	为了	一个	灵魂	在	需要	.

所有的钟声都响了起来，仿佛是为了拯救一个需要帮助的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] . [-]

She	heard	it	all	and	it	vanished	like	a	sound	in	the	air	.	[	251	]
她	听到	它	全部	和	它	消失了	喜欢	一个	声音	在	这	空气	.	[	-	]

她听到了这一切，然后它像空气中的声音一样消失了。[251]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːzd] [θɔːts] .

And	all	the	voices	were	merged	before	her	confused	thoughts	.
和	全部	这	声音	是	合并	前	她	使困惑	想法	.

所有的声音都混杂在她混乱的思绪中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老房间(The Old Room)

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . . . [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]
It turned into an evening in the old days . . . an evening of lights and
它 转向 进入 一个 晚上 在 这 老的 天 . . . 一个 晚上 的 灯 和
[ˈgeɪətɪ] .
gayety .
同性恋 .

那晚仿佛回到了过去……灯火辉煌，热闹非凡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] . . .
She saw the people of that time . . .
她 锯 这 人们 的 那 时间 . . .

她看到了那个时代的人们……

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] . . . .
she heard her own voice . . . .
她 听到 她 自己的 嗓音 . . . .

她听到了自己的声音……

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] .
Then , suddenly , it was quenched in the great silence of the old room .
然后 , 突然 , 它 曾是 淬火 在 这 伟大的 沉默 的 这 老的 房间 .

然后，突然间，它在古老房间的寂静中消失了。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] . . . .
The candles were burning on the mantelpiece . . . .
这 蜡烛 是 燃烧 在 这 壁炉架 . . . .

壁炉架上的蜡烛正在燃烧……

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [hɑːθ] .
She sat and stared into the red hearth .
她 卫星 和 凝视 进入 这 红色的 炉 .

她坐着，凝视着红色的壁炉。

[naʊ] [kɔrt] [spəʊk] . . .
Now Cordt spoke . . .
现在 科尔特 辐 . . .

现在科特开口了……

[kɔrt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] :
Cordt in the old days :
科尔特 在 这 老的 天 :

昔日的科特：

“ [ai] [wɪl] [steɪk] [laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] .
“ I will stake life and happiness to win you .
“ 我 将要 赌注 生活 和 幸福 到 赢 你 .

“我愿以生命和幸福为赌注来赢得你。”

[ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪmpɔːˈtjuːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [juː; jʊ] .
I will talk to you and importune you and conquer you .
我 将要 讲话 到 你 和 进口 你 和 征服 你 .

我会和你交谈，恳求你，征服你。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kləʊz] [maɪ][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

I	will	take	you	in	my	arms	and	close	my	door	to	you	and	run	after	you
我	将要	拿	你	在	我的	武器	和	关闭	我的	门	到	你	和	跑步	后	你

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

and	forgive	you	.
和	原谅	你	.

我会把你拥入怀中，关上门，追着你跑，原谅你。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [wɪn] [juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][kɑːst][juː; jʊ] [ɒf] .

And	,	if	I	do	not	win	you	,	I	shall	cast	you	off	.
和	,	如果	我	做	不是	赢	你	,	我	将	投掷	你	离开	.

如果我赢不了你，我就会抛弃你。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] :

"	She	sprang	up	and	clasped	her	head	in	her	two	hands	:
"	她	弹簧	向上	和	紧握	她	头	在	她	二	双手	:

她猛地站起身，双手抱头：

" [kɔrt] . . . [kɔrt] . . . . " [-]

"	Cordt	.	.	.	Cordt	.	.	.	.	"	[	252	]
"	科尔特	.	.	.	科尔特	.	.	.	.	"	[	-	]

“科尔特……科尔特……”[252]

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .

He	turned	round	and	looked	into	her	white	face	.
他	转向	圆形的	和	看起来	进入	她	白色的	脸	.

他转过身，凝视着她苍白的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sɔːt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt]

She	raised	her	face	to	him	and	sought	and	stared	after	her	portrait
她	提高	她	脸	到	他	和	寻求	和	凝视	后	她	肖像

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . . . ['əʊnli][ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . . . [ə; eɪ] ['meməri] . . . .

in	his	eyes	.	.	.	only	a	thought	from	the	old	days	.	.	.	a	memory	.	.	.	.
在	他的	眼睛	.	.	.	仅有的	一个	想法	从	这	老的	天	.	.	.	一个	记忆	.	.	.	.

她抬起头，望着他，在他眼中寻找着自己的身影……那只是往事的回忆……一段记忆……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

It	was	not	there	.
它	曾是	不是	那里	.

它不在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs]

For	him	there	was	nothing	in	the	world	except	that	which	was	his	happiness
为了	他	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	除了	那	哪个	曾是	他的	幸福

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] . . . [naʊ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] . . . .

and	his	fear	and	his	struggle	.	.	.	now	as	in	the	old	days	.	.	.	.
和	他的	害怕	和	他的	斗争	.	.	.	现在	作为	在	这	老的	天	.	.	.	.

对他来说，世上除了他的幸福、恐惧和奋斗之外，别无其他……如今亦然……

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] .

And	it	was	no	longer	she	.
和	它	曾是	不	更长	她	.

她已经不再是她了。

" ['ædəlhaɪd] . . . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Adelheid	.	.	.	are	you	ill	?	"
"	阿德尔海德	.	.	.	是	你	患病的	?	"

“阿德尔海德……你生病了吗？”

" [nəʊ] . . . [nəʊ] . . . .

"	No	.	.	.	no	.	.	.	.
"	不	.	.	.	不	.	.	.	.

“不……不……”

〃 [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
〃 She laughed aloud .
〃 她 笑了 大声 .

她大笑起来。

[kɔrt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Cordt took her hands and led her to a chair .
科尔特 采取 她 双手 和 引领 她 到 一个 椅子 .

科特握住她的手，领她到椅子上坐下。

[ʃiː; ʃi][let][hɪm][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She let him do as he would and continued to look up in his face .
她 让 他 做 作为 他 会 和 持续 到 看 向上 在 他的 脸 .

她任由他做他想做的事，继续抬头看着他的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Then she suddenly thrust him from her .
然后 她 突然 推力 他 从 她 .

然后她突然把他推开了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒli] .
She smiled and shook her head at her folly .
她 微笑 和 摇晃 她 头 在 她 蠢事 .

她笑着摇了摇头，对自己的愚蠢行为感到懊恼。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
She rose and walked round the room .
她 玫瑰 和 步行 圆形的 这 房间 .

她起身在房间里走了一圈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] . . . [dʒʌst][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] . [-]
She said she was quite well , told him to go away . . . just to go away . [253]
她 说 她 曾是 相当 出色地 , 讲述 他 到 去 离开 . . . 只是 到 去 离开 . [-]

她说她身体很好，让他走开……就让他走开。[253]

[ænd; ənd] [kɔrt] [went] .
And Cordt went .
和 科尔特 去 .

于是科特走了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [kləʊzd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
She stared at the door , which closed after him ,
她 凝视 在 这 门 , 哪个 关闭 后 他 ,

她盯着那扇在他身后关上的门。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
as though she had seen him for the last time .
作为 尽管 她 有 已见 他 为了 这 最后的 时间 .

仿佛这是她最后一次见到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈfɪgə(r)]
Then she turned round and looked into a mirror which showed her whole figure
然后 她 转向 圆形的 和 看起来 进入 一个 镜子 哪个 显示 她 所有的 数字
.
:
.

然后她转过身，看向镜子，镜子里映出了她的全身。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn]

Slowly	she	walked	up	to	the	mirror	,	sat	down	before	it	,	with	her	head	in
缓慢地	她	步行	向上	到	这	镜子	,	卫星	向下	前	它	,	和	她	头	在

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她缓缓走到镜子前，坐在镜子前，双手抱头。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] .

and	stared	into	her	own	face	.
和	凝视	进入	她	自己的	脸	.

她凝视着自己的脸。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['sti:pl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]

The	clock	struck	one	and	two	from	the	church	-	steeples	and	she	did	not
这	钟	击	一	和	二	从	这	教会	-	尖顶	和	她	做过	不是

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

教堂尖顶上的钟敲了一声和两声，她却没听到。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

Then	some	one	shouted	down	in	the	square	.
然后	一些	一	喊叫	向下	在	这	正方形	.

然后广场上有人大声喊叫。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

She	rose	,	took	a	candle	and	left	the	room	.
她	玫瑰	,	采取	一个	蜡烛	和	左边	这	房间	.

她起身，拿起一支蜡烛，离开了房间。

[ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['spftli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

She	went	through	the	long	passages	and	up	the	stairs	,	softly	and	carefully	,
她	去	通过	这	长的	段落	和	向上	这	楼梯	,	轻轻	和	小心	,

她轻手轻脚地穿过长长的走廊，走上楼梯。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θi:f] .

as	if	she	were	a	thief	.
作为	如果	她	是	一个	贼	.

就好像她是小偷一样。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [æt; ət] - [dɔ:(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['fɪnz] .

She	listened	at	Cordt's	door	and	at	Finn's	.
她	听着	在	-	门	和	在	芬恩的	.

她分别在科特家门口和芬恩家门口偷听。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [ru:m] .

Then	she	stood	outside	the	old	room	.
然后	她	站立	外部	这	老的	房间	.

然后她站在旧房间外面。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] . . .

She	listened	.	.	.
她	听着	.	.	.

她听着.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

there	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

She	opened	the	door	ajar	and	saw	that	it	was	dark	.
她	打开	这	门	半开	和	锯	那	它	曾是	黑暗的	.

她把门半开着，发现里面一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [-]

She	went	in	quickly	and	walked	straight	[	254	]
她	去	在	迅速地	和	步行	直的	[	-	]

她迅速进去，径直走了[254]

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

up	to	the	secret	recess	in	the	wall	.
向上	到	这	秘密	凹陷处	在	这	墙	.

一直走到墙上的秘密凹槽。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dɒkjumənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] .

She	opened	it	and	took	the	yellow	document	in	her	trembling	hands	.
她	打开	它	和	采取	这	黄色的	文档	在	她	发抖	双手	.

她打开信封，颤抖着双手接过那份黄色文件。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] - [neɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Then	she	stared	at	Cordt's	name	and	her	own	,
然后	她	凝视	在	-	姓名	和	她	自己的	,

然后她盯着科特的名字和她自己的名字，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [lɑːst] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] . [-]

which	were	written	down	last	and	struck	out	again	.	[	255	]
哪个	是	书面	向下	最后的	和	击	出去	再次	.	[	-	]

最后写下来又划掉了。[255]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[fɪn] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] - [ruːm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] ,

Finn	stood	at	the	window	in	Cordt's	room	,	with	his	head	leaning	against	the	frame	,
芬恩	站立	在	这	窗户	在	-	房间	,	和	他的	头	倾斜	反对	这	框架	,

芬恩站在科特房间的窗边，头靠在窗框上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

and	looked	down	into	the	yard	,	where	the	porter's	children	were	playing	.
和	看起来	向下	进入	这	院子	,	在哪里	这	搬运工	孩子们	是	玩耍	.

他向下望去，看到门房的孩子们正在院子里玩耍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

He	had	come	,	as	usual	,
他	有	来	,	作为	通常	,

他像往常一样来了。

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔrt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

to	say	good	-	morning	and	Cordt	had	told	him	to	wait	while	he	finished	a
到	说	好的	-	早晨	和	科尔特	有	讲述	他	到	等待	尽管	他	完成的	一个

['letə(r)] .

letter	.
信	.

他向他道了声早安，科特让他稍等片刻，自己要写完一封信。

[ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] [siːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [fɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst]

The	letter	had	been	sealed	for	some	time	,	but	Finn	had	not	noticed
这	信	有	到过	密封	为了	一些	时间	,	但	芬恩	有	不是	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这封信已经密封了一段时间，但芬恩一直没有注意到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] .

He	was	watching	the	game	down	below	and	bending	forward	to	see	better	.
他	曾是	观看	这	游戏	向下	以下	和	弯曲	向前	到	看	更好的	.

他在下面观看比赛，弯下腰以便看得更清楚。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] .

Then	the	children	were	called	in	.
然后	这	孩子们	是	称为	在	.

然后孩子们被叫了进来。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ]

He	laid	his	head	against	the	window	-	frame	again	and	looked	up	at	the	grey
他	铺设	他的	头	反对	这	窗户	-	框架	再次	和	看起来	向上	在	这	灰色的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他再次把头靠在窗框上，抬头望着灰蒙蒙的天空。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hæns] ,

He	thought	of	Hans	,
他	想法	的	汉斯	,

他想起了汉斯，

[huː] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	left	for	Paris	that	morning	and	was	to	remain	abroad	for
WHO	有	左边	为了	巴黎	那	早晨	和	曾是	到	保持	国外	为了

[tuː] [j'iəz] . [-]

two	years	.	[	256	]
二	年	.	[	-	]

他于当天早上启程前往巴黎，并将在国外待两年。[256]

[kɔrt] [sæt] ['saɪlənt] .

Cordt	sat	silent	.
科尔特	卫星	沉默的	.

科特沉默不语。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['fɪnz] ['prəʊfaɪl] : [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ]

From	where	he	was	,	he	could	see	Finn's	profile	:	the	forehead	,	which
从	在哪里	他	曾是	,	他	可以	看	芬恩的	轮廓	:	这	前额	,	哪个

[wɒz; wəz] [səʊ] [waɪt] ,

was	so	white	,
曾是	所以	白色的	,

从他所在的位置，他可以看到芬恩的侧脸：额头白得吓人。

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] , [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['hevɪli] , [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd]

the	eyelids	,	which	lifted	themselves	so	heavily	,	the	mouth	,	which	was	so	tired
这	眼睑	,	哪个	抬起	他们自己	所以	重度	,	这	嘴	,	哪个	曾是	所以	疲劳的

[ænd; ənd] [səʊ] [wiːk] .

and	so	weak	.
和	所以	虚弱的	.

沉重的眼睑缓缓抬起，疲惫无力的嘴巴也随之颤抖。

“ [fɪn] !
“ Finn !
” 芬恩 !

“芬恩！”

” [fɪn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .
” Finn started and turned round .
” 芬恩 开始 和 转向 圆形的 .

芬恩猛地一惊，转过身去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hæns] [ɒf] ? ”
“ Did you see Hans off ? ”
” 做过 你 看 汉斯 离开 ? ”

你送汉斯走了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [fɪn] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
” Finn sat down by the window where he stood ,
” 芬恩 卫星 向下 经过 这 窗户 在哪里 他 站立 ,

芬恩坐在了他刚才站立的窗边，

[wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
with bent head and his hands upon his knees .
和 弯曲 头 和 他的 双手 之上 他的 膝盖 .

他低着头，双手放在膝盖上。

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He wound the cord of the blind round his fingers and unwound it again .
他 伤口 这 绳索 的 这 瞎的 圆形的 他的 手指 和 解开 它 再次 .

他将百叶窗的绳子绕在手指上，然后又解了下来。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [hæns] ? ”
“ I wonder if you will miss Hans ? ”
” 我 想知道 如果 你 将要 错过 汉斯 ? ”

“不知道你会不会想念汉斯？”

“ [əʊ] . . . [jes] . ”
“ Oh . . . yes . ”
” 哦 . . . 是的 . ”

“哦是的。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [kɔrt] .
“ I shall , ” said Cordt .
” 我 将 , ” 说 科尔特 .

“我会的，”科特说道。

“ [hæns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['faɪnɪst] . . . [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] . . .
“ Hans represents the new order at its finest . . . the hero in modern poetry . . .
” 汉斯 代表 这 新的 命令 在 它是 最好的 . . . 这 英雄 在 现代的 诗 . . .

“汉斯代表了新秩序的巅峰之作……他是现代诗歌中的英雄……”

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
the engineer , you know ,
这 工程师 , 你 知道 ,

你知道，就是那个工程师。

[huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ɪn'sɪpɪd] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

whom	they	can	never	put	on	the	stage	without	making	him	insipid	. . .	because
谁	他们	能	绝不	放	在	这	阶段	没有	制作	他	平淡	. . .	因为

[hiː; hi]['nevə(r)][ækts][ə; eɪ][pɑːt] .

he	never	acts	a	part	.
他	绝不	行为	一个	部分	.

他们永远无法把他搬上舞台而不让他变得平庸……因为他从不演戏。

[hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [-]

He	is	strong	and	has	the	courage	to	employ	[	257	]
他	是	强的	和	有	这	勇气	到	采用	[	-	]

他很强壮，并且有勇气雇用[257]

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

his	powers	.
他的	权力	.

他的力量。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːm] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

To	us	he	often	seems	lacking	in	refinement	and	he	finds	it	difficult	to
到	我们	他	经常	似乎	缺乏	在	精炼	和	他	发现	它	难的	到

[grɑːnt][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [djuː] .

grant	us	our	due	.
授予	我们	我们的	到期的	.

在我们看来，他常常显得不够文雅，而且很难给予我们应有的尊重。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . . .

He	has	no	ancestors	.	.	.
他	有	不	祖先	.	.	.

他没有祖先……

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ænsestə(r)] . . .

he	is	the	ancestor	.	.	.
他	是	这	祖先	.	.	.

他是祖先……

[hiː; hi] [faund] [ə; eɪ] ['dɪnəsti] . ”

he	founds	a	dynasty	.	”
他	发现	一个	王朝	.	”

他建立了一个王朝。

“ [jes] , ” [sed] [fɪn] .

“	Yes	,	”	said	Finn	.
“	是的	,	”	说	芬恩	.

“是的，”芬恩说。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

They	sat	silent	for	a	while	.
他们	卫星	沉默的	为了	一个	尽管	.

他们沉默了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] [kɔrt] .

There	was	no	doubt	in	Cordt	.
那里	曾是	不	怀疑	在	科尔特	.

科特对此毫不怀疑。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	what	he	wanted	and	wanted	it	.
他	知道	什么	他	通缉	和	通缉	它	.

他知道自己想要什么，并且想要得到它。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [kaɪnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [wɜːdz] .

He	did	not	seek	for	kind	words	,	but	strong	words	.
他	做过	不是	寻找	为了	种类	字	,	但	强的	字	.

他不寻求友善的言辞，而是寻求严厉的言辞。

[fɪn] [njuː] [ðɪs] [tuː] .

Finn	knew	this	too	.
芬恩	知道	这	也	.

芬恩也知道这一点。

[hiː; hi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ə'weɪtɪŋ] ['sentəns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt]

He	sat	like	a	culprit	awaiting	sentence	and	was	thankful	for	every	minute
他	卫星	喜欢	一个	罪魁祸首	等待中	句子	和	曾是	感恩	为了	每一个	分钟

[ðæt] [pɑːst] .

that	passed	.
那	通过了	.

他像个罪犯一样坐在那里等待判决，对流逝的每一分钟都心存感激。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

Then	they	looked	up	into	each	other's	eyes	.
然后	他们	看起来	向上	进入	每个	其他的	眼睛	.

然后他们抬头，四目相对。

[ðeɪ] ['meʒəd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [streŋθ] .

They	measured	each	other's	strength	.
他们	测量	每个	其他的	力量	.

他们互相较量对方的力量。

[ænd; ənd] [fɪn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊpləsnəs] ,

And	Finn	was	strong	in	his	hopelessness	,
和	芬恩	曾是	强的	在	他的	绝望	,

芬恩在绝望中表现得异常坚强。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [kɔrt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [gəʊ] ,

even	as	Cordt	was	strong	in	the	hope	which	he	could	not	let	go	,
甚至	作为	科尔特	曾是	强的	在	这	希望	哪个	他	可以	不是	让	去	,

即使科特心中充满希望，无法放弃，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] .

because	he	had	nothing	else	to	fall	back	upon	.
因为	他	有	没有什么	别的	到	落下	后退	之上	.

因为他别无选择。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɔːn] ['ɑːtɪst] , [fɪn] ? ” [-]

“	Do	you	know	that	you	are	a	born	artist	,	Finn	?	”	[	258	]
“	做	你	知道	那	你	是	一个	出生	艺术家	,	芬恩	?	”	[	-	]

“你知道你是一位天生的艺术家吗，芬恩？”[258]

[fɪn] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finn	smiled	sadly	and	shook	his	head	.
芬恩	微笑	令人遗憾的是	和	摇晃	他的	头	.

芬恩苦笑着摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [kɔrt] .

“	You	are	,	”	said	Cordt	.
“	你	是	,	”	说	科尔特	.

“你是，”科特说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	no	doubt	about	it	.
“	那里	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] . . .

When	you	were	travelling	abroad	.	.	.
什么时候	你	是	旅行	国外	.	.	.

当你出国旅行时……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [sɔː] .

there	was	simply	nothing	in	your	letters	but	delight	at	the	pictures	you	saw	.
那里	曾是	简单地	没有什么	在	你的	信件	但	喜	在	这	图片	你	锯	.

你的信里除了对所见照片的欣喜之情外，什么也没有。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] ['prəʊgres] [θruː] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gæləri] .

Your	journey	was	one	long	progress	through	a	royal	gallery	.
你的	旅行	曾是	一	长的	进步	通过	一个	皇家	画廊	.

你的旅程就像是一次漫长的皇家画廊之旅。

[æt; ət] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

At	sea	,	in	the	street	,
在	海	,	在	这	街道	,

在海上，在街头，

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] . . . ['evriweə(r)] [juː; jʊ] [kɔːt] [laɪf][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːl]

on	the	mountains	.	.	.	everywhere	you	caught	life	and	hung	it	on	your	wall
在	这	山脉	.	.	.	到处	你	捕捉	生活	和	悬挂	它	在	你的	墙

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	sat	down	to	look	at	it	.	”
和	卫星	向下	到	看	在	它	.	”

在山上……你捕捉到生活中的点点滴滴，把它们挂在墙上，坐下来欣赏。”

“ [dɪd][aɪ] ? ”

“	Did	I	?	”
”	做过	我	?	”

“我真的这么做了吗？”

“ [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

“	Had	you	not	been	born	with	a	silver	spoon	in	your	mouth	,
”	有	你	不是	到过	出生	和	一个	银	勺子	在	你的	嘴	,

“如果你不是含着金汤匙出生的，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'diːmɪŋ] .

you	would	have	been	lost	beyond	redeeming	.
你	会	有	到过	丢失的	超过	赎回	.

你将彻底迷失，无可救药。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] . . .

You	would	have	become	a	painter	.	.	.
你	会	有	变得	一个	画家	.	.	.

你本可以成为一名画家……

[nəʊ] . . . [æn; ən] ['ɔːθə(r)] . ”

no	.	.	.	an	author	.	”
不	.	.	.	一个	作者	.	”

不……是一位作家。

“ [wʊd] [ðæt] [biː; bi][səʊ][bæd] ? ”

“	Would	that	be	so	bad	?	”
”	会	那	是	所以	坏的	?	”

“那会很糟糕吗？”

“ [wɒt] [juːz][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][ˌjuː 'es]['mɒd(ə)n] ['piːp(ə)l] ? ” [sed] [kɔrt] .

“	What	use	is	literature	to	us	modern	people	?	”	said	Cordt	.
”	什么	使用	是	文学	到	我们	现代的	人们	?	”	说	科尔特	.

科特说：“文学对我们现代人来说有什么用呢？”

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [ˌjuː ˈes] ?

“	Where	does	it	lead	us	?
”	在哪里	做	它	带领	我们	?

“这会把我们引向何方？”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːm] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

How	does	it	form	our	lives	?
如何	做	它	形式	我们的	生活	?

它如何塑造我们的生活?

[ɪf] [ðə; ði][əʊld]['poʊəts][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] ['naʊədeɪz] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn]

If	the	old	poets	had	lived	nowadays	,	they	would	certainly	have	been
如果	这	老的	诗人	有	居住地	如今	,	他们	会	当然	有	到过

['mɜːrtʃənt] , [ɔː(r)] [ɪˌlekˈtrɪʃnz] ,

merchants	,	or	electricians	,
商人	,	或者	电工	,

如果古代诗人生活在今天，他们很可能会成为商人或电工。

[ɔː(r)]['ɑːktɪk] ['nævəˌgetər] . . . .

or	arctic	navigators	.	.	.	.
或者	北极	导航员	.	.	.	.

或者北极航海家.....

[dʒʌst] [-]

Just	[	259	]
只是	[	-	]

仅[259]

[lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] , [fɪn] . . .

look	round	you	,	Finn	.	.	.
看	圆形的	你	,	芬恩	.	.	.

芬恩，看看你周围.....

[ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] [pə'fɔːm] :

the	books	we	read	,	the	pictures	we	look	at	,	the	plays	they	perform	:
这	图书	我们	读	,	这	图片	我们	看	在	,	这	演出	他们	履行	:

我们读的书，我们看的图片，他们表演的戏剧：

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ðæt] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'baʊt]

isn't	it	all	like	an	orchestra	that	plays	for	an	hour	while	people	walk	about
不是	它	全部	喜欢	一个	乐队	那	演出	为了	一个	小时	尽管	人们	走	关于

[ðə; ði] [graʊndz] ?

the	grounds	?
这	理由	?

这一切不就像一个交响乐团演奏一个小时，而人们则在场地里漫步吗?

['taɪəd] ['piːp(ə)l] , [huː] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

Tired	people	,	who	like	to	hear	a	bit	of	music	before	they	go	to	bed	.
疲劳的	人们	,	WHO	喜欢	到	听到	一个	少量	的	音乐	前	他们	去	到	床	.

疲惫的人，喜欢在睡前听点音乐。

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] [ɪts] [tjuːn] [ænd; ənd] [gets] [ɪts] [peɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

The	band	plays	its	tune	and	gets	its	pay	and	its	applause	and	we	are
这	乐队	演出	它是	调	和	获得	它是	支付	和	它是	掌声	和	我们	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['gɪv(ə)n] . . . .

interested	in	seeing	that	the	performance	is	well	and	properly	given	.	.	.	.
感兴趣的	在	看到	那	这	表现	是	出色地	和	适当地	给定	.	.	.	.

乐队演奏乐曲，获得报酬和掌声，我们感兴趣的是看到演出是否精彩到位.....

[bʌt; bət] . . . [ðə; ði]['pəʊɪt] , [fɪn] . . . .

But	.	.	.	the	poet	,	Finn	.	.	.	.
但	.	.	.	这	诗人	,	芬恩	.	.	.	.

但是.....诗人芬恩.....

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [hɔːn] [saʊndz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

A	solitary	horn	sounds	over	the	hills	.
一个	孤	喇叭	声音	超过	这	丘陵	.

山上传来一声孤寂的号角声。

[wiː; wi] [drɒp] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,

We	drop	the	plough	and	listen	and	look	up	,
我们	降低	这	犁	和	听	和	看	向上	,

我们放下犁，倾听，抬头仰望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nəʊts] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][səʊ][reə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

because	the	notes	seem	to	us	so	rare	and	so	powerful	and	we	have
因为	这	笔记	似乎	到	我们	所以	稀有的	和	所以	强大的	和	我们	有

['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .

never	heard	them	before	and	know	them	so	well	.
绝不	听到	他们	前	和	知道	他们	所以	出色地	.

因为这些音符对我们来说如此罕见、如此有力，我们以前从未听过它们，却又如此熟悉它们。

[ðen] ['aʊə(r)] [aɪz] ['glɪs(ə)n] .

Then	our	eyes	glisten	.
然后	我们的	眼睛	闪亮	.

然后我们的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [bent] ['aʊə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [held] [juː 'es] [ɪ'rekt]

And	the	sorrow	that	bent	our	back	and	the	gladness	that	held	us	erect
和	这	悲哀	那	弯曲	我们的	后退	和	这	欢乐	那	握住	我们	直立

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [wiː; wi][hæd; həd] . . . [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaiəz] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [lait] .

and	the	hope	we	had	. . .	all	of	that	suddenly	acquires	color	and	light	.
和	这	希望	我们	有	. . .	全部	的	那	突然	收购	颜色	和	光	.

曾经压垮我们脊背的悲伤，曾经支撑我们挺直腰杆的喜悦，以及我们曾经拥有的希望……所有这一切突然都变得色彩斑斓、光彩夺目。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [hɔːn] [kɔːlz] [juː 'es] . . . ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] . . . [tuː; tə] [njuː] [griːn]

And	we	go	whither	the	horn	calls	us	. . .	over	the	hills	. . .	to	new	green
和	我们	去	往哪里去	这	喇叭	呼叫	我们	. . .	超过	这	丘陵	. . .	到	新的	绿色的

['fiːldz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] ['lɪvɪŋ] . ” [-]

fields	where	it	is	better	living	.	”	[	260	]
字段	在哪里	它	是	更好的	活的	.	”	[	-	]

我们听从号角的召唤，翻过山丘，前往新的绿地，那里生活得更好。”[260]

“ ['fɑːðə(r)] . . . .

“	Father	.	.	.
”	父亲	.	.	.

“父亲....

” [fɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ðen] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

”	Finn	raised	his	head	,	but	then	could	not	find	the	phrase	for	what	he
”	芬恩	提高	他的	头	,	但	然后	可以	不是	寻找	这	短语	为了	什么	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

wanted	to	say	.
通缉	到	说	.

芬恩抬起头，却找不到合适的词语来表达他想说的话。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . . . [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

“	Don't	you	think	that	the	poet	must	be	a	man	. . .	a	man	like	the	others	,
”	不	你	思考	那	这	诗人	必须	是	一个	男人	. . .	一个	男人	喜欢	这	其他的	,

“难道你不认为诗人也必须是人……和其他人一样的人吗？”

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] ?

with	courage	in	his	breast	and	a	sword	at	his	thigh	?
和	勇气	在	他的	胸部	和	一个	剑	在	他的	大腿	?

他胸中充满勇气，大腿上别着一把剑？

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] , [tuː; tə] [dɑːns]

Then	he	goes	forth	and	sings	them	to	battle	and	wedding	,	to	dance
然后	他	去	前进	和	唱歌	他们	到	战斗	和	婚礼	,	到	舞蹈

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

然后他上前歌唱，引领他们走向战场和婚礼，走向舞蹈和死亡。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] . ”

He	is	a	part	of	the	business	,	foremost	in	the	crowd	.	”
他	是	一个	部分	的	这	商业	,	首先	在	这	人群	.	”

他是这个行业的一份子，而且是人群中最耀眼的那颗星。

“ [ðə; ði] ['poʊəts] ['ɔːlsəʊ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [sæŋ] , ” [sed] [fɪn] .

“	The	poets	also	sat	in	the	ladies	'	chambers	and	sang	,	”	said	Finn	.
“	这	诗人	还	卫星	在	这	女士们	-	房间	和	唱	,	”	说	芬恩	.

“诗人也曾在女眷的房间里唱歌，”芬恩说道。

[kɔrt] [n'ɒdɪd] :

Cordt	nodded	:
科尔特	点头	:

科特点了点头：

“ [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	did	that	also	,	”	he	said	.
“	他们	做过	那	还	,	”	他	说	.

“他们也这么做了，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊəts] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	But	the	poets	we	now	have	do	nothing	else	.
“	但	这	诗人	我们	现在	有	做	没有什么	别的	.

但我们现在的诗人除了写诗之外什么也不写。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['fidlə] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

There	will	always	be	fiddlers	as	long	as	there	are	idle	women	and	women
那里	将要	总是	是	小提琴手	作为	长的	作为	那里	是	闲置的	女性	和	女性

[wɪð] [tuː] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [wɔːz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .

with	two	husbands	and	wars	and	kings	.
和	二	丈夫们	和	战争	和	国王	.

只要有闲散的妇女、有两个丈夫的妇女、战争和国王，就永远不会有拉琴手。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] ['wɒndə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɒt]

As	long	as	the	stars	wander	so	far	through	the	sky	and	the	children	cannot
作为	长的	作为	这	明星	漫步	所以	远的	通过	这	天空	和	这	孩子们	不能

[kætʃ] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] . . . .

catch	the	bird	that	flies	in	the	bush	.	.	.	.
抓住	这	鸟	那	苍蝇	在	这	衬套	.	.	.	.

只要星星还在遥远的天空中游荡，孩子们就追不上灌木丛中飞翔的小鸟.....

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [-]

But	never	[	261	]
但	绝不	[	-	]

但从未[261]

[maɪnd] [ðæt] , [fɪn] .

mind	that	,	Finn	.
头脑	那	,	芬恩	.

记住这一点，芬恩。

['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] .

Never	mind	that	.
绝不	头脑	那	.

别在意这件事。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .

Just	look	at	those	who	sit	in	the	orchestra	to	-	day	.	.	.	.
只是	看	在	那些	WHO	坐	在	这	乐队	到	-	天	.	.	.	.

看看今天坐在乐团里的那些人.....

[wʊd] [juː; jʊ] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Would	you	sit	among	them	?
会	你	坐	之中	他们	?

你愿意坐在他们中间吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sɪknəs] .

They	are	sick	people	singing	about	their	sickness	.
他们	是	生病的	人们	歌唱	关于	他们的	疾病	.

他们是一群病人，唱着关于他们病情的歌。

[wʌn] [ɪz] [sɪk] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] [drɪŋk] .

One	is	sick	with	love	and	one	with	lewdness	and	one	with	drink	.
一	是	生病的	和	爱	和	一	和	淫秽	和	一	和	喝	.

一个因爱而病，一个因淫欲而病，一个因酗酒而病。

[wʌn] [tʃɑːnts] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɒn] ['veləm] , [ə'nʌðə(r)] [selz] [hɪz; ɪz] [daut] [ɪn] ['sɪkspənɪ] [ɪ'dɪʃnz] .

One	chants	his	faith	on	vellum	,	another	sells	his	doubts	in	sixpenny	editions	.
一	吟唱	他的	信仰	在	羊皮纸	,	其他	出售	他的	疑虑	在	六便士	版本	.

一个在羊皮纸上吟诵他的信仰，另一个则以六便士的价格出售他的怀疑。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['kweɪvə(r)] [ɪn] ['sɪli] ['vɜːrsəz] . . . [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'tɔksikeit, -kit, -keit] [hɪz; ɪz]

The	feeble	will	of	the	one	quavers	in	silly	verses	.	.	.	the	other	intoxicates	his
这	微弱	将要	的	这	一	颤音	在	愚蠢的	诗句	.	.	.	这	其他	麻醉剂	他的

[peɪl] ['fænsi] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɔrə] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪmz] .

pale	fancy	with	blood	and	horrors	drawn	from	the	olden	times	.
苍白	想要	和	血	和	恐怖	绘制	从	这	古老的	时代	.

一个意志薄弱的人吟诵着愚蠢的诗句.....另一个人则沉溺于从古代汲取的鲜血和恐怖之中，使自己苍白的幻想更加迷醉。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

Do	you	think	that	a	free	man	would	of	his	own	accord	select	his	place	among
做	你	思考	那	一个	自由的	男人	会	的	他的	自己的	符合	选择	他的	地方	之中

[ðəʊz] ['ɑːtɪsts] ?

those	artists	?
那些	艺术家	?

你认为一个自由人会自愿选择自己在那些艺术家中的位置吗?

〞 [fɪn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [aɪz] :

〞	Finn	looked	up	with	his	quiet	eyes	:
〞	芬恩	看起来	向上	和	他的	安静的	眼睛	:

芬恩抬起头，用他那双平静的眼睛望着前方:

“ [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['fɑːðə(r)] ? . . . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Who	is	a	free	man	,	father	?	.	.	.	Are	you	?
〞	WHO	是	一个	自由的	男人	,	父亲	?	.	.	.	是	你	?

“父亲，谁是自由人？.....你是吗？〞

〞 [kɔrt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] ['fɪnz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

〞	Cordt	put	his	hands	on	Finn's	shoulders	and	bent	over	him	and	looked	at
〞	科尔特	放	他的	双手	在	芬恩的	肩膀	和	弯曲	超过	他	和	看起来	在

[hɪm] :

him	:
他	:

科特把手放在芬恩的肩膀上，弯下腰看着他:

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɪn] . . . .
“ You are , Finn . . . .
“ 你 是 , 芬恩 . . . .

“你是，芬恩……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [friː] [mæn] . . .
You are a free man . . .
你 是 一个 自由的 男人 . . .

你现在是自由人了……

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] . ”
if you wish to be . ”
如果 你 希望 到 是 . ”

如果你愿意的话。”

“ ['fɑːðə(r)] . . . . ” [-]
“ Father . . . . ” [262]
“ 父亲 . . . . ” [-]

“父亲……”[262]

[fɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Finn put out his hands like a child asking for something .
芬恩 放 出去 他的 双手 喜欢 一个 孩子 问 为了 某物 .

芬恩像个孩子一样伸出双手，像是在索要什么东西。

[bʌt; bət] [kɔrt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'eksərəbli] .
But Cordt looked at him inexorably .
但 科尔特 看起来 在 他 无情地 .

但科特冷冷地看着他。

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ðæt] [fɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
And so strong and radiant was his glance , that Finn tried to escape it ,
和 所以 强的 和 辐射状 曾是 他的 瞥一眼 , 那 芬恩 尝试 到 逃脱 它 ,
[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ;
but could not ;
但 可以 不是 ;

他的目光如此强烈而耀眼，以至于芬恩想要躲避，却无法做到；

[traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
tried to speak , but was silent .
尝试 到 说话 , 但 曾是 沉默的 .

他想说话，但却说不出话来。

[ðen] [kɔrt] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [greɪt] , [kɑːm] [straɪdz] ,
Then Cordt walked across the room , up and down , with great , calm strides ,
然后 科尔特 步行 穿过 这 房间 , 向上 和 向下 , 和 伟大的 , 冷静的 步幅 ,

然后，科特迈着稳健的大步，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]
and spoke and was silent and never for a moment released his
和 辐 和 曾是 沉默的 和 绝不 为了 一个 片刻 发布 他的
[sʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɜːn] [grɑːsp] .
son from his stern grasp .
儿子 从 他的 船尾 抓牢 .

他说话时而沉默，片刻也没有放开他的儿子。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [siːzd] [fɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]
His words seized Finn and lifted him up where things were great and
他的 字 查获 芬恩 和 抬起 他 向上 在哪里 事物 是 伟大的 和
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəʊld] ,
beautiful and bitterly cold ,
美丽的 和 苦涩地 寒冷的 ,

他的话语抓住了芬恩，将他提升到一个伟大、美丽却又异常寒冷的境地。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [ðen] [let] [hɪm] [fɔːl] [ə'gen] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ;

he	thought	;	then	let	him	fall	again	,	till	he	relapsed	into	his	own	dark	corner	;
他	想法	;	然后	让	他	落下	再次	,	直到	他	复发	进入	他的	自己的	黑暗的	角落	;

他心想；然后让他再次跌倒，直到他再次陷入自己黑暗的角落；

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [ə'njuː] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒft] .

and	seized	him	anew	and	carried	him	aloft	.
和	查获	他	重新	和	携带	他	高空	.

于是再次抓住他，把他高高举起。

[bʌt; bət] , [wen] [kɔrt] [siːst] ,

But	,	when	Cordt	ceased	,
但	,	什么时候	科尔特	停止	,

但是，当科尔特停止工作后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

it	was	to	Finn	as	though	he	heard	a	flourish	of	trumpets	from	the
它	曾是	到	芬恩	作为	尽管	他	听到	一个	繁荣	的	小号	从	这

[klaʊdz] [prəu'kleim] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ,

clouds	proclaiming	that	other	words	were	now	coming	,
云	宣告	那	其他	字	是	现在	未来	,

对芬恩来说，这感觉就像他听到云端传来一阵嘹亮的号角声，宣告着接下来会有更多话语传来。

['greɪtə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [ɔː'stɪrər] , [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] , ['evə(r)] ['hevɪə] [tuː; tə][beə(r)] .

greater	still	and	austerer	,	more	loving	,	ever	heavier	to	bear	.
更大的	仍然	和	更严厉的	,	更多的	爱	,	曾经	较重	到	熊	.

更大更严酷，更慈爱，也更难以承受。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [fɪn] . . . .

“	You	are	right	,	Finn	.	.	.	.
“	你	是	正确的	,	芬恩	.	.	.	.

“你说得对，芬恩……”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [-]

I	am	not	a	[	263	]
我	是	不是	一个	[	-	]

我不是[263]

[friː] [mæn] , [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

free	man	,	I	never	was	.
自由的	男人	,	我	绝不	曾是	.

我从来就不是自由人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bɔː(r)][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] ,

I	am	bound	up	in	the	tradition	that	built	my	house	and	bore	my	race	and	,
我	是	边界	向上	在	这	传统	那	建造	我的	房子	和	钻孔	我的	种族	和	,

我与孕育我家园、繁衍我族群的传统紧密相连，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [θɪŋz] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

when	I	could	not	support	the	tradition	,	things	broke	for	me	.
什么时候	我	可以	不是	支持	这	传统	,	事物	打破	为了	我	.

当我无法支持这种传统时，我的生活就崩溃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [friː] . . . .

But	that	did	not	make	me	free	.	.	.
但	那	做过	不是	制作	我	自由的	.	.	.

但这并没有让我获得自由……

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [deɪz] , [fɪn] .

Those	were	heavy	days	,	Finn	.
那些	是	重的	天	,	芬恩	.

芬恩，那段日子很艰难。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	could	not	understand	it	,	you	see	,	and	I	fought	to	the	end	.
我	可以	不是	理解	它	,	你	看	,	和	我	战斗	到	这	结尾	.

我当时无法理解，所以我抗争到了最后一刻。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .

I	was	young	and	strong	and	I	was	in	love	.
我	曾是	年轻的	和	强的	和	我	曾是	在	爱	.

我当时年轻力壮，而且恋爱了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] . . .

You	are	fond	of	the	old	room	.	.	.
你	是	喜爱	的	这	老的	房间	.	.	.

你很喜欢那间老房间.....

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['ledʒəndz] [ʌp] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] , ['melənkəli] [spŋ] . . . .

you	can	hear	the	legends	up	there	singing	their	powerful	,	melancholy	song	.	.	.	.
你	能	听到	这	传说	向上	那里	歌唱	他们的	强大的	,	忧郁	歌曲	.	.	.	.

你能听到天上的传奇人物在唱着他们那充满力量又略带忧伤的歌.....

[rɪ'membə(r)] , [fɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz][leɪd] .

Remember	,	Finn	,	I	am	one	of	those	on	whom	the	legend	is	laid	.
记住	,	芬恩	,	我	是	一	的	那些	在	谁	这	传奇	是	铺设	.

记住，芬恩，我是被载入史册的人之一。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] . . . .

I	have	lived	in	the	secrecy	of	the	old	room	.	.	.	.
我	有	居住地	在	这	保密	的	这	老的	房间	.	.	.	.

我一直生活在旧房间的秘密之中.....

[ai][hæv; həv] [stʊd] , [ɪn][maɪ][kɑːm] , [praʊd] [raɪt] . . . [ʌp] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] ,

I	have	stood	,	in	my	calm	,	proud	right	.	.	.	up	there	,	where	the	room	stood	,
我	有	站立	,	在	我的	冷静的	,	自豪的	正确的	.	.	.	向上	那里	,	在哪里	这	房间	站立	,

我平静而骄傲地站在那里.....在房间所在的位置，

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . . . ['ɔːlweɪz]

unseen	by	any	one	except	the	master	of	the	house	and	his	wife	.	.	.	always
看不见	经过	任何	一	除了	这	掌握	的	这	房子	和	他的	妻子	.	.	.	总是

[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts] [taɪm] - ['ɒnəd] [maɪt] . . . ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə]

remote	and	locked	and	hidden	in	its	time	-	honored	might	.	.	.	always	open	to
偏僻的	和	已锁定	和	隐	在	它是	时间	-	荣幸	可能	.	.	.	总是	打开	到

[hɪm] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

him	who	owned	it	.	.	.	.
他	WHO	拥有	它	.	.	.	.

除了主人和他的妻子之外，无人能够看见.....它总是偏僻、紧闭、隐藏在它悠久的历史威严之中.....它总是对它的主人敞开.....

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [mæn] .

I	left	it	like	a	beaten	man	.
我	左边	它	喜欢	一个	被打败	男人	.

我像个被打败的人一样离开了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [-]

But	I	could	not	retire	into	a	corner	and	mourn	,	for	I	[	264	]
但	我	可以	不是	退休	进入	一个	角落	和	哀悼	,	为了	我	[	-	]

但我不能躲到角落里哀悼，因为我[264]

[hæd; həd][juː; jʊ] , [fɪn] .

had	you	,	Finn	.
有	你	,	芬恩	.

芬恩，你曾经拥有过。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðen] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːðz] [wʊd]

You	were	only	a	little	child	then	,	so	I	could	not	know	how	your	paths	would
你	是	仅有的	一个	小的	孩子	然后	,	所以	我	可以	不是	知道	如何	你的	路径	会

[gəʊ] .

go	.
去	.

那时你还只是个小孩子，所以我无法预知你的未来会如何。

[aɪ] [njuː] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][sɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ʌp] [ðeə(r)] ,

I	knew	only	one	thing	,	that	you	would	never	sit	with	your	wife	up	there	,
我	知道	仅有的	一	事物	,	那	你	会	绝不	坐	和	你的	妻子	向上	那里	,

我只知道一件事，那就是你永远不会和你的妻子一起坐在上面。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [səʊ] [smɔːl] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃeəz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

where	people	became	so	small	when	they	sat	down	in	the	big	chairs	and	where	it
在哪里	人们	成为	所以	小的	什么时候	他们	卫星	向下	在	这	大的	椅子	和	在哪里	它

[wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][səʊ] [seɪf] .

was	so	pleasant	and	so	safe	.
曾是	所以	令人愉快的	和	所以	安全的	.

人们坐在大椅子上时，感觉自己变得渺小了；那里的氛围既舒适又安全。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

I	was	the	last	.
我	曾是	这	最后的	.

我是最后一个。

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] . . . .

With	me	,	the	tradition	of	the	old	room	was	finished	.	.	.
和	我	,	这	传统	的	这	老的	房间	曾是	完成的	.	.	.

随着我的离开，旧房间的传统也随之终结了……

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt]

Then	I	had	to	try	if	I	could	find	my	way	in	the	world	which	I	did	not
然后	我	有	到	尝试	如果	我	可以	寻找	我的	方式	在	这	世界	哪个	我	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

然后，我不得不尝试在这个我不了解的世界里找到自己的出路。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪs'laɪkt] [səʊ] ['despərətli] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

I	had	to	go	through	all	that	which	I	disliked	so	desperately	and	which
我	有	到	去	通过	全部	那	哪个	我	不喜欢	所以	绝望地	和	哪个

[hæd; həd] [kɪld] [maɪ] ['hæpinəs] .

had	killed	my	happiness	.
有	被杀	我的	幸福	.

我不得不经历所有我极其厌恶、扼杀我幸福的事物。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] : [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

For	myself	,	I	had	nothing	to	gain	:	I	was	a	bound	man	and	a
为了	我	,	我	有	没有什么	到	获得	:	我	曾是	一个	边界	男人	和	一个

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

对我来说，我没有任何好处：我是一个被束缚的、受伤的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] , [fɪn] . . . .

But	I	had	you	,	Finn	.	.	.	.
但	我	有	你	,	芬恩	.	.	.	.

但我有你，芬恩……

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli]

And	I	had	to	know	if	they	were	building	properly	and	honestly
和	我	有	到	知道	如果	他们	是	建筑	适当地	和	诚实地

['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]

somewhere	behind	all	the	dancing	and	flirting	and	singing	which	I	saw	before	my
某处	在后面	全部	这	跳舞	和	调情	和	歌唱	哪个	我	锯	前	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我必须知道，在我眼前所看到的那些载歌载舞、调情嬉闹的背后，他们是否在认真、诚实地建设着什么。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ] [aɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

Or	if	it	was	no	different	from	what	my	eyes	saw	and	if	I	should	not	be
或者	如果	它	曾是	不	不同的	从	什么	我的	眼睛	锯	和	如果	我	应该	不是	是

['duːɪŋ] [best] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

doing	best	to	carry	my	child	out	into	the	[	265	]
正在做	最好的	到	携带	我的	孩子	出去	进入	这	[	-	]

或者，如果它与我眼睛所看到的并无不同，如果我不应该尽力将我的孩子带到[265]

['maʊntənz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] . . . .

mountains	and	let	the	wild	beasts	tear	it	to	pieces	.	.	.	.
山脉	和	让	这	荒野	野兽	撕	它	到	件	.	.	.	.

让山峦将它吞噬，任由野兽撕碎.....

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] .

I	was	alone	in	this	.
我	曾是	独自的	在	这	.

这件事只有我一个人在做。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weə(r)]

Your	mother	went	to	live	in	an	old	house	beside	the	old	house	where
你的	母亲	去	到	居住	在	一个	老的	房子	旁	这	老的	房子	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][nɒt] [grəʊ] .

her	happiness	could	not	grow	.
她	幸福	可以	不是	生长	.

你母亲搬去住在老房子旁边的一栋老房子里，在那里她无法获得幸福。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [piːs] .

There	she	found	peace	.
那里	她	成立	和平	.

她在那里找到了平静。

[bʌt; bət][ai] ['niːdɪd] [nəʊ]['refjuːdʒ] .

But	I	needed	no	refuge	.
但	我	需要	不	避难所	.

但我并不需要避难所。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] :

Where	I	was	,	I	was	at	home	:
在哪里	我	曾是	,	我	曾是	在	家	:

我当时所在的地方，就是我的家：

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['flʌrɪʃ] . .

I	only	wanted	to	see	the	place	where	you	and	your	children	should	flourish	.	.
我	仅有的	通缉	到	看	这	地方	在哪里	你	和	你的	孩子们	应该	繁荣	.	.

. .

:	:
.	.

我只想看看你和你的孩子们应该茁壮成长的地方.....

[ai][dɪd][nɒt][speə(r)][maɪ'self] , [fɪn] .
I did not spare myself , Finn .
我 做过 不是 空闲的 我 , 芬恩 .

芬恩，我可没放过自己。

[ai] [sɔ:t] ['ɒnɪstli] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:θ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] .
I sought honestly , south and north , east and west .
我 寻求 诚实地 , 南 和 北 , 东方 和 西方 .

我诚实地向南向北、向东向西寻找。

[ai] [tʊk] [ðeə(r)] [bʊks] . . .
I took their books . . .
我 采取 他们的 图书 . . .

我拿走了他们的书.....

[ðə; ði] [lait] [wʌnz] [bɜ:st] [laɪk] [səʊp] - ['bʌbəlz] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz][maɪ]
the light ones burst like soap - bubbles in my hands and the powerful ones my
这 光 一个 爆裂 喜欢 肥皂 - 气泡 在 我的 双手 和 这 强大的 一个 我的
[θɔ:ts] [hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
thoughts had to struggle to understand .
想法 有 到 斗争 到 理解 .

轻盈的那些像肥皂泡一样在我手中破裂，而强大的那些则需要我费尽心思才能理解。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gri:n] ['vɪʒnz] [bʌt; bət][hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ru:m] ,
Not one of their green visions but has been with me in my room ,
不是 一 的 他们的 绿色的 愿景 但 有 到过 和 我 在 我的 房间 ,

虽然它并非他们提出的绿色愿景之一，但它一直陪伴着我，放在我的房间里。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [braɪt] [sɔ:rdz] [bʌt; bət][hæz; həz] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] . . . .
not one of their bright swords but has flashed before my eyes . . . .
不是 一 的 他们的 明亮的 剑 但 有 闪光灯 前 我的 眼睛 . . . .

虽然不是他们任何一把锋利的剑，但它却在我眼前闪过.....

[ai][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['blaɪndɪd][baɪ][maɪ] [əʊn] ['bɪtənəs] , [ɔ:(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ]
I did not allow myself to be blinded by my own bitterness , or tricked by
我 做过 不是 允许 我 到 是 失明 经过 我的 自己的 苦味 , 或者 被骗了 经过
[kætʃ] - [wɜ:dz] ,
catch - words ,
抓住 - 字 ,

我没有让自己被痛苦蒙蔽双眼，也没有被花言巧语所欺骗。

[ɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə'bju:s] .
or frightened by abuse .
或者 害怕 经过 虐待 .

或因虐待而感到恐惧。

[ai] [went] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wei] . . . [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [fɪn] .
I went on as long as I could see the way . . . and longer , Finn .
我 去 在 作为 长的 作为 我 可以 看 这 方式 . . . 和 更长 , 芬恩 .

只要我还能看清路，我就一直走下去.....而且走得更久，芬恩。

[ai] [piə] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] , [-]
I peered out into the farthest , [266]
我 窥视 出去 进入 这 最远 , [-]

我向远处凝视着[266]

[weə(r)] [ðəʊz] [hu:] [θɔ:t] [æz; əz][ai][dɪd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ɪn'sænəti] . . . .
where those who thought as I did saw nothing but horror and insanity . . . .
在哪里 那些 WHO 想法 作为 我 做过 锯 没有什么 但 恐怖 和 疯狂 . . . .

那些和我想法相同的人，看到的只有恐怖和疯狂.....

[ænd; ənd] [fɪn] . . .

And	**Finn**	**. . .**
和	芬恩	. . .

还有芬恩.....

[ai][doʊnt] [nəʊ] . . . .

I	**don't**	**know**	**. . . .**
我	不	知道	. . . .

我不知道....

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [gɒd] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] . . .

Perhaps	**it**	**was**	**your**	**mother's**	**God**	**that**	**helped**	**me**	**. . .**
也许	它	曾是	你的	母亲的	上帝	那	帮助	我	. . .

或许是你母亲信奉的神帮助了我.....

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['ænsestə(r)] ,

perhaps	**it**	**was**	**my**	**ancestor**	**,**
也许	它	曾是	我的	祖先	,

或许是我的祖先，

[huː] [hɪm'self] [hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒn] [njuː] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

who	**himself**	**had**	**sailed**	**into**	**harbor**	**and**	**raised**	**our**	**house**	**on**	**new**	**ground**	**for**
WHO	他自己	有	航行	进入	港口	和	提高	我们的	房子	在	新的	地面	为了

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ,

many	**a**	**good**	**,**
许多	一个	好的	,

他本人曾驾船驶入港口，并在新的土地上为我们建造了家园，为许多人带来了福祉。

[lɒŋ] [deɪ] .

long	**day**	**.**
长的	天	.

漫长的一天。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] [leɪ] [səʊ] ['trʌstɪŋli] [ɪn] [maɪn] ,

Perhaps	**it**	**was**	**your**	**little**	**hand**	**,**	**which**	**lay**	**so**	**trustingly**	**in**	**mine**	**,**
也许	它	曾是	你的	小的	手	,	哪个	躺	所以	信任地	在	矿	,

或许是因为你那只信任地放在我手中的小手，

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] ['æŋkʃəs] , ['ləʊnli] [deɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] -

when	**you**	**used**	**to**	**come**	**to**	**me**	**in**	**those**	**anxious**	**,**	**lonely**	**days**	**and**	**say**	**good**	**-**
什么时候	你	用过的	到	来	到	我	在	那些	焦虑的	,	孤独	天	和	说	好的	-

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] . . . .

morning	**and**	**good**	**-**	**night**	**. . . .**
早晨	和	好的	-	夜晚	. . . .

以前在那些焦虑孤独的日子里，你总会来跟我说早安和晚安.....

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [maɪ'self] .

I	**daresay**	**it**	**was**	**my**	**love**	**for**	**you**	**that**	**lifted**	**me**	**above**	**myself**	**.**
我	敢说	它	曾是	我的	爱	为了	你	那	抬起	我	多于	我	.

我敢说，正是我对你的爱让我超越了自我。

[ai] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [klaɪm] .

I	**climbed**	**as**	**high**	**up**	**the**	**mountains**	**as**	**a**	**mortal**	**can**	**climb**	**.**
我	攀登	作为	高的	向上	这	山脉	作为	一个	凡人	能	爬	.

我攀登到了凡人所能攀登的最高山峰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [leɪ] [ˈʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] . . . [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪli]

It	**all**	**lay**	**under**	**my**	**feet**	**like**	**a**	**cloud**	**. . .**	**longing**	**and**	**happiness**	**and**	**daily**
它	全部	躺	在下面	我的	脚	喜欢	一个	云	. . .	渴望	和	幸福	和	日常的

[bred] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈtrʌb(ə)l] .

bread	**and**	**daily**	**trouble**	**.**
面包	和	日常的	麻烦	.

这一切都像云朵一样笼罩着我的脚下……渴望和幸福，每日的面包和每日的烦恼。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

I	**could**	**not**	**see**	**the**	**valley**	**in**	**which**	**my**	**house**	**was**	**built**	**.**
我	可以	不是	看	这	谷	在	哪个	我的	房子	曾是	建造	.

我看不见我家所在的那个山谷。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈhʌs(ə)l]

But	**out**	**of**	**the**	**cloud**	**,**	**over**	**the**	**mountain**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**road**	**where**	**we**	**hustle**
但	出去	的	这	云	,	超过	这	山	,	我	锯	这	路	在哪里	我们	努力奋斗

[ænd; ənd] [straɪv] ,

and	**strive**	**,**
和	努力	,

但透过云层，越过山峦，我看到了我们奔波奋斗的道路。

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈevə(r)] [ˈfɔːwəd] [-]

generation	**after**	**generation**	**,**	**ever**	**forward**	**[**	**267**	**]**
一代	后	一代	,	曾经	向前	[	-	]

一代又一代，不断向前[267]

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [gəʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [siː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz]

towards	**the**	**goal**	**which**	**we**	**cannot**	**see**	**,**	**but**	**which**	**is**	**there**	**,**	**because**	**the**	**road**	**is**
向	这	目标	哪个	我们	不能	看	,	但	哪个	是	那里	,	因为	这	路	是

[ðeə(r)] . . . .

there	**. . . .**
那里	. . . .

朝着我们看不见却始终存在的终点前进，因为道路就在那里……

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [lænd] . . .

And	**I**	**saw**	**land**	**. . .**
和	我	锯	土地	. . .

我看到了陆地……

[ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [lænd][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] . . . [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [weə(r)]

the	**promised**	**land**	**of**	**you**	**and**	**your**	**children**	**. . .**	**from**	**the**	**mountain**	**where**
这	承诺	土地	的	你	和	你的	孩子们	. . .	从	这	山	在哪里

[ai] [stʊd] .

I	**stood**	**.**
我	站立	.

从我站立的山上，我看到了你和你孩子应许的土地……

[ə; eɪ][lænd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] . . . [ə; eɪ][lænd] [streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] . . .

A	**land**	**I**	**did**	**not**	**know**	**. . .**	**a**	**land**	**strange**	**to**	**my**	**eyes**	**. . .**
一个	土地	我	做过	不是	知道	. . .	一个	土地	奇怪的	到	我的	眼睛	. . .

一片我从未了解过的土地……一片对我来说陌生的土地……

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [bɪˈliːfs] ,

people	**with**	**other**	**habits**	**and**	**other**	**beliefs**	**,**
人们	和	其他	习惯	和	其他	信仰	,

有其他习惯和信仰的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] . . . .

with	**a**	**different**	**form**	**of**	**love**	**and**	**a**	**different**	**code**	**of**	**honor**	**. . . .**
和	一个	不同的	形式	的	爱	和	一个	不同的	代码	的	荣誉	. . . .

有着不同形式的爱和不同的荣誉准则……

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [waɪd] ['əʊpən] . . . .

I	saw	it	through	the	storm	that	flung	the	door	of	the	old	room	wide	open	.	.	.	.
我	锯	它	通过	这	风暴	那	扔	这	门	的	这	老的	房间	宽的	打开	.	.	.	.

我透过那场风暴看到了它，风暴将那间老房间的门猛地推开……

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] , [fɪn] . . . [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] .

That	was	a	strange	time	,	Finn	.	.	.	the	strongest	in	my	life	and	the	happiest	.
那	曾是	一个	奇怪的	时间	,	芬恩	.	.	.	这	最强	在	我的	生活	和	这	最快乐	.

那是一段奇特的时光，芬恩……是我一生中最坚强、最快乐的时光。

" [kɔrt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Cordt	stood	at	the	window	with	his	arms	crossed	over	his	chest	.
"	科尔特	站立	在	这	窗户	和	他的	武器	交叉	超过	他的	胸部	.

科特站在窗边，双臂交叉抱在胸前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .

He	looked	at	his	son	and	smiled	sadly	.
他	看起来	在	他的	儿子	和	微笑	令人遗憾的是	.

他看着儿子，苦笑了一下。

[fɪn] [sæt] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

Finn	sat	still	,	with	his	head	thrown	back	in	his	chair	and	his	eyes	closed	.
芬恩	卫星	仍然	,	和	他的	头	抛掷	后退	在	他的	椅子	和	他的	眼睛	关闭	.

芬恩一动不动地坐在那里，头向后仰在椅子上，双眼紧闭。

“ [ðen] [aɪ] [ɪ'kwɪpt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [fɪn] . . . .

“	Then	I	equipped	you	for	the	journey	,	Finn	.	.	.	.
"	然后	我	配备	你	为了	这	旅行	,	芬恩	.	.	.	.

“然后我为你做好了旅途准备，芬恩……”

[aɪ][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] ,

I	did	not	show	you	this	way	or	that	,
我	做过	不是	展示	你	这	方式	或者	那	,

我没有向你展示这条路或那条路，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

for	I	was	a	bound	man	and	could	not	go	with	you	.
为了	我	曾是	一个	边界	男人	和	可以	不是	去	和	你	.

因为我被束缚，不能和你一起走。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bʊks] [ænd; ənd] [-]

I	gave	you	books	and	[	268	]
我	给予	你	图书	和	[	-	]

我给了你书和[268]

['mɑːstəz] , [huː] ['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

masters	,	who	opened	all	the	gates	of	the	world	to	you	.
大师	,	WHO	打开	全部	这	大门	的	这	世界	到	你	.

诸位大师，他们为你打开了世界所有的大门。

[aɪ][let][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][raɪd] .

I	let	you	look	into	the	mist	where	you	wanted	to	ride	.
我	让	你	看	进入	这	薄雾	在哪里	你	通缉	到	骑	.

我让你凝视着你想骑马穿过的那片迷雾。

[aɪ] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

I	feared	nothing	,	because	I	wanted	nothing	for	myself	and	because	I
我	害怕	没有什么	,	因为	我	通缉	没有什么	为了	我	和	因为	我

[hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] . . . .

had	seen	through	the	mist	.	.	.	.
有	已见	通过	这	薄雾	.	.	.	.

我什么都不怕，因为我一无所求，也因为我已经拨开迷雾……

[juː; jʊ] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [gruː] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevə(r)] .

You	grew	up	and	I	saw	that	you	grew	good	and	clever	.
你	生长	向上	和	我	锯	那	你	生长	好的	和	聪明的	.

你长大了，我看到你变得优秀又聪明。

[ðen] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv]

Then	I	sat	down	and	waited	and	longed	for	the	day	when	I	should	wave
然后	我	卫星	向下	和	等待	和	渴望	为了	这	天	什么时候	我	应该	海浪

[tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [haʊs] ,

to	you	from	the	balcony	of	my	old	house	,
到	你	从	这	阳台	的	我的	老的	房子	,

然后我坐下来，等待着，渴望着有一天能从我老房子的阳台上向你挥手。

[wen] [juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [lænd] . . . .

when	you	marched	forth	to	conquer	your	new	land	.	.	.	.
什么时候	你	行军	前进	到	征服	你的	新的	土地	.	.	.	.

当你率军征战新大陆时……

[ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] . . . .

I	was	right	to	wait	for	the	day	.	.	.	.
我	曾是	正确的	到	等待	为了	这	天	.	.	.	.

我等待这一天是对的……

[ɑː] . . . .

Ah	.	.	.	.
啊	.	.	.	.

啊....

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [rʌʃ] ['blaɪndfəʊld]

I	have	seen	them	,	the	poor	devils	,	hungry	and	wounded	,	rush	blindfold
我	有	已见	他们	,	这	贫穷的	魔鬼	,	饥饿的	和	受伤	,	匆忙	眼罩

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] ,

towards	the	new	,
向	这	新的	,

我见过他们，这些可怜的家伙，饥寒交迫，蒙着眼睛冲向新生的……

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld]

which	they	did	not	know	,	because	it	could	not	possibly	be	worse	than	the	old
哪个	他们	做过	不是	知道	,	因为	它	可以	不是	可能	是	更糟	比	这	老的

.

:
.

他们对此一无所知，因为这不可能比以前更糟。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [lɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [əʊld] .

I	have	heard	them	call	for	new	laws	because	they	had	violated	the	old	.
我	有	听到	他们	称呼	为了	新的	法律	因为	他们	有	违反	这	老的	.

. . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪgrənt]

.	.	they	were	driven	from	their	huts	and	sat	on	the	deck	of	the	emigrant
.	.	他们	是	驱动	从	他们的	小屋	和	卫星	在	这	甲板	的	这	移民

- [ʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [

-	ship	with	their	bundle	and	their	uncertain	hope	for	a	better	fate	in	the	new	[
-	船	和	他们的	捆	和	他们的	不确定	希望	为了	一个	更好的	命运	在	这	新的	[

-]

269	]
-	]

我听见他们呼吁制定新法律，因为他们违反了旧法律……他们被赶出自己的小屋，坐在移民船的甲板上，带着他们的包裹，怀着对新世界更好命运的不确定希望[269]。

[wɜːld] . . . .
world . . . .
世界 . . . .

世界....

[bʌt; bət][juː; jʊ] . . . .
But **you** . . . .
但 你 . . . .

但是你.....

[juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .
You **had** **done** **no** **wrong** **and** **had** **nothing** **to** **revenge** **.**
你 有 完毕 不 错误的 和 有 没有什么 到 复仇 .

你没有做错任何事，也没有什么需要报复的。

[friː] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ,
Free **as** **a** **king's** **son** **,**
自由的 作为 一个 国王的 儿子 ,

像国王的儿子一样自由，

[juː; jʊ] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['retɪnjuː] [ænd; ənd] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
you **rode** **over** **the** **bridge** **with** **your** **retinue** **and** **rode** **through** **the** **world** **and**
你 骑 超过 这 桥 和 你的 随从 和 骑 通过 这 世界 和
['plɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bænə(r)] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dwel] .
planted **your** **banner** **wherever** **you** **chose** **to** **dwell** **.**
已种植 你的 横幅 无论 你 选择 到 住 .

你带着随从骑马过桥，驰骋于世界各地，在你选择居住的地方插上你的旗帜。

[bɔːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] . . . [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Born **of** **your** **mother's** **longing** **for** **excitement** **. . .** **in** **your** **father's** **house** **,**
出生 的 你的 母亲的 渴望 为了 激动 . . . 在 你的 父亲的 房子 ,

源于你母亲对刺激的渴望.....在你父亲的家中，

[huːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] . . . [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [eə(r)]
whose **walls** **are** **as** **thick** **as** **the** **walls** **of** **a** **castle** **. . .** **with** **the** **strong** **air**
谁 墙壁 是 作为 厚的 作为 这 墙壁 的 一个 城堡 . . . 和 这 强的 空气
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [jəʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] . . . [ə; eɪ]
of **the** **old** **room** **in** **your** **lungs** **and** **without** **its** **yoke** **upon** **your** **neck** **. . .** **a**
的 这 老的 房间 在 你的 肺 和 没有 它是 轭 之上 你的 脖子 . . . 一个
[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ['nəʊblmən] ,
rich **and** **spotless** **nobleman** **,**
富有的 和 一尘不染 贵族 ,

它的墙壁厚如城堡的墙壁.....肺里充满着古老房间浓郁的空气，脖子上却没有它的枷锁.....一位富有而无可指摘的贵族，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
taking **his** **place** **of** **his** **own** **free** **will** **in** **the** **ranks** **of** **the** **revolution** **.**
采取 他的 地方 的 他的 自己的 自由的 将要 在 这 排名 的 这 革命 .

他出于自愿，加入了革命队伍。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **He** **was** **silent** **.**
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hɪz; ɪz] [steps] ['saʊndɪd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] :
His **steps** **sounded** **heavily** **through** **the** **stillness** **:**
他的 步骤 听起来 重度 通过 这 寂静 :

他的脚步声在寂静中显得格外沉重：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɪn] ? ”
“ **Are** **you** **with** **me** **,** **Finn** **?** **”**
“ 是 你 和 我 , 芬恩 ? ”

“芬恩，你跟我在一起吗？”

“ [jes] , [ˈfɑːðə(r)] . ”
“ Yes , father . ”
” 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [kʌm] .
“ Come .
” 来 .

“来。

” [fɪn] [rəʊz] .
” Finn rose .
” 芬恩 玫瑰 .

芬恩站了起来。

[kɔrt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [təˈgeðə(r)] . [-]
Cordt put his arm over his shoulder and they paced the room together . [270]
科尔特 放 他的 手臂 超过 他的 肩膀 和 他们 踱步 这 房间 一起 . [-]

科特将手臂搭在他的肩膀上，两人一起在房间里踱步。[270]

“ [ai] [hæd; həd] [səʊ] [ˈmeni] [driːmz] , [fɪn] .
“ I had so many dreams , Finn .
” 我 有 所以 许多 梦境 , 芬恩 .

“芬恩，我有很多梦想。”

[ænd; ənd] [ai] [geɪnd] [sʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [əʊn] [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [ænd; ənd]
And I gained such confidence , because my own happiness was shattered and
和 我 获得 这样的 信心 , 因为 我的 自己的 幸福 曾是 破碎 和
[ai] [hæd; həd] [juː; jʊ] .
I had you .
我 有 你 .

我之所以如此自信，是因为我自己的幸福破碎了，但我有了你。

[ai] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [blʌnt] .
I had become an old man , but my mind was not blunted .
我 有 变得 一个 老的 男人 , 但 我的 头脑 曾是 不是 钝化 .

我虽然老了，但我的头脑依然敏锐。

[ai] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈʃɪprek] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
I had suffered shipwreck , but I was not afraid of the sea .
我 有 遭受 海难 , 但 我 曾是 不是 害怕的 的 这 海 .

我曾遭遇海难，但我并不惧怕大海。

[ai] [bɪˈliːvd] [ɪn] [laɪf] . . . [ɪn] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I believed in life . . . in God , if you like .
我 相信 在 生活 . . . 在 上帝 , 如果 你 喜欢 .

我曾信仰生命……或者说，信仰上帝。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] [wel] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kɔrt] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” They did not walk well together and Cordt removed his arm .
” 他们 做过 不是 走 出色地 一起 和 科尔特 已移除 他的 手臂 .

“他们走得并不顺利，科特把他的胳膊拿开了。”

[fɪn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Finn sat down in his chair again and listened .
芬恩 卫星 向下 在 他的 椅子 再次 和 听着 .

芬恩重新坐回椅子上，开始倾听。

[kɔrt] [went] [ɒn] [ˈwɔːkɪŋ] :
Cordt went on walking :
科尔特 去 在 步行 :

科特继续往前走：

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] . . . .

“	Then	came	the	days	which	you	know	. . .	the	days	of	the	present	. . . .
”	然后	来了	这	天	哪个	你	知道	. . .	这	天	的	这	展示	. . . .

“然后就到了你们所熟知的时代……也就是现在的时代……”

[juː; jʊ] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	grew	up	into	the	quiet	man	you	are	.
你	生长	向上	进入	这	安静的	男人	你	是	.

你长大后变成了现在这样沉默寡言的人。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['hevɪli] [ə'pɒn] [laɪf] ,

Your	eyes	looked	heavily	upon	life	,
你的	眼睛	看起来	重度	之上	生活	,

你的眼神沉重地凝视着人生，

[juː; jʊ] [ʃræŋk] [bæk] ['tɪmɪdli] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ɒn] [ɜːθ] .

you	shrank	back	timidly	when	you	saw	that	there	was	fire	and	smoke	on	earth	.
你	缩小	后退	胆怯地	什么时候	你	锯	那	那里	曾是	火	和	抽烟	在	地球	.

. . .

:	:	:
.	.	.

当你看到地球上燃起火焰、浓烟滚滚时，你胆怯地后退了一步……

[juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['skʌtʃ(ə)n] [ʌn'tɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , [wen] [wʌn] ['dʌznt]

You	kept	your	scutcheon	untarnished	,	but	that	is	easily	done	,	when	one	doesn't
你	保留	你的	盾形纹章	完美无瑕	,	但	那	是	容易地	完毕	,	什么时候	一	不

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

你保持了盾徽完好无损，但这很容易做到，只要不战斗就行了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . . . [ðæt] [ɪz] [truː] .

You	were	never	in	places	where	one	does	not	wish	to	be	seen	.	.	.	that	is	true	.
你	是	绝不	在	地方	在哪里	一	做	不是	希望	到	是	已见	.	.	.	那	是	真的	.

你从未去过那些人们不想被人看到的地方……这是真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [went] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [-]

But	you	never	went	outside	your	[	271	]
但	你	绝不	去	外部	你的	[	-	]

但你从未走出你的[271]

[dɔː(r)] , [fɪn] . . . ['nevə(r)] .

door	,	Finn	.	.	.	never	.
门	,	芬恩	.	.	.	绝不	.

门，芬恩……永远不会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

There	was	no	fire	in	your	blood	,	no	desire	in	your	thoughts	.
那里	曾是	不	火	在	你的	血	,	不	欲望	在	你的	想法	.

你血液里没有激情，你的思想里没有欲望。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [fɪn] . . . ['mɪəli] ['taɪəd] . . . .

You	were	tired	,	Finn	.	.	.	merely	tired	.	.	.	.
你	是	疲劳的	,	芬恩	.	.	.	仅仅	疲劳的	.	.	.	.

芬恩，你只是累了……真的只是累了而已……

[aɪ] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . .

I	grew	frightened	for	you	.	.	.	.
我	生长	害怕	为了	你	.	.	.	.

我为你感到害怕……

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jˈiəz] [pɑːst] , [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][sʌn] .

As	the	years	passed	,	you	had	become	more	to	me	than	a	son	.
作为	这	年	通过了	,	你	有	变得	更多的	到	我	比	一个	儿子	.

随着岁月的流逝，你对我来说已经不仅仅是儿子了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn][ɒv; əv][maɪ][bəʊn] . . .

You	were	not	only	flesh	of	my	flesh	and	bone	of	my	bone	.	.	.
你	是	不是	仅有的	肉	的	我的	肉	和	骨	的	我的	骨	.	.	.

你不仅是我的骨肉，我的骨中骨……

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [tʃeɪn] [ðæt] [gəʊz][ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] , [ˈevə(r)]

you	were	a	link	in	the	human	chain	that	goes	on	through	the	ages	,	ever
你	是	一个	关联	在	这	人类	链	那	去	在	通过	这	年龄	,	曾经

[ˈɒnwəd] .

onward	.
向前	.

你是人类历史长河中延续至今的一环。

[jɔː(r); jə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪn][maɪn] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][maɪn] .

Your	hand	was	in	mine	,	but	your	life	was	more	precious	than	mine	.
你的	手	曾是	在	矿	,	但	你的	生活	曾是	更多的	宝贵的	比	矿	.

你的手握在我的手中，但你的生命比我的更宝贵。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [njuː]

For	you	had	to	carry	a	greater	burden	and	to	carry	it	into	new
为了	你	有	到	携带	一个	更大的	负担	和	到	携带	它	进入	新的

[weɪz] . . . .

ways	.	.	.	.
方式	.	.	.	.

因为你必须承担更重的负担，并且要以新的方式去承担……

[rɪˈmembə(r)] , [fɪn] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ][mɪst] .

Remember	,	Finn	,	I	had	been	on	the	mountain	and	seen	through	the	mist	.
记住	,	芬恩	,	我	有	到过	在	这	山	和	已见	通过	这	薄雾	.

芬恩，你记住，我当时在山上，透过迷雾看到了那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈfæməli]

It	was	more	than	the	question	of	an	inheritance	,	more	than	family
它	曾是	更多的	比	这	问题	的	一个	遗产	,	更多的	比	家庭

[praɪd][ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈlɔɪəlti] .

pride	and	family	loyalty	.
自豪	和	家庭	忠诚	.

这不仅仅是遗产的问题，也不仅仅是家族荣誉和家族忠诚的问题。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈælaɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

You	and	I	were	allied	in	a	great	cause	.
你	和	我	是	盟军	在	一个	伟大的	原因	.

你我曾为了一个伟大的目标而并肩作战。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [wɪð] [ðə; ðɪ][mæp] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] .

And	I	sat	with	the	map	before	me	and	followed	the	course	of	the	battle	.
和	我	卫星	和	这	地图	前	我	和	随后	这	课程	的	这	战斗	.

. . [laɪk] [æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] ,

.	.	like	an	old	soldier	,
.	.	喜欢	一个	老的	士兵	,

我坐在那里，面前摆着地图，像个老兵一样，追溯着战役的进程……

[huː] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈsæli] [fɔːθ] [hɪmˈself] ,

who	can	no	longer	sally	forth	himself	,
WHO	能	不	更长	莎莉	前进	他自己	,

他再也无法亲自出征了，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kˈʌləz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empərə(r)] [-]

but	who	has	his	son	and	his	colors	and	his	emperor	[	272	]
但	WHO	有	他的	儿子	和	他的	颜色	和	他的	皇帝	[	-	]

但他有他的儿子、他的色彩和他的皇帝[272]

['ʌndə(r)]['faɪə(r)] . . . .

under	fire	.	.	.	.
在下面	火	.	.	.	.

遭受炮火袭击.....

[rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ai][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

Remember	how	I	had	arrived	at	where	I	was	.
记住	如何	我	有	到达的	在	在哪里	我	曾是	.

想想我是如何走到今天这一步的。

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [lɒst] , [wɒt] [ai][hæd; həd] [let] [gəʊ] ,

Remember	what	I	had	lost	,	what	I	had	let	go	,
记住	什么	我	有	丢失的	,	什么	我	有	让	去	,

记住我失去的，记住我放手的。

[haʊ] [kəmˈpliːtli] [ai][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

how	completely	I	had	sacrificed	myself	for	you	.
如何	完全地	我	有	牺牲	我	为了	你	.

我为你牺牲了多少。

[ai][hæd; həd][juː; jʊ] , [fɪn] . . . [hæd; həd][ai] ['eniθɪŋ] [els] ? . . .

I	had	you	,	Finn	.	.	.	had	I	anything	else	?	.	.	.
我	有	你	,	芬恩	.	.	.	有	我	任何事物	别的	?	.	.	.

我曾拥有你，芬恩.....我还能拥有什么呢?

[wen] [ai] , [ðen] , [bɪˈkeɪm] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː][maɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒə(r)]

When	I	,	then	,	became	frightened	for	you	,	I	plunged	into	my	wonderful	treasure
什么时候	我	,	然后	,	成为	害怕	为了	你	,	我	暴跌	进入	我的	精彩的	宝藏

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [juː; jʊ] ['lævɪʃli] .

and	endowed	you	lavishly	.
和	捐赠	你	慷慨地	.

那时，我为你感到害怕，于是我拿出我所有的财富，慷慨地赏赐给你。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə]

I	told	you	the	legend	of	the	old	house	and	thought	it	would	call	you	to
我	讲述	你	这	传奇	的	这	老的	房子	和	想法	它	会	称呼	你	到

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

我给你讲了那座老房子的传说，以为它能激励你拿起武器。

[laɪk] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] .

like	the	blast	of	the	bugle	over	the	camp	.
喜欢	这	爆炸	的	这	号角	超过	这	营	.

就像营地上空响起的号角声。

[ai] [rɪˈviːld] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [feɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	revealed	your	father's	and	your	mother's	fate	to	you	,
我	揭晓	你的	父亲的	和	你的	母亲的	命运	到	你	,

我已将你父母的命运告诉了你。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

that	you	might	see	how	people	fight	for	happiness	.
那	你	可能	看	如何	人们	斗争	为了	幸福	.

或许你会看到人们是如何为幸福而奋斗的。

[ai] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] [laɪf] [ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [həʊm]

I	sent	you	out	into	the	world	,	where	life	is	bigger	and	stronger	than	at	home
我	发送	你	出去	进入	这	世界	,	在哪里	生活	是	大	和	更强	比	在	家

,

,

,

我把你送入外面的世界，那里生活比家里更广阔、更精彩。

[səʊ] [ðæt] [laɪf] [mait] [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] . . . .

so	that	life	might	make	you	into	a	man	.	.	.	.
所以	那	生活	可能	制作	你	进入	一个	男人	.	.	.	.

好让生活把你塑造成一个真正的男人……

[bʌt; bət]['nevə(r)] . . . ['nevə(r)][dɪd][ai][pʊt] ['eni] [kən'streɪnt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

But	never	.	.	.	never	did	I	put	any	constraint	upon	you	.
但	绝不	.	.	.	绝不	做过	我	放	任何	约束	之上	你	.

但我从未……从未对你施加过任何限制。

['nevə(r)][dɪd][ai][juː'zɜːp][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . . . .

Never	did	I	usurp	the	place	of	Providence	.	.	.	.
绝不	做过	我	篡	这	地方	的	普罗维登斯	.	.	.	.

我从未篡夺过天意的地位……

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['peɪlə(r)]

And	you	turned	over	the	pages	of	the	picture	-	book	and	came	home	paler
和	你	转向	超过	这	页面	的	这	图片	-	书	和	来了	家	肤色较浅

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [w'ɪəɹɪe] .

than	before	and	wearier	.
比	前	和	疲惫	.

你翻完了图画书，回到家时脸色比以前更苍白，也更疲惫了。

[ðə; ði][əʊld] [ruːm] [-]

The	old	room	[	273	]
这	老的	房间	[	-	]

老房间[273]

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pəʊɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [sæŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [diːpə(r)] [driːmz] .

was	merely	a	charming	poem	to	you	,	that	sang	you	into	deeper	dreams	.
曾是	仅仅	一个	迷人	诗	到	你	,	那	唱	你	进入	更深	梦境	.

对你来说，那只是一首动人的诗，它引领你进入更深邃的梦乡。

[ʌp] [ðeə(r)] . . .

Up	there	.	.	.
向上	那里	.	.	.

上面……

[weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [met] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

where	the	strong	men	of	our	race	met	their	wives	,
在哪里	这	强的	男人	的	我们的	种族	遇见	他们的	妻子们	,

我们民族的壮汉们与他们妻子相遇的地方，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

when	the	sun	went	down	upon	the	business	of	the	day	,
什么时候	这	太阳	去	向下	之上	这	商业	的	这	天	,

当太阳落山，一天的事务也随之结束，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['glædli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] . . . [ðeə(r)]

and	talked	gladly	and	earnestly	when	their	hearts	impelled	them	to	.	.	.	there
和	谈话	乐意	和	切实	什么时候	他们的	心	被迫	他们	到	.	.	.	那里

[juː; jʊ][sɪt] ,

you	sit	,
你	坐	,

当他们内心渴望时，他们便会兴高采烈、认真地交谈……你就坐在那里吧。

[ə'ləʊn] , [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [slæk] [hændz] .

alone	,	all	day	long	,	with	your	slack	hands	.
独自的	,	全部	天	长的	,	和	你的	松弛	双手	.

整天孤零零一个人，双手无力地垂着。

" [ðen] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fɜ:mli] [ɒn] ['fɪnz] ['ʃəuldəz] .

"	Then	he	laid	his	hands	firmly	on	Finn's	shoulders	.
"	然后	他	铺设	他的	双手	牢牢	在	芬恩的	肩膀	.

然后他双手紧紧地放在芬恩的肩膀上。

[ænd; ənd] [fɪn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] .

And	Finn	looked	up	with	moist	eyes	and	quivering	mouth	.
和	芬恩	看起来	向上	和	潮湿	眼睛	和	颤抖	嘴	.

芬恩抬起头，眼眶湿润，嘴唇颤抖。

" [tu:; tə] - [deɪ] , [fɪn] , [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

"	To	-	day	,	Finn	,	I	have	given	you	your	inheritance	.
"	到	-	天	,	芬恩	,	我	有	给定	你	你的	遗产	.

“芬恩，今天我已经把你的遗产交给你了。”

[frɒm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

From	to	-	day	,	I	look	upon	you	as	of	age	.
从	到	-	天	,	我	看	之上	你	作为	的	年龄	.

从今天起，我视你为成年人。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ju:z] [kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] . . . [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

You	were	such	that	one	could	not	use	coercion	with	you	.	.	.	and	,	in	fact	,
你	是	这样的	那	一	可以	不是	使用	强迫	和	你	.	.	.	和	,	在	事实	,

你就是这样的人，根本无法对你使用胁迫手段……事实上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

there	was	none	that	wanted	to	use	it	.
那里	曾是	没有任何	那	通缉	到	使用	它	.

没有人愿意使用它。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] . . .

Nor	could	one	be	angry	with	you	.	.	.
也不	可以	一	是	生气的	和	你	.	.	.

谁又能对你生气呢……

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] . . .

you	were	the	same	.	.	.
你	是	这	相同的	.	.	.

你还是老样子……

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] . . . ['ɔ:lweɪz] .

it	was	the	same	.	.	.	always	.
它	曾是	这	相同的	.	.	.	总是	.

一直都是这样。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ɪz] [pɑ:st] .

To	-	day	,	that	is	past	.
到	-	天	,	那	是	过去的	.

如今，那已是过去式了。

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [baɪ]

Go	out	and	buy	yourself	a	house	and	take	a	wife	and	have	children	by
去	出去	和	买	你自己	一个	房子	和	拿	一个	妻子	和	有	孩子们	经过

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

出去买套房子，娶个老婆，和她生孩子。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [-]

And	remember	that	,	if	there	were	some	in	the	[	274	]
和	记住	那	,	如果	那里	是	一些	在	这	[	-	]

记住，如果[274]中有一些

['fæməli] [ðæt] [fel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðæt] [flintʃ] . ”

family	that	fell	,	there	was	none	that	flinched	.	”
家庭	那	跌倒	,	那里	曾是	没有任何	那	畏缩	.	”

倒下的那家人中，没有一个人退缩过。

“ ['fɑ:ðə(r)] . . . .

“	Father	.	.	.	.
”	父亲	.	.	.	.

“父亲....

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] . . .

I	understand	you	.	.	.
我	理解	你	.	.	.

我理解你 ...

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .

but	I	cannot	do	what	you	want	.
但	我	不能	做	什么	你	想	.

但我不能满足你的要求。

” [kɔrt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] :

“	Cordt	took	a	step	back	and	tossed	his	thick	hair	from	his	forehead	:
”	科尔特	采取	一个	步	后退	和	抛掷	他的	厚的	头发	从	他的	前额	:

科尔特后退一步，甩了甩额前的浓密头发：

“ [ju:; jʊ] [peɪl] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [feɪθ] [blaɪndz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] : [ju:; jʊ]

“	You	pale	people	understand	everything	,	because	no	faith	blinds	your	eyes	:	you
”	你	苍白	人们	理解	一切	,	因为	不	信仰	百叶窗	你的	眼睛	:	你

[ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ,

are	so	kind	and	clever	,
是	所以	种类	和	聪明的	,

“你们这些肤色苍白的人什么都明白，因为没有信仰蒙蔽了你们的眼睛：你们是如此善良和聪明，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] .

you	think	.
你	思考	.

您认为。

[ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] ['li:niəntli] , [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

You	judge	leniently	,	you	do	not	judge	at	all	,
你	法官	宽容地	,	你	做	不是	法官	在	全部	,

你要么宽容待人，要么根本不评判他人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

you	know	that	the	truth	is	nowhere	and	everywhere	.
你	知道	那	这	真相	是	无处	和	到处	.

你知道，真相无处不在，又无处可寻。

[ju:; jʊ] ['dʒʌstɪfaɪ] ['evri] ['sɪli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [entə'teɪnd] . . .

You	justify	every	silly	thought	you	have	entertained	.	.	.
你	证明合法	每一个	愚蠢的	想法	你	有	娱乐	.	.	.

你为所有你曾有过的愚蠢想法都找到了理由.....

[juː; jʊ][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪvl] . . . [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][let]

you	sit	for	all	time	and	contemplate	your	navel	.	.	.	and	then	you	let
你	坐	为了	全部	时间	和	沉思	你的	脐	.	.	.	和	然后	你	让

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [ɪ'skeɪp] .

the	murderer	go	and	the	thief	escape	.
这	凶手	去	和	这	贼	逃脱	.

你终日坐着沉思，冥想你的肚脐……然后你放走了凶手，让窃贼逃脱了。

[gɒd] [help] [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !

God	help	you	poor	wretches	!
上帝	帮助	你	贫穷的	可怜虫	!

上帝保佑你们这些可怜的人!

[ðə; ði][stj'uːpɪdəst] , [ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] ['dɜːvɪʃ] [ɪz] ['klevər] [ænd; ənd]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

The	stupidest	,	the	most	ignorant	dervish	is	cleverer	and	kinder	than	you	!
这	最愚蠢的	,	这	最多	无知	苦行僧	是	更聪明	和	幼儿园	比	你	!

最愚蠢、最无知的苦行僧都比你聪明善良!

" [fɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [kɔrt] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Finn	wanted	to	say	something	,	but	Cordt	made	a	preventive	gesture	with	his
"	芬恩	通缉	到	说	某物	,	但	科尔特	制成	一个	预防	手势	和	他的

[hænd] :

hand	:
手	:

芬恩想说些什么，但科特用手做了个阻止他的手势：

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] . [-]

"	A	man	must	not	understand	everything	.	[	275	]
"	一个	男人	必须	不是	理解	一切	.	[	-	]

"一个人不可能了解所有事情。[275]

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] .

He	must	choose	and	judge	and	reject	.
他	必须	选择	和	法官	和	拒绝	.

他必须做出选择、做出判断并做出拒绝。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] [ðæt] ,

If	he	doesn't	do	that	,
如果	他	不	做	那	,

如果他不那样做，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][nəʊ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][nəʊ] [piːs] .

there	is	no	happiness	in	the	world	and	no	loyalty	and	no	peace	.
那里	是	不	幸福	在	这	世界	和	不	忠诚	和	不	和平	.

世上没有幸福，没有忠诚，也没有和平。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [heɪt] , [hiː; hi] ['kænɒt] [lʌv] ['aɪðə(r)] .

And	,	if	he	cannot	hate	,	he	cannot	love	either	.
和	,	如果	他	不能	恨	,	他	不能	爱	任何一个	.

而且，如果他不能恨，他就也不能爱。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	He	went	to	the	window	and	looked	out	.
"	他	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他走到窗边，向外望去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

And	,	as	he	stood	there	,
和	,	作为	他	站立	那里	,

他站在那里，

[fɪn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['pliːdɪŋli] :

Finn	came	up	to	him	and	seized	his	hand	and	looked	at	him	pleadingly	:
芬恩	来了	向上	到	他	和	查获	他的	手	和	看起来	在	他	恳求地	:

芬恩走到他跟前，抓住他的手，用恳求的眼神看着他：

“ [aɪ] [kænt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	do	what	you	want	,	”	he	said	.
”	我	不能	做	什么	你	想	,	”	他	说	.

“我不能按照你的要求去做，”他说。

[bʌt; bət] [kɔrt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] :

But	Cordt	withdrew	his	hand	and	moved	away	from	him	:
但	科尔特	退出	他的	手	和	已搬	离开	从	他	:

但科尔特缩回了手，走开了：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɪn] .

“	You	have	no	right	to	say	that	to	me	,	Finn	.
”	你	有	不	正确的	到	说	那	到	我	,	芬恩	.

“芬恩，你没有权利这样对我说话。”

[aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	listen	to	it	.
我	惯于	听	到	它	.

我不会听的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

For	what	I	want	is	only	that	you	should	live	.
为了	什么	我	想	是	仅有的	那	你	应该	居住	.

我只希望你能活下去。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Take	the	inheritance	which	I	have	given	you	and	use	it	as	you	can	.
拿	这	遗产	哪个	我	有	给定	你	和	使用	它	作为	你	能	.

接受我留给你的遗产，并尽你所能地使用它。

[wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [æz; əz] [aɪ] [tuː; tə] -

One	day	,	you	shall	be	called	upon	to	answer	for	your	son	,	as	I	to	-
一	天	,	你	将	是	称为	之上	到	回答	为了	你的	儿子	,	作为	我	到	-

[deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

day	for	you	.
天	为了	你	.

总有一天，你会被要求为你的儿子负责，就像我今天为你负责一样。

” [fɪn] [smaɪld] ['sædli] :

”	Finn	smiled	sadly	:
”	芬恩	微笑	令人遗憾的是	:

芬恩苦笑了一下：

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] . [-]

“	I	shall	never	have	a	son	,	”	he	said	,	softly	.	[	276	]
”	我	将	绝不	有	一个	儿子	,	”	他	说	,	轻轻	.	[	-	]

“我永远不会有儿子，”他轻声说道。[276]

[kɔrt] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

Cordt	did	not	hear	what	he	said	.
科尔特	做过	不是	听到	什么	他	说	.

科特没听到他说了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] . . . [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

He	was	struggling	with	a	memory	. . .	passed	his	hand	over	his	face	and
他	曾是	挣扎	和	一个	记忆	. . .	通过了	他的	手	超过	他的	脸	和

[stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

stared	before	him	.
凝视	前	他	.

他努力回忆着什么……用手捂住脸，凝视着前方。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] . . . [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [ruːm] ,

He	saw	Fru	Adelheid	. . .	that	evening	in	the	old	room	,
他	锯	水果	阿德尔海德	. . .	那	晚上	在	这	老的	房间	,

那天晚上，他在旧房间里见到了阿德莱德夫人……

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɒt] [fɪn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [naʊ] . . . [ðə; ðɪ] [seɪm] ['həʊpləs] , ['ɪmpətənt]

when	she	had	said	what	Finn	was	saying	now	. . .	the	same	hopeless	,	impotent
什么时候	她	有	说	什么	芬恩	曾是	说	现在	. . .	这	相同的	绝望	,	阳痿

[wɜːdz] :

words	:
字	:

当她说出芬恩现在正在说的那些话时……同样是绝望而无力的话语：

“ [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

“	I	cannot	do	what	you	want	.
“	我	不能	做	什么	你	想	.

我不能做你想让我做的事。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	He	sat	down	and	fell	back	in	his	chair	.
”	他	卫星	向下	和	跌倒	后退	在	他的	椅子	.

他坐了下来，向后倒在椅子上。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][dɪ'spɛə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɪərinəs] .

All	the	despair	of	the	old	days	came	over	him	like	a	tremendous	weariness	.
全部	这	绝望	的	这	老的	天	来了	超过	他	喜欢	一个	巨大的	疲劳	.

过去所有的绝望感都像巨大的疲惫感一样袭来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [wɒt] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	was	struggling	against	what	was	stronger	than	himself	.
他	曾是	挣扎	反对	什么	曾是	更强	比	他自己	.

他在与比自己强大的力量作斗争。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set] [ə'genst] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['həʊpləs] , “ [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt]

He	had	nothing	to	set	against	that	eternal	,	hopeless	,	“	I	cannot	do	what
他	有	没有什么	到	放	反对	那	永恒	,	绝望	,	“	我	不能	做	什么

[juː; jʊ] [wɒnt] .

you	want	.
你	想	.

他没有什么可以对抗那永恒的、绝望的“我不能做你想做的事”。

” [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fɪn] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] :

”	Then	he	sprang	up	and	stood	in	front	of	Finn	with	blazing	eyes	:
”	然后	他	弹簧	向上	和	站立	在	正面	的	芬恩	和	炽烈	眼睛	:

”然后他猛地站起身，目光如炬地站在芬恩面前：”

“ [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] ['pærəlaiz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ðen] [flai][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [heɪt]

“	If	it's	your	mother	who	paralyzes	your	will	,	then	fly	from	her	,	hate
“	如果	它是	你的	母亲	WHO	麻痹	你的	将要	,	然后	飞	从	她	,	恨

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

”如果你的母亲麻痹了你的意志，那就远离她，恨她，

[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] . . . . ”
thrust **her** **from** **you** **.** **.** **.** **.** **”**
推力 她 从 你 . . . . ”

将她从你身边推开……

“ ['fɑːðə(r)] . . . ['fɑːðə(r)] . . . . ”
“ **Father** **.** **.** **.** **father** **.** **.** **.** **.** **”**
” 父亲 . . . 父亲 . . . . ”

“父亲……父亲……”

“ [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [seɪ] .
“ **Hate** **her** **,** **I** **say** **.**
” 恨 她 , 我 说 .

“我恨她。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['smɪtn] [-]
She **was** **smitten** **[** **277** **]**
她 曾是 迷恋 [-]

她被迷住了[277]

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['pestɪləns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
with **the** **pestilence** **from** **her** **youth** **.**
和 这 瘟疫 从 她 青年 .

她从小就患有瘟疫。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] . . . [laɪk] [juː; jʊ] .
She **understood** **everything** **.** **.** **.** **like** **you** **.**
她 理解 一切 . . . 喜欢 你 .

她什么都明白……就像你一样。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] , ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] .
To **her** **nothing** **was** **small** **or** **great** **,** **nothing** **near** **or** **far** **.**
到 她 没有什么 曾是 小的 或者 伟大的 , 没有什么 靠近 或者 远的 .

在她眼里，没有渺小也没有伟大，没有远近之分。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] , [laɪk] [jɔːz] .
Her **will** **was** **gone** **,** **like** **yours** **.**
她 将要 曾是 已消失 , 喜欢 你的 .

她的意志消逝了，就像你的一样。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [leɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] .
She **knew** **where** **the** **glory** **lay** **,** **if** **she** **could** **reach** **it** **,** **but** **she** **could** **not** **.**
她 知道 在哪里 这 荣耀 躺 , 如果 她 可以 抵达 它 , 但 她 可以 不是 .

她知道荣耀在哪里，如果她能得到的话，但她得不到。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪmz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .
She **hearkened** **to** **the** **times** **and** **the** **times** **made** **her** **their** **own** **.**
她 听见了 到 这 时代 和 这 时代 制成 她 他们的 自己的 .

她顺应时代潮流，而时代也塑造了她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪk] . . . [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
She **was** **always** **sick** **.** **.** **.** **sick** **unto** **death** **.**
她 曾是 总是 生病的 . . . 生病的 到 死亡 .

她一直体弱多病……病入膏肓。

” [hiː; hɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
” **He** **crossed** **the** **room** **and** **said** **nothing** **more** **.**
” 他 交叉 这 房间 和 说 没有什么 更多的 .

他穿过房间，一句话也没说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][bəuθ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .
They **were** **both** **of** **them** **very** **pale** **and** **both** **longed** **to** **be** **alone** **.**
他们 是 两个都 的 他们 非常 苍白 和 两个都 渴望 到 是 独自的 .

他们俩脸色都很苍白，而且都渴望独处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	had	nothing	more	to	say	to	each	other	.
他们	有	没有什么	更多的	到	说	到	每个	其他	.

他们之间已经无话可说了。

[ænd; ənd] [fɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] .

And	Finn	was	not	angry	on	his	mother's	account	.
和	芬恩	曾是	不是	生气的	在	他的	母亲的	帐户	.

芬恩并没有因为他母亲的事而生气。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ,

He	thought	only	of	the	one	thing	,
他	想法	仅有的	的	这	一	事物	,

他脑子里只有一件事，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [kɔrt] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] . .

that	he	could	not	do	what	Cordt	wanted	and	could	not	appease	his	sorrow	. .
那	他	可以	不是	做	什么	科尔特	通缉	和	可以	不是	安抚	他的	悲哀	. .

. [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] .

.	could	not	even	tell	him	that	he	loved	him	.
.	可以	不是	甚至	告诉	他	那	他	喜爱	他	.

他无法满足科特的愿望，也无法平息他的悲伤……甚至无法告诉他自己爱他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] . . . [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] . . . [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

And	then	he	longed	to	sit	still	. . .	in	the	old	room	. . .	with	his	[	278	]
和	然后	他	渴望	到	坐	仍然	. . .	在	这	老的	房间	. . .	和	他的	[	-	]

然后他渴望静静地坐在……那间旧房间里……和他的[278]

['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'fendɪd] :

mother	,	who	was	so	pretty	and	whom	he	had	never	offended	:
母亲	,	WHO	曾是	所以	漂亮的	和	谁	他	有	绝不	被冒犯了	:

母亲，她非常漂亮，而且他从未冒犯过她：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ?

“	Are	you	angry	with	me	,	father	?
“	是	你	生气的	和	我	,	父亲	?

“父亲，您生我的气了吗？”

” [kɔrt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

”	Cordt	looked	at	him	long	and	intently	.
”	科尔特	看起来	在	他	长的	和	专注地	.

科特长时间地、专注地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [bʌt; bət] , [wen] [fɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

”	But	,	when	Finn	was	gone	,	he	sat	with	his	face	buried	in	his	hands	and
”	但	,	什么时候	芬恩	曾是	已消失	,	他	卫星	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	和

[wept] . [-]

wept	.	[	279	]
哭泣	.	[	-	]

“但是，当芬恩离开后，他双手捂着脸坐着哭泣。[279]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

[kɔrt] ['entəd] , [drest] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

Cordt	**entered**	**,**	**dressed**	**to**	**go**	**out**	**,**	**and**	**hurriedly**	**crossed**	**the**	**room**	**.**
科尔特	进入	,	穿着	到	去	出去	,	和	匆匆	交叉	这	房间	.

科特走了进来，穿着外出的衣服，匆匆穿过房间。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [sæt] ['raɪtɪŋ] .

Fru	**Adelheid**	**sat**	**writing**	**.**
水果	阿德尔海德	卫星	写作	.

阿德莱德夫人坐着写作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] .

She	**looked**	**up**	**,**	**as**	**he**	**came**	**in**	**,**	**and**	**went**	**on**	**writing**	**.**
她	看起来	向上	,	作为	他	来了	在	,	和	去	在	写作	.

她抬头看了他一眼，然后继续写字。

“ [weə(r)] [ɪz] [fɪn] ? ”

“	**Where**	**is**	**Finn**	**?**	**”**
”	在哪里	是	芬恩	?	”

芬恩在哪儿?

“ [ˌʌp'steəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . . . [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

“	**Upstairs**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**.**	**.**	**in**	**his**	**room**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**without**	**looking**	**at**	**him**	**.**
”	楼上	,	我	认为	.	.	.	在	他的	房间	,	”	她	回答	,	没有	寻找	在	他	.

“我想应该是在楼上……在他的房间里，”她回答道，眼睛没有看他。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	**stood**	**at**	**the**	**window**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他	站立	在	这	窗户	为了	一个	片刻	.

他在窗边站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Then	**he**	**flung**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**got**	**up**	**again**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**table**
然后	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	得到	向上	再次	和	站立	经过	这	桌子

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] :

at	**which**	**she**	**was**	**sitting**	**:**
在	哪个	她	曾是	坐着	:

然后他猛地坐到椅子上，又站起来，走到她坐的桌子旁：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	**Have**	**you**	**been**	**with**	**him**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
”	有	你	到过	和	他	到	-	天	?	”

你今天和他在一起吗?

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

” [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['blɒtɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

”	**She**	**closed**	**her**	**blotting**	**-**	**book**	**and**	**turned**	**her**	**chair**	**so**	**that**	**her**	**face**
”	她	关闭	她	印迹法	-	书	和	转向	她	椅子	所以	那	她	脸

[wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] .

was	**in**	**shadow**	**.**
曾是	在	阴影	.

她合上吸墨纸，转动椅子，让自己的脸处于阴影中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [fɪn] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈləʊn] . ” [-]
“ Finn is too much alone . ” [280]
” 芬恩 是 也 很多 独自的 . ” [-]

“芬恩太孤单了。”[280]

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] [jes] [əˈgen] ; [ðen] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
” He nodded and said yes again ; then stood with his head bowed deep in thought .
” 他 点头 和 说 是的 再次 ; 然后 站立 和 他的 头 鞠躬 深的 在 想法 .

他点点头，再次说道：“是的；然后低着头，陷入沉思。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈkwaɪət][hɪə(r)] , ” [sed] [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ˈædəlhaɪd] .
“ It is so quiet here , ” said Fru Adelheid .
” 它 是 所以 安静的 这里 , ” 说 水果 阿德尔海德 .

“这里真安静，”阿德尔海德夫人说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [fɪn] [nˈəʊtɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You are not happy and Finn notices it .
” 你 是 不是 快乐的 和 芬恩 通知 它 .

“你不开心，芬恩注意到了。”

[ænd; ənd][hænsˌ][ɪz] [əˈweɪ] . . . . ”
And Hans is away . . . . ”
和 汉斯 是 离开 . . . . ”

汉斯不在家……

“ [jes] . . . [jes] . . . .
“ Yes . . . yes . . . .
” 是的 . . . 是的 . . . .

“是的……是的……”

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
” She crossed her arms over her breast and sat silent and looked at
[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
the tip of her foot .
这 提示 的 她 脚 .

她双臂交叉抱在胸前，默默地坐着，看着自己的脚尖。

“ [ˈædəlhaɪd] . . . .
“ Adelheid . . . .
” 阿德尔海德 . . . .

“阿德莱德....

” [kɔrt] [druː] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] :
” Cordt drew himself erect :
” 科尔特 画 他自己 直立 :

科尔特挺直了身子：

“ [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈgeɪətɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We will fill the house with gayety , ” he said .
” 我们 将要 充满 这 房子 和 同性恋 , ” 他 说 .

“我们将让房子里充满欢乐，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . . .

“	We	will	go	and	pay	visits	to	-	morrow	morning	.	.	.
”	我们	将要	去	和	支付	访问	到	-	明天	早晨	.	.	.

“我们明天上午会去拜访……”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪn] [ænd; ənd][ai] . . . [tuː; tə][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [njuː] .

you	and	Finn	and	I	.	.	.	to	old	friends	and	new	.
你	和	芬恩	和	我	.	.	.	到	老的	朋友们	和	新的	.

你、芬恩和我……致老朋友和新朋友。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['klevə(r)]

We	will	have	young	and	cheerful	people	here	and	pretty	women	and	clever
我们	将要	有	年轻的	和	快乐	人们	这里	和	漂亮的	女性	和	聪明的

[men] . . . [laɪts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

men	.	.	.	lights	and	music	.
男人	.	.	.	灯	和	音乐	.

这里将有年轻活泼的人，漂亮的女人和聪明的男人……还有灯光和音乐。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

”	She	looked	up	at	him	.
”	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . [-]

He	smiled	and	put	his	hand	on	her	shoulder	.	[	281	]
他	微笑	和	放	他的	手	在	她	肩膀	.	[	-	]

他笑了笑，把手放在她的肩膀上。[281]

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
”	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

[kɔrt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ['hʌrɪdli] .

Cordt	talked	about	it	a	little	and	then	went	out	hurriedly	.
科尔特	谈话	关于	它	一个	小的	和	然后	去	出去	匆匆	.

科特简单地谈了几句，然后匆匆出去了。

[ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [lɒŋ] .

Fru	Adelheid	remained	sitting	long	.
水果	阿德尔海德	剩余	坐着	长的	.

阿德莱德夫人久久地坐着。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːk] .

The	room	grew	dark	.
这	房间	生长	黑暗的	.

房间渐渐暗了下来。

[ðə; ði][læmps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['flɪkərɪŋ] [gliːmz] [dɑːnst] [ɒn]

The	lamps	before	the	gateway	were	lit	and	their	flickering	gleams	danced	on
这	灯	前	这	网关	是	点燃	和	他们的	闪烁	闪光	跳舞	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

大门前的灯火通明，闪烁的光芒在天花板上跳跃。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] ['sməʊldə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] .

The	fire	in	the	hearth	smouldered	under	the	ashes	.
这	火	在	这	炉	闷烧	在下面	这	灰烬	.

壁炉里的火在灰烬下仍在冒着烟。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [nəʊ] [lait] [fel] ; [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ʃɒn] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Where	she	sat	,	no	light	fell	;	her	white	dress	shone	faintly	through	the	gloom	.
在哪里	她	卫星	,	不	光	跌倒	;	她	白色的	裙子	闪耀	淡淡的	通过	这	愁云	.

她坐的地方没有一丝光线；她白色的裙子在昏暗中微微发光。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [smaɪl] . . . [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz]

She	thought	of	Cordt's	smile	.	.	.	he	had	said	that	to	her	much	as
她	想法	的	-	微笑	.	.	.	他	有	说	那	到	她	很多	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [ɪn][ə; eɪ]

though	he	were	asking	one	of	the	people	in	the	office	to	take	pains	in	a
尽管	他	是	问	一	的	这	人们	在	这	办公室	到	拿	疼痛	在	一个

['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

difficult	matter	.
难的	事情	.

她想起了科特的笑容……他对她说的那番话，就好像是在请求办公室里的某个人认真处理一件棘手的事情一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɪn] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [aɪz] ,

She	thought	of	Finn	,	who	looked	at	her	with	such	strange	eyes	,
她	想法	的	芬恩	,	WHO	看起来	在	她	和	这样的	奇怪的	眼睛	,

她想起了芬恩，芬恩用那种奇怪的眼神看着她。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

as	though	the	relations	between	him	and	his	mother	had	changed	and
作为	尽管	这	关系	之间	他	和	他的	母亲	有	已更改	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	understand	it	.
他	可以	不是	理解	它	.

仿佛他和母亲之间的关系发生了变化，而他却无法理解。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

She	thought	of	herself	.
她	想法	的	她自己	.

她想到了自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] . . .

She	felt	like	a	tree	in	autumn	,	when	the	leaves	fall	.	.	.
她	毛毡	喜欢	一个	树	在	秋天	,	什么时候	这	树叶	落下	.	.	.

她觉得自己就像秋天里的一棵树，树叶纷纷落下……

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɪt'self] [-]

a	tree	that	had	always	thought	itself	[	282	]
一个	树	那	有	总是	想法	本身	[	-	]

一棵一直认为自己是[282]的树

[griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪts] ['glɔːri] ['flʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

green	and	beautiful	until	now	,	when	it	saw	its	glory	flutter	before	the	wind	.
绿色的	和	美丽的	直到	现在	,	什么时候	它	锯	它是	荣耀	扑	前	这	风	.

它原本绿意盎然，美丽动人，直到此刻，它的荣光在风中飘摇。

[ænd; ənd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	,	day	after	day	and	every	hour	of	the	day	,
和	,	天	后	天	和	每一个	小时	的	这	天	,

而且，日复一日，每时每刻，

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

she	rebuilt	it	all	as	it	might	have	been	.
她	重建	它	全部	作为	它	可能	有	到过	.

她按照它原本的样子重建了一切。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['tempə(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] ['sev(ə)n]

She	built	up	the	temple	of	the	old	room	again	and	locked	the	door	with	seven
她	建造	向上	这	寺庙	的	这	老的	房间	再次	和	已锁定	这	门	和	七

[siːlz] .

seals	.
封印	.

她重建了旧房间的神庙，并用七个封印锁上了门。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [taɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [ri'zent]

She	put	time	back	and	sat	with	her	little	boy	in	her	lap	and	resented
她	放	时间	后退	和	卫星	和	她	小的	男生	在	她	膝	和	怨恨

[əʊld] ['mɛriz] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .

old	Marie's	undressing	him	and	singing	him	to	sleep	.
老的	玛丽的	脱衣服	他	和	歌唱	他	到	睡觉	.

她把时间倒流，抱着小男孩坐在腿上，心里很不高兴老玛丽给他脱衣服，还唱歌哄他睡觉。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɪn] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː]

She	put	time	forward	and	celebrated	the	day	when	Finn	should	lead	his	wife	into
她	放	时间	向前	和	著名	这	天	什么时候	芬恩	应该	带领	他的	妻子	进入

[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	secret	chamber	of	the	house	and	tell	her	all	about	it	,
这	秘密	房间	的	这	房子	和	告诉	她	全部	关于	它	,

她提前庆祝了芬恩带领妻子进入房子里的密室，并向她讲述一切的那一天。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɜːz] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ]

in	all	its	beauty	and	solemnity	,	and	write	his	name	and	hers	on	the	yellow
在	全部	它是	美丽	和	严肃	,	和	写	他的	姓名	和	她的	在	这	黄色的

['dɒkjumənt] .

document	.
文档	.

以它所有的美丽和庄严，在黄色文件上写下他的名字和她的名字。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [smaɪld] ['sædli] .

Fru	Adelheid	smiled	sadly	.
水果	阿德尔海德	微笑	令人遗憾的是	.

阿德莱德夫人露出了悲伤的笑容。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn]

She	thought	she	was	like	the	man	who	had	put	the	celestial	globe	up	there	in
她	想法	她	曾是	喜欢	这	男人	WHO	有	放	这	天体	地球	向上	那里	在

[ðə; ði] [əʊld] [ruːm] . . . [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] [huː] [sæt] [ænd; ənd]

the	old	room	.	.	.	the	man	whose	intellect	was	obscured	and	who	sat	and
这	老的	房间	.	.	.	这	男人	谁	智力	曾是	模糊不清	和	WHO	卫星	和

[pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] . [-]

played	with	the	stars	until	he	died	.	[	283	]
玩	和	这	明星	直到	他	死亡	.	[	-	]

她觉得自己就像那个把天球仪放在老房间里的人……那个智力被蒙蔽的人，他坐在那里玩弄星星，直到死去。[283]

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɔːlweɪz] [went] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] ['evə(r)]

But	her	thoughts	always	went	the	same	way	,	while	the	darkness	fell	ever
但	她	想法	总是	去	这	相同的	方式	,	尽管	这	黑暗	跌倒	曾经

['kləuzə(r)] [ə'baʊt] - [haʊs] .

closer	about	Cordt's	house	.
更近	关于	-	房子	.

但随着黑暗越来越逼近科特的房子，她的思绪总是朝着同一个方向发展。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈeni] [juːz] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [laɪts]

She	wondered	,	would	it	be	any	use	now	,	if	the	house	were	filled	with	lights
她	想知道	,	会	它	是	任何	使用	现在	,	如果	这	房子	是	已填	和	灯

[ænd; ənd] [ˈgeɪətɪ] ?

and	gayety	?
和	同性恋	?

她心想，如果房子里灯火通明、充满欢乐，现在这样会有用吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [lɜːk] [ɪn] [ˈevri] [ˈgluːmi] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [fɔːθ] [wen] [ðə; ði] [fiːst]

Or	would	the	darkness	lurk	in	every	gloomy	corner	and	spring	forth	when	the	feast
或者	会	这	黑暗	潜伏	在	每一个	阴沉	角落	和	春天	前进	什么时候	这	盛宴

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [haɪd] [ðə; ði] [θriː] [huː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

was	over	and	for	ever	hide	the	three	who	moved	about	the	house	,
曾是	超过	和	为了	曾经	隐藏	这	三	WHO	已搬	关于	这	房子	,

或者，黑暗会潜伏在每个阴暗的角落，在宴席结束后突然涌现，永远地将那三个在屋子里走动的人藏匿起来吗?

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ?

each	his	own	way	,	anxiously	and	alone	?
每个	他的	自己的	方式	,	焦虑地	和	独自的	?

每个人都以自己的方式，焦虑而孤独地?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

She	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	she	always	thought	of	it	.
但	她	总是	想法	的	它	.

但她一直都记得这件事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tem'pestʃuəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)]

And	there	was	nothing	tempestuous	in	her	hope	and	in	her	fear
和	那里	曾是	没有什么	暴风雨般的	在	她	希望	和	在	她	害怕

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] .

and	in	her	regret	.
和	在	她	后悔	.

她的希望、恐惧和悔恨中，没有丝毫的狂风暴雨般的情绪。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [wɒz; wəz] [kɑːm] [naʊ] , ['ɔːlweɪz] . [-]

Fru	Adelheid	was	calm	now	,	always	.	[	284	]
水果	阿德尔海德	曾是	冷静的	现在	,	总是	.	[	-	]

阿德莱德夫人现在很平静，一如既往。[284]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðen] [ðə; ði] ['steɪtli] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['geɪətɪ] .

Then	the	stately	house	on	the	square	was	lit	up	with	gayety	.
然后	这	庄严	房子	在	这	正方形	曾是	点燃向上		和	同性恋	.

随后，广场上那座庄严的房子被灯光点亮，充满了欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

The	horses	trampled	in	the	gateway	and	the	servants	ran	up	and	down	the
这	马匹	践踏	在	这	网关	和	这	仆人	跑	向上	和	向下	这

['kɑːpit] [steəz] .

carpeted	stairs	.
铺地毯的	楼梯	.

马匹在门口跺脚，仆人们在铺着地毯的楼梯上跑上跑下。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [stɹ'iːmd] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

The	great	drawing	-	rooms	streamed	with	lights	and	flowers	and	music
这	伟大的	绘画	-	房间	流媒体	和	灯	和	花朵	和	音乐

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dɑːnsəz] .

and	the	floor	was	filled	with	dancers	.
和	这	地面	曾是	已填	和	舞者	.

宽敞的客厅里灯火辉煌，鲜花簇拥，音乐悠扬，舞池里挤满了翩翩起舞的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ænd; ənd]['splendə(r)]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

It	was	a	wealth	and	splendor	even	greater	than	in	the	old	days	,
它	曾是	一个	财富	和	辉煌	甚至	更大的	比	在	这	老的	天	,

它比过去更加富丽堂皇。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lævɪʃ] [həʊst][ðæn; ðən][hiː; hi]

for	now	the	master	of	the	house	was	a	more	lavish	host	than	he
为了	现在	这	掌握	的	这	房子	曾是	一个	更多的	奢华的	主持人	比	他

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

现在，这家的主人比以往任何时候都更加慷慨大方。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɪŋz] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪ'nʌf] .

He	could	never	have	things	fine	enough	,	luxurious	enough	.
他	可以	绝不	有	事物	美好的	足够的	,	豪华	足够的	.

他永远觉得拥有的东西不够好，不够奢华。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

He	saw	to	everything	,
他	锯	到	一切	,

他事无巨细，面面俱到。

[wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

was	everywhere	and	moved	among	his	guests	so	that	they	could	see	that	he
曾是	到处	和	已搬	之中	他的	客人	所以	那	他们	可以	看	那	他

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] . [-]

delighted	in	them	.	[	285	]
高兴极了	在	他们	.	[	-	]

他无处不在，在宾客之间穿梭，让他们看到他对他们感到高兴。[285]

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] - [haʊs] [bɪ'keɪm] ['ledʒəndri] .

The	entertainments	at	Cordt's	house	became	legendary	.
这	娱乐	在	-	房子	成为	传奇	.

科特家的娱乐活动成了传奇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [keɪm]

And	all	that	were	rich	and	beautiful	and	noble	and	intelligent	came
和	全部	那	是	富有的	和	美丽的	和	高贵	和	聪明的	来了

[wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['greɪtfəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [steɪ] .

when	he	invited	them	and	came	gratefully	and	were	glad	to	stay	.
什么时候	他	受邀	他们	和	来了	感激不尽	和	是	高兴的	到	停留	.

凡是富有、美丽、高贵、聪明的人，在他邀请下都来了，他们感激地来了，并且乐意留下来。

[ðə; ði][men] ['gæðəd] [kləʊz] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn]

The	men	gathered	close	about	the	lady	of	the	house	,	who	was	charming	in
这	男人	聚集	关闭	关于	这	女士	的	这	房子	,	WHO	曾是	迷人	在

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] ,

her	white	gown	,
她	白色的	袍	,

男人们围拢在女主人身边，她身穿白色长裙，显得十分迷人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] .

with	her	white	hair	.
和	她	白色的	头发	.

她有一头白发。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] [reɪzd] [ðeə(r)] [greɪ] [hedz]

Those	who	had	paid	her	their	homage	in	the	old	days	raised	their	grey	heads
那些	WHO	有	有薪酬的	她	他们的	尊敬	在	这	老的	天	提高	他们的	灰色的	头部

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

when	she	passed	them	and	followed	her	tall	figure	with	a	gleam	of	their
什么时候	她	通过了	他们	和	随后	她	高的	数字	和	一个	闪耀	的	他们的

['juːθfl] ['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

youthful	fire	in	their	eyes	.
青春	火	在	他们的	眼睛	.

那些过去曾向她致敬的人，在她经过时抬起灰白的头颅，眼中闪烁着青春的光芒，注视着她高挑的身影。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [jʌŋ] [wˈʌndəd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][əʊld] [wʌnz] [tel] [ðæt]

And	those	who	were	now	young	wondered	when	they	heard	the	old	ones	tell	that
和	那些	WHO	是	现在	年轻的	想知道	什么时候	他们	听到	这	老的	一个	告诉	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [pɹˈɪtiɐ] .

she	was	once	a	thousand	times	prettier	.
她	曾是	一次	一个	千	时代	更漂亮	.

而那些现在还年轻的人，听到老人们说她曾经比现在漂亮一千倍时，都感到很惊讶。

[ɔː(r)] [nɒt] [pɹˈɪtiɐ] , [pəˈhæps] .

Or	not	prettier	,	perhaps	.
或者	不是	更漂亮	,	也许	.

或许没那么漂亮。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

But	such	that	every	man	on	whom	her	eyes	fell	was	,	from	that	moment	,
但	这样的	那	每一个	男人	在	谁	她	眼睛	跌倒	曾是	,	从	那	片刻	,

但从那一刻起，她目光所及的每一个男人，都变成了

[hɜːz] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] [wɒz; wəz] [rɪˈmembəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

hers	and	that	every	glance	she	vouchsafed	was	remembered	for	all	time	.
她的	和	那	每一个	瞥一眼	她	担保	曾是	记得	为了	全部	时间	.

她的每一个眼神都令人永生难忘。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪˈməʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] . [-]

Now	she	was	more	remote	in	her	smiles	.	[	286	]
现在	她	曾是	更多的	偏僻的	在	她	微笑	.	[	-	]

现在她的笑容变得更加疏离了。[286]

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siː] .

Her	glance	was	deeper	,	but	it	was	as	though	it	did	not	see	.
她	瞥一眼	曾是	更深	,	但	它	曾是	作为	尽管	它	做过	不是	看	.

她的目光更深邃，但仿佛什么也没看见。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['prɒmɪst] ['hæpinəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] .

Her	red	mouth	no	longer	promised	happiness	as	it	used	to	.
她	红色的	嘴	不	更长	承诺	幸福	作为	它	用过的	到	.

她那红润的嘴唇不再像以前那样象征着幸福。

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Any	one	would	think	it	a	happiness	to	win	her	.
任何	一	会	思考	它	一个	幸福	到	赢	她	.

任何人都会觉得赢得她的芳心是一件幸福的事。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] .

But	no	one	would	believe	it	possible	.
但	不	一	会	相信	它	可能的	.

但没有人会相信这是可能的。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ,

And	**,**	**while**	**they**	**saw**	**her**	**thus**	**in**	**the**	**light**	**of**	**their**	**youth**	**,**
和	,	尽管	他们	锯	她	因此	在	这	光	的	他们的	青年	,

而当他们年轻时如此看待她时，

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd]

they	**wondered**	**what**	**could**	**have**	**happened**	**in**	**the**	**years**	**that**	**had**	**passed**	**and**
他们	想知道	什么	可以	有	发生	在	这	年	那	有	通过了	和

[waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli]

why	**the**	**house**	**had**	**so**	**long**	**been**	**closed**	**and**	**why**	**it**	**had**	**now**	**so**	**suddenly**
为什么	这	房子	有	所以	长的	到过	关闭	和	为什么	它	有	现在	所以	突然

[ˈəʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [həʊldz] [ˈrevl] [ˈdeɪli] .

opened	**its**	**doors**	**wide**	**to**	**the**	**world**	**which**	**holds**	**revel**	**daily**	**.**
打开	它是	门	宽的	到	这	世界	哪个	持有	陶醉	日常的	.

他们想知道这些年来发生了什么事，为什么这座房子一直紧闭着，而现在又为什么突然向每天都在狂欢的世界敞开了大门。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [θɔːts] [ˈnevə(r)] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈslɑːndə(r)] .

But	**their**	**thoughts**	**never**	**grew**	**to**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**slander**	**.**
但	他们的	想法	绝不	生长	到	这	阴影	的	一个	诽谤	.

但他们的想法从未发展到诽谤的地步。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] .

They	**asked**	**her**	**to**	**sing**	**.**
他们	问	她	到	唱歌	.

他们请她唱歌。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

And	**,**	**as**	**she**	**sat**	**at**	**the**	**piano**	**and**	**looked**	**through**	**the**	**room**	**with**	**her**
和	,	作为	她	卫星	在	这	钢琴	和	看起来	通过	这	房间	和	她

[greɪt] ,

great	**,**
伟大的	,

当她坐在钢琴前，环顾四周，目光落在她那伟大的.....

[streɪndʒ] [aɪz] , [ðə; ði][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

strange	**eyes**	**,**	**the**	**old**	**friends**	**of**	**the**	**house**	**remembered**	**the**	**glowing**	**songs**	**of**
奇怪的	眼睛	,	这	老的	朋友们	的	这	房子	记得	这	发光	歌曲	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

her	**youth**	**,**
她	青年	,

陌生的眼神，让这栋房子里的老朋友们想起了她年轻时那些动人的歌声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [blʌd] [əˈfleɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪgˈzʌlt] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪð]

which	**had**	**set**	**their**	**blood**	**aflame**	**as**	**she**	**exulted**	**and**	**wept**	**in**	**them**	**with**
哪个	有	放	他们的	血	燃烧	作为	她	欣喜若狂	和	哭泣	在	他们	和

[dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] .

desire	**and**	**love**	**.**
欲望	和	爱	.

她因欲望和爱而欢欣雀跃，又因爱而哭泣，这点燃了他们的热血。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [-]

But	**now**	**,**	**when**	**she**	**sang**	**,**	**the**	**young**	**[**	**287**	**]**
但	现在	,	什么时候	她	唱	,	这	年轻的	[	-	]

但现在，当她唱歌时，年轻人[287]

[wʌnz] ['lɪsnd] , [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)]

ones	listened	,	enraptured	with	her	voice	,	which	was	so	bright	and	so	clear
一个	听着	,	眉飞色舞	和	她	嗓音	,	哪个	曾是	所以	明亮的	和	所以	清除

[ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəfəli] [stɪl] :

and	so	wonderfully	still	:
和	所以	太棒了	仍然	:

人们聆听着，被她明亮、清澈、宁静的声音深深吸引：

[ðə; ðiˈwaɪldɪst]['wɔːtə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ]

The	wildest	water	on	earth	to	-	day
这	最狂野的	水	在	地球	到	-	天

当今地球上最狂野的水域

([gɒd][grɑːnt][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [greɪs] [kənˈsoʊlɪŋ] !)

(	God	grant	me	His	grace	consoling	!	)
(	上帝	授予	我	他的	优雅	安慰	!	)

（愿上帝赐予我安慰的恩典！）

[fləʊz] [diːp] [ænd; ənd] ['drɪəri] [θruː] [gɔːdʒz] [greɪ] ,

Flows	deep	and	dreary	through	gorges	grey	,
流量	深的	和	凄凉	通过	峡谷	灰色的	,

水流深邃而阴沉，流经灰色的峡谷，

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kæn; kən][seɪ]

But	whither	and	whence	they	alone	can	say
但	往哪里去	和	何处	他们	独自的	能	说

但只有他们自己才能说他们要去哪里，从哪里来。

[huː] [fɜːst] [set] [ɪts][waɪld] [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] .

Who	first	set	its	wild	waves	rolling	.
WHO	第一的	放	它是	荒野	波浪	滚动	.

谁最先掀起了这滔天巨浪?

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ʃɪp] ['evə(r)][ɪts] ['taɪdˌweɪ] [njuː] ,

For	no	ship	ever	its	tideway	knew	,
为了	不	船	曾经	它是	潮汐通道	知道	,

因为从来没有哪艘船知道它的潮汐航线，

[ɪts] [mɑːdʒ] [bɔː(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] ['blɒsəm] .

Its	marge	bore	never	a	blossom	.
它是	玛吉	钻孔	绝不	一个	开花	.

它的边缘从未开过花。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [fluː] ,

And	never	a	bird	from	the	beaches	flew	,
和	绝不	一个	鸟	从	这	海滩	飞翔	,

海滩上从来没有一只鸟飞走，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['mɪrəd] [stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [druː]

And	never	a	mirrored	star	it	drew
和	绝不	一个	镜像	星星	它	画

它从未描绘过一颗镜像的星星

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老房间(The Old Room)

第9/9页

[frɒm; frəm] ['hɛvən] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [blæk] ['bʊzəm] .

From	Heav'n	to	its	own	black	bosom	.
从	天堂	到	它是	自己的	黑色的	怀	.

从天堂到它自身漆黑的胸怀。

[ˌaɪ 'tiː] [welz] [frɒm; frəm] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gleɪzd] [wɪð] [peɪn]

It	wells	from	eyes	that	are	glazed	with	pain
它	水井	从	眼睛	那	是	釉面	和	疼痛

它从因疼痛而眼神呆滞的双眼中涌出。

([gɒd] [ʃiːld] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][dɪ'zɑːstə(r)] !)

(	God	shield	me	in	all	disaster	!	)
(	上帝	盾	我	在	全部	灾难	!	)

（愿上帝保佑我免受一切灾难！）

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [rent] [laɪk] [ə; eɪ][ræg][ɪn] [tweɪn]

When	a	man	has	rent	like	a	rag	in	twain
什么时候	一个	男人	有	租	喜欢	一个	抹布	在	马克·吐温

当一个人像破布一样撕成两半

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪfs] [blɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [sleɪn] ,

His	own	life's	bliss	,	by	his	own	hand	slain	,
他的	自己的	生活的	极乐	,	经过	他的	自己的	手	被杀	,

他毕生的幸福，竟被他亲手葬送。

['biːɪŋ] ['nevə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənz] ['mɑːstə(r)] .

Being	never	his	fortune's	master	.
存在	绝不	他的	命运的	掌握	.

他从未能掌控自己的命运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] .

There	was	a	brief	silence	when	she	ceased	.
那里	曾是	一个	简短的	沉默	什么时候	她	停止	.

她停下脚步，现场短暂地沉默了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] ['endləs] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)]

Then	they	crowded	round	her	in	admiration	and	with	endless	requests	for
然后	他们	挤	圆形的	她	在	钦佩	和	和	无尽的	请求	为了

[mɔː(r)] . [-]

more	.	[	288	]
更多的	.	[	-	]

然后，人们围着她，表达了钦佩之情，并不断要求她再来一次。[288]

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [rəʊz] .

Fru	Adelheid	rose	.
水果	阿德尔海德	玫瑰	.

Fru Adelheid 玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .

She	talked	and	smiled	and	thanked	them	.
她	谈话	和	微笑	和	谢谢	他们	.

她边说边笑，并向他们道谢。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['wɔndə] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	her	glance	wandered	far	beyond	all	these	people	,	who	meant	nothing	to
但	她	瞥一眼	漫步	远的	超过	全部	这些	人们	,	WHO	意思是	没有什么	到

[hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kɔrt] ,

her	,	to	Cordt	,
她	,	到	科尔特	,

但她的目光远远越过了所有这些对她来说毫无意义的人，越过了科特。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

who	stood	at	the	far	end	of	the	room	and	was	talking	to	some	one
WHO	站立	在	这	远的	结尾	的	这	房间	和	曾是	说	到	一些	一

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	did	not	see	her	and	had	not	heard	her	.
和	做过	不是	看	她	和	有	不是	听到	她	.

他站在房间的另一头，正在和别人说话，既没看到她，也没听到她。

[bʌt; bət] [fɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Finn	had	heard	her	.
但	芬恩	有	听到	她	.

但芬恩听到了她的话。

[ænd; ənd] [fɪn] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , ['hʌmb(ə)l] , ['pleɪntɪv] [lʊk] .

And	Finn	had	seen	her	great	,	humble	,	plaintive	look	.
和	芬恩	有	已见	她	伟大的	,	谦逊的	,	哀怨	看	.

芬恩看到了她那伟大、谦逊、哀伤的神情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] ['hʌrid] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	did	not	take	his	eyes	off	her	and	strange	thoughts	hurried	through	his
他	做过	不是	拿	他的	眼睛	离开	她	和	奇怪的	想法	慌忙	通过	他的

[hed] .

head	.
头	.

他的目光始终没有离开她，脑海中涌现出各种奇怪的想法。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

He	now	understood	what	had	happened	in	this	house	.
他	现在	理解	什么	有	发生	在	这	房子	.

他现在明白了这所房子里发生了什么事。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][səʊ]['seldəm] , ['leɪtli] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]

He	knew	why	Fru	Adelheid	had	come	to	him	so	seldom	,	lately	,	in	the	old
他	知道	为什么	水果	阿德尔海德	有	来	到	他	所以	很少	,	最近	,	在	这	老的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他知道为什么阿德莱德夫人最近很少来那间旧房间找他了。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][səʊ]['saɪlənt] ,

Why	she	had	sat	so	silent	,
为什么	她	有	卫星	所以	沉默的	,

她为何一直沉默不语?

[stiːpt] [ɪn] ['dɪstənt] [θɔːts] . . . [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

steeped	in	distant	thoughts	.	.	.	why	her	glance	had	been	so	uncertain	and
浸泡	在	遥远	想法	.	.	.	为什么	她	瞥一眼	有	到过	所以	不确定	和

[səʊ]['tɪmɪd] ,

so	timid	,
所以	胆小	,

沉浸在遥远的思绪中……为什么她的眼神如此犹豫，如此胆怯?

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [səʊ] ['weɪvərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz] .

her	words	so	wavering	,	her	hand	so	slack	in	his	.
她	字	所以	摇摆不定	,	她	手	所以	松弛	在	他的	.

她的话语颤抖不定，她的手在他手中无力地垂落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [bɒnd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

And	he	felt	that	the	last	bond	was	broken	that	bound	him	to	mankind	.
和	他	毛毡	那	这	最后的	纽带	曾是	破碎的	那	边界	他	到	人类	.

他感到自己与人类之间最后的纽带也断裂了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [-]

He	had	lost	his	mother	,	now	that	he	[	289	]
他	有	丢失的	他的	母亲	,	现在	那	他	[	-	]

他失去了母亲，现在他[289]

[wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɑːdɪst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

was	pushing	hardest	towards	her	.
曾是	推动	最难	向	她	.

正拼命地向她靠近。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔrt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

When	she	came	to	him	now	,	it	was	Cordt	she	looked	for	.
什么时候	她	来了	到	他	现在	,	它	曾是	科尔特	她	看起来	为了	.

她现在来找他时，寻找的却是科特。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Were	he	to	go	to	her	now	and	lie	down	before	her	with	his
是	他	到	去	到	她	现在	和	说谎	向下	前	她	和	他的

[tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

cheek	on	her	hand	,
脸颊	在	她	手	,

如果他现在走到她身边，躺在她面前，脸颊贴着她的手，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] ,

as	he	had	so	often	done	,
作为	他	有	所以	经常	完毕	,

正如他经常做的那样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][bɪd] [hɪm][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

she	would	lift	him	up	and	bid	him	go	out	into	the	world	and	live	.
她	会	举起	他	向上	和	出价	他	去	出去	进入	这	世界	和	居住	.

她会把他抱起来，让他走出去，去外面的世界生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

He	had	a	feeling	as	though	he	had	been	betrayed	,	but	,	at	the
他	有	一个	感觉	作为	尽管	他	有	到过	背叛	,	但	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他有一种被背叛的感觉，但与此同时，

[hiː; hi] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	wept	with	her	in	his	heart	.
他	哭泣	和	她	在	他的	心	.

他心中充满对她的思念，不禁潸然泪下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]

He	looked	at	his	father	and	thought	how	much	more	of	a	man	he
他	看起来	在	他的	父亲	和	想法	如何	很多	更多的	的	一个	男人	他

[wɒz; wəz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

was	than	she	suspected	in	her	poor	,
曾是	比	她	怀疑	在	她	贫穷的	,

他看着父亲，心想他比她想象中要坚强得多，尽管她家境贫寒。

['tɑːdi] [rɪ'pentəns] .

tardy	repentance	.
迟迟	悔改	.

迟来的悔改。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lʌvɪŋ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	at	his	mother	and	felt	a	curious	loving	contempt	for	her	.
他	看起来	在	他的	母亲	和	毛毡	一个	好奇的	爱	鄙视	为了	她	.

. . [sʌtʃ] [æz; əz] [men] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beg]

.	.	such	as	men	feel	for	a	woman	who	comes	to	them	and	begs
.	.	这样的	作为	男人	感觉	为了	一个	女士	WHO	来	到	他们	和	乞求

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [pə'zest]

for	something	a	thousand	times	less	important	than	what	she	once	possessed
为了	某物	一个	千	时代	较少的	重要的	比	什么	她	一次	拥有

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

and	despised	.
和	被鄙视的	.

他看着他的母亲，对她产生了一种奇特的爱慕和轻蔑……就像男人对一个女人产生的感情，这个女人来到他们面前，乞求一些比她曾经拥有和鄙视的东西重要一千倍的东西。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Then	he	had	to	go	into	the	crowd	of	people	,
然后	他	有	到	去	进入	这	人群	的	人们	,

然后他不得不进入人群。

[huː] ['ɒfəd] [hɪm] [ðeə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] . [-]

who	offered	him	their	smiles	and	asked	for	his	.	[	290	]
WHO	提供	他	他们的	微笑	和	问	为了	他的	.	[	-	]

他们向他微笑，并请求他的微笑。[290]

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪŋgld] ['redɪli]

And	so	strong	was	the	feeling	of	loneliness	in	him	that	he	mingled	readily
和	所以	强的	曾是	这	感觉	的	孤独	在	他	那	他	混合	容易

[wɪð] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd]

with	the	guests	of	the	house	and	was	more	cheerful	than	usual	and
和	这	客人	的	这	房子	和	曾是	更多的	快乐	比	通常	和

[mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] .

more	talkative	.
更多的	健谈	.

他感到无比孤独，以至于他很容易就融入到客人之中，比平时更加开朗健谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðiːz] [braɪt] [rʊmz; ruːmz][æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

He	was	as	pleased	to	move	about	these	bright	rooms	as	elsewhere	,
他	曾是	作为	高兴	到	移动	关于	这些	明亮的	房间	作为	别处	,

他像在其他地方一样，很高兴能在这些明亮的房间里走动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] [həʊm] ['eniweə(r)] .

because	he	was	no	longer	at	home	anywhere	.
因为	他	曾是	不	更长	在	家	任何地方	.

因为他已经无家可归了。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðiːz] ['smɑːtli] - [drest] ['leɪdɪz]

He	might	just	as	well	exchange	a	few	words	with	these	smartly	-	dressed	ladies
他	可能	只是	作为	出色地	交换	一个	很少	字	和	这些	聪明地	-	穿着	女士们

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

他不妨和这些衣着考究的先生女士们聊上几句。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] [wɒt]

since	he	had	to	talk	and	since	he	could	no	longer	tell	any	one	what
自从	他	有	到	讲话	和	自从	他	可以	不	更长	告诉	任何	一	什么

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

was	passing	within	him	and	since	no	one	could	tell	him	what	he	wanted	to
曾是	通过	之内	他	和	自从	不	一	可以	告诉	他	什么	他	通缉	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

因为他不得不说话，因为他再也无法告诉任何人他内心的感受，而且也没有人能告诉他他想听的话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][men] [dɪd] [raʊnd] [ˌɛfˌɑːr'juː]['ædəlhaɪd] .

The	women	crowded	round	him	as	the	men	did	round	Fru	Adelheid	.
这	女性	挤	圆形的	他	作为	这	男人	做过	圆形的	水果	阿德尔海德	.

女人们像男人围着阿德尔海德夫人一样围着他。

[ðeɪ] [wuːnd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)][ɒv; əv]

They	wound	a	circle	of	white	arms	and	bright	eyes	round	the	young	heir	of
他们	伤口	一个	圆圈	的	白色的	武器	和	明亮的	眼睛	圆形的	这	年轻的	继承人	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他们用白色的手臂和明亮的眼睛，将年轻的继承人团团围住。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] ['wɪmɪn] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

who	was	so	pale	and	so	handsome	and	such	that	women	longed	for	that
WHO	曾是	所以	苍白	和	所以	英俊的	和	这样的	那	女性	渴望	为了	那

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] .

which	he	did	not	show	.
哪个	他	做过	不是	展示	.

他肤色苍白，容貌俊美，让女人们渴望他未曾展现的那些特质。

[ðeɪ] [met] [hɪm] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] , ['flætərɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

They	met	him	with	charming	,	flattering	words	and	smiled	upon	him	and	he	did
他们	遇见	他	和	迷人	,	奉承	字	和	微笑	之上	他	和	他	做过

[nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [-]

not	hear	the	[	291	]
不是	听到	这	[	-	]

他们用甜言蜜语、奉承的话语迎接他，并对他微笑，但他没有听到[291]

[wɜːdz] [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

words	and	broke	through	the	circle	without	a	trouble	and	without	a	sigh	.
字	和	打破	通过	这	圆圈	没有	一个	麻烦	和	没有	一个	叹	.

言语间，他们毫不费力、毫无叹息地突破了重重阻碍。

[ðə; ði] [men] ['ɒfəd] [hɪm] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

The	men	offered	him	their	friendship	and	he	shook	their	hands	and	talked	to
这	男人	提供	他	他们的	友谊	和	他	摇晃	他们的	双手	和	谈话	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

them	and	went	away	and	forgot	their	faces	.
他们	和	去	离开	和	忘了	他们的	面孔	.

他们向他表示了友谊，他与他们握手交谈，然后离开，却忘记了他们的长相。

[kɔrt] [faʊnd] [hɪm][ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

Cordt	found	him	in	every	corner	,
科尔特	成立	他	在	每一个	角落	,

科特在每个角落都找到了他。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

where	he	had	hidden	for	a	moment	without	intending	to	or	thinking	about
在哪里	他	有	隐	为了	一个	片刻	没有	意图	到	或者	思维	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他无意中躲藏了一会儿，也没想过要躲藏。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋli] [ænd; ənd] ['dʒestɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrɒŋ] .

and	carried	him	smilingly	and	teasingly	and	jestingly	into	the	throng	.
和	携带	他	微笑着	和	戏谑地	和	开玩笑地	进入	这	人群	.

然后笑着、戏谑地、打趣地把他抱进了人群。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz]

And	he	smiled	to	his	father	and	went	with	him	and	remained	always
和	他	微笑	到	他的	父亲	和	去	和	他	和	剩余	总是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他朝父亲笑了笑，跟着父亲走了，从此一直孤身一人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ænd; ənd]['əʊnli] [hɪm'self] .

He	saw	himself	and	only	himself	.
他	锯	他自己	和	仅有的	他自己	.

他眼中只有自己。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	seized	upon	every	thought	that	arose	in	him	and	discussed	it	as	if	it
他	查获	之上	每一个	想法	那	出现	在	他	和	讨论	它	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

had	been	thought	by	another	.
有	到过	想法	经过	其他	.

他将脑海中浮现的每一个念头都抓住，并像讨论别人的想法一样进行讨论。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['evri] [muːd] [ðæt] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	contemplated	every	mood	that	welled	up	in	his	soul	as	if	he	had	read	it
他	思考	每一个	情绪	那	井	向上	在	他的	灵魂	作为	如果	他	有	读	它

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

in	a	book	.
在	一个	书	.

他将心中涌起的每一种情绪都细细品味，仿佛是从书中读到过一样。

[hiː; hi] [klaɪmd] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [piːks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [men] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] . . .

He	climbed	high	up	the	peaks	upon	which	men	cannot	live	.	.	.
他	攀登	高的	向上	这	高峰	之上	哪个	男人	不能	居住	.	.	.

他攀登到了人类无法居住的高山之巅.....

[ðə; ði] [piːks] [wens] [ðeɪ] ['tɒp(ə)l] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [frɒst] .

the	peaks	whence	they	topple	down	one	day	or	where	they	perish	in	the	bright	frost	.
这	高峰	何处	他们	倾倒	向下	一	天	或者	在哪里	他们	沦	在	这	明亮的	霜	.

它们有一天会从山峰上崩塌，或者在明亮的霜冻中消亡。

[fɔː(r); fə(r)] [-]

For	[	292	]
为了	[	-	]

对于[292]

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saʊnd] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][nəʊ][eə(r)] , [nəʊ] [deɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [pɑːðz] .

there	is	no	sound	up	there	and	no	air	,	no	day	and	no	paths	.
那里	是	不	声音	向上	那里	和	不	空气	,	不	天	和	不	路径	.

那里没有声音，没有空气，没有白天，也没有道路。

['əʊnli] [lait] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lait] .

Only	**light**	**and**	**always**	**light**	**.**
仅有的	光	和	总是	光	.

只有光，永远都是光。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [glɑːns] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

But	**,**	**when**	**it**	**happened**	**that**	**Cordt's**	**glance**	**fell**	**upon**	**him**	**,**	**without**	**his**	**knowing**	**it**
但	,	什么时候	它	发生	那	-	瞥一眼	跌倒	之上	他	,	没有	他的	会心	它

,

,

,

但是，当科尔特的目光不知不觉地落在他身上时，

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

the	**loneliness**	**was**	**suddenly**	**extinguished**	**in**	**his**	**soul**	**.**
这	孤独	曾是	突然	熄灭	在	他的	灵魂	.

他心中的孤独感突然消失了。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][laɪf]

Then	**he**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**and**	**where**	**he**	**was**	**and**	**the**	**pain**	**of**	**life**
然后	他	知道	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	和	这	疼痛	的	生活

[nɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

gnawed	**into**	**his**	**soul**	**.**
被啃咬	进入	他的	灵魂	.

然后他明白了自己是谁，身在何处，生活的痛苦啃噬着他的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒnstəntli] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['həʊpləs] , [fɒnd] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .

For	**he**	**constantly**	**read**	**the**	**eternal**	**,**	**hopeless**	**,**	**fond**	**question**	**in**	**his**	**father's**	**eyes**	**.**
为了	他	不断地	读	这	永恒	,	绝望	,	喜爱	问题	在	他的	父亲的	眼睛	.

因为他总是能从父亲的眼神中读出那个永恒的、无望的、充满爱意的疑问。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

He	**realized**	**what**	**he**	**had**	**forgotten**	**,**
他	已实现	什么	他	有	被遗忘的	,

他意识到自己忘记了什么。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪk] [ə'ləʊn] .

that	**the**	**house**	**was**	**making**	**holiday**	**for**	**his**	**sake**	**and**	**his**	**sake**	**alone**	**.**
那	这	房子	曾是	制作	假期	为了	他的	清酒	和	他的	清酒	独自的	.

房子里的一切都是为了他而准备的，而且仅仅是为了他。

['evri] [streɪn] [ðæt] ['saʊndɪd] , ['evri] [rəʊz] [ðæt] [blʌʃt] , ['evri] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [muːvd] [ə'krɒs]

Every	**strain**	**that**	**sounded**	**,**	**every**	**rose**	**that**	**blushed**	**,**	**every**	**pretty**	**woman**	**who**	**moved**	**across**
每一个	拉紧	那	听起来	,	每一个	玫瑰	那	脸红了	,	每一个	漂亮的	女士	WHO	已搬	穿过

[ðə; ði][flɔː(r)] :

the	**floor**	**:**
这	地面	:

每一个响起的旋律，每一朵泛红的玫瑰，每一位在舞池中移动的美丽女子：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənts] ,

they	**were**	**all**	**his**	**father's**	**servants**	**,**
他们	是	全部	他的	父亲的	仆人	,

他们都是他父亲的仆人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['mesɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['mesɪdʒ] [ðæt] [laɪfs] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪf]

who	**came**	**to**	**him**	**with**	**message**	**after**	**message**	**that**	**life's**	**banquet**	**was**	**served**	**if**
WHO	来了	到	他	和	信息	后	信息	那	生活的	宴会	曾是	服务	如果

[hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [dreɪn] [ɪts]['gəʊldən] [kʌp] .

he	**would**	**but**	**take**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**board**	**and**	**drain**	**its**	**golden**	**cup**	**.**
他	会	但	拿	他的	座位	在	这	木板	和	流走	它是	金的	杯子	.

他们不断地向他传达信息，告诉他，只要他愿意在宴会上就座，畅饮那金杯，人生的盛宴就已摆在眼前。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] , [-]
Then **he** **thought** **sadly** **of** **his** **tranquil** **,** **[** **293** **]**
然后 他 想法 令人遗憾的是 的 他的 宁静 , [-]

然后他悲伤地想起了他平静的[293]

['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] , [aʊt]['ɪntuː][laɪf] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm]
beautiful **mother** **,** **who** **had** **gone** **from** **him** **,** **out** **into** **life** **,** **which** **did** **not** **touch** **him**
美丽的 母亲 , WHO 有 已消失 从 他 , 出去 进入 生活 , 哪个 做过 不是 触碰 他
.
:
.

美丽的母亲离开了他，走向了外面的世界，而他却无动于衷。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [tə'geðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd]
How **good** **it** **would** **have** **been** **if** **they** **could** **sit** **together** **now** **and** **talk** **and**
如何 好的 它 会 有 到过 如果 他们 可以 坐 一起 现在 和 讲话 和
[biː; bi]['saɪlənt] ,
be **silent** **,**
是 沉默的 ,

如果他们现在能坐在一起，静静地交谈，那该有多好啊。

[waɪl] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
while **the** **fountain** **rippled** **in** **the** **square** **and** **the** **queer** **things** **in** **the** **old**
尽管 这 喷泉 涟漪 在 这 正方形 和 这 酷儿 事物 在 这 老的
[ruːm] ['wɪspəd] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ledʒənd] !
room **whispered** **their** **strange** **and** **mighty** **legend** **!**
房间 低声说道 他们的 奇怪的 和 强大的 传奇 !

广场上的喷泉波光粼粼，古老房间里的怪异事物低语着它们奇异而强大的传说！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It **would** **have** **been** **good** **for** **him** **.**
它 会 有 到过 好的 为了 他 .

这对他来说是件好事。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
And **good** **for** **her** **,** **he** **thought** **.**
和 好的 为了 她 , 他 想法 .

他心想，这真替她高兴。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔrt] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
And **best** **of** **all** **,** **perhaps** **,** **for** **Cordt** **,** **who** **did** **not** **see** **her** **.**
和 最好的 的 全部 , 也许 , 为了 科尔特 , WHO 做过 不是 看 她 .

而对科特来说，或许最好的情况是，他没有见到她。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['gæðəd] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [kɔrt] , [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn]
His **thoughts** **gathered** **in** **love** **for** **Cordt** **,** **who** **was** **struggling** **to** **the** **death** **in**
他的 想法 聚集 在 爱 为了 科尔特 , WHO 曾是 挣扎 到 这 死亡 在
[hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [faɪt] .
his **hopeless** **fight** **.**
他的 绝望 斗争 .

他的思绪中充满了对科特的爱，科特正在绝望的战斗中挣扎到死。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt]

He	felt	as	though	his	father	were	a	hero	in	the	wars	and	wished	that
他	毛毡	作为	尽管	他的	父亲	是	一个	英雄	在	这	战争	和	希望	那

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['miːnɪst] [peɪdʒ][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [beɪð]

he	were	his	meanest	page	to	buckle	on	his	armor	for	him	and	bathe
他	是	他的	最卑鄙的	页	到	扣上	在	他的	盔甲	为了	他	和	洗澡

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] ,

his	wounds	and	sit	beside	him	with	his	lute	,
他的	伤口	和	坐	旁	他	和	他的	琵琶	,

他觉得自己的父亲是战争中的英雄，希望自己能成为父亲最卑微的侍从，为他穿戴盔甲，清洗伤口，坐在他身边弹奏鲁特琴。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

when	he	would	sleep	.
什么时候	他	会	睡觉	.

当他睡觉的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊt] [ræn][ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]

But	the	rout	ran	its	course	and	it	was	late	before	the	gate	closed	behind
但	这	路线	跑	它是	课程	和	它	曾是	晚的	前	这	门	关闭	在后面

[ðə; ði][lɑːst] ['kærɪdʒ] . [-]

the	last	carriage	.	[	294	]
这	最后的	运输	.	[	-	]

但路线已经走完了，最后一节车厢驶过后，大门才关上，时间已经很晚了。[294]

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['hɑːʃli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði]

It	fell	heavily	and	harshly	as	though	it	were	striking	angrily	at	the
它	跌倒	重度	和	严厉地	作为	尽管	它	是	引人注目	愤怒地	在	这

[gests] - [hiːlz] .

guests	'	heels	.
客人	-	高跟鞋	.

它重重地摔在地上，仿佛在愤怒地击打客人的脚后跟。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd] [ɪts]['hɪndʒɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts][bəʊlts][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ɒv; əv]['nevə(r)]

It	grated	its	hinges	long	and	shook	its	bolts	as	though	it	thought	of	never
它	磨碎的	它是	铰链	长的	和	摇晃	它是	螺栓	作为	尽管	它	想法	的	绝不

['əʊpənɪŋ] [ə'gen] ,

opening	again	,
开幕	再次	,

它发出刺耳的摩擦声，门闩也剧烈摇晃，仿佛在说它再也不打算打开了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [haʊs] ,

but	of	shutting	out	the	world	for	ever	from	that	old	house	,
但	的	关闭	出去	这	世界	为了	曾经	从	那	老的	房子	,

但要永远将那栋老房子与世隔绝，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] ,

in	which	no	light	could	drive	away	the	increasing	gloom	,
在	哪个	不	光	可以	驾驶	离开	这	增加	愁云	,

没有任何光线能够驱散日益加深的阴霾，

[nəʊ] ['dʒɔɪəs] ['trʌmpɪts] [draʊn] [ðə; ði] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

no	joyous	trumpets	drown	the	hoarse	voices	that	threatened	in	the	corners	.
不	欢乐	小号	溺水	这	嘶哑	声音	那	威胁	在	这	角落	.

没有欢快的号角声淹没角落里传来的沙哑威胁声。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ðeɪ] [θriː] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	they	sat	together	for	a	while	longer	,	they	three	who	dwelt	in	the	house	,
然后	他们	卫星	一起	为了	一个	尽管	更长	,	他们	三	WHO	居住	在	这	房子	,

然后，这三个住在房子里的人又一起坐了一会儿。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['empti] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['empti] [aɪz] .

and	talked	with	empty	words	and	empty	eyes	.
和	谈话	和	空的	字	和	空的	眼睛	.

他们说着空洞的话，眼神空洞。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [fɜːst] [siːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

Fru	Adelheid	it	was	who	first	ceased	,	because	her	thoughts	were	the
水果	阿德尔海德	它	曾是	WHO	第一的	停止	,	因为	她	想法	是	这

[strɒgɪst] .

strongest	.
最强	.

最先停止思考的是阿德尔海德夫人，因为她的思想最强烈。

[ænd; ənd] [fɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [sed] [ðə; ði] [məʊst] . . . [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [ðə; ði] [fɔːlt]

And	Finn	it	was	who	said	the	most	.	.	.	as	though	to	expiate	the	fault
和	芬恩	它	曾是	WHO	说	这	最多	.	.	.	作为	尽管	到	赎罪	这	过错

[ðæt] [ə'prest] [hɪm] .

that	oppressed	him	.
那	受压迫者	他	.

而芬恩说的话最多……仿佛是为了赎清压在他身上的罪孽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔrt] [huː] [wɒz; wəz] [b'ɪtəɹəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,

But	it	was	Cordt	who	was	bitterest	in	his	care	,
但	它	曾是	科尔特	WHO	曾是	最苦涩的	在	他的	关心	,

但科特对他的照顾最为不满。

[waɪl] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [-]

while	indifferent	words	passed	between	those	who	stood	as	close	together	[	295	]
尽管	冷漠	字	通过了	之间	那些	WHO	站立	作为	关闭	一起	[	-	]

而那些站得很近的人之间却说着冷漠的话[295]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [huː] [fɪəd] [ðə; ði] ['saɪləns]

as	it	was	possible	for	mortals	to	stand	and	who	feared	the	silence
作为	它	曾是	可能的	为了	凡人	到	站立	和	WHO	害怕	这	沉默

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	who	had	nothing	more	to	say	to	each	other	.
和	WHO	有	没有什么	更多的	到	说	到	每个	其他	.

因为凡人可以站着，他们害怕沉默，彼此之间再无话可说。

[ðen] [kɔrt] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [fɪn] .

Then	Cordt	said	good	-	night	and	Finn	.
然后	科尔特	说	好的	-	夜晚	和	芬恩	.

然后科特向芬恩道了晚安。

[bʌt; bət] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [təʊld] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]

But	Fru	Adelheid	told	the	servants	to	leave	her	for	a	little	and
但	水果	阿德尔海德	讲述	这	仆人	到	离开	她	为了	一个	小的	和

[ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [bɜːnt] [weə(r)] [ðə; ði] [raʊt] [hæd; həd] [biːn] .

the	candles	burnt	where	the	rout	had	been	.
这	蜡烛	烧焦的	在哪里	这	路线	有	到过	.

但阿德莱德夫人吩咐仆人们暂时离开她一会儿，蜡烛在她逃跑的地方继续燃烧。

['restləsli] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

Restlessly	she	wandered	about	the	room	and	again	thought	of	the	days	that
躁动不安	她	漫步	关于	这	房间	和	再次	想法	的	这	天	那

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

were	gone	and	could	never	return	.
是	已消失	和	可以	绝不	返回	.

她焦躁地在房间里踱来踱去，又想起了那些逝去且再也回不去的日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redɪli] [sə'rendəd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] ,

And	she	readily	surrendered	herself	to	her	fancies	,
和	她	容易	投降	她自己	到	她	幻想	,

她欣然接受了自己的幻想，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [həʊp][ænd; ənd][wʌn] [feɪθ] [ænd; ənd][wʌn]

for	there	was	in	her	now	but	one	hope	and	one	faith	and	one
为了	那里	曾是	在	她	现在	但	一	希望	和	一	信仰	和	一

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

因为在她心中，现在只剩下一个希望、一个信念和一份悔改。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [geɪ] [ə'kweɪntəns]

She	fancied	that	one	of	the	long	evenings	was	over	in	which	gay	acquaintances
她	幻想	那	一	的	这	长的	晚上	曾是	超过	在	哪个	同性恋	熟人

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðeɪ]

filled	her	rich	house	and	Cordt	and	she	exchanged	glances	which	only	they
已填	她	富有的	房子	和	科尔特	和	她	交换	眼神	哪个	仅有的	他们

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

她想象着，漫长的夜晚之一已经过去了，在那个夜晚里，她的豪宅里挤满了快乐的熟人，她和科特交换了只有他们彼此才能理解的眼神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

She	had	been	to	the	nursery	and	leant	over	her	little	boy	,
她	有	到过	到	这	苗圃	和	倾斜	超过	她	小的	男生	,

她去了育婴室，俯身看着她的小男孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [red] [tʃiːks] .

who	was	sleeping	with	red	cheeks	.
WHO	曾是	睡眠	和	红色的	脸颊	.

他睡着时脸颊通红。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['redɪst] ['flaʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ʌp] [-]

Now	she	would	take	the	reddest	flower	there	was	and	then	go	up	[	296	]
现在	她	会	拿	这	最红	花	那里	曾是	和	然后	去	向上	[	-	]

现在她会摘下最红的花，然后上去[296]

[ðə; ði]['siːkrət][steə(r)] . . . [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ruːm] [stʊd] , [ɪn][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['glɔːri] .

the	secret	stair	.	.	.	up	to	where	the	old	room	stood	,	in	its	wonderful	glory	.
这	秘密	楼梯	.	.	.	向上	到	在哪里	这	老的	房间	站立	,	在	它是	精彩的	荣耀	.

通往那间古老房间的秘密楼梯……它曾经辉煌灿烂。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	he	sat	and	waited	for	her	.
那里	他	卫星	和	等待	为了	她	.

他坐在那里等她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] . . . [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

She	saw	him	as	she	entered	.	.	.	he	raised	his	face	to	her	and	nodded
她	锯	他	作为	她	进入	.	.	.	他	提高	他的	脸	到	她	和	点头

[ænd; ənd] [ðen] [læpst] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hevi] [θɔːts] .

and	then	lapsed	again	into	his	heavy	thoughts	.
和	然后	失效	再次	进入	他的	重的	想法	.

她进门时看见了他……他抬起头对她点了点头，然后又陷入了沉思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

And	she	stood	silent	at	the	window	,
和	她	站立	沉默的	在	这	窗户	,

她默默地站在窗边，

[weə(r)] [ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [blʌʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [leɪ] [bɪ'ləʊ]

where	the	red	flowers	blushed	before	her	feet	and	the	square	lay	below
在哪里	这	红色的	花朵	脸红了	前	她	脚	和	这	正方形	躺	以下

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sæŋ] [ɪts] [rɪ'freɪn] ,

her	in	the	darkness	of	the	night	and	the	fountain	sang	its	refrain	,
她	在	这	黑暗	的	这	夜晚	和	这	喷泉	唱	它是	避免	,

红花在她脚下泛红，广场在夜色中静静伫立，喷泉吟唱着它的旋律。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒps] .

which	never	begins	and	never	stops	.
哪个	绝不	开始	和	绝不	停止	.

它永无止境，永不停息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	rose	and	crossed	the	room	.
然后	她	玫瑰	和	交叉	这	房间	.

然后她起身穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	heard	his	voice	when	he	talked	to	her	,
她	听到	他的	嗓音	什么时候	他	谈话	到	她	,

她能听到他跟她说话时的声音。

[æz; əz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] . . . ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːns] [ðæt] [pɑːst]

as	he	so	often	talked	.	.	.	ever	the	same	judgment	upon	the	dance	that	passed
作为	他	所以	经常	谈话	.	.	.	曾经	这	相同的	判断	之上	这	舞蹈	那	通过了

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

over	the	world	,
超过	这	世界	,

正如他经常谈到的那样……他对风靡全球的舞蹈始终持有同样的评判。

[ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] ,

the	same	mighty	song	in	praise	of	great	marriage	,	the	same	passionate	,
这	相同的	强大的	歌曲	在	称赞	的	伟大的	婚姻	,	这	相同的	热情的	,

那首赞美美好婚姻的雄浑歌曲，那首充满激情的歌曲，

['lʌvɪŋ] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [ðəʊz]

loving	prayer	that	she	would	only	see	it	while	there	was	yet	time	and	let	those
爱	祷告	那	她	会	仅有的	看	它	尽管	那里	曾是	然而	时间	和	让	那些

[dɑːns] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [praʊd] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

dance	who	had	nothing	better	to	do	and	take	the	proud	place	which	he
舞蹈	WHO	有	没有什么	更好的	到	做	和	拿	这	自豪的	地方	哪个	他

['ɒfəd] [-]

offered	[	297	]
提供	[	-	]

虔诚地祈祷她能在还有时间的时候看到它，让那些无所事事的人跳舞，并占据他所提供的荣耀之地[297]。

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . . .

her	by	his	side	.	.	.
她	经过	他的	边	.	.	.

她在他身边……

[ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] ,

in	the	old	chair	,	in	which	people	became	so	small	and	so	strong	,
在	这	老的	椅子	,	在	哪个	人们	成为	所以	小的	和	所以	强的	,

在那把古老的椅子上，人们变得如此渺小却又如此强大，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪlt]

because	they	sat	with	their	feet	on	an	altar	that	was	raised	in	faith	and	built
因为	他们	卫星	和	他们的	脚	在	一个	坛	那	曾是	提高	在	信仰	和	建造

[ʌp][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [fenst] [ɪn] [wɪð] [feɪθ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] .

up	of	faith	and	fenced	in	with	faith	throughout	the	changing	times	.
向上	的	信仰	和	围栏	在	和	信仰	自始至终	这	变化	时代	.

因为他们坐在一个用信仰建造、用信仰筑成、用信仰围起来的祭坛上，经历了时代的变迁。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Then	,	when	he	had	said	that	and	sat	by	the	chimney	,
然后	,	什么时候	他	有	说	那	和	卫星	经过	这	烟囱	,

然后，当他说完那番话，坐在壁炉旁时，

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [gləu] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ʃed] [ðeə(r)] [reɪz] ['speərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs]

where	the	fire	glowed	and	the	candles	shed	their	rays	sparingly	in	the	corners
在哪里	这	火	发光	和	这	蜡烛	棚	他们的	射线	少量地	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] . . . [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

of	the	old	room	.	.	.	she	would	stand	for	a	little	at	the	window	,
的	这	老的	房间	.	.	.	她	会	站立	为了	一个	小的	在	这	窗户	,

在老旧房间的角落里，炉火熊熊，蜡烛的光芒稀疏地洒落在角落里……她会站在窗边一会儿。

[waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

while	all	was	silent	in	the	room	,	and	look	at	him	,
尽管	全部	曾是	沉默的	在	这	房间	,	和	看	在	他	,

房间里一片寂静，你看向他，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

who	was	the	man	in	her	life	and	had	never	ceased	to	be	so	.
WHO	曾是	这	男人	在	她	生活	和	有	绝不	停止	到	是	所以	.

他一直是她生命中最重要的人，而且从未改变过。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm] . . . ['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

And	then	she	would	go	up	to	him	.	.	.	slowly	and	quietly	,
和	然后	她	会	去	向上	到	他	.	.	.	缓慢地	和	悄悄	,

然后她会慢慢地、安静地走到他跟前……

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] ['ɒnəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ɒn] . . . [niːl] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd]

because	she	honored	the	ground	she	trod	on	.	.	.	kneel	down	where	he	sat	and
因为	她	荣幸	这	地面	她	践踏	在	.	.	.	下跪	向下	在哪里	他	卫星	和

[reɪz] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [aɪz] [huːz] ['bjuːti] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,

raise	to	him	the	eyes	whose	beauty	he	had	loved	,
增加	到	他	这	眼睛	谁	美丽	他	有	喜爱	,

因为她尊重她所踏过的土地……跪在他坐着的地方，向他抬起他曾深爱的那双眼睛。

[huːz] [glɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [həʊp] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [fɪə(r)] .

whose	glance	he	had	sought	in	such	great	hope	and	such	great	fear	.
谁	瞥一眼	他	有	寻求	在	这样的	伟大的	希望	和	这样的	伟大的	害怕	.

他曾怀着巨大的希望和恐惧，寻找过他的目光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

Then	she	would	tell	him	exactly	how	it	[	298	]
然后	她	会	告诉	他	确切地	如何	它	[	-	]

然后她会详细地告诉他事情的经过[298]

[wɒz; wəz] . . . [haʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['saɪlənt] :

was	.	.	.	how	strong	it	was	and	how	silent	:
曾是	.	.	.	如何	强的	它	曾是	和	如何	沉默的	:

是……它有多么强大，又有多么寂静：

“ [kɔrt] . . . [juː; jʊ] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [mæn] . . .

“	Cordt	.	.	.	you	strong	,	you	irresistible	man	.	.	.
“	科尔特	.	.	.	你	强的	,	你	无法抗拒	男人	.	.	.

“科特……你这个强壮、魅力四射的男人……”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] .

I	love	you	as	you	would	be	loved	.
我	爱	你	作为	你	会	是	喜爱	.

我爱你，就像你希望被爱一样。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['nevə(r)] [gruː] ['wɪəri] .

I	thank	you	,	because	you	talked	to	me	and	never	grew	weary	.
我	感谢	你	,	因为	你	谈话	到	我	和	绝不	生长	厌倦	.

谢谢你，因为你和我交谈时从不厌烦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː] .

Because	you	always	besought	me	.
因为	你	总是	恳求	我	.

因为你一直恳求我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]

Because	you	waited	for	me	and	trusted	that	the	day	would	come	when	the
因为	你	等待	为了	我	和	可信	那	这	天	会	来	什么时候	这

['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] ['glædsəm] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

silence	of	the	old	room	should	turn	to	gladsome	song	in	my	soul	and	all	the
沉默	的	这	老的	房间	应该	转动	到	高兴	歌曲	在	我的	灵魂	和	全部	这

['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

other	sounds	in	the	world	like	a	distant	buzz	in	the	woods	.
其他	声音	在	这	世界	喜欢	一个	遥远	嗡嗡声	在	这	树林	.

因为你一直等着我，并且相信总有一天，老房间的寂静会变成我灵魂深处的欢快歌声，而世界上所有其他的声音都会像远处树林里的嗡嗡声一样响起。

[nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] . . .

Now	I	am	here	.	.	.
现在	我	是	这里	.	.	.

我现在在这里……

[kɔrt] . . .

Cordt	.	.	.
科尔特	.	.	.

科特…

[juː; jʊ] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [mæn] .

you	strong	,	you	irresistible	man	.
你	强的	,	你	无法抗拒	男人	.

你强壮，你魅力四射。

[nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [jɔːz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

Now	I	am	yours	,	as	I	was	before	,	and	I	am	yours	in	the	old	room	.
现在	我	是	你的	,	作为	我	曾是	前	,	和	我	是	你的	在	这	老的	房间	.

现在我属于你，就像以前一样，我在旧房间里也属于你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θretnɪŋ] [ɔː(r)] ['gluːmi] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌp] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	is	nothing	threatening	or	gloomy	now	in	the	strange	things	up	here	from	the
那里	是	没有什么	威胁	或者	阴沉	现在	在	这	奇怪的	事物	向上	这里	从	这

['vænɪʃd] [deɪz] .

vanished	days	.
消失了	天	.

如今，这里那些来自逝去时代的奇异事物，再也没有丝毫威胁或阴郁之感。

[ai][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [spɪˈnet] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [strɪŋz] [snæp][ænd; ənd][nəʊ] ['memərɪz]

I	can	sing	to	the	old	spinet	so	that	no	strings	snap	and	no	memories
我	能	唱歌	到	这	老的	小型立式钢琴	所以	那	不	字符串	折断	和	不	回忆

[ɑː(r); ə(r)] ['mɔːtəli] ['stɑːtld] ,

are	mortally	startled	,
是	致命的	惊慌	,

我可以对着那架老式小钢琴唱歌，琴弦不会断裂，也不会惊扰任何尘封的记忆。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] .

for	I	sing	only	of	you	and	of	my	boy	and	of	my	happiness	.
为了	我	唱歌	仅有的	的	你	和	的	我的	男生	和	的	我的	幸福	.

因为我歌颂的只有你，我的男孩，以及我的幸福。

[aɪ][kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [θred] [-]

I	can	cherish	the	thread	[	299	]
我	能	珍惜	这	线	[	-	]

我可以珍惜这条线索[299]

[ə'pɒn] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['wəʊv(ə)n][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv]

upon	great	-	grandmother's	spinning	-	wheel	because	I	have	woven	the	cloth	of
之上	伟大的	-	祖母的	旋转	-	车轮	因为	我	有	编织	这	布	的

['hæpinəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] .

happiness	in	my	own	room	.
幸福	在	我的	自己的	房间	.

因为我在自己的房间里，用曾祖母的纺车织就了幸福的衣裳。

[aɪ][kæn; kən] ['lʌvɪŋli] [haɪd][ðə; ði][wæks] [dɒl] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

I	can	lovingly	hide	the	wax	doll	in	the	folds	of	the	curtain	,
我	能	深情地	隐藏	这	蜡	玩具娃娃	在	这	折叠	的	这	窗帘	,

我可以小心翼翼地把蜡像藏在窗帘的褶皱里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] ['glædli] [ænd; ənd] ['redɪli] [tuː; tə]

because	I	have	lived	to	see	the	day	when	I	went	gladly	and	readily	to
因为	我	有	居住地	到	看	这	天	什么时候	我	去	乐意	和	容易	到

[ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] . .

the	secret	chamber	of	the	house	and	sat	there	long	and	was	contented	.	.
这	秘密	房间	的	这	房子	和	卫星	那里	长的	和	曾是	满足	.	.

. .

: :

. .

因为我亲眼见证了那一天，我欣然前往屋里的密室，在那里久久地坐着，感到十分满足.....

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] ['raɪðɪŋ] [θruː] [θɔːnz] :

But	the	jar	with	the	naked	man	writhing	through	thorns	:
但	这	罐	和	这	裸	男人	扭动	通过	荆棘	:

但那个装着赤身裸体、在荆棘丛中扭动的男子的罐子：

[aɪ][set] [ðæt] [ʌp][hɪə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	set	that	up	here	when	I	was	not	yet	what	I	am	.
我	放	那	向上	这里	什么时候	我	曾是	不是	然而	什么	我	是	.

我在这里建立这一切的时候，还不是现在的我。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd][hɪə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪm] [ðæt] ['pʊld] [æt; ət][ˌɛfˌɑːr'juː] -

It	shall	stand	here	in	memory	of	the	evil	time	that	pulled	at	Fru	Adelheid's
它	将	站立	这里	在	记忆	的	这	邪恶的	时间	那	拉	在	水果	-

[səʊl] [ænd; ənd] ['lɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] . . . .

soul	and	lured	her	desires	with	sounds	from	the	square	outside	.	.	.	.
灵魂	和	诱饵	她	欲望	和	声音	从	这	正方形	外部	.	.	.	.

它将矗立于此，以纪念那段邪恶的岁月，它曾撕扯着阿德尔海德夫人的灵魂，用广场外传来的声音引诱她的欲望.....

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [sliːp] [wɪð] [red] [tʃiːks] ,

And	our	little	boy	,	who	sleeps	with	red	cheeks	,
和	我们的	小的	男生	,	WHO	睡觉	和	红色的	脸颊	,

我们的小男孩，睡觉时脸颊红扑扑的，

[ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wʌn] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]

shall	grow	to	man's	estate	and	come	up	here	one	day	,	when	you	and	I
将	生长	到	男人的	财产	和	来	向上	这里	一	天	,	什么时候	你	和	我

[ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

are	dead	,
是	死的	,

终有一天，当你我都已死去，它将成长为人类的模样，并来到这里。

[ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæt] .

and	sit	with	his	wife	in	the	chairs	in	which	we	sat	.
和	坐	和	他的	妻子	在	这	椅子	在	哪个	我们	卫星	.

他和妻子坐在我们坐过的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['temptɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [nɒt]

Then	he	shall	know	that	his	mother	was	tempted	,	it	is	true	,	but	not
然后	他	将	知道	那	他的	母亲	曾是	受诱惑	,	它	是	真的	,	但	不是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

那时他就会明白，他的母亲确实受到了诱惑，但并没有被毁灭。

" [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [dremt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['empti] [rʊmz; ruːmz] .

"	Fru	Adelheid	sat	in	her	corner	and	dreamt	in	the	silent	,	empty	rooms	.
"	水果	阿德尔海德	卫星	在	她	角落	和	梦见	在	这	沉默的	,	空的	房间	.

[-]

[	300	]

[-]

"阿德莱德夫人坐在角落里，在寂静空旷的房间里做梦。[300]

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Her	white	gown	spread	over	the	floor	about	her	feet	.
她	白色的	袍	传播	超过	这	地面	关于	她	脚	.

她的白色长袍拖曳在脚边的地板上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .

Her	eyes	shone	.
她	眼睛	闪耀	.

她的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət] [haɪ] [ʌp] , [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ruːm] ,

But	high	up	,	on	the	balcony	of	the	old	room	,
但	高的	向上	,	在	这	阳台	的	这	老的	房间	,

但是，在高高的，在旧房间的阳台上，

[stʊd] [fɪn] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [stretʃt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvləs]

stood	Finn	and	stared	into	the	night	that	stretched	round	about	him	like	a	waveless
站立	芬恩	和	凝视	进入	这	夜晚	那	拉伸	圆形的	关于	他	喜欢	一个	无波

[siː] .

sea	.
海	.

芬恩站起身，凝视着四周如无波涛般绵延的夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

It	was	silent	.
它	曾是	沉默的	.

一片寂静。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , [dɪd] [nɒt] [driːm] .

He	did	not	think	,	did	not	dream	.
他	做过	不是	思考	,	做过	不是	梦	.

他没有思考，也没有做梦。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] . . . ['əʊnli]

His	soul	mingled	with	the	darkness	,	which	was	not	evil	and	not	good	.	.	.	only
他的	灵魂	混合	和	这	黑暗	,	哪个	曾是	不是	邪恶的	和	不是	好的	.	.	.	仅有的

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他的灵魂与黑暗融为一体，那黑暗既非邪恶也非善良……只是寂静无声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [gɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	like	a	dead	man	who	had	been	put	on	guard	on	the	brink	of	the
他	曾是	喜欢	一个	死的	男人	WHO	有	到过	放	在	警卫	在	这	边缘	的	这

['taʊə(r)] [ænd; ənd] [huː] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] ,

tower	and	who	still	stood	there	,
塔	和	WHO	仍然	站立	那里	,

他就像一个死人，被安排在塔顶守卫，却仍然站在那里。

['steərɪŋ] [wɪð] [gleɪzd] [aɪz] .

staring	with	glazed	eyes	.
凝视	和	釉面	眼睛	.

眼神空洞，目光呆滞。

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['rɪpld] . . .

The	fountain	rippled	.	.	.
这	喷泉	涟漪	.	.	.

喷泉泛起涟漪……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd]

it	was	as	though	the	water	rose	over	the	edge	of	the	basin	and
它	曾是	作为	尽管	这	水	玫瑰	超过	这	边缘	的	这	盆地	和

[wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm]

would	rise	and	rise	until	it	reached	the	dead	man	up	there	and	washed	him
会	上升	和	上升	直到	它	达到	这	死的	男人	向上	那里	和	洗过	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

仿佛水漫过盆沿，不断上涨，直到淹没上面的死者，将他冲走。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] .

Then	a	man	came	across	the	square	.
然后	一个	男人	来了	穿过	这	正方形	.

这时，一个男人穿过广场走了过来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [ʌp] [ðeə(r)] , [haɪ] [

He	walked	and	sang	,	until	he	set	eyes	upon	the	man	who	stood	up	there	,	high	[
他	步行	和	唱	,	直到	他	放	眼睛	之上	这	男人	WHO	站立	向上	那里	,	高的	[

-]

301	]
-	]

他边走边唱，直到他看见了站在高处的人[301]

[ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

and	dark	and	motionless	.
和	黑暗的	和	静止不动	.

黑暗而静止。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Then	he	stopped	and	looked	at	him	and	shouted	something	.
然后	他	停止	和	看起来	在	他	和	喊叫	某物	.

然后他停下来看着他，喊了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

And	the	man	on	the	balcony	answered	with	a	shout	.
和	这	男人	在	这	阳台	回答	和	一个	喊	.

阳台上的男人大声回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn]

And	the	man	below	was	seized	with	fear	and	ran	away	and	vanished	in
和	这	男人	以下	曾是	查获	和	害怕	和	跑	离开	和	消失了	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] . [-]

the	darkness	.	[	302	]
这	黑暗	.	[	-	]

下面的人吓得魂飞魄散，拔腿就跑，消失在黑暗中。[302]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[kɔrt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [sæt] :

Cordt	looked	into	the	room	where	Fru	Adelheid	sat	:
科尔特	看起来	进入	这	房间	在哪里	水果	阿德尔海德	卫星	:

科尔特看向阿德尔海德夫人所在的房间：

“ [weə(r)] [ɪz] [fɪn] ? ”

“	Where	is	Finn	?	”
”	在哪里	是	芬恩	?	”

芬恩在哪儿?

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

“	I	think	he's	in	the	old	room	.
”	我	思考	他是	在	这	老的	房间	.

“我觉得他还在原来的房间里。”

” [kɔrt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

”	Cordt	closed	the	door	and	walked	quickly	down	the	passage	.
”	科尔特	关闭	这	门	和	步行	迅速地	向下	这	通道	.

科特关上门，快步沿着走廊走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

She	was	sitting	by	the	window	and	saw	him	in	the	square	below	,
她	曾是	坐着	经过	这	窗户	和	锯	他	在	这	正方形	以下	,

她坐在窗边，看到他在下面广场上。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

where	he	stood	and	looked	up	at	the	house	.
在哪里	他	站立	和	看起来	向上	在	这	房子	.

他站在那里，抬头望着房子。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

Then	he	walked	away	,
然后	他	步行	离开	,

然后他转身离开了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

in	such	a	manner	that	she	could	see	that	he	had	no	object	for	his
在	这样的	一个	方式	那	她	可以	看	那	他	有	不	目的	为了	他的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

她的一举一动都表明，他散步并没有什么特定目的。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .

The	servant	came	and	lit	the	candles	.
这	仆人	来了	和	点燃	这	蜡烛	.

仆人过来点燃了蜡烛。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd]

Fru	Adelheid	sat	down	by	the	fireplace	with	her	hands	in	her	lap	and
水果	阿德尔海德	卫星	向下	经过	这	壁炉	和	她	双手	在	她	膝	和

['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [haʊs] .

listened	for	a	sound	in	the	quiet	house	.
听着	为了	一个	声音	在	这	安静的	房子	.

阿德莱德夫人坐在壁炉旁，双手放在膝盖上，静静地听着房子里是否有动静。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [kɔrt] [keɪm] [həʊm] .

Soon	after	,	Cordt	came	home	.
很快	后	,	科尔特	来了	家	.

不久之后，科特回到了家。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . [-]

She	heard	his	voice	in	the	passage	.	[	303	]
她	听到	他的	嗓音	在	这	通道	.	[	-	]

她听到他在走廊里的声音。[303]

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] . . .

Then	he	went	into	his	own	room	.	.	.
然后	他	去	进入	他的	自己的	房间	.	.	.

然后他回到了自己的房间.....

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

now	he	was	outside	again	.
现在	他	曾是	外部	再次	.

现在他又回到了外面。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fɪn] ;

She	understood	that	he	was	on	his	way	to	Finn	;
她	理解	那	他	曾是	在	他的	方式	到	芬恩	;

她明白他正前往芬恩那里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

but	the	next	moment	he	came	in	to	where	she	was	sitting	and	sat	down
但	这	下一个	片刻	他	来了	在	到	在哪里	她	曾是	坐着	和	卫星	向下

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] :

at	a	distance	from	her	:
在	一个	距离	从	她	:

但下一刻，他走到她坐着的地方，在离她一段距离的地方坐了下来：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ædəlhaɪd] ? ”

“	Have	you	been	up	to	him	to	-	day	,	Adelheid	?	”
“	有	你	到过	向上	到	他	到	-	天	,	阿德尔海德	?	”

阿黛尔海德，你今天去找过他吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” [kɔrt] [muːvd] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

”	Cordt	moved	restlessly	in	his	chair	,	rose	to	go	and	sat	down	again	.
”	科尔特	已搬	躁动不安	在	他的	椅子	,	玫瑰	到	去	和	卫星	向下	再次	.

科尔特在椅子上不安地挪动着身子，起身要走，又坐了下来。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː'self] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Fru	Adelheid	struggled	with	herself	not	to	go	over	to	him	and	take	his
水果	阿德尔海德	挣扎	和	她自己	不是	到	去	超过	到	他	和	拿	他的

[hænd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

hand	and	talk	to	him	.
手	和	讲话	到	他	.

阿德莱德夫人努力克制自己，不去走到他身边，握住他的手和他说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɒd] , ['leɪtli] .

“	He	has	been	so	odd	,	lately	.
”	他	有	到过	所以	奇怪的	,	最近	.

“他最近一直很奇怪。”

[braɪtə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['æbsənt] , [ˌnevəðə'les] .

Brighter	than	usual	,	but	more	absent	,	nevertheless	.
更亮	比	通常	,	但	更多的	缺席的	,	尽管如此	.

比平时更亮，但却更难见到。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['ʃæmɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] .

He	is	not	shamming	,	but	still	he	is	not	himself	.
他	是	不是	羞辱	,	但	仍然	他	是	不是	他自己	.

他并非在羞辱自己，但他仍然不像他自己了。

” [kɔrt] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Cordt	went	on	talking	about	it	,
”	科尔特	去	在	说	关于	它	,

科尔特继续谈论这件事，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

without	looking	at	her	and	not	so	much	in	order	to	tell	it	to	her
没有	寻找	在	她	和	不是	所以	很多	在	命令	到	告诉	它	到	她

[æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] ['saɪlənt] .

as	because	he	could	not	keep	silent	.
作为	因为	他	可以	不是	保持	沉默的	.

他没有看她，与其说是为了告诉她，不如说是因为他无法保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ɪg'zæktli] [ænd; ənd] [-]

She	saw	this	exactly	and	[	304	]
她	锯	这	确切地	和	[	-	]

她看到了这一点，并且[304]

[tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] ['kwaɪətli] .

turned	away	her	face	and	cried	quietly	.
转向	离开	她	脸	和	哭	悄悄	.

她转过脸去，默默地哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Haven't	you	noticed	it	?	”
”	还没有	你	注意到	它	?	”

你难道没注意到吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	I	think	he	is	much	as	usual	.
”	我	思考	他	是	很多	作为	通常	.

“我觉得他跟往常一样。”

” [kɔrt] [rəʊz][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	Cordt	rose	and	crossed	the	room	.
”	科尔特	玫瑰	和	交叉	这	房间	.

科特站起身，穿过房间。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	stood	for	a	time	by	the	chimney	,	where	she	sat	,	and	stared	into	the
他	站立	为了	一个	时间	经过	这	烟囱	,	在哪里	她	卫星	,	和	凝视	进入	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他站在她坐着的壁炉旁，凝视着炉火，站了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [braɪt] , [mɔɪst] [aɪz] .

She	looked	up	at	him	with	bright	,	moist	eyes	.
她	看起来	向上	在	他	和	明亮的	,	潮湿	眼睛	.

她抬起头，用明亮湿润的眼睛望着他。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Then	he	went	over	and	sat	where	he	had	been	sitting	before	and	it
然后	他	去	超过	和	卫星	在哪里	他	有	到过	坐着	前	和	它

[wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

was	silent	in	the	room	.
曾是	沉默的	在	这	房间	.

然后他走过去，在他之前坐的地方坐下，房间里一片寂静。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ['ɔːtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['ædəlhaɪd] ?

“	I	wonder	,	oughtn't	you	to	go	up	to	him	,	Adelheid	?
”	我	想知道	,	不应该	你	到	去	向上	到	他	,	阿德尔海德	?

“我想，阿黛尔海德，你是不是应该上前和他谈谈呢？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	could	not	hear	her	reply	and	looked	across	at	her	.
”	他	可以	不是	听到	她	回复	和	看起来	穿过	在	她	.

他听不到她的回答，便看向对面的她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

She	had	stood	up	and	was	coming	towards	him	.
她	有	站立	向上	和	曾是	未来	向	他	.

她站起身，朝他走来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

He	saw	that	she	was	very	pale	and	that	she	was	crying	,
他	锯	那	她	曾是	非常	苍白	和	那	她	曾是	哭泣	,

他看到她脸色苍白，而且在哭泣。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .

but	did	not	think	about	it	and	forgot	it	again	at	once	.
但	做过	不是	思考	关于	它	和	忘了	它	再次	在	一次	.

但他当时并没有想那么多，很快就又忘记了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪm] . . .

Then	she	sat	by	him	.	.	.
然后	她	卫星	经过	他	.	.	.

然后她坐在他旁边.....

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [leɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	close	that	her	white	gown	lay	over	his	feet	.
所以	关闭	那	她	白色的	袍	躺	超过	他的	脚	.

距离如此之近，她的白色长裙甚至搭在了他的脚上。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [-]

She	crossed	her	hands	in	her	lap	and	parted	[	305	]
她	交叉	她	双手	在	她	膝	和	分手了	[	-	]

她双手交叉放在膝盖上，分开[305]

[ðem; ðəm] [ə'gen]

them	again
他们	再次

他们又来了

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

and	did	not	look	at	him	while	she	spoke	:
和	做过	不是	看	在	他	尽管	她	辐	:

她说话时没有看他。

“ [kɔrt] . . . . ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Cordt	.	.	.	.	”	she	said	.
“	科尔特	.	.	.	.	”	她	说	.

“科特……”她说道。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]

And	,	when	she	had	said	that	,	she	began	to	tremble	and	pressed	her
和	,	什么时候	她	有	说	那	,	她	开始	到	颤抖	和	按下	她

[hændz] [tə'geðə(r)] .

hands	together	.
双手	一起	.

她说完这句话后，开始颤抖，双手紧紧地合在一起。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [kɔrt] .

“	You	ought	to	go	up	to	him	,	Cordt	.
“	你	应该	到	去	向上	到	他	,	科尔特	.

“你应该上前和他谈谈，科特。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	He	was	silent	for	a	moment	.
”	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Then	he	bent	closer	to	her	and	lowered	his	voice	,
然后	他	弯曲	更近	到	她	和	降低	他的	嗓音	,

然后他俯身靠近她，压低声音说：

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [huː] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

as	though	there	were	some	one	in	the	room	who	could	hear	what	he
作为	尽管	那里	是	一些	一	在	这	房间	WHO	可以	听到	什么	他

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] :

was	saying	and	must	not	:
曾是	说	和	必须	不是	:

仿佛房间里有人能听到他在说什么，而这个人不能听见：

“ [ai][deə(r)][nɒt] .
“ I dare not .
“ 我 敢 不是 .

我不敢。

[ai][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
I have frightened him .
我 有 害怕 他 .

我吓到他了。

[hiː; hi][stɑːrts] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] . . .
He starts when he sees me . . .
他 开始 什么时候 他 看到 我 . . .

他一看到我就开始行动……

[hiː; hi][stændz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [kə'lekts] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
he stands outside my door and collects his courage when he comes to me
他 站立 外部 我的 门 和 收集 他的 勇气 什么时候 他 来 到 我
[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
to say good - morning .
到 说 好的 - 早晨 .

他站在我的门外，鼓起勇气走过来跟我道早安。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . . . [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
I will go quite away from him for a little while . . . go for a journey ,
我 将要 去 相当 离开 从 他 为了 一个 小的 尽管 . . . 去 为了 一个 旅行 ,

我会暂时离开他一段时间……去旅行。

[ai] [θɪŋk] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['træŋkwɪl] .
I think , until he becomes more tranquil .
我 思考 , 直到 他 变成 更多的 宁静 .

我想，直到他平静下来为止。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [hɪm] ['rəʊmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [ðæt] [fɪn] [maɪt]
” She looked at him and pictured him roaming round the world so that Finn might
” 她 看起来 在 他 和 如图所示 他 漫游 圆形的 这 世界 所以 那 芬恩 可能
[rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] .
recover his tranquillity .
恢复 他的 宁静 .

她看着他，想象着他周游世界，好让芬恩恢复平静。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [-]
She saw [306]
她 锯 [-]

她看到了[306]

[hɪm] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] [taʊnz] , [weə(r)] [laɪf] [fləʊd] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ə'ləʊn] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ]
him strolling in distant towns , where life flowed on around him , alone , knowing no
他 漫步 在 遥远 城镇 , 在哪里 生活 流动 在 大约 他 , 独自的 , 会心 不
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

他独自一人在遥远的城镇漫步，周围生活熙熙攘攘，他却无暇享受片刻宁静。

['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] . . . ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm]
ever thinking of his son . . . longing for the day when he could come home
曾经 思维 的 他的 儿子 . . . 渴望 为了 这 天 什么时候 他 可以 来 家
,
,
,

他时刻想着他的儿子……渴望着他能回家的那一天。

['dredɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [ðen] .

dreading	how	he	would	find	him	then	.
恐惧	如何	他	会	寻找	他	然后	.

他很害怕他会如何找到他。

[ˌɛfˌɑːrˈjuː] ['ædəlhaɪd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Fru	Adelheid	slipped	from	her	chair	and	lay	on	the	floor	before	him	,
水果	阿德尔海德	滑倒了	从	她	椅子	和	躺	在	这	地面	前	他	,

阿德莱德夫人从椅子上滑下来，躺在他面前的地板上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

with	her	cheek	against	his	hand	and	her	eyes	streaming	with	tears	.
和	她	脸颊	反对	他的	手	和	她	眼睛	流媒体	和	眼泪	.

她脸颊贴着他的手，眼泪夺眶而出。

[kɔrt] [dɪd] [nɒt] [siː] .

Cordt	did	not	see	.
科尔特	做过	不是	看	.

科特没有看到。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪnd] ,

He	stared	into	the	room	across	her	head	,	with	the	strained	,
他	凝视	进入	这	房间	穿过	她	头	,	和	这	紧张	,

他目光紧绷地盯着她头顶对面的房间，

['rækt] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] :

racked	look	which	he	now	always	wore	when	he	was	alone	:
架子	看	哪个	他	现在	总是	穿着	什么时候	他	曾是	独自的	:

他现在独处时总是带着一种憔悴的神情：

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['pɑːtiz] , ['ædəlhaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['medəˌtetɪvli] .

“	He	does	not	like	our	parties	,	Adelheid	,	”	he	said	,	meditatively	.
”	他	做	不是	喜欢	我们的	各方	,	阿德尔海德	,	”	他	说	,	冥想地	.

“他不喜欢我们的派对，阿德尔海德，”他沉思着说道。

“ [wiː; wi] ['əʊnli] [dɪd] [hɪm] [hɑːm] . ”

“	We	only	did	him	harm	.	”
”	我们	仅有的	做过	他	伤害	.	”

“我们只会伤害他。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

“	But	,	if	you	would	go	up	to	him	,
”	但	,	如果	你	会	去	向上	到	他	,

但是，如果你走近他，

['ædəlhaɪd] . . . ['veri] ['kwaɪətli] . . . [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Adelheid	.	.	.	very	quietly	.	.	.	and	sit	with	him	a	little	,
阿德尔海德	.	.	.	非常	悄悄	.	.	.	和	坐	和	他	一个	小的	,

阿德尔海德……非常安静地……陪他坐了一会儿，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

so	that	he	could	not	give	way	to	his	thoughts	.
所以	那	他	可以	不是	给	方式	到	他的	想法	.

所以他无法屈服于自己的思绪。

[ɔː(r)] [help] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]

Or	help	him	,	so	that	his	[	307	]
或者	帮助	他	,	所以	那	他的	[	-	]

或者帮助他，以便他的[307]

[θɔːts] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʌtərəns] .
thoughts could find utterance .
想法 可以 寻找 发声 .

思想可以找到表达的途径。

[juː; jʊ] [tuː] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
You two always got on well together , you know ,
你 二 总是 得到 在 出色地 一起 , 你 知道 ,

你们俩一直相处得很好，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] . ”
and he was glad to see you whenever you came . ”
和 他 曾是 高兴的 到 看 你 每当 你 来了 . ”

每次你来，他都很高兴见到你。

“ [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [kɔrt] .
“ He is no longer glad to see me , Cordt .
“ 他 是 不 更长 高兴的 到 看 我 , 科尔特 .

“他现在不再高兴见到我了，科特。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔɪst] [glɑːns] .
” He looked at her in surprise and encountered her moist glance .
” 他 看起来 在 她 在 惊喜 和 遭遇 她 潮湿 瞥一眼 .

他惊讶地看着她，却看到了她湿润的目光。

“ [ɪf] [ai] [went] [ʌp] [naʊ] , [kɔrt] . . .
“ If I went up now , Cordt . . .
“ 如果 我 去 向上 现在 , 科尔特 . . .

“如果我现在上去，科特……”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [wɪð] [fɪn] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] .
I could not sit with Finn as I used to .
我 可以 不是 坐 和 芬恩 作为 我 用过的 到 .

我无法像以前那样和芬恩坐在一起了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] . ”
For I am no longer the same . ”
为了 我 是 不 更长 这 相同的 . ”

因为我已不再是以前的我了。

“ [ɑː] , [wel] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
“ Ah , well ! ” was all he said .
“ 啊 , 出色地 ! ” 曾是 全部 他 说 .

“啊，好吧！”他只说了这么一句。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] ,
He spoke calmly and indifferently ,
他 辐 平静地 和 漠不关心 ,

他语气平静而冷漠。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['remədi] [ænd; ənd][mʌst; məst]
as though he had had no particular faith in his remedy and must
作为 尽管 他 有 有 不 特别的 信仰 在 他的 补救 和 必须
[lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
look round for something else .
看 圆形的 为了 某物 别的 .

仿佛他对自己的疗法并没有特别的信心，必须另寻他法。

“ [kɔrt] ! . . .
“ Cordt ! . . .
“ 科尔特 ! . . .

“科特！……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] .

"	It	was	a	scream	.
"	它	曾是	一个	尖叫	.

"那声音太尖叫了。"

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [fɜːst] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

And	,	as	if	he	had	now	first	seen	that	she	was	kneeling	before	him	,
和	,	作为	如果	他	有	现在	第一的	已见	那	她	曾是	跪着	前	他	,

仿佛他这才第一次注意到她跪在他面前，

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

he	pushed	back	his	chair	and	rose	to	his	feet	.	[	308	]
他	推动	后退	他的	椅子	和	玫瑰	到	他的	脚	.	[	-	]

他向后推开椅子，站了起来。[308]

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

He	crossed	the	room	and	then	came	back	and	stood	and	looked	at
他	交叉	这	房间	和	然后	来了	后退	和	站立	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['evri] ['mɪnɪt] .

her	with	a	sense	of	dislike	that	increased	every	minute	.
她	和	一个	感觉	的	不喜欢	那	增加	每一个	分钟	.

他穿过房间，然后回来站着，用一种越来越强烈的厌恶感看着她。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	crept	to	the	chair	from	which	he	had	risen	and	laid	her	head
她	悄悄地爬	到	这	椅子	从	哪个	他	有	升起	和	铺设	她	头

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

她蹑手蹑脚地走到他起身的椅子旁，把头枕在上面。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ]

She	closed	her	eyes	before	his	glance	and	wept	silently	and	without	stopping
她	关闭	她	眼睛	前	他的	瞥一眼	和	哭泣	默默	和	没有	停止

.

:

.

在他注视之前，她闭上了眼睛，默默地、不停地哭泣。

" [juː; jʊ] . . . ?

"	You	.	.	.	?
"	你	.	.	.	?

"你...?

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	he	said	slowly	.
"	他	说	缓慢地	.

"他缓缓说道。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	received	the	blow	which	the	word	gave	her	without	breathing	a	sound	.
她	已收到	这	吹	哪个	这	单词	给予	她	没有	呼吸	一个	声音	.

她默默承受着那句话带给她的打击，没有发出一丝声音。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Once	she	opened	her	eyes	and	immediately	closed	them	again	.
一次	她	打开	她	眼睛	和	立即地	关闭	他们	再次	.

她睁开眼睛，随即又闭上了。

[peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Pale and still she lay before his feet .
苍白 和 仍然 她 躺 前 他的 脚 .

她脸色苍白，一动不动地躺在他的脚边。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [wɪð] [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [skɔːn] :
Then his eyes blazed with anger and scorn :
然后 他的 眼睛 燃烧的 和 愤怒 和 轻蔑 :

随后，他的眼中燃起了愤怒和蔑视的火焰：

“ [wɒt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [wiː; wi] [tuː] [fɜːst] [met] , [ˌɛfˌɑːrˈjuː][ˈædəlhaɪd] .
“ What a number of years have passed since we two first met , Fru Adelheid .
” 什么 一个 数字 的 年 有 通过了 自从 我们 二 第一的 遇见 , 水果 阿德尔海德 .
. .
: :
. .

“自从我们俩第一次见面以来，已经过去了这么多年了，阿德尔海德夫人……”

[wɒt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪzrəbl] ! ”
what a number of miserable years ! ”
什么 一个 数字 的 悲惨的 年 ! ”

多么痛苦的几年啊！

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]
” she said and raised her head for a moment and laid it on the
” 她 说 和 提高 她 头 为了 一个 片刻 和 铺设 它 在 这
[tʃeə(r)] [əˈgen] .
chair again .
椅子 再次 .

“她说完，抬起头看了看，又把头放回椅子上。”

“ [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] . . . [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-]
“ You went away . . . in search of your [309]
” 你 去 离开 . . . 在 搜索 的 你的 [-]

“你离开了……去寻找你的[309]

[red] [ˈhæpinəs] .
red happiness .
红色的 幸福 .

红色的幸福。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd]
You were not content with your husband , whom you loved and who loved
你 是 不是 内容 和 你的 丈夫 , 谁 你 喜爱 和 WHO 喜爱
[juː; jʊ] . . .
you . . .
你 . . .

你对你的丈夫并不满意，尽管你深爱着他，他也爱你……

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [men] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] . . .
you must have all men on their knees before your beauty . . .
你 必须 有 全部 男人 在 他们的 膝盖 前 你的 美丽 . . .

你的美貌必定能让所有男人为你跪倒在地……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [siː] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'tʃeɪst] [hændz] [kræmpt]
you must needs see the desire in their eyes and their unchaste hands cramped
你 必须 需求 看 这 欲望 在 他们的 眼睛 和 他们的 不贞洁 双手 狭窄
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'pɒn] - [waɪf] . ”
because they dared not lay them upon Cordt's wife . ”
因为 他们 敢于 不是 躺 他们 之上 - 妻子 . ”

你一定能从他们的眼神中看到渴望，看到他们不贞的手因为不敢碰科尔特的妻子而紧紧地攥着。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [baʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ?
“ Well , did you find the lover who bound your will to his foot ?
“ 出色地 , 做过 你 寻找 这 情人 WHO 边界 你的 将要 到 他的 脚 ?

“那么，你找到那个把你的意志束缚在他脚下的情人了吗？”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [spɜːn] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
And did he spurn you when he had seen to the depths of your
和 做过 他 拒绝 你 什么时候 他 有 已见 到 这 深度 的 你的
['tʃɑːmɪŋ] [aɪz] ?
charming eyes ?
迷人 眼睛 ?

当他看透你迷人双眸的深处时，是否就此冷落了你?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] . . . [ænd; ənd][gəʊ]['fɑːðə(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Or did you leave him of your own accord . . . and go farther out into the
或者 做过 你 离开 他 的 你的 自己的 符合 . . . 和 去 更远 出去 进入 这
[wɜːld] . . . [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [redə(r)] ? ”
world . . . in search of that which was greater still and redder ? ”
世界 . . . 在 搜索 的 那 哪个 曾是 更大的 仍然 和 更红 ? ”

还是你自己主动离开他……去更远的地方……去寻找更伟大、更炽热的东西?

“ [ai][hæd; həd][nəʊ]['lʌvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ I had no lover , ” she said , in a low voice .
“ 我 有 不 情人 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我没有情人，”她低声说道。

[hiː; hi] [tɒst] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] :
He tossed back the hair from his forehead and clenched his fists :
他 抛掷 后退 这 头发 从 他的 前额 和 紧握 他的 拳头 :

他甩了甩额前的头发，攥紧了拳头：

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] .
“ You did not .
“ 你 做过 不是 .

你没有。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] . ” [-]
That is your disgrace and your judgment . ” [310]
那 是 你的 耻辱 和 你的 判断 . ” [-]

这是你的耻辱，也是你的审判。”[310]

“ [kɔrt] . . .
“ Cordt . . .
“ 科尔特 . . .

“Cordt...

[kɔrt] . . . [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd][hæd; həd] . . . . ”
Cordt . . . suppose I had had . . . . ”
科尔特 . . . 认为 我 有 有 . . . . ”

科特……假设我曾经……”

“ [jes] . . . [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Yes . . . if you had had a lover and were here to - day ,
” 是的 . . . 如果 你 有 有 一个 情人 和 是 这里 到 - 天 ,

“是的……如果你有情人，而且今天在这里，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
then I should take your hand and lead you to our son and say to him ,
然后 我 应该 拿 你的 手 和 带领 你 到 我们的 儿子 和 说 到 他 ,

然后我应该牵着你的手，领你到我们的儿子面前，对他说：

- [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'hæpi] .
' Here is your mother , who has been unhappy .
- 这里 是 你的 母亲 , WHO 有 到过 不开心 .

这是你的母亲，她一直不快乐。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [daɪd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [huː] [wɒz; wəz]
She loved your father and her love died when the man came who was
她 喜爱 你的 父亲 和 她 爱 死亡 什么时候 这 男人 来了 WHO 曾是
[mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
more to her than he .
更多的 到 她 比 他 .

她深爱着你的父亲，但当那个对她来说比父亲更重要的人出现后，她的爱就消失了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] [deɪ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
She has not known a really happy day in all these years ,
她 有 不是 已知 一个 真的 快乐的 天 在 全部 这些 年 ,

这些年来，她从未真正快乐过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
because her fate was too strong for her .
因为 她 命运 曾是 也 强的 为了 她 .

因为她的命运对她来说太强大了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . -
Now she has come to ask for your affection and needs it . '
现在 她 有 来 到 问 为了 你的 感情 和 需求 它 . -

现在她来寻求你的关爱，她需要你的关爱。

” [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] :
” He crossed the room and then came and stood by her again :
” 他 交叉 这 房间 和 然后 来了 和 站立 经过 她 再次 :

他穿过房间，然后又走到她身边站着：

“ [get] [ʌp] , ['ædəlhaɪd] .
“ Get up , Adelheid .
” 得到 向上 , 阿德尔海德 .

“起来，阿德尔海德。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
” She rose from the floor and sat down in her chair again ,
” 她 玫瑰 从 这 地面 和 卫星 向下 在 她 椅子 再次 ,

她从地上站起来，又坐回椅子上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [krɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['saɪləntli][ænd; ənd]['kwaɪətli] .
with her white hands crossed in her lap , silently and quietly .
和 她 白色的 双手 交叉 在 她 膝 , 默默 和 悄悄 .

她双手交叠放在膝上，静静地，一言不发。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [ə'biːdiəns]

He	looked	at	her	and	it	was	as	though	her	humble	obedience
他	看起来	在	她	和	它	曾是	作为	尽管	她	谦逊的	服从

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] :

added	to	his	anger	:
额外	到	他的	愤怒	:

他看着她，仿佛她卑躬屈膝的顺从更激起了他的怒火：

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [-]

“	Where	did	you	go	on	the	day	when	you	[	311	]
”	在哪里	做过	你	去	在	这	天	什么时候	你	[	-	]

“你那天去了哪里[311]

[brəʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ,

broke	the	bonds	of	your	marriage	,
打破	这	债券	的	你的	婚姻	,

破坏了你们的婚姻关系，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ] ?

because	the	air	in	the	old	room	was	too	pure	for	you	and	too	strong	?
因为	这	空气	在	这	老的	房间	曾是	也	纯的	为了	你	和	也	强的	?

因为旧房间里的空气对你来说太纯净、太浓烈了？

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sɪns] ? ”

Where	have	you	been	since	?	”
在哪里	有	你	到过	自从	?	”

你这些年都去哪儿了？

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [gɒd] .

“	I	went	to	God	.
”	我	去	到	上帝	.

我向上帝祈祷了。

” [kɔrt] [lɑːft] :

”	Cordt	laughed	:
”	科尔特	笑了	:

科特笑了：

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .

“	Show	me	your	God	.
”	展示	我	你的	上帝	.

“让我看看你的神。”

” [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] :

”	He	bent	over	and	looked	her	in	the	face	:
”	他	弯曲	超过	和	看起来	她	在	这	脸	:

他弯下腰，直视着她的脸：

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	believe	in	your	God	,	”	he	said	.
”	我	不	相信	在	你的	上帝	,	”	他	说	.

“我不信你们的神，”他说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ]

She	did	not	take	her	eyes	from	his	and	stretched	out	her	trembling
她	做过	不是	拿	她	眼睛	从	他的	和	拉伸	出去	她	发抖

[hændz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] ['kwivəd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] :

hands	to	him	and	her	red	mouth	quivered	with	weeping	:
双手	到	他	和	她	红色的	嘴	颤抖	和	哭泣	:

她目不转睛地盯着他，颤抖着伸出双手，通红的嘴唇因哭泣而颤抖：

“ [ðen] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ['aɪðə(r)] , [kɔrt] .

“	Then	I	don't	believe	in	Him	either	,	Cordt	.
”	然后	我	不	相信	在	他	任何一个	,	科尔特	.

“那我也不信他了，科特。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	turned	away	from	her	.
”	他	转向	离开	从	她	.

他转过身去，不看她。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

Quietly	she	bowed	her	head	,	her	tears	fell	upon	her	hands	,
悄悄	她	鞠躬	她	头	,	她	眼泪	跌倒	之上	她	双手	,

她静静地低下头，泪水滴落在手上。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [məʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [lɒŋd]

she	listened	and	moaned	under	the	blows	which	she	had	received	and	longed
她	听着	和	呻吟	在下面	这	打击	哪个	她	有	已收到	和	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] . [-]

for	more	.	[	312	]
为了	更多的	.	[	-	]

她听着，在挨打中呻吟，渴望更多。[312]

[bʌt; bət] [kɔrt] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn]

But	Cordt	sat	at	the	window	and	looked	out	where	the	rain	came	pouring	down
但	科尔特	卫星	在	这	窗户	和	看起来	出去	在哪里	这	雨	来了	浇注	向下

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] ['flikə] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	flame	of	the	lamps	flickered	in	the	wind	.
和	这	火焰	的	这	灯	闪烁	在	这	风	.

但科特坐在窗边，望着窗外倾盆而下的雨水和风中摇曳的灯火。

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

His	anger	was	over	.
他的	愤怒	曾是	超过	.

他的怒气消散了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] .

He	could	not	remember	what	they	had	been	talking	of	.
他	可以	不是	记住	什么	他们	有	到过	说	的	.

他记不清他们之前在谈论什么了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

His	thoughts	were	where	they	always	were	and	all	the	rest	was	nothing
他的	想法	是	在哪里	他们	总是	是	和	全部	这	休息	曾是	没有什么

.

:
.

他的思绪一如既往，其他一切都无关紧要。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['templz]

Then	he	suddenly	stood	by	her	again	and	struck	his	hand	on	his	temples
然后	他	突然	站立	经过	她	再次	和	击	他的	手	在	他的	寺庙

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

and	looked	at	her	with	fear	in	his	eyes	:
和	看起来	在	她	和	害怕	在	他的	眼睛	:

然后他突然又走到她身边，用手捶打着太阳穴，眼中充满恐惧地看着她：

“ ['ædəlhaɪd] . . . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪn] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Adelheid	.	.	.	do	you	think	Finn	won't	come	to	us	at	all	to	-	night	?
”	阿德尔海德	.	.	.	做	你	思考	芬恩	惯于	来	到	我们	在	全部	到	-	夜晚	?

“阿德尔海德……你觉得芬恩今晚根本不会来吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . . .

〞	She	understood	that	it	was	too	late	.	.	.
〞	她	理解	那	它	曾是	也	晚的	.	.	.

她明白一切都太迟了……

[ˌɪrɪ'miːdiəbli] , ['həʊpləsli] [tuː] [leɪt] .

irremediably	,	hopelessly	too	late	.
无可挽回地	,	绝望地	也	晚的	.

无可挽回，为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

She	would	never	be	able	to	tell	him	what	was	burning	in	her	soul	.
她	会	绝不	是	有能力的	到	告诉	他	什么	曾是	燃烧	在	她	灵魂	.

她永远也无法告诉他，她内心深处究竟在燃烧着什么。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

He	would	never	know	that	she	did	not	come	,
他	会	绝不	知道	那	她	做过	不是	来	,

他永远不会知道她没有来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

because	she	was	weary	and	because	she	was	afraid	,
因为	她	曾是	厌倦	和	因为	她	曾是	害怕的	,

因为她疲惫不堪，也因为她害怕，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði][bæd] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]

but	that	she	had	honestly	wiped	out	the	bad	years	of	her	life	and
但	那	她	有	诚实地	擦拭	出去	这	坏的	年	的	她	生活	和

[stʊd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [taɪm] . . . [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

stood	again	as	he	would	have	had	her	the	time	.	.	.	the	time	he
站立	再次	作为	他	会	有	有	她	这	时间	.	.	.	这	时间	他

['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] . [-]

wanted	to	have	her	thus	.	[	313	]
通缉	到	有	她	因此	.	[	-	]

但她确实抹去了她生命中那些糟糕的岁月，重新站了起来，就像他曾经希望的那样……就像他希望的那样。[313]

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

“	He	will	come	and	say	good	-	night	,	”	she	said	calmly	.
“	他	将要	来	和	说	好的	-	夜晚	,	”	她	说	平静地	.

“他会过来道晚安的，”她平静地说。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Fru	Adelheid	raised	her	folded	hands	to	her	mouth	.
水果	阿德尔海德	提高	她	折叠	双手	到	她	嘴	.

阿德莱德夫人将交叠的双手举到嘴边。

[θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Things	could	not	remain	thus	for	ever	.
事物	可以	不是	保持	因此	为了	曾经	.

事情不可能永远如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] .

But	she	could	wait	.
但	她	可以	等待	.

但她可以等。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ['beəfʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ,

She	could	go	barefoot	over	the	stones	,
她	可以	去	赤脚	超过	这	石头	,

她可以光着脚走过石头路。

[ɪf] ['əʊnli] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [steɪ] .

if	only	once	she	reached	a	place	in	his	house	where	she	could	stay	.
如果	仅有的	一次	她	达到	一个	地方	在	他的	房子	在哪里	她	可以	停留	.

如果她能找到他家一个可以让她待的地方就好了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɪm] .

There	must	be	a	road	somewhere	that	led	to	him	.
那里	必须	是	一个	路	某处	那	引领	到	他	.

一定有一条路通往他那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sped] [ɒn] .

And	the	evening	sped	on	.
和	这	晚上	加速	在	.

夜幕很快降临。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] ,

She	sat	beside	him	again	and	held	his	hand	in	hers	,
她	卫星	旁	他	再次	和	握住	他的	手	在	她的	,

她再次坐在他身边，握住了他的手。

['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

happy	that	he	allowed	her	to	keep	it	.
快乐的	那	他	允许	她	到	保持	它	.

很高兴他允许她保留它。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [leɪ] [səʊ] ['ʃɑːpli] [mɑːkt] ,

She	wanted	to	push	his	hair	off	his	forehead	,	where	the	wrinkles	lay	so	sharply	marked	,
她	通缉	到	推	他的	头发	离开	他的	前额	,	在哪里	这	皱纹	躺	所以	尖锐地	标记	,

她想拨开他额前的头发，那里皱纹深深地凸显出来。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] .

but	did	not	.
但	做过	不是	.

但并没有。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [aɪz] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] .

She	wanted	to	put	her	hands	on	his	tired	eyes	,	but	dared	not	.
她	通缉	到	放	她	双手	在	他的	疲劳的	眼睛	,	但	敢于	不是	.

她想抚摸他疲惫的双眼，但却不敢。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['spftli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

They	talked	of	Finn	and	she	talked	softly	and	soothingly	to	him	as	to	a	child	,
他们	谈话	的	芬恩	和	她	谈话	轻轻	和	舒缓地	到	他	作为	到	一个	孩子	,

他们谈起芬恩，她像哄孩子一样轻声细语地安抚他。

['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . [-]

happy	to	be	going	the	way	he	wanted	.	[	314	]
快乐的	到	是	去	这	方式	他	通缉	.	[	-	]

很高兴能按照自己想要的方式生活。[314]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'presɪv] [wʌnz] . . .

She	found	such	gentle	words	and	such	impressive	ones	.	.	.
她	成立	这样的	温和的	字	和	这样的	感人的	一个	.	.	.

她找到了如此温柔的词语，也找到了如此令人印象深刻的词语.....

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

she	found	her	smile	again	and	looked	at	him	and	met	his	smile	,
她	成立	她	微笑	再次	和	看起来	在	他	和	遇见	他的	微笑	,

她重新露出笑容，看向他，与他对视。

[wɪtʃ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [gliːm] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns]

which	came	stealing	to	his	face	like	a	sun	-	gleam	and	vanished	again	at	once
哪个	来了	偷窃	到	他的	脸	喜欢	一个	太阳	-	闪耀	和	消失了	再次	在	一次

.

:

.

那光芒像阳光一样悄悄地照到他的脸上，又立刻消失了。

[hiː; hi] [hɜːd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	heard	but	little	of	what	she	said	.
他	听到	但	小的	的	什么	她	说	.

他只听清了她说的一小部分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪd] [hɪm] [gʊd] .

But	the	sound	of	her	voice	did	him	good	.
但	这	声音	的	她	嗓音	做过	他	好的	.

但她的声音让他感到舒畅。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

He	heard	it	and	the	rain	,	which	beat	against	the	panes	,
他	听到	它	和	这	雨	,	哪个	打	反对	这	窗格	,

他听到了雨声，雨水敲打着窗户。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	it	grew	warm	and	peaceful	around	him	.
和	它	生长	温暖的	和	和平	大约	他	.

他周围变得温暖而平静。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] ,

His	fears	,
他的	恐惧	,

他的恐惧，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [spaɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd]

which	had	aroused	and	spied	and	driven	his	every	thought	and	turned
哪个	有	被唤醒	和	间谍	和	驱动	他的	每一个	想法	和	转向

[ænd; ənd] [wei] [hɪz; ɪz] ['evri] [daʊt] ,

and	weighed	his	every	doubt	,
和	称重	他的	每一个	怀疑	,

它唤起、窥探、驱使着他的每一个念头，反复斟酌着他的每一个疑虑。

['slʌmbə] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] .

slumbered	in	this	quiet	hour	.
沉睡	在	这	安静的	小时	.

在这静谧的时刻，我沉睡了。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz]

He	sat	there	like	an	old	man	who	has	suffered	so	much	that	his	faculties
他	卫星	那里	喜欢	一个	老的	男人	WHO	有	遭受	所以	很多	那	他的	学院

[hæv; həv] [biːn] [blʌnt] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['sɒləs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ɪz]

have	been	blunted	to	pain	and	who	takes	his	solace	as	it	comes	and	is
有	到过	钝化	到	疼痛	和	WHO	需要	他的	慰藉	作为	它	来	和	是

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

他坐在那里，像一个饱经苦难、对痛苦感觉迟钝的老人，他坦然接受慰藉，并心怀感激。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [hiː; hi]

He	looked	at	her	as	he	used	to	look	at	his	mother	when	he
他	看起来	在	她	作为	他	用过的	到	看	在	他的	母亲	什么时候	他

[wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

was	young	and	unhappy	.
曾是	年轻的	和	不开心	.

他看着她，就像他小时候不开心时看着母亲那样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [njuː] [ðə; ði][əʊld][mæn][səʊ]['lɪt(ə)l]

He	thought	of	her	as	of	a	young	girl	who	knew	the	old	man	so	little
他	想法	的	她	作为	的	一个	年轻的	女孩	WHO	知道	这	老的	男人	所以	小的

[ænd; ənd] [-]

and	[	315	]
和	[	-	]

他认为她是一个对老人知之甚少的年轻女孩，[315]

[əud] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

owed	him	nothing	,	but	went	to	his	chair	and	laid	her	roses	in	his	hand
欠款	他	没有什么	,	但	去	到	他的	椅子	和	铺设	她	玫瑰	在	他的	手

'

,

'

她并不欠他什么，但她走到他的椅子前，把玫瑰花放在他手中。

[səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

so	that	things	might	be	a	little	pleasanter	for	him	.
所以	那	事物	可能	是	一个	小的	更令人愉悦	为了	他	.

这样他的日子或许会好过一些。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kwaɪt]

And	once	he	moved	uneasily	in	his	chair	and	looked	at	her	quite
和	一次	他	已搬	不安地	在	他的	椅子	和	看起来	在	她	相当

['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [sed] :

differently	and	said	:
不同	和	说	:

他不安地挪了挪身子，用一种截然不同的眼神看着她，说道：

“ ['ædəlhaɪd] . . . [waɪ] [hæv; həv][ai][nəʊ][tʃaɪld][bʌt; bət][hɪm] ?

“	Adelheid	.	.	.	why	have	I	no	child	but	him	?
“	阿德尔海德	.	.	.	为什么	有	我	不	孩子	但	他	?

“阿德莱德……为什么我除了他之外没有其他孩子？”

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

”	He	said	that	very	quietly	and	,	a	little	after	,	he	said	it	again	.
”	他	说	那	非常	悄悄	和	,	一个	小的	后	,	他	说	它	再次	.

“他轻声说道，过了一会儿，他又重复了一遍。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	said	it	to	himself	and	not	to	her	.
他	说	它	到	他自己	和	不是	到	她	.

他这话是对自己说的，不是对她说的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	this	and	wept	,	because	she	knew	he	did	not	perceive	it	.
她	锯	这	和	哭泣	,	因为	她	知道	他	做过	不是	感知	它	.

她看到这一幕后哭了，因为她知道他并没有察觉到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sped] [ɒn] .

And	the	evening	sped	on	.
和	这	晚上	加速	在	.

夜幕很快降临。

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn]

They	sat	quietly	and	she	was	silent	and	talked	again	of	their	son	up	there	in
他们	卫星	悄悄	和	她	曾是	沉默的	和	谈话	再次	的	他们的	儿子	向上	那里	在

[ðə; ði][əʊld] [ruːm] .

the	old	room	.
这	老的	房间	.

他们静静地坐着，她沉默不语，又开始谈起住在楼上老房间里的儿子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

“ [kɔrt] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm] ! ”

“	Cordt	,	let	us	go	up	to	him	!	”
“	科尔特	,	让	我们	去	向上	到	他	!	”

“科特，我们上去看看他！”

“ [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

“	Both	of	us	?
“	两个都	的	我们	?

“我们俩？”

” [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [-]

”	She	listened	anxiously	whether	he	would	[	316	]
”	她	听着	焦虑地	无论	他	会	[	-	]

她焦急地听着他是否会[316]

[seɪ] ['eni] [mɔː(r)] . . . ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]

say	any	more	.	.	.	whether	he	would	reflect	who	she	was	and	thrust	her
说	任何	更多的	.	.	.	无论	他	会	反映	WHO	她	曾是	和	推力	她

[frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['æŋgə(r)] ,

from	him	in	anger	,
从	他	在	愤怒	,

再说下去……他会不会认出她，然后愤怒地把她推开？

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	he	had	done	before	.
作为	他	有	完毕	前	.

就像他以前做的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

But	he	sat	silent	and	looked	at	the	red	glow	in	the	fireplace	.
但	他	卫星	沉默的	和	看起来	在	这	红色的	辉光	在	这	壁炉	.

但他默默地坐着，望着壁炉里闪烁的红光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] :

Then	she	rose	and	put	out	her	hands	to	him	:
然后	她	玫瑰	和	放	出去	她	双手	到	他	:

然后她站起身，向他伸出手：

“ [kʌm] . . . [kɔrt] . . . [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

“	Come	.	.	.	Cordt	.	.	.	let	us	go	.
“	来	.	.	.	科尔特	.	.	.	让	我们	去	.

“来吧……科特……放我们走。”

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ,

We	will	sit	with	him	a	little	and	talk	to	him	,	quietly	and	cheerfully	,
我们	将要	坐	和	他	一个	小的	和	讲话	到	他	,	悄悄	和	愉快地	,

我们会和他坐一会儿，和他安静愉快地聊聊天。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

till	the	shadows	disappear	.
直到	这	阴影	消失	.

直到阴影消失。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] .

Then	we	will	come	down	here	again	and	they	will	return	,	when	he	is	alone	.
然后	我们	将要	来	向下	这里	再次	和	他们	将要	返回	,	什么时候	他	是	独自的	.

然后我们会再次来到这里，他们也会回来，那时他独自一人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ʌp] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɪn][hɪm]

But	we	will	go	up	every	day	and	fight	with	them	for	him	and	win	him
但	我们	将要	去	向上	每一个	天	和	斗争	和	他们	为了	他	和	赢	他

.

:

.

但我们会每天上去和他们战斗，为他赢得胜利。

" [hiː; hi][rəʊz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	He	rose	heavily	and	took	her	hand	.
"	他	玫瑰	重度	和	采取	她	手	.

他沉重地站起身，握住了她的手。

[ˌɛfˌɑːr'juː] ['ædəlhaɪd] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

Fru	Adelheid	led	him	through	the	room	like	a	child	.
水果	阿德尔海德	引领	他	通过	这	房间	喜欢	一个	孩子	.

阿德莱德夫人像领孩子一样领着他穿过房间。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['siːkrət] [steəz] . . . .

They	went	through	the	long	passage	and	up	the	secret	stairs	.	.	.	.
他们	去	通过	这	长的	通道	和	向上	这	秘密	楼梯	.	.	.	.

他们穿过长长的通道，沿着秘密楼梯向上走去.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

She	was	always	a	little	in	front	of	him	.
她	曾是	总是	一个	小的	在	正面	的	他	.

她总是比他稍微领先一点。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['hæpinəs] .

Her	eyes	shone	with	happiness	.
她	眼睛	闪耀	和	幸福	.

她眼中闪烁着幸福的光芒。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] - [-]

The	bells	rang	out	in	her	soul	and	she	held	Cordt's	[	317	]
这	铃铛	响铃	出去	在	她	灵魂	和	她	握住	-	[	-	]

她灵魂深处响起了钟声，她握住了科特的[317]

[hænd][səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

hand	so	fast	as	though	she	would	never	let	it	go	.
手	所以	快速地	作为	尽管	她	会	绝不	让	它	去	.

她手伸得飞快，仿佛永远也放不下似的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

They	came	to	the	door	of	the	old	room	and	knocked	and	listened	.
他们	来了	到	这	门	的	这	老的	房间	和	敲门	和	听着	.

他们来到那间旧房间的门口，敲了敲门，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['striːmɪŋ]

She	looked	at	him	and	bent	over	his	hand	and	kissed	it	with	streaming
她	看起来	在	他	和	弯曲	超过	他的	手	和	亲吻	它	和	流媒体

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她看着他，俯身吻了吻他的手，泪水夺眶而出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['brɪskli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]

Then	she	opened	the	door	briskly	and	went	in	with	head	uplifted	and	drew	him
然后	她	打开	这	门	轻快地	和	去	在	和	头	提升	和	画	他

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

然后她干脆利落地打开门，昂着头走了进去，拉着他跟在后面。

['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæt] - [sʌn] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeəz] .

Over	by	the	window	sat	Cordt's	son	,	in	one	of	the	big	chairs	.
超过	经过	这	窗户	卫星	-	儿子	,	在	一	的	这	大的	椅子	.

科特的儿子坐在窗边的一张大椅子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm'self] .

He	had	shot	himself	.
他	有	射击	他自己	.

他开枪自杀了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神